



3 1761 11973982 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739829>

36
16
NO 40



INTERIM REPORT ON DEMOGRAPHY AND IMMIGRATION LEVELS

The Third Report of the Standing Committee on
Labour, Employment and Immigration



Jean-Pierre Blackburn, M.P.
Chairman

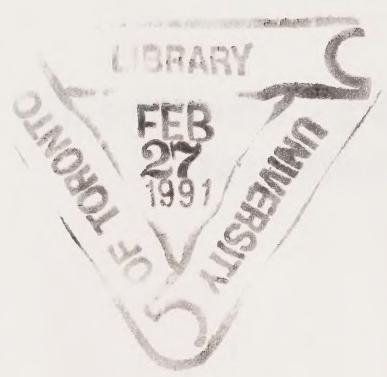
June 1990

INTERIM REPORT ON DEMOGRAPHY AND IMMIGRATION LEVELS

**The Third Report of the Standing Committee on
Labour, Employment and Immigration**

**Jean-Pierre Blackburn, M.P.
Chairman**

June 1990



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Thursday, May 31, 1990

Chairman: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le jeudi 31 mai 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into demography and immigration levels

INCLUDING:

Third Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

Y COMPRIS:

Troisième Rapport à la Chambre

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Edna Anderson
Warren Allmand
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Researchers

Maureen Baker
Kevin Kerr
Margaret Young
Library of Parliament

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Edna Anderson
Warren Allmand
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Attachés de recherche

Maureen Baker
Kevin Kerr
Margaret Young
Bibliothèque du Parlement

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**The Standing Committee on Labour, Employment and
Immigration has the honour to present its**

THIRD REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the House of Commons Standing Committee on Labour, Employment and Immigration began an investigation of demographic change and immigration levels.

BACKGROUND

At the end of January 1990, the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration began an investigation of demographic change and immigration levels. This study reflected increasing public interest in the question of immigration levels for Canada and coincided with the Minister's expanded consultations with members of the public. Equally important, the Committee's inquiry followed directly on the release of the results of the Demographic Review, a study conducted by Health and Welfare Canada to analyze the relationships between population characteristics, such as population aging and immigration, and a range of social and economic variables. The Review and its findings are expected to assist federal policy development for the 1990s and beyond.

The Committee invited a number of academic experts to appear as witnesses to share their research results on the implications of demographic trends, the effect of immigration on these trends, the impact of immigration on the Canadian economy, the contribution of immigrants to Canadian society, the composition of our immigration flow, and future levels. In the next phase of the study, the Committee plans to invite witnesses from ethnic, cultural and other organizations to hear their views on these important matters.

The Committee is issuing this interim report now at the express request of the Minister of Employment and Immigration in order that she may consider the Committee's views before tabling her report on immigration levels for 1991–95 by the end of June. Following this interim report, the Committee will continue the study and complete its final report.

TESTIMONY

Most of the witnesses the Committee has heard to date addressed the issue of the aging population and what could be done, if anything, to counteract or delay it. All agreed that an aging population was an inevitable consequence of declining birth rates, a trend occurring in all western industrialized countries. Most stated or implied in this regard that population aging could only be counteracted by an increase in fertility, yet they also noted that it could be delayed slightly by higher levels of immigration, giving us a longer period of time to adjust to the changes that aging will bring. Similarly, although Canada's population will eventually begin to decline, given current low levels of fertility, it was estimated that each additional 60,000 immigrants per year would delay that decline by eight or nine years.

All of the Committee's witnesses emphasized the positive aspects of immigration to the development of Canadian society. They noted the important contribution made by immigrants, who bring skills to Canada, create new jobs, invest money, augment consumer demand, and enrich the cultural environment.

Nevertheless, all witnesses noted that immigrants tend to settle in the major urban centres because they perceive the best economic opportunities to be there. In addition, they are attracted to areas of high immigrant concentration because they can often find accommodation and work with family members and friends. On the issue of how Canada might encourage people to move to non-metropolitan areas of Canada, most witnesses responded that the problem is really one of regional economic development and did not present any viable solutions.

Although, most witnesses felt that our present immigration levels were not placing an undue strain on the country, several, however, informed the Committee of potential social pressures, especially if the economy were to slow and job opportunities decline. Most emphasized the importance of government programs to assist immigrants to adapt and integrate, including language classes, education, training, employment assistance, temporary economic assistance, employment equity, and effective anti-discrimination laws.

When witnesses were asked their opinion on optimum immigration levels, none suggested reducing current levels. Although the witnesses were somewhat tentative in their answers, most suggested that Canada could absorb from between 150,000 to 200,000 immigrants per year without social or economic difficulty. Only two witnesses suggested 250,000 per year, provided, however, the increase were gradual.

THE REALITY

It is important to note that although a figure of 200,000 would appear to be a significant increase over the announced level of 150,000 - 160,000 for 1989, and the announced level of 165,000 - 175,000 for 1990, in reality, actual landings have been exceeding planned levels and are now approaching 200,000 per year. This may be compared with the figure of 84,302 in 1985. Moreover, planned levels for this year do not take into account the large number of people who will be landed as a result of the refugee claimant backlog clearance program.

Even using a conservative figure of approximately 200,000 for this year, immigrant landings will have in fact increased by some 137 percent over the last five years. This represents very rapid growth and a relatively high level historically. In fact, immigration

levels have exceeded 200,000 in only three of the last 70 years, as the tables appended to this report illustrate.

COMMITTEE'S RECOMMENDATION

Under the circumstances, the Committee thinks that what is needed now is a period of slower growth so as to take stock of the situation and, in particular, to assure ourselves that settlement and other services are adequate to meet the demand. We would be shortsighted as a country if we fail to listen to the concerns of social scientists and others who maintain that current actual levels are problematic in some key areas, such as social relations, the concentration of immigrants almost entirely in urban areas and immigrant integration.

A degree of stability at this time would give our settlement services an opportunity to try to catch up with demand, our schools a chance to upgrade their teaching of English or French to the many immigrant children who know neither, and our large cities a chance to ensure successful integration of their many recent arrivals. For these reasons, the Committee concludes that the present level (approximately 200,000 immigrants), for a period of two years appears appropriate. During that time, the government and the Committee will have an opportunity to assess whether settlement programs and other services are adequate to meet the needs of our newcomers. After that time, if these services are deemed adequate, the Committee would support moderate increases in immigration levels.

FUTURE WORK

In our next report, in addition to the review of immigrant services discussed above, the Committee will take a close look at the composition of our immigrant flow, an issue raised by most of our witnesses. We will examine such questions as: What proportion of our immigrants should we admit in each of our three broad categories—family class, refugees, and independent immigrants? Do we place sufficient emphasis on immigrants selected for their labour market skills? Should we expand immigration programs that are directly geared to job creation for Canadians? Are we doing enough to resettle refugees? These are difficult questions but the Committee feels that they need to be addressed in the context of a serious review of the direction of our immigration policies.

Canadian Immigration, 1860 - 1989

Historical Perspective



Source: Employment and Immigration Canada, Strategic Analysis, Strategic Planning and Research Directorate.

CANADIAN IMMIGRATION, 1860-1989

1860	....	6,276	1885	....	79,169	1910	....	286,839	1935	....	11,277	1960	....	104,111	1985	....	84,302
1861	....	13,589	1886	....	69,152	1911	....	331,288	1936	....	11,643	1961	....	71,689	1986	....	99,219
1862	....	18,294	1887	....	84,526	1912	....	375,756	1937	....	15,101	1962	....	74,586	1987	....	152,098
1863	....	21,000	1888	....	88,766	1913	....	400,870	1938	....	17,244	1963	....	93,151	1988	....	161,929
1864	....	24,779	1889	....	91,600	1914	....	150,484	1939	....	16,994	1964	....	112,606	1989	....	189,199
1865	....	18,958	1890	....	75,067	1915	....	36,665	1940	....	11,324	1965	....	146,758			
1866	....	11,427	1891	....	82,165	1916	....	55,914	1941	....	9,329	1966	....	194,743			
1867	....	10,666	1892	....	30,996	1917	....	72,910	1942	....	7,576	1967	....	222,876			
1868	....	12,765	1893	....	29,633	1918	....	41,845	1943	....	8,504	1968	....	183,974			
1869	....	18,630	1894	....	20,829	1919	....	107,698	1944	....	12,801	1969	....	164,531			
1870	....	24,706	1895	....	18,790	1920	....	138,824	1945	....	22,722	1970	....	147,713			
1871	....	27,773	1896	....	16,835	1921	....	91,728	1946	....	71,719	1971	....	121,900			
1872	....	36,578	1897	....	21,716	1922	....	64,224	1947	....	64,127	1972	....	122,006			
1873	....	50,050	1898	....	31,900	1923	....	133,729	1948	....	125,414	1973	....	184,200			
1874	....	39,373	1899	....	44,543	1924	....	124,164	1949	....	95,217	1974	....	218,465			
1875	....	27,382	1900	....	41,681	1925	....	84,907	1950	....	73,912	1975	....	187,881			
1876	....	25,633	1901	....	55,747	1926	....	135,982	1951	....	194,391	1976	....	149,429			
1877	....	27,082	1902	....	89,102	1927	....	158,886	1952	....	164,498	1977	....	114,914			
1878	....	29,807	1903	....	138,660	1928	....	166,783	1953	....	168,868	1978	....	86,313			
1879	....	40,492	1904	....	131,252	1929	....	164,993	1954	....	154,227	1979	....	112,093			
1880	....	38,505	1905	....	141,465	1930	....	104,806	1955	....	109,946	1980	....	143,117			
1881	....	47,991	1906	....	211,653	1931	....	27,530	1956	....	164,857	1981	....	128,618			
1882	....	112,458	1907	....	272,409	1932	....	20,591	1957	....	282,164	1982	....	121,147			
1883	....	133,624	1908	....	143,326	1933	....	14,382	1958	....	124,851	1983	....	89,157			
1884	....	103,824	1909	....	173,694	1934	....	12,476	1959	....	106,928	1984	....	88,239			

APPENDIX B

LIST OF WITNESSES

On Wednesday, January 31, 1990

On Tuesday, March 20, 1990

From Health and Welfare Canada

Michael Murphy
Secretary, Demographic Review

Krystyna Rudko
Director for External Relations
Demographic Review

On Tuesday, February 6, 1990

From York University

Alan Simmons
Professor of Sociology

On Tuesday, February 13, 1990

From Simon Fraser University

Don J. DeVoretz
Professor of Economics

On Wednesday, February 14, 1990

**From the University of Western
Ontario**

Roderic Beaujot
Professor of Sociology and President
of the Federation of Canadian
Demographers

On Wednesday, February 21, 1990

From McGill University

Morton Weinfeld
Associate Professor and Chairman
Department of Sociology

On Tuesday, March 6, 1990

From the University of Toronto

Jeffrey Reitz
Professor of Sociology
Centre for Industrial Relations

On Thursday, March 8, 1990

From the University of Toronto

Warren Kalbach
Professor of Sociology

On Thursday, March 15, 1990

From the University of Montreal

Jacques Henripin
Professor of Demography

On Thursday, March 22, 1990

From Wilfrid Laurier University

William Marr
Professor of Economics

On Tuesday, March 27, 1990

From Carleton University

John Samuel
Adjunct Professor of Sociology
and Anthropology

On Tuesday, May 15, 1990

**From the Institute for Research on
Public Policy**

Shirley B. Seward
Director
Studies in Social Policy

On Tuesday, May 22, 1990

From the Economic Council of Canada

Neil Swan
Research Director

On Thursday, May 24, 1990

From the University of Toronto

David Foot
Professor of Economics

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 33, 34, 37, 38, 39 and 40, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

JEAN-PIERRE BLACKBURN,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 31, 1990

(51)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met *in camera* at 12:20 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Fernand Jourdenais, Allan Koury and Dave Worthy.

Acting Member present: Al Horning for Doug Fee, Joe Fontana for Warren Allmand and Ron Fisher for Dan Heap.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr, Research Officer.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its investigation into demography and immigration levels.

Moved,—That the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration present its amended interim report on Demography and Immigration Levels to the House of Commons on Tuesday, June 5, 1990.

Moved,—That the motion be amended by striking out all the words after Tuesday and substituting the following therefor “Wednesday, June 6, 1990”.

After debate the question being put on the amendment, it was, by show of hands, negated.

After debate, the question being put on the motion, it was, by show of hands, agreed to.

Moved,—That the minority opinion of the Liberal and New Democratic parties be appended to the Committee’s report.

After debate, the question being put on the motion, it was, by show of hands, negated.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to correct any typographical, stylistic or translation errors contained in the Report.

It was agreed,—That the Committee print 550 copies, in a tumble format, of its report to the House.

At 12:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton
Clerk of the Committee

À 12 h 51, le Comité s'assure jusqu'à nouvelle convocation du président.

Il est convenu, — Que le Comité fasse tirer 550 exemplaires de son rapport, format tête-bêche.

*Le greffier du Comité
Monique Hamilton*

Il est convenu.—Que le président soit autorisé à faire des changements de forme typographie, grammaire, traduction, etc.) au rapport.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée.

Il est proposé,—Qu'une annexe exprimant le point de vue minoritaire libéral et néo-démocrate soit ajoutée au rapport du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée.

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté.

Il est proposé,—Qu'en 1990 par «mercredi 6 juin 1990».

Il est proposé,—Qu'en 1990 soit modifiée de la manière suivante: remplacer «mardi démographie et les niveaux d'immigration le mardi 5 juin 1990.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attache de recherche.

Membres suppléants présents: Al Horning remplace Doug Fee; Joe Fontana remplace Warren Allmand; Ron Fisher remplace Dan Heap.

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Fernand Jourdenais, Allan Koury et Dave Worthy.

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui à huis clos à 12 h 20, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ontario, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

[Traduction]

(51)

LE JEUDI 31 MAI 1990

PROCES-VERBAL

JÉAN-PIERRE BLACKBURN.

Le président,

Respectueusement soumis,

Un exemple des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 33, 34, 37, 38, 39 et 40 qui contient le rapport) est déposé.

Le mardi, 15 mai 1990
 De l'Institut de recherches politiques
 Shirley B. Seward
 Directrice
 Etudes en politique sociale
 Neil Swan
 Directeur de la recherche
 Le jeudi, 24 mai 1990
 De l'Université de Toronto

David Foot
 Professeur de sciences économiques
 Ecole des sciences
 Le mardi, 22 mai 1990
 Du Conseil Économique du Canada

Sociologie et d'anthropologie
Professeur adjoint de
John Samuel

De l'Université Carleton

Le mardi, 27 mars 1990

Professeur d'économie
William Marr

De l'Université Wilfrid Laurier

Le jeudi, 22 mars 1990

Professeur de démographie
Jacques Henripin

De l'Université de Montréal

Le jeudi, 15 mars 1990

Professeur de sociologie
Warren Kalbach

De l'Université de Toronto

Le jeudi, 8 mars 1990

Industrielles
Centre des relations
Professeur de sociologie
Jeffrey Reitz

De l'Université de Toronto

Le mardi, 6 mars 1990

Département de la sociologie
Professeur associé et président
Morton Weinfeld

De l'Université McGill

Le mercredi, 21 février 1990

LISTE DES TÉMOINS
ANNEXE B

De l'Université Simon Fraser	Le mardi, 13 février 1990	Alan Simmonds	Professeur de sociologie	Le mercredi, 14 février 1990	Roderic Beaujot	Président de la Société des Professeurs de sociologie et démographes canadiens
De l'Université York	Le mardi, 6 février 1990	Krysztyna Rukko	Directeur des relations extrêmes	Etude démographique	Don J. DeVoretz	Professeur d'économie
De l'Université Western Ontario	Le mardi, 13 février 1990	Michael Murphy	Secrétaire, Etude démographique	Le mercredi, 14 février 1990	Le mercredi, 14 février 1990	Président de la Société des Professeurs de sociologie et démographes canadiens
De Sainte et Bien-être Canada	Le mardi, 31 janvier 1990	Le mardi, 20 mars 1990	Le mercredi, 20 mars 1990	Le mercredi, 31 janvier 1990	Le mardi, 6 février 1990	Le mercredi, 14 février 1990

IMMIGRATION CANADIENNE, 1860-1989

1860	6,276	1885	79,169	1910	286,839	1935	...	11,277	1960	...	104,111	1985	...	84,302
1861	13,589	1886	69,152	1911	331,288	1936	...	11,643	1961	...	71,689	1986	...	99,219
1862	18,294	1887	84,526	1912	375,756	1937	...	15,101	1962	...	74,586	1987	...	152,096
1863	21,000	1888	88,766	1913	400,870	1938	...	17,244	1963	...	93,151	1988	...	161,929
1864	24,779	1889	91,600	1914	150,484	1939	...	16,996	1964	...	112,606	1989	...	189,199
1865	18,958	1890	75,067	1915	36,665	1940	...	11,324	1965	...	146,758			
1866	11,427	1891	82,165	1916	55,914	1941	...	9,329	1966	...	194,743			
1867	10,666	1892	30,996	1917	72,910	1942	...	7,576	1967	...	222,876			
1868	12,765	1893	29,633	1918	41,845	1943	...	8,504	1968	...	183,974			
1869	18,630	1894	20,829	1919	107,698	1944	...	12,801	1969	...	164,531			
1870	24,706	1895	18,790	1920	138,824	1945	...	22,722	1970	...	147,713			
1871	27,773	1896	16,835	1921	91,728	1946	...	71,719	1971	...	121,900			
1872	36,578	1897	21,716	1922	64,224	1947	...	64,127	1972	...	122,006			
1873	50,050	1898	31,900	1923	133,729	1948	...	125,616	1973	...	184,200			
1874	39,373	1899	44,543	1924	124,164	1949	...	95,217	1974	...	218,465			
1875	27,382	1900	41,681	1925	84,907	1950	...	73,912	1975	...	187,861			
1876	25,633	1901	55,747	1926	135,962	1951	...	194,391	1976	...	149,429			
1877	27,082	1902	89,102	1927	158,886	1952	...	164,498	1977	...	116,914			
1878	29,807	1903	138,660	1928	166,783	1953	...	168,868	1978	...	86,313			
1879	40,492	1904	131,252	1929	164,993	1954	...	154,227	1979	...	112,093			
1880	38,505	1905	141,465	1930	104,806	1955	...	109,946	1980	...	143,117			
1881	47,991	1906	211,653	1931	27,530	1956	...	164,857	1981	...	128,618			
1882	112,458	1907	272,409	1932	20,591	1957	...	282,164	1982	...	121,147			
1883	133,624	1908	143,326	1933	14,382	1958	...	124,851	1983	...	89,157			
1884	103,824	1909	173,694	1934	12,476	1959	...	106,928	1984	...	88,239			

Immigration au Canada, 1860 - 1989

Perspective historique



ANNEXE A

Source: Emploi et Immigration Canada, Dossier de référence, immigration 1989 (données préliminaires).

Dans son procès en rapport, outre qu'il examinera les services offerts aux immigrants dont il vient d'être question, le Comité se penchera attentivement sur la composition du mouvement d'immigration, aspect soulève par la plupart des témoins. Nous nous attarderons à certains aspects clés entre autres : Quelle proportion d'immigrants devraient-nous admettre dans chacune des trois grandes catégories dont celle de la famille, des réfugiés, et des immigrants indépendants ? Accordons-nous une importance suffisante aux immigrants choisis pour leurs qualifications sur le marché du travail ? Devrions-nous établir des programmes d'immigration qui sont directement axés sur la création d'emplois pour les Canadiens ? En faisons-nous assez pour le rétablissement des réfugiés ? Ce sont là des questions difficiles, mais le Comité croit que leur étude s'impose dans le cadre de tout examen sérieux de l'orientation de notre politique d'immigration.

Une plus grande stabilité donnerait à nos services d'accueil le temps de rattaper la demande, à nos écoles l'occasion d'améliorer l'enseignement du français et de l'anglais proclamé aux nombreux enfants qui ne parlent ni l'une ni l'autre langue, ainsi qu'à nos grandes villes la chance d'absorber pleinement le grand nombre d'immigrants qu'elles doivent accueillir depuis peu. C'est pourquoi le Comité conclut que les niveaux périodique, le gouvernement et le Comité auront l'occasion d'évaluer si les programmes d'installation et les autres services sont suffisants pour répondre aux besoins des nouveaux immigrants. Après cette période, et dans la mesure où les services offerts seront appropriés, le Comité serait prêt à soutenir de modestes augmentations des niveaux d'immigrants.

Dans les circonsances, le Comité est d'accord avec une méthode de croissance moins rapide si l'impose pour faire le point et, en particulier, pour mieux répondre aux besoins des nouveaux venus. Le pays fera preuve d'impérvoyance s'il ne prend pas l'oreille aux préoccupations des chercheurs sociaux et d'autres experts selon lesquelles les niveaux réels actuels créent des problèmes dans certains domaines clés tels : Les rapports sociaux, la forte concentration d'immigrants locaux présue uniquelement dans les grands centres urbains, et l'intégration de ceux-ci.

RECOMMANDATION DU COMITE

Aussi, en supposant que le nombre d'immigrants sera près de 200 000 cette année, soit une opposition prudente, l'arrivée d'immigrants aura en fait augmenté de quelque 137 pour cent en cinq ans, ce qui représente une croissance très rapide. Signalons que les niveaux d'immigration ont été supérieurs à 200 000 personnes que pendant 3 des dernières années, celle que l'il illustre les tableaux à l'appendice.

Notons que le nombre de 200 000 immigrants semble une nette augmentation par rapport au niveau de 1985, led'hui étant de 84 302, led'hui de 1989 étant de 150 000 à 160 000 et celui pour l'année 1990 étant de 165 000 à 175 000. En réalité, le nombre de nouveaux ayants le droit d'établissement a excédé les niveaux précédents et approche maintenant les 200 000. De plus, les niveaux précédents pour cette année ne tiennent pas compte du nombre considérable d'immigrants qui auront le droit d'établissement à mesure qu'est éliminé l'arrête des demandes de statut de réfugié.

Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité ont fait valoir les aspects positifs de l'immigration pour le développement de la société canadienne. Ils ont souligné l'importante contribution des immigrants qui apportent au Canada leur savoir-faire, créent de nouveaux emplois, investissent de larges sommes et augmentent la demande de consommation et enrichissent le milieu culturel.

Présude tous les termes qui ont comparu devant le Comité jusqu'à maintenir tout abordé la question du vieillissement de la population et des mesures qu'on pourrait prendre, le cas échéant, pour le freiner ou le retarder. Tous ont reconnu le fait que ce phénomène était une conséquence inévitable de la dénatalité, une tendance commune à tous les pays occidentaux industrielles. La plupart d'entre eux ont déclaré ou laissé entendre à ce sujet, que seule une hausse du taux de fécondité pourrait contre le vieillissement de la population, bien qu'ils aient en outre fait remarquer que nous pourrions retarder quelque peu ce vieillissement en augmentant les niveaux d'immigration, ce qui nous donnerait plus de temps pour nous ajuster aux changements que celui-ci.

TEMOIGNAGES

Si le Comité publie le présent rapport provisoire, c'est à la demande expresse de la Ministre de l'Emploi et de l'Immigration pour qu'elle puisse se pencher sur les avis du Comité avant de déposer, dans la fin de juin, son rapport sur les niveaux d'immigration pour la période comprise entre 1991 et 1995. Après le dépôt de ce rapport provisoire, le Comité poursuivra son enquête et mettra la dernière main à son rapport final.

Le Comité a convoyé comme témoins un certain nombre de méthodes pour qu'ils partagent le fruit de leur recherche sur : les répercussions des tendances démographiques ; l'impact de l'immigration sur ces dernières et sur l'économie canadienne ; la contribution des immigrants à la société canadienne ; la composition du flux d'immigrants ; et les niveaux d'immigration. Au cours de la prochaine étape de l'enquête, le Comité a l'intention d'invoquer comme témoins des représentants d'organismes ethniques, culturels et autres affiliés leur point de vue sur ces importantes questions.

A la fin de janvier 1990, le Comité permanent du Travail, de l'emploi et de l'immigration a entrepris une enquête sur le changement démographique et les niveaux d'immigration. Cette étude a faitressortir l'importance de plus en plus marquée du public pour la question des niveaux d'immigration au Canada et a coïncidé avec la multiplication des consultations de la Ministre auprès du grand public. Qui plus est, l'enquête du Comité est intervenue directement après la publication des conclusions de l'étude démographique, une étude menée par Sainte et Bien-êtreté Canada, en vue d'améliorer les liens qui existent entre les caractéristiques démographiques telles : le vieillissement de la population et l'immigration, et une série de variables sociales et économiques. On s'attend que l'étude et ses conclusions servent à l'élaboration d'une politique fédérale pour les années 90 et au-delà.

Le Comité permanent du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration a présenté son
Conformément à son mandat de l'article 108(2) du Règlement, le Comité
permanent du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration a entrepris une enquête sur le
changement démographique et les niveaux d'immigration.

TRIOSIÈME RAPPORT

Le Comité permanent du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration a l'honneur de présenter son
Troisième rapport

**COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
EMPLOI ET DE IMMIGRATION**

*Vice-président: Dave Worthy
Président: Jean-Pierre Blackburn*

Members

Edna Anderson
Warren Allmand
HARRY Chadwick
Warren Allmand
Dana Anderson
Members
Bridgette Blakburn
Chairman: Jean-Pierre Blackburn
Vice-Chairman: Dave Worthy

(Qorum 8)

Attachments de recherche

Maurleen Baker
Kevin Kerr
Maurleen Baker
Researchers
(Qorum 8)

Montague Hamilton

Le greffier du Comité

Clerk of the Committee

Montague Hamilton

*Bibliothèque du Parlement
Margaret Young
Library of Parliament
Margaret Young
Kevin Kerr
Maurleen Baker
Researchers*

(Qorum 8)

**En vente: Centre d'édition du Gouvernement du Canada,
des communautés par l'Imprimére de la Régie pour le Canada.**

Publie en conformité de l'autorité du Président de la Chambre

**Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9
Available from the Canadian Government Publishing Centre,
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.**

**Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.**

1989-90

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,

1989-1990

Deuxième session de la trente-quatrième législature,

Third Report to the House

Troisième Rapport à la Chambre

Y COMPRIS:

INCLUDING:

Confirme à l'article 108(2) du Règlement, une
Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into

enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration
demography and immigration levels

RESPECTING:

CONCERNANT:

Labour, Employment and Immigration

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing
Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'emploi et de l'immigration

Chairman: Jean-Pierre Blackburn

Thursday, May 31, 1990

Issue No. 40

HOUSE OF COMMONS

Président: Jean-Pierre Blackburn

Le jeudi 31 mai 1990

Fascicule n° 40

CHAMBRE DES COMMUNES

juin 1990

Président
Jean-Pierre Blackburn, député

Le troisième rapport du Comité permanent du
Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RAPPORT PROVISOIRE SUR LA
DEMOGRAPHIE ET LES NIVEAUX
D'IMMIGRATION

juin 1990

President
Jean-Pierre Blackburn, député

Le troisième rapport du Comité permanent du
Travail de l'Emploi et de l'Immigration

RAPPORT PROVISOIRE SUR LA
DEMOGRAPHIE ET LES NIVEAUX
D'IMMIGRATION



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, June 5, 1990

Chairman: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mardi 5 juin 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration



RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into demography and immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairman: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Edna Anderson
Warren Allmand
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Edna Anderson
Warren Allmand
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 5, 1990
(52)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Vice-Chairman, Dave Worthy, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson, Fernand Jourdenais and Dave Worthy.

Other Member present: Joseph Volpe.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: *From the Canadian School Trustees' Association:* Lorraine Flaherty, Executive Director. *From the Ottawa Board of Education:* Robert Harrison, Co-ordinator, Ethnocultural Reception Centre. *From the Toronto Board of Education:* Donald Irwin, Superintendent, Curriculum. *From the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:* Howard Sinclair-Jones, Executive Director. *From the Catholic Immigration Centre of Ottawa:* Cecilia Taiana, Counsellor.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its investigation into demography and immigration levels.

Lorraine Flaherty made an opening statement and with the other witnesses from the Ottawa Board of Education and the Toronto Board of Education answered questions.

At 11:19 o'clock a.m., Jean-Pierre Blackburn took the Chair as Chairman.

The witness from the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants made an opening statement and answered questions.

The witness from the Catholic Immigration Centre of Ottawa made an opening statement and answered questions.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 JUIN 1990
(52)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 08, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Dave Worthy (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson, Fernand Jourdenais, Dave Worthy.

Autre député présent: Joseph Volpe.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: *De l'Association canadienne des commissaires d'école:* Lorraine Flaherty, directrice. *Du Conseil scolaire d'Ottawa:* Robert Harrison, coordonnateur, Centre d'accueil des groupes ethnoculturels. *Du Conseil scolaire de Toronto:* Donald Irwin, surintendant des programmes d'études. *Du Ontario Council of Agencies serving Immigrants:* Howard Sinclair-Jones, directeur. *Du Centre catholique pour immigrants d'Ottawa:* Cecilia Taiana, conseillère.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Lorraine Flaherty fait un exposé puis, avec les autres témoins des conseils scolaires d'Ottawa et de Toronto, répond aux questions.

À 11 h 19, Jean-Pierre Blackburn assume la présidence.

Le témoin de l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants fait un exposé et répond aux questions.

Le témoin du Centre catholique pour immigrants d'Ottawa fait un exposé et répond aux questions.

À 13 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 5, 1990

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 juin 1990

• 1109

The Vice-Chairman: I would like to welcome the Canadian School Trustees' Association. Mrs. Flaherty, I wonder if you could start by introducing the people with you.

Ms Lorraine Flaherty (Executive Director, Canadian School Trustees' Association): Mr. Chairman, with me today are Don Irwin, who is Superintendent of Curriculum at the Toronto Board of Education, and Bob Harrison, Co-ordinator of the Ethno-cultural reception centre and Co-ordinator of Multiculturalism with the Ottawa Board of Education.

• 1110

I brought both of these gentlemen along because I think they can give you very much of a current reality scenario with respect to immigrant and refugee children and their language training and settlement needs. I am hoping you will be able to ask questions that are very specific to the school system as opposed to a national global picture.

Let me start, Mr. Chairman, by saying that I made a presentation to this committee in the spring of 1988. The purpose, at that time, was really just to alert the committee members to the difficulties school boards are experiencing across the country in funding their English or French second-language training programs for immigrant and refugee children. Now, of course, added to that mix are the children of refugee claimants who are entitled to go to school once their parents have arrived in the country.

Following that presentation we received funding from Secretary of State, multiculturalism and education support branches, to do a controlled study across Canada of the nature, extent and costs of programs that school boards offer to immigrant and refugee children.

Two major conclusions of that report confirmed what I had presented to the committee, that current federal immigration and settlement policies have two major direct effects on school boards.

The first one is the restriction of federal language training programs under either Employment Immigration Canada or Secretary of State to adults only. This leaves the burden of providing language training to children solely on the shoulders of school boards.

Secondly, school boards have been forced to provide settlement services, and by those we mean counselling, multicultural workers, interpretation and translation services, and psychological assessment services. School boards are providing those services directly to children because there are no federal resources currently available that provide such services to children. Again, the federal government's commitment is to adults.

Le vice-président: Bienvenue à l'Association canadienne de syndics des écoles. Madame Flaherty, voudriez-vous nous présenter vos collègues

Mme Lorraine Flaherty (directrice à l'administration, Association canadienne de syndics des écoles): Monsieur le président, je suis accompagnée ce matin de Don Irwin, surintendant des programmes d'études au conseil scolaire de Toronto, et de Bob Harrison, coordonnateur du Centre d'accueil des élèves ethno-culturels et coordonnateur du Multiculturalisme au conseil scolaire d'Ottawa.

• 1110

Ces messieurs m'accompagnent, parce qu'ils peuvent donner un tableau beaucoup plus exact de la situation en ce qui concerne les besoins en formation linguistique et en services d'installation des enfants d'âge scolaire immigrants et réfugiés. J'espère que vous pourrez poser des questions qui porteront précisément sur la situation dans les écoles plutôt que sur la situation au Canada en général.

Tout d'abord, monsieur le président, je vous rappelle que nous avons témoigné devant le comité au printemps 1988, dans le but d'alerter les membres du comité aux difficultés qu'ont les conseils scolaires partout au pays à financer leurs cours de formation linguistique en langue seconde destinés aux enfants d'immigrants et de réfugiés. À ces derniers, il faut ajouter aujourd'hui les enfants de tous les revendicateurs de statut de réfugié qui ont droit de fréquenter l'école une fois que leurs parents sont arrivés au Canada.

À la suite de notre comparution, nous avons reçu des subventions des directions du multiculturalisme et de l'aide à l'éducation du Secrétariat d'État pour effectuer une étude nationale et contrôlée sur la nature, l'étendue et le coût pour les conseils scolaires des programmes qu'ils offrent aux enfants immigrants et réfugiés.

Les deux grandes conclusions du rapport sont venues confirmer, comme je l'avais affirmé moi-même au comité, que les politiques actuelles du gouvernement fédéral en matière d'immigration et d'établissement ont deux effets primordiaux et directs sur les conseils scolaires.

Tout d'abord, il a pour effet de limiter aux adultes seulement les programmes de formation linguistique que dispensent les ministères fédéraux de l'Emploi et de l'Immigration et du Secrétariat d'État, ce qui laisse complètement aux conseils scolaires le fardeau de fournir le même service aux enfants d'immigrants et de réfugiés.

Deuxièmement, les conseils scolaires ont été forcés de fournir des services d'établissement—notamment, l'orientation, l'aide aux travailleurs provenant de diverses cultures, l'interprétation et la traduction, l'évaluation psychologique—directement aux enfants, puisque les ressources financières du gouvernement fédéral ne visent actuellement que les adultes et laissent de côté les enfants.

[Texte]

Neither Employment and Immigration Canada nor the Secretary of State has a mandate to serve children in any way. The category of immigrant children, refugee children, and the children of refugee claimants is a category that is totally outside the jurisdiction of those two departments.

As you know, school boards across the country are taking on a number of social functions that have never been the prerogative of schools. As a result, their budgets are already very strained. They are finding, in most provinces, that their ability to respond satisfactorily to the language training needs of these children is really very limited, and boards' budgets are being placed in a very serious position at the moment.

I know the committee has access to the most current figures from StatsCanada and from Employment and Immigration Canada regarding the number of children who are entering Canada under one of the three categories. I would like to put some figures in perspective for you by telling you, within school boards, some of which are in the ridings of committee members here, just what those figures look like in terms of individual school jurisdictions.

In British Columbia, for example, the Richmond School District saw its enrolment increase in the three summer months, from June to September 1989, from 544 students to 963 students.

The Vancouver School Board has one of the largest English-as-a-second-language enrolments in Canada. Last year that board registered 2,152 ESL students. In the period from July 1, 1989, to March 30, 1990, they registered an additional 1,723 students, none of whom speak English. These children are all in need of language training.

In Calgary, and Mr. Johnson is familiar with the Calgary Board situation, there were 21% more students in ESL programs this past December than in the previous December. In January of this year the board had registered 2,790 students in 135 schools within the jurisdiction.

In Red Deer, Alberta, the board has received 86 students from 18 countries, none of whom speak English; all of whom require language training. Eighty-six students does not sound like very many, but the board has no resources to put into ESL programs. It has no ESL staff. It has no money in its budget for an English-as-a-second-language program simply because they have never had to deal with this group of children before.

The Peel Board of Education in Ontario has grown from 5,247 students two years ago to 6,700 this year.

Finally, the Lincoln County Board, which is another small board outside Metropolitan Toronto, is seeing its enrolment increase annually. This year it has 160 students to whom it is providing ESL classes, but there are another 83 children—and these are children usually in the lower grades—who need English language training but there are no services available for them.

[Traduction]

Ni le ministère de l'Emploi et de l'Immigration ni le Secrétariat d'État n'ont pour mandat d'offrir des services quels qu'ils soient aux enfants. Par conséquent, aucun des deux n'a compétence pour s'occuper des enfants d'immigrants, de réfugiés ou de revendicateurs de statut de réfugié.

Vous savez que les conseils scolaires d'un bout à l'autre du pays assument maintenant des fonctions sociales qui n'ont jamais été jusqu'à présent de leur ressort, ce qui se traduit par de nouvelles ponctions à un budget déjà lourdement grevé. Bien des provinces ne peuvent plus répondre de façon satisfaisante aux besoins de formation linguistique de ces enfants, et les conseils scolaires ne peuvent répondre à ces nouvelles demandes avec leurs budgets fortement entamés.

Je sais que le comité a obtenu les chiffres qu'ont récemment publiés Statistique Canada et Emploi et Immigration Canada sur le nombre d'enfants qui, à leur arrivée au Canada, sont placés dans l'une ou l'autre de ces trois catégories. Ces chiffres ressortent davantage quand on les applique aux conseils scolaires individuels dont quelques-uns sont situés dans les circonscriptions des membres du comité, ce qui pourrait les intéresser.

En Colombie-Britannique, par exemple, le *Richmond School District* a signalé que le nombre de ces inscriptions a augmenté considérablement pendant les trois mois d'été de juin à septembre 1989, puisqu'il est passé de 544 à 963 élèves.

Le conseil scolaire de Vancouver, avec l'une des plus fortes inscriptions d'anglais langue seconde au Canada, a inscrit l'an dernier 2,152 élèves récemment arrivés. Du 1^{er} juillet 1989 au 30 mars 1990, le conseil a inscrit 1,723 élèves d'ALS de plus dont aucun ne parlait anglais.

À Calgary, que M. Johnson connaît bien, le conseil scolaire a eu 21 p. 100 de plus d'élèves dans ses programmes d'ALS en décembre dernier qu'en décembre 1988. En janvier dernier, le conseil comptait 2,790 élèves répartis dans 135 écoles de cette circonscription scolaire.

Le conseil scolaire de Red Deer, en Alberta, a reçu 86 élèves de 18 pays dont aucun ne parlait l'anglais et qui avaient tous besoin de formation linguistique. Cela ne vous semble peut-être pas énorme comme nombre, mais ce l'est lorsque le conseil scolaire n'a pas d'argent à consacrer à ces programmes d'ALS. Le conseil scolaire n'a pas non plus de personnel pour dispenser ces programmes d'ALS. Le budget de programmes d'anglais langue seconde est à sec, tout simplement parce que le conseil scolaire n'a jamais eu auparavant à s'occuper de ces enfants.

Les inscriptions au *Peel Board of Education* en Ontario sont passées de 5,247, il y a deux ans à peine, à 6,700, cette année.

Enfin, le *Lincoln County Board of Education*, qui est un petit conseil scolaire de l'extérieur du Toronto métropolitain, a vu le nombre de ses inscriptions augmenter régulièrement d'une année à l'autre. Il y a 160 élèves inscrits dans ses classes d'ALS cette année, ainsi que 83 autres enfants qui ont besoin du cours—it s'agit généralement d'enfants du 1^{er} cycle—mais le conseil ne peut le leur offrir.

[Text]

[Translation]

• 1115

In many boards, like the Lincoln County board, these students are placed in special education classes because there is no other funding for them to be out on a withdrawal basis learning English, or else they are just left to sink or swim. That is why many boards choose to put what resources they have for English-as-a-second-language programs into older children who are more at risk, have less time in the school system, but need more intense training. Primary-age children are often just left in class, and hopefully they integrate and pick up the language as they go along.

The remarkable growth in children acquiring second-language training has been accommodated by school boards over the last several years without any federal funding assistance and with certainly inadequate assistance from the provincial governments. The problem seems to be that there is a jurisdictional wrangle between the two levels of government. The provincial governments point to federal immigration policy and say the problem lies there, it is a federal responsibility. The federal government points to the provinces and makes sure the point is made that education is a provincial responsibility and that the responsibility lies there.

School boards are certainly caught in a wrangle. Their problem is they are providing very short-term programs to these children. In the study my organization was conducting two years ago we found that almost every school board was very dissatisfied with the length and quality of their programs. Children are being placed in programs for an average of several months to one or two years. We know from the literature that it takes at least one or two years to reach a level of oral proficiency. It takes between five and nine years to receive enough language training to be academically proficient. After all, all the schools are really doing is trying to prepare these children to enter the regular stream of academics so they can compete successfully in the school system and hopefully to graduate.

School boards cannot continue to provide English and French second-language training without financial assistance from the two senior levels of government with mandates respectively for immigration and settlement policies and for education policy.

Just to give you an idea what funding is like at the provincial level for ESL programs, I would point to the fact that in most cases it is local property taxes that are absorbing all of these costs. The Toronto Board of Education last year received no grants from the provincial government for its ESL program, but the program cost in excess of \$12 million. That was picked up totally by property taxpayers in Toronto. In Red Deer, Alberta, the program in 1987, which is the latest figure I was able to get, cost \$125,000. The Alberta government contributed \$25,000.

Dans bien des conseils scolaires, comme celui de Lincoln County, on place ces élèves dans des classes spéciales, parce qu'on n'a pas le budget suffisant qui nous permettrait de les retirer des classes ordinaires pour leur faire apprendre l'anglais; parfois, aussi, on les laisse se débrouiller tout seuls. C'est justement pourquoi de nombreux conseils scolaires ont choisi de consacrer les ressources qui étaient réservées à leur programme d'anglais langue seconde aux enfants plus âgés qui, contrairement aux plus jeunes, ont passé moins de temps dans le système scolaire canadien, mais qui ont besoin d'une formation linguistique plus intense. Ainsi, on laisse souvent les enfants plus jeunes se débrouiller en classe, en espérant qu'ils s'intègrent de leur mieux et qu'ils apprennent des bribes de langue au fil des jours.

L'extraordinaire accroissement du nombre d'enfants nécessitant une formation en langue seconde au cours des dernières années a été absorbé par les conseils scolaires sans aucune aide financière du gouvernement fédéral et généralement avec des fonds insuffisants des gouvernements provinciaux. Il semble que chacun des deux paliers de gouvernement se renvoie la balle. Les gouvernements provinciaux rejettent la responsabilité au gouvernement fédéral en invoquant la politique d'immigration fédérale, alors que le gouvernement fédéral objecte que l'éducation relève des provinces et que c'est donc à elles à en assumer la responsabilité.

Les conseils scolaires sont donc pris au beau milieu de cette dispute juridique et ne peuvent que fournir des programmes à très court terme aux enfants. L'étude qu'a faite l'association il y a deux ans démontrait que presque tous les conseils scolaires étaient mécontents de la durée et de la qualité de leurs programmes. En effet, la durée moyenne du séjour de ces enfants dans ces programmes est de plusieurs mois à peine à un ou deux ans. Or, on sait, d'après les études, qu'il faut au moins un à deux ans aux élèves pour arriver à communiquer oralement aisément et qu'il faut de cinq à neuf ans de formation linguistique pour pouvoir suivre avec compétence les programmes scolaires. Après tout, ce que cherchent les conseils scolaires, c'est à préparer ces enfants pour qu'ils puissent entrer dans les programmes scolaires réguliers, et suivre leur classe normalement dans l'espoir qu'ils puissent un jour faire des études plus poussées.

Les conseils scolaires ne peuvent pas continuer à assurer une formation en français ou en anglais langue secondaire sans aide financière des deux paliers supérieurs de gouvernement qui contrôlent respectivement les politiques d'immigration et d'éducation.

Laissez-moi maintenant vous parler du niveau de financement des programmes d'anglais langue seconde par les provinces: je ferai remarquer que dans la plupart des cas, ce sont les taxes foncières locales qui absorbent la plus grande partie de ces coûts. L'année dernière, à titre d'exemple, le *Board of Education* de Toronto n'a reçu aucune allocation provinciale pour ses programmes d'ALS, alors que ce programme lui coûtait plus de 12 millions de dollars. Or, ce coût a été absorbé entièrement par les contribuables torontois, sous forme de taxe foncière. Autre exemple: à Red Deer, en Alberta, le programme d'ALS a coûté 125.000\$ en 1987, alors que le conseil n'a reçu de la province que 25.000\$.

[Texte]

Similar gaps are found across the country between what the boards receive in per-pupil grants and what the actual costs of the program are like. In Nova Scotia, the Department of Education has said directly, through the Minister of Education, that this is a federal responsibility and that they are not funding and will not fund ESL at the elementary and secondary level. As a result, the Halifax School Board—which is beginning to receive more and more immigrants every year because Dartmouth and Halifax are becoming well-recognized urban centres—this year has 249 students from primary grades to high school who do not speak English and have very limited resources. The board estimates that its annual costs for ESL programs are in the neighbourhood of \$387,000. Again I repeat that the Ministry of Education has said that it will not provide funding for those programs.

The impact on schools of increasing numbers of non-English-or non-French-speaking students, many of whom arrive at different times during the school year, when budgets are fixed and allocations cannot be juggled around, are some of the following. Professional, para-professional, and support staff are required to assist these children to develop English-and French-language skills. When these children arrive at different times during the school year the board may not be able to provide sufficient staff or to reallocate funding to hire new staff, so many children are not able to fit into the classes that are already prearranged. There are increased space requirements, supplies, and instructional resources requirements. There is an inability of boards to predict settlement patterns and the ages of children. That makes it very difficult for both the individual schools and the school boards to take long-term planning into consideration, and as large corporations these boards have to work on a long-term planning basis. They cannot be working on an ad hoc, short-term basis.

To finance their ESL programs, school boards in some jurisdictions—and I would point to the Vancouver board as doing this—are diverting money away from regular school programs. This is having a negative effect among parents; particularly it is bringing out some of the racist feelings that we know exist, simply because parents believe that the influx of immigrant children is placing their children at a disadvantage in the school system.

We believe, as an organization, that the Canadian Multiculturalism Act is trying to remove the barriers to integration of immigrants of all ages, regardless of their status in Canada, and that the language-training problem is significant enough that it creates intolerance towards immigrants and towards refugees, and certainly towards their children.

[Traduction]

Des écarts similaires entre les allocations provinciales par élève et le coût réel des programmes d'ALS se retrouvent régulièrement partout au pays. En Nouvelle-Écosse, le ministre de l'Éducation a affirmé publiquement que le gouvernement fédéral devrait accepter la responsabilité de sa politique et qu'il ne financerait pas les programmes d'ALS aux niveaux élémentaire et secondaire. Or, le conseil scolaire d'Halifax reçoit de plus en plus d'immigrants chaque année étant donné que Dartmouth et Halifax sont en train de devenir des centres urbains d'immigration très reconnus, et le nombre d'élèves allant au primaire et au secondaire qui ne parlent pas anglais a atteint 249 cette année, alors que le conseil scolaire n'a que de très maigres ressources à leur consacrer. Le conseil estime son coût annuel pour les programmes d'ALS à quelque 387,000\$. Mais je répète que le ministère de l'Éducation a malgré tout affirmé qu'il ne subventionnerait pas ces programmes.

Les incidences sur les écoles d'un nombre croissant d'étudiants ne parlant ni français ni l'anglais, dont beaucoup arrivent à des époques différentes au cours de l'année scolaire, après que le budget du conseil eut été décidé, sont les suivantes. On fait appel à des professionnels, para-professionnels et employés de soutien pour aider ces enfants à développer leurs compétences linguistiques en français et en anglais. Si les enfants arrivent après la rentrée scolaire, le personnel suffisant n'est pas toujours disponible et des allocations budgétaires additionnelles pour embaucher du personnel sont généralement difficiles à trouver, de sorte que bien des enfants ne peuvent être placés dans des classes déjà organisées. Il faut de nouveaux locaux, des fournitures supplémentaires et des ressources éducatives de plus. Les conseils scolaires sont incapables de planifier en fonction du nombre et de l'âge des enfants. Cela rend la planification à long terme extrêmement difficile à la fois pour l'école et pour le conseil scolaire qui doit, comme n'importe quelle grande société, pouvoir planifier à long terme pour éviter de réagir de façon ponctuelle et à court terme.

Pour pouvoir financer leurs programmes d'anglais langue seconde, certains conseils scolaires—comme celui de Vancouver—vont prélever des fonds à même le budget réservé aux programmes scolaires ordinaires, ce qui a très mauvaise presse auprès des parents et ce qui fait ressortir chez-eux certains sentiments racistes qui, nous le savons sont sous-jacents. Pourquoi? Parce que les parents ont l'impression que l'arrivée en masse d'enfants d'immigrants désavantage leurs propres enfants.

Notre association croit fermement que la Loi sur le multiculturalisme vise à supprimer les obstacles à l'intégration des immigrants de tout âge, quel que soit leur statut au Canada, et que le problème de la formation linguistique est suffisamment grave pour qu'il engendre de l'intolérance à l'égard des immigrants et des réfugiés, et certainement à l'égard de leurs enfants.

[Text]

[Translation]

• 1120

We believe it is imperative that the federal immigration and settlement policies begin to reflect the reality that English or French language training is a critical component of settlement in Canada. The federal government must invest in the future of immigrants of all ages by contributing financially to the acquisition of language skills.

Several reports that have been commissioned by both Employment and Immigration Canada and the Secretary of State over the last few years have pointed to the need for Canada's immigration policy to include a comprehensive language training component. The one report I would like to cite is called *After the Door Has Been Opened*. It is the report of the Canadian Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees and it was published in February 1988. The report concluded:

Inability to speak the language of the host country is a severe handicap because it leads to alienation and emotional disorder.

In a chapter dedicated to immigrant and refugee children, the report pointed out specifically that young children and youth can be at greater risk than adults and that the federal and provincial policies have not addressed their needs at all.

I was looking at the settlement initiatives being developed by the Hon. Barbara McDougall in February and which were announced, I believe, last week at the symposium in Toronto. While I think it is very encouraging to see that language training is being given to refugees in the camps, which I know has been a concern of this particular committee, and to refugee women, and that those services have been expanded, still noticeably absent from the package are immigrant and refugee children.

Ms McDougall's argument to me and to my association is that education is a provincial responsibility. The argument does not really hold water any more because there have been a number of incursions by the federal government directly in education whenever it is in the national interest for the government to do so. I would point to joint federal agreements such as the Official Languages in Education Program, the Established Programs Financing, the former CILT agreements under the Secretary of State and now the Prime Minister's Task Force on Human Resources, which is going to look very directly at the education system and its role in Canada's future playing on the global market.

We believe that language training needs of immigrant children deserve the same kind of attention as is being given to other settlement issues

In the settlement area, I just wanted to point out again that the report of the Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees states very clearly:

Many immigrant families make their adjustment to a new country through their children's experiences and aspirations.

Notre association estime qu'il est impératif que les politiques fédérales en matière d'immigration et d'établissement commencent à refléter le fait que la formation linguistique en français ou en anglais est une composante primordiale de l'immigration au Canada. Le gouvernement fédéral doit investir dans l'avenir d'immigrants de tous les âges en contribuant financièrement à l'acquisition, par ceux-ci, de compétences nécessaires.

Plusieurs rapports commandés respectivement par Emploi et Immigration et le Secrétariat d'État depuis quelques années indiquent qu'il est nécessaire que les politiques d'immigration au Canada comprennent un programme de formation linguistique complet. Il y a un rapport en particulier que je tiens à citer, qui s'intitule «Après avoir ouvert la porte». Publié en février 1988, ce rapport a été rédigé par le Groupe de travail sur la santé mentale des immigrants et réfugiés. Le rapport conclut ce qui suit:

L'incapacité de parler la langue du pays qui vous reçoit est un sérieux handicap car il mène à l'aliénation et aux troubles émotionnels.

Dans un chapitre dédié aux enfants immigrants et réfugiés, le rapport précise que les jeunes enfants et la jeunesse peuvent souffrir davantage que les adultes et que les politiques fédérales et provinciales n'ont pas encore répondu à leurs besoins.

J'ai pris connaissance des mesures d'aide à l'établissement élaborées en février par l'honorable Barbara McDougall et annoncées la semaine dernière à un colloque tenu à Toronto. Il est très encourageant de voir que l'on offre une formation linguistique aux réfugiés dans les camps, ce qui répond à une préoccupation exprimée par votre comité. En outre, on a élargi les programmes destinés aux femmes de réfugiés. Cependant, les dispositions axées vers les enfants d'immigrants et de réfugiés sont remarquablement absentes de cet ensemble de mesures.

L'argument de M^e McDougall selon lequel l'éducation est une responsabilité provinciale ne tient pas, étant donné que le gouvernement fédéral est déjà intervenu à maintes reprises directement dans le domaine de l'éducation lorsque l'intérêt national le justifiait. J'en veux pour preuve les ententes fédérales-provinciales comme le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le financement des programmes établis et les anciens accords CILT (cours de langues et de préparation à la citoyenneté et aux manuels de langues). Il y a aussi maintenant le groupe de travail du premier ministre sur les ressources humaines qui s'attachera expressément au système d'éducation et à sa contribution au rôle que le Canada peut jouer à l'avenir sur la scène internationale.

Nous pensons que le besoin de formation linguistique pour les enfants immigrants mérite la même attention que les autres problèmes d'établissement.

À cet égard, le rapport du groupe de travail sur la santé mentale des immigrants et des réfugiés précise clairement ce qui suit:

De nombreuses familles immigrantes s'adaptent à un nouveau pays à travers les expériences et les aspirations de leurs enfants.

[Texte]

Without assistance from local agencies, school boards are taking on the settlement role. Our studies show that many refugee children are considered to be at risk as a result of their experience in war-torn countries or in refugee camps. We know that these children have a very difficult time adjusting to life in Canada and certainly to an established school system that may be very different from their own life experience. They certainly cannot be integrated into a school without having the school board take certain measures to make such adjustment possible.

Both of my colleagues here will be able to talk to you about what settlement involves, how it works and some of our concerns in those areas.

In terms of settlement services, school boards are providing psychologists, psychiatrists, social workers, multicultural workers, counsellors, translators and interpreters, to name just a few. These individuals all act as the official liaison between the child, his or her family and the school. There is not any federal support for these particular services.

I spoke to some of the settlement workers in Calgary about the possibility of working with school boards locally to help them provide some of these services. While these agencies are very sympathetic to the need, they admit quite readily that they just do not have the staff, the resources or the volunteers to provide even minimal translation and interpretation services. School boards are pretty much left on their own in these cases.

To sum up, school boards have no control over immigration or settlement but they are certainly the front-line agencies dealing with children and the needs of immigrant, refugee and refugee claimants' children. They are coping with a variety of problems that range from just simple language acquisition at various levels to dealing with children who have experienced severe traumas prior to coming to Canada and who need a great deal of help before they can be integrated into the Canadian system.

The federal government, with responsibility for immigration and settlement, continues to ignore this particular category of children. The provincial government is simultaneously pointing its finger at the federal policy as the culprit for education's woes.

The Canadian School Trustees' Association has three specific recommendations we would like to make to this committee. They are included in our brief.

• 1125

The first is to ask this committee to review federal language training—and by this, we mean both Employment and Immigration Canada programs and Secretary of State programs and the settlement policies as designed by Immigration Canada—with a view to recommending to the House of Commons that the government provide language training to all immigrants according to their need and without discrimination of any kind.

[Traduction]

Sans l'aide des organismes locaux, les conseils scolaires ont été forcés d'assumer le rôle d'aide à l'établissement. Nos études démontrent que de nombreux enfants réfugiés courent davantage de risques sur le plan de la santé mentale compte tenu de leurs expériences antérieures dans les pays déchirés par la guerre ou dans les camps de réfugiés. Nous savons que ces enfants ont beaucoup de mal à s'adapter à la vie au Canada, et plus particulièrement à un système scolaire structuré qui est sans doute très différent de ce qu'ils ont connu avant. Chose certaine, ces enfants ne peuvent pas s'intégrer dans une école canadienne sans que des mesures de soutien ne soient prises pour les préparer à ce nouvel environnement.

Les collègues qui m'accompagnent seront en mesure de vous expliquer ce qu'implique l'établissement, quelles en sont les modalités et les préoccupations que nous avons à cet égard.

Pour assurer des services d'établissement, les conseils scolaires fournissent des psychologues, des psychiatres, des travailleurs sociaux, des travailleurs multiculturels, des conseillers en orientation, des traducteurs et des interprètes, pour ne nommer que quelques personnes-ressources. Ces dernières font office d'agents de liaison officielle entre l'enfant et sa famille et l'école. Le gouvernement fédéral n'appuie daucune façon ces services particuliers.

J'ai discuté avec certains agents d'établissement à Calgary de la possibilité de travailler en collaboration avec les conseils scolaires locaux pour les aider à fournir ce genre de services. Les organismes spécialisés nous ont prêté une oreille attentive, mais ils nous ont dit sans ambages qu'ils n'avaient tout simplement pas le personnel, les ressources ou les bénévoles nécessaires pour fournir même des services minimaux de traduction et d'interprétation. En fait, dans de tels cas, les conseils scolaires sont laissés à eux-mêmes.

En résumé, les conseils scolaires n'ont aucun contrôle sur l'immigration ou l'établissement au Canada, mais ils sont en première ligne lorsqu'il s'agit de répondre aux besoins des enfants d'immigrants, de réfugiés et de demandeurs de statut de réfugié. Ils doivent faire face à de multiples problèmes allant de la simple acquisition de la langue à divers niveaux au traitement d'enfants qui ont subi de graves traumatismes avant d'arriver au Canada et qui ont besoin d'enormément d'aide pour s'intégrer au système canadien.

Le gouvernement fédéral, qui a la responsabilité de l'immigration et de l'établissement, continue d'ignorer cette catégorie d'immigrants. Quant au gouvernements provinciaux, ils se plaignent de la politique fédérale qu'ils accusent d'être la cause de la crise dans laquelle ils doivent se débattre.

L'Association canadienne de syndics des écoles souhaite présenter trois recommandations précises au comité. D'ailleurs, elles figurent dans notre mémoire.

L'ACSE demande au Comité d'étudier la formation linguistique fédérale—et par là nous entendons la formation offerte par Emploi et Immigration Canada et le Secrétariat d'État et les politiques d'établissement conçues par Immigration Canada—, en vue de recommander à la Chambre des communes que le gouvernement offre la formation linguistique à tous les immigrants, selon leurs besoins, et sans discrimination d'aucune sorte.

[Text]

Secondly, we would ask the committee to consider the possibility of using existing federal-provincial agreements and particularly the Official Languages in Education Program as a vehicle for providing English or French second-language training to immigrant and refugee children. This Official Languages in Education Program is a very successful federal-provincial program. It is a long-standing one that has been established because it is in the national interest to have an Official Languages in Education Program.

One component of this program is second-language learning. For these immigrant and refugee children, learning English or French is certainly a second-language situation. We hope the federal government would begin discussions with the provinces on ways of using this particular agreement to cover this category of children.

Finally, we would ask this committee to recommend to the House of Commons that the federal government initiate discussions as soon as possible with the provincial governments on ways of jointly meeting the language training and settlement needs of these children.

I would like to just add a new piece of information available to you. The Council of Ministers of Education Canada is now doing an inventory of provincial programs and the costs of programs for language training for immigrant children and adults. I believe they are taking this step at the request of the Canadian School Trustees' Association at the request of school boards across the country, which may lead to the impetus to begin discussions with the federal government on the question of language training. I am hoping that will be the result of the CMEC inventory.

Mr. Chairman,

je vous remercie. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le président: Merci, madame Flaherty.

Vous dites que l'annonce faite la semaine dernière à Toronto par la ministre Barbara McDougall ne vous semble pas suffisante. Selon vous, les 15 millions de dollars annoncés pour les cours de langue et autres pour les immigrants et les réfugiés ne sont pas suffisants.

Mme Flaherty: Je dis que c'est un ensemble de services pour les adultes seulement. Les enfants ne sont pas inclus. Ce sont des services pour les femmes immigrantes, les adultes immigrants, mais il n'y a pas de services pour les enfants immigrants ou réfugiés.

Le président: Est-ce que ces 15 millions de dollars sont suffisants pour les adultes?

Mme Flaherty: Si les enfants ne sont pas inclus, ce n'est pas un montant suffisant. C'est peut-être un montant suffisant pour les adultes, mais étant donné que les enfants ne sont pas inclus, cette somme n'aidera pas vraiment les conseils scolaires.

Le président: J'y reviendrai.

[Translation]

Deuxièmement, l'ACSE demande que le Comité envisage la possibilité d'utiliser les accords fédéraux-provinciaux actuels, et plus particulièrement le Programme des langues officielles dans l'enseignement, afin de fournir aux enfants immigrants et réfugiés l'enseignement du français ou de l'anglais comme langue seconde. D'ailleurs, ce programme fédéral-provincial représente un succès. Il s'agit d'un programme qui date de plusieurs années et qui a été créé dans l'intérêt national.

Ce programme comprend un volet d'enseignement d'une langue seconde. Pour ces enfants d'immigrants et de réfugiés, l'apprentissage de l'anglais ou du français entre certainement dans cette catégorie. Nous espérons que le gouvernement fédéral amorcera des discussions avec les autorités provinciales sur la façon de tirer partie de cette entente pour englober cette catégorie d'enfants.

Enfin, l'ACSE demande au Comité de recommander à la Chambre des communes que le gouvernement fédéral entame des discussions aussi tôt que possible avec les gouvernements provinciaux sur les moyens d'offrir conjointement aux enfants immigrants et réfugiés la formation linguistique et les services d'établissement dont ils ont besoin.

Je voudrais vous transmettre un autre élément d'information. Le Conseil des ministres de l'éducation du Canada effectue présentement un inventaire des programmes provinciaux de formation linguistique destinés aux adultes et aux enfants immigrants, ainsi que de leurs coûts. À ma connaissance, ils ont décidé de prendre cette initiative à la demande de l'Association canadienne de syndics des écoles, qui avait exprimé le souhait des conseils scolaires de tout le pays. Cette initiative est susceptible de donner le coup d'envoi à des discussions avec le gouvernement fédéral sur la question de la formation linguistique. J'espère en tout cas que ce sera le résultat de l'inventaire du Conseil des ministres.

Monsieur le président,

thank you very much. We are now prepared to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Ms. Flaherty.

You said that the package announced last week in Toronto by the Minister, Barbara McDougall, is inadequate. According to you, the \$15 million which will be earmarked for language training and other initiatives geared to immigrants and refugees are inadequate.

Ms Flaherty: All I am saying is that this package is geared towards adults only. It does not include children. Those are services for immigrant women, adult immigrants, but not for immigrant or refugee children.

The Chairman: Is this \$15 million funding insufficient for the adults?

Ms Flaherty: If children are not included, it is not an adequate amount. It maybe sufficient for adults only, but since children are not included this funding will not be of any help to the school boards.

The Chairman: I will get back to that.

[Texte]

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Welcome to Ms Flaherty, Mr. Harrison and Mr. Irwin. This is of course a subject on which Ms Flaherty has met with us before, and I hope we are making progress in it, because living in downtown Toronto I certainly recognize the need of it.

One instance which impressed it on me was several years ago when one of my daughters was in high school. Her friend was a Chinese whose father died after her younger sister was born. So from about the age of 12 this girl found she was becoming an interpreter between her mother who stayed at home and knew no English—the father worked at whatever and had learned English—and the young sister who was picking up English in the neighborhood and at school. If it was any kind of problem, even a disciplinary problem, the older sister had to be the interpreter between the mother and the young sister, which added an extra burden to family relationships.

My daughter spoke about this by way of saying that she thought her Chinese friend should have received the prize for the best student instead of my daughter getting it. This caused a little bookkeeping problem for the school board.

• 1130

I think the need for good English or French as-a-second-language training in the schools is very, very real. There are two questions I would like to ask. First, on the recommendation that we use the Official Languages in Education Program as a vehicle, could you explain a little further what prevents it from being used now as a vehicle for this purpose? You say that one focus of the agreement is second-language learning. I take it that means second-language learning to people who have English and want French or people who have French and want English. Does it usually come in the later grades, or is it available in the early grades too?

Ms Flaherty: To answer your first question, the reason that at the moment the Official Languages in Education Program is not being used is the result of political will. There is no reason particularly that this program could not be used as a way of funding ESL or FSL for immigrant children.

The federal government, through the Secretary of State, provides a global sum of money under the Official Languages in Education Program and then negotiates with each of the provinces for the use of their parcel of money within each province. So the provinces can decide that they are going to put so much money into the post-secondary sector, another package of money of their sum into elementary secondary, and can then fund programs according to their needs.

There is not really any category right now that covers other than English or French majority-language children learning the minority language; you are quite right. In every province the OLE is used so that anglophone students can

[Traduction]

M. Heap (Trinity—Spadina): Je souhaite la bienvenue à M^{me} Flaherty, à M. Harrison et à M. Irwin. Ce n'est pas la première fois que M^{me} Flaherty s'entretient avec nous et j'espère que nous réalisons des progrès dans ce domaine. Moi qui vis au centre-ville de Toronto, je suis très sensible aux besoins qui se font sentir à cet égard.

Il y a un incident qui remonte à plusieurs années qui m'a beaucoup frappé. C'était l'époque où l'une des mes filles étaient à l'école secondaire. Elle s'était liée d'amitié avec une jeune Chinoise dont le père était décédé tout de suite après la naissance de sa plus jeune soeur. À compter de l'âge de 12 ans, cette jeune fille s'est retrouvée à jouer le rôle d'interprète entre sa mère, qui était restée au foyer et qui ne parlait pas anglais—le père, lui, avait occupé un emploi et il avait appris l'anglais—and sa jeune soeur qui, elle, qui glanait des rudiments d'anglais dans le quartier et à l'école. Chaque fois qu'un problème survenait, même un problème de discipline, c'était la soeur aînée qui devait servir d'interprète entre la mère et la jeune soeur, ce qui n'était pas sans accroître les tensions au sein de la famille.

Ma fille a pris la parole pour dire qu'à son avis, c'était son amie chinoise, et non pas elle, qui aurait dû recevoir le prix de la meilleure élève. Cela a causé un petit problème d'administration au conseil scolaire.

J'estime qu'il existe effectivement un besoin pressant de formation linguistique en langue seconde dans les écoles, en anglais ou en français. J'aimerais poser deux questions. Premièrement, vous recommandez que l'on se serve du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Pouvez-vous nous expliquer qu'est-ce qui empêche à l'heure actuelle qu'on s'en serve à cette fin? Vous dites qu'un volet de l'entente fédérale-provinciale porte sur l'enseignement de la langue seconde. J'imagine que cela signifie l'apprentissage du français pour les anglophones et l'apprentissage de l'anglais pour les anglophones. Ce Programme s'applique-t-il habituellement au niveau secondaire ou est-il disponible aussi au niveau primaire?

Mme Flaherty: Pour répondre à votre première question, c'est l'absence de volonté politique qui fait qu'on ne se sert pas à l'heure actuelle du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Il n'y a pas de raison particulière qui empêche qu'on se serve de ce programme pour financer l'enseignement de l'anglais ou du français aux enfants immigrants.

Par l'entremise du Secrétariat d'État, le gouvernement fédéral offre une somme globale au titre du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Ensuite, il négocie avec chacune des provinces l'utilisation de cet argent. Ainsi, les autorités provinciales peuvent décider de consacrer une partie de l'argent au secteur postsecondaire, une autre aux secteurs élémentaire et secondaire, et financer leurs programmes en fonction de leurs besoins.

À l'heure actuelle, vous avez raison de dire qu'il n'existe pas de catégorie visant des enfants autre que les enfants qui parlent la langue de la majorité et qui apprennent la langue de la minorité. Dans toutes les provinces, on fait appel au

[Text]

learn French. Through provincial negotiations with school boards, that may be through core French programs, immersion programs, or whatever the provinces decide to offer as part of their curriculum.

Mr. Heap: If, for example, the Government of Ontario said it would like to use some of that money for ESL for immigrant children, probably in the lower grades, according to where they arrive, are there existing regulations that would prohibit it?

Ms Flaherty: No, I do not think so. I think that category of children would have to be negotiated, though, as a new category under the Official Languages in Education Program, because those children would not fit into a majority language or a minority language category at the moment.

Mr. Heap: I presume if 100 immigrant children were to be brought into this ESL use, it would mean perhaps that 100 children who otherwise would be English learning French or French learning English would not get it, or more money would have to be provided, either by the province or the feds or both.

Ms Flaherty: That is right.

Mr. Heap: Have there been discussions around that point with the respective officials?

Ms Flaherty: In the early 1980s the Secretary of State and members of the Council of Ministers of Education, Canada, got together to discuss the possibility of that agreement covering ESL for adults and immigrant children. They had a series of six meetings and then they broke off; there was no resolution of the question. My discussions with some of the officials in the Ministries of Education across the country indicate that they would be more than interested in seeing the Official Languages in Education Program used as a response to this concern.

However, I think politically it is a difficult question. I agree with you that we would have to work as school boards with some of the organizations representing minority language and majority language needs across the country to ensure that no one feels money is being diverted away from their needs into another set of needs. I think that is a political concern.

One of the problems we are having at the moment is that the Secretary of State has chosen to respond to our report under the multiculturalism department. CSTA feels this is not really a multicultural issue. It is connected to multiculturalism, of course, because settlement is part of removing the barriers to integration, but because the Multiculturalism Branch is the official source responding to our report, the Education Support Branch, which has responsibility for the Official Languages in Education Program, cannot look at that program and decide whether or not there is merit in discussing with the provinces the use of that agreement. So we are caught in what is a difficulty at the moment at the federal level.

[Translation]

Programme des langues officielles dans l'enseignement pour favoriser l'apprentissage du français par les étudiants anglophones. Ce sont les autorités provinciales qui, après négociations avec les conseils scolaires, décident de la formule qui sera offerte, français de base, immersion, etc.

M. Heap: Existe-t-il des règlements qui interdiraient au gouvernement de l'Ontario de se servir des crédits qu'il reçoit pour assurer la formation linguistique en langue seconde des enfants immigrants, sans doute au niveau primaire ou au niveau auquel ils arrivent à l'école?

Mme Flaherty: Je ne le pense pas. Je pense qu'il faudrait négocier pour ces enfants une nouvelle catégorie relevant du Programme des langues officielles dans l'enseignement. En effet, à l'heure actuelle, ces enfants ne s'inscrivent ni dans la catégorie de la langue de la majorité ni dans celle de la langue de la minorité.

M. Heap: Si on permettait à 100 enfants immigrants d'apprendre l'anglais en vertu de ce programme, cela signifie sans doute que 100 autres enfants qui autrement auraient appris l'anglais ou le français langue seconde n'obtiendront pas cette formation. Sinon, il faudra que le gouvernement fédéral ou provincial débourse davantage.

Mme Flaherty: C'est exact.

M. Heap: Y a-t-il des discussions en cours à ce sujet avec les fonctionnaires des ordres de gouvernements concernés?

Mme Flaherty: Au début des années 80, le Secrétariat d'État et les membres du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada se sont réunis pour discuter de la possibilité de conclure une entente sur l'enseignement de l'anglais langue seconde aux adultes et aux enfants immigrants. Ils ont tenu six séances qui ont été interrompues sans que l'on débouche sur une solution. D'après les entretiens que j'ai eus avec certains fonctionnaires des ministères de l'Éducation un peu partout au pays, il semble qu'ils seraient vivement intéressés à tirer parti du Programme des langues officielles dans l'enseignement pour répondre à ce besoin.

Cependant, sur le plan politique, c'est une question épineuse. Je conviens avec vous que les conseils scolaires devront travailler de concert avec les organismes qui représentent les groupes linguistiques minoritaires et majoritaires au pays pour s'assurer qu'on ne crée pas l'impression d'enlever quelque chose aux uns pour le donner aux autres. C'est cela, à mon avis, qui cause un problème politique.

L'une des difficultés, à l'heure actuelle, tient au fait que le Secrétaire d'État a choisi de répondre à notre rapport par l'entremise de sa Direction du multiculturalisme. Or, notre association estime qu'il ne s'agit pas vraiment d'un problème multiculturel. Évidemment, on peut dire qu'il y a un rapport avec le multiculturalisme étant donné que l'établissement vise à supprimer les barrières à l'intégration, mais étant donné que la Direction du multiculturalisme a été chargée officiellement de répondre à notre rapport, la Direction de l'aide à l'éducation, qui est chargée du Programme des langues officielles dans l'enseignement, ne peut pas l'examiner afin de déterminer s'il y a lieu de discuter d'utiliser l'entente fédérale-provinciale à cette fin. Voilà donc les difficultés auxquelles nous nous heurtons en ce moment au niveau fédéral.

[Texte]

[Traduction]

• 1135

Mr. Heap: We have had discussions with a number of demographers and sociologists this year, which sometimes touched on the fact that the immigrants seem to congregate mainly in Greater Montreal, Greater Toronto and Greater Vancouver. We have asked our witnesses if they had suggestions for trying to spread out that pattern, and their general answer seemed to be that if they are going to become Canadians, we have to treat them as Canadians; Canadians go where they please, and many of them please to go to those three big cities.

However, do you have any indication as to whether the present situation unintentionally pushes them to the big cities? In the big cities, even though they complain about it being a burden on the property taxes, they can in fact and do... As you have explained to us in several examples, the local taxpayers are paying for English or French as a second language, though they feel that they should not be paying it all alone. Is it the case that in the smaller centres they either cannot or do not maintain...? You mentioned Nova Scotia, where the province does not, but I think you said that the City of Halifax pays \$375,000 for it.

Ms Flaherty: Some provinces control education totally, so there is no source for the school board to get money from other than the provincial government. If the provincial government chooses not to fund a program, that is the end of their resources.

Mr. Donald Irwin (Superintendent, Curriculum, Toronto Board of Education): There were some public consultations held recently by EIC, which I attended. This question came up about the fact that immigrants tend to cluster in some major centres such as Montreal, Toronto and Vancouver. They were looking for alternatives of how that could be spread out more across the country. Could there be incentive programs, for example, to persuade people to do that?

Toronto is a good case in point: 52% of Canada's immigrants come to Ontario and 63% of those come to Toronto, so Toronto has 35% of the total traffic, which is a tremendous number of immigrants. We of course welcome the immigrants. We know that there are extreme short-term costs we are having to bear, but there is a long-term gain, and this is something that EIC has said very clearly. There is a long-term gain as these people get orientated into society and begin to contribute to the economy, to the social life and what have you. That inequity in terms of the imbalance of immigrants in centres where there is a cluster of services is quite natural. Perhaps a family has preceded them to centres like Toronto and Vancouver, so naturally they are going to gravitate there.

I do not think we have explored it in a creative way yet, and certainly I do not have the answers, but I think it is something we need to look at collectively—federally, provincially and municipally. We need to look at possible

M. Heap: Nous avons discuté cette année avec certains démographes et sociologues notamment du fait que les immigrants semblent s'établir surtout dans les régions métropolitaines de Montréal, Toronto et Vancouver. Nous leur avons demandé s'ils pouvaient nous proposer des moyens de mieux répartir les immigrants au Canada et ils nous ont répondu que, puisque ces gens vont devenir canadiens, nous devons les traiter comme les autres Canadiens et que les Canadiens vont où ils veulent et que bon nombre d'entre eux préfèrent s'établir dans ces trois grandes villes.

Pensez-vous cependant que la situation actuelle incite les immigrants à s'établir dans les grandes villes? Même si l'on se plaint du fait que cela fait monter les impôts fonciers, dans les grandes villes, on peut... Comme vous nous l'avez expliqué dans plusieurs exemples que vous nous avez donnés, les contribuables locaux paient pour des cours de français ou d'anglais langue seconde et jugent qu'ils ne devraient pas être les seuls à payer. Est-ce que les villes plus petites, n'assument pas... Vous avez parlé de la Nouvelle-Ecosse, qui ne défraie pas ces cours, bien que la ville de Halifax payerait 375,000\$ pour ces cours.

Mme Flaherty: Certaines provinces contrôlent entièrement le financement de l'éducation et les conseils scolaires ne peuvent obtenir d'argent d'aucune autre source. Si le gouvernement provincial décide de ne pas financer un programme, le conseil scolaire ne peut pas obtenir d'argent ailleurs.

M. Donald Irwin (surintendant des programmes d'études, Conseil scolaire de Toronto): EIC a tenu des séances de consultation publiques récemment et j'y ai assisté. Il y a justement été question du fait que les immigrants ont tendance à se regrouper dans certaines grandes villes comme Montréal, Toronto et Vancouver et le ministère cherchait des moyens de mieux répartir les immigrants au pays. Il a notamment songé à mettre sur pied des programmes d'encouragement pour convaincre les immigrants de s'établir ailleurs.

Toronto est un bon exemple de ce qui se passe. Sur les 52 p. 100, immigrants qui viennent en Ontario, 63 p. 100 s'établissent à Toronto, ce qui veut dire que Toronto accueille 35 p. 100 du nombre total d'immigrants, ce qui est énorme. Bien entendu, nous les accueillons volontiers. Nous savons que nous aurons des coûts à assumer à très court terme, mais que cela représente des avantages à long terme et c'est aussi une chose que EIC a souligné. Il y a des avantages à long terme à tirer à mesure que les immigrants s'intègrent dans la société et commencent à contribuer à notre économie, à notre vie sociale, et ainsi de suite. Ce déséquilibre dans le nombre d'immigrants dans les grandes villes où il y a tout un réseau de services est tout à fait naturel. Si un membre de la famille s'est déjà établi dans une ville comme Toronto et Vancouver, les nouveaux venus ont naturellement tendance à s'établir là aussi.

Je ne pense pas que nous ayons examiné le problème de façon vraiment créatrice pour l'instant et je n'ai certes pas la solution moi-même, mais je pense que c'est une chose que nous devons examiner collectivement, c'est-à-dire aux

[Text]

incentives to persuade immigrants and start to provide clusters of services outside the urban centres. I think if the services are not there, immigrant families would be certainly disadvantaged to go to places where they cannot get those services, as opposed to a place like Toronto where they can.

Mr. Robert Harrison (Co-ordinator, Ethnocultural reception centre, Ottawa Board of Education): I would not like to leave Ottawa out of the scene. Ottawa is a small reception centre with respect to numbers as compared to Toronto and Vancouver, but when you look at the percentages and you focus on the intensity of receiving people, I think those two terms have to be the working terms in determining how you receive and what sort of equal access of opportunities you allow these people to enter the system.

In the city of Ottawa in 1980, for example, we could pinpoint five or six elementary schools out of the 55 elementary schools at that time that were receptacles of immigrants. The immigrants who were arriving then were fairly homogenous. Now in every school throughout the city, including secondary, we are receiving immigrant children and teenagers who need all sorts of services, as mentioned in the brief. They also tend to cluster in rent-to-income areas. I would like to point that out, because it puts tremendous strain on certain schools.

• 1140

For example, certain schools here in the downtown area have a truancy rate of approximately 57% to 80%. You take an elementary school of 300 kids, 80% of them move in and out during the year—because Immigration does not tell us when they are going to arrive; they walk in, they walk out, and we start all over again. The population of the school is maintained by the immigrants who arrive in rent-to-income districts.

We tried to apply a practical aspect to that by developing a reception centre. We do not differentiate between an adult or a child who walks in. We try to give them the same services.

How much time does it take to receive one family with 12 kids? I would enjoy and receive you at the reception centre and have you experience putting things down on paper, through an interpreter, sometimes with a social worker, sometimes a psychologist—because we are forewarned if there are problems. All sorts of other people are involved. We may have one full-time teacher dealing with one family one entire day. We then attempt to place them in our schools already completely filled with students. Sometimes we have to fill the hallways. I think that is another impact on the school system.

The reception centre becomes a focal point for us. This year, for example, we have found that out of the 1,000 to 1,200 students who have arrived in our school system, 35% are refugees. I do not know if you have ever experienced a youth of 14 or 16 who walks into a school with an average I.Q., or even better, and is not able to cope.

[Translation]

échelons fédéral, provincial et municipal. Nous devons songer à fournir des encouragements aux immigrants et à offrir des réseaux de services à l'extérieur des centres urbains. Sans de tels services, des familles d'immigrants seraient nettement défavorisées si elles s'établissaient ailleurs que dans une ville comme Toronto, où elles peuvent obtenir ces services.

M. Robert Harrison (coordonateur, Centre d'accueil de groupe des élèves ethnoculturels, Conseil scolaire d'Ottawa): Je ne voudrais pas qu'on oublie de parler d'Ottawa. Ottawa accueille relativement peu d'immigrants par rapport à Toronto et à Vancouver, mais si l'on examine les pourcentages et l'intensité des services d'accueil, je pense qu'il faut avant tout voir comment une ville accueille les immigrants et quelles possibilités elle leur donne de s'intégrer au réseau.

A Ottawa, en 1980, il y avait cinq ou six écoles élémentaires sur 55 qui accueillaient des élèves immigrants. A l'époque, ces immigrants représentaient un groupe relativement homogène. Maintenant, dans toutes les écoles de la ville, y compris les écoles secondaires, nous accueillons des enfants et des adolescents immigrants qui ont besoin de toutes sortes de services, comme nous le disons dans le mémoire. Ils ont tendance à venir de quartiers où le loyer est axé sur le revenu. Je tiens à le préciser parce que cela exerce d'énormes pressions sur certaines écoles.

Par exemple, certaines écoles du centre-ville ont un taux d'absentéisme de 57 à 80 p. 100. Dans une école élémentaire de 300 élèves, 80 p. 100 des élèves peuvent changer d'école pendant l'année parce que le ministère de l'Immigration ne nous dit pas quand les élèves vont arriver. Ils arrivent, ils repartent, et nous devons tout recommencer à zéro. Le nombre d'élèves de l'école se maintient grâce aux immigrants qui viennent s'établir à leur tour dans les districts à loyers sociaux.

Nous essayons de répondre à la situation de façon pratique en créant un centre de réception. Nous ne faisons pas de distinction entre les adultes et les enfants. Nous essayons de leur fournir les mêmes services.

Combien faut-il de temps pour accueillir une famille de 12 enfants? Les gens sont accueillis au centre de réception et répondent à certaines questions, par l'entremise d'un interprète, en présence parfois d'un travailleur social et peut-être d'un psychologue, parce que nous sommes avertis d'avance des problèmes possibles. Nous avons l'aide de toutes sortes d'autres personnes. Il peut y avoir un enseignant à plein temps qui s'occupe d'une famille une journée entière. Ensuite, nous essayons de placer les enfants dans nos écoles déjà complètement remplies. Parfois, nous devons mettre des pupitres dans les couloirs. C'est une autre chose qui influe sur le système scolaire.

Le centre de réception devient un point de mire. Cette année, par exemple, nous avons constaté que sur les 1 000 ou 1 200 élèves qui sont arrivés dans notre système scolaire, 35 p. 100 étaient des réfugiés. Je ne sais pas si vous avez déjà vu un adolescent de 14 ou 16 ans qui arrive à l'école avec un quotient intellectuel moyen ou supérieur à la moyenne et qui ne peut pas se débrouiller.

[Texte]

We have had to retain two retention officers to try to give these students an opportunity to stay in school. This has meant that the retention officers have had to make recommendations on changing programs, on hiring other teachers. Social workers have to be added to the school complex as well.

We have pinpointed some of the problems, but we do not have enough money to hire, or to develop the programs for the schools.

Mr. Chadwick (Brampton—Malton): The words I just heard are to me terribly devastating with respect to the impact on the school system and the children.

Mr. Harrison: That is very true.

Mr. Chadwick: In your brief you make reference to the Peel Board of Education. This is my particular area. It has a heavy impact. This year, in particular, we had a tremendous increase in our school board taxes. When I look at what you say here, it looks like a 25% increase in these students in the last two years. Our taxes have been not inching up, but jumping up, each and every year. This year was pretty close to the breaking point.

There is a lot of feeling out in the community about the education tax, for example, saying that—to me, in my view—it has not really improved the system by paying more money from each individual taxpayer. We still have hundreds and hundreds of portable classrooms, as you know. This is a tragic situation. We have not done anything at all to improve the system. We are just trying to cope with the numbers. I think that is basically what the tax increase is for.

I would like to find out your views on the heritage languages in trying to teach children the English and French as a second language. How can you do that if you are teaching some of the heritage languages? Does this not detract from the English or French as a second language? Does it make it more difficult?

For example, in my community in the Malton area I find it amazing that they are teaching Punjabi children the Punjabi language, when they do not know English or French. I wonder how that translates throughout this whole school system. Does it hamper your teaching of English and French?

• 1145

Mr. Irwin: The research is interesting on this. One thing we have discovered, in terms of helping children who are immigrants and trying to learn English, is that if we can give them some first-language support when they first arrive—they are so disoriented when they first arrive and have no English...let us say it is Punjabi: where a Punjabi person can work along with the classroom teacher, we find the acquisition of English happens faster.

There is more and more evidence to say that first language along with second language is the way to go. In both Toronto and North York, and I know in other jurisdictions in Canada, we are looking at how we can provide that kind of service to immigrant students.

[Traduction]

Nous avons dû embaucher deux personnes pour essayer de trouver le moyen de permettre à ces élèves de continuer à fréquenter l'école et nous leur avons demandé de formuler les recommandations au sujet de modifications aux programmes scolaires et de l'embauche de nouveaux enseignants. Nous avons aussi besoin de travailleurs sociaux dans le système scolaire.

Nous avons déjà réussi à cerner quelques problèmes, mais nous n'avons pas suffisamment d'argent pour embaucher plus de personnel ou pour mettre les programmes nécessaires sur pied.

M. Chadwick (Brampton—Malton): Ce que je viens d'entendre doit être tout à fait dévastateur pour le système scolaire et les enfants.

M. Harrison: C'est exact.

M. Chadwick: Vous mentionnez le conseil scolaire Peel dans votre mémoire. C'est dans ma région. La situation a des conséquences énormes chez-nous. Cette année, les taxes scolaires ont beaucoup augmenté. D'après ce que vous dites, le nombre de ces élèves a augmenté de 25 p. 100 environ depuis deux ans. En même temps, nos impôts ont augmenté, non pas graduellement, mais par grands bonds chaque année. Cette année-ci a été particulièrement difficile.

Les habitants de la région s'en prennent facilement aux impôts scolaires en disant, par exemple, que le fait que chaque contribuable paye davantage n'a pas vraiment amélioré le système. Comme vous le savez, nous avons encore des centaines de classes mobiles. La situation est tragique. Nous n'avons rien fait du tout pour améliorer le système. Nous essayons simplement de venir à bout du nombre croissant d'élèves. C'est essentiellement à tout cela que sert l'augmentation des impôts.

Qu'est-ce que vous pensez de l'utilisation des langues patrimoniales pour aider les enfants à apprendre l'anglais et le français comme langue seconde? Peut-on le faire en enseignant en même temps une langue patrimoniale? Est-ce que cela ne nuit pas à l'apprentissage du français ou de l'anglais langue seconde? Est-ce que cela ne complique pas les choses?

Cela m'étonne beaucoup, par exemple, de voir dans ma localité de la région de Malton qu'on enseigne le Penjabi aux enfants du Penjab alors qu'ils ne connaissent ni l'anglais ni le français. Je me demande ce que cela signifie pour l'ensemble du système scolaire. Est-ce que cela nuit à l'enseignement de l'anglais et du français?

M. Irwin: Les résultats des études à ce sujet sont intéressants. Nous avons constaté que, lorsque nous aidons des enfants à apprendre l'anglais, c'est beaucoup plus facile si nous pouvons leur fournir à leur arrivée certains services dans leur langue première parce qu'ils se sentent tellement désorientés par l'anglais. Si un élève venant du Pendjab par exemple peut communiquer dans sa langue avec l'enseignant, il apprendra l'anglais plus rapidement.

On se rend compte de plus en plus qu'il est préférable d'enseigner la langue première en même temps que la langue seconde. A Toronto et à North York, et aussi ailleurs au Canada, nous essayons de trouver des moyens de fournir des services de ce genre aux élèves immigrants.

[Text]

With heritage languages, we find it is very important to the families as part of the maintenance of their culture. When we are offering a heritage language, we are not only maintaining their first language, but we are also maintaining part of their culture and part of the multicultural fabric of Canada. It becomes really important for the families to do that. We find it does not detract from their ability to learn English. Children seem to have the capability—especially the younger ones—to soak up languages, provided they are given the support they need. They are learning English, they begin to learn French as a second language, and they are maintaining their first language through their heritage languages. We are finding more of our children are becoming multilingual.

In the long run that is a tremendous advantage. It has employment capabilities along the way, for a person who is multilingual. It has now reached the point where we have a number of children who are not of that particular heritage background taking the language. We have Spanish-speaking children taking Chinese, for example, and the Pacific Rim languages in particular are becoming more desirable. I think families see the reason for that, as the Pacific Rim countries have more of an effect on Canada in terms of trade.

People see that if their children have a running ability to handle those Pacific Rim languages, they will be able... So I do not think we need to worry that providing heritage language, or providing ESL and FSL, will cause one to inhibit the other. I think they really strengthen each other.

Mr. Chadwick: You asked us to be specific in some of our discussions. A number of the people I represent in my community have asked me about some of the things that are happening in the schools in respect to the refugee or the immigrant programs. One that bothered me is I am hearing from a number of people that we are losing, especially through the school system, our Christian heritage.

For an example, in Brampton I was told that this year, for the first time, the Christmas pageant was ruled out because it would be offensive to some people. A number of parents brought that to my attention, and I would like to ask you if you see this spreading throughout the school system.

Mr. Irwin: That is a values-laden question which I hesitate to dive into. It is an important one that a lot of people are asking.

Mr. Chadwick: Yes, it is.

Mr. Irwin: Clearly, we have to recognize that in a city like Toronto many religions are represented. At one time, when I was a child in Toronto, most of us came from a British heritage. It was more or less a white Anglo-Saxon neighbourhood that I grew up in. That has changed dramatically. We have many religions represented and it is important, I think, that we value those religions equally and the people not feel they are second-class citizens if they happen not to be Christian.

[Translation]

Nous avons constaté que la langue patrimoniale est très importante pour permettre aux familles de conserver leur culture. Lorsque nous offrons l'enseignement dans une langue patrimoniale, cela veut dire que nous préserverons cette langue, mais aussi que nous préserverons une partie de la culture des immigrants et du tissu multiculturel du Canada. C'est extrêmement important pour les familles d'immigrants. Nous nous sommes aperçus que cela ne les empêche nullement d'apprendre l'anglais. Les enfants, surtout les plus jeunes, semblent pouvoir apprendre facilement une autre langue s'ils reçoivent l'aide nécessaire. Ils peuvent apprendre l'anglais, commencer à apprendre le français comme langue seconde et conserver en même temps leur première langue grâce au programme de langue patrimoniale. Cela veut dire que de plus en plus d'enfants deviennent multilingues.

C'est extrêmement avantageux à long terme. Une personne qui possède plusieurs langues a davantage de possibilités d'emploi. Il y a même un certain nombre d'enfants qui ne font pas partie d'un groupe culturel quelconque et qui suivent néanmoins des cours dans la langue de ce groupe. Il y a par exemple des enfants hispanophones qui suivent des cours de chinois. Les langues des pays en bordure du Pacifique deviennent très populaires, à cause de l'importance des contrats commerciaux.

Les parents se rendent compte que si leurs enfants peuvent parler les langues de ces pays, ils pourront... Je ne pense donc pas qu'il y ait lieu de craindre que le fait d'enseigner la langue patrimoniale nuise à l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde. Je pense que cela sera avantageux des deux côtés.

M. Chadwick: Vous nous avez demandé de poser des questions précises. Certains de mes électeurs m'ont demandé ce qu'on faisait dans les écoles pour les réfugiés ou les immigrants. D'autres m'ont dit, et cela m'inquiète, que nous étions en train de perdre notre patrimoine chrétien, parce qu'il n'est plus préservé dans les écoles.

Par exemple, on m'a dit que, à Brampton, pour la première fois cette année, le spectacle de Noël n'aurait pas lieu parce que ce serait considéré comme blessant par certaines personnes. Certains parents me l'ont signalé et je voudrais savoir si vous avez constaté que ce genre de chose se généralisait dans les écoles.

M. Irwin: C'est une question qui touche de près nos valeurs morales et j'hésite à vous répondre. C'est une chose importante sur laquelle bien des gens s'interrogent.

M. Chadwick: En effet.

M. Irwin: Nous devons clairement reconnaître qu'il y a des fidèles d'un grand nombre de religions dans une ville comme Toronto. Quand j'étais enfant à Toronto, nous étions tous pour la plupart d'origine anglo-saxonne. J'ai été élevé dans un quartier blanc à majorité anglo-saxonne. Cela a beaucoup changé. Il y a maintenant des gens de toutes sortes de religions dans nos villes et il importe de leur accorder une valeur égale pour ne pas que ceux qui ne sont pas chrétiens aient l'impression d'être des citoyens de deuxième ordre.

[Texte]

At the same time, those people who are of Christian origin, and where that is important to them, must feel they are able to maintain that as well. But in a public system like Toronto, we have to be very careful we do not end up in a kind of racist situation ourselves by over-emphasizing one religion over the other.

It is a different situation in the separate system, where the separate school system is catering to one particular religious background, and their values and ethics are related strictly to that; whereas ours is very much a multi-religion, multi-racial, multi-ethnic aspect to what we are doing in the schools.

• 1150

Mr. Johnson (Calgary North): First, I would say how much I appreciate the presentation you have given today. I think it is very succinct and in some ways appropriate to single us out individually. I thought that was a neat trick. It focuses our minds and so on; I think that is good.

In looking over the presentation, I have not been able to draw out hard and fast numbers. I have sort of drawn a conclusion in my own mind, and you may contradict any of these statements I make.

As a cost of about \$1,000 per student per year for English as a second language—that would be about \$25 million a year if you take the 25,000 students—we are looking at about \$1 per person per year in Canada if you figure there are 28 million people in Canada. So in some ways we are looking at a rather small number, and yet we are looking at very severe and significant impacts.

The other thing I see is a very clear effort on your part to move the source of funding for this \$25 million from what you call local ratepayers to the federal government. There is an implied assumption there that it is not the local ratepayers who pay taxes to the federal government, but in my experience it is all the same guys who are paying the money. So I wonder if there is a really serious justification. I would like you to expand a little bit more on the justification for moving the payment of this \$25 million away from local ratepayers toward general federal tax revenue as a source.

After you have done that, I would like your comments on whether or not you think we should slow down on immigration. Are we getting in over our heads or not? That has been a subject of significant discussion around this table.

Ms Flaherty: Let me start with your first point about what the total cost might look like. It is really difficult to get school boards to pinpoint exactly their costs because, as I say, some of these children are in other programs besides ESL. If they are in special education programs, it is hard to isolate out which children in special education use actually English as a second language or French as a second language and what portion of the special education budget applies to English as a second language.

I did some very rough calculations on the basis of our report and added up in 1987-88 what school boards that we had surveyed—those were just 25 boards across Canada—had spent on ESL, and it worked out to about \$42.2 million.

[Traduction]

Par ailleurs, les personnes d'origine chrétienne qui jugent que c'est important pour eux doivent pouvoir préserver leur patrimoine religieux. Cependant, dans un système public comme celui de Toronto, nous devons prendre soin de ne pas devenir racistes nous-mêmes en insistant trop sur une religion par rapport à une autre.

La situation est différente dans le système séparé puisque les écoles servent les élèves d'une même religion en fonction de valeurs et d'un code moral bien précis. D'un autre côté, nos programmes scolaires doivent être orientés vers une multitude de religions, de races et de groupes ethniques.

M. Johnson (Cargary-Nord): Je tiens tout d'abord à vous dire à quel point j'ai aimé votre mémoire aujourd'hui. Je l'ai trouvé très succinct et approprié puisque vous vous êtes adressé à chacun d'entre nous individuellement. J'ai trouvé cela très bien. Cela nous aide à nous concentrer et c'est une bonne chose.

Je n'ai pas pu trouver de chiffres précis dans votre mémoire. J'ai tiré mes propres conclusions, mais vous pourrez me reprendre si je me trompe.

Si cela coûte environ 1,000\$ par élève par année pour la formation d'anglais langue seconde, ce qui fait environ 25 millions de dollars pour 25,000 élèves, il en coûterait environ 1\$ par personne par année au Canada vu que nous sommes 28 millions. Le coût est donc relativement faible d'une certaine façon, mais il a pourtant des conséquences très importantes.

Vous semblez aussi vous efforcer de faire financer cette dépense de 25 millions de dollars par le gouvernement fédéral plutôt que par les contribuables locaux. Cela laisse supposer que ce ne sont pas les contribuables locaux qui paient les impôts fédéraux, même si c'est effectivement ce qui se passe. Je voudrais donc savoir si vous avez vraiment de bonnes raisons de proposer ce changement. Je voudrais que vous expliquiez davantage pourquoi on devrait financer cette dépense de 25 millions de dollars grâce aux recettes fiscales fédérales plutôt qu'à même les impôts locaux.

Ensuite, j'aimerais savoir si, d'après vous, il faut réduire le flot d'immigration. Sommes-nous débordés ou non? Cette question a fait l'objet de beaucoup de discussions au comité.

Mme Flaherty: Je répondrai d'abord à votre première question au sujet du coût total. Il est très difficile pour les conseils scolaires d'évaluer exactement leurs coûts parce que, comme je l'ai dit, certains des enfants suivent d'autres programmes que l'anglais langue seconde; il peut s'agir d'un programme d'éducation spéciale, par exemple et il est difficile de savoir qui est inscrit au programme anglais ou français langue seconde et quelle partie du budget de l'éducation spéciale sert à enseigner l'anglais langue seconde.

J'ai fait des calculs très rapides à partir de votre rapport et j'ai ensuite ajouté ce que les 25 conseils scolaires que nous avons examinés en 1987-1988 avaient dépensé pour les cours d'anglais langue seconde et j'ai obtenu comme résultat

[Text]

That is what it came down to. I do not really know and I would not put any faith in that figure as being what school boards are looking for in terms of a contribution from one level of government or the other, but I would suspect that it is—

Mr. Johnson: Do they not get all their money from one level of government or another?

Ms Flaherty: No. In most cases school boards are funded by a combination of provincial grants and local property taxes, except—

Mr. Johnson: But those are all levels of government. Those are all taxes.

Ms Flaherty: That is right. But they come from two different sources even though it is all the same money, if you will. In the Maritimes certain provinces fund education 100%, so there is no local property tax base for education. In the rest of the provinces your school taxes, my school taxes, pay for education and then there are provincial grants that supplement the ability of a school board to raise taxes locally. In British Columbia the new legislation means that school boards, if they want to go above spending at the grant level, have to go to a referendum in their local community and get approval from the local community to spend more than the per capita grant per child.

I do not think CSTA is asking for total funding from the federal government. I think what we see is the need for cost-sharing between the federal government and the provincial government, simply because the mandates for immigration and education are in those two jurisdictions. Certainly, local property taxes will continue to pay for the costs of education in most provinces, and in many provinces they pay for the lion's share of the cost of education because the grants per pupil have declined over the years as education has become decreasingly a priority in each province in favour of health and social services. The education portion of most provincial budgets has decreased over the years.

CSTA is arguing that the federal and provincial governments have a responsibility to resolve this concern, that certainly some of the services required by immigrant children are provincial services. The level of commitment—health, community and social services—are often a provincial responsibility, as is education. So we would suggest that the federal government and provincial government need to begin to talk about ways of cost-sharing or ways of contributing, one to the other to the costs—not the education of these children, but simply the language training component of that education. The local property taxes will continue to pay for the costs of educating the child on a per-student basis.

• 1155

Mr. Johnson: Should we slow down?

Ms Flaherty: No, I do not think school boards would tell you, from my understanding of my conversations with them, that they would expect immigration to slow down. The difficulty is it is always a catch-up situation, if you will. You

[Translation]

environ 42,2 millions de dollars. C'est le chiffre que j'ai obtenu. Je ne sais pas vraiment si c'est ce que les conseils scolaires voudraient recevoir d'un échelon gouvernemental ou d'un autre, mais j'imagine que c'est . . .

M. Johnson: Ne reçoivent-ils pas tout leur argent d'un échelon gouvernemental quelconque?

Mme Flaherty: Non. Dans la plupart des cas, les conseils scolaires sont financés par une combinaison de subventions provinciales et d'impôts fonciers locaux, sauf . . .

M. Johnson: Mais ce sont tous des échelons gouvernementaux. Ce sont tous des impôts.

Mme Flaherty: C'est exact. L'argent provient cependant de deux sources différentes, même si l'argent est le même. Dans les Maritimes, certaines provinces financent la totalité de l'enseignement, ce qui veut dire que les impôts fonciers ne paient aucune part de l'enseignement. Dans les autres provinces, ce sont les taxes scolaires, les vôtres et les miennes, qui paient pour l'enseignement et, à cela, viennent s'ajouter les subventions provinciales. En Colombie-britannique, la nouvelle loi signifie que les conseils scolaires, s'ils veulent dépenser plus que le montant des subventions, doivent tenir un référendum dans leur localité et obtenir l'approbation des électeurs pour dépenser plus que le montant de la subvention par élève.

Je ne pense pas que l'ACSÉ demande au gouvernement fédéral de financer toutes ses dépenses. À mon avis, il faudrait plutôt que le gouvernement fédéral et les provinces partagent les frais, simplement parce que l'immigration et l'enseignement relèvent des deux échelons gouvernementaux. Dans la plupart des provinces, les impôts fonciers continueront de financer l'enseignement et, dans bon nombre de provinces, les impôts fonciers paient la plus grande partie des frais de l'enseignement parce que le montant des subventions par élève a baissé au cours des années à mesure que les provinces ont donné de plus en plus de priorité aux services de santé et aux services sociaux. La part des budgets provinciaux consacrée à l'enseignement a baissé au cours des années.

D'après l'ACSE, les gouvernements fédéral et provinciaux ont le devoir de se pencher sur le problème. Certains des services dont les enfants immigrants ont besoin sont des services provinciaux. Les services de santé, les services communautaires et sociaux dépendent souvent des provinces, tout comme l'enseignement. Donc, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient s'entendre sur le partage des frais ou le financement non pas de l'instruction de ces enfants, mais tout simplement de la composante «formation linguistique». Les taxes foncières locales continueront de servir à défrayer l'instruction de l'enfant sur une base per-capita.

Mr. Johnson: Devrions-nous ralentir l'arrivée d'immigrants?

Mme Flaherty: Non, d'après mes entretiens avec les commissions scolaires, je ne crois pas que celles-ci recommanderaient un ralentissement de l'immigration. La difficulté c'est que l'on vit toujours une situation de

[Texte]

are always in a bit of a catch-22 with a catch-up. A lot of children are just simply in school systems trying to survive; they are not getting the language training they need. So do you start all over again with those children if you slowdown immigration? I am not sure I would respond, on behalf of school boards, that they necessarily see a slow-down.

I think school boards would like the ability to have a feel for what the numbers are going to be over the next five years, what settlement patterns are likely to be over the next five years.

That was one of the recommendations we made in the report. As a result, the Minister of Employment and Immigration invited school trustees to take part in the consultation process. The individual trustees who participated were able to make the point about their local jurisdictions and their problems. I do not believe any of my members indicated they felt the immigration numbers were unruly, or too high at the moment. They simply want to be able to know what they can expect. They want to be able to plan on a long-term basis—not having to deal, as I said, in an ad hoc way and trying to survive within those parameters.

Mr. Johnson: I would like your colleagues to respond, because I thought I was hearing that things were very much overloaded in places.

Mr. Irwin: I can quite unequivocally say that the Toronto board does not believe immigration should be slowed down. We believe it should be maintained, or perhaps even increased. We think it is in the national interest to do so, and that Canada will depend on these people. They do not, by and large, swell the welfare ranks. Once they get a handle on things and get settled in, they can contribute more than their fair share, so there is a long-term gain.

Despite being hard-pressed to provide the kinds of services we think we need, we do not see immigrant children from any sort of a deficit model. When they get a handle on languages, and if we can get them up and running to be academically competitive in school, they will be in an advantageous position, because for one thing they will be multilingual.

We would like to convince the federal government that while school boards have not been seen as institutions that provide settlement, we firmly believe we do. We are in the front line. When a family comes to a city like Toronto, one of the first things they are going to do is get their kids in school. This is why we have opened a reception centre called the Bickford Centre. Ottawa has done the same, and Vancouver.

This is becoming a popular way to receive the families and get them oriented into school. We are providing a whole battery of services, and we are doing this in linkage with various community agencies, so we believe—and we think we can prove it—that we are into settlement.

[Traduction]

rattrapage, si vous voulez. On tourne toujours un peu en rond dans une situation de rattrapage. Beaucoup d'enfants essaient tout simplement de survivre dans le milieu scolaire; ils n'obtiennent pas la formation linguistique dont ils ont besoin. Doit-on donc recommencer encore une fois à zéro avec ces enfants si l'on ralentit l'immigration? Je ne suis pas sûre que je répondrais, au nom des commissions scolaires, qu'elles choisiraient nécessairement le ralentissement.

Je crois que les commissions scolaires aiment tout simplement avoir une idée de ce que seront les chiffres pour les cinq prochaines années et quelles seraient les tendances d'établissement pendant les cinq prochaines années.

C'était d'ailleurs une des recommandations de notre rapport et c'est pour cela que la ministre de l'Emploi et de l'Immigration a invité les commissaires à faire partie du processus de consultation. Les commissaires qui ont participé au processus ont pu expliquer les problèmes de compétence, etc. Je ne crois pas qu'aucun de mes membres ait signalé que les chiffres d'immigration étaient actuellement trop élevés ou que c'était la débandade. Ils veulent tout simplement savoir à quoi s'attendre. Ils veulent pouvoir planifier à long terme et ne pas avoir à traiter de ces choses de façon ad hoc.

M. Johnson: J'aimerais entendre vos collègues parce qu'il m'a semblé comprendre que dans certains endroits le système était vraiment surchargé.

M. Irwin: Je puis répondre sans équivoque que la commission de Toronto ne croit pas qu'on devrait ralentir l'immigration. Nous croyons qu'elle devrait être maintenue à son niveau actuel ou même augmentée. Nous croyons qu'il y va de l'intérêt national et que le Canada comptera sur ces gens. Règle générale, ces gens-là ne vont pas grossir les rangs du bien-être social. Du moment qu'ils réussissent à s'orienter et à s'installer, ils contribuent beaucoup plus que leur part et c'est donc un gain à long terme.

Même si nous avons des difficultés à offrir les services nécessaires, nous ne percevons pas les enfants immigrants comme un poids mort. Quand ils auront appris la langue, et si nous réussissons à les faire réussir à l'école, ils se retrouveront en position avantageuse, car, entre autres choses, ils seront multilingues.

Nous voudrions convaincre le gouvernement fédéral que si l'on ne perçoit pas les commissions scolaires comme étant des institutions qui aident à l'établissement des immigrants, c'est faire une grossière erreur. Car nous sommes en première ligne. Quand une famille immigrante s'installe dans une ville comme Toronto, une des premières choses qu'elle fera sera d'envoyer ses enfants à l'école. Voilà pourquoi nous avons ouvert un centre de réception qui s'appelle le centre Bickford. Ottawa a fait la même chose et Vancouver aussi.

C'est une façon de plus en plus populaire de recevoir les familles et de les orienter au niveau scolaire. Nous fournissons toute une batterie de services et nous faisons cela de concert avec les diverses agences communautaires et nous croyons donc, nous croyons même pouvoir le prouver, que nous sommes engagés au niveau de l'établissement des immigrants dans leur nouveau pays.

[Text]

EIC provides \$185 million for settlement. We would like to see that realigned somehow, so that boards could benefit from some of those grants—so that we could ensure, through partnership with EIC, that we are providing the kind of comprehensive service we think we need, particularly to the family class and the refugee class, without duplicating services on the one hand, and without having holes in the service on the other.

Mr. Harrison: I do not see it slowing down either. If we could get a handle on the numbers coming in and when they are going to arrive, and if we had appropriate funding from whatever level of government this funding could come, so that we could assess and place these newcomers, we would then be able to handle integration a lot better and a lot easier.

At present we just do not have this sort of handle going on. People arrive in the middle of winter, and sometimes we cannot give them the quality education that we would like to give them.

Le président: Monsieur Harrison, comment faites-vous pour évaluer ce que vous nous dites? Vous soulevez les problèmes qui existent. Vous dites qu'il vous faudrait plus d'argent pour donner de meilleurs services et que le gouvernement devrait contribuer, que ce soit au niveau des commissions scolaires ou à un autre niveau. Comment les députés doivent-ils dire au gouvernement que vous devez augmenter vos services? Comment quantifie-t-on cette augmentation de services? Quels services doivent être améliorés et dans quels domaines?

• 1200

Je reviens aux niveaux d'immigration. Vous dites que vous ne vous opposez pas à ce qu'on maintienne le même nombre d'immigrants ou même à ce qu'on en reçoive davantage, mais qu'il faut planifier cela et qu'il faut savoir combien d'immigrants arriveront. Le gouvernement peut toujours dire: Cette année, au Canada, le niveau d'immigration sera de 210,000, 215,000, 200,000 ou 185,000, mais il ne peut pas dire dans quelles villes ils vont aller.

Mr. Harrison: I am not sure how to respond to such a complex question, Mr. Chairman. I do know this: if we are involved in settlement and if Canada as a whole needs more immigrants to maintain its economy and so on, the educational system is one area, and the most important area, in which we can assist in helping the newcomers to integrate into society.

To help us do this, we have to have some sort of settlement program. At the present time the funding is geared, from what I understand, toward the adults only, not to the children. As was already mentioned, if we could look at the family rather than dividing the family and giving them the type of funding that exists now, we would be in a better place, allowing the entire family to settle into an urban centre or a village. We do not have that type of service at the present time.

[Translation]

EIC fournit 185 millions de dollars au titre de l'établissement. Nous voudrions voir une certaine réorientation des fonds à ce niveau pour que les commissions scolaires puissent profiter de certaines de ces subventions afin de pouvoir assurer, en partenariat avec l'EIC, que nous fournissons le genre de service global qui, à notre avis, est nécessaire, surtout au niveau de la classe famille et de la classe réfugiée, sans répéter exactement les mêmes services, d'une part, et sans laisser de lacunes dans ces services, d'autre part.

M. Harrison: À mon avis, l'immigration ne devrait pas ralentir, non plus. Si nous pouvions avoir une idée du nombre d'immigrants et de la date de leur arrivée, et si nous avions un financement approprié du niveau approprié de gouvernement, de façon à pouvoir évaluer et placer ces nouveaux arrivants, nous serions alors bien mieux en mesure d'assurer plus facilement leur intégration.

À l'heure actuelle, ce n'est pas le cas. Les gens nous arrivent en plein milieu de l'hiver et parfois nous ne pouvons pas leur donner la qualité d'éducation que nous voudrions.

The Chairman: Mr. Harrison, how do you go about evaluating what you are telling us? You are raising existing problems. You say that you would need more money to give better services and that the government should contribute either at the school board level or at other levels. How should the members go about telling the government that you have to increase your services? How does one quantify this increase in services? What services should be improved and in what areas?

To get back to immigration levels. You say you are not opposed to maintaining the same number of immigrants or even having more, but that it has to be planned and you have to know how many immigrants will be coming in. The government can always say: This year, in Canada, the immigration level will be 210,000, 215,000, 200,000 or 185,000 but no one knows in what cities they are going to settle.

M. Harrison: Je ne sais trop comment répondre à une question si complexe, monsieur le président. Je sais ceci, cependant: si nous sommes impliqués au niveau de l'établissement des immigrants et que le Canada, dans son ensemble, a besoin de plus d'immigrants pour maintenir son économie et ainsi de suite, la scolarisation est un domaine, et le plus important, où nous pouvons aider les nouveaux arrivés.

Pour nous aider à faire cela, il nous faut un quelconque programme d'établissement. À l'heure actuelle, si j'ai bien compris, le financement est orienté vers les besoins des adultes seulement et non pas ceux des enfants. Comme on l'a déjà dit, si nous pouvions prendre la famille dans son ensemble plutôt que de la diviser et lui donner le genre de financement qui existe à l'heure actuelle, nous serions en bien meilleure position, permettant à la famille entière de s'établir dans un centre urbain ou un village. Or, nous n'avons pas ce genre de services à l'heure actuelle.

[Texte]

Secondly, if you are looking at the labour market, I think the educational system is one of the more qualitative ways and more efficient ways to have young people start to slide into the labour market and to be effective workers.

To do this, we need to have small classes so that we do not have 35 students in one class. We have to have smaller numbers. We have to give them anywhere from two to five years of that type of class with back-up services so that they can acquire the skills to fit into the labour market. There will be fewer problems if we go this direction.

I think settlement is one way. The other way is through the Official Languages Act. We could receive funds to administer courses in English as a Second Language and French as a Second Language to smaller groups of students.

To explain that a little further, we have a formula in which the class sizes are dictated. Normal classes demand somewhere around 30 to 35 students in the primary. In the secondary, it is approximately the same per course. When you are dealing with the types of students coming in with various backgrounds and experiences—from refugee situations, from diplomatic services—we have to be able to provide the appropriate services to smaller groups so that they can acquire the skills for adjustment.

Le président: Je remercie M^{me} Flaherty, M. Irwin et M. Harrison.

Nous recevons maintenant les représentants du Ontario Council of Agencies Serving Immigrants. Ce sont M. Howard Sinclair-Jones, directeur exécutif, et M^{me} Cecilia Taiana, conseillère interculturelle au Centre catholique pour immigrants d'Ottawa.

Monsieur Sinclair-Jones et madame Taiana, bienvenue. Vous avez la parole.

• 1205

Mr. Howard Sinclair-Jones (Executive Director, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants): First, I would like to thank the committee for the invitation to appear as witnesses. I understand from correspondence we received prior to the meeting that you have already heard from experts in the fields of demographics and sociology. The agencies we represent are the experts in the non-governmental settlement services field.

We have submitted a written brief but I would prefer not to read through it. Instead, I want to spend a bit of time providing some background about what we do as community-based immigrant service agencies, and leaving as much time as possible for questions. I will refer to some of the recommendations in the brief, but I think it has been circulated.

First, I want to give you a brief introduction to the organization I represent, the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants. It is an association of 108 community-based agencies spread all over the province of Ontario whose primary function is to provide services to newcomers, immigrants and refugees. Settlement services is one aspect, but it is not the only aspect of the work they do.

[Traduction]

Deuxièmement, quant au marché du travail, je crois que la scolarisation est la meilleure façon d'aider les jeunes à trouver un débouché sur le marché du travail et à devenir plus efficaces.

Pour ce faire, il nous faut des petites classes et non pas 35 élèves dans une seule classe. Il nous faut des chiffres plus bas. Nous devons leur donner de deux à cinq ans de scolarité avec des services de soutien pour qu'ils puissent acquérir quelque chose d'utile pour le marché du travail. Il y aura moins de problèmes si nous nous orientons dans cette direction.

L'établissement, c'est une des solutions. L'autre, c'est la Loi sur les langues officielles. On pourrait nous accorder des fonds pour donner des cours anglais ou français langue seconde à des plus petits groupes d'étudiants.

Pour préciser davantage, une formule qui nous dicte le nombre d'élèves par classe: au primaire, une classe normale compte entre 30 élèves et 35 élèves. Au secondaire, à peu près la même chose. Quand vous avez des étudiants qui vous arrivent de toutes sortes de milieux avec toutes sortes d'expériences, des réfugiés, des enfants de diplomates, etc., nous devons pouvoir fournir les services appropriés à des groupes plus petits afin qu'ils puissent acquérir ce qu'il faut pour s'ajuster.

The Chairman: Thank you, Ms Flaherty, Mr. Irwin and Mr. Harrison.

We will now be hearing the representatives from the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants. We have with us Mr. Howard Sinclair-Jones, the Executive Director and Mrs. Cecilia Taiana, Counsellor from the Catholic Immigration Centre of Ottawa.

Welcome Mr. Sinclair-Jones and Mrs. Taiana, you have the floor.

M. Howard Sinclair-Jones (directeur exécutif, Conseil ontarien des organismes de service aux immigrants): Je tiens tout d'abord à remercier le comité de nous avoir invités à témoigner. D'après la correspondance que nous avons reçue avant la réunion d'aujourd'hui, il semble que vous avez déjà entendu des experts en démographie et en sociologie. Les organismes que nous représentons sont les experts non-gouvernementaux dans le domaine des services d'établissement pour les immigrants.

Nous avons présenté un mémoire écrit, mais je préférerais ne pas le lire. Je voudrais plutôt passer quelque temps à vous expliquer ce que nous faisons à titre d'organismes communautaires de services aux immigrants pour vous laisser le plus de temps possible pour nous poser des questions. Je me reporterai à certaines des recommandations contenues dans le mémoire qui vous a déjà été remis, je pense.

D'abord, je vous dirai quelques mots au sujet de l'organisme que je représente, le Conseil ontarien des organismes de services aux immigrants. Notre association regroupe 108 organismes de services aux immigrants situés dans toute la province de l'Ontario et dont le principal rôle consiste à fournir divers services aux nouveaux-venus, aux immigrants et aux réfugiés. Cela comprend notamment des services d'établissement, mais ce n'est pas le seul aspect de notre travail.

[Text]

Our agencies vary tremendously. Some are quite large. Organizations such as COSTI in the city of Toronto has a staff of over 100 and provides services to people of all different immigrant backgrounds. It is the biggest immigrant service agency in North America, not just in Canada. On the other hand we have agencies such as the Kenora Multicultural Centre, a tiny agency with one or two staff providing essential settlement services in a community where there are comparatively small numbers of immigrants. Between those two extremes there is a tremendous variation. Something like 70 of our member agencies are in the Greater Metropolitan Toronto area and the other 40 or so are spread all over the province of Ontario.

As you know, out of the 189,000 or so immigrants who came to Canada last year more than 100,000 settled in Ontario, so as a network we do speak on behalf of a very large proportion of the immigrant service work that is going on across the country.

Our agencies are community based; they have independent boards of directors and they are non-profit organizations. I mention this to indicate that although we are often referred to as part of the voluntary sector, we do not consider ourselves to be volunteers. We have voluntary boards and we have volunteer programs, but we are professional organizations that provide essential services within the social service framework or within the immigration program of Canada. The difference is that we are non-profit and we are non-governmental.

I would like to begin by stating that settlement services delivered by community-based agencies are in many ways the cornerstone of Canada's immigration policy, but this is not reflected in the immigration budget or in the understanding which exists within the community as a whole of the role of the community-based agencies. Without these agencies and without these services, tens of thousands of newcomers would be left floundering, unable to participate in our social and economic system and unable to contribute to the growth of our country—a terrible waste of human potential.

Last year, for example, our association's member agencies provided services to more than 300,000 people in the province of Ontario. We have a research study which shows a profile of the types of services provided by OCASI's member agencies. It includes not just settlement services, but language training, employment services, legal assistance, social services, and the whole range of assistance newcomers require when they first come to the country.

Our agencies do an excellent job as service providers under extremely difficult and complex conditions, but unfortunately it sometimes seems the last place where this is fully recognized is in our own country. This week, for

[Translation]

Nos organismes varient énormément; certains sont très importants, par exemple, le COSTI, à Toronto, a un effectif de plus de 100 employés et fournit des services aux immigrants de toutes sortes d'origines ethniques. C'est l'organisme de services aux immigrants le plus important de l'Amérique du Nord, non seulement du Canada. D'autre part, nous avons des organismes comme le Centre multiculturel de Kenora, un tout petit organisme qui ne compte qu'un employé ou deux et qui fournit des services d'établissement essentiels dans une localité où il y a relativement peu d'immigrants. Entre les deux extrêmes, il y a toute une gamme d'organismes. Environ 70 de nos organismes sont situés dans la région métropolitaine de Toronto et environ 40 un peu partout dans le reste de la province.

Comme vous le savez, sur les quelques 189,000 immigrants arrivés au Canada l'année dernière, plus de 100,000 se sont établis en Ontario et notre réseau représente donc une très grande partie des personnes qui servent les immigrants un peu partout dans le pays.

Nos organismes sont communautaires; ils sont dirigés par des conseils d'administration indépendants et sont des organismes sans but lucratif. Je le précise pour signaler que, même si l'on pense souvent que nous faisons partie du secteur du bénévolat, ce n'est pas ainsi que nous nous considérons nous-mêmes. Nos conseils d'administration et nos programmes sont bénévoles, mais nous sommes des organismes professionnels qui fournissent des services essentiels à nos clients dans le cadre des services sociaux ou du Programme d'immigration du Canada. Par ailleurs, nous sommes des organismes sans but lucratif et non-gouvernementaux.

Je voudrais tout d'abord signaler que les services d'établissement fournis par des organismes communautaires sont sous bien des aspects le fondement même de la politique d'immigration du Canada, mais que ce n'est pas reflété dans le budget d'immigration ni dans la façon dont l'ensemble de la communauté considère nos organismes. Pourtant, sans ces organismes et sans nos services, les dizaines de milliers de nouveaux-venus devraient se débrouiller seuls sans pouvoir participer à notre système social et économique ou contribuer à la croissance de notre pays, ce qui serait un gaspillage épouvantable.

L'année dernière, par exemple, les organismes membres de notre association ont fourni des services à plus de 300,000 personnes en Ontario. Nous avons mené une étude qui explique le genre de services fournis par les organismes membres du COOSI. Cela comprend non seulement des services d'établissement, mais aussi de la formation linguistique, des services d'emploi, de l'aide juridique, les services sociaux et toute la gamme de services dont les nouveaux-venus ont besoin lorsqu'ils arrivent au Canada.

[Texte]

example, we are entertaining various visits from the Swedish Minister of Immigration. This is the third delegation we have received from overseas this year, interested in our method of delivery of services at the community base to immigrants.

The Swedish minister is looking to introduce a system in Sweden similar to Canada's model and she wants to talk to us about the advantages and disadvantages of it. She recognizes, as do many others, it simply makes good economic sense to provide an initial investment in settlement services delivered at the community level by agencies that gear their services to the needs of the newcomer and that are small enough and flexible enough to respond to those rapidly changing needs.

We have documented a number of case studies we could give you that relate to the economic benefits of our work. My colleague, Cecilia Taiana, will address some of those a bit later.

First, though, I would just like to return to the question of the lack of priority given to what I consider this vital area of work within the immigration program and within the Immigration department budget. I also have a chart that shows the breakdown of the Immigration budget for the last fiscal year. The picture is similar for the current fiscal year. The numbers obviously have changed, but the basic percentages are about the same.

This great chunk of the pie is the enforcement side of immigration. Most of the rest of it is settlement. By far the smaller percentage of the total program is designed to help people settle. The large chunk is perhaps to deal with the small percentage of people who should not be settling and are possibly getting sent back home.

Within the settlement program, again by far the biggest chunk is for the Adjustment Assistance Program, which is administered directly by government. Then there are a few other small slices. The one of particular concern to our member agencies is the program called ISAP, the Immigrant Settlement and Adaptation Program. It is a tiny slice. It is only 3% of the entire Immigration budget.

There are other items, for example a thing called "designated council", which for some strange reason appears under the settlement budget. It is almost twice as big as ISAP. We do not consider that to be part of the settlement services anyway. We feel this pie is a very good graphic illustration of the low priority given to the community-based immigrant service work.

I mentioned a case study. We wanted to spend a few minutes going through one individual immigrant's case with you to illustrate the problems caused by this severe under-funding situation.

[Traduction]

rôle. Par exemple, cette semaine, nous accueillerons à plusieurs reprises la ministre de l'Immigration de la Suède. C'est la troisième fois cette année que nous accueillons une délégation étrangère qui s'intéresse à notre approche communautaire à l'égard des services aux immigrants.

La ministre suédoise songe à mettre sur pied un système semblable au système canadien en Suède et elle veut discuter avec nous des avantages et des désavantages de ce système. Elle reconnaît comme bien d'autres que, pour de simples raisons économiques, c'est une bonne chose d'investir au départ dans des services d'établissements communautaires offerts par des organismes qui tiennent compte des besoins des nouveaux-venus et qui sont assez petits et souples pour réagir à l'évolution rapide de ces besoins.

Nous avons établi un certain nombre d'études de cas que nous pourrions vous remettre et qui expliquent les avantages économiques de notre travail. Ma collègue, Cécilia Taiana, en parlera un peu plus tard.

Je voudrais tout d'abord revenir cependant au fait qu'on n'accorde pas suffisamment de priorité à nos services que je considère pourtant comme essentiels dans le cadre du programme de l'Immigration et du budget du ministère. J'ai aussi un tableau qui montre la façon dont le budget de l'Immigration a été réparti pour le dernier exercice financier. La répartition est à peu près semblable cette année. Bien entendu, les chiffres ont changé, mais les pourcentages sont environ les mêmes.

Cette partie importante du budget est consacrée à l'application de la loi. La plus grande partie du reste du budget sert à l'établissement. Par ailleurs, la plus petite part du budget total sert à aider les immigrants à s'établir. Cette partie importante vise peut-être à aider le petit nombre de personnes qui ne devraient pas s'établir au Canada et qu'on renvoie chez eux.

Dans le cadre du programme d'établissement, la plus grande partie, et de loin, est consacrée au programme d'aide à l'adaptation, qui est administré directement par le gouvernement. Il y a ensuite quelques autres petites tranches du budget. Celle qui intéresse le plus les organismes de notre association est consacrée au PEAI, ou Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants. C'est vraiment une toute petite tranche qui ne représente que 3 p. 100 du budget total de l'Immigration.

Il y a d'autres postes budgétaires, notamment quelque chose appelé un conseil désigné qui, pour une raison bizarre, figure dans le budget d'établissement. Ce poste est près de deux fois plus important que le PEAI. De toute façon, nous ne pensons pas que cela fasse partie des services d'établissement. Selon nous, ce graphique circulaire montre très bien le peu de priorité accordée au réseau des services communautaires pour les immigrants.

J'ai parlé d'une étude de cas. Nous voudrions passer maintenant quelques instants à examiner le cas d'un immigrant pour vous montrer les problèmes que cause ce sous-financement chronique.

[Text]

Ms Cecilia Taiana (Counsellor, Catholic Immigration Centre of Ottawa): I personally have the case of a client—I work as an inter-cultural counsellor and researcher—that illustrates the measure of how much our agencies are able to help immigrants but at the same time shows where the gaps are and how we are constantly trying to fill these gaps with under-trained and underpaid staff.

This family arrived in different stages. The first to arrive was the father. He had spent two years in Florida, and because of that he was not given language training, because it was assumed he knew English, although his command of English was very minimal. He went into unskilled work, although he was a self-employed cabinet-maker back home.

With the help of our agency we obtained some English classes that would fit into the time when he was not working. Eventually he brought the family, the wife and two children. There were great difficulties in trying to obtain English classes with baby-sitting arrangements for this woman, who has young children.

• 1215

Also, we find that no assessment was done on the part of the ESL training to see what skills she had in literacy in her own language. So she was placed in a group; it was assumed that she could write and read in her own language. She was together with professionals, an engineer and a teacher, from her own home country, who of course did not have any problems in literacy; and she felt quite intimidated revealing the fact that she could not write or read. So her progress was very slow.

Eventually one of the children developed a problem at school. Although I know that the schools are trying to deal with this problem in a serious and committed way, they still did not have a multicultural worker who could mediate between the family and the school. Therefore they called the settlement agency to intervene as interpreters and mediators of this problem. The settlement worker, who does not have the mandate to do this job, nevertheless did it. Eventually the situation improved for a while, but the settlement worker was changed to another agency and the problem at the school continued to deteriorate until the child was referred to a social worker. The social worker again tried to engage the family, but she could not because she did not have the language skills; therefore she again called the settlement agency to perform the role of interpreter and mediator.

The family kept coming to the settlement agency because there they could feel comfortable and communicate, and the settlement worker became the case manager of this situation, which eventually went to the Children's Aid Society, which again had to come back to the settlement agency for services of interpretation and case management with the family to clarify particularly a number of misunderstandings that happened between the mainstream professionals and the family.

[Translation]

Mme Cecilia Taiana (conseillère, Centre catholique pour immigrants d'Ottawa): Je me suis personnellement occupée d'un client à titre de conseillère et de chercheuse interculturelle qui montre combien nos organismes peuvent faire pour aider les immigrants, mais qui montre en même temps qu'il existe des lacunes que nous essayons constamment de combler grâce à un personnel mal formé et mal payé.

Il s'agit d'une famille dont les membres sont arrivés séparément. D'abord, le père est arrivé. Il avait passé deux ans en Floride et, à cause de cela, il n'a pas reçu de formation linguistique parce qu'on a supposé qu'il connaissait l'anglais même s'il n'en possédait que des rudiments. Il a donc commencé à faire du travail de manœuvre même s'il était ébéniste à son propre compte dans son pays d'origine.

Grâce à notre organisme, il a pu trouver des classes d'anglais pendant ses heures de loisir. Plus tard, il a fait venir le reste de sa famille, soit sa femme et ses deux enfants. Nous avons eu beaucoup de mal à obtenir des cours d'anglais avec possibilité de garde des enfants pour la femme, qui a de jeunes enfants.

Nous avons aussi constaté qu'aucune évaluation n'avait été faite par le service anglais langue seconde afin de voir quel était son niveau d'instruction dans sa propre langue. On l'a donc mise dans un groupe, on a supposé qu'elle savait lire et écrire dans sa propre langue. Elle se trouvait là avec des professionnels, un ingénieur et un enseignant, venant de son propre pays, qui bien sûr n'avaient aucun problème de niveau d'instruction; et elle était assez gênée de révéler qu'elle ne savait ni lire ni écrire. Ces progrès ont donc été très lents.

Par la suite, l'un des enfants a eu des problèmes à l'école. Bien que je sache parfaitement que les écoles essaient de régler ce genre de problème avec sérieux et dévouement, il n'y avait pas au sein du personnel un travailleur de la même origine ethnique qui aurait pu servir de médiateur entre la famille et l'école. L'école a donc fait appel à l'organisme d'établissement lui demandant de jouer le rôle d'interprète et de médiateur dans ce cas. Le travailleur de l'organisme d'établissement, qui n'a pas pour mandat de faire un tel travail, l'a cependant fait. La situation s'est ensuite améliorée pendant un certain temps, mais le travailleur en question a été muté dans un autre organisme et le problème scolaire a continué à s'aggraver jusqu'à ce que l'on envoie l'enfant à une assistante sociale. Celle-ci a essayé d'entrer en contact avec la famille, mais ce n'a pas été possible parce qu'elle n'avait pas les aptitudes linguistiques voulues; en conséquence elle a à nouveau appelé l'organisme d'établissement pour lui demander de jouer le rôle d'interprète et de médiateur.

La famille a continué à venir à l'organisme d'établissement parce qu'elle s'y sentait à l'aise et pouvait communiquer, et c'est en fait le travailleur de cet organisme qui s'est occupé de la gestion de ce cas, qui par la suite a été transféré à la Société d'aide à l'enfance, laquelle a dû à nouveau s'adresser à l'organisme d'établissement pour obtenir des services d'interprétation et de gestion des cas dans les relations avec la famille afin de dissiper divers malentendus entre les organisations communautaires et la famille.

[Texte]

This is only one example among many of how we constantly have to extend our services to be mediators and case managers for mainstream agencies. We constantly have referrals from hospitals, schools, and the Children's Aid Society. They do not have the possibility to deliver a service that is multiculturally sensitive; therefore the settlement agency is not only doing settlement work but also is doing a much broader mandate of social services.

Mr. Sinclair-Jones: We could quote any number of cases. Our agencies served 300,000 people last year, as I mentioned, and while the majority of the interventions there were extremely successful and the work is very cost effective, numerous cases clearly indicate the lack of economic sense in not putting a bit more money in this initial investment to allow people to settle and become full participants in this society.

I mentioned the ISAP program, the little slice of the pie that is the mainstay of settlement services at the community agency level. This program does not provide for any type of overhead costs to the community agencies. Most of the workers delivering services, despite their commitment, despite their qualifications... Many of them have high degrees; they are more highly educated as a group than the majority of Canadian-born people. The employees generally have no pension plans. Someone who has worked for 10 or 15 years in this field providing essential services is likely to finish work there with no pension plan of any type, unlike people who work within government service.

There is no allowance at all for training within the ISAP program either. The agency does not receive any allowance to do professional training or upgrading or assistance to workers as the flow of immigration changes, as the demographic nature of the community being served changes.

So there are very real problems with ISAP. The budget has steadily increased, but the starting point was grossly underfunded, and of course, with the very substantial increase in immigration numbers over the last five years or so, the agencies are under considerable stress.

Yet I have to repeat that they are providing essential services with skill and commitment and without these the entire immigration program would to some extent break down. This is the initial entry point for the vast majority of immigrants in Ontario, and I know from contacts across the country that it is also a very important program in every single province.

Rather than point to the specific recommendations in our brief, four or five of which relate specifically to ISAP, I would be very happy to entertain questions. The settlement service area is a very broad one. We have a very large network. We could happily talk about this stuff for hours and hours.

[Traduction]

Voici un exemple parmi tant d'autres de la façon dont nous devons élargir nos services afin de jouer les médiateurs et les gestionnaires de cas pour les organismes communautaires. Les hôpitaux, les écoles et la Société d'aide à l'enfance nous envoient sans cesse des cas. Ils n'ont pas la possibilité de fournir un service en tenant compte des problèmes multiculturels; c'est pourquoi l'organisme d'établissement fait non seulement le travail d'établissement mais assure un mandat plus vaste de services sociaux.

M. Sinclair-Jones: Nous pourrions citer autant d'exemples que nous voudrions. Nos organismes se sont occupés de 300,000 personnes l'année dernière, comme je l'ai dit, et si la majorité des interventions ont donné d'excellents résultats et que le travail a été très rentable, de nombreux cas semblent indiquer clairement que cela n'a aucun sens sur le plan économique de ne pas accorder davantage d'argent pour cet investissement initial afin de permettre aux gens de s'établir et de participer pleinement à la société.

J'ai parlé du programme PEAI, de la petite part du gâteau qui revient aux services d'établissement pour les organismes communautaires. Dans ce programme, on ne prévoit aucun frais généraux pour ces organismes. La plupart des travailleurs qui offrent des services, malgré leur dévouement, malgré leurs qualifications... Beaucoup ont des diplômes importants; ces personnes sont plus instruites que la majorité des Canadiens de naissance. Mais aucun régime de retraite n'est prévu pour ces employés. Quelqu'un qui travaille pendant 10 ou 15 ans dans ce domaine et qui offre des services essentiels va sans doute terminer sans aucun régime de retraite contrairement aux gens qui travaillent au gouvernement.

Il n'est pas prévu non plus dans le programme PEAI de formation. L'organisme ne reçoit aucune allocation pour la formation professionnelle, le perfectionnement des travailleurs ou pour l'aide dont ils ont besoin au fur et à mesure que l'importance de l'immigration change, que la nature démographique de la communauté desservie change.

Le PEAI pose donc des problèmes très réels. Le budget a régulièrement augmenté, mais le financement a été nettement insuffisant au départ et bien sûr, étant donné l'augmentation très importante des immigrants au cours des cinq dernières années à peu près, ces organismes sont soumis à des pressions énormes.

Cependant, je le répète, ils fournissent des services essentiels avec compétence et dévouement et sans eux, l'ensemble du programme d'immigration serait d'une certaine manière réduit à néant. C'est le premier point d'entrée pour la grande majorité des immigrants de l'Ontario et je sais, d'après des contacts que j'ai eus avec d'autres personnes dans le pays tout entier, que c'est un programme très important dans chaque province.

• 1220

Au lieu de revenir sur les recommandations de notre mémoire, dont quatre ou cinq portent précisément sur le PEAI, je préférerais répondre aux questions. Le secteur des services d'établissement est très vaste. Nous avons un très gros réseau. Nous pourrions allègrement en parler pendant des heures.

[Text]

There are major areas that are not really covered in our brief to any great extent, like the whole question of language training. There is a need for policy review on a major range of areas within the immigration program. This would include the whole question of private sponsorship, group sponsorship, the Joint Assistance Program, the types of difficulties that immigrant women and children under sponsorship agreements get into in situations of abuse—sexual abuse, in particular—which many of our agencies have to deal with.

The restrictions on ISAP are not just budgetary. They also relate to the type of service you are allowed to provide, which does not really reflect our reality at the agency level. The restrictions exist in terms of whom you are allowed to provide services to. You are not allowed to provide services to refugee claimants or Canadian citizens. It is assumed that people are settled as soon as they have some sort of documentation, but our experience is that this is not necessarily the case. Some people settle on day one. Other people, because of family circumstances, require the equivalent of settlement services many years after they come to Canada. But nobody is providing support for that.

I will leave it there and we will happily talk about individual case studies or answer questions on any of these areas. Thank you.

Mr. Heap: I have several questions. I will start with one that relates to this report you have distributed. You say that programs to meet the particular needs of immigrant women are the most important type of specialized service, and that the number of such programs is continuing to grow. You list a number of new activities frequently mentioned. If I understand correctly, it means that there is more need for programs that are particular to women immigrants. I am wondering if you can say why that situation has changed in recent years.

Ms Taiana: The situation of programs for women was identified the last few years, and I think there have been a number of steps to address it. There were the ESL classes, English as a second language, that were not available to women sponsored directly by a spouse. That was corrected and there was also a clear identification of the program of isolation of immigrant women. As a consequence, programs have been developed to minimize that. I do not think the problem is corrected altogether, but there have been some efforts in that direction. I think the situation is being addressed somewhat.

Mr. Heap: What are your programs for alleviating the isolation of the immigrant women?

Ms Taiana: There are outreach programs; there is home visiting. But this is not something that we are receiving funds for. We realize that a woman with two children who is pregnant in the middle of the winter cannot wait for a bus to

[Translation]

Il y a de nombreux aspects qui ne sont pas vraiment abordés de façon approfondie dans notre mémoire, comme par exemple la question de la formation linguistique. Il serait nécessaire de réviser la politique dans un grand nombre de domaines importants du programme de l'immigration. Ce serait notamment le problème du parrainage par les particuliers, par les groupes, le Programme d'aide conjointe, les difficultés que les femmes et les enfants immigrants rencontrent du fait des ententes de parrainage qui les placent parfois dans des situations d'abus—sexuels notamment—dont nos organismes doivent s'occuper.

Les limites du PEAJ ne sont pas uniquement budgétaires. Elles portent également sur le type de services que vous êtes autorisés à fournir et qui ne reflètent pas vraiment notre réalité à l'échelle de l'organisme. Il existe des limites dans la mesure où vous êtes autorisés à fournir des services à certaines personnes. Vous ne pouvez pas en fournir aux personnes qui demandent le statut de réfugié ou aux citoyens canadiens. On imagine que les gens sont établis dès qu'ils ont certains documents, mais d'après notre expérience, ce n'est pas nécessairement le cas. Certains s'établissent en un jour. D'autres, en raison de circonstances familiales, ont besoin de services correspondant à ceux d'établissement pendant de nombreuses années après leur arrivée au Canada. Mais personne n'accorde d'aide pour ce genre de choses.

J'en resterai là et je serais heureuse de parler de quelque cas particulier ou de répondre aux questions portant sur l'un quelconque des ces domaines. Merci.

M. Heap: J'ai plusieurs questions à poser. La première porte sur le rapport que vous avez distribué. Vous dites que les programmes visant à répondre aux besoins particuliers des immigrantes constituent le genre de services spécialisés le plus important, et que le nombre de ces programmes ne cesse d'augmenter. Vous donnez une liste des nouvelles activités qui sont souvent mentionnées. Si je comprends bien, cela veut dire que l'on a davantage besoin de programmes spécialement destinés aux immigrantes. Pourriez-vous nous dire pourquoi la situation a changé ces dernières années.

Mme Taiana: Ce n'est que ces dernières années que l'on a compris la nécessité d'instaurer des programmes pour les femmes et je crois que l'on a pris plusieurs mesures dans ce sens. Il y avait les classes d'anglais, langue seconde, auxquelles ne pouvaient participer les femmes parrainées directement par un conjoint. On a remédier à cela et on a aussi détecté le problème de l'isolement des immigrantes. De ce fait, des programmes ont été mis au point pour essayer d'alléger ce problème. Je ne crois pas qu'on ait réussi à redresser complètement la situation, mais des efforts ont été faits dans ce sens. Je crois que l'on est en train de remédier d'une certaine manière à la situation.

Mr. Heap: Quels programmes existent pour rompre l'isolement des immigrantes?

Mme Taiana: Il y a les programmes d'extension; il y a les visites à domicile pour lesquelles nous ne recevons pas de financement. Nous comprenons bien qu'une femme qui a deux enfants et qui est enceinte ne peut pas aller attendre le

[Texte]

come and see us. So we have to do home visits. Not only that, culturally in many cases that is appropriate, because they are used to a social worker coming to their home and so the relationship is established quite quickly, much more than in a consulting room. We do that out of a general budget. We are not paid specifically to do it.

• 1225

Mr. Sinclair-Jones: Within our network there is a wide variety of programs specifically geared towards immigrant women.

Our research, as well as the individual agency needs assessment over the last few years, has clearly indicated the tremendous need for specialized programming for immigrant women. In Ontario, especially in Metro Toronto, very large numbers of immigrant women were completely excluded from language training when they arrived 20 or 30 years ago.

There is a tremendous need among large immigrant communities—the Italian community, the Portuguese community, the Greek community—to provide assistance to those women under certain circumstances. The circumstances can vary tremendously. For instance, if the father of the house is injured or killed in a construction accident and the woman is suddenly the official head of the household, she is suddenly in the position of having to attempt to access all of those things that all Canadians need to access to survive, but has no language skills, and no orientation has ever been provided. She has either been at home bringing up the family or has worked at a second job. Often she is in a situation where no English is being spoken in the workplace. That is one type of situation. There are other types of situations—family breakdown, family violence situations, sponsorship breakdown, a whole range of problems.

A number of our member agencies that are specifically set up to provide services to immigrant women also provide a large number of services to immigrant men. In one case, it was 40% of the clientele. There is a certain family approach, which is necessary. It depends on the situation.

Mr. Heap: You have spoken about the need for more funding in a general way, and you have given us some examples of the need. I would be interested to know the context in which you are making that point. Which part of the OCASI budget comes from the federal government and from other sources? Has there been any change in that proportion during the past decade, either in absolute dollars or in percentages? That would give us some idea of where we fit in.

Mr. Sinclair-Jones: Very roughly, our member agencies receive about 35% of their funding from the Ontario provincial government. The federal government is somewhere in the region of 25%. The municipal governments are approximately 11% and the balance, which is approximately 25% as well, is from non-governmental sources. That would include United Way, Catholic charities, Jewish appeal, that type of centralized non-governmental grant. But there are

[Traduction]

bus en plein cœur de l'hiver pour venir nous trouver. Nous allons donc faire des visites à domicile. Mais ce n'est pas uniquement pour cela, cela est aussi justifié sur le plan culturel dans de nombreux cas, car on s'habitue à voir un travailleur social venir à la maison et on établit beaucoup plus rapidement des liens que dans un bureau. Nous nous servons pour cela du budget général. Nous ne sommes pas payés pour ces services en particulier.

M. Sinclair-Jones: Dans notre réseau, il existe un grand nombre de programmes spécialement destinés aux immigrantes.

Nos études, aussi bien que l'évaluation des besoins de chaque organisme au cours des dernières années, montrent clairement qu'il est très nécessaire d'avoir des programmes spéciaux pour les immigrantes. En Ontario, surtout dans la région métropolitaine de Toronto, de très nombreuses immigrantes ont été totalement exclues de la formation linguistique lorsqu'elles sont arrivées il y a 20 ou 30 ans.

Il est très nécessaire dans les grosses communautés d'immigrants—la communauté italienne, la communauté portugaise, la communauté grecque—de fournir une aide à ces femmes dans certaines circonstances. Ces circonstances peuvent varier énormément. Par exemple, si le père de famille est blessé ou tué dans un accident sur un chantier de construction et que la femme devienne tout à coup officiellement le chef de famille, elle va devoir essayer d'avoir accès à toutes ces choses dont ont besoin tous les Canadiens pour survivre, mais n'a aucune aptitude linguistique et n'a jamais bénéficié d'aucune orientation. De deux choses l'une, ou elle est restée à la maison pour élever sa famille, ou elle a eu un deuxième emploi. Au travail, elle se trouve bien souvent dans des situations où on ne parle pas l'anglais. C'est un type de situation. Il y en a d'autres: l'éclatement de la famille, la violence familiale, l'interruption du parrainage, et tout un ensemble d'autres problèmes.

Plusieurs de nos organismes membres qui ont été précisément créés pour fournir des services aux immigrantes offrent également un grand nombre de services aux immigrants. Dans un cas, il s'agit de 40 p. 100 de la clientèle. On a une certaine optique familiale, ce qui est nécessaire. Cela dépend de la situation.

M. Heap: Vous avez parlé de la nécessité d'un financement supplémentaire de façon générale, et vous nous avez donné quelques exemples pour l'illustrer. J'aimerais savoir dans quel contexte vous voyez cette nécessité. Quelle part du budget du l'COOSI vient du gouvernement fédéral et d'autres sources? Ces proportions ont-elles changé au cours des dix dernières années, que ce soit en montant ou en pourcentage? Cela nous permettrait de nous situer un peu.

M. Sinclair-Jones: Très grossièrement, nos organismes membres reçoivent environ 35 p. 100 de leur financement du gouvernement provincial de l'Ontario. L'apport du gouvernement fédéral se situe aux environs de 25 p. 100. Les administrations municipales représentent à peu près 11 p. 100 et le reste, c'est-à-dire approximativement 25 p. 100, provient de sources non gouvernementales. Parmi ces dernières, on peut citer Centraide, les œuvres de bienfaisance catholiques,

[Text]

also corporate donations, private donations, foundation grants. The biggest source in Ontario is the provincial government. That is not the case in most of the other provinces, outside of Quebec, I would say.

In Nova Scotia, for example, the provincial government provides zero funding. In British Columbia it is considerably below what the Ontario government provides. ISAP, which is the program we have been talking about, represents only 8% of the funding of OCASI member agencies.

Mr. Heap: That is out of 25% federal?

Mr. Sinclair-Jones: Yes, that is right.

Mr. Heap: Where does the rest come from?

Mr. Sinclair-Jones: The rest is a mixture...the Canadian Jobs Strategy under CEIC. For those agencies that also provide employment training programs, it is 9%. The multiculturalism program of the Secretary of State is about 6%, and most of that is a program called CCP—the Citizenship and Community Participation Program—which is a very valuable program for us. It provides operational support to a degree, which is a great rarity among government funding programs. It is something that is essential for the stability of the network. It provides some of the cost of overhead. They are the main federal sources.

• 1230

Mr. Heap: Has there been any change, either in the absolute amounts or in the proportion of the amounts in the last five or ten years?

Mr. Sinclair-Jones: The federal proportion has reduced slightly because the provincial proportion has increased somewhat. The absolute amount of dollars at the federal level has gone up as well. But the numbers have not kept up with the overall immigration levels.

Mr. Heap: The federal numbers have not kept with immigration levels?

Mr. Sinclair-Jones: No. I should also point out that the changing demographic nature of immigration is such that there is an increasing need for development of new types of programming for immigrant groups from parts of the world that previously had very little representation in Canada. A lot of programs exist for, say, immigrants from southern Europe; but in recent years we have in Toronto a large Iranian community, an Afghan community, and an Ethiopian community. It takes a lot of community energy and resources to develop effective programming to meet the needs of newcomers from those parts of the world.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Your recommendations, I would like to focus on them. In most of them, you are implying or saying that there is discrimination, racism, sexism; that the Charter of Rights and Freedoms is

[Translation]

le fonds d'entraide juif, qui sont des organismes centralisés non gouvernementaux qui nous accordent des subventions. Mais il y a également les dons de sociétés, les dons de particuliers, les subventions de fondations. En Ontario, la principale source est le gouvernement provincial. Ce n'est pas le cas dans à peu près toutes les provinces sauf le Québec.

En Nouvelle-Écosse, par exemple, le gouvernement n'offre aucun financement. En Colombie-Britannique, il est légèrement inférieur à celui du gouvernement de l'Ontario. Le PEAI, qui est un programme dont nous avons déjà parlé, ne représente que 8 p. 100 du financement des organismes membres du COOSI.

M. Heap: Des 25 p. 100 fournis par le fédéral?

M. Sinclair-Jones: Oui, c'est exact.

M. Heap: D'où vient le reste?

M. Sinclair-Jones: Le reste est un mélange de plusieurs choses... le Programme de planification de l'emploi de la CEIC. Pour les organismes qui offrent également des programmes de formation à l'emploi, ce financement est de 9 p. 100. Le programme du multiculturalisme du Secrétariat d'État représente environ 6 p. 100 qui correspondent pour l'essentiel au programme appelé le PPCC—Programme de participation civique et communautaire—qui est pour nous un programme très utile. Il nous offre d'une certaine manière une aide pour l'exploitation, qui est assez rare parmi les programmes de financement du gouvernement. Mais c'est essentiel pour la stabilité de notre réseau. Il couvre une partie des frais généraux. Ce sont les principales sources fédérales.

M. Heap: Y a-t-il eu des changements, que ce soit des montants ou des proportions accordées au cours des cinq ou dix dernières années?

M. Sinclair-Jones: La part fédérale a légèrement diminué parce que la part provinciale a quelque peu augmenté. Le montant effectif de l'aide fédérale a aussi augmenté. Mais ces montants n'ont pas suivi le rythme d'augmentation de l'immigration.

M. Heap: Les sommes fédérales ne correspondent pas à l'augmentation de l'immigration.

M. Sinclair-Jones: Non. Je dois aussi préciser que l'évolution démographique des immigrants est telle qu'il est de plus en plus nécessaire de mettre au point de nouveaux types de programmes pour les groupes d'immigrants venant de régions du monde qui étaient auparavant peu représentés au Canada. Il existe par exemple de nombreux programmes pour les immigrants de l'Europe méridionale; mais depuis quelques années, nous avons à Toronto une importante communauté iranienne, une communauté afghane et une communauté éthiopienne. Il faut que la communauté consacre beaucoup d'énergie et de ressources pour mettre au point des programmes efficaces afin de répondre aux besoins de ces nouveaux venus qui arrivent de ces régions du monde.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): J'aimerais revenir sur vos recommandations. Dans la plupart d'entre elles, vous laissez entendre ou vous dites que l'on fait preuve de discrimination, de racisme, de sexism; que la Charte des

[Texte]

not being upheld. You say that financial needs, training allowances, should be provided without discrimination. I would like to have you explain fully what you mean by this. Where are these? I want to better understand what you are referring to.

Mr. Sinclair-Jones: We have already talked briefly about the situation of immigrant women. The reality is that the federal language training program courses are supposedly available only for certain immigrants, not for all. It depends on the numbers in a particular community. The way in which the program is implemented in Toronto, for example, might be quite different from a small town in northern Ontario, where there are sufficient places in the local community college to allow language training for virtually every immigrant that arrives. In other parts of Ontario and across the country the program is very selective. It is geared toward heads of households, which is normally interpreted as being men. It is geared toward people who are entering the work force. The assumption is often that it is not necessary for the woman to enter the work force, and therefore she does not need language training.

The reality is that in a city like Metro Toronto, the housing market requires that virtually every family have two incomes in order to survive. You end up being very selective about who you give language training to. People are told that if they already have a job in, say, the construction industry, where English is not required, then they do not need language training.

I can give you a case in Sudbury where a fully qualified mining engineer from Czechoslovakia was working 15 years on the face of the mine in Inco before it was discovered that he had qualifications to do something else. That came through a chance visit about an industrial accident to the local settlement agency. He had never received the language training to be able to practise that profession in Canada, and Canada lost the resources of that person for 15 years. Within one year, he was accredited and was able to work as a mining engineer.

● 1235

It is discriminatory in that it is not universally available for all immigrants. There are certain classes of immigrants, depending on sex, that are particularly excluded from the program. That is true in a whole range of areas, not just the language training program.

Mr. Worthy: As you are talking, being selective in the program is equivalent to discrimination. Is that so?

Mr. Sinclair-Jones: Effectively it is. I can give you other examples of that. Let us again take the situation in Toronto with the Ethiopian community. The Ethiopian association in Toronto receives no funding at all under the ISAP program. They are told there is already an agency in the city to serve Africans; one agency. The African continent has a very large number of countries. Nobody 10 years ago had ever suggested to the people in the Italian community that because an

[Traduction]

droits et libertés n'est pas respectée. Vous dites que l'aide financière pour couvrir les besoins, les allocations de formation devraient être accordées sans discrimination. J'aimerais que vous nous expliquez exactement ce que vous entendez par là. De quoi s'agit-il? J'aimerais mieux comprendre ce que vous voulez dire.

M. Sinclair-Jones: Nous avons déjà parlé brièvement de la situation des immigrantes. La réalité veut que les cours de formation linguistique fédérale soient destinés, paraît-il, à certains immigrants seulement et non pas à tous. Cela dépend de leur nombre dans chaque communauté. Il se peut par exemple que l'on applique à Toronto le programme d'une façon très différente que dans une petite ville du nord de l'Ontario où il y a suffisamment de places au collège communautaire local pour permettre la formation linguistique de pratiquement de tous les immigrants qui arrivent. Dans d'autres régions de l'Ontario et dans tout le pays, le programme est très sélectif. Il est destiné aux chefs de famille, que l'on définit normalement comme des hommes. Il est destiné aux personnes qui entrent dans la population active. On suppose souvent qu'il n'est pas nécessaire qu'une femme entre dans la population active et en conséquence qu'elle n'a pas besoin d'une formation linguistique.

En réalité, dans une ville comme le grand Toronto, le marché du logement exige que pratiquement toute famille dispose de deux revenus pour survivre. On finit par être très sélectif dans la manière dont on accorde la formation linguistique. On dit aux gens que s'ils ont déjà un emploi par exemple dans le bâtiment, où l'anglais n'est pas nécessaire, ils n'ont pas besoin d'une formation linguistique.

Je peux vous citer le cas d'un monsieur de Sudbury qui était un ingénieur des mines tout à fait qualifié venant de Tchécoslovaquie et qui a travaillé pendant 15 ans à la mine d'Inco comme simple ouvrier avant que l'on découvre qu'il était qualifié pour faire autre chose. Cela a été découvert lors d'une visite à l'organisme d'établissement local au sujet d'un accident du travail. Il n'avait jamais reçu la formation linguistique lui permettant de pratiquer son métier au Canada et le Canada a perdu les ressources de cette personne pendant 15 ans. En une année, il a été certifié et a pu travailler en tant qu'ingénieur des mines.

C'est discriminatoire dans la mesure où tous les immigrants ne peuvent pas en bénéficier. Il y a certaines catégories d'immigrants, selon le sexe, qui sont plus particulièrement exclus de ce programme. C'est vrai dans un certain nombre de domaines, et pas seulement pour le programme de formation linguistique.

M. Worthy: D'après ce que vous dites, être sélectif pour un programme revient à être discriminatoire. Est-ce bien cela?

M. Sinclair-Jones: C'est effectivement le cas. Je peux vous en donner d'autres exemples. Prenons à nouveau l'exemple de Toronto dans le cas de la communauté éthiopienne. L'Association éthiopienne de Toronto ne reçoit aucun financement dans le cas du programme PEAI. On lui a dit qu'il y a déjà un organisme dans la ville qui s'occupe des Africains; un organisme. Le continent africain compte de très nombreux pays. Personne n'a jamais dit, il y a dix ans, aux

[Text]

agency that already served the Polish or Portuguese community or any other European group existed they should not receive funding. So what is happening is because the funding is nowhere near sufficient, the only way to control the budget at the local bureaucratic level is to say, well, you can have a bit of money, but you cannot.

The need is there. There is no doubt there is a tremendous need for a large amount more money to provide essential services. Systemically, it discriminates. I am not saying there is any intent. That is far from—

Mr. Worthy: If we took the assumption that there was unlimited money, we could solve the problem quite easily. Then we could totally eliminate any suggestion of discrimination. But assuming there is—and there is; that is the reality—we either say, okay, we have so many dollars for services, and then we try to control the immigrant flow to match the services, which in effect would mean we would then have to be discriminatory in how we... In other words, I do not see any solution path. Can you suggest one that would not have this kind of selectivity, or what you would refer to as discrimination, in it?

Ms Taiana: I would like to add a little specificity to the issue, because sometimes that helps us to see how things can be improved without major changes. There are a number of reviews about how the ESL is done, and one of the things that has been recurring in the recommendations of this research is that the assessment is not done properly. In other words, when one refugee or an immigrant comes, he is not assessed by an independent body for what level of English he is able to command. Usually it is the immigration regional office that decides this man has enough English.

Now, the criteria used in the assessment are the criteria for unskilled work. Again, to go back to a concept of initial investment, it is not very good investment to have a man who has English for unskilled work, which means practically nothing, when this man has six children and has to be able to read the letter that invites him for a teacher-parent association meeting. We have to assess the English with criteria of citizenship, of participation in Canadian society, rather than for unskilled work.

In that way the selective process discriminates against this husband I was describing. He worked in Florida for two years, and they assumed, since he had been in the United States, he had learned English. He was in a completely Spanish-speaking context, so he never learned English. It was assumed he was able to manage that, and therefore the English training was not offered to him. He was not eligible for it.

So these are the things that can be corrected to address the issue of how important it is to have the initial investment in the language training.

[Translation]

gens de la communauté italienne que parce qu'il existait déjà un organisme qui s'occupait des communautés polonaise et portugaise ou d'un autre groupe européen, ils ne pourraient pas recevoir de financement. Si cela se produit, c'est parce que le financement est loin d'être suffisant, que la seule manière de gérer le budget à l'échelon de la bureaucratie locale c'est de dire—vous, vous pouvez avoir un peu d'argent, mais vous, vous ne pouvez pas en avoir.

Le besoin est là. Il n'y a aucun doute que l'on a un besoin énorme de sommes beaucoup plus importantes pour fournir les services essentiels. C'est le système qui force à la discrimination. Je ne veux pas dire que ce soit intentionnel. Loin de là...

M. Worthy: En imaginant que nous disposions de montants illimités, nous pourrions résoudre le problème assez facilement. Nous pourrions alors éliminer totalement toute idée de discrimination. Mais en admettant qu'elle existe—and elle existe; c'est la réalité—nous pouvons soit dire: d'accord, nous avons tant d'argent pour les services, et nous allons essayer de limiter l'afflux d'immigrants en fonction des services, ce qui signifierait en fait qu'il nous faudrait alors être discriminatoires dans la façon dont nous... En d'autres termes, je ne vois pas de solution. Pouvez-vous en proposer une qui ne comporterait pas cette sélectivité, ou ce que vous appelleriez cette discrimination?

Mme Taiana: J'aimerais donner quelques précisions sur la question, car cela nous aide parfois à voir comment on pourrait améliorer les choses sans apporter de gros changements. De nombreuses études ont été faites sur la façon dont on offre les cours d'anglais, langue seconde, et l'on retrouve constamment dans les recommandations que l'évaluation n'est pas faite comme il se doit. En d'autres termes, lorsqu'un réfugié ou un immigrant arrive, il n'est pas évalué par un organisme indépendant pour voir son niveau d'anglais. Habituellement, c'est l'agent d'immigration régional qui décide que cette personne connaît suffisamment d'anglais.

Or, les critères utilisés dans cette évaluation sont ceux retenus pour le travail non spécialisé. Encore une fois, pour en revenir à l'idée d'investissement initial, ce n'est pas un très bon investissement que de dire à un homme qu'il connaît suffisamment d'anglais pour le travail non spécialisé, ce qui équivaut à peu près à rien, si cet homme a six enfants et doit pouvoir lire les lettres d'invitation aux réunions de l'Association parents-enseignants. Il faudrait évaluer le niveau d'anglais en fonction de critères de citoyenneté, de participation à la société canadienne et non en fonction du travail non spécialisé.

De cette manière, cette méthode de sélection est discriminatoire à l'égard du père de famille dont j'ai parlé. Il avait travaillé en Floride pendant deux ans et on a supposé, étant donné qu'il était resté aux États-Unis, qu'il avait appris l'anglais. Or, il se trouvait dans un milieu totalement hispanophone et il n'a donc jamais appris l'anglais. On a supposé qu'il était capable de parler l'anglais et en conséquence, on ne lui a pas offert de formation en anglais. Il n'y avait pas droit.

C'est donc ce genre de situation qu'il faudrait corriger si l'on veut régler le problème de l'importance de l'investissement initial dans la formation linguistique.

[Texte]

Mr. Sinclair-Jones: I think what we are saying here is that there has to be a rethinking of the importance and the role of settlement within the context of an immigration program. What are we trying to do in having an immigration program? What makes for successful immigration as a whole?

We know we have to have substantial numbers, just from basic demographic needs. With immigration levels any lower than the current increased levels the population will begin to fall fairly soon. We know people are going to continue to come to Canada from many different parts of the world. I think we are saying that within that overall expenditure, insufficient priority is being given to the settlement area, and particularly the services provided at the community-based level. They are the most cost-effective, the most flexible, and the most suitable to help people adjust.

• 1240

So I suppose we are talking about trying to redistribute a bit some slices of the pie. If you start off with Canada Employment and Immigration and you look at the overall budget, it is in excess of \$5 billion. Then you have the Immigration section at \$300 million. Then you have a settlement thing, only \$80 million. Within that, ISAP is only \$8 million. You keep slicing it down. We are not necessarily talking about vast amounts of increased expenditure. We are talking about a redistribution of the priority to increase those particular areas.

Mr. Worthy: It would follow that if you have established the maximum that we can allow for settlement, we then should use that to limit the immigration so that we do not overstress that amount. Does this follow from what you have been saying? It is to make sure that we do not get into a situation of selectivity and discrimination.

Mr. Sinclair-Jones: No, I am saying that having established the necessary level of immigration for economic and demographic and social reasons, we should tie a certain percentage of that to a central settlement in order to ensure that it is a successful program.

Mr. Worthy: You are saying that we should increase the dollars. I am saying that if the dollars are maximum, it would then follow that you should control immigration as well.

I am just taking what you are saying and trying to put it into a rational perspective that I could understand. You have done a lot of implying. I read this and say that we have rampant discrimination operating in our department. But when you explain it, I focus around the dollar levels we have. So either we increase the dollars so that the selectivity—what you call discrimination—is removed, or we cut back on immigration somewhat so that we are not creating a discriminatory situation.

Mr. Sinclair-Jones: I am saying that we do not cut back on immigration, that we look upon immigration as an essential part of the national program of economic and social development, and that within this, we look at our priorities.

[Traduction]

M. Sinclair-Jones: Ce que nous voulons dire par là, c'est qu'il faut revoir l'importance et le rôle de l'établissement dans le contexte d'un programme d'immigration. Qu'essayons-nous de faire avec un programme d'immigration? Qu'est-ce qui fait qu'une immigration est réussie dans son ensemble?

Nous savons qu'il faut accueillir un assez grand nombre d'immigrants pour de simples raisons démographiques. Si on devait réduire l'immigration par rapport aux niveaux actuels qui ont été augmentés, la population commencerait très rapidement à diminuer. Nous savons que des gens des différentes régions du monde vont continuer à venir au Canada. Nous voulons dire que parmi les dépenses globales, on accorde trop peu d'importance au domaine de l'établissement et plus particulièrement aux services fournis par la communauté. Ce sont les plus rentables, les plus souples et les mieux à même d'aider les gens à s'adapter.

Cela veut donc dire qu'il faudrait procéder à une nouvelle répartition de certaines des parts du gâteau. Si on commence par regarder Emploi et Immigration Canada, on constate que le budget global dépasse les 5 milliards de dollars. Il y a ensuite la part réservée à l'Immigration qui hérite de 300 millions de dollars. Puis le secteur établissement auquel on attribue seulement 80 millions de dollars. Sur ce total, le PEAI ne représente que 8 millions de dollars. Et on continue à couper de plus petites parts. Il ne s'agit pas nécessairement de montants énormes correspondant à des dépenses plus grandes. Nous parlons d'une nouvelle répartition afin d'accorder la priorité aux augmentations dans ces secteurs.

M. Worthy: En conséquence, si vous fixez un maximum à accorder à l'établissement, il faudrait alors s'en servir pour limiter l'immigration afin que l'on ne tire pas trop sur cette somme. D'après ce que vous avez dit, est-ce à cela que l'on arriverait? C'est pour être sûr de ne pas être obligés de devenir sélectifs et discriminatoires.

M. Sinclair-Jones: Non, je dis qu'en ayant fixé le niveau nécessaire d'immigration pour des raisons économiques, démographiques et sociales, il faudrait faire correspondre un certain pourcentage de ce niveau à un programme d'établissement central pour être sûr qu'il donnera de bons résultats.

M. Worthy: Vous dites que nous devrions augmenter les montants. Je dis que si on fixe un maximum, il faudrait alors nécessairement limiter l'immigration aussi.

J'essaie simplement de placer ce que vous avez dit dans un contexte rationnel qui me soit intelligible. Vous avez fait beaucoup de sous-entendus. Je lis cela et je vois que l'on pratique la discrimination dans notre ministère. Mais lorsque vous l'expliquez, on s'attache aux montants accordés. Il faut donc que soient augmentées les sommes pour supprimer la sélectivité—ce que vous appelez discrimination—, soit réduire l'immigration un tant soit peu pour ne pas créer de situations discriminatoires.

M. Sinclair-Jones: Je dis qu'il ne faut pas réduire l'immigration, que l'immigration doit être considérée comme une partie essentielle du programme national de développement économique et social et que, dans ce cadre, il faut voir quelles sont les priorités.

[Text]

One of our priorities, for example, it would appear politically, at this point, is to spend \$200 million on clearing a backlog for refugee claimants. In my view this is a complete and utter waste of money. Meanwhile we have a program for settlement services with a budget of only \$8 million a year. It is doing a fantastic job for hundreds of thousands of people who are going to stay. So I am saying that we should look at those overall priorities within the total expenditure, and shift a comparatively small amount of money around to ensure that the services being provided in the most cost-effective way are provided in a non-discriminatory way.

I do not think we are talking about a major increase in expenditure. It is already determined at higher levels as to what the immigration levels should be. It is beyond our work. We are just concerned about providing fair and effective services at the community level.

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): I listened with some interest to the questions by my colleagues, and also to your responses, Mr. Sinclair-Jones, and Ms Taiana. I want to explore a couple of things with you, more for my own better understanding of the way some things are operating than for any other reason. I should say from the very beginning that I regret having missed the previous presentation. I was interested in the comparison of some of the views.

One of the things you have been saying, both through your presentation and in answering the questions, is that you are focusing on the monies, the funds made available through ISAP, as an investment in increased productivity both in the social term and in the economic term.

Am I right in assuming that this is what I should have understood? As well, language training is fundamental to settlement, but language training in the context of citizenship participation. I think those are the words you used. Am I right?

I understand that the school boards, or at least some of the ones in the area where 70 out of your 108 organizations operate—that is, in the greater metropolitan Toronto area—really do not have a problem with funding. They are not here to defend themselves, but to all intents and purposes, the programs that they put together in their curricula receive funding from the provincial governments, which I think they acknowledge, and from whatever revenue base they can raise on their tax base at the municipal level.

Some boards are more progressive—I do not mean the term in any political sense but in some social sense—and they develop programs beyond simple language instruction. They have taken upon themselves a lot of the tasks that I thought I heard you enumerate as functions of your agencies. They do things like day care and they have accommodations for adult students. They have extended their services into evening programs so they can entertain students who are beyond the normal school age.

[Translation]

L'une de nos priorités, par exemple, semblerait être sur le plan politique en ce moment d'accorder 200 millions de dollars pour rattraper le retard des personnes demandant le statut de réfugié. A mon avis, c'est un parfait gaspillage. Parallèlement, nous avons un programme de services d'établissement dont le budget n'est que de 8 millions de dollars par an. Grâce à lui, nous faisons un travail fantastique pour des centaines de milliers de gens qui vont rester ici. Je dis donc qu'il faudrait revoir les priorités générales dans le cadre des dépenses globales et qu'il faudrait transférer une somme relativement modeste pour faire en sorte que ces services qui sont rentables soient offerts de façon non discriminatoire.

Nous ne parlons pas d'une grosse augmentation des dépenses. Le niveau de l'immigration est décidé à un autre niveau. Cela dépasse le cadre de notre travail. Nous nous occupons simplement de fournir des services efficaces et équitables à l'échelle communautaire.

M. Volpe (Eglinton—Lawrence): J'ai écouté avec un certain intérêt les questions de mes collègues et aussi vos réponses, monsieur Sinclair-Jones et madame Taiana. J'aimerais revenir sur quelques choses, davantage pour mieux comprendre le fonctionnement de certains éléments que pour autre chose. Je dois dire tout d'abord que je regrette d'avoir manqué l'exposé précédent. J'aurais aimé pouvoir faire la comparaison entre ces deux points de vue.

L'une des choses que vous dites, aussi bien dans votre exposé que dans vos réponses aux questions, c'est que vous vous intéressez aux montants, au financement accordé dans le cadre du PEAI, en tant qu'investissement permettant d'augmenter la productivité aussi bien sur le plan social qu'économique.

Ai-je raison de croire que c'est ce qu'il fallait comprendre? De même, la formation linguistique est essentielle pour l'établissement, mais il faudrait qu'elle soit accordée pour permettre aux citoyens de participer à la vie de la société. Je crois que c'est ce que vous avez dit. Ai-je raison?

• 1245

Je crois que les conseils scolaires, du moins certains de ceux du secteur où vous avez 70 organisations sur 108—c'est-à-dire la région métropolitaine de Toronto—n'ont pas vraiment pas problèmes de financement. Ils ne sont pas là pour se défendre, mais à toutes fins utiles, les cours qu'ils prévoient dans leur programme reçoivent un financement du gouvernement provincial, ce qu'ils reconnaissent, et de toutes les recettes provenant de l'assiette fiscale qu'ils peuvent obtenir à l'échelle municipale.

Certains conseils sont plus progressistes—je ne veux pas parler du plan politique, mais du plan social—ils prévoient des cours qui vont au-delà du simple apprentissage linguistique. Ils se sont chargés de la plupart des tâches que vous avez citées comme fonctions de vos organismes. Ils assurent des services de garderie et acceptent des élèves adultes. Ils ont élargi leurs services afin de prévoir des cours du soir pour les élèves qui ont passé l'âge normal de la scolarité.

[Texte]

In sum, they have essentially not only gone and outreached, which is what I think your agencies do or have to do, but also have established an environment whereby they receive more applications than they can handle in some instances, for a whole variety of services that tax the resources of the school boards beyond a regular school day.

Do you see an overlap anywhere? Or am I being diverted by the impressions that I garnered from their presentation, admittedly only in writing?

Mr. Sinclair-Jones: I do not see an overlap. First of all, they were saying that the world is not so rosy in terms of their funding situation. They were focusing very much on the role as providers of education to children as opposed to adults. Even in the area of adult education, we work very closely with school boards as agencies in the province of Ontario.

I do not see an overlap. There is a fairly effective complementary role, actually. In addition to the federal language training program, which gives an initial 20 or so weeks to newcomers, there is a lot of community-based language training which exists because of the inadequacy of the federal program. There is a waiting list for eight or nine months in parts of Ontario to get on to the federal language training program. Meanwhile, what are people supposed to do?

There is a large number of programs for language training that are run by community-based organizations, the voluntary sector, with the support of the provincial government. They receive grants to co-ordinate those types of programs through the agency and the support of the boards of education, who provide salaries for the teachers in the night classes or whatever it may be.

There is a tremendous network of this stuff, which is done in conjunction with the boards of education and the community agencies. I do not see any overlap; rather I see a fairly effective partnership. It is there because of a necessity because of the inadequacies of the other program, unfortunately.

Mr. Volpe: On the question of inadequacies and the co-operation between your agencies and school boards, I would like to try to get a handle on just how some of this operates. I must confess some rather superficial knowledge so bear with me.

From your presentation I gather you are at more or less at one with me on the perception that if you have a male-dominated family then the general expectation—and what might happen in most cases—is that the father goes out and gets a job almost immediately and acquires language skills maybe by osmosis or by some other rather formal techniques. The children, if there are any or if they are of school age, acquire it more or less readily, either in the school yard or in a classroom. This leaves, for all intents and purposes, the female, the mother who may or may not go to work. If she does, it is usually in a low skill type of a job with people who have minimal understanding of English or French, as the case may be. Is that a generally correct picture?

[Traduction]

En résumé, ils ont non seulement fait des efforts pour s'ouvrir vers l'extérieur, ce que vos organismes font et doivent faire, mais ils ont également créé un milieu propice au point qu'ils reçoivent parfois plus de demandes qu'ils ne peuvent en accepter, pour tout un ensemble de services qui entament les ressources des conseils scolaires pour des choses qui n'ont rien à voir avec la journée normale de classe.

Pensez-vous qu'il y ait un chevauchement quelque part? À moins que je ne me laisse emporter par les impressions que j'ai tiré de leur mémoire puisque je n'ai pu entendre leur exposé?

M. Sinclair-Jones: Je ne vois pas de chevauchement. Ils disaient surtout que tout n'est pas rose dans le domaine du financement. Ils s'attachaient essentiellement à leur rôle d'éducateur des enfants par rapport aux adultes. Même dans le domaine de l'éducation des adultes, nous travaillons en étroite collaboration avec les conseils scolaires à titre d'organismes, dans la province de l'Ontario.

Je ne vois pas de chevauchement. En fait, nous avons plutôt un rôle complémentaire. En plus du programme de formation linguistique fédérale, qui accorde au départ une vingtaine de semaines aux nouveaux venus, il existe de nombreux cours de langue à l'échelle communautaire en raison de l'insuffisance du programme fédéral. Il y a, dans certaines régions de l'Ontario, une liste d'attente de huit ou neuf mois pour pouvoir participer à un cours de formation linguistique fédérale. Dans l'intervalle, que sont censés faire ces gens?

Il y a de nombreux cours de langue qui sont assurés par les organismes communautaires, par le secteur bénévole, avec l'aide du gouvernement provincial. Ils reçoivent des subventions pour coordonner ces cours par l'intermédiaire de l'organisme et l'aide des conseils scolaires, qui prennent en charge les salaires des enseignants pour les cours du soir ou autres.

Il y a de très nombreux arrangements de ce type qui sont faits en collaboration par les conseils scolaires et les organismes communautaires. Je ne vois pas de chevauchement; je vois au contraire une association assez efficace. S'il en est ainsi, c'est par nécessité, en raison des insuffisances de l'autre programme, malheureusement.

M. Volpe: Sur le sujet des insuffisances et de la coopération entre vos organismes et les conseils scolaires, j'aimerais avoir une meilleure idée du fonctionnement de certains de vos organismes. J'avoue que j'en ai qu'une connaissance superficielle et je vous demanderais donc d'être patients avec moi.

D'après votre exposé, j'ai l'impression que vous pensez comme moi que si l'on a une famille où l'homme est dans une position dominante, on peut s'attendre de façon générale—and c'est ce qui se produit dans la plupart des cas—at ce que le père aille chercher un emploi presque immédiatement et acquière certaines compétences linguistiques peut-être par osmose ou par d'autres méthodes plus scientifiques. Les enfants, s'il y en a ou s'ils sont d'âge scolaire, apprennent la langue plus ou moins volontiers, que ce soit dans la cour de l'école ou en classe. Ce qui fait qu'en définitive la femme, c'est-à-dire la mère, peut travailler ou ne pas travailler. Si elle le fait, elle obtient généralement un emploi demandant peu de qualifications et travaille au milieu de gens qui comprennent très peu l'anglais ou le français, selon le cas. Est-ce une description assez exacte de façon générale?

[Text]

[Translation]

● 1250

Are your programs then—and I want to follow this up on a question that my colleague asked before and I did not think I got a complete clarification—generally geared to the female immigrant, to women who need to be integrated probably in a way that the men and the children do not?

Ms Taiana: No, they are not specifically geared to women. The program is specifically geared to settling the immigrant, whether it is an individual or a family. That is the mandate that the agency has under ISAP.

Mr. Volpe: Would most of the beneficiaries be female?

Ms Taiana: No, no, not at all. There are many issues of settlement when the person arrives; there are issues about housing, there are issues about English training, issues about applications for jobs, there are legal issues that can be incomplete regarding their immigration status. A great variety of issues have to be addressed to the whole family as such.

Mr. Volpe: People who do not have the language, who do not have the citizenship background, would not know where to go. You would have to—

Ms Taiana: That is right, they rely entirely on us.

Mr. Volpe: How much of the ISAP funds available to you are essentially for outreach rather than for service—in other words, making people aware that the service exists?

Ms Taiana: I understand there is no money in ISAP for outreach.

Mr. Volpe: What would be an approximate expenditure of your agencies in that area? I mean, it has to cost something for you to do some outreach.

Ms Taiana: It is very costly because the home visits, for instance, are very costly to do, although very effective.

Mr. Volpe: I know you want to get into something there, but... A little earlier Mr. Worthy was asking a question I suppose I might have asked. I probably would have asked it a little bit differently, but it probably would have been to arrive at the same understanding.

What percentage of your monies are being expended for outreach work and how much for actual productive work in the integration of the immigrants?

I think you have program operations at 61%, which I think you, Mr. Sinclair-Jones, said initially was for enforcement. That conjures up a particular image in my own mind. Can you give us some direction and advice—I am open to it, but I will not speak for the committee. To what could that reasonably be reduced to release funds to make the immigration program workable, functional and, if I can take a phrase from your presentation, increase the productivity of the people to bring in? I know I am putting you on the spot.

Vos programmes sont-ils—et je reviens en cela sur une question posée préalablement par mon collègue qui ne me semble pas avoir été totalement éclaircie—généralement destinés aux immigrantes—aux femmes qui ont besoin de s'intégrer d'une autre manière sans doute que les hommes et les enfants?

Mme Taiana: Non, ils ne sont pas spécialement destinés aux femmes. Le programme a pour objectif essentiel l'établissement de l'immigrant, qu'il s'agisse d'un individu ou d'une famille. C'est le mandat qu'a l'organisme dans le cadre du PEAI.

Mr. Volpe: La plupart des bénéficiaires sont-ils des femmes?

Mme Taiana: Non, pas du tout. Il y a de nombreuses questions d'établissement qui se posent au moment de l'arrivée; il y a les questions de logement, d'apprentissage de l'anglais, de demandes d'emploi; il y a les problèmes juridiques lorsque le dossier n'est pas complet pour le statut d'immigrant. Il y a donc de très nombreuses questions à résoudre pour la famille de façon générale.

Mr. Volpe: Ceux qui ne connaissent pas la langue, qui ne connaissent pas le contexte social, ne doivent pas savoir à qui s'adresser. Il va vous falloir... .

Mme Taiana: C'est exact, ils se fient entièrement à nous.

Mr. Volpe: Quelle part du financement du PEAI qui vous est accordé va aux programmes d'extension plutôt qu'aux services—en d'autres termes, pour financer ce qui est nécessaire pour faire connaître le service?

Mme Taiana: Aucun financement n'est prévu dans le cadre du PEAI pour les opérations d'extension.

Mr. Volpe: Quelles seraient approximativement les dépenses de vos organismes dans ce domaine? Je veux dire il faut bien que cela vous coûte quelque chose que de faire des opérations d'extension.

Mme Taiana: C'est très coûteux parce que les visites à domicile, par exemple, coûtent très cher, bien qu'elles soient très efficaces.

Mr. Volpe: Je sais à quoi vous voulez en venir, mais... un peu plus tôt, M. Worthy vous a posé une question que j'aurais très bien pu poser. Je l'aurais sans doute formulé un peu différemment, mais elle aurait probablement eu la même orientation.

Quel pourcentage de votre budget consacrez-vous aux opérations d'extension et quel pourcentage va au travail productif d'intégration des immigrants?

Je crois que vous avez dit que les activités rentrant dans le cadre des programmes représentaient 61 p. 100, je crois que c'est vous, monsieur Sinclair-Jones, qui avez indiqué au départ que ce pourcentage était consacré à l'application des programmes. Cela évoque une image particulière dans mon esprit. Pourriez-vous nous donner une idée ou des conseils—je suis prêt à vous écouter là-dessus, mais je ne parlerai pas au nom du comité. Dans quelle mesure pourrait-on réduire cette part pour libérer des fonds afin de rendre le programme d'immigration efficace, fonctionnel et, si je reprends une phrase de votre exposé, afin d'augmenter la productivité des gens qui bénéficient de ce programme? Je sais que je vous mets un peu sur la sellette.

[Texte]

Mr. Sinclair-Jones: No, that is fine. In our brief we do make a recommendation that the ISAP program itself should be increased as an overall percentage of the immigration budget from its present level to 10% of the immigration budget, but with substantially broadened criteria. That would allow us to provide services to people who are currently not eligible for services and to provide types of services that also are currently not eligible.

Frankly, a very small percentage of most of our member agencies' budgets is spent on outreach, for two reasons. One is that nobody provides funding or very little funding is provided for such project work or overall operation. Secondly, most of them are so swamped with people that the thought of going out and drumming up more is...

Mr. Heap: You mean people find the agency.

Mr. Sinclair-Jones: Oh, yes, especially in terms of the initial settlement services under the ISAP program. I used to work in one of our member agencies ten years ago, when immigration levels were only half of what they are now. I remember we used to have a 1 p.m. to 8 p.m. session on Mondays after the weekend. We had an opaque glass door at the top of the stairs. I used to be on duty at the 1 p.m. time. Opening the door was a terrifying experience, because you could see these shadows of people waiting down the stairs. They would wait for many hours for service. There was no shortage of people requiring assistance at all.

[Traduction]

M. Sinclair-Jones: Non, c'est bien. Dans notre mémoire, nous recommandons que le programme PEAI proprement dit se voit accorder un budget plus important en pourcentage global du budget d'immigration et passe à 10 p. 100 de ce budget, mais en étant assorti de critères nettement plus larges. Cela nous permettrait d'offrir des services à ceux qui n'y ont pas droit pour l'instant et d'offrir des types de service qu'il n'est pas possible d'offrir actuellement.

Bien franchement, un très faible pourcentage de la plupart des budgets de nos organismes membres est consacré aux opérations d'extension, pour deux raisons. Tout d'abord, personne n'accorde de financement, ou si peu, pour ce genre de travail ponctuel ou d'opérations générales. Deuxièmement, la plupart des organismes sont déjà tellement submergés que la simple pensée d'aller à l'extérieur chercher davantage de monde et...

M. Heap: Vous voulez dire qu'on trouve votre organisme sans problème.

M. Sinclair-Jones: Oh oui, surtout pour ce qui est des services initiaux d'établissement dans le cadre du programme PEAI. Il y a dix ans, je travaillais pour un de nos organismes membres, et le niveau d'immigration était alors la moitié de ce qu'il est aujourd'hui. Je me rappelle que nous avions une séance de 13 heures à 20 heures le lundi, après la fin de semaine. Il y avait une porte de verre opaque en haut des escaliers. Je commençais à 13 heure, à l'époque. C'était vraiment terrifiant d'ouvrir la porte parce qu'on pouvait voir toutes ces ombres de gens qui attendaient dans l'escalier. Ils attendaient des heures et des heures pour se faire servir. On ne manquait pas de gens qui avaient besoin d'aide.

• 1255

Mr. Volpe: By way of interruption, you raised a question in my mind as to whether our government is part of an immigration policy. You did not answer my first question, but maybe you will this one—whether it ought to recognize or has an obligation to provide some of that language and citizenship preparation somewhere in between giving approval for entry into the country and actually seeing that this entry does take place.

Mr. Sinclair-Jones: Cecilia may want to add to this. My own personal opinion is that it is not the most effective use of funding. I think it is very difficult to give effective language training, orientation training, outside the experience of actually being in the country.

I have no objection to attempts in that direction, but I do not think they are the most cost-effective way. What is really required is a fairly major injection of programming, services and funding in the early stages, obviously, shortly after people arrive, in a way that makes it available to all people who need services.

M. Volpe: Pardonnez-moi cette interruption, mais je me demande tout d'un coup si notre gouvernement participe à une politique d'immigration. Vous n'avez pas répondu à ma première question, mais peut-être répondrez-vous à celle-ci: à savoir si le gouvernement devrait songer à fournir ou sera obligé de fournir une partie de cette préparation en matière de langue et de citoyenneté entre le jour où l'approbation d'immigration est accordée et le jour où l'immigrant franchit nos portes.

M. Sinclair-Jones: Cecilia voudra peut-être ajouter un mot. Personnellement, je ne crois pas que ce soit la façon la plus efficace de dépenser nos fonds. Je crois qu'il est très difficile d'orienter quelqu'un ou de lui donner une formation linguistique si la personne n'a pas encore vécu l'expérience de notre pays.

Je n'ai pas d'opposition à ce genre de chose, mais je ne crois pas que ce soit la façon la plus efficace de dépenser son argent. Ce qu'il faut, c'est une injection assez massive au niveau de la programmation, des services et du financement pendant la toute première période, peu après l'arrivée des gens et que ce soit fait de façon à ce que ce soit disponible à tous ceux qui ont besoin des services.

[Text]

Many people do not need services. I am an immigrant. I did not need ISAP when I arrived. It depends on where people are coming from and what languages they currently speak. Many people come from countries where English is not the first language, but they arrive speaking fluent English and French. Their need for these types of services is possibly much less.

The programming the agencies provide in general is geared towards the need of the individual. It is slightly different from the traditional approach done through governmental services.

Le président: J'aimerais obtenir certaines précisions.

Vous dites que les niveaux d'immigration devraient demeurer les mêmes ou augmenter. Quelle est la position de votre organisme quant aux niveaux d'immigration?

Mr. Sinclair-Jones: For many years we supported the concept of increased levels of immigration because of two basic reasons. One, we felt there was an economic and demographic reason for high levels, that the net economic benefit to Canada of immigration of any numbers was positive. From a demographic point of view, especially with a net emigration every year of unknown numbers, but estimated in excess of 50,000 people a year, there was a very real need to increase immigration levels just to keep the existing population at status quo.

I think the demographic review which Health and Welfare came up with indicates that the population will begin to fall very rapidly at what were the previous levels of immigration. Even at the current increased level, which I think was around 190,000 in the last year, the population will still begin to reduce early in the next century.

So the figure we have been using in our own recommendations for many years was that immigration levels should be pegged at 1% of the Canadian population. This would provide a reasonable balance between steady demographic growth and numbers that were able to be settled very effectively.

Le président: Vous dites que le nombre d'immigrants devrait atteindre 1 p. 100 de la population canadienne chaque année. Voyez-vous une croissance graduelle jusqu'à ce taux de 1 p. 100 ou, à votre avis, doit-on donner tout de suite un grand coup?

Mr. Sinclair-Jones: We are not actually talking about a huge increase from the current level. One percent will be approximately 250,000 people a year. We are already at the 190,000 level. It was only a very few years ago that immigration was running at 80,000 or 90,000. So we have already doubled without the system breaking down.

• 1300

I would say that we could get to that 250,000 level quite quickly within two or three years, without any major stress on the system. But I do say that there is a need within those overall numbers to allocate a somewhat higher percentage of the overall immigration budget to settlement services, to make sure it is fully effective.

[Translation]

Beaucoup n'ont pas besoin de ces services. Je suis immigrant moi-même. Je n'ai pas eu besoin de ces services à mon arrivée. Tout dépend d'où viennent les gens et quelle langue ils parlent en arrivant. Bien des gens viennent de pays où l'anglais n'est pas la première langue, mais ils nous arrivent quand même parlant couramment l'anglais et le français. Ces gens-là ont beaucoup moins besoin de ces services.

Les programmes fournis par les agences, en général, tiennent compte des besoins individuels. Les services offerts sont différents de ceux offerts traditionnellement par le gouvernement.

The Chairman: I would like a few clarifications.

You say that immigration levels should remain the same or increase. What is the position of your organization as to immigration levels?

M. Sinclair-Jones: Depuis bien des années, nous sommes en faveur d'une augmentation des niveaux d'immigration pour deux raisons fondamentales. D'abord, nous croyons qu'il y a des raisons économiques et démographiques plaidant en faveur de niveaux élevés, que l'avantage économique net de l'immigration pour le Canada, quel qu'en soit le nombre, est positif. Du point de vue de la démographie, surtout avec une immigration nette annuelle inconnue, mais que l'on évalue à plus de 50,000 personnes par année, il existe un besoin réel d'augmenter les niveaux d'immigration tout simplement pour ne pas voir diminuer notre population actuelle.

Je crois que l'étude démographique de Santé et Bien-être social Canada nous laisse voir que la population commencera à diminuer très rapidement si nous ne faisons que maintenir nos anciens niveaux d'immigration. Même au niveau actuel, plus élevé, 190,000 l'an dernier, me semble-t-il, la population commencera quand même à diminuer au début du siècle prochain.

Depuis des années déjà nous recommandons des niveaux d'immigration de 1 p. 100 de la population canadienne. Cela nous donne un équilibre raisonnable entre une croissance démographique stable et le nombre de gens que l'on peut établir efficacement.

The Chairman: You say the number of immigrants should be pegged à 1 % of the Canadian population each year. Do you see a gradual increase up to this 1 % or, in your opinion, should we do it in one fell swoop?

M. Sinclair-Jones: Ce n'est pas une augmentation énorme par rapport au niveau actuel. Un pour cent nous donne environ 250,000 personnes par année. Nous en recevons déjà 190,000. Il y a à peine quelques années, l'immigration était d'environ 80,000 ou 90,000. Nous avons donc doublé le nombre sans faire sauter le système.

A mon avis, on pourrait atteindre ce niveau de 250,000 d'ici deux ou trois ans sans trop surcharger le système. J'ajoute cependant qu'il faut prévoir de consacrer un pourcentage plus élevé du budget global de l'immigration aux services d'installation pour assurer leur efficacité.

[Texte]

Le président: Comment définissez-vous ces budgets pour les services aux immigrants? Quel devrait être le taux de dépenses du gouvernement fédéral pour les immigrants qu'il fait entrer chaque année? Est-ce qu'on devrait avoir une politique qui dirait, par exemple, que pour chaque immigrant, au niveau des services, un montant devra être fixé, afin qu'au fur et à mesure que le nombre d'immigrants augmente, les budgets demeurent appropriés? Souhaitez-vous qu'il y ait une philosophie semblable au plan gouvernemental? Quel montant par immigrant devrait-on accorder pour les différents services?

Mr. Sinclair-Jones: Yes, I think we should reach a stage where we look upon services as a percentage of the immigration program. As the program grows, if it is decided to bring in more immigrants, we should automatically decide that we are going to spend more on settlement services.

Within that, though, there has to be some flexibility. The nature of immigration changes from year to year. If one has a sudden movement of immigrants from a part of the world where at this point there is no settlement service structure to receive them, it may be necessary to provide a small injection of funding to establish a particular type of service.

The focus will change. But in general, the figure we were talking about in this document related to ISAP suggests that 10% of the overall immigration budget be allocated to services under that general ISAP umbrella. I would suggest the same within the language training area and other types of services; there should be something pegged to immigration levels.

Le président: Avez-vous une idée de ce que devrait être ce budget total? Si vous dites qu'il doit être augmenté puisque les services sont insuffisants, vous recevrez peut-être 10 p. 100. Mais si l'enveloppe globale ne répond pas aux besoins, il va toujours vous manquer de l'argent. Avez-vous une idée du montant que le gouvernement devrait accorder pour chaque immigrant?

Mr. Sinclair-Jones: It depends on which services you are talking about. Primary language training is not even mentioned in this pie chart. It is totally outside the normal immigration budget. You are talking about very large amounts of money if you look at the overall CEIC budget, and about what proportion of that goes toward language and training programs for immigrants. We have not been addressing that.

We have been addressing what is referred to in the estimates and within the structure of the department as "settlement services". Within that definition, the major programs at the moment are ISAP and Adjustment Assistance. If you are talking about the overall language training area, no, I could not give you a figure. But in terms of ISAP, I would say, yes, a figure closer to 10% of the overall immigration budget, with expanded criteria, would be an effective level of funding to provide an excellent service.

[Traduction]

The Chairman: How do you define these budgets for immigrant services? What should the federal government's expenditure rate be for immigrants coming in every year? For example, should we have a policy dictating that for every immigrant, at the services level, a certain amount should be set so that as the number of immigrants goes up, the budgets still remain appropriate? Would you like that kind of government philosophy? What amount should we be providing, per immigrant, for all our different services?

M. Sinclair-Jones: Oui, je crois que nous devrions en arriver au point où les services sont calculés comme pourcentages du programme d'immigration. Au fur et à mesure que croît le programme, si l'on décide de faire venir plus d'immigrants, nous devrions automatiquement décider que nous allons consacrer plus d'argent aux services d'établissements.

Il faut cependant prévoir une certaine souplesse à ce niveau. La nature de l'immigration change d'année en année. S'il y avait un flot soudain d'immigrants venant d'une partie du monde où, à ce moment-là, il n'existe aucun service d'établissement pour les recevoir, il serait peut-être nécessaire de prévoir une petite injection de fonds ponctuels pour mettre sur pied un service donné.

Le ciblage changera. En général, cependant, le chiffre dont il est question dans ce document concernant le PEAI propose que 10 p. 100 du budget global de l'immigration soit consacré à ces services qui se trouvent sous la bannière générale du PEAI. Je proposerais la même chose au niveau de la formation linguistique et d'autres genres de services; il devrait y avoir un lien avec le niveau d'immigration.

The Chairman: Do you have any idea what the total budget should be? If you say it should be increased because the services are insufficient, you might get 10%. But if the total envelope does not meet the needs, there will always be a lack of money. Do you have any idea what amount the government should grant for each immigrant?

M. Sinclair-Jones: Ça dépend du genre de service dont il est question. Il n'est même pas question de la formation en langue première dans ce tableau. C'est tout à fait à l'extérieur du budget normal de l'immigration. Il s'agit de très grosses sommes d'argent si vous tenez compte du budget global d'Emploi et Immigration Canada et de la proportion de tout cela qui est consacrée à la formation linguistique et à d'autres programmes pour immigrants. Nous n'avons pas étudié cette question.

Nous avons étudié tout simplement ce que, dans le budget des dépenses et au niveau de la structure du ministère, l'on affuble du titre de «services d'établissement». A l'heure actuelle, les programmes principaux sont le PEAI et l'aide à l'adaptation. S'il s'agit de ce qui s'appelle formation linguistique, en général, non, je ne pourrais vous citer de chiffres. Cependant, au niveau du PEAI, oui, un chiffre rejoignant les 10 p. 100 du budget global de l'immigration, avec critères élargis, voilà qui donnerait un financement nous permettant de fournir un service excellent.

[Text]

We have not stated this emphatically enough. The economic contribution immigrants make in Canada far outweighs the funding provided in the early stages for settlement to those who need the services. Billions of dollars are brought in for direct investment by the immigrant communities.

It is often forgotten, I think, that every adult immigrant who arrives has been created and brought up through a health care and educational system of some other state. Canada receives this for free. A vast amount of human capital, if you like, is able to contribute and work and produce. As soon as people arrive, they set up house, they buy a car, they buy a fridge—things produced by Canadian-born labour. This is seldom thrown into the economic equation. It tends to be looked at just in terms of whether people are going to be working and paying income taxes. So this investment is repaid many times over the life of the immigrant community as a whole.

[Translation]

Nous n'avons pas assez insisté là-dessus. L'apport économique des immigrants au Canada dépasse, et de loin, le financement qu'on leur fournit, au début, pour aider à s'installer ceux qui en ont besoin. Les immigrants nous amènent des milliards de dollars d'investissement direct.

On oublie souvent, me semble-t-il, que chaque immigrant adulte qui nous arrive est né et a été élevé et instruit grâce aux bons offices d'un autre pays. Le Canada en profite gratuitement. On a un énorme capital humain, si vous voulez, qui est en mesure de donner quelque chose au pays, de travailler et de produire. Dès que ces gens arrivent, ils s'installent dans un logement, ils achètent une voiture, ils achètent un frigo... toutes sortes de choses manufacturées par des travailleurs nés au Canada. On oublie souvent ce facteur dans l'équation économique. On se demande presque uniquement si les gens vont travailler et payer des impôts. Cet investissement nous est donc remis bien des fois pendant l'existence de la communauté immigrante dans son ensemble.

• 1305

Le président: Monsieur Sinclair-Jones et madame Taiana, je vous remercie de votre participation ainsi que pour vos idées.

La séance est levée.

The Chairman: Mr. Sinclair-Jones and Mrs. Taiana, thank you for your participation and your ideas.

The meeting stands adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian School Trustees' Association:

Lorraine Flaherty, Executive Director.

From the Ottawa Board of Education:

Robert Harrison, Co-ordinator, Ethnocultural Reception Centre.

From the Toronto Board of Education:

Donald Irwin, Superintendent, Curriculum.

From the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:

Howard Sinclair-Jones, Executive Director.

From the Catholic Immigration Centre of Ottawa:

Cecilia Taiana, Counsellor.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des commissaires d'école:

Lorraine Flaherty, directrice.

Du Conseil scolaire d'Ottawa:

Robert Harrison, coordonnateur, Centre d'accueil des groupes ethnoculturels.

Du Conseil scolaire de Toronto:

Donald Irwin, surintendant des programmes d'études.

Du Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:

Howard Sinclair-Jones, directeur.

Du Centre catholique pour immigrants d'Ottawa:

Cecilia Taiana, conseillère.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, June 7, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 7 juin 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration



RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into demography and immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 7, 1990
(53)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:07 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Dan Heap, Al Johnson, Allan Koury and Dave Worthy.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: From the Institute for Environmental Studies, University of Toronto: Dr. Henry Regier. *From the Immigration Association of Canada:* John Kimble Abbott.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its investigation into demography and Immigration levels.

The witness from the Institute for Environmental Studies made a statement and answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., Allan Koury took the Chair as Acting Chairman.

At 11:58 o'clock a.m., Jean-Pierre Blackburn took the Chair as Chairman.

The witness from the Immigration Association of Canada made a statement and answered questions.

At 1:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 JUIN 1990
(53)

[*Traduction*]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Dan Heap, Al Johnson, Allan Koury, Dave Worthy.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: De l'Institut des études environnementales, Université de Toronto: Henry Regier. *De l'Immigration Association of Canada:* John Kimble Abbott.

En conformité du paragraphe 108(2)du Règlement, le Comité poursuit son enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Le témoin de l'Institut des études environnementales fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 55, Allan Koury assume le présidence.

À 11 h 58, Jean-Pierre Blackburn réintègre le fauteuil.

Le témoin de l'Immigration Association of Canada fait un exposé et répond aux questions.

À 13 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 7, 1990

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 7 juin 1990

• 1109

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à tous les membres du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration.

Nous recevons ce matin à titre de témoin le Dr Henry Regier, professeur de zoologie à l'Université de Toronto et directeur de l'Institut des études environnementales. Il possède un doctorat en écologie régionale et une connaissance poussée des questions concernant la population humaine.

Docteur Regier, vous savez que nous avons produit cette semaine un rapport intérimaire sur ce que devraient être les niveaux d'immigration au Canada pour les cinq prochaines années. C'est un rapport provisoire, et notre travail sur les questions démographiques et les niveaux d'immigration se poursuit. Il nous fait plaisir de vous recevoir ce matin et de vous entendre parler des questions environnementales. Vous avez la parole.

Dr. Henry Regier (Toronto Population Committee): Thank you, Mr. Chairman, members and colleagues. I have not seen the release this morning, so I will not be commenting on it.

The topic of my brief is an ecological perspective on Canada's population. I speak for the Toronto Population Committee, and the members of that committee generally share the views I am expressing today.

• 1110

The Toronto Population Committee was formed in 1968. It has worked in the field of thought where demography, ecology, economics, and ethics overlap. The committee has endorsed neither simplistic analyses of the population problem nor simplistic panaceas of how it might be resolved. Implicitly our value orientation has been related to justice, peace, and the integrity of creation, as in the current slogan of the World Council of Churches.

Committee membership includes informed citizens, professional consultants, academics, clergy, activists, students. From time to time the committee has participated closely in policy formulation and advice at local, provincial, federal, and global levels of government.

I wish first to address the question of whether there is a population problem in Canada. Many ecologists are aware that adverse environmental consequences follow increases in human population. With a culture that is dominated by people who place high demands on nature's resources and services and also practise poor stewardship and poor husbandry of the natural endowment, environmental harm intensifies as the number of the dominant type of people increases. This is now the case in Canada, as may be seen in the burgeoning metropolis of Toronto and elsewhere. Recruits to Toronto region's population, whether through birth or migration, generally acculturate to a demanding, inconsiderate lifestyle and thus scale up the overall adverse effects on the environment.

The Chairman: Order, please!

I welcome all the members of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration.

We are happy to have as a witness this morning Dr. Henry Regier, professor of zoology at the University of Toronto and Director of the Institute for Environmental Studies. He has a doctorate in regional ecology and a vast knowledge in the field of demography.

As you know, Mr. Regier, we have released this week an interim report on the desirable immigration levels in Canada for the next five years. It was not our final report by any means, so our work on the population distribution and the immigration levels is continuing. We are happy to have you talk to us this morning on the environmental aspects of the question. You have the floor.

M. Henry Regier (Toronto Population Committee): Merci, monsieur le président, députés et collègues. Je n'ai pas pris connaissance du document ce matin; je m'abstiendrai donc de le commenter.

Le sujet de mon mémoire est la perspective écologique face à la population du Canada. Je parle au nom du *Toronto Population Committee*, dont les membres sont de façon générale d'accord avec les vues que j'exprime aujourd'hui.

Le *Toronto Population Committee* a été créé en 1968. Cet organisme œuvre dans un secteur englobant la démographie, l'écologie, l'économie politique et la morale. Le comité n'a endossé ni les analyses superficielles du problème de population, ni ses solutions simplistes. Notre échelle de valeurs est implicitement liée à la justice, la paix et le respect de la création, pour emprunter le slogan actuel du Conseil oecuménique des églises.

Le comité est composé de citoyens informés, d'experts-conseils, d'universitaires, de membres du clergé, d'activistes et d'étudiants. À l'occasion, il participe étroitement à la formulation de politiques et d'avis aux niveaux local, provincial, fédéral et international de gouvernement.

Tout d'abord, existe-t-il un problème de population? Au Canada, un grand nombre d'écologistes sont conscients du fait que l'augmentation de la population entraîne des conséquences nuisibles pour l'environnement. Dans une culture axée sur la sollicitation excessive des ressources et des services de la nature, et caractérisée par une mauvaise gestion et exploitation des richesses naturelles, le tort causé à l'environnement devient de plus en plus important à mesure que la population augmente. C'est actuellement le cas au Canada dans les métropoles comme Toronto et d'autres. Ceux qui viennent grossir les rangs de la population de ces villes, par suite des naissances ou de la migration, adoptent généralement un mode de vie exigeant et inconsidéré qui contribue à accentuer les répercussions globales négatives sur l'environnement.

[Texte]

But we have also made commitments at all levels of government to correct some of the environmental harm already done and to act to forestall future harm. Environmental reforms have not yet reached a stage where the overall adverse effects of our population on the environment are being reduced. Some very degraded locales are recovering following costly corrective measures. But other abuses, with effects at regional and global levels, are still intensifying. On balance and on average, an increase in the number of people in Toronto region or in Canada now leads to an intensification of the overall harm done by Canada's people to the region and to the globe.

People with pro-natalist and pro-immigration interests may seek to keep environmental and population issues separate. Some protagonists for population growth may themselves find our culture's abusive ways to be offensive. It would be responsible of them if they were strongly supportive of reforming our culture so as to decrease our abusive demands on our natural environment. They might support immigration of poorer refugees with more frugal, considerate lifestyles and also support retention of such desirable lifestyles following settlement in this country. Such immigrants might help to reform us from our wasteful ways and also contribute to a desirable cultural mosaic in Canada.

A word about the new economics. Nathan Keyfitz, dean of Canadian demographers, has noted a divergence in dominant views since about 1970 between economists and ecologists of developed countries concerning the role of the number of people in a country's population. By 1970, a very optimistic observer could have some confidence that excessive rates in human fertility and excessive abuses of the environment were things of the past, at least in highly developed countries. Human inventive genius could find substitutes for many resources in short supply and could create artificial city landscapes fully satisfying to some humans. Such technological optimism was joined to a simple faith in the free market and to a lack of ethical concern about personal greed to yield neoclassical economics. Whatever wants or demands humans might wish to indulge could be met through the market by suitably entrepreneurial suppliers.

Granting some grounds for optimism, at least for the sake of argument, Keyfitz noted:

The neoclassical economists have found a solution to the problem of overpopulation appropriate to those countries where the problem is already solved.

Keyfitz then provided an analysis that demonstrated that the neoclassical presuppositions, analyses, findings, and recommendations were not now applicable to less developed countries and could do great harm if taken seriously there.

[Traduction]

Cela dit, des engagements ont été pris par tous les niveaux de gouvernement afin de corriger une partie du préjudice déjà causé à l'environnement et de prévenir un tel tort à l'avenir. Les réformes environnementales n'ont pas encore permis d'atténuer les répercussions négatives globales pour notre milieu. La situation de certains secteurs très touchés est en train de s'améliorer suite à l'adoption de mesures correctives coûteuses. Toutefois, d'autres abus ayant des conséquences aux niveaux régional et global continuent d'être de plus en plus prononcés. Dans l'ensemble, une augmentation de la population de la région de Toronto, ou du Canada, se traduit par une accentuation du dommage causé aux milieux régional et global.

Ceux qui prônent une politique favorisant la natalité ou l'immigration peuvent avoir intérêt à analyser séparément les questions de l'environnement et de la population. Certains parmi eux reconnaissent eux-mêmes que les abus qui caractérisent notre culture portent à conséquence. Ces personnes feraient preuve de sens des responsabilités si elles appuyaient fermement une réorientation de notre culture, de façon à réduire les pressions abusives que nous exerçons sur notre environnement. Elles pourraient par exemple prôner l'immigration de réfugiés pauvres ayant des modes de vie plus respectueux de l'environnement ainsi que la préservation, par ces personnes, de leur mode de vie souhaitable une fois qu'elles sont établies au Canada. Ces immigrants pourraient nous aider à renoncer à nos mauvaises habitudes de consommation tout en contribuant à la création d'une mosaïque culturelle enrichissante.

J'aborde maintenant la nouvelle politique économique. M. Nathan Keyfitz, doyen des démographes canadiens, a relevé une divergence d'opinions, depuis environ 1970, entre les économistes et les écologistes des pays développés, relativement au rôle culturel du nombre d'habitants d'un pays. En 1970, un observateur très optimiste aurait pu croire que les taux de natalité excessifs et les abus en matière d'environnement étaient choses du passé, du moins dans les pays très développés. Le génie de l'homme pouvait trouver des produits de remplacement pour un grand nombre de ressources de plus en plus rares, et il pouvait créer des milieux urbains artificiels qui satisfaisaient pleinement les humains. Cet optimisme dicté par les progrès technologiques s'accompagnait d'une confiance naïve dans la libre entreprise, ainsi que de l'absence de valeurs morales faisant obstacle à la cupidité, au profit d'une nouvelle politique économique. Tout ce que souhaitaient ou exigeaient les gens pouvait être obtenu de fournisseurs dans le marché.

Reconnaissant certaines raisons d'être optimiste, du moins à des fins de raisonnement, M. Keyfitz a dit:

Les économistes néo-classiques ont trouvé une solution au problème de la surpopulation qui convient aux pays qui ont déjà réglé ce problème.

Il a ensuite présenté une étude qui démontrait que les présuppositions, les analyses, les constatations et les recommandations néo-classiques ne s'appliquaient pas aux pays moins développés et qu'elles risquaient de causer un tort considérable si elles étaient prises au sérieux.

[Text]

[Translation]

• 1115

Generally, as already implied, ecologists do not grant the presuppositions of technical optimists concerning the degree of reform of our culture's abusive ways. Also, each inventive substitution brings with it some unexpected harm, socially and environmentally.

The intensities of some, but not all, of our specific local abuses have been abated. The overall level of effect of our combined abuses is still rising, especially at regional global levels; thus, the live unconcern of some neoclassical economist about environmental harm is at best premature, and at worst irresponsible.

Some of the new economists wish to harness market forces and profit motives to help reform society. This is like putting the fox in charge of the chickens. The structure and dynamics of the modern market are quite incommensurate with the structure and dynamics of natural ecosystems, cultural bioregions, and the biosphere.

Deep reforms of that market will be needed, perhaps as deep as those currently under way in centrally planned socialist countries, before an informed ecologist would put much trust in that market system. Incidentally, ecologists generally do not have great faith in central planning or in bureaucratized regulatory regimes. They tend to be of a "green" persuasion.

I want to refer to particular regional problems. The comment is often heard that Canada has few people. Apparently some people think that strength and goodness lie in the number or mass of humanity. When they see expansive landscapes with few people in most of them, they may see wasteland that should be tamed, made productive, and settled with people.

In fact, most of Canada's vast landscape will never be thickly populated by humans, at least not within the present geological era. A small proportion of Canadians prefers to live in relative wilderness. This proportion will not likely change.

The great majority of Canadians cluster in southerly settlements. It is not coincidental that the greatest conglomerations are at the most southerly fringes of Canada—Toronto, Montreal and Vancouver. Judging from the growing environmental impacts of these three city-states, the locales in which they occur are now overpopulated under our present culture.

Our three city-states occur in landscapes within the small parts of Canada that were naturally very accommodating and forgiving to our abusive culture. Few locales in Canada besides these had been endowed, by geological processes, with such a high level of natural tolerance to us.

D'une façon générale, ainsi qu'on le sous-entend ci-dessus, les écologistes n'endorssent pas les présuppositions des optimistes technologiques en ce qui a trait au degré de réforme de notre culture abusive à l'endroit de l'environnement. En outre, chaque nouveau produit de remplacement a des conséquences négatives imprévues du point de vue social et environnemental.

L'ampleur de certains abus commis au niveau local a diminué, mais le niveau global de nos abus combinés augmente toujours, surtout aux paliers régional et global. Par conséquent, l'insouciance qui caractérise certains économistes néo-classiques relativement aux dommages causés à l'environnement est, au mieux, prématuée, et, au pire, irresponsable.

Certains parmi la nouvelle génération d'économistes veulent faire appel aux forces du marché et à la motivation que constituent les profits pour favoriser un changement au sein de la société. Un tel scénario équivaut à confier la responsabilité du poulailler au renard. La structure et la dynamique de l'économie moderne sont tout à fait incompatibles avec celles des écosystèmes naturels, des régions culturelles et de la biosphère.

Il faudra assister à une réforme en profondeur de la façon dont notre culture se sert de l'économie de marché—cette réforme devra peut-être être aussi poussée que celle que connaissent actuellement les pays socialistes à économie dirigée—avant qu'un écologue informé ne fasse confiance à ce système. Il convient de signaler ici que, d'une façon générale, les écologistes ne font pas beaucoup confiance aux régimes étatiques; ils ont tendance, du point de vue politique, à s'associer aux «verts».

J'examine maintenant les problèmes régionaux de population au Canada. On dit souvent que le Canada compte peu d'habitants. Certains semblent croire que la force et la prospérité d'un pays sont fonction de la taille ou de la densité de sa population. Lorsqu'ils voient de vastes étendues peu peuplées, ils voient peut-être là des terres perdues qui devraient être rendues productives et peuplées de gens.

En fait, la plus grande partie du vaste territoire du Canada ne sera jamais densément peuplée par les humains, du moins pas au cours de la présente ère géologique. Une faible proportion de gens préfèrent vivre dans un milieu relativement sauvage et cette proportion n'est pas susceptible de changer.

La grande majorité des Canadiens s'agglutinent dans des centres situés au sud du pays et ce n'est pas une coïncidence que les plus grandes agglomérations du pays se trouvent le long de notre frontière sud, à savoir Toronto, Montréal et Vancouver. Si l'on en juge par les répercussions environnementales de plus en plus grandes qui sont constatées dans ces trois cités-Etats, les emplacements où celles-ci se trouvent sont maintenant surpeuplés.

Nos trois cités-Etats sont situées à des endroits qui convenaient tout particulièrement à notre penchant pour la consommation excessive. En effet, il existe peu d'autres endroits semblables au Canada où la formation géologique permet une telle tolérance naturelle de nos abus.

[Texte]

These accommodating and forgiving regions are also our prime productive lands for intensive agriculture, hardwood forests, and freshwater fish. By splattering large human settlements over these regions, we are progressively impairing our capability as a country to be self-sustaining with respect to natural resources for which artificial substitutes will remain unavailable.

It is time to critically examine the links between demographic, economic, and environmental subsystems. One way to focus serious attention on these interconnections would be to conduct an environmental impact assessment of any pro-immigration or pro-natalist policies, whether explicit or implicit, at the federal level.

Recommendations from such an assessment might or might not urge anti-immigration or anti-natalist policies. But they might urge a greatly increased tempo of reforms of our abuses of the environment. Such abuses might include the level of intensity of our pollution of the environment, our destruction of renewable resources, and our obliteration of the most productive landscapes with bad settlements.

Unless deep reforms occur quickly with these types of abuses of nature, an environmental impact assessment might recommend that we should limit immigration, foster emigration, and encourage further reduction in human fertility. If Canadians cannot become responsible citizens of the biosphere, then there should be fewer Canadians.

I list five recommendations:

1. Because people of our abusive culture have degraded the natural environment of large parts of Canada, and are contributing to the harm of other people of the world, our country should now be recognized as overpopulated with respect to abusive people.
2. Strong progress with environmental reform should be linked to any population-related policies that might lead to an increase in human fertility or an influx of immigrants.
3. With immigration, preference should be given to individuals of cultures who can demonstrate better stewardship and husbandry of the natural environment than most of the residents of Canada are now practising.
4. The emergence of three city-states in Canada, which will absorb most immigrants, should not lead to intensified blight of the environment of these places. Current practices of urban development must be reformed deeply, and the harm done by bad development of the past must be corrected expeditiously.

5. An environmental impact assessment would be appropriate for any new pro-natalist or pro-immigration policy.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Ces régions si propices englobent aussi nos meilleures terres pour l'agriculture intensive, les forêts d'arbres feuillus et le poisson dulcicole. En établissant d'importants peuplements dans ces régions, nous diminuons progressivement notre capacité en tant que pays de préserver des richesses naturelles pour lesquelles il n'existe pas de produits de remplacement artificiels.

Il est temps d'examiner d'un œil critique les liens qui existent entre les sous-systèmes démographique, économique et environnemental de la culture canadienne. Une façon d'accorder l'attention voulue à ces liens consisterait à procéder à une évaluation de l'impact sur l'environnement de toute politique d'immigration ou de natalité, que celle-ci soit implicite ou explicite, au niveau fédéral.

Les recommandations qui feraient suite à une telle étude pourraient ou non prôner l'adoption de mesures anti-immigration ou anti-natalité, mais elles pourraient aussi entraîner une accélération sensible des réformes visant à mettre un terme aux torts causés à l'environnement. Ceux-ci englobent l'intensité avec laquelle nous polluons notre environnement, nous détruisons nos richesses naturelles et nous faisons disparaître les terres les plus productives.

À défaut de procéder à des réformes en profondeur pour mettre un terme à ces abus, une évaluation de l'impact pourrait recommander que nous limitions l'immigration, que nous favorisions l'emigration et que nous nous fixions un taux de natalité encore plus bas. Si les Canadiens ne peuvent devenir des citoyens responsables de la biosphère, alors ils devraient être moins nombreux.

Je vous présente cinq recommandations.

1. Etant donné que nous avons commis des abus qui ont entraîné une dégradation de l'environnement dans de vastes régions du Canada et qui causent un préjudice à d'autres peuples du monde, notre pays devrait maintenant être reconnu comme étant surpeuplé de consommateurs excessifs.
2. La réalisation de progrès importants en matière d'environnement devrait être jumelée à toute politique pouvant entraîner une augmentation du taux de natalité ou du nombre d'immigrants.
3. En ce qui a trait à l'immigration, la préférence devrait être accordée aux représentants de cultures qui font preuve d'une meilleure gestion et exploitation des ressources naturelles que ne le font actuellement les Canadiens.
4. L'émergence des trois cités-Etats au Canada, qui absorberont la majorité des immigrants, ne devrait pas entraîner une accentuation des problèmes environnementaux à ces endroits; les méthodes actuelles de développement urbain doivent faire l'objet d'une révision en profondeur et le tort causé par une mauvaise gestion, par le passé, doit être corrigé sans retard.

• 1120

5. Il y aurait lieu de procéder à une évaluation de l'impact sur l'environnement de toute nouvelle politique de natalité ou d'immigration.

Merci, monsieur le président.

[Text]

Le président: Merci, docteur Regier. C'était très intéressant. Vous soulevez des points dont personne n'a parlé jusqu'à maintenant.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Welcome, Dr. Regier. Since everybody wants to ask questions, I will not make a further welcoming introduction.

On page 3 you suggest there is a simple faith in the free market and a lack of ethical concern about personal greed to yield neoclassical economics. A number of other remarks could be related to that.

On the fourth page you say that ecologists generally do not have great faith in central planning or in bureaucratized regulatory regimes. They tend to be of a "green persuasion" politically.

Against that background, I would be glad if you would comment further on some of your recommendations. For example, you say in recommendation 4 that:

The emergence of three city-states in Canada, which will absorb most immigrants, should not lead to intensified blight of the environment of these places. Current practices of urban development must be reformed deeply, and the harm done by bad development of the past must be corrected expeditiously.

I take it you feel the harm done has been done generally in what you call the simple faith in the free market and the lack of ethical concern about personal greed to yield neoclassical economics.

We discussed in some of our meetings the relation of immigration to the growth of the cities, and it has also been noticed that the cities were growing with or without immigration. You mentioned the immigrants tend to adopt our patterns, which of course most people think is a good idea, that they should become like Canadians, and most of them in some ways want to become like Canadians. But you are suggesting we should get some immigrants who do not want to become like Canadians in this respect.

Where should we look for the kind of immigrants you want? Apart from immigration, do you have suggestions as to how we could prevent the spread of blight in and around these three city-states?

Dr. Regier: I should not have maybe raised the issue of finding these immigrants because I am an ecologist, I am not an expert in finding immigrants for these kinds of things. But I think in the past our predecessors brought immigrants to Canada who maintained a more considerate lifestyle. There are many, and within our country native cultures exist that are far more considerate.

Mr. Heap: We did not bring them.

[Translation]

The Chairman: Thank you, Dr. Regier. Your presentation was most interesting. You have raised some points that no one had raised before.

M. Heap (Trinity—Spadina): Bienvenue, M. Regier. Comme tout le monde souhaite vous poser des questions, je ne prendrai pas plus de temps pour vous accueillir.

A la page 3 de votre mémoire, vous indiquez que la confiance naïve dans la libre entreprise et l'absence de valeurs morales face à l'appât du gain favorisent la politique économique néo-classique. C'est un thème qui revient à quelques reprises.

A la page 5 de votre mémoire, vous soulignez que les écologistes de façon générale ne font pas beaucoup confiance aux régimes étatiques et qu'ils ont tendance à s'associer aux «verts» sur le plan politique.

Compte tenu de ces observations, j'aimerais savoir comment vous expliquez certaines de vos recommandations, en particulier la quatrième, que voici:

L'émergence des trois cités-états au Canada, qui absorberont la majorité des immigrants, ne devrait pas entraîner une accentuation des problèmes environnementaux à ces endroits; les méthodes actuelles de développement urbain doivent faire l'objet d'une révision en profondeur et le tort causé par une mauvaise gestion, par le passé, doit être corrigé sans retard.

Si je comprends bien, ce tort causé à l'environnement est dû à la confiance naïve dans la libre entreprise et à l'absence de valeurs morales face à l'appât du gain dans le sens de la politique économique néo-classique.

Nous avons eu l'occasion de discuter nous-mêmes de cette question du rapport entre l'immigration et la croissance de nos villes et nous avons pu constater qu'il y avait croissance avec ou sans immigration. Vous avez relevé que les immigrants tendent à adopter nos habitudes, mais la plupart des gens pensent que c'est une bonne idée, que les immigrants doivent finir par ressembler aux Canadiens, comme ils le souhaitent sans doute eux-mêmes. Vous faites valoir que, en ce qui vous concerne, le Canada devrait aller chercher des immigrants qui ne souhaitent pas faire comme les Canadiens sous ce rapport.

D'où viendraient ces immigrants? A part une intervention au niveau de l'immigration, que préconisez-vous pour prévenir une détérioration de la situation dans ces trois cités-états et dans leurs environs?

M. Regier: Je n'aurais peut-être pas dû mentionner la possibilité de trouver ces immigrants, parce que je suis écologiste, et non pas expert en immigration. Cependant, je pense que nos prédecesseurs ont fait venir au Canada des immigrants qui avaient un style de vie plus respectueux. Il y a déjà dans le pays beaucoup d'immigrants, de gens issus de nos cultures autochtones également, qui ont une attitude beaucoup plus respectueuse.

M. Heap: Nous ne les avons pas fait venir, ceux-là.

[Texte]

Dr. Regier: No, but I wish to emphasize that there are groups within Canada that are far less abusive in their lifestyle than I am. One could perhaps go back and see how those people came here, why they came, where they were recruited, how they maintained their lifestyle, and find clues as to how we might go from here in that respect. I am not an expert in this, but we have done something like this in the past.

Mr. Heap: One of the main demands from industry in the Toronto area has been for labourers to build housing, commercial and sometimes industrial buildings. When they get their own houses, some of these have their own gardens and so on. Do you find those people the favourable or unfavourable type of immigrant?

• 1125

Dr. Regier: I was speaking in general, and you are trying to get me to respond very specifically.

Mr. Heap: We will be expected to do something specific.

Dr. Regier: Right. Well, yes, I would think if there are people, and I know there are, who live frugally and have their own gardens, live close to their work, have these kinds of connections, and have community connections that reduce their need for a great deal of transportation services, which are a key issue, these kinds of people would be consistent with the kind of lifestyle we are looking to here.

You also had raised the issue of what, apart from immigration levels, can be done to prevent urban blight. As you know, there are three different major options being considered for Toronto right now. One is just continued urban spread; one is a series of quite localized community situations, small situations where work and living and play are close together; and something is in between. Generally, I think the ecologists would go for the concentrated settlements rather than a very loosely spread, diffuse kind of thing.

Mr. Heap: Can this be done without the kind of centralized planning or bureaucratic regulation that ecologists generally do not trust?

Dr. Regier: I think the ecologists do see the need for levels of government to make major decisions appropriate to that. But central planning and bureaucratized decision-making have sometimes extended, say in Ontario, from Queen's Park down to making all sorts of little decisions at the local level. These have often been at cross-purposes. In the name of ecological enlightenment they have often done very unfortunate things. Major decisions have to be made to steer settlement, but given that those major decisions are made a lot, then subsequently all sorts of decisions should not be made from a centralized place.

Mr. Heap: Immigration in the post-war period has generally been at roughly the rate of 0.5% or under 1% of the population level. Do you consider that immigration has been the major or a major cause of the problems you refer to in these three city-states?

[Traduction]

M. Regier: Je signale simplement qu'il y a des groupes au Canada qui ont un mode de vie beaucoup moins abusif que le mien. Il faudrait peut-être revenir en arrière et essayer de voir comment ces gens sont venus au Canada, pourquoi ils ont décidé d'y immigrer, où ils ont été recrutés, comment ils ont réussi à maintenir leur style de vie afin d'avoir une idée des mesures à prendre face à l'environnement à compter de maintenant. Je ne suis pas expert dans ce domaine, mais j'ai déjà eu l'occasion de faire des recherches semblables par le passé.

M. Heap: L'industrie, dans la région de Toronto, réclame sans cesse des travailleurs dans le domaine de la construction résidentielle, commerciale et même industrielle. Lorsque ces travailleurs construisent leur propre maison, ils se réservent souvent des espaces pour des potagers etc. Ces gens font-ils de bons ou de mauvais immigrants de façon générale?

M. Regier: Je parlais de façon générale, alors que vous ne demandez de répondre de façon spécifique.

Mr. Heap: On s'attend à ce que nous prenions des mesures spécifiques.

M. Regier: Eh bien, je pense que dans la mesure où il existe des gens qui vivent de façon frugale, qui cultivent leur jardin, qui habitent à proximité de leur travail et se débrouillent, au sein de leur communauté, pour être moins tributaires des services de transport, lesquels posent un problème crucial, ces gens-là correspondent, par leur mode de vie, à ce que nous cherchons.

Vous avez également demandé ce que l'on peut faire, indépendamment des niveaux d'immigration, pour prévenir l'engorgement des centres urbains. Comme vous le savez, on envisage actuellement trois possibilités à Toronto. La première, c'est de laisser la ville prendre de l'expansion; la deuxième concerne quelques collectivités bien localisées où l'on réussit à faire cohabiter le travail, le logement et les loisirs; la troisième solution se situe à mi-chemin entre les deux premières. De façon générale, les écologistes sont plus favorables à des implantations concentrées plutôt qu'à l'éparpillement.

Mr. Heap: Est-ce qu'on peut réussir ce genre d'implantation sans les formes de planification centralisée ou de réglementation bureaucratique auxquelles les écologistes ne font pas confiance?

M. Regier: Les écologistes conviennent de la nécessité de confier les décisions appropriées aux autorités compétentes. Mais en Ontario, la planification centralisée et le processus décisionnel bureaucratique font intervenir les gens de Queen's Park aussi bien que les autorités locales, pour les décisions de moindre importance. Il y a souvent eu des chevauchements. On a souvent pris des décisions très malencontreuses au nom de considérations écologiques. On a pris de grandes décisions pour canaliser l'urbanisation, mais comme il faut en prendre de plus en plus, il ne convient pas de les confier à un organisme centralisé.

Mr. Heap: Après la guerre, l'immigration représentait généralement de 0,7 à 1 p. 100 de la population. Pensez-vous que cette immigration est plus ou moins à l'origine des problèmes que vous signalez dans ces trois villes?

[Text]

Dr. Regier: No, I would not think so. I think our lifestyle has been the major cause. Our abusive demands have expanded at greater than 0.5% or greater than 1%, or whatever the relevant percentage is in terms of immigrants entering the country. So I would not place immigration as the major factor. But I would consider it an exacerbating factor.

Mr. Heap: Perhaps you are legitimately using the occasion of an immigration or demographic study to flag a problem that is quite grave in your view, regardless of the levels of immigration.

Dr. Regier: Right. What our committee is calling for is linkage between the two. There is some linkage—

Mr. Heap: Yes.

Dr. Regier: The last thing we want to do is pin on immigrants or prospective immigrants the responsibility for solving our problems for us. That is the last thing to do. On the other hand, we should be aware that if all we do is bring in immigration or treat it as a completely independent factor then we are working at cross-purposes to other policies.

Mr. Heap: Would you like to enlarge on the linkages you would see? Can you be more specific about how we should link the immigration policy, since the committee is not dealing substantially with the neo-natalist policy, to environmental concerns if we assume the background of our free market society that you commented on at the beginning? Or do you wish first to change the free market society?

• 1130

Dr. Regier: I am not opposed to free market. I am opposed to a free market given excessive power within our system. I am a free marketer myself, but in a constrained, civil sort of way.

We wondered about how these kinds of linkages might be made explicit between environmental concerns and, say, immigration. We know there are some decisions made at the federal level that then impact the municipal level—the city-state level here now—and those decisions are taken in the absence of any real participatory democracy. Decisions are taken here. There is some consultation with the province, and you have been consulting with various kinds of leaders in various communities.

A decision is taken federally to bring in immigrants, and then Toronto gets half of them. The interests in Toronto that benefit from them are gleeful; the interests that see problems in the way we are accommodating these folks do not know how to intervene in the issue. So we need a linkage at the municipal or provincial level, an understanding of what happens when new people are accommodated in a locale and what happens also to other highly held values, and those linkages just have not been made.

There has been a process. I think some interests have purposely tried to keep these issues separate, saying children are God's issue and environment may be the devil's issue. I do not know why they would view that, but these are two separate issues, and the environment just does not relate to anything related to demographics, and we do not see it that way at all.

[Translation]

M. Regier: Non, je ne le pense pas. C'est plutôt notre mode de vie qui est en cause. Nos exigences abusives ont augmenté à un rythme bien supérieur au 0,5 ou 1 p. 100 de l'immigration. Je ne considère donc pas celle-ci comme le principal facteur, mais elle a exacerbé les problèmes.

M. Heap: Peut-être vous servez-vous à bon droit de l'étude démographique pour signaler un problème que vous jugez très sérieux, indépendamment des niveaux d'immigration.

M. Regier: C'est exact. Notre comité demande qu'on fasse le rapport entre les deux. Il existe un rapport . . .

M. Heap: Oui.

M. Regier: Ce que nous ne voulons surtout pas, c'est que l'on charge les immigrants ou les candidats à l'immigration de résoudre nos problèmes à notre place. Ce serait la dernière chose à faire. En revanche, il faut savoir que si l'on se contente de recourir à l'immigration ou d'en faire un facteur totalement indépendant, nous irons à contre-courant de l'action gouvernementale dans d'autres secteurs.

M. Heap: Voulez-vous nous en dire plus sur ces rapports? Pouvez-vous nous indiquer plus précisément quel rapport il faut établir entre la politique d'immigration et les questions environnementales—puisque le comité ne se consacre pas à la politique néonataliste en fonction de cette société de libre entreprise dont vous avez parlé au début? Ou pensez-vous qu'il faut tout d'abord remettre en question la société de libre entreprise?

M. Regier: Je m'oppose pas à la libre entreprise, mais je m'oppose à ce qu'on lui donne trop d'importance. Je suis moi-même un partisan de la libre entreprise, mais sous réserve d'un certain encadrement de nature civile.

Nous nous sommes demandés comment expliciter les rapports entre les questions environnementales et l'immigration. Nous savons que certaines décisions prises au niveau fédéral vont se répercuter au niveau municipal, notamment dans les «cités-États» alors qu'elles sont prises en l'absence de toute véritable démocratie participative. Il y a pourtant une certaine concertation avec la province, et vous avez consulté les représentants de certaines collectivités.

Au point de vue fédéral, on décide d'accueillir des immigrants, dont la moitié se retrouve à Toronto, à la grande joie des intérêts qui en profitent; ceux qui contestent cette façon de procéder ne savent pas comment intervenir. Il faut donc établir un rapport au niveau municipal ou provincial, où il faut bien faire comprendre ce qui se passe lorsqu'on accueille des immigrants quelque part, et ce qui en résulte pour d'autres valeurs auxquelles la société accorde de l'importance; or, ce travail n'a pas été fait.

Il s'est passé différentes choses. Certains intérêts ont essayé délibérément de séparer les deux questions, affirmant que la question des enfants était divine, alors que celle de l'environnement était diabolique. Je ne sais ce qui les motive, mais pour eux, ce sont deux questions distinctes, et l'environnement n'a rien à voir avec la démographie. Quant à nous, nous ne voyons pas du tout les choses de la même façon.

[Texte]

Mr. Heap: I would offer just one comment. I believe Toronto gets about 35% of the immigrants. That is what we heard two days ago, based on official figures federally and provincially. Of course, the Toronto region has perhaps a quarter or a fifth of the population, the area that would be affected when we speak of immigrants coming to Toronto. So while the amount of immigrants coming to Toronto may be very important to certain sectors, such as homebuilders—they were very concerned about that last year—I think it could be misleading to say that we get half the immigrants in Toronto. It is not half, and it does not focus just in the city or even in metro.

Dr. Regier: No. I was speaking carelessly. I should have said a third.

Mrs. Anderson (Simecoe Centre): Thank you very much for coming today.

I wonder if you are concerned with the fertility rate of approximately 1.7%. This is Canada's birth rate right now. If it falls to below this level or stays at this level, is this a concern to you? It means that eventually we will drop in numbers. Is this a concern?

Dr. Regier: No, it is not. I personally wanted a small family. We accidentally had 3 children, so 26 years ago I had a vasectomy. People said we did not have a boy, and I said, do I need a boy? Generally, there may be some prospect that the number of Canadians or the number of some subgroup of Canadians may gradually diminish. I do not see that as a problem at all.

Mrs. Anderson: If we go down in our numbers, is this going to have an effect on the working number of people to look after the older group of inhabitants?

Dr. Regier: This is far beyond my expertise, but I do recall the study of the Health and Welfare secretariat—I have forgotten the name—to the effect, if I recall correctly, that the future financial security of old folks does not really depend strongly on the number of young people. The system is not vulnerable in that way, if I understand what they said correctly; there are other economic forces that make that linkage rather weak.

• 1135

Mrs. Anderson: Really? I think the social benefits we have all become accustomed to to take care of us as we become older will not have the support of the numbers to bring on the required funding. Certainly when we are working—and we are young when we are working—and we pour our money into this, it is not sufficient to look after us when there are fewer people below.

Mr. Johnson (Calgary North): There is no money in the bank.

Mrs. Anderson: That is right. There is no money in the bank.

Dr. Regier: I am afraid this is beyond my competence. I understood from the research that we reported earlier through Health and Welfare that there was not a tight linkage between those ideas.

[Traduction]

M. Heap: Une simple remarque. Je crois que Toronto accueille environ 35 p. 100 des immigrants. C'est ce qu'on nous a dit il y a deux jours, à partir de données officielles d'origines fédérale et provinciale. Naturellement, la région de Toronto, dont il est question lorsqu'on parle des immigrants qui arrivent à Toronto, représente peut-être le quart ou le centième de la population. Par conséquent, même si les immigrants arrivent en grand nombre dans certains secteurs, comme la construction—on s'en est beaucoup inquiété l'année dernière—ils auraient trop peur de dire que la moitié des immigrants se retrouvent à Toronto. Ce n'est pas la moitié, et ce mouvement ne concerne pas uniquement la ville, ni même la municipalité régionale.

M. Regier: Non. J'aurais dû faire plus attention, et parler d'un tiers plutôt que de la moitié.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Merci beaucoup d'être des nôtres aujourd'hui.

Je voudrais savoir si vous vous inquiétez de l'actuel taux de fertilité, qui est d'environ 1,7 p. 100. C'est le taux de natalité au Canada actuellement. Craignez-vous qu'il tombe en-deçà du niveau actuel, ou même qu'il se maintienne à ce niveau? Avec un tel taux, la population canadienne va obligatoirement diminuer. Est-ce cela vous inquiète?

M. Regier: Non. Personnellement, je voulais avoir une petite famille. Nous avons eu trois enfants par accident, si bien que j'ai demandé à subir une vasectomie il y a 26 ans. Les gens me disaient que nous n'avions pas de garçon, et je leur répondais: «est-ce qu'on a besoin d'un garçon?» De façon générale, on peut s'attendre à ce que la population canadienne ou certaines de ses composantes diminuent progressivement. Mais je n'y vois aucun problème.

Mme Anderson: La diminution de la population aura-t-elle des effets sur la population active qui devra veiller aux besoins des personnes âgées?

M. Regier: Cette question ne relève pas de ma compétence, mais je me souviens de l'étude du secrétariat de Santé et Bien-être social—j'en ai oublié le titre—dans laquelle on disait, si je me souviens bien, que la sécurité financière future des personnes âgées ne dépend pas véritablement du nombre des jeunes adultes. Si j'ai bien compris les auteurs de cette étude, notre système n'est pas vulnérable à cet égard; il existe d'autres facteurs économiques qui atténuent les rapports entre les groupes d'âge.

Mme Anderson: Vraiment? Je crains qu'il n'y ait pas suffisamment de monde pour financer les services sociaux sur lesquels nous comptons pour notre âge mûr. Tant que nous sommes actifs, les gens actifs sont des gens jeunes, nous contisons, mais si la relève n'est pas suffisamment nombreuse, cela ne suffira pas.

M. Johnson (Calgary-Nord): Il n'y a pas d'argent en banque.

Mme Anderson: Exactement. Il n'y a pas d'argent en banque.

M. Regier: Je crains que cela n'échappe à ma compétence: d'après la documentation préparée par Santé et Bien-être, je conclu que ces idées-là ne sont pas étroitement liées entre elles.

[Text]

Mrs. Anderson: Recently we had the school trustees come in, and of course they have a great concern with the numbers coming in who do not speak one of the two official languages. Aside from overcrowding and the fact that teachers are not getting the funding for the amount of extra work, it has created quite a problem for them. However, when we spoke to them later, we said, from the sound of what you are saying perhaps we should not be having the numbers, the same numbers; maybe we should be trying to cut back. Is this the problem? They said no, they felt it was very good to have immigration at the higher level.

I am trying to figure out what you have said in your brief. Is it the numbers of people you are concerned with, or is it the lack of the same culture we used to have? What is it we are looking at?

Dr. Regier: Actually, I am worried about the culture we do have, my culture, which is very abusive. It is the numbers connected to a very destructive environmental resource practise. We use them so inconsiderately, so if there are many people like me, that is bad, because I am part of an abusive culture. That there is multiculturalism, that there are people who are coming and acculturating to French or to English or to both, would be great. We support a cultural mosaic, we support acculturation to either or both of the two languages. We just do not deal with that issue. I am personally supportive of it and so is our group, but we do not deal with that issue.

We deal with the issue of when people from whatever culture acculturate to either French or English. If they do it in the normal way, most of them become part of a very destructive culture with respect to environmental aspects.

Mrs. Anderson: Do you not think, now that we have started in very seriously with a priority of environment, this may change our bad ways?

Dr. Regier: I hope so; my bad ways too. I am caught, and most of us are, I think perhaps all of us here are caught in bad ways, and I hope we can break the traps and get out of these traps. Generally, if our environmental stewardship or husbandry practice became far more sensitive, we could have far more people in Canada at less impact on the environment than we do now. It is that linkage we are trying to talk about.

Mrs. Anderson: There was a very interesting article—I have just forgotten what paper it was in—last week about the number of people who put priority environment, but when they were asked to do something about it they were not prepared to do it themselves. Let the other person do it. So it was very interesting. How are we going to change that mind thought?

Dr. Regier: I quoted Nathan Keyfitz's paper in the brief. His point and that of other people such as Richard Silverman, who is a transportation expert in Toronto, and other people is that a key way to think about this is in terms

[Translation]

Mme Anderson: Certains commissaires scolaires ont comparu récemment et nous ont dit qu'ils étaient alarmés de voir la quantité d'enfants qui ne parlent aucune des deux langues officielles. Indépendamment du fait que les classes sont surchargées, que les enseignants ne sont pas payés pour le travail supplémentaire qu'ils accomplissent, cela leur cause un gros problème. Toutefois, quand nous leur avons parlé plus tard, nous leur avons demandé s'il ne faudrait pas réduire l'immigration, essayer d'imposer des restrictions; nous leur avons demandé si c'était la source du problème. Ils nous ont dit que non, qu'un bon niveau d'immigration était souhaitable.

J'essaie de comprendre votre position d'après votre mémoire. Est-ce que c'est le nombre des arrivants qui vous inquiète, ou bien la vulnérabilité de notre culture? De quoi s'agit-il?

M. Regier: En fait, ce qui m'inquiète le plus, c'est justement cette culture qui est la nôtre et qui est tellement destructrice. C'est le fait d'être si nombreux à observer des pratiques qui sont nuisibles à l'environnement. Nous sommes tellement négligeants que plus il y a de gens comme moi, plus notre culture commune a des effets destructeurs. Maintenant, le multiculturalisme, les gens qui arrivent et qui influencent notre culture française ou anglaise ou les deux, cela me paraît une excellente chose. Nous sommes en faveur de la mosaïque culturelle, de toutes les sources d'enrichissement pour les deux langues officielles. Ce n'est pas la seule question en cause. Personnellement, tout comme notre groupe, je suis en faveur de cet aspect-là, mais là n'est pas la question.

La question, ce sont les gens d'une autre culture qui viennent se greffer sur la culture française ou la culture anglaise. Dans les circonstances normales, la plupart d'entre eux deviennent alors des éléments de cette culture qui est très destructrice pour l'environnement.

Mme Anderson: Ne pensez-vous pas que nos mauvaises habitudes pourraient changer maintenant que nous avons commencé à prendre l'environnement très au sérieux?

M. Regier: Je l'espère. Mes mauvaises habitudes à moi aussi. Je suis coincé, comme la plupart d'entre nous, comme nous tous probablement, dans ces mauvaises habitudes, et j'espère que nous réussirons à nous en échapper. D'une façon générale, si nous pouvions acquérir une plus grande sensibilité pour l'environnement, si nous réussissions à mieux le protéger, nous pourrions accueillir beaucoup plus de monde au Canada, tout en minimisant l'impact sur l'environnement. C'est ce lien là qui est en question.

Mme Anderson: La semaine dernière, j'ai lu un article très intéressant, je ne me souviens plus dans quel journal, un article qui parlait des gens qui accordent la priorité à l'environnement en paroles, mais qui refusent de mettre leur parole en pratique. Ils disent: que les autres commencent. C'était très intéressant. Comment faire pour changer cet état d'esprit?

M. Regier: Dans le mémoire, j'ai cité l'article de Nathan Keyfitz. Tout comme Richard Silverman, un expert de Toronto en matière de transport, et d'autres personnes, il prétend qu'une des clés du problème réside dans la mobilité,

[Texte]

of the mobility, transportation of people and goods and services. That is the single most wasteful part of our culture, the way we transport ourselves, our goods and our services. That is the single most wasteful part of it. I am trapped in it.

[Traduction]

le transport des personnes, des biens et des services. C'est le secteur de notre culture où il y a le plus de gaspillage, la façon dont nous nous transportons, dont nous acheminons nos biens et nos services. S'il y a un secteur où l'on gaspille, c'est bien celui-là. Moi aussi, je suis pris au piège.

• 1140

People are trying to find ways to reduce the need for transport of people—where they live with respect to where they work and play, where the products for their lifestyle come from and whether they are transported long distances or not, where their wastes are assimilated and whether they have to be transported long distances or not. Generally, they say anything you can do to reduce the mobility of goods and services and people will be a good thing, not only regionally but also globally, because our methods of transportation and transport generate a lot of carbon dioxide, which contributes to the global atmospheric change.

Mrs. Anderson: I am sure these are all very good questions, and going across the country we are hearing this from many people. This is what we are going to have to deal with.

Mr. Johnson: Dr. Regier, the thing that struck me in your presentation is what I would call a narrow isolationist point of view. I see global pollution as a global problem. Canada is not isolated from that, and yet your presentation has a very strong sense that we should put a fence around ourselves and we will look after ourselves, and it does not matter if we get smaller; if we do what is right in our little corner of the world, the world be damned. I do not agree with that. I do not agree with the isolationist tone of your presentation or that type of view. We have a global problem, and resettling people within the globe is, I think, the issue.

We are looking at immigration; we are not looking at environmental impacts on the city of Toronto as such. They may be a component, but the issue we are faced with is whether Canada should increase or keep steady or decrease its immigration. There is a strong tone in your presentation that we should shut ourselves off from the world and maybe fix things up a little bit and so on. I am very discouraged by that. I would like you to comment further on that.

Dr. Regier: This is certainly not our intent. If it were possible, and it is not, I still would not be at all supportive of becoming part of Fortress America, setting up walls, externalizing all the unhappiness and being a nice little continental Utopia here. People do argue that, and have argued it for some time. I think there is strong interest and support.

I and the group I am associated with are entirely opposed to that idea. We are looking at how we integrate. We integrate in good ways with the rest of the world, and we also integrate in bad ways. One of the bad ways in which we now

On essaie de trouver des moyens de réduire la nécessité de transporter les gens, par exemple de rapprocher les lieux de résidence des lieux de travail ou de divertissement, de rapprocher les emplacements de production, les sites où les déchets sont accumulés, de raccourcir toutes ces distances. D'une façon générale, on prétend que toute réduction de la mobilité des biens, des services et des gens sera une chose positive, et ce, pas seulement sur une échelle régionale, mais également sur une échelle mondiale, parce que nos méthodes de transport produisent d'énormes quantités de dioxyde de carbone qui contribuent aux changements atmosphériques mondiaux.

Mme Anderson: Je suis certaine que ce sont d'excellentes considérations et dans tout le pays, beaucoup de gens nous en ont parlé. Voilà les problèmes auxquels nous allons devoir nous attaquer.

M. Johnson: Monsieur Regier, ce qui m'a frappé dans votre intervention, c'est que vous semblez défendre un point de vue étroit et isolationniste. Pour moi, la pollution mondiale est un problème planétaire. Le Canada n'en est pas isolé et pourtant, dans votre intervention, on sent que vous voudriez construire des barrières autour de nous, que vous voudriez nous voir régler nos propres problèmes, et peu importe que nous perdions de notre importance, car il faut avant tout trouver la solution dans notre petit coin et que le reste du monde aille au diable. Je ne suis pas d'accord. Je ne suis pas d'accord avec ce point de vue ni avec la connotation isolationniste de votre intervention. Il s'agit d'un problème planétaire, et il s'agit là de mieux répartir la population sur la planète.

Prenons l'immigration; ce ne sont pas ses effets sur l'environnement de la ville de Toronto même qui sont importants. C'est peut-être un élément, mais l'important c'est de décider si le Canada doit augmenter, maintenir ou diminuer l'immigration. Apparemment, vous voudriez que nous nous coupions du reste du monde et peut-être que nous arrangions un peu les choses dans notre coin. Ce genre de chose me décourage beaucoup. Pouvez-vous commenter?

M. Regier: Ce n'est certainement pas notre intention. Si c'était possible, et ce n'est pas le cas, je ne serais certainement pas d'accord pour que nous nous enfermions dans un bastion nord-américain, pour que nous entretenions une charmante Utopie continentale en rejetant toutes les misères à l'extérieur. Il y a des gens qui réclament ce genre de chose depuis un certain temps. C'est certainement une idée qui a ses défenseurs.

Personnellement, tout comme le groupe que je représente, j'y suis entièrement opposé. Ce qui nous intéresse, ce sont les modalités de notre intégration dans le reste du monde. Elles sont parfois satisfaisantes, parfois

[Text]

integrate is that the carbon dioxide we generate helps to transform the atmosphere, and eventually the climate of the whole world, and we are producing more carbon dioxide per person than almost any other country in the world. So we are very much integrationists, and we are not opposing immigration.

What we are opposing is the effect immigration might have, through these abusive linkages, in causing bad things to happen not only in Canada, but far beyond Canada. So we are the opposite of isolationists.

Mr. Johnson: That is certainly not the impression I got from your presentation. If you are, I am pleased to hear that.

I would like to comment on this carbon dioxide issue, because we hear a lot of it. There is a fundamental error in saying Canada produces more CO₂ per capita than other countries, because a lot of what we are doing is producing materials and goods for other countries, and we are a very cold country. In terms of the global aspect—and I am trying to bring this back to immigration—I believe we have to use global accounting. Canada produces 2% of our CO₂, and if we reduce that by 40% we reduce only 0.4% in world CO₂ production. It takes us 20 years to do that and every year the world adds one or more Canadas to its CO₂ production. Therefore you have accomplished nothing unless you have global accounting.

[Translation]

nuisibles. Elles sont nuisibles quand nous produisons du dioxyde de carbone qui contribue à la transformation de l'atmosphère et, par voie de conséquence, à la modification du climat de toute la planète. Or, nous produisons pratiquement plus de dioxyde de carbone par habitant que n'importe quel autre pays du monde. Nous sommes donc tout à fait en faveur de l'intégration, et nous ne sommes certainement pas contre l'immigration.

Ce qui nous inquiète, ce sont les effets potentiels de cette immigration, ses effets cumulatifs et nuisibles, pas seulement pour le Canada, mais pour les autres pays également. Nous ne sommes donc pas isolationnistes, au contraire.

M. Johnson: Ce n'est certainement pas l'impression que vous donnez dans votre exposé. Mais si c'est vrai, je suis heureux de l'entendre.

Je reviens sur cette question du dioxyde de carbone dont on entend beaucoup parler. C'est une erreur de prétendre que le Canada produit plus de CO₂ par habitant que n'importe quel autre pays, parce que dans une large mesure, les biens et les produits que nous fabriquons sont destinés à d'autres pays; par ailleurs, nous vivons dans un pays très froid. Quant à l'aspect global, et j'essaie de ramener la discussion sur l'immigration, je crois qu'il faut mettre en place une comptabilité planétaire. Le Canada produit 2 p. 100 de notre CO₂ et si nous réduisons cela de 40 p. 100, la production mondiale de CO₂ ne baisse que de 0,4 p. 100. Pour y parvenir, il nous faudra 20 ans et, chaque année, la production de CO₂ dans le monde augmente d'un Canada ou même plus. Autrement dit, sans une comptabilité planétaire, nous n'arriverons à rien.

• 1145

In the same vein, if we do not have global accounting in terms of immigration or if we had double the number of people in Canada, our per capita production of CO₂ would be substantially less than it is now. It would be because, as you have just said, people would be more concentrated and so on, so per capita CO₂ production would decrease. I am not going to argue the point with you, but I think it is logical.

Dr. Regier: I grant you those arguments.

Mr. Johnson: I do not quite understand this tone that somehow by slowing down the birth rate, by shutting off immigration and so on we can somehow solve any of the global problems or have any impact on solutions unless we are open to the world, bringing people in and then dealing with not only CO₂ but also environmental issues as a broader concern.

Dr. Regier: Right. We are not arguing in here—I was not arguing—that what we are proposing here is a solution to the world population problem. We are arguing that unless we are careful and have reforms that outpace our influx of people, we will exacerbate those problems. It is an attempt to reduce further intensification of the problems rather than a basic solution of the problem.

De la même façon, si nous ne mettons pas en place un système de comptabilité planétaire en ce qui concerne l'immigration ou si nous doublons le nombre d'habitants au Canada, notre production de CO₂ baissera beaucoup proportionnellement. En effet, comme vous l'avez dit, la population sera plus concentrée et, par conséquent, la production de CO₂ par habitant diminuera. Je ne veux pas vous contredire, mais je crois que c'est logique.

M. Regier: Je vous concède ces arguments.

M. Johnson: Je ne comprends vraiment pas cette idée selon laquelle, en ralentissant le taux de natalité, en fermant les portes à l'immigration, nous réussirions à résoudre certains problèmes de la planète; à mon avis, nous ne trouverons pas de solution si nous ne sommes pas ouverts au reste du monde, si nous ne faisons pas venir des gens pour ensuite nous attaquer à tous les problèmes d'environnement, et pas seulement à ceux que pose le CO₂.

M. Regier: Parfaitement. Je ne vous contredis pas, je ne prétendais pas que c'était une solution au problème de la surpopulation dans le monde. ce que nous disons, c'est que si nous ne prenons pas garde, si nous n'instituons pas des réformes pour compenser l'impact des nouveaux arrivants, ces problèmes vont s'aggraver. En effet, nous voulons ralentir l'intensification de ces problèmes, même si nous ne pouvons pas leur trouver de solution immédiate.

[Texte]

Le président: Docteur Regier, moi aussi, je suis un peu étonné par vos propos de ce matin. Je me demande s'ils sont ceux d'un professeur d'université qui essaie d'aller dans l'absolu, du côté de l'environnement, afin que les politiciens ou les gens qui ont des décisions à prendre au plan environnemental modifient leurs décisions pour en arriver à un juste milieu.

En vous écoutant ce matin, je pense qu'en voulant tellement protéger l'environnement, vous allez presque jusqu'à prôner que le Canada se dépeuple, qu'il accepte moins d'immigrants, que les gens aient moins d'enfants. Tout cela ferait en sorte qu'il y aurait moins de pollution dans l'environnement et qu'on aurait un beau pays vert.

Ne pensez-vous pas que vous allez trop loin dans l'absolu avec l'approche environnementale que vous nous présentez?

Dr. Regier: I did not say anything about absolute value. I was speaking about some value implicitly. We should attach some value to non-humans in the environment. There are some rights in a sense to other than humans in the environment. In our abusive lifestyle, we attribute very little value to other things. I am only arguing for an attribution of greater value than we are doing. I do not attribute absolute value to things other than humans.

The concept of justice here relates to other people. For example, if we bring in more people here and if that is all we do and do not reform a lifestyle, it might well be at the expense of making life much more difficult for people elsewhere. The scenario is sometimes put that we can bring people in here, increase the amount of carbon dioxide to some extent, cause more rapid melting of the icecaps, cause flooding of Bangladesh and thus cause harm to poor people in Bangladesh. By doing something good here, we can end up doing something bad there, which is of course nothing new to a politician. We are saying that there are ecological linkages like that, and these kinds of linkages do relate to justice.

• 1150

We are not arguing for an emptied-out Canada and are not pro-environment to that point at all, but we are saying that, putting it rather starkly, if we do not reform, the kinds of global impact that occur will make us quite unpopular on the global scene. We are already unpopular, sometimes because of statistics that are badly framed, as Mr. Johnson indicated, but we are not very popular on the global scene now with respect to issues such as the prospects of climate change.

We must be pro-environment enough to realize that the long-term prospects for Canadians hinges on there being a healthy Canada as well as a healthy biosphere beyond the present. So I would suggest that you have interpreted my statements in a more extreme way than they were put.

Le président: Docteur Regier, selon la politique actuelle de l'immigration, on accepte environ 200,000 immigrants par année, ce qui est déjà très élevé. Au cours des 70 dernières années, on n'a eu un tel taux d'immigration qu'à trois reprises.

[Traduction]

The Chairman: Dr. Regier, I am also somewhat baffled by your comment this morning. I am wondering whether we are hearing a university professor trying to go to the absolute limits of the environmental issue, so that politicians and decision makers are influenced and end up choosing a middle ground.

Listening to you this morning, I am thinking that you are trying so hard to protect the environment that you are willing to see Canada depopulated by slowing down immigration and birth rates. In this way, there would be less pollution in the environment and we would live in a nice green country.

Do you not think that you are going too far in absolute values with this environmental approach?

M. Regier: Je n'ai pas parlé d'un extrême de valeurs. Si j'ai parlé de valeurs, c'était implicitement. Nous devons accorder une certaine valeur aux éléments de notre environnement qui ne sont pas humains. Il y a des éléments de notre environnement qui ne sont pas humains et qui ont tout de même des droits. Par notre mode de vie destructeur, nous refusons de voir la valeur de beaucoup d'autres choses. Tout ce que je demande, c'est qu'on reconnaîsse cette valeur. Cela dit, je n'accorde pas une valeur dans l'absolu à des éléments autres que les éléments humains.

Le concept de la justice s'applique ici à d'autres personnes. Par exemple, si nous faisons venir plus de gens sans pour autant réformer notre mode de vie, nous risquons fort d'aggraver les conditions de vie de gens qui vivent ailleurs. On nous a déjà expliqué qu'en faisant venir des gens au Canada, nous augmentons dans une certaine mesure la production de dioxyde de carbone, nous contribuons à la fonte des calottes glaciaires et nous provoquons des inondations au Bangladesh, ce qui fait souffrir les pauvres de ce pays. Autrement dit, en faisant une bonne action ici, nous risquons de faire une mauvaise action ailleurs, ce qui n'a d'ailleurs rien pour étonner un homme politique. Nous prétendons rien pour étonner un homme politique. Nous prétendons que ces liens de causalité écologique existent, et tout cela nous ramène à une notion de justice.

Nous ne voulons pas qu'on vide le Canada, nous n'allons pas jusque-là pour défendre l'environnement, mais sans y aller par quatre chemins, nous prétendons que si nous n'instituons pas des réformes, nos actions auront sur le reste de la planète des effets qui vont nous rendre très impopulaires. Nous ne sommes déjà pas très populaires; parfois c'est à cause de statistiques mal énoncées, comme M. Johnson vous l'a dit, mais également à cause de certaines attitudes que nous avons face aux perspectives de changements climatiques.

Nous devons défendre suffisamment l'environnement pour nous rendre compte que les perspectives d'avenir des Canadiens dépendent de la santé du Canada et également de la santé de la biosphère dans le futur. Vous avez donc donné à mes propos une interprétation qui dépasse mes intentions.

The Chairman: Dr. Regier, our immigration policy is now at approximately 200,000 immigrants a year, a figure which is already quite high. In the last 70 years, our immigration reached such levels only 3 times.

[Text]

Quand on multiplie cela par 10 ans, cela donne 2 millions. On dit que chaque année, il en part 50,000. Disons qu'il en reste 1.5 million au bout de 10 ans. N'avez-vous pas l'impression que notre Comité doit négliger l'aspect de l'environnement dans ses études sur l'immigration étant donné que les nombres ne sont pas suffisants pour créer un problème important du côté environnemental?

Les décisions environnementales doivent être prises dans le contexte d'une population de 26 millions de Canadiens, et non dans le contexte de l'arrivée de 200,000 immigrants chaque année. Ne croyez-vous pas que le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration n'a pas à s'occuper de cela parce que ces décisions doivent être prises à un autre niveau?

Dr. Regier: Perhaps. I grant you the gist of your question, but you assume there is no major impact to Canada from an additional 100,000 or 150,000 people. This question has never been researched in depth. The usual kind of rationale in response to your question is that 150,000 scaled up to a high level of abuse is an important issue. It is important locally; the Toronto region is suffering degradation now through some incremental contribution to the world's woes through climate change. How large the impact needs to be before it should be addressed with respect to demographic or immigration policies is an open question, and I do not know the answer. We do know that the linkage between the environment and people is very stark and very clear in various parts of the world. That fact is being researched and exposed.

In Canada, we should at least understand our impact and not try to dismiss it as being of hopefully marginal interest.

Le président: Docteur Regier, je vous remercie de ces renseignements.

Mr. Heap: Dr. Regier, the opinion has been expressed by some of our witnesses that Canada is a fairly privileged country. Dr. Morton Weinfeld said that:

If we assume that only 10% of Canada's area is inhabitable, as some geographers tell us, and if we ask what would happen if that 10% were as densely populated as Holland, which is a very densely populated country, then, in that 10% of our landmass, Canada would have a total population of 400 million people...

Now, I am not advocating 400 million people for Canada. I am simply trying to give some perspective about Canada's advantaged position in the world community of nations.

We have noticed that immigration into Canada still exceeds emigration from Canada. Presumably a lot of people support Dr. Weinfeld's generalization that it is desirable to live in Canada. There are reasons why it is desirable to live in Canada. One suggestion is that they are coming here for the free social benefits, but the figures belie that. If anything, they take up less than the average of social benefits in Canada. In other words, they want to work.

[Translation]

Multiplied by 10 years, it amounts to 2 million people. Apparently, 50,000 people leave every year. Let us say that after 10 years, 1.5 million are left. Do you not think that our Committee should forget about the environment while studying immigration given the fact that such figures are not sufficient to create a substantial environmental problem?

Decisions concerning the environment must be taken in the context of a 26 million strong population, discounting the fact that 200,000 immigrants come in every year. Do you not think that our Committee on Labour, Employment and Immigration can discount this aspect because decisions must be taken at a different level?

M. Regier: Peut-être. Vous n'avez pas tort, mais vous prenez pour acquis que l'arrivée de 100,000 ou de 150,000 personnes n'a pas vraiment d'incidence. C'est une chose qui n'a jamais été établie. Quand les gens posent cette question, on répond d'ordinaire que dans certaines conditions, 150,000 personnes peuvent faire beaucoup de dégâts. C'est certainement vrai au niveau local. A l'heure actuelle, la situation se dégrade à Toronto et, par voie de conséquence, cela contribue aux problèmes climatiques du reste du monde. Si vous me demandez à partir de quel niveau il faut commencer à prendre les dégâts suffisamment au sérieux pour remettre en question les politiques démographiques ou les politiques d'immigration, je vous répondrai que je n'en sais rien. Ce que nous savons, c'est qu'il y a un lien très direct entre l'environnement et les gens, un lien qui est flagrant dans plusieurs régions du monde. Tout cela fait actuellement l'objet de recherches.

Au Canada, nous devrions au minimum chercher à comprendre dans quelle mesure nous contribuons au problème, et ne pas feindre de l'ignorer en espérant que cette contribution est négligeable.

The Chairman: Dr. Regier, thank you for this information.

M. Heap: Monsieur Regier, plusieurs témoins nous ont dit que le Canada était un pays relativement privilégié. Le docteur Morton Weinfield a déclaré:

Supposons, comme certains géographes l'affirment, que 10 p. 100 seulement de la superficie du Canada est inhabitabile. La question est de savoir ce qui se produirait si ces 10 p. 100 étaient aussi densément, peuplés que la Hollande, un pays où la population est particulièrement dense. Sur cette surface représentant 10 p. 100 de notre étendue, le Canada aurait une population de 400 millions d'habitants.

Cela dit, je ne voudrais pas qu'il y ait 400 millions d'habitants au Canada; j'essaie simplement de mettre en perspective cette position privilégiée du Canada par rapport au reste du monde.

Nous avons constaté qu'au Canada l'immigration dépassait toujours l'émigration. Une foule de gens sont probablement d'accord avec la généralisation de M. Weinfeld quand il dit que le Canada est un pays où les gens ont envie de venir vivre. Ils ont de bonnes raisons pour cela. Certains disent qu'ils viennent uniquement pour les avantages sociaux, mais les chiffres contredisent cette affirmation. Ils auraient plutôt tendance à consommer moins d'avantages sociaux. Autrement dit, ils veulent travailler.

[Texte]

[Traduction]

• 1155

Do you have any comment on whether amongst our values and obligations we have to consider not only the benefit to Canada economically, ecologically or otherwise, but also the benefit or disbenefit to these other countries of bringing people in?

Dr. Regier: Yes, I think so. I can imagine lifestyles in which we could accommodate hundreds of millions with less impact on the Canadian and global environments than at present.

Mr. Heap: Really? Hundreds of millions?

Dr. Regier: I would think so. We are very extravagant users of our resources. We would have a very different lifestyle. We might have a lifestyle something like the Chinese or the Dutch—the way they organize themselves economically and so on. The linkage we are trying to make is between lifestyle and how that lifestyle influences the environment itself and other people, locally and globally. There were not any numbers in this, but the numbers are of secondary interest.

Mr. Heap: When you say hundreds of millions, with our having at present 25 million, it is a very strong generalization, perhaps a tenfold increase. Earlier you mentioned favourable characteristics such as people who grow gardens, who live close to work or work close to where they live, with its reduced burden on transportation. I think you described transportation as the most wasteful part of our economy.

It is generally thought that we need a lot of transportation because we have more kilometres than people in this country. In fact, Canadians are proud of our transportation and communications systems, even if we sometimes have difficulties with VIA Rail. Are there studies on this point of how people should be accommodated here?

You mentioned a comparison with China and Holland, very different countries, and I would guess that the people of Holland would prefer their lifestyle to that in China. What the people in China say about that I do not know. Are there studies, or is your institute pursuing any studies, that might suggest how substantially larger numbers might be accommodated with no more and perhaps less harm to the environment?

Dr. Regier: No, we are not doing studies like that. We have been looking for funds to do those kinds of studies, but they are hard to come by. We have been speculating, though, as have people in the Royal Society of Canada and elsewhere, that with climate change there might be mass migrations of people.

For example, this has happened in the Sahel and elsewhere. With poor regional atmospheric climate conditions, people just get up and move. So the Great Lakes network has been wondering what would happen if the present population of the Great Lakes Basin, which is about 40 million, were to double with the influx of environmental refugees from the south; from Latin America, for example. People are not dismissing the prospect that there might be a

Pensez-vous que, dans le cadre de nos valeurs et de nos obligations, nous devions tenir compte non seulement des avantages économiques, écologiques ou autres pour le Canada, mais aussi des avantages et des inconvénients pour les pays d'origine de ces gens-là à les laisser immigrer ici?

M. Regier: Oui. Avec certains modes de vie, nous pourrions faire vivre des centaines de millions de personnes en abîmant moins l'environnement canadien et l'environnement mondial qu'actuellement.

M. Heap: Vraiment? Des centaines de millions?

M. Regier: Je crois. Nous gaspillons nos ressources de façon honteuse. Nous aurions un mode de vie très différent. Nous pourrions vivre un peu comme les Chinois ou les Hollandais, avoir le même genre d'organisation économique, etc. Ce que nous essayons de montrer, c'est la façon dont le mode de vie influe sur l'environnement et sur les autres personnes localement et à l'échelle de la planète. Nous n'avons pas de chiffres, mais les chiffres sont secondaires.

M. Heap: Quand vous parlez de centaines de millions de personnes, dans un pays où nous n'avons que 25 millions d'habitants, vous faites une généralisation audacieuse, puisque vous envisagez un décuplement de la population. Tout à l'heure, dans les caractéristiques favorables, vous parliez de gens qui ont des potagers, qui vivent près de leur lieu de travail ou qui travaillent près de leur domicile, ce qui permet d'alléger les transports. Je crois que vous avez dit que les transports étaient le secteur de notre économie où nous gaspillons le plus.

On dit généralement que nous nous déplaçons énormément parce que nous avons des étendues immenses pour une très faible population. En fait, les Canadiens sont fiers de leur réseau de transport et de communications, même si les choses ne vont pas toujours très bien avec VIA Rail. Y a-t-il des études sur des solutions de remplacement dans ce domaine?

Vous avez parlé d'une comparaison avec la Chine et la Hollande, des pays très différents, et à mon avis les Hollandais préfèrent sans doute leur mode de vie à celui des Chinois. Reste à voir ce qu'en pensent les Chinois eux-mêmes. Y a-t-il des études, ou faites-vous vous-mêmes des études permettant de démontrer que nous pourrions accueillir une population beaucoup plus vaste sans nuire plus et même peut-être en nuisant moins à l'environnement?

M. Regier: Non, nous ne faisons pas ce genre d'études. Nous avons essayé d'obtenir des crédits pour le faire, mais ce n'est pas facile. Nous présumons cependant, comme les gens de la Société royale du Canada entre autres, que les changements climatiques risquent de provoquer des migrations massives.

C'est ce qui s'est passé au Sahel et ailleurs. La dégradation des conditions climatiques provoque l'immigration des populations. Le réseau des Grands Lacs se demande donc ce qui se passerait si la population actuelle du bassin des Grands Lacs, qui représente une quarantaine de millions de personnes, devait doubler par suite d'un déferlement de réfugiés du sud, par exemple en provenance d'Amérique latine. Il n'est pas exclu que des masses

[Text]

mass influx of people from Latin America into the Great Lakes Basin. We are saying, let us assume that is the case; then how could they be accommodated so they and we would have attractive lifestyles, but not at the cost of further degradation and destruction of the environment? That question is just now coming into focus.

• 1200

The scenario there is not a common immigration policy as is being discussed here, but a mass movement of people that simply run over any boundaries and will run over any boundaries. We are asking what would happen. We are just beginning to ask those kinds of questions.

Mr. Heap: This summer I will have to try to walk across the street and find out what you are doing in that line.

Dr. Regier: Okay.

Le président: Avant que vous nous quittiez, docteur Regier j'ai M. Worthy qui voulait poser une question.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): I think I understand. Your basic theme is that there is a tie-in between the environmental impact of immigrants, and you just want to make us aware of it. What concerns me, especially when you seem to be so scientifically aware of tie-ins and interactions, is the realization that the only pragmatic, practical way Canadians will in fact address the environmental concerns your group is trying to make us aware of is if they have a healthy economy.

As soon as we start to become short of dollars, the first thing sacrificed, unless we make a terrible change in our thinking, will be some of these extra pushes the environment requires. If people have to give up the old age pension to do an environmental thing, I think they will hold onto the old age pension.

Achieving any of the good things you want in Canada and the world will actually depend upon a very healthy economy. I would have thought your paper would recognize that we have to optimize economic growth, keeping in mind the need to balance the economy.

Dr. Regier: Again, I do not understand well the linkage between people, say immigration, and the future well-being of our economy. The demographic secretariat found evidence there was no close link between the state of an economy and the number of people. But you were not really addressing that question. .

My guess is that most ecologists think the way we measure progress in our present economy is not that useful. For example, at present we do not measure the state of our natural capital. It has often been said that when the Exxon Valdez broke up on the rocks outside Seward, Alaska, it contributed to the gross national product of the U.S. because the additional clean-up activity counted as activity. The destruction of the environment did not even enter into the discussion.

There is an implicit ignorance of harmful effects in the way we measure progress in our economy. I suggest we should do some resource accounting, and start measuring the harm done by our present economy, and then ask the kind of question you are asking.

[Translation]

considérables de Latino-américains émigrent un beau jour vers le bassin des Grands Lacs. Imaginons que ce soit le cas, disons-nous. Que ferions-nous pour leur permettre de vivre dans des conditions attrayantes, mais sans aggraver la destruction et la dégradation de l'environnement? C'est sur cette question qu'on commence à se concentrer.

Le scénario que nous envisageons n'est pas un scénario classique de politique d'immigration comme celui dont il est question ici, mais plutôt un déferlement massif de population qu'aucune frontière ne pourrait arrêter. Nous nous demandons ce qui se passerait alors. Nous commençons simplement à nous poser ce genre de questions.

M. Heap: Cet été, il va falloir que j'essaie de traverser la rue pour voir ce que vous faites dans cette file.

M. Regier: D'accord.

The Chairman: Before you leave, Dr. Regier, Mr. Worthy had a question.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Je crois que j'ai compris. En gros, vous pensez qu'il y a un lien entre l'immigration et l'environnement et vous voulez nous en faire prendre conscience. Ce qui m'inquiète, d'autant plus que vous semblez convaincu scientifiquement de l'existence de ces interactions, c'est qu'avec leur pragmatisme et leur science pratique, les Canadiens ne consentiront à faire l'effort écologique que vous recommandez que si notre économie se porte bien.

Mais dès qu'on commencera à manquer d'argent, la première chose qui sera sacrifiée, à moins d'un retournement complet de notre mode de pensée, ce sera justement cette campagne de protection de l'environnement. Si les gens doivent renoncer à leur pension de vieillesse pour protéger l'environnement, ils choisiront leur pension de vieillesse.

Pour réussir ce que vous souhaitez réaliser au Canada et dans le monde, il faudra que notre économie soit en pleine santé. Je pensais que, dans votre document, vous auriez souligné cette nécessité d'optimiser notre croissance économique en étant conscient de cet équilibre nécessaire.

M. Regier: Encore une fois, je ne comprends pas bien le lien entre les gens, entre l'immigration, disons, et la stabilité future de notre économie. Le secrétariat démographique a constaté qu'il n'existe pas de lien étroit entre l'état d'une économie et le nombre d'habitants. Mais ce n'est pas vraiment cette question que vous posez.

Je pense que la plupart des écologistes estiment que notre façon de mesurer les progrès de notre économie n'est guère utile. Par exemple, nous ne mesurons pas actuellement l'état de notre capital naturel. On a souvent dit que quand l'Exxon Valdez s'est échoué sur des rochers au large de Seward, en Alaska, il a contribué au produit national brut des États-Unis puisque le nettoyage de la marée noire a été comptabilisé comme une activité. On a même pas tenu compte de la destruction de l'environnement.

Le calcul des progrès de notre économie exclut implicitement la prise en compte des impacts négatifs. Je crois qu'il faudrait avoir une comptabilité des ressources et commencer à mesurer les dégâts provoqués par notre économie avant de poser le genre de questions que vous venez de poser.

[Texte]

We might already be paying a lot for this progress in human health, and may in fact be mortgaging our future. We are doing that already. You suggested that if we were to do more we might mortgage our future in the sense of old age pensions or something like that. We might be doing that right now, and people may be suffering illness right now from our abusive ways. Our accounting system at present and the way we measure progress in our economy are just not at all well suited to deal with your question.

Mr. Worthy: In effect, our sovereignty, our ability to deal with anything as practical as you are discussing. If we start to let the interest on the debt escalate, we really do not have any ability to begin to deal with it. That is really my concern.

• 1205

Dr. Regier: I just do not know enough about those linkages to respond.

Le président: Docteur Regier, au nom de tous les députés, je vous remercie pour votre témoignage.

Nous recevons maintenant deux autres témoins, M. John Abbott et M. Leslie Voisey. Je leur souhaite la bienvenue à notre Comité. Ces deux personnes étaient auparavant fonctionnaires au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Elles sont maintenant membres de Immigration Association of Canada, une organisation nationale fondée en 1987 et composée de quelque 2,000 membres d'un peu partout au pays, sauf de Terre-Neuve.

Mr. John Kimble Abbott (Director, Immigration Association of Canada): Thank you, Mr. Chairman. We are very pleased to be here this morning and delighted that you invited us to present the views of the Immigration Association of Canada on immigration rates for 1991-95 and to comment on the demographic review.

Our organization is non-partisan, non-profit and Canada-wide. I would like to introduce Mr. Leslie Voisey, who served as a senior officer for many years in the Immigration department. During the period of large-scale immigration from Europe in the 1960s, he was a director of Canadian immigration in the United Kingdom and has a good knowledge of immigration operations in Canada and overseas. He will be pleased to answer questions on immigration management and overseas selections.

We are sorry that Charles Campbell is unable to be with us. Mr. Campbell served with the Immigration Appeal Board for 10 years and for 8 years was vice-chairman. He has a detailed knowledge of the refugee problem and his experience is important. He is not here this morning because we did not feel the time allotted to us was sufficient to warrant bringing him from Vancouver, but we recommend you hear him before concluding your deliberations.

The Immigration Association of Canada does not agree with or support current federal immigration and multicultural policies. Our studies and public opinion samples reveal that most Canadians from all provinces share our views. This does

[Traduction]

Ces progrès nous coûtent déjà cher sur le plan de la santé humaine, et il se pourrait qu'ils hypothèquent considérablement notre avenir. L'évolution est en marche. Vous dites que si nous en faisons plus, nous risquerions d'hypothéquer notre avenir, c'est-à-dire nos pensions de vieillesse ou ce genre de choses. Mais c'est déjà peut-être ce qui se passe, et il est fort possible que bien des gens souffrent de maladies entraînées par notre mépris de l'environnement. Pour répondre à votre question, il faudrait comptabiliser de façon beaucoup plus juste les progrès de notre économie.

M. Worthy: C'est en fait le problème de notre souveraineté, de notre capacité d'agir sur un problème aussi concret que celui que vous mentionnez. Si nous laissons augmenter les intérêts de notre dette, nous ne pourrons plus intervenir, et c'est cela qui m'inquiète.

M. Regier: Je ne connais pas suffisamment ces liens pour pouvoir répondre.

The Chairman: Dr. Regier, on behalf of all members, I thank you for your presentation.

We now welcome two other witnesses, Mr. John Abbott and Mr. Leslie Voisey. Gentlemen, welcome to our Committee. Both witnesses are former civil servants who used to work with Employment and Immigration. They are now members of the Immigration Association of Canada, a national organization founded in 1987 and consisting of some 2,000 members all over the country except in Newfoundland.

Mr. John Kimble Abbott (directeur, Immigration Association of Canada): Merci, monsieur le président. Nous sommes enchantés d'être ici et nous vous remercions de nous avoir invités à venir vous exposer le point de vue de l'*Immigration Association of Canada* sur les taux d'immigration de la période 1991-1995 et sur l'étude démographique.

L'IAC est un organisme non partisan dont les membres proviennent de toutes les régions du Canada. Permettez-moi de vous présenter M. Leslie Voisey, qui a occupé pendant plusieurs années un poste d'agent principal au ministère de l'Immigration. Au cours de l'afflux migratoire d'Européens qui a prévalu dans les années soixante, M. Voisey était directeur de l'immigration canadienne au Royaume-Uni. Il possède une solide connaissance des activités relatives à l'immigration et ce tant au Canada qu'à l'étranger. Il se fera un plaisir de répondre à toute question concernant la gestion de l'immigration et la sélection outre-mer.

Nous regrettons que Charles Campbell ne puisse être parmi nous. M. Campbell a oeuvré au sein de la Commission d'appel de l'immigration pendant 10 ans, dont 8 en qualité de vice-président. Fort d'une grande expérience, il possède une connaissance approfondie des problèmes liés aux réfugiés. Il ne peut être ici aujourd'hui, la période de 40 minutes qui nous est allouée ne justifiant pas son déplacement. Nous vous recommandons tout de même d'entendre ses propos avant de mettre un terme à vos travaux.

L'IAC ne souscrit pas aux politiques fédérales actuelles en matière d'immigration et de multiculturalisme. Il ressort des études et des sondages d'opinions que nous avons réalisés que la plupart des Canadiens de toutes les provinces

[Text]

not mean we oppose immigration or the integration of new Canadians into our society—far from it. We recognize the important contribution immigrants have made over the years and will continue to make in the future.

The problem is that immigration is out of control. Only about 16% of the annual intake is composed of selected workers. Sponsorship privileges have been extended beyond reasonable limits and unknown refugee claimants pour in at unmanageable levels.

Mr. Chairman, we are here to talk about demographic forecasts and annual intakes, and I will deal with components in a moment but they cannot be considered in isolation. Unless we look at the system and how it works, forecasting will be meaningless. Anyone who comes before this committee and tells you what the annual rate should be during the next five years is fooling himself and fooling you. We must have clear objectives that have the support of the Canadian people and an immigration system that guarantees federal government control within the boundaries of federal, provincial and municipal budgets before we can deal intelligently with numbers.

• 1210

What kind of Canada do we want, and how should we go about it? Should immigration policy be geared to the selection of immigrant workers and their families who meet our social, cultural, and economic needs without abruptly changing the ethnic and cultural composition of the country, or should our immigration policy be designed to provide a safe haven in Canada for the disadvantaged people of the world who may be fleeing from political oppression or poverty, with little concern for Canadian employment problems or the impact of rapid cultural diversification?

There are many variations to these basic approaches, but the IAC believes the main thrust of immigration should be geared to Canadian economic and cultural requirements. Our responsibility toward asylum seekers should not be ignored, but it should be subordinated to the interests of the Canadian people. If we assume a clear objective, there are four fundamental considerations: we must know more about optimum population; have a better understanding of absorptive capacity; grasp the impact of sponsored immigration; and the entry of immigrants must be controlled by Canada.

First, optimum population: very little is known about Canada's optimum population level. We have assumed Canada's capacity to accept new people was so much greater than the existing population level it was not a practical limitation to immigration rates. Today this is being questioned, but one thing is sure. Those of us who have been called upon to consider annual immigration rates must know more about the number of people Canada can sustain before we can make informed recommendations.

[Translation]

partagent nos opinions. Cela ne signifie pas pour autant que nous sommes opposés à l'immigration ou à l'intégration des Néo-Canadiens dans notre société, loin de là. Nous reconnaissons l'importance de ce que les immigrants ont apporté au Canada au fil des ans, de même que la contribution qu'ils continueront de faire à l'avenir.

Le problème, c'est que nous avons perdu le contrôle de l'immigration. On estime qu'à peine 16 p. 100 des personnes admises sont des travailleurs sélectionnés. Les priviléges de parrainage ont été élargis au-delà des limites du bon sens, et des demandeurs du statut de réfugiés entrent à une vitesse vertigineuse qui dépasse nos limites administratives.

Monsieur le président, nous sommes ici pour traiter des prévisions démographiques et des niveaux d'entrée annuels; j'aborderai ces thèmes sous peu, mais je dois d'abord préciser qu'ils ne peuvent pas être examinés isolément. Si nous ne nous penchons pas sur le système tout entier et sur son fonctionnement, les prévisions seront fuites. Quiconque se présente devant le comité et vous dit quels devraient être les taux annuels au cours des cinq prochaines années se leurrer et vous leurrent. Nous devons fixer des objectifs précis qui aient l'appui du peuple canadien et nous doter d'un système d'immigration qui assure au gouvernement fédéral un certain contrôle en rapport avec les budgets fédéraux, provinciaux et municipaux, avant de pouvoir utiliser des chiffres à bon escient.

Quel genre de Canada désirons-nous, et comment y parvenir? Notre politique d'immigration devrait-elle être axée sur la sélection de travailleurs et de familles d'immigrants répondant à nos besoins sociaux, culturels et économiques tout en évitant de modifier de façon abrupte la composition ethnique et culturelle du pays? Ou devrait-elle plutôt être conçue pour donner un asile canadien aux peuples défavorisés de la Terre qui désirent fuir l'oppression politique ou la pauvreté, sans tenir compte des problèmes canadiens en matière d'emploi ou des conséquences d'une diversification culturelle rapide?

Il existe nombre de variations à ces approches fondamentales, mais l'IAC estime que le moteur de l'immigration doit être en fonction des besoins économiques et culturels du Canada. Sans être totalement laissées de côté, nos responsabilités envers les personnes en quête d'asile devraient être subordonnées aux intérêts du peuple canadien. Pour fixer un objectif précis, il importe de prendre en considération quatre éléments essentiels: nous devons en savoir plus long au sujet de la population optimale, avoir une meilleure compréhension de la capacité d'absorption, assimiler l'incidence de l'immigration parrainée et faire en sorte que le Canada contrôle l'entrée des immigrants.

Premièrement, la population optimale: on sait très peu de choses sur le niveau optimal de population au Canada. Nous avons supposé que le Canada pouvait accueillir tellement d'immigrés qu'il n'était pas nécessaire d'en limiter l'entrée. Si l'on remet aujourd'hui ce postulat en question, une chose reste cependant sûre: ceux d'entre nous qui se penchent sur les taux d'immigration doivent en savoir plus long sur le nombre de personnes que peut faire vivre le Canada avant de pouvoir formuler des recommandations éclairées.

[Texte]

Some people involved in immigration have created the fallacy that Canada must increase the annual intake of immigrants to provide the tax base needed for government programs of the future. They say that as we are an aging society with a shrinking labour force it is essential for us to maintain the present percentage of gainfully employed workers through increased immigration. Unless we do this, they predict, Canada will be unable to produce the revenues needed to sustain social welfare benefits for the elderly. They are concerned with numbers and attach little significance to the quality of immigrant workers or their skill levels. They assume in the long run everyone will blend into whatever Canada is to become, and they ignore costs and problems. They have little regard for the interests of established Canadians and support the separation of various ethnic groups through multiculturalism.

This simplistic and unfeeling approach is not supported by objective studies. The National Health and Welfare demographic survey repudiates it and the Organization for Economic Co-operation and Development concluded years ago that immigration was not the solution for an aging population. West Germany and Sweden, which have aging populations of the levels predicted for Canada 30 years for now, are extremely prosperous... a prosperity developed by technological innovation and increased productivity, not by immigration. Population size does not guarantee economic prosperity, as China, India, and Russia have discovered.

This great country, which is the envy of people from all over the world, was built on selective immigration. Some people may call it discrimination, but semantics aside, we went out and recruited the workers we needed, and this blend of old and new gave us that rare combination of economic stability and cultural cohesiveness we cherish.

Even if you consider immigration as a mechanism for creating a larger domestic consumer market, it is still important that immigrant workers be self-sufficient and productive. Under free trade people are going to buy quality goods at the best prices. So unless we are prepared to become the producers of raw materials for more vigorous economies we must give the development of a productive and competitive labour force top priority.

We continually hear about plant closures and jobs moving south of the border. We like to blame it on high interest rates, but the real problem is the high cost of producing goods and services, which can be overcome only by a highly skilled and cost-effective labour force. We must maintain our competitive edge, and selective immigration is a key ingredient.

[Traduction]

Certains intervenants du domaine de l'immigration ont allégué que le Canada devait augmenter son taux d'immigration afin de créer la base de contribuables nécessaires au financement des programmes gouvernementaux de l'avenir. Ils soutiennent que, puisque nous sommes une société vieillissante dont la population active va en décroissant, il devient essentiel que nous conservions le pourcentage actuel de travailleurs au moyen d'un accroissement de l'immigration. Ils prétendent que, si le Canada ne pose pas ce geste, il ne pourra plus générer les revenus nécessaires au maintien des prestations versées aux aînés. Ils sont préoccupés par les chiffres et n'accordent que peu d'importance à la qualité des travailleurs émigrés et à leur niveau de compétences. Ils presupposent qu'à long terme les immigrants pourront tous s'intégrer au Canada, quel qu'il soit à l'avenir, et font fi des coûts et des problèmes. Ils ne font que peu de cas des intérêts des Canadiens établis, et ils cautionnent la séparation des différents groupes ethniques au travers du multiculturalisme.

Cette approche simpliste et implacable n'est pas étayée par des études objectives. L'étude démographique de Santé et Bien-être la répudie, et l'Organisation de coopération et de développement économique a conclu, il y a plusieurs années, que l'immigration n'était pas la solution au vieillissement de la population. L'Allemagne de l'Ouest et la Suède, dont les populations respectives vieillissent actuellement au taux que l'on prédit pour le Canada dans une trentaine d'années, sont des pays très prospères. Cette prospérité est attribuable à l'innovation technologique et à une productivité accrue, et non à l'immigration. L'importance de la population n'est pas un gage de prospérité économique, comme en font foi la Chine, l'Inde et la Russie.

Le Canada, ce formidable pays qui fait l'envie des peuples du monde entier, s'est édifié à partir d'une immigration sélective. D'autrui appelleraient cela de la discrimination, mais toute sémantique mise à part, nous avons recruté les travailleurs dont nous avions besoin, et ce mélange d'ancien et de nouveau s'est traduit par cette heureuse combinaison de stabilité économique et de cohésion culturelle que nous apprécions tant.

Même si vous assimilez l'immigration à un mécanisme de création d'un marché interne accru, les travailleurs immigrés doivent tout de même être autosuffisants et productifs. Grâce à l'Accord de libre-échange, les gens achèteront des produits de qualité au prix les plus concurrentiels. Par conséquent, à moins que nous voulions devenir les fournisseurs de matières premières de pays à l'économie plus vigoureuse, nous devons accorder la plus haute priorité à la mise au point d'une population active productive et concurrentielle.

Nous entendons régulièrement parler de fermetures d'usines et d'emplois perdus au profit des Etats-Unis. Nous préférons imputer le blâme aux taux d'intérêt élevés, mais le vrai problème, c'est le coût élevé de production des biens et des services qui ne peut être surmonté que grâce à une main-d'œuvre hautement qualifiée et efficiente. Nous devons conserver nos avantages comparatifs et l'immigration sélective est l'un des principaux outils dont nous disposons à cette fin.

[Text]

The National Health and Welfare demographic projections have set our course, and we are grateful for these pioneering efforts, but statistical analyses represent only one part of a multidimensional problem. More information is needed about our environment and resources.

There is a lot of talk about the environment, and we seem to be blaming one another for the deterioration we see around us. When you consider garbage disposal, water quality, air pollution, or the disappearance of arable land to urban sprawl, they spell one thing—too many people with too little space. You may suggest that Canada is a huge country and these problems are due to people congregating in small areas, implying that if we spread out more all will be well. It is not that simple. Do no judge living space by geographic size.

Examine world population distribution and you will discover that people congregate in regions with high agricultural capacity and temperate climates. Few people live in arid regions like the Sahara or the northern tundras. Canada is a huge landmass, but this does not mean it can sustain a greatly increased population without reducing living standards.

Look at the arable land, water quality, climate, growing seasons and mineral resources, and then ask yourself some hard questions. How many people can be sustained above the tree line with local resources? Can the Laurentian Shield or the Rocky Mountain highlands sustain large populations without outside help? Are western wheat and grazing lands capable of producing much larger quantities of food, given thin topsoil, short growing seasons, droughts and frost? How much more pressure can we put on our prime agricultural land along the rivers, lakes and deltas? Our Atlantic fisheries are almost depleted. We had better know more about our other resources.

Item 2 is absorptive capacity. Let me define "absorptive capacity". Optimum population is the most advantageous population size in relation to resources. Absorptive capacity is the rate at which a country can absorb newcomers without creating internal stress or financial hardship.

When politicians and immigration activists blandly state that our annual immigration intake should be 280,000 or 500,000, it may play well in the ethnic communities, but have they considered the impact numbers like this will have on our

[Translation]

Les projections démographiques de Santé et Bien-être social Canada ont balisé la voie, et nous lui sommes reconnaissants de ces efforts de pionnier, mais les analyses statistiques ne sont qu'une facette d'un problème multidimensionnel. Nous avons besoin d'informations plus étoffées sur notre environnement et nos ressources.

L'environnement est un sujet d'actualité et nous semblons nous reprocher les uns les autres la dégradation que nous constatons autour de nous. L'évacuation des déchets, la qualité de l'eau, la pollution atmosphérique et la disparition des terres arables transformées en zones urbaines conduisent tous à la même conclusion: trop d'habitants vivant sur des superficies trop restreintes. Vous me répondrez peut-être que le Canada est un immense pays et que ces problèmes sont imputables au fait que la population est concentrée aux mêmes endroits, laissant entendre que le problème serait réglé si nous la dispersions un peu plus. Ce n'est pas aussi simple que cela. L'espace habitable n'a rien à voir avec la superficie géographique.

En examinant la répartition de la population mondiale, vous constaterez que les populations se concentrent dans les régions à haut potentiel agricole et à climat tempéré. Peu de gens vivent dans les régions arides comme le Sahara ou les toundras septentrionales. Le Canada a une superficie immense, mais il ne faut pas en conclure qu'il pourrait accueillir une population beaucoup plus importante sans que le niveau de vie ne s'en ressente.

Prenez en compte la superficie de terres arables, la qualité de l'eau, les conditions climatiques, la saison de croissance et les ressources minérales, et posez-vous de sérieuses questions. Combien d'habitants pourraient assurer leur subsistance au-dessus de la ligne des arbres avec les ressources disponibles? Le bouclier laurentien et les Montagnes Rocheuses peuvent-elles assurer une subsistance aux populations nombreuses sans aide extérieure? Les terres céréalières et les pâtures de l'Ouest peuvent-ils produire une quantité beaucoup plus considérable d'aliments, étant donné la couche arable mince, les saisons de croissance courtes, les sécheresses et le gel? Dans quelle mesure pouvons-nous exploiter de façon encore plus intensive nos terres agricoles les plus productives situées le long des rivières, des lacs et des deltas? Dans l'Atlantique, nos stocks de poisson sont presque décimés. Nous avons intérêt à mieux connaître nos autres ressources.

Au point 2, il est question de la capacité d'absorption. Permettez-moi de la définir. La population optimale est celle qui atteint un niveau idéal compte tenu des ressources disponibles. La capacité d'absorption correspond au rythme auquel un pays peut absorber des nouveaux venus sans créer de tensions internes ou de problèmes financiers.

Quand les hommes politiques et les militants de l'immigration affirment carrément que nous devrions accueillir chaque année 280,000 ou 500,000 immigrants, ils ont peut-être bonne presse dans les communautés ethniques,

[Texte]

domestic population? It would be a difficult number to integrate even if the newcomers came from a common culture, but think about the problems that will be created with people coming from all parts of the world with foreign cultures and attitudes.

You may feel that the mere mention of "foreign culture" smacks of racism, and as there is a tendency for some people to use this kind of name-calling, let me be more specific. It has nothing to do with one culture being better than another. It is simply that cultures are different and it takes time for them to become adjusted to one another. If the numbers of newcomers are too large, it becomes a problem for established Canadians and newcomers alike. Canadians feel threatened, many newcomers feel unwelcome, and others are forced into isolated communities with little integration into the mainstream.

Compare Canada to the United States. The U.S. population is more than nine times larger than ours and their annual immigration intake produces about one newcomer for every four hundred Americans. In Canada this year we will receive at least one newcomer for every 130 Canadians, which is three times the U.S. intake on a proportional basis. It is not just a question of cultural adjustment; cost enters into it. The burden on the Canadian taxpayer is at least three times the American equivalent, and probably higher as we are more generous to newcomers. Equally disturbing is the fact that most newcomers go to three areas: Toronto, Vancouver and Montreal.

The multicultural idea of unity through diversity is a contradiction in terms. When people come to Canada, they should be here to establish themselves as Canadians in the broadest sense. We do not want the country divided into many different ethnic communities. It will cause great difficulties, as the history of Europe demonstrates, and signs of this unrest are already emerging. Newcomers should fit into the Canadian view and become part of Canadian society, not part of a divisive and threatening multicultural mosaic.

The measurement of absorptive capacity should be the ability of established Canadians to adjust to immigration levels without feeling threatened. Binding national referendums should be used. They have the value of forcing governments and political parties to present clear definitions of their policies, and it will give politicians the benefit of their constituents' views, as well as the views of immigration lobbyists and others whose incomes and subsidies relate to

[Traduction]

mais ont-ils pris en compte les répercussions que cela aura sur la population du pays? Tous ces nouveaux venus pourraient difficilement être intégrés même s'ils appartenaient tous à la même culture, alors imaginez les problèmes que créerait la venue de gens provenant de toutes les régions du monde, chacun avec son bagage culturel.

Vous serez peut-être portés à croire que l'expression «culture étrangère» est teintée de racisme, et comme les gens ont tendance à réagir de cette façon, permettez-moi de préciser ma pensée. Cela ne signifie pas du tout qu'une culture est meilleure qu'une autre. Cela signifie tout simplement que les cultures sont différentes et qu'il faut du temps pour qu'elles s'habituent les unes aux autres. Si nous accueillons un nombre trop important de nouveaux venus, cela crée des problèmes pour les Canadiens déjà établis ici, tout autant que pour ces nouveaux venus. Les Canadiens se sentent menacés, de nombreux nouveaux venus se sentent exclus et d'autres sont refoulés vers des collectivités isolées où ils ont peu de chances de s'intégrer au grand courant de la société.

Comparez la situation au Canada à celle des Etats-Unis. Les Etats-Unis ont une population neuf fois plus importante que la nôtre et leur niveau annuel d'immigration ne représente qu'environ un nouveau venu pour 400 Américains. Cette année au Canada, nous accueillerons au moins un nouveau venu pour 130 Canadiens, ce qui est trois fois plus que les Etats-Unis, toutes proportions gardées. Au problème de l'adaptation culturelle s'ajoute celui des coûts. Le contribuable canadien assume un fardeau au moins trois fois plus important que son homologue américain, sinon plus, car nous sommes plus généreux envers les nouveaux venus. Autre source de préoccupation tout aussi importante: la plupart des nouveaux venus s'établissent dans trois grands centres, à savoir Toronto, Vancouver et Montréal.

• 1220

L'idée d'une société multiculturelle caractérisée par l'unité dans la diversité est incohérente. Quand les gens viennent au Canada, ils devraient essayer de s'intégrer dans le grand courant de la société en tant que Canadiens. Nous ne voulons pas que le pays soit fragmenté en de nombreuses communautés ethniques. Cela créera d'énormes difficultés, comme l'histoire de l'Europe le démontre, et ce genre de malaise se manifeste déjà. Les nouveaux venus devraient s'intégrer à la société canadienne et non pas à une mosaïque multiculturelle menaçante qui favoriserait la discorde.

Pour déterminer notre capacité d'absorption, nous devrions mesurer la capacité des Canadiens déjà établis ici de s'adapter aux niveaux d'immigration sans se sentir menacés. Il faudrait organiser des référendums nationaux exécutoires. Ils ont le mérite d'obliger les gouvernements et les partis politiques à définir clairement leurs politiques et ils permettraient aux hommes politiques de tenir compte de l'opinion de leurs électeurs aussi bien que de celle des

[Text]

the immigration traffic. The views of all citizens must be considered, but final decisions should be based on the wishes of the majority. It is their country, and those of us who represent them, whether we be politicians or the leaders of organizations such as ours, should not forget it. Failure to set immigration rates at levels consistent with absorptive capacity may endanger national unity and prevent us from developing a prosperous and united country.

Third is sponsorship. The sponsorship of relatives is extremely important. If landed immigrants and new Canadians have the right to sponsor extended family members, a large proportion of the immigrants entering Canada may not be properly screened against our requirements. The problem is not created by the sponsorship of immediate and dependent family members. Wives or husbands, dependent children, aged dependent parents and others who depend upon the landed immigrant or new Canadian for continuing support should be granted entry subject to criminal and medical clearances. All others should be subject to normal immigration examinations and their qualifications measured against Canada's requirements. If they qualify for entry, there would be no harm in giving family members departure priorities, but it should not go beyond that.

People whose entries have been sponsored should not be entitled to sponsor additional family members until they become Canadian citizens. Let us not be fooled by the suggestion of second-class status for entrants whose sponsorship privileges are based on these requirements. They have come to Canada through the generosity of the Canadian people, but this does not mean they should have automatic sponsorship rights.

The authority for the selection of immigrants is vested in the people of Canada, not with recently arrived newcomers. Take into account the numbers involved. The rule of thumb for sponsorship from Third World countries is six to one. This means that on average every person who obtains permanent residence in Canada may be expected to sponsor six family members in the first generation, and the sponsored entrants will begin the process again.

Relate this to current refugee claimants. On January 1, 1989 we had a backlog of around 125,000 who had entered Canada claiming refugee status. In the following 14.5 months more than 40,000 have arrived with similar claims. They continue to flow in at a rate of more than 3,600 a month. Almost all these people will receive landed immigrant status under a relaxed screening system, and they will become the bridgehead for family members to follow.

Assume that 150,000 of the refugee claimants who entered Canada during the last few years will receive landed immigrant status. This means that up to 900,000 additional people may enter Canada without adequate screening for a

[Translation]

militants de l'immigration et autres activistes dont les revenus et les subventions sont proportionnels au flux d'immigration. L'avis de tous les citoyens doit être pris en compte, mais les décisions doivent refléter en définitive l'opinion de la majorité. C'est leur pays et nous qui les représentons, que nous soyons responsables politiques ou dirigeants d'organisations comme la nôtre, avons intérêt à ne pas l'oublier. Si nous fixons les niveaux d'immigration sans tenir compte de notre capacité d'absorption, nous risquons de mettre en péril l'unité nationale et d'échouer dans nos tentatives de créer un pays prospère et uni.

Le troisième point traite du parrainage. Le parrainage des membres de la famille est extrêmement important. Si les immigrants reçus et les Néo-Canadiens ont le droit de parrainer les membres de leur famille élargie, une forte proportion des immigrants venant au Canada risque de ne pas satisfaire à nos critères d'admission. Le parrainage de membres de la famille immédiate ou de personnes à charge ne crée pas de problème. Les conjoints, les enfants, les personnes âgées et les autres qui sont à la charge de l'immigrant reçu ou du Néo-Canadien devraient être admis, sous réserve des résultats des enquêtes judiciaires et des examens médicaux. Tous les autres devraient être assujettis aux procédures d'immigration normales et leurs qualifications évaluées par rapport aux critères d'admissibilité canadiens. S'ils satisfont aux critères, nous pourrions accorder la priorité aux membres de la famille, sans plus.

Les personnes dont la venue au Canada se fait grâce au parrainage ne devraient pas être autorisées à parrainer d'autres membres de leur famille jusqu'à ce qu'ils deviennent citoyens canadiens. Ne nous laissons pas berner par ceux qui prétendent que les nouveaux venus seront traités comme des personnes de second ordre du seul fait que leurs priviléges de parrainer sont assujettis à ces exigences. Ils viennent au Canada grâce à la générosité des Canadiens, mais cela ne signifie pas qu'ils devraient avoir automatiquement le droit de parrainer d'autres personnes.

Il appartient aux Canadiens et non aux nouveaux venus arrivés récemment au pays, de choisir les immigrants. Songez au nombre que cela représente. En règle générale, la proportion pour les pays du Tiers monde est de six pour un. Cela signifie qu'en moyenne chaque personne qui obtient le statut de résident permanent au Canada parrainera vraisemblablement six membres de sa famille pendant la première génération, et les nouveaux venus parrainés feront de même.

Comparons cela au nombre de personnes qui demandent le statut de réfugié. Au 1^{er} janvier 1989, nous avions un arriéré d'environ 125,000 personnes ayant demandé ce statut à leur arrivée au Canada. Depuis, en 14 mois et demi, 40,000 autres personnes ont elles aussi réclamé le statut de réfugié. Tous les mois, il en arrive plus de 3,600. Presque tous ces gens obtiennent le statut d'immigrant reçu dans le cadre d'un système de filtrage assoupli et serviront de têtes de ponts pour les membres de leur famille qui les suivront.

Supposons que les 150,000 demandeurs de statut de réfugié arrivés au Canada au cours des derniers mois reçoivent le statut d'immigrant reçu. Cela signifie que 900,000 autres personnes pourraient entrer au Canada sans

[Texte]

total of more than a million, if you include the initial entrants. You may feel that as long as the numbers do not exceed the overall annual intake levels, it does not make much difference. It makes an important difference if they take immigration opportunities away from the skilled entrants we need.

[Traduction]

filtrage adéquat, ce qui donne un total de plus d'un million, si on y inclut les premiers arrivés. Vous croyez peut-être qu'il n'y a aucun problème tant que le nombre de ces arrivées ne dépasse pas les niveaux annuels d'immigration, toutes catégories confondues. Or, cela pose un problème de taille s'ils évinent du coup d'autres immigrants qualifiés dont nous avons besoin.

• 1225

Fourth, Canada must control immigration. No matter what is done to address these issues, the efforts will be of little value until the government takes charge of immigration and removes control from immigration lawyers, agents, and the court. Is there another country that has been derelict in protecting its people? Tens of thousands of bogus refugees have been flowing into Canada for years, and only a handful have been or will be deported. The Supreme Court ruled that Canada cannot reject unqualified entrants without full oral hearings and extensive appeal procedures. This is based on a judicial decision that concluded that under the Charter every person physically present in Canada is entitled to Charter protection.

Even when we uncover completely undesirable people, we lack the will to get rid of them. A Columbian drug pusher is given permanent residence by Order in Council on the grounds that he has rehabilitated himself, even though our big cities harbour drug traffickers from Columbia who came to Canada posing as refugees. Convicted Iranian drug traffickers are not deported after they serve their sentences because we think the Iranian justice system is too severe.

Meaningful immigration planning is out of the question until control over immigration is returned to the people. The only way this can be done under the present Constitution is by invoking the notwithstanding clause. The framers of the Constitution did not intend to have the Charter of Rights cover questionable entrants and placed the notwithstanding clause in the Constitution because they suspected some unforeseen aberration like this would occur.

It may be suggested that this is what Quebec did to prohibit the use of English signs, and to use the clause again compounds the problem. It should be remembered that Quebec invoked the notwithstanding clause to protect its culture, which is the underlying theme of the Meech Lake accord. It was unfortunate it diminished the rights of Canadian citizens.

None of this means we oppose giving sanctuary to genuine refugees as defined by the United Nations Charter, and we recommend this be a continuing part of the immigration program. However, we should not go one step

Quatrièmement, le Canada doit contrôler l'immigration. Quelles que soient les mesures prises pour régler ces problèmes, elles demeureront des coups d'épée dans l'eau jusqu'à ce que le gouvernement assume la responsabilité de l'immigration et enlève le contrôle des mains des avocats et agents d'immigration et des tribunaux. Existe-t-il un autre pays qui soit aussi négligent dans la protection de ses habitants? Des dizaines de milliers de faux réfugiés entrent au Canada depuis nombre d'années et seulement quelques-uns d'entre eux ont été ou sont expulsés. La Cour suprême a rendu un verdict stipulant que le Canada ne peut pas rejeter des personnes non qualifiées qui sont ici sans auparavant procéder à des audiences orales complètes et à des procédures d'appel élaborées. Ce verdict se fonde sur une décision judiciaire qui conclut qu'en vertu de la Charte des droits et libertés, toute personne se trouvant en sol canadien a droit à la protection de la Charte.

Même lorsque nous découvrons des personnes totalement indésirables, nous n'avons pas la volonté de nous en débarrasser. Un trafiquant colombien se voit accorder la résidence permanente en vertu d'un décret sur le fondement qu'il a été réhabilité et ce, malgré le fait que nos grandes villes regorgent de trafiquants colombiens qui sont entrés au Canada en prétendant être des réfugiés. Les trafiquants iraniens reconnus coupables de trafic de drogue ne sont pas expulsés après avoir purgé leur peine, car nous estimons que le système judiciaire iranien est trop sévère.

Une planification sensée en matière d'immigration ne va pas sans une restitution du contrôle de l'immigration à la population. La seule façon d'en arriver là en vertu de la Constitution actuelle est d'utiliser la clause de dérogation. Les pères de la Constitution n'avaient pas l'intention de voir la Charte couvrir les immigrants douteux, et ils y ont inséré cette clause, car ils se doutaient qu'une aberration de ce genre pourrait fort bien se produire.

On pourra dire que c'est ce que le Québec a fait pour interdire l'utilisation d'affiches en langue anglaise et que l'utilisation de cette clause ne ferait qu'aggraver le problème encore une fois. On doit se rappeler que le Québec a invoqué cette clause pour protéger sa culture, ce qui représente un des thèmes principaux de l'Accord du lac Meech. Il est regrettable que cela ait réduit les droits des citoyens canadiens.

Rien de ce qui précède n'indique que nous nous opposons à offrir un asile aux véritables réfugiés, selon la définition de la Charte des Nations Unies, et nous recommandons que cette pratique fasse partie d'un

[Text]

beyond that, and persons who arrive from safe third countries that also subscribe to the United Nations Charter should be turned back at the border. Until these things are straightened out, we cannot participate in a guessing game about annual immigration rates, and we do not think you should either.

Our recommendation is that the government limit the numbers to modest levels and the situation be placed under control. Then we will be pleased, if you will have us, to return to this committee and discuss the management and control of an effective immigration system.

I would like to close with a general observation. Immigration is the single most important area of government policy. In all other matters today's mistakes can be corrected. In immigration, what we do today is what we become tomorrow, and there is no turning back. Those of us who are involved in the development of immigration policy must be careful. There is no room for error.

Le président: Merci, monsieur Abbott. Votre mémoire est bien étoffé et bien présenté.

Mr. Heap: Thank you for coming, Mr. Abbott and Mr. Voisey, because you have given us a very stimulating presentation. It is consistent with your published articles and correspondence.

I would like to move to page 11 of your statement, the section on sponsorship. You say:

Take into account the numbers involved. The rule of thumb for sponsorship from Third World countries is 6 to 1.

• 1230

You proceed to draw some conclusions from that. Is it your opinion that immigration from Third World countries presents a particular problem? That is the only place where you directly refer to them, although you refer to the 6 to 1 on the following page. I am wondering if you would enlarge a little bit on your use of the 6 to 1 figure and what you feel is its impact.

Mr. Abbott: I would be very pleased to do that. Perhaps I should go back and tell you that when I was with the immigration service, at one stage I was the director of inspection services; and my job, as the director of that service, was to take a look at government policies, the sorts of things you people developed, then go down through the various levels of the department to see how it was being administered. This took me all over the world. The other thing I had to do was to get back to the minister to tell him how the thing was going.

In the course of that we became very interested in the whole question of sponsorship, because even in my day this was a very important consideration. The 6 to 1 rule—and I am coming directly to your question in a second—was really based on that. When I became involved in immigration again with this organization, I checked this out very carefully and was told that this was still the rule of thumb for Third World countries.

[Translation]

programme permanent d'immigration. Cependant, nous ne devrions pas aller au-delà du nécessaire, et les personnes en provenance de pays sûrs du Tiers monde, qui relèvent eux aussi de la Charte des Nations Unies, devraient être repoussées à la frontière. Tant que ces problèmes ne seront pas réglés, nous ne pouvons pas participer à un jeu de devinettes au sujet des taux annuels d'immigration, et nous pensons que vous ne devriez pas nous prêter à ce jeu.

Nous recommandons que le gouvernement limite les taux à des niveaux modestes, et qu'il prenne la situation en main. Alors, nous serons heureux de nous présenter à nouveau devant le comité et de discuter de la gestion et du contrôle d'un système d'immigration efficace.

J'aimerais conclure par une observation générale. L'immigration est la plus importante des politiques gouvernementales. Dans tout autre domaine, les erreurs commises aujourd'hui peuvent être corrigées. En immigration, ce que nous faisons aujourd'hui, c'est ce que nous deviendrons demain, et il est impossible de revenir sur nos pas. Ceux d'entre nous qui participent à l'élaboration des politiques d'immigration doivent être prudents. Il n'y a pas de place pour l'erreur.

The Chairman: Thank you, Mr. Abbott. Your brief is very thoughtful and well presented.

M. Heap: Je vous remercie d'être venus, M. Abbott et M. Voisey, car vous nous avez présenté un exposé très stimulant qui s'inspire des articles que vous avez publiés et de vos échanges de lettres.

Permettez-moi de vous reporter à la page 12 de votre mémoire, la partie qui porte sur le parrainage, où vous dites ceci:

Examinons les données du problème. La règle de base pour le parrainage d'un pays du Tiers monde est de 6 pour 1.

Vous en tirez ensuite certaines conclusions. Estimez-vous que les immigrants des pays du Tiers monde posent un problème particulier? C'est le seul endroit où vous en parlez directement, même si vous reprenez cette idée à la page suivante. Pourriez-vous développer votre idée selon laquelle un citoyen permanent a le loisir de parrainer six membres de sa famille et nous dire quels en seront ses effets, à votre avis?

M. Abbott: Avec plaisir. Peut-être devrais-je préciser que lorsque je faisais partie des services d'immigration, j'ai été, à un moment donné, directeur des services d'inspection; à ce titre, j'étais chargé d'examiner les mesures prises par le gouvernement, ces mesures que vous élaborez, puis de voir comment elles étaient administrées à chaque échelon du ministère. J'ai donc été amené à aller un peu partout dans le monde. J'étais également chargé de dire au ministre comment allaient les choses.

C'est ainsi que nous nous sommes beaucoup intéressés au parrainage, car même de mon temps, c'était très important. C'est sur toute cette question que reposait le fait que six membres de la famille pouvaient être parrainés par un citoyen permanent du Canada et j'arrive à votre question dans une seconde. Lorsque je me suis de nouveau occupé des questions d'immigration au sein de cette association, je me suis penché là-dessus de nouveau et je me suis fait dire que cette règle continuait de s'appliquer aux pays du Tiers monde.

[Texte]

The difference between some of the countries in northern Europe, where we obtained immigrants years ago—and I am sure Mr. Voisey might like to elaborate on this—is that for some reason people did not sponsor their family members to the same extent. But when you get into Third World situations where family members are having a pretty difficult time and they are all anxious to come here, because we do offer great opportunities to them, the rates tend to go up.

Before coming in here I went through some of my old papers and I picked out some charts showing how sponsorship works. I have one of those charts with me, and if you would be interested after this meeting, I would be very pleased to show it to you.

Mr. Heap: Thank you. Is it your opinion that the problem you warn about is primarily a problem of our present pattern of immigration from Third World countries?

Mr. Abbott: Excuse me, I am going to give you long answers, but I want to answer properly.

It seems to us that after looking after the real dependants, looking after the refugees, then the next thing is to decide something about the sorts of people we need in Canada, the sorts of workers we need to give us that kind of level of productivity that will look after some of us as we get older and as the size of our population may change. So having looked after our obligations to these dependants and to the refugees, we feel we should have a system that allows us to take a good look at Canada and determine what sorts of people we need in Canada, and then our immigration selections—and I believe they should be selections—overseas should be based on that.

I must explain again that at another stage when I was in immigration I was the director of the Canadian service and worked out the first agreements between all the provinces, with the exception of the Province of Quebec, that led to immigration rates each year. It was a very simple system. We had joint provincial-federal teams, and these teams went to all the provinces and talked to employers and found out from them something about the sorts of people they needed. As a result of that, we set our immigration levels for the coming year and selected people according to those standards. And it worked pretty well.

Mr. Heap: I will not repeat my question a third time since I do not think you want to answer it. But I would like to go on to a related question.

You referred to the number of refugees, and you make some projections. On page 12 you assume there will be 150,000 refugee claimants landed and therefore, in short order, 900,000 additional people; and in the next paragraph you say it makes an important difference if they take immigration opportunities away from the skilled entrants we need. I am very concerned with the possibility that your last sentence may have foundation. I have not made extensive

[Traduction]

Nos immigrants qui sont venus il y a des années d'Europe du nord—je suis sûr que M. Voisey voudra ajouter quelques mots là-dessus—ne parrainaient pas autant les membres de leurs familles, pour quelque raison que ce soit, ce qui n'est pas le cas des immigrants du Tiers monde où les membres de la famille traversent des temps difficiles et veulent donc immigrer au Canada car nous leur offrons de réelles possibilités.

Avant de venir ici, j'ai parcouru certains de mes vieux documents et j'y ai trouvé des tableaux montrant ce que donne le parrainage. J'ai apporté un de ces tableaux et je vous le montrerai avec plaisir après la réunion, si cela vous intéresse.

M. Heap: Merci. Pensez-vous que le problème qui se pose tient à la structure actuelle de l'immigration en provenance des pays du Tiers monde?

M. Abbott: Excusez-moi, mais je vais vous donner une longue réponse, car je veux répondre en bonne et due forme votre question.

Il nous semble qu'après s'être occupé des personnes vraiment à charge, des réfugiés, le Canada doit maintenant décider du profil des immigrants qu'il veut attirer, des gens actifs qui pourront financer nos retraites et combler les lacunes démographiques. Ainsi après avoir accueilli ces personnes à charge et ces réfugiés, nous pensons que le Canada devrait se demander qui il veut attirer et ainsi les choix que nous ferons à l'étranger—et je crois que nous devrions choisir les immigrants—reposeront là-dessus.

Permettez-moi de préciser, là encore, que lorsque je faisais partie des services d'immigration, j'étais directeur du service canadien et c'est moi qui ai élaboré les premiers accords entre toutes les provinces, exception faite de la province du Québec, accords qui ont permis de calculer les taux d'immigration dont nous avions besoin chaque année. Ce système était très simple. Nous avions constitué des équipes fédérales-provinciales et ces équipes se sont rendues dans chaque province, ont parlé aux employeurs pour savoir de quel genre de travailleurs ils avaient besoin. Une fois ces résultats obtenus, nous avons fixé nos taux d'immigration pour l'année à venir et choisi les gens conformément à ces normes. Il faut dire que cela a donné de très bons résultats.

Mr. Heap: Je ne répéterai pas ma question une troisième fois étant donné qu'il est manifeste que vous ne voulez pas y répondre. Mais je voudrais vous poser une autre question qui s'y rapporte.

Vous avez parlé du nombre de réfugiés et établi certaines projections. À la page 13 de votre mémoire, vous dites que 150,000 demandeurs du statut de réfugié seront admis au Canada ce qui signifie l'arrivée de 900,000 autres personnes. Puis au paragraphe suivant, vous dites que cela importe grandement quand ces personnes s'emparent des occasions d'immigration normalement réservées aux travailleurs spécialisés dont nous avons besoin. Ce qui m'inquiète, c'est

[Text]

inquiry about this, but from time to time I have tried to inquire, and I am not aware that the refugee population and their families are relatively low skilled. I heard the general criticism made from a different aspect, that we skim the cream of the crop, as it were, whether it is taking them from the camps or whether it is the ones who have the means to get to Canada to claim status here.

[Translation]

de savoir si votre dernière phrase est fondée. Je n'ai pas fait beaucoup de recherches là-dessus, mais j'ai essayé de temps à autre d'obtenir des renseignements, et je ne crois pas que les réfugiés et leur famille possèdent peu de compétence. En revanche, j'ai entendu dire que nous prenions les meilleurs parmi ceux qui se trouvent dans les camps ou parmi ceux qui ont les moyens de venir au Canada demander le statut de réfugié.

• 1235

So I would be interested to know whether you have any profile or any information on the occupational and skills profile of the refugees and dependants you are referring to on page 12. Second, I would like to know whether you have information indicating that there is a significant number of skilled entrants who are being denied entry on that account.

Mr. Abbott: To answer the first part of your question, I believe a lot of the information that has been used in discussing this point originated at Simon Fraser University in the early 1980s. I believe as well that one of the professors who was involved in this, in fact headed it up, appeared before this committee not too long ago. My memory is poor, but I think his name was DeVoretz. But if that is wrong, do not hang me out to dry.

They based all of this on income level. This is the way they were judging the problem, as you are well aware. At the beginning they lumped all the people together so it made the whole thing look pretty good from a new Canadian point of view. There was nothing wrong with it. It was quite right. In the days when Mr. Voisey was selecting people for us overseas, we were skimming the top of the milk pan all right; there is no question about that. But in recent years since this large flow of refugees has arrived, the situation has changed quite dramatically. I think if you read our paper, and I hope you do, Mr. Campbell has a couple of graphs that illustrate this very well. I have copies of these graphs with me, if they would be of any use to you. They illustrate that there has been quite a dramatic change because the thing is now based on new people as opposed to those earlier people.

I might say that the point you have made is absolutely correct for those early days. The levels were very high of the people who came in from Third World countries, but it is not as high today. I would be glad to table these charts if they would be of any use to you, Mr. Chairman.

Mr. Heap: I would move that you do be invited to table them, please.

Le président: Est-ce que vous avez les documents présentement?

Mr. Abbott: Yes.

Mr. Heap: I would like to move to page 14, Mr. Chairman, the top paragraph where Mr. Abbott says:

Je voudrais donc savoir si vous avez des renseignements sur le profil professionnel des réfugiés et des membres de leur famille que vous citez, page 13. Deuxièmement, j'aimerais savoir si vous avez en main des renseignements vous autorisant à croire qu'un nombre important de travailleurs spécialisés sont refoulés.

M. Abbott: En réponse à la première partie de votre question, je crois que c'est l'université Simon Fraser qui, au début des années 1980, a préparé les nombreux documents qui ont été utilisés pour discuter de ce point. Je crois même qu'un des professeurs qui s'en est occupé, qui en fait dirigeait les travaux, a comparu devant ce comité il n'y a pas si longtemps. Ma mémoire n'est pas très bonne, mais je crois qu'il s'appelait DeVoretz. Mais si c'est faux, ne m'en veuillez pas.

Tout était fonction du niveau de revenu. C'est ainsi qu'ils jugeaient le problème, comme vous le savez bien. Au début, ils ont regroupé tout le monde si bien que cela donnait une image assez bonne de l'ensemble. On n'a rien trouvé à y redire. Lorsque M. Voisey sélectionnait des gens pour nous à l'étranger, nous choisissons les plus compétents, c'est certain. Mais ces dernières années, depuis que nous avons accueilli tous ces réfugiés, la situation a changé du tout au tout. Si vous avez l'occasion de lire notre document, et j'espère que vous le ferez, M. Campbell a préparé une série de tableaux qui illustrent bien ce point. J'en ai fait des copies, si cela vous intéresse. Ces tableaux montrent que la situation a bien changé car les données sont plus récentes.

Je dois dire également que ce que vous avez dit à propos de ce qui se passait auparavant est tout à fait exact. Ceux qui provenaient des pays du Tiers monde étaient très nombreux, mais leur nombre a diminué aujourd'hui. Je vous donnerai volontiers ces tableaux, si cela vous intéresse, monsieur le président.

M. Heap: Je propose que notre témoin nous les donne, s'il-vous-plaît.

The Chairman: Do you have this material here?

M. Abbott: Oui.

Mr. Heap: Monsieur le président, je voudrais maintenant me reporter au deuxième paragraphe, page 15, où M. Abbott dit ceci:

[Texte]

None of this means that we oppose giving sanctuary to genuine refugees as defined by the United Nations Charter, and we recommend that this be a continuing part of the immigration program. However, we should not go one step beyond that and persons who arrive from safe third countries, which also subscribe to the United Nation Charter, should be turned back at the border.

I presume by the United Nations Charter, you refer to the United Nations Convention on the Status of Refugees.

Mr. Abbott: Yes, I do.

Mr. Heap: Canada generally finds that about three-quarters of the Salvadorans who come to Canada claiming refugee status are determined to be refugees under the meaning of the United Nations convention, whereas the United States finds that only 2% are. If a Salvadoran's claim in Canada were refused to be considered and he was deported compulsorily back to the United States, would we be denying him, in the sense that *refoulement* is forbidden under the convention we signed, because he would have a 98% chance then of being *refoulé* by the United States to El Salvador?

• 1240

Mr. Abbott: Are you suggesting, sir, that the Americans are less generous than we are in interpreting the United Nations—

Mr. Heap: In that case, yes. Since they are promoting the government in El Salvador that is creating the refugees, they would feel embarrassed if they found that many of the people who claimed refugee status were being chased out by American guns. The record is very clear that only about 2% of those Salvadorans or Guatemalans, 2% or 3%, who claim refugee status in the United States are accepted as refugees. Now, the judgment of the Canadian authorities—Immigration and now IRB authorities—has been substantially different. This has been used publicly—I cannot read the minister's mind—to oppose the idea of using the safe third country clause in the case of the United States. I am wondering if you could comment on that.

Mr. Abbott: I would have a little difficulty commenting on that because I am not quite aware of the statistics you have presented. But I will comment to this extent, and perhaps Mr. Voisey might like to comment on it.

Mr. Leslie Voisey (Immigration Adviser, Immigration Association of Canada): No.

Mr. Abbott: But to this extent, I have a comment on it. A few years ago when we were judging these people on the basis of the UN convention, about 23% or 24% of those people were given landed immigrant status eventually. But now in the last year or so, under the relaxed criteria that has been announced by Mr. Fairweather and Mr. Kharas, we are getting up almost to 90%. This is strange in itself because even in Canada there has been quite a dramatic change in the acceptance level.

[Traduction]

Rien de ce qui précède n'indique que nous nous opposons à offrir un asile à de véritables réfugiés, tels que ces derniers sont définis par la Charte des Nations Unies et nous recommandons que cette pratique fasse partie d'un programme permanent en matière d'immigration. Cependant, nous ne devrions pas aller au-delà du nécessaire et les personnes en provenance des pays sûrs du Tiers monde qui adhèrent eux aussi de la Charte des Nations Unies devraient être repoussées à la frontière.

Lorsque vous parlez de la Charte des Nations Unies, je suppose que vous faites allusion à la Convention des Nations Unies relative au statut de réfugié.

M. Abbott: En effet.

M. Heap: Le Canada estime que les trois quarts environ des Salvarodiens qui demandent le statut de réfugié au Canada sont réellement des réfugiés selon les termes de cette convention, alors que les États-Unis n'en reconnaissent que 2 p. 100. Si la demande d'un Salvarodien présentée au Canada était rejetée et s'il était renvoyé aux États-Unis d'où il venait, serions-nous dans notre tort, le refoulement étant interdit aux termes de la convention que nous avons signée, étant donné qu'il serait très certainement expulsé et renvoyé au Salvador par les États-Unis?

M. Abbott: Seriez-vous en train de dire que les Américains sont moins généreux que nous lorsqu'il s'agit d'interpréter la convention des Nations unies... .

M. Heap: En l'espèce, oui. Puisqu'ils soutiennent le gouvernement du Salvador, celui-là même qui crée ces réfugiés, ils se sentirait gênés s'ils constataient que bon nombre de ceux qui demandent le statut de réfugié étaient chassés de leur pays pas des fusils américains. Les faits sont là: seuls 2 p. 100 environ des Salvarodiens ou Guatémaltèques, 2 p. 100 ou 3 p. 100, qui demandent le statut de réfugié aux États-Unis l'obtiennent. Les autorités canadiennes—le ministère de l'Immigration et la CISR—ont agi de façon tout autre. Cela a été dit publiquement—je ne peux pas dire ce qu'en pense la refoulé vers n'ait pas recours à la disposition voulant qu'un réfugié dont la demande a été rejetée soit refoulé vers un pays tiers sûr dans le cas des États-Unis. Qu'en pesez-vous?

M. Abbott: Je ne saurais trop quoi dire car je n'ai pas les statistiques auxquelles vous avez fait allusion sous les yeux. Mais M. Voisey voudra peut-être ajouter quelque chose là-dessus.

M. Leslie Voisey (conseiller en matière d'immigration, Immigration Association of Canada): Non.

M. Abbott: Il y a quelques années, lorsque nous décidions si ces gens étaient de véritables réfugiés aux termes de la convention des Nations unies, 23 p. 100 ou 24 p. 100 environ de ces gens finissaient par devenir immigrants reçus. Mais au cours des 12 derniers mois, grâce à l'assouplissement des critères annoncé par M. Fairweather et par M. Kharas, ce pourcentage a presque atteint 90 p. 100. C'est étrange car même au Canada, le nombre d'immigrants acceptés a changé de façon considérable.

[Text]

Mr. Heap: You understand, two reasons for the change are the Supreme Court decision and the increase of visa restrictions to prevent them coming—

The Chairman: Mr. Heap, your last comment, please.

Mr. Heap: Thank you.

Mr. Johnson: I wonder if I could briefly get to know more about your organization. You have indicated several times here that what you are stating is coming close to being... Obviously you are used to being accused of racism in some of your stands. Could you give me a brief feel as to who is behind your organization?

Mr. Abbott: Yes, I would be very pleased to, but I would like to correct something. We have not been accused of racism as far as I know. It has been people in the corridors, I guess, because we have not heard this.

Mr. Johnson: No, it is from reading your paper that I got—

Mr. Abbott: Yes, but there is a tendency toward this, and I just put this into the paper because I wanted to make sure you understood what we were talking about.

Mr. Johnson: Okay.

Mr. Abbott: Our organization was formed in 1987. As for the people who formed it, I will tell you who they were: there was a man named Stuart Waddell, who was vice-president of B.C. Forest Products; Jack Clyne, former president of UBC; Steve Roman, who was part of Denison Mines; Jean Wadds, who had been our High Commissioner in England; I got called into it because they wanted someone who knew something about immigration. This is how I got involved.

When we met at the beginning—and I think it is important to tell you about this—we found that we shared a common view; it is the view that is in this paper. But we were concerned because we felt that if we were going to do anything about this publicly we should represent the people of Canada. I think Jack Clyne said we may be the odd people out in the country. So we decided we would conduct a Gallup poll. I say a Gallup poll, but first it was not a Gallup poll. It was supposed to be a proper poll, but we ended up with Gallup because we interviewed the various pollsters and Gallup offered us a very good arrangement, from our point of view. All of the respondents were to be interviewed. A great deal of care was to be taken in the preparation of the questions so people would understand what we were asking them.

[Translation]

M. Heap: Deux raisons expliquent ce changement: premièrement, la décision rendue par la Cour suprême et deuxièmement, le nombre moins élevé de visas distribués et ce, afin de les empêcher de venir...

Le président: Monsieur Heap, c'est votre dernière intervention.

M. Heap: Merci.

M. Johnson: Je voudrais en savoir un peu plus sur votre organisation. Vous avez dit à plusieurs reprises que ce que vous préconisez ressemble presque à... De toute évidence, vous avez l'habitude d'être accusés de tenir des propos racistes. Pourriez-vous me dire qui fait partie de votre association?

M. Abbott: Oui, avec plaisir, mais auparavant j'aimerais apporter une précision. Nous n'avons pas été accusés de racisme pour autant que je sache. Ce sont sans doute les gens dans les couloirs, parce que nous n'avons jamais entendu dire cela.

M. Johnson: Non, c'est en lisant votre document que j'ai eu...

M. Abbott: Oui, mais beaucoup de gens le pensent et je l'ai dit dans ce document parce que je voulais m'assurer que vous compreniez bien ce dont nous parlions.

M. Johnson: Bien.

M. Abbott: Notre association a été créée en 1987, par un dénommé Stuart Waddell, qui était vice-président de la *B.C Forest Products*, par Jack Clyne, ex-président de l'université de Colombie-Britannique, par Steve Roman ex-président de Denison Mines et par Jean Wadds, qui était notre haut commissaire en Grande-Bretagne; cette association a fait appel à moi car elle voulait quelqu'un qui s'y connaissait en immigration. C'est ainsi que je m'y suis intéressé.

Lorsque nous nous sommes rencontrés au tout début—and je pense qu'il est important que je vous le dise—nous avons constaté que nous partagions les mêmes points de vues qui figurent d'ailleurs dans ce document. Mais nous estimions également que si nous devions faire quoi que ce soit publiquement, nous devrions représenter la population du Canada. Je crois que Jack Clyne a dit que nous étions peut-être les seuls au Canada à penser de cette façon. Nous avons donc décidé de faire un sondage Gallup. Je dis un sondage Gallup, mais au départ, ce n'était pas un sondage Gallup. Ce sondage devait être effectué en bonne et due forme, mais finalement c'est Gallup qui l'a effectué car nous avons interviewé divers enquêteurs et c'est la boîte Gallup qui nous a offert le meilleur prix. Tous les interrogés devaient être interviewés. Les questions devaient être préparées soigneusement pour que les gens comprennent bien ce que nous leur demandions.

The thing that really sold us on Gallup, apart from the fact that they are an established company, was that they said, once we give you the results, you have to guarantee us you will publish them whether you like them or not. So we said, this is the company for us, this is what we want, we really want to have the thing done properly.

Ce qui nous a convaincu de choisir Gallup, mis à part le fait qu'il s'agit d'une société établie, ce qu'ils nous ont dit: «Lorsque nous vous donnerons les résultats, vous devez nous garantir que vous les publierez, que vous les aimiez ou non.» Cela nous convenait, c'est ce que nous voulions, nous voulions vraiment faire les choses comme il faut.

[Texte]

We ran this poll; and I should tell you the results came out when the Tamils or others had just come ashore. So we withheld this publication. We felt the atmosphere was too "hothouse" at that time, so we withheld it.

I do not know if you have seen the results of this poll, but I will be very pleased to provide them too. In fact, the poll is in the current edition of our newspaper. I brought a few extra copies for you to have a look at it.

The poll indicated Canadians are not opposed to immigration; and we were pleased about that because we are not opposed to immigration either. But it also indicated Canadians want to know more about what is happening. They want the government and the political parties to tell them what their position is so they will have a chance to respond.

We sent out that information to all Members of Parliament at the time, to all senators and to the provincial people we thought might have an interest. At the beginning we had just silence, simply silence. I think people were stunned by it, although I have a list of poll results over a period of about 10 or 15 years preceding the work we did, and they are all pretty much the same. In any event, this is the way the whole thing developed.

We had hoped the politicians would take this up, allowing us perhaps to put some input into it. We do not expect to be 100% right in anything. No one is. But it did not work that way. Even before the last election we invited the leaders of the three major parties and Mr. Manning to attend a meeting or to send someone to represent them at a meeting in Vancouver that was attended by many hundreds of people, to tell us what their position was. Mr. Manning arrived himself and he told us what his position was. No one else arrived, although we did get letters from the leaders. I read those letters to the people who were there. Please do not misunderstand this—I am not trying to be flippant about it or anything—but there were peals of laughter, because the letters said nothing.

What I am trying to say is that in that poll we ran Canadians wanted to know what we are doing, where we are going. They are not opposed to it; they just want to know what is going on.

Mr. Worthy: I sense that a lot of what you are addressing... I know there are an awful lot of Canadians out there who have similar concerns. If I can try to put it in a nutshell, they are not opposed to immigration, they are not opposed to the Third World or any particular nation, but they do feel we are out of control. We are not controlling our own destiny on this. It is our Charter, and somehow or other it is others who are controlling it.

We have had some witnesses warn us of a change in the directions, although immigrants, whether they be refugee or selected, have been positive for Canada. Information, data, apparently support that. But the recent trends are such that

[Traduction]

Nous avons fait ce sondage; il faut vous dire que les résultats sont sortis tout de suite après que les Tamils et d'autres furent arrivés sur nos côtes. Nous n'avons donc pas publié tout de suite les résultats de ce sondage, car à notre avis, l'atmosphère était trop chargée à ce moment-là.

Je ne sais pas si vous avez pris connaissance des résultats du sondage, mais il me ferait plaisir de vous les fournir. En fait, ils se trouvent dans le dernier numéro de notre journal. J'en ai apporté quelques exemplaires pour vous.

Le sondage révèle que les Canadiens ne sont pas contre l'immigration; et nous en sommes heureux, car nous ne sommes pas contre l'immigration non plus. Le sondage révèle également que les Canadiens veulent savoir davantage ce qui se passe. Ils veulent que le gouvernement et les partis politiques leur disent quel est leur position afin qu'ils puissent y réagir.

À l'époque, nous avons fait parvenir les résultats du sondage à tous les députés, à tous les sénateurs et aux représentants provinciaux que cela pouvait intéresser. Au début, personne n'a rien dit. Je pense que les gens étaient stupéfaits; j'ai une liste du résultat de sondages effectués au cours d'une période d'environ 10 ou 15 ans avant le sondage en question, mais les résultats sont à peu près les mêmes. Quoi qu'il en soit, c'est ainsi que les choses se sont passées.

Nous avions espéré que les politiciens en parleraient, ce qui nous aurait peut-être permis de dire notre mot. Nous ne prétendons pas avoir raison à 100 p. 100 dans ce que nous faisons. Ce n'est le cas de personne. Mais ce n'est pas ce qui est arrivé. Même avant les dernières élections, nous avons invité les chefs des trois principaux partis et M. Manning à assister à une réunion ou à envoyer quelqu'un pour les représenter à une réunion qui se tenait à Vancouver et à laquelle assistaient des centaines de gens, pour nous faire part de leur position. M. Manning est venu nous dire quelle était sa position. Personne d'autre ne l'a fait, bien que nous ayons reçu des lettres des chefs de partis. J'ai lu ces lettres aux gens qui étaient là. Comprenez-moi bien, je ne vous dis pas ceci sur un ton cavalier, mais il y a eu des éclats de rire, car les lettres ne disaient rien.

Ce que je veux dire, c'est que ce sondage révélait que les Canadiens voulaient savoir ce que nous faisons, où nous allons. Ils ne s'opposent pas à l'immigration; ils veulent tout simplement savoir ce qui se passe.

M. Worthy: J'ai l'impression qu'une bonne partie des préoccupations que vous soulevez... Je sais qu'il y a énormément de Canadiens qui ont les mêmes préoccupations. Bref, ils ne sont pas contre l'immigration, contre le Tiers monde ou un peuple en particulier, mais ils ont l'impression de perdre le contrôle. Nous ne contrôlons pas notre propre destinée. Il s'agit de notre Charte, et d'une façon ou d'une autre ce sont d'autres qui la contrôlent.

Certains témoins nous ont recommandé un changement d'orientation, bien que les immigrants, réfugiés ou choisis, aient constitué un apport. L'information, les données, semblent le prouver. Mais on commence à reconnaître que la

[Text]

they are starting to recognize the change in that trend. In fact, there is an indication that it could be swinging in the other direction. There has also been some caution expressed because of what I think you called the "absorption". We are starting to encounter racial and social problems based on some of the immigration, which would lead to this selectivity type of approach.

I know when Mr. Heap was asking about the Third World countries... If I understand it, you are not opposed to people from the Third World; you are opposed to losing control of what it is we need in Canada, and then selecting people who meet those standards, wherever they come from in the world.

Mr. Abbott: That is right. We certainly do not have a position at all on the colour of a man's skin or where he comes from. That would be quite wrong. But we do think immigration should be geared to Canada's needs, to the people we all represent in one way or another. As far as the absorptive capacity rate is concerned, we think it is very important to bring in people at rates that will allow them to integrate into our society.

• 1250

The thing that concerns us about multiculturalism is the idea that people are going to remain different. I do not know what we are all going to become, and perhaps I am not going to be around to see it, but we want people to be Canadians. I know something about my family background, and I am a great mixture: German, French, Swiss, some Spanish, and lots of people from the British Isles and so on. But I am a Canadian, and we want the people who come to this country to be Canadians in the proper sense. We think that is extremely important, and this is our concern.

We are not concerned about the idea of multiculturalism. We know what prompts it. It is a nice idea, but there are problems in it.

Let me give you just one specific example. Take English as a second language as a yardstick in the school system. We found some pretty startling things. Charles Campbell, who unfortunately is not here today, has looked into this very carefully. In the public school system in the city of Vancouver two years ago January, it was found that 51% of all the children in that system could not speak French or English, and this led to English as a second language. Now, no one is opposed to those kids and something had to be done about it, but it was a tremendous jolt for the system to try suddenly to start training all those people. And the trouble was that the federal government had not advised the school board that this was likely to happen. Even more serious was the fact that 50% of the 51% were kids who had been born and brought up in Vancouver, but when they got to the system they could not speak English or French.

[Translation]

tendance est en train de changer. En fait, il semble y avoir un revirement. On a également parlé d'une certaine prudence en raison de ce que vous appelez je crois l'absorption. Certains problèmes raciaux et sociaux sont en train de surgir, et ces problèmes pourraient exiger qu'on soit plus sélectif.

Je sais, lorsque M. Heap a posé une question au sujet des pays du Tiers monde... Si j'ai bien compris, vous ne vous opposez pas à l'immigration des gens du Tiers monde; vous vous opposez au fait que l'on perde le contrôle de ce dont nous avons besoin au Canada, et vous voulez plutôt que l'on choisisse des gens qui satisfont à des normes, peu importe de quel pays du monde ils proviennent.

M. Abbott: C'est exact. Nous n'avons certainement rien contre la couleur de la peau d'un immigrant, ou contre son pays d'origine. Nous aurions tort si c'était le cas. Nous estimons cependant que l'immigration devrait être adaptée aux besoins du Canada, aux gens que nous représentons tous d'une façon ou d'une autre. Pour ce qui est du taux de capacité d'absorption, nous croyons qu'il est très important d'avoir un taux d'immigration qui permette aux gens de s'intégrer à notre société.

Ce qui nous préoccupe au sujet du multiculturalisme, c'est l'idée que les gens vont rester différents. Je ne sais pas ce que nous allons tous devenir, et peut-être que je ne serai pas ici pour le constater, mais nous voulons que les gens soient canadiens. Je connais un peu les antécédents de ma famille, et c'est un mélange sensationnel: allemand, français, suisse, un peu d'espagnol, et beaucoup de gens des îles britanniques, etc. Mais je suis canadien, et je veux que les gens qui viennent ici soient des Canadiens dans le véritable sens du mot. Nous croyons que cela est extrêmement important, et c'est ce qui nous préoccupe.

L'idée du multiculturalisme ne nous inquiète pas. Nous savons ce qui en est à l'origine. C'est une bonne idée, mais elle comporte certains problèmes.

Permettez-moi de vous en donner un exemple bien précis. Prenons comme mesure l'anglais en tant que langue seconde dans le système scolaire. Nous avons constaté des choses assez étonnantes. Charles Campbell, qui n'est malheureusement pas ici aujourd'hui, a étudié cette question de très près. Il y a eu deux ans en janvier, dans le système scolaire public de Vancouver, on a constaté que 51 p. 100 de tous les enfants ne pouvaient parler ni l'anglais ni le français, ce qui fait que l'on a dû donner des cours d'anglais en tant que langue seconde. Nous n'avons rien contre ces enfants, et il fallait faire quelque chose pour remédier à la situation, mais cela a été un choc terrible pour le système que de tenter tout à coup de commencer à former tous ces gens. Et le problème, c'est que le gouvernement fédéral n'avait pas avisé le conseil scolaire que cela pouvait arriver. Ce qui est encore plus grave, c'est que la moitié de ces 51 p. 100 étaient des enfants nés et élevés à Vancouver, mais qui ne pouvaient parler ni l'anglais ni le français en commençant l'école.

[Texte]

I will give one more illustration and then I will stop. In Scarborough a couple of years ago the school system suddenly found itself with 10,000 kids who could not speak English or French, and this was a terrific jolt. Now, we are not against those kids. We need a system that works, one that consults with all the agencies that are involved all the way down the line, and one that is smooth so that as we bring people into Canada they will integrate and will all become Canadians in time.

Mr. Worthy: I have one question, which I think you can answer quickly. Is it essential that to achieve the selectivity in the policy we have to use the notwithstanding clause, or will our Charter allow more selectivity than we are practising?

Mr. Abbott: I am not exactly in favour of the notwithstanding clause in general, but we need a system that will allow us to turn back people at the border who obviously are not genuine refugees.

Mr. Worthy: My time is short. Rather than the refugees turning back at the border, I am asking about the selectivity in our immigration policies. Do we have the flexibility under the Charter to become more selective?

Mr. Abbott: I would think so. As far as the notwithstanding clause is concerned, we are concerned about the illegals.

Mr. Worthy: On the refugees.

Mr. Abbott: Yes. May I add one word to this? I think it is important. We do not have all the answers. We pay for all of this, but we are doing a lot of work on this. I do not know if you know Dr. Claude Isbister, the past deputy chairman of the World Bank and a former Deputy Minister of Immigration here and Deputy Minister of Finance and so on. He is undertaking a study for us on optimum population and absorptive capacity. This is just getting under way, and we expect to hire people to work with us so we will get the real answers in these areas. None of us knows exactly what all this means yet, but we want to know because we want a good system that works.

Le président: Je voudrais revenir à ce que vous avez dit tout à l'heure à propos des jeunes qui sont nés à Vancouver. Vous disiez que ces jeunes nés il y a 10 ans ne connaissaient ni le français ni l'anglais.

• 1255

Mr. Abbott: That is correct, Mr. Chairman.

Le président: Y a-t-il une grande quantité de ces jeunes?

Mr. Abbott: Now, wait a minute. Mr. Voisey has just indicated that perhaps I did not quite hear your question. It is not for 10 years. Let me just explain it again. This study was announced by the Vancouver school board, I believe, in January 1988. It was their finding that 51% of the children in the schools could not speak French or English and, of that 51%, 50% had been born in Canada. They may very well have been 10 years of age and so on, yes.

[Traduction]

Je vais vous donner un autre exemple, et je m'arrêterai. A Scarborough, il y a quelques années, le système scolaire s'est retrouvé tout à coup avec 10,000 enfants qui ne pouvaient parler ni l'anglais ni le français, et cela a été un choc terrible. Nous n'avons rien contre ces enfants. Il nous faut un système qui fonctionne, qui consulte tous les organismes qui interviennent d'une façon ou d'une autre, et qui permet la bonne intégration de tous les immigrés afin qu'ils puissent tous devenir des Canadiens un jour.

M. Worthy: J'ai une question, à laquelle vous pourrez répondre rapidement, je pense. Pour avoir une politique sélective, est-il essentiel que nous invoquions la clause de dérogation, ou est-ce que notre Charte permettra une plus grande sélectivité que celle que nous pratiquons à l'heure actuelle?

M. Abbott: Je ne suis pas exactement en faveur de la clause de dérogation générale, mais nous avons besoin d'un système qui nous permettra de refouler les gens qui ne sont pas des réfugiés véritables.

M. Worthy: Je n'ai pas beaucoup de temps. Il ne s'agit pas de renvoyer les réfugiés à la frontière. Je vous demande si vous pensez nos politiques d'immigration peuvent être sélectives. La Charte nous donne-t-elle la souplesse voulue pour être plus sélectifs?

M. Abbott: Je le pense. Pour ce qui est de la clause de dérogation, ce sont les clandestins qui nous préoccupent.

M. Worthy: Vous parlez des réfugiés.

M. Abbott: Oui. Puis-je ajouter quelque chose? Je pense que c'est important. Nous n'avons pas toutes les réponses. Tout cela est coûteux, mais nous y travaillons beaucoup. Je ne sais pas si vous connaissez Claude Isbister, ancien vice-président de la Banque mondiale et ancien sous-ministre de l'Immigration et sous-ministre des Finances, etc. Il entreprend pour nous une étude de la population optimale et de la capacité d'absorption. Cette étude vient tout juste de commencer, et nous comptons recruter des gens pour travailler avec nous afin d'obtenir de vraies réponses à ces questions. Aucun d'entre nous ne sait exactement encore tout ce que cela veut dire, mais nous voulons le savoir car nous voulons avoir un bon système qui fonctionne.

The Chairman: I would like to get back to what you said a while ago about children who were born in Vancouver. You said that those children who were born 10 years ago could not speak French nor English.

M. Abbott: C'est exact, monsieur le président.

The Chairman: Are there very many of these children?

M. Abbott: Un instant. M. Voisey me dit que je n'ai peut-être pas bien entendu votre question. Ce n'est pas pendant 10 ans. Permettez-moi de vous expliquer à nouveau. Cette étude a été annoncée par le Conseil scolaire de Vancouver, je crois, en janvier 1988. L'étude révèle que 51 p. 100 des enfants dans les écoles ne pouvaient parler le français ou l'anglais et que 50 p. 100 d'entre eux étaient nés au Canada. C'était peut-être effectivement des enfants de 10 ans, oui.

[Text]

Mr. Johnson: I guess the first question I would like to ask is about absorptive capacity. From 1945 on we have been averaging, say, 110,000 or 120,000 people per year. Do you feel we have been able to absorb that rate?

Mr. Abbott: I do not think we have been very successful.

Mr. Johnson: Can you give me an example of our lack of success?

Mr. Abbott: Have you visited Toronto recently?

Mr. Johnson: Yes.

Mr. Abbott: Have you visited Vancouver recently?

Mr. Johnson: Yes.

Mr. Abbott: You know and I know that there tend to be large groups of newcomers who are isolated. I would think the chairman's question about the knowledge of English and French relates to it too. Mind you, I want to be absolutely fair about this: when newcomers arrive, there is a tendency for them to join forces.

Mr. Johnson: Yes. I think we should be absolutely fair, sir. Let me express what is concerning me here. My wife grew up in a German background. Her family spoke German and lived in a German community here in Ontario. I believe she is every bit as good a Canadian as you are or I am. I do not understand why you consider the present situation, wherein we have some pockets of people who have recently arrived and who are not fully assimilated yet so they are speaking their own original languages and so on, to be a particular problem or a problem with absorptive capacity.

Mr. Abbott: I certainly am not suggesting for one minute that your family in any way are inferior to anyone else's family in this country. That is not the point.

Mr. Johnson: What is the point?

Mr. Abbott: The point is that immigration should be geared to the interests of established Canadians. When people come to Canada, whether they come from the Third World, Germany, Switzerland or wherever, they should be expected to integrate into the mainstream. I do not mean to be assimilated, because I am sure a lot of these people bring extremely valuable qualities with them that will become our qualities in due course.

Mr. Johnson: My point, sir, is that I am asking you to give me some good examples of the problems we are having with absorptive capacity at the level we are currently bringing in immigrants. If you say it is because there are some people in Toronto who still speak Italian or who still speak Chinese or who still speak Japanese or any other language, I do not consider it to be a particular problem. I would like to know what the problem is.

Mr. Abbott: What is your definition of a problem?

Mr. Johnson: My definition of a problem is an inability to live as Canadians and to function and enjoy Canadian life. Are these people—

Mr. Abbott: I do not think we are on a very different wavelength, are we?

[Translation]

M. Johnson: Ma première question concerne la capacité d'absorption. Depuis 1945, nous accueillons en moyenne 110,000 ou 120,000 personnes par année. Croyez-vous que nous avons été en mesure d'absorber un tel taux d'immigration?

M. Abbott: Je ne crois pas que nous ayons eu beaucoup de succès.

M. Johnson: Pouvez-vous me donner un exemple de notre manque de succès?

M. Abbott: Avez-vous visité Toronto dernièrement?

M. Johnson: Oui.

M. Abbott: Avez-vous visité Vancouver récemment?

M. Johnson: Oui.

M. Abbott: Vous savez comme moi qu'il y a des groupes importants de nouveaux arrivants qui ont tendance à s'isoler. Je pense que la question du président au sujet de la connaissance de l'anglais et du français se rattache à ce problème également. Cependant, je veux qu'une chose soit bien claire: au début, les nouveaux arrivants ont tendance à unir leur force.

M. Johnson: Oui. Je pense qu'il nous faut parler clair, monsieur. Permettez-moi de vous expliquer ce qui me préoccupe. Ma femme a grandi dans un milieu allemand. Sa famille parlait l'allemand et vivait dans une communauté allemande ici en Ontario. À mon avis, c'est une aussi bonne Canadienne que vous et moi. Je ne comprends pourquoi vous considérez qu'à l'heure actuelle nous avons un problème particulier ou un problème de capacité d'absorption parce que certains nouveaux arrivants ne sont pas encore tout à fait assimilés, de sorte qu'ils parlent leur langue d'origine, etc.

M. Abbott: Je ne prétends certainement pas que votre famille soit de quelque façon que ce soit inférieure à celle de quelqu'un d'autre au pays. Ce n'est pas ce que je veux dire.

M. Johnson: Que voulez-vous dire?

M. Abbott: Je veux dire que l'immigration devrait être adaptée aux intérêts des Canadiens établis. Lorsque les gens viennent au Canada, qu'ils viennent du Tiers monde, d'Allemagne, de Suisse ou d'ailleurs, on devrait s'attendre à ce qu'ils s'intègrent à la société canadienne. Je ne veux pas dire qu'ils devraient être assimilés, car je suis certain que bon nombre de ces gens apportent avec eux des qualités extrêmement valables qui deviendront nos qualités en temps et lieu.

M. Johnson: Je vous demande de me donner de bons exemples de problèmes que nous avons pour ce qui est de la capacité d'absorption étant donné le taux d'immigration actuel. Si vous dites que c'est parce qu'il y a des gens à Toronto qui parlent toujours italien ou chinois ou japonais ou toute autre langue, cela ne pose pas à mon avis un problème en particulier. J'aimerais savoir quel est le problème.

M. Abbott: Comment définiriez-vous le problème éventuel?

M. Johnson: Ce serait l'incapacité de vivre en tant que Canadien, de fonctionner, de profiter de la vie canadienne. Est-ce que ces gens...

M. Abbott: Je pense que nous sommes à peu près sur la même longueur d'onde, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Johnson: I do not know. I have not heard that these people are having any particular problem. I do not understand what the exact problem is.

Mr. Abbott: Did you ever stop to think that perhaps the established Canadians are having a little bit of a problem? It is more than the people who come in, but it is all of us.

Mr. Johnson: Are the established Canadians having a problem?

Mr. Abbott: Of course they are having a problem.

Mr. Johnson: Can you give me an example?

Mr. Abbott: I would think that in the city of Vancouver, if you look at the real estate problems and the sort of things that are happening out there, there are great problems. This mainly involves Chinese. I know a lot about the Chinese because I had a great deal to do with them when I was in Immigration and liked them. The numbers are so huge that they are overpowering people, and people are afraid of it.

• 1300

What I am saying is that the rates should be such that we control those numbers so there will be an integration rather than the situation created where people are at loggerheads. If you do not think they are at loggerheads, then you do not know much about the reaction of the established Canadians we represent.

Mr. Johnson: I think we are getting very, very close to the core of the problem with the testimony you have given today. You have said you have not been called racist, so let me go on the record as saying that I believe you do not understand the definition of the term, and in fact in a very subtle and unfortunate way you are racist.

Mr. Abbott: I think, Mr. Chairman, I will have to respond to that. Name-calling is marvellous when you do not have a reasonable argument. Pitt the Younger once said 200 years ago—and he was an ancestor of mine—that the cry of racism is the last refuge for tyrants. I subscribe to that 100%. We are not calling people racists. We are quite prepared to accept everybody's point of view. I am really quite surprised that you would sit there and make an accusation like that.

Mr. Johnson: You talk about absorptive capacity. If we go back to the years 1903 to 1913 we had over 200,000 people a year coming into a country that had only 10 million or so people, much less population than we have now. Those people were brought in with an advertisement on the wall, "Come to Canada, Get a Section of Land". How much detailed scrutiny do you think was given to those people? One of those is now the Governor General of Canada—not that he came himself, but his antecedents.

People come. They live in communities. In western Canada we have large Ukrainian communities that arrived, and they were discriminated against for many, many years. Now they are perfectly assimilated. If you went back to those years you would say we had a problem.

[Traduction]

M. Johnson: Je ne sais pas. Je n'ai pas entendu dire que ces gens avaient un problème en particulier. Je ne comprends pas quel est le problème exactement.

M. Abbott: N'avez-vous jamais songé que la difficulté pouvait venir des Canadiens établis? Il ne s'agit pas des gens qui arrivent, mais bien de nous tous.

M. Johnson: Les Canadiens établis ont-ils un problème?

M. Abbott: Bien sûr qu'ils ont un problème.

M. Johnson: Pouvez-vous m'en donner un exemple?

M. Abbott: Prenez la ville de Vancouver, avec tout ce qui se passe là-bas. Il y a de gros problèmes dans le domaine de l'immobilier. Il s'agit surtout d'immigrants chinois. Je connais bien les Chinois parce que j'ai beaucoup travaillé avec eux lorsque je m'occupais d'immigration, et je les aimais. Le nombre d'immigrants chinois est écrasant, et cela fait peur aux gens.

Ce que je veux dire, c'est que les taux d'immigration devraient nous permettre de contrôler le nombre d'immigrants en vue de leur intégration et pour éviter une situation où les gens sont à couteaux tirés. Si vous prétendez qu'ils ne sont pas à couteaux tirés, c'est que vous ne savez pas grand-chose de la réaction des Canadiens établis que nous représentons.

M. Johnson: Je pense que votre témoignage aujourd'hui nous amène presque au cœur du problème. Vous avez dit qu'on ne vous a pas traité de raciste, mais laissez-moi vous dire que je ne crois pas que vous compreniez la définition du terme, parce qu'en fait, très subtilement malheureusement, vous êtes raciste.

M. Abbott: Monsieur le président, je crois qu'il me faut répondre à une telle accusation. Il est facile de traiter quelqu'un de raciste quand on est à court d'arguments valables. Pitt le jeune a dit il y a 200 ans—and c'est un de mes ancêtres—that le dernier recours des tyrans était de crier au racisme. Je suis entièrement d'accord avec lui. Nous ne traitons pas les gens de racistes. Nous sommes prêts à accepter le point de vue de chacun. Une accusation de ce genre de votre part me surprend vraiment.

M. Johnson: Vous parlez de la capacité d'absorption. Entre 1903 et 1913, plus de 200,000 personnes qui ont débarqué chaque année dans un pays qui ne comptait qu'environ 10 millions d'habitants, soit une population bien inférieure que ce qu'elle est aujourd'hui. Ces gens répondaient à une annonce qui disait: «Venez au Canada, venez chercher un lopin de terre». Croyez-vous que ces gens avaient été triés sur le volet? L'un d'entre eux est aujourd'hui gouverneur général du Canada—not that he soit lui-même un immigré, mais ses parents l'étaient.

Les gens viennent ici. Ils vivent au sein de communautés. De nombreux Ukréniens sont venus dans l'Ouest, et ils ont été victimes de discrimination pendant de nombreuses années. Aujourd'hui, ils se sont parfaitement assimilés. Si vous remontiez en arrière, vous pourriez dire que nous avions un problème à cette époque.

[Text]

You have said in your paper that we have to be so careful about exactly who we bring in, that we have to scrutinize them under a magnifying glass because what we do today will result in future problems, that it is going to set the course in the future and we have to live with these problems. If we applied those kinds of rules back in 1910, how many people would have come into Canada, and what kind of mistakes would we have made in the other direction of not bringing people into Canada? It is this idea that once people are in Canada they get to close the door that bothers me. That is what really infuriates me about your presentation.

Mr. Abbott: I am sorry that you are infuriated, but are you suggesting that we should not select people who come to Canada? That seems to be what you are implying.

Mr. Johnson: I am suggesting that we must have broad rules and regulations and set limits, but that we are not so omnipotent or so all-knowing that we can see into the future and determine exactly who is going to be a contributor and who is not going to be.

Mr. Abbott: So in other words—

The Chairman: Just a moment. I would like to finish with this discussion. Make your last comment, and then I will have some other comment to make.

Mr. Abbott: I respect your point of view.

Le président: Monsieur Abbott, membres du Comité, bien sûr, chacun d'entre nous attache une valeur différente à la notion de société canadienne, mais il faut se rappeler que nos fonctionnaires et les gens qui veulent détenir des postes importants au Canada doivent en principe maîtriser les deux langues officielles à un certain degré. M. Abbott nous dit qu'à Vancouver, un récent sondage a démontré que 50 p. 100 des jeunes enfants immigrants ne savaient ni l'anglais ni le français lorsqu'ils arrivaient au niveau primaire ou au niveau secondaire. On ne peut pas dire que ce n'est pas inquiétant et qu'il n'y a rien là. Au contraire, il y a là quelque chose d'inquiétant. C'est peut-être à nous de voir s'il n'y aurait pas lieu de faire des recommandations à ce sujet dans notre rapport.

Monsieur Abbott et monsieur Voisey, je tiens à vous remercier pour votre présentation. Elle a été intéressante et nous sera sûrement utile dans la préparation de notre rapport final.

Mr. Abbott: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: This meeting is adjourned.

[Translation]

Vous avez dit dans votre mémoire que nous devons faire très attention à ceux que nous acceptons, et que nous devons les trier sur le volet fin car ce que nous faisons aujourd'hui est susceptible de nous causer des problèmes plus tard. Si nous nous étions tenu ce raisonnement en 1910, combien de gens seraient venus au Canada, et quelle erreur magistrale aurions-nous commise si nous avions fermé la porte aux immigrants? Ce qui me dérange, c'est cette idée qu'une fois ici, on veuille se donner le droit de fermer la porte. Voilà ce qui me rend vraiment furieux dans votre exposé.

M. Abbott: J'en suis désolé, mais voulez-vous dire que nous ne devrions pas choisir les gens qui viennent au Canada? Il me semble que c'est ce que vous laissez entendre.

M. Johnson: Je dis que nous devrions établir des règles générales et des limites, mais que nous ne sommes pas omnipuissants ni omniscients et nous ne pouvons pas prétendre prévoir l'avenir et pouvoir déterminer exactement qui apportera quelque chose au Canada et qui ne le fera pas.

M. Abbott: Donc, en d'autres termes... .

Le président: Un instant. J'aimerais mettre fin à ce débat. Faites votre dernière observation, et j'ajouterai ensuite autre chose.

M. Abbott: Je respecte votre point de vue.

The Chairman: Mr. Abbott, members of the Committee, of course everyone of us attaches a different value to the notion of Canadian society, but we must not forget that our civil servants and those who want to hold important positions in Canada must, in principle, master both official languages to a certain degree. Mr. Abbott is telling us that in Vancouver, a recent poll indicated that 50% of immigrant children could not speak French or English when they entered the school system. We cannot say that this is of no concern to us and that there is nothing to worry about. On the contrary, there is quite something to worry about. It may be up to us to see whether we should make any recommendations about this in our report.

Mr. Abbott and Mr. Voisey, I would like to thank you for your presentation. It has been most interesting and it will certainly be helpful in the preparation of our final report.

M. Abbott: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Institute for Environmental Studies, University of Toronto:

Dr. Henry Regier.

From the Immigration Association of Canada:

John Kimble Abbott.

TÉMOINS

De l'Institut des études environnementales, Université de Toronto:

Henry Regier.

De l'Immigration Association of Canada:

John Kimble Abbott.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, June 12, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le mardi 12 juin 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into demography and immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 12, 1990
(54)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:08 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson and Dave Worthy.

Other Member present: Francis LeBlanc for Gilbert Parent.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: *From the Canadian Ethnocultural Council:* Lewis Chan, President (Chinese Canadian National Council); Eric Vernon, Chair, Immigration Committee (Canadian Jewish Congress); Audrey Kobayashi, Chair, Demographic Review Committee (National Association of Japanese Canadians); Magda Theoharous, Secretary, Executive Committee (Cypriot Federation of Canada); Salvador Cabugao, Treasurer, Executive Committee (United Council of Filipino Associations in Canada); Alex Münter, Executive Committee (German-Canadian Congress) and Andrew Cardozo, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its investigation into demography and immigration levels.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 JUIN 1990
(54)

[*Traduction*]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 08, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson, Dave Worthy.

Membre suppléant présent: Francis LeBlanc remplace Gilbert Parent.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: *Du Conseil ethnoculturel canadien:* Lewis Chan, président (Conseil national des Canadiens chinois); Eric Vernon, président, Comité d'immigration (Congrès juif canadien); Audrey Kobayashi, présidente, Comité démographique (Association nationale des Canadiens japonais); Magda Theoharous, secrétaire, conseil exécutif (Fédération chypriote du Canada); Salvador Cabugao, trésorier, conseil exécutif (Conseil uni des associations philippines du Canada); Alex Münter, conseil exécutif (Congrès germano-canadien); Andrew Cardozo, directeur exécutif.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 12, 1990

• 1109

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à tous les membres de notre Comité. Nous poursuivons nos travaux sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Nous recevons ce matin des membres du Conseil ethnoculturel du Canada, dont le président, M. Lewis Chan. Monsieur Chan, bienvenue. À vous la parole.

M. Lewis Chan (président du Conseil ethnoculturel du Canada): Merci, monsieur le président.

Le Conseil ethnoculturel du Canada est une coalition à but non lucratif et sans parti pris qui travaille à faire avancer la réalité multiculturelle au Canada, et donc à garantir l'égalité de tous les Canadiens dans un Canada uni. Ses objectifs premiers sont d'assurer l'égalité, de garantir les droits et de soutenir la dignité des communautés ethnoculturelles au Canada.

• 1110

Je vais vous présenter les autres membres de notre délégation.

I would like to introduce Andrew Cardozo, the executive director of our council; Alex Münter, an executive of the CEC and vice-president of the German-Canadian Congress; Audrey Kobayashi, the chair of our Demographic Review Committee, also representing the National Association of Japanese Canadians; Magda Theoharous, secretary of the CEC, and a member of the Cypriot Federation of Canada; Salvador Cabugao, treasurer of the CEC, also representing the United Council of Filipino Associations in Canada; and Eric Vernon, the chair of our CEC Immigration Committee, also representing the Canadian Jewish Congress.

I would like to direct you to pages 4 and 5 of our brief. The central recommendation of the brief is our council's position that government should increase the level of immigration to a desired goal of 1% of the Canadian population, or approximately 250,000 people per year. This comes as a result of our studies and conferences since 1987. We drew together a number of community groups from all across Canada, various church and other immigrant-serving organizations, the Canadian Bar Association, and various non-profit organizations.

Collectively, we realized that we needed an immigration policy in Canada that was constant, not something that was taps on and taps off, depending on what happened to the economy at a certain point in time.

We realize that studies made by the immigration department itself show that immigration makes good economic policy. The studies show, as I am sure you are aware, that immigrants create jobs. The crime rate is lower. They are not a strain on welfare.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 12 juin 1990

• 1109

The Chairman: Order, please.

Welcome, members of the committee. We are resuming our discussion on demography and immigration levels.

We are receiving this morning the Canadian Ethno-Cultural Council whose chairman is Mr. Lewis Chan. Welcome to you, Mr. Chan. You have the floor.

Mr. Lewis Chan (President, Canadian Ethno-Cultural Council): Thank you, Mr. Chairman.

The Canadian Ethno-Cultural Council is a non-profit, non-partisan coalition dedicated to furthering the multicultural reality of Canada, thus ensuring equality of all Canadians in a united Canada. A major objective by the council is to secure, for ethnocultural communities in Canada, equality of opportunity, rights and dignity.

I will now introduce the other members of our delegation.

Je vous présente Monsieur Andrew Cardozo, directeur exécutif du conseil; Alex Münter, membre du conseil exécutif du CEC et vice-président du Congrès germano-canadien; Audrey Kobayashi, présidente, étude démographique, qui représente également l'Association nationale des Canadiens d'origine japonaise; Magda Theoharous, secrétaire du CEC et membre de la Fédération chypriote du Canada; Salvador Cabugao, trésorier du CEC, qui représente aussi le Conseil uni des Association philippines du Canada; et Eric Vernon, président du comité d'immigration du CEC, qui représente également le Congrès juif canadien.

Je vous renvoie aux pages 4 et 5 de notre mémoire. Notre recommandation centrale est que le gouvernement fédéral augmente le niveau actuel de l'immigration jusqu'à ce qu'il atteigne l'objectif visé de 1 p. 100 de la population canadienne, ce qui représente environ 250,000 immigrants par an. Cette recommandation découle des études que nous avons faites et des conférences que nous avons tenues depuis 1985. Nous avons rassemblé un certain nombre de groupes communautaires de partout au Canada, différents organismes ecclésiastiques, des organismes qui offrent des services aux immigrants, l'Association canadienne du Barreau, et différents organismes à but non-lucratif.

Ensemble, nous nous sommes rendus compte que nous avions besoin d'une politique de l'immigration qui était constante, qui ne variait pas toujours selon la conjoncture économique.

Nous savons que les études effectuées par le ministère de l'Immigration indiquent que l'immigration est bonne pour l'économie. Comme vous le savez sans doute, les études indiquent que les immigrants créent des emplois. De plus, le taux de criminalité est plus bas. Les immigrants ne crèvent pas le Régime de bien-être social.

[Texte]

We believe that the economic benefits, coupled with the social benefits—family reunification, increased diversity within Canada—are all positives. There are also other smaller points to support that. A number of the immigrants are already trained and skilled in other areas, so they bring with them their education as well as their skills.

In the past I have spoken with other members of previous committees. We heard how we should wait for the report of the Demographic Review Committee. That report is out. I believe a number of points in there support our view, given the aging Canadian population and the declining birth rate.

We believe the time has come to have a more sensible approach to immigration in terms of not having levels go up and down over the years, as we have seen. As far back as 20 and 25 years ago, we had population immigration numbers that exceed the present amount. Currently we are on an upswing. I believe this is the correct policy. But we still need to go up to the 250,000 level.

Mr. Eric Vernon (Chair, Immigration Committee, Canadian Ethnocultural Council): The studies Lewis referred to indicate quite clearly the economic benefits of increased immigration. I would just like to mention a couple of points relating to the social advantages.

The CEC stresses that higher levels of immigration not only benefit the economy of the recipient country, but also involve such positive things as family reunification, renewal, and the humanitarian role for distraught refugees. Based on humanitarian grounds, Canada has a chance to take a leading and active role in showing compassion to refugees and to immigrants whose indigenous situation often forces them to flee their homeland.

• 1115

CEC believes the reunification and renewal of the family should take precedence in many cases for immigration procedures and decisions. It is fine to attract the business class of immigrants, but CEC calls for increases in the proportion of the family class of immigrants as well.

A further argument that falls under this agenda is the immigration of children as the response to demographic and humanitarian concerns. It is important to point out the problem that exists in many countries regarding orphaned children who have no means of support in their home country and are existing in a very precarious situation. Certainly the world situation indicates that this may unfortunately be an ongoing and increasing problem, and we call on Canada to play a leading role.

Reports such as Employment and Immigration Canada's 1987 commissioned study authored by G.A. Hersak and S. Francolini, called *Immigration of Children as a Response to Demographic Concerns*, observe that the immigration of

[Traduction]

Nous estimons que les avantages économiques, en plus des avantages sociaux—la réunification des familles, une plus grande diversité au sein du Canada—sont tous des aspects positifs de l'immigration. Il y a d'autres points mineurs qu'on pourrait soulever également. Un certain nombre des immigrants viennent non seulement avec une formation mais également des compétences.

Dans le passé, j'ai parlé à d'autres membres de comités antérieurs. On nous a dit qu'il fallait attendre le rapport de l'étude démographique. Ou, le rapport a été publié. Il fait allusion entre autres au vieillissement de la population canadienne et au taux de natalité décroissant, et j'appuie donc notre point de vue.

Nous pensons qu'il est temps d'avoir une approche plus raisonnable à l'égard de l'immigration. Il ne faut pas que les niveaux continuent de fluctuer chaque année. Il y a 20 ou 25 ans, le nombre d'immigrants dépassait le niveau actuel. A l'heure actuelle il y a une tendance à la hausse. Nous pensons que c'est la bonne politique à suivre. Pourtant, il faut continuer d'augmenter le niveau jusqu'à ce que l'on atteigne le chiffre de 250,000.

M. Eric Vernon (président, Comité d'immigration, Conseil ethnoculturel canadien): Les études auxquelles Lewis a fait allusion indiquent clairement les avantages économiques qui découlent d'un plus grand nombre d'immigrants. J'aimerais vous parler de certains des avantages sociaux.

Le CEC insiste sur le fait que les niveaux plus élevés d'immigration ne profitent pas uniquement à l'économie du pays d'accueil, mais permettent également de réunifier les familles, de renouveler la population et de jouer un rôle humanitaire à l'endroit des réfugiés en détresse. Du point de vue humanitaire, le Canada a l'occasion d'assumer un certain leadership et de jouer un rôle actif en montrant de la compassion à l'égard des réfugiés aux prises avec des situations qui les forcent à fuir leur terre natale.

Le CEC estime qu'on devrait accorder la préséance à la réunification des familles dans les décisions d'immigration. C'est très beau d'attirer des entrepreneurs immigrants, mais le CEC demande qu'on augmente également la proportion des immigrants de la catégorie de la famille.

Un autre argument du même ordre concerne l'immigration des enfants pour des considérations d'ordre démographique et humanitaires. Il est important de mettre en lumière un problème que l'on retrouve dans de nombreux pays: celui des enfants orphelins qui n'ont aucun moyen de subsistance dans leur pays d'origine et qui vivent dans une situation précaire. La situation mondiale est telle que malheureusement ce problème risque de s'aggraver. Nous demandons au Canada de jouer un rôle de leadership dans ce domaine.

Dans une étude commandée par Emploi et Immigration Canada en 1987 à G.A. Hersak et S. Francolini et intitulée *L'Immigration des enfants: une solution aux préoccupations démographiques* les auteurs font remarquer que

[Text]

children to Canada helps our demographic problems, since unlike adult immigrants they will spend their entire working lives in Canada, contributing greatly to Canada's economy and social programs.

I call your attention to page 7 of the brief and would like to read into the record recommendations (b) and (c). The first recommendation is that attention be paid to increasing the level of Canadian immigration based on family reunification. Secondly, it is recommended that Canada should take a leadership role in the international community towards greater international migration of orphans, and to streamline procedures within Canada regarding international adoption.

Thank you.

M. Alex Münter (Congrès germano-canadien; membre du Conseil exécutif du Conseil ethnoculturel canadien): Premièrement, nous voulons demander aujourd'hui que la politique en matière de réfugiés soit appliquée en accord avec la Charte canadienne des droits et libertés. Je crois que c'est un point très important, étant donné que de l'avis de plusieurs, notamment nous et les tribunaux, la loi actuelle n'est pas juste à cet égard. Votre Comité a un travail à faire dans ce dossier-là.

Deuxièmement, il vaut également la peine de signaler le cas des réfugiés vivant dans des tiers pays de l'Europe de l'Est et de l'Asie. Récemment, la communauté germano-canadienne est arrivée à une entente avec le gouvernement en vue de faire venir des réfugiés au Canada. Les réfugiés ethniques allemands venant de la Roumanie ou de la Pologne, par exemple, vivent littéralement un purgatoire d'attente parce qu'ils ne peuvent pas faire leur demande pour venir au Canada de leur pays d'origine. S'ils vont en Allemagne, ils perdent leur statut de réfugié. Il leur reste seulement l'Autriche, où ils demeurent pendant plus d'un an et parfois pendant 18 mois. C'est une situation unacceptable de leur point de vue.

Ms Magda Theoharous (Secretary, Executive Committee, Canadian Ethnocultural Council): I would like to direct your attention to our fifth recommendation, which can be found on page 8 of our brief, which concerns enhancement of our cultural identity through increased levels of immigration.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): On a point of order, there are two different versions of the brief. One version does not have quite the same content. This is the version Mr. Vernon has lent me, and it has on page 8, "Immigration enhances our cultural identity". Is that what everybody else has?

Mr. Fee (Red Deer): I have that on page 9 on mine.

Mr. Heap: Oh, I see. Okay.

Ms Theoharous: In addition to our economic and social-based reasons for increasing immigration, the CEC feels that there are a number of cultural factors to strengthen the argument for increased immigration.

The concerns that have been expressed by some critics are that large-scale immigration tends to erode the socio-cultural cohesion in Canada. Our feeling is that such people fear that immigrants bring with them strange customs and traditions that are foreign to the Canadian reality.

[Translation]

l'immigration des enfants au Canada atténue nos problèmes démographiques dans la mesure où, contrairement aux immigrants adultes, ces enfants passeront toutes leur vie active au Canada, faisant ainsi une contribution importante aux programmes économiques et sociaux du pays.

Je vous renvoie à la page 7 du mémoire en anglais et je tiens à vous lire les recommandations b) et c). Premièrement, le CEC recommande qu'on étudie la possibilité d'augmenter le niveau d'immigration canadienne en se fondant sur la réunification des familles. Deuxièmement, nous recommandons que le Canada assume un rôle de chef de file au sein de la communauté internationale en s'efforçant de devenir une terre d'accueil pour les orphelins du monde entier et en rationalisant ses propres procédures d'adoption internationale.

Merci.

Mr. Alex Münter (German-Canadian Congress; member of Executive Committee of the Canadian Ethnocultural Council): First, we would like to ask that the refugee policy be implemented in accordance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms. I think this is a very important point, given that a number of parties, including our council and the courts, think that the current legislation is not fair. Your committee should look into this matter.

Second, we should also mention the case of refugees living in third countries in eastern Europe and Asia. Recently the German-Canadian community reached an agreement with the government regarding bringing refugees into Canada. German ethnic refugees from Romania or Poland, for example, are really living in purgatory, because they cannot apply to come to Canada from their country of origin. If they go to Germany, they lose their status as refugees. The only other country open to them is Austria, where they can spend a year to 18 months. They find the situation quite unacceptable.

Mme Magda Theoharous (secrétaire, Conseil exécutif, conseil ethnoculturel canadien): J'aimerais attirer votre attention sur notre cinquième recommandation, qui se trouve à la page 8 de la version anglaise de notre mémoire. C'est le passage où nous disons que l'immigration renforce notre identité culturelle.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): J'invoque le Règlement. Il a deux versions différentes du mémoire. Le contenu varie un peu. J'ai la version que M. Vernon m'a prêtée, et à la page 8, il y a le titre suivant: «L'immigration renforce notre identité culturelle». Est-ce la version qu'ont tous les autres députés?

Mr. Fee (Red Deer): J'ai le même titre à la page 9 de ma version.

Mr. Heap: Ah bon d'accord.

Mme Theoharous: En plus des motifs d'ordre économique et social, le CEC estime qu'un certain nombre de facteurs culturels peuvent également être invoqués pour justifier encore mieux l'augmentation de l'immigration.

Certains critiques ont dit craindre qu'une immigration massive vienne diluer l'identité socio-culturelle des Canadiens. Ces gens craignent que les immigrants apportent avec eux des coutumes bizarres et des traditions étrangères à la réalité canadienne.

[Texte]

However, Canada is a multicultural society and is made up of various customs and traditions and those are enhanced by immigration. This cultural diversity, which is a result of a long history of immigration, clearly adds to the virtues of Canada by bringing the world closer to Canada, which does not erode cohesion, but rather adds economic and social vitality.

• 1120

Canada has advantages in international relations that other countries do not have because our heritage languages afford us the ability to communicate with a variety of countries in their own languages. This ability also improves our reputation in the international community a great deal. The cultural diversity of our Canadian identity is therefore a factor we can be very proud of.

So our recommendation is that an increased level of immigration should recognize the benefits of cultural diversity in Canada, as well as ensuring lasting respect for minorities.

Mr. Salvador Cabugao (Treasurer, Executive Committee, Canadian Ethnocultural Council): I will speak on the need to target public education and on Canadian public opinion that supports immigration.

On the first issue, the CEC believes that complementary to any federal government initiative to increase the level of immigration to Canada, a well-defined and developed public education program must be implemented to inform Canadians on the benefits of immigration, while dispelling a number of harmful myths surrounding the subject. This type of campaign will make the transition to increased levels of immigration more acceptable to the Canadian public.

We therefore recommend that the federal government develop and initiate a comprehensive public education program on the immigration issue, presenting valid facts that spell out the benefits of immigration and to dispel the supposedly negative myths of increased levels of immigration.

On the second issue, we know that Canadian public opinion supports immigration and the federal government should put to use some of the recent polling, such as that conducted by Angus Reid, Environics, and Focus Canada in early 1989, which shows the following: the majority of Canadian respondents, being at least six out of ten, do not associate increased levels of immigration with an increase in crime, health care drain, or housing prices, etc..

We would like to emphasize that with the proper facts in hand people will focus on the net benefits of immigration and will realize that an increase in Canada's immigration level will only serve to strengthen Canada as a whole and to improve its position as a humanitarian country.

[Traduction]

Cependant, le Canada est une société multi-culturelle, un agrégat de diverses coutumes et traditions qu'enrichit l'immigration. Cette diversité culturelle, résultat d'un long passé d'immigration, rend sans aucun doute le Canada encore plus séduisant, ne serait-ce qu'en rapprochant le Canada du reste du monde; cela ne menace en rien son unité tout en lui conférant une nouvelle vitalité économique et sociale.

En matière de relations internationales, le Canada possède des avantages que les autres pays n'ont pas car, grâce aux langues qui font partie de notre patrimoine, nous pouvons communiquer avec différents pays dans leur propre langue. Voilà qui est de nature à grandement améliorer notre réputation au sein de la communauté internationale. La diversité culturelle de notre identité canadienne est donc un facteur dont nous pouvons être fiers.

Nous recommandons donc que l'augmentation du niveau d'immigration soit l'expression d'une reconnaissance des avantages de la diversité culturelle au Canada et de la volonté d'assurer un respect constant des minorités.

M. Salvador Cabugao (trésorier, Conseil d'administration, Conseil ethnoculturel canadien): Je vais maintenant vous parler de la nécessité d'éduquer le public canadien sur les bienfaits de l'immigration.

Tout d'abord, en complément à toutes les initiatives du gouvernement fédéral visant à accroître le niveau d'immigration au Canada, le CEC estime qu'il faut se doter d'un programme d'éducation populaire bien conçu et bien défini afin d'informer les Canadiens des avantages de l'immigration, dissipant, du même coup, un certain nombre de préjugés destructeurs. Ce genre de campagne amènera le public canadien à mieux vivre la période de transition conduisant à l'augmentation des niveaux d'immigration.

Nous recommandons donc que le gouvernement fédéral élabore et mette en place un vaste programme d'éducation populaire en matière d'immigration; que ce programme expose les faits tels qu'ils sont, explique clairement les avantages de l'immigration et dissipe les préjugés négatifs qui entourent l'augmentation des niveaux d'immigration.

Quant à la deuxième question, nous savons que la population canadienne accepte l'immigration et nous pensons que le gouvernement fédéral devrait tenir compte des sondages récents réalisés notamment par Angus Reid, la société *Environics* et par Focus Canada au début de 1989. Des statistiques extraites de ces sondages montrent que la majorité des répondants canadiens, au moins six sur dix, n'associent pas l'augmentation des niveaux d'immigration à l'augmentation de la criminalité, à une diminution des soins de santé ou à une augmentation du prix des maisons, etc.

Soulignons que, s'ils ont tous les faits en main, les Canadiens prendront conscience du net avantage de l'immigration et se rendront compte que l'augmentation du niveau d'immigration au Canada ne fera que renforcer le pays dans son ensemble et améliorer sa réputation de pays humanitaire.

[Text]

In summary, we therefore recommend that the federal government recognize the positive attitudes of Canadians towards immigration and put to use recent public opinion polls to emphasize the positive and beneficial characteristics of immigration and to dispel the negative myths surrounding immigration. Thank you.

Ms Audrey Kobayashi (Chair, Demographic Review Committee, Canadian Ethnocultural Council): I understand that the committee has, in the appendix, a copy of a press release presented last December in response to a speech by the Minister of Health and Welfare. That press release has been replaced with a brief, which I understand has not yet been distributed. The clerk has a copy in English and the members of the committee should receive it as quickly as possible. So I will be going over the new brief and I apologize for not having a text you can follow.

The Demographic Review Committee of the CEC has worked very closely with the demographic review over the past couple of years, and we appreciate very much the close collaboration and the sensitivity that the review has developed to matters of ethnocultural concern. In addition, we have studied the review very carefully and find that it provides extensive evidence of the positive effect of immigration upon the Canadian population, both demographically and economically.

I would like to go over some of the points, partly as a review of some of the statements already made that particularly support the CEC position for increased and steady levels of immigration, and to also point out that we feel the demographic review can be used as a policy implement, not only for its demographic findings, but to offset some of the public opinion about immigrants that may hinder promotion of the government's policy on multiculturalism.

[Translation]

Nous recommandons donc que le gouvernement fédéral reconnaîsse que les Canadiens ont une attitude ouverte à l'égard de l'immigration et profite des récents sondages pour mettre en valeur les caractéristiques positives et bénéfiques de l'immigration et pour dissiper les préjugés négatifs qui l'entourent. Merci.

Mme Audrey Kobayashi (présidente, Comité d'examen démographique, Conseil ethnoculturel canadien): Je crois que le comité a, en annexe, copie d'un communiqué de presse envoyé en décembre dernier suite à un discours qu'avait fait le ministre de la Santé et du Bien-Être social. Ce communiqué de presse a été remplacé par un mémoire qui, à ce que je sache, n'a pas encore été distribué. Le greffier a un exemplaire en anglais de ce mémoire, et les membres du comité devraient le recevoir dès que possible. Donc, même si vous n'avez pas sous les yeux le mémoire, je vais vous en expliquer les grands lignes.

Le Comité d'examen démographique du CEC s'est penché au cours des deux dernières années sur l'étude démographique du gouvernement. Nous reconnaissons que cette étude a réussi à sensibiliser la population aux questions ethnoculturelles. Nous avons parcouru l'étude avec grand soin et avons constaté qu'elle démontre à quel point l'immigration a des effets positifs sur la population du Canada, à la fois d'un point de vue démographique et d'un point de vue économique.

J'aimerais reprendre certains des grands points de l'étude, surtout à la lumière de certaines des observations qui ont été faites et qui viennent appuyer la demande du CEC d'augmenter de façon constante les niveaux d'immigration. Nous aimerais également affirmer que l'étude démographique devrait être utilisée comme outil politique, non seulement à cause de ses conclusions d'ordre démographique, mais également pour contrebalancer certaines opinions sur l'immigration qui pourraient empêcher le gouvernement de promouvoir comme il se doit sa politique sur le multiculturalisme.

• 1125

The first major point from the review is that without immigration, continuation of Canada's below-replacement fertility rates would eventually lead to Canada's disappearance. That is a demographic fact. Immigration is the single most important factor offsetting population decline as a result of declining fertility. As has been pointed out, immigrants also provide an economic benefit that offsets the negative economic benefits that ultimately occur with population loss.

We feel that further research is required to determine whether increased immigration of individuals of reproductive age can significantly alter fertility rates. This is something about which *Charting the Future*, the publication in December, is somewhat equivocal, but I do know that data exist to address the issue.

Selon la première grande conclusion de l'étude, sans immigration, le Canada disparaîtra s'il ne réussit pas à faire croître son taux de natalité qui ne permet même pas de remplacer sa population. Cela, c'est une réalité démographique. L'immigration est le facteur le plus important qui, à lui seul, parvient à compenser pour le déclin démographique dû à la dénatalité. Comme on vous l'a expliqué, l'immigration présente également un avantage économique puisqu'elle arrive à compenser les effets économiques négatifs qui découlent d'une baisse démographique.

En outre, il est nécessaire d'effectuer plus de recherche pour déterminer si, en augmentant le nombre d'immigrants en âge d'avoir des enfants, on arrivera à faire croître de façon intéressante la natalité. Le document «*Esquisse du Canada de demain*» publié en décembre n'est pas très clair là-dessus, mais je sais qu'il existe des chiffres qui permettraient de se prononcer.

[Texte]

We also feel it is necessary to consider both the long-and the short-term goals, demographically and economically, on this issue. In the short term, age structure as well as economic contributions need to be looked at. In the long term, it is the issue of population size, although we do understand that the actual age structure of the population will not be affected in the longer term, only in the shorter term.

Secondly, the review states that it is not so much the numbers of people that will affect Canadians' economic well-being as their skills and the effective deployment of those skills. In other words, this is an issue not only of the number of immigrants, but also of the quality of those immigrants and the kinds of skills they bring as a benefit to Canada.

Review of Demography and other studies show that immigrants have higher-than-average levels of skill and education as a basis for their higher-than-average contribution to the economy. In the short term, immigrants are needed to replace the baby-boomers who will leave the work force at retirement. This is an effect that will be felt at the end of the second decade of the 21st century. These facts notwithstanding, however, the demographic review finds that immigrants as a whole, and women and visible minority immigrants in particular, do not receive income commensurate with their skills and education and therefore are not adequately compensated for their contribution to the economy.

The demographic review also debunks the myth that a reduction in skills and levels of education has occurred as a result of a shift in source countries from the European countries to Asian and Latin American countries.

The third point from the *Review of Demography* concerns the inevitability of aging, which is, I think, very clearly presented. At present rates of mortality and fertility, there will be a higher proportion of elderly people and a higher proportion of older old persons in the over-75 age group.

Health care and seniors' care programs are already in difficulty in many parts of the country, and the strain of these systems will increase as population increases and ages over the next several decades. To offset the short-term effects of aging, however, immigration increases the tax base, which adds support for social policies and for all economic well-being. As we pointed out, immigrants are a bargain in this respect.

In addition, the immigration point system favours young people with years of economic productivity and tax paying ahead of them. In addition, the CEC has called for Canada to focus on orphans as immigrants, partly as a response to aging trends, although it has been shown that reducing the age structure of immigrants will have a minor effect on the age structure, but it will have some effect.

[Traduction]

Il nous semble également nécessaire de tenir compte à la fois des objectifs à long et à court termes, de même que des objectifs démographiques et économiques. À court terme, il faut tenir compte non seulement de l'âge mais également des contributions économiques. À long terme, il faut se préoccuper de la taille de la population, même s'il est entendu que l'âge de la population ne sera pas modifié à long terme, mais seulement à court terme.

Deuxièmement, l'étude démographique affirme que ce n'est pas tant le nombre de nouveaux arrivants qui modifiera le bien-être économique des Canadiens, que leurs compétences et le déploiement efficace de ces compétences. Autrement dit, ce n'est pas tant le nombre d'immigrants qui joue, que la qualité de ces immigrants et le type de compétences dont ils font profiter le Canada.

L'étude démographique et bien d'autres documents démontrent que les immigrants ont un niveau de compétence et d'instruction plus élevé que la moyenne et que, par conséquent, leur contribution à l'économie canadienne sera plus élevée que la moyenne. À court terme, il nous faut des immigrants pour remplacer les adultes de la génération du baby-boom qui quitteront le marché du travail pour prendre leur retraite. Cette arrivée à la retraite massive se fera sentir particulièrement à la fin de la deuxième décennie du 21^e siècle. Malgré cette constatation, l'étude démographique démontre que dans l'ensemble, le salaire des immigrants en particulier des femmes et de ceux qui appartiennent à des minorités visibles, ne sont pas proportionnels à leurs compétences et à leur instruction. Par conséquent, ces immigrants ne sont pas compensés adéquatement pour leur contribution à l'économie canadienne.

L'étude démographique détruit également le mythe selon lequel les immigrants, venant de plus en plus de pays d'Amérique latine et d'Asie plutôt que de pays européens, les compétences et l'instruction ont chuté.

L'étude démographique révèle en troisième lieu que la population du Canada vieillit et que ce phénomène est inévitable. Si l'on maintient les taux de mortalité et de natalité actuels, la proportion de personnes âgées, et particulièrement celles de plus de 75 ans, ne pourra qu'augmenter.

Comme les programmes de soins pour personnes âgées sont déjà en difficulté dans bien des régions du Canada, les pressions qui s'exerceront sur nos régimes de soins ne feront qu'augmenter au fur et à mesure que la population croîtra et vieillira dans les prochaines décennies. Mais à court terme, on peut toujours compenser les effets du vieillissement en accroissant l'immigration, puisque par le fait même, cela élargit l'assiette fiscale ce qui, par ricochet, élargit les fonds pouvant être injectés dans les politiques sociales et destinés au bien-être économique. Voilà pourquoi nous répétons que l'immigration est une bonne affaire.

En outre, le système de points dont on se sert pour évaluer les immigrants favorise les jeunes, qui contribueront à la productivité économique et seront plus longtemps des contribuables. Le CEC demande aussi au Canada de favoriser l'immigration des orphelins pour réagir notamment au vieillissement de sa population, même s'il a été prouvé qu'une plus grande proportion d'immigrants jeunes, ne fera baisser la moyenne d'âge que de façon minime, même si cela a tout de même un certain effet.

[Text]

Finally, we need to address more and in greater depth on the effect on dependency ratios. This is also something that is partially addressed in the *Review of Demography*. We need to study what happens to immigrants after arrival. We know something about dependency ratios of immigrants upon arrival, but what happens to families within five or ten years after immigration? What happens to immigrant children? We need to investigate such things as retirement and investment patterns. Those are all issues that are open for the next stages of the demographic review.

Fourthly, the changing nature of immigration is changing the face of Canada. This impact is largely an urban phenomenon and, except for Montreal, it takes place west of Quebec. This is one of the most serious questions, of course, facing Canada's population policy, and one of the questions about which there is the most limited research and a tremendous number of unanswered issues. We need to discover how a more equitable distribution of new immigrants can be achieved and how immigrant adaptation programs can be improved in those areas where the highest present levels of immigration occur. This is an interconnected process.

• 1130

One of the other questions is discovering how established patterns of ethnicity, which result from previous patterns of immigration, and especially the issues of cultural viability in those areas, particularly rural areas, in which population decline has occurred as a result of economic pressure, can be used in formulating policy on the location of immigrants and policies that will attract immigrants to those areas that now suffer from underpopulation.

We also need to recognize that immigration has differential effects on the different ethnocultural communities already established and that fluctuating levels of immigration need to be addressed in terms of their effect upon those communities.

In conclusion, we recognize that the demographic review has played a very important part in helping Canadians to understand some of the implications. Charting the future provides extensive evidence that new immigrants are important, socially and economically, and institutions are increasingly realizing that diversity in Canada assists in dealing with a more and more diverse and complex world.

The review raises some very serious issues for which adequate research has not yet been undertaken and we intend to continue working with the review in defining those issues. We are very concerned that the evidence of the demographic review be taken seriously in policy formation and that the research implications be followed up. Thank you.

Mr. Andrew Cardozo (Executive Director, Canadian Ethnocultural Council): Mr. Chairman, I will sum up our presentation by making a couple of comments about the recent report of this committee, tabled earlier this month.

[Translation]

Enfin, il faut étudier avec beaucoup plus grand soin l'effet des ratios de dépendance, dont a parlé un peu l'étude démographique. Il faut en effet étudier ce qui arrive aux immigrants une fois qu'ils ont mis le pied au pays. Nous savons un peu ce que sont les ratios de dépendance des immigrants à leur arrivée, mais nous ne savons pas ce qui arrive aux familles cinq ou dix ans après leur immigration. Qu'arrive-t-il aux enfants qui ont immigré? Il nous faut en savoir beaucoup plus long sur leurs habitudes de retraite et d'investissement. Voilà ce sur quoi devrait maintenant se pencher une étude démographique.

En quatrième lieu, la nature évolutive de l'immigration change évidemment le visage du Canada. L'immigration est largement un phénomène urbain, et à l'exception de Montréal, elle se retrouve surtout à l'ouest du Québec. C'est évidemment un des aspects les plus importants pour l'élaboration de la politique démographique du Canada. On n'a pas fait beaucoup de recherche à ce sujet et la plupart des questions n'ont pas trouvé réponses. Nous devons nous demander comment il serait possible de répartir plus équitablement les nouveaux immigrants sur tout le territoire, et améliorer les programmes d'adaptation des immigrants dans les régions où l'immigration est très forte actuellement, car ces deux phénomènes sont intimement liés.

Il faut aussi en savoir plus long sur les modes établis d'ethnicité qui résultent des modes préalables d'immigration; la viabilité culturelle dans les régions surtout rurales où la population a chuté par suite des difficultés économiques peut particulièrement jouer un rôle au moment de la formulation des politiques sur la localisation des immigrants et des politiques visant à attirer les immigrants vers les régions qui sont actuellement sous-peuplées.

N'oublions pas non plus que l'arrivée d'immigrants touche différemment selon le cas les diverses communautés ethnoculturelles déjà établies au Canada et qu'il faut tenir compte de l'effet de la fluctuation de ces niveaux d'immigration sur ces communautés.

Pour conclure, nous reconnaissions que l'Étude démographique a aidé grandement les Canadiens à comprendre la question et ses répercussions. Le document «Esquisse du Canada de demain» démontre de façon bien étayée que l'arrivée de nouveaux immigrants est importante du point de vue social et économique et que les institutions comprennent de mieux en mieux que la pluralité ethnoculturelle du Canada les aide à faire face à un monde dont la diversité et la complexité s'accroît de jour en jour.

L'étude démographique soulève des questions très sérieuses qui n'ont pas fait l'objet de recherches suffisantes, et c'est pourquoi nous avons l'intention de continuer à travailler avec les responsables pour définir ces questions. Nous espérons que le gouvernement tiendra compte des résultats de l'Étude démographique lorsqu'il formulera sa politique et qu'il assurera le suivi de la recherche. Merci.

M. Andrew Cardozo (administrateur, Conseil ethnoculturel canadien): Monsieur le président, laissez-moi résumer notre position en faisant quelques observations sur le rapport qu'a déposé plus tôt ce mois-ci votre comité.

[Texte]

As you can see, for the reasons everyone has presented today, we are in somewhat of a disagreement, by a proportion of about 20%, with your main recommendation. You have called for an immigration level of about 200,000, while we have called for a level of about 250,000, but the point we make is that the level would be a constant 1% of the population, whether now or ten years hence.

You note in your report that you have come to your conclusion primarily because of the views of people who appeared before you. I certainly urge you to look around more extensively, because there is quite a variety of opinion on this issue and a lot of opinion on increased levels, which you might not have heard very much about.

We especially direct your attention to the consultations being carried out by the Minister of Employment and Immigration, the Hon. Barbara McDougall. The minister has been holding a series of consultations across the country with a very wide cross-section of people, representing business, employers, bankers, the construction industry, labour, and other interest groups, as well as with other ordinary Canadians.

There is indeed quite a consensus among a very wide array of groups that an immigration level that is a bit higher than the current level would certainly be in Canada's best interests. As employers especially, people are interested in higher levels of immigration.

You have noted that you want to assess the implications for the social policy and the immigrant settlement issues. We would leave you with one point in that, as we have said earlier, we see immigrant settlement services as an investment in immigrants. To us, it is a very central aspect of immigration and equality in society that immigrants are able to receive immigrant integration or adaption services soon after they arrive.

We see these services as an economic investment in the immigrants. They can move into the mainstream and integrate with society as quickly as possible and will then be as little of a burden to society as possible or almost not at all, which is what we want to see.

Coupled with that aspect is an automatic support structure when families come over. They will often not need any immigrant services because the families and friends they come to Canada to join will automatically provide that support.

• 1135

That concludes our comment on your report. We certainly urge you to look at the material that results from the consultation being conducted by the minister and to hear from a lot of these various groups. Thank you, Mr. Chairman.

M. Chan: Monsieur le président, nous avons terminé notre présentation. Nous pouvons répondre aux questions.

[Traduction]

Comme vous venez de l'entendre, nous sommes quelque peu en désaccord avec votre recommandation principale. Vous demandez que le nombre d'immigrants soit d'environ 200,000 alors que nous préconisons une augmentation d'environ 20 p. 100 de ce chiffre, donc quelque 250,000 arrivants. Ce que nous trouvons important, c'est que le niveau atteigne 1 p. 100 de la population canadienne, et ce de façon permanente, que cela soit aujourd'hui ou dans dix ans.

Vous dites dans votre rapport que vous avez tiré vos conclusions en vous fondant principalement sur les témoignages de ceux qui ont comparu. Je vous exhorte à regarder autour de vous, car il existe une multitude d'avis sur la question et beaucoup de ceux qui ont exprimé des opinions prônent une augmentation des niveaux d'immigration, mais vous n'en avez pas entendu beaucoup parlé, visiblement.

Nous voulons particulièrement attirer votre attention sur les consultations menées par la ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Barbara MacDougall. La ministre mène une série de consultations d'un bout à l'autre du pays avec de nombreuses couches de la population qui représentent les gens d'affaires, les employeurs, les banquiers, l'industrie de la construction, les syndicats et d'autres groupes d'intérêts, de même que des citoyens ordinaires.

Dans tous ces différents milieux, on semble convenir du fait que le Canada s'en porterait mieux si l'on augmentait quelque peu les niveaux actuels d'immigration. Les employeurs tout particulièrement sont intéressés à voir augmenter les niveaux d'immigration.

Vous avez affirmé vouloir évaluer les répercussions que cela pourrait avoir sur la politique sociale et sur les services d'établissement pour les immigrants. Pour terminer, les services d'établissement aux immigrants sont un investissement. Ce principe est le fondement même de toute notion d'immigration et d'égalité. Les immigrants doivent pouvoir profiter de services d'intégration et d'adaptation dès après leur arrivée.

Offrir ces services aux immigrants, c'est faire un investissement économique. En effet, ces services permettent aux immigrants de s'adapter à la majorité le plus rapidement possible; grâce à ces services, ils ne seront un fardeau pour la société qui les accueille que peu de temps, et parfois ils ne le seront pas du tout. Après tout, c'est l'objectif que nous visons.

Parallèlement à ces services, il existe une structure d'aide qui s'exerce automatiquement lorsque des familles arrivent au Canada. En effet, de nombreux immigrants n'auront jamais besoin des services du gouvernement, tout simplement parce que, dès leur arrivée au Canada, leur famille et leurs amis leur fournissent tout le soutien dont ils ont besoin.

Ceci conclut nos observations sur votre rapport. Nous vous recommandons bien entendu de jeter un coup d'œil sur les documents découlant de la consultation organisée par la ministre et à entendre une bonne partie de ces groupes. Je vous remercie, monsieur le président.

Mr. Chan: Mr. Chairman, this concludes our presentation. We are ready to answer questions.

[Text]

Le président: Je remercie M. Chan et tous les autres membres de la délégation.

Je voudrais aviser les membres du Comité que nous devons terminer à 12h30 en principe, étant donné que certains des députés doivent siéger à d'autres comités. Après cette période, nous devions examiner le programme de l'automne prochain. Pour accommoder les députés, nous pourrions leur soumettre les documents qui m'ont été remis concernant les travaux futurs du Comité, et nous en discuterions jeudi, à notre prochaine séance. Est-ce que cela convient aux membres du Comité? Très bien.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): I want to thank the Canadian Ethnocultural Council for their appearance here this morning.

Mr. Chan, the majority on this committee issued an interim report early last week, recommending slower growth in immigration levels. That report was dissented on by the two opposition parties, who tabled minority reports.

As I said, the committee recommended in that interim report a slower growth in immigration, which appears to be contrary to what you have recommended to us. Have you had an opportunity to read the report? If so, what is your reaction?

Mr. Chan: We have reviewed the report and are in agreement with its general direction, which involves increases over the last several years from an immigration level of approximately 85,000 to the current level of 175,000-plus. But we suggested as far back as three years ago that immigration levels be increased and maintained at the 1% level, so we see room for more.

In our consultations with the minister, Barbara McDougall, and with the various labour and business sectors, general agreement was reached for increased levels of immigration, so we would like to see the level increase to 1%.

The demographic review supports increased levels of immigration. As much as 20 years ago, when we had a much smaller population base that was closer to 16 or 18 million people, immigration levels were as high as current ones or even higher.

Mr. Allmand: With regard to your 1% recommendation, are you recommending that this level be our goal for next year, for example? The minister is planning a five-year program. I am not quite clear on the answer you just gave.

The committee recommended a slower growth and you are recommending 1%. Are you recommending that level for five years hence, or for next year, or even for this year? When do you think that 1% level can be practically implemented?

Mr. Chan: We are on schedule now, but we see that the 1% level can be achieved before five years and certainly within the next year or two. We see that this level can be managed within the next couple of years.

Mr. Allmand: I am still not clear on whether you support the recommendation for slower growth or not.

Mr. Chan: To make that point perfectly clear, we support increased growth.

[Translation]

The Chairman: I would like to thank you Mr. Chan as well as the other members of the delegation.

I would like to remind the Committee members that we are supposed in principle to adjourn at 12:30 p.m. because some members have to attend other committees meetings. After this break, we should study the agenda for next fall. In order to accommodate the members, we could give them copies of the documents I have received concerning the future activities of the Committee and we could discuss them at our next meeting, on Thursday. Are the members in agreement? Very well.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): J'aimerais remercier le Conseil ethnoculturel du Canada d'avoir comparu devant nous ce matin.

Monsieur Chan, au début de la semaine dernière, on a publié le rapport majoritaire du comité qui recommande un ralentissement de la croissance du niveau d'immigration. Les deux partis de l'opposition se sont opposés à ce rapport et ont déposé des rapports minoritaires.

Comme je l'ai dit, dans ce rapport intérimaire, le comité recommandait un ralentissement de la croissance de l'immigration, ce qui semble aller à l'encontre de vos propres recommandations. Avez-vous eu l'occasion de lire le rapport et, dans l'affirmative, qu'en pensez-vous?

Mr. Chan: Nous avons étudié le rapport et nous approuvons son orientation générale qui a été, au cours des quelques dernières années, de ramener le niveau d'immigration de 85,000 au niveau actuel de plus de 175,000. Toutefois, nous préconisons déjà il y a trois ans qu'on augmente les niveaux d'immigration et qu'on les maintienne à 1 p. 100. On pourrait donc accueillir plus d'immigrants.

À la suite des consultations qui ont eu lieu entre la ministre, Barbara McDougall et les divers syndicats et entreprises, il a été décidé d'augmenter le niveau de l'immigration. Nous aimerais que le pourcentage passe à 1 p. 100.

L'exposé démographique est en faveur d'augmenter le niveau d'immigration. Il y a 20 ans déjà, alors que notre population n'était que de 16 ou de 18 millions, les niveaux d'immigration étaient déjà ceux d'aujourd'hui et les dépassaient même.

M. Allmand: Quand vous parlez de ce 1 p. 100, est-ce que vous nous recommandez par exemple d'atteindre cet objectif l'an prochain? La ministre envisage un plan quinquennal et je ne sais trop comment interpréter votre réponse.

Le comité a recommandé un taux de croissance ralenti et vous préconisez 1 p. 100. Recommandez-vous ce pourcentage pour dans cinq ans, pour l'an prochain ou même pour cette année? Quand pensez-vous qu'on puisse atteindre ce niveau de 1 p. 100?

Mr. Chan: Nous n'avons pas de retard pour l'instant, mais il n'est pas besoin d'attendre cinq ans pour atteindre ce pourcentage et on pourrait arriver à 1 p. 100 d'ici un an ou deux. D'ici deux ans nous pourrions certainement atteindre ce niveau.

Mr. Allmand: Je ne sais toujours pas si vous approuvez ou si vous rejetez la recommandation portant au ralentissement de la croissance.

Mr. Chan: Pour tout vous dire, nous sommes en faveur d'une augmentation de la croissance.

[Texte]

Mr. Allmand: I see. The reason given in the report is that Canada needs time to increase its facilities, schools, education system services, and so on. Many of us personally felt that immigrants entering the country help to pay for and increase those facilities. It is not as if they are coming here and using something to which they are not contributing.

It is interesting to note that the Canadian School Trustees came to the committee after the interim report and recommended increased immigration levels, but also recommended that the federal government spend more money or assist with more money on language training for immigrants. What is your assessment of that particular reasoning? Do you feel we need to wait, that we cannot increase our immigration level until we have increased and improved our school system and other education facilities and services for immigrants, or do you think we can go ahead and increase our immigration levels, because they in turn will assist in the increase of those services, and also that the government, of course, put in more money? What is your reaction on that particular matter?

• 1140

Mr. Chan: While the two matters are connected, I do not see holding back on the increase in numbers while trying to solve another problem at the same time—in other words, trying to limit the numbers while trying to resolve another issue of language training.

Mr. Allmand: Is there anybody in your delegation who can answer these questions?

Mr. Cardozo: The basic principle is first whether we need immigration, and second, what level of immigration we need for the long-term development of Canada. I think if you ascertain that we need a certain level of immigration, then you have to ask if there are costs to that, what are the costs, and do you recover those costs.

Our view is that with a 1% level of immigration, that is the type of level you need for the long-term development of Canada. There are certain costs. All immigrants, most definitely, do not need immigrant services; some of them do. And certainly as the Canadian School Trustees' Association pointed out, there is a real lack of funding for English and French language training for immigrant kids. This is very important, because if there is not that funding, and if they do not get the proper education, they are not going to work their way through the school system successfully.

If you say Canada needs a certain level of immigration and you determine what that cost is, our view is that this cost is worth it. That is an economic investment in immigration and in those immigrants, and that will allow them to integrate as fast as possible. Our bottom line here about the cost is that we want to make sure immigrants can integrate into the mainstream and become contributors as fast as possible. Indeed, I think for governments the benefit is that

[Traduction]

M. Allmand: Je vois. La raison mentionnée dans le rapport, c'est que cela donnerait le temps de mettre en place de nouvelles installations, de nouvelles écoles, de nouveaux services d'éducation, etc. Nous sommes nombreux à estimer que les nouveaux immigrants contribuent en partie au financement de ces installations et à la création de nouveaux services. Ce serait différent s'il s'agissait de services auxquels ils ne contribuent pas financièrement.

J'ai noté avec intérêt que le rapport intérimaire présenté au comité par la *Canadian School Trustees* recommandait une augmentation des niveaux d'immigration, mais recommandait également que le gouvernement fédéral offre une contribution financière plus importante à l'enseignement des langues aux immigrants. Que pensez-vous de ce raisonnement? Croyez-vous qu'il faille d'abord améliorer notre régime scolaire et multiplier les services et installations destinés aux immigrants avant de rehausser le niveau d'immigration, ou estimez-vous qu'on devrait aller de l'avant parce que ces immigrants contribueront à leur tour à la multiplication des services et le gouvernement devra, bien entendu, apporter une contribution plus grande? Qu'en pensez-vous?

M. Chan: Les deux questions sont interrelées, je ne vois pas pourquoi on devrait attendre d'avoir résolu le problème de la formation linguistique avant d'accueillir plus d'immigrants.

M. Allmand: Est-ce qu'un membre de votre délégation pourrait répondre à ces questions?

M. Cardozo: Il s'agit d'abord de déterminer si dans le cadre du développement à long terme au Canada nous avons besoin d'immigrants et ensuite du nombre d'immigrants dont nous avons besoin. Si vous déterminez que nous avons besoin d'un certain nombre d'immigrants, il faut vous demander ensuite ce que cela va vous coûter et s'il est possible de rentrer dans vos frais.

Nous estimons qu'en vue du développement à long terme du Canada, nous avons besoin d'un niveau d'immigration de 1 p. 100, ce qui entraîne certains coûts. Même si la plupart des immigrants n'ont pas besoin des services qui leur sont destinés, il y en a d'autres qui y ont recours. Et comme l'a fait remarquer la *Canadian School Trustees's Association*, le budget est insuffisant pour enseigner l'anglais et le français aux enfants d'immigrants. Or, cet enseignement est important et si les fonds ne permettent pas de leur enseigner les langues, ils ne réussiront pas dans leurs études.

Si vous pensez que le Canada a besoin d'un certain niveau d'immigration et que vous établissez les coûts que cela représente, ces coûts en valent la peine, à notre avis. Cela représente un investissement économique qui permettra aux immigrants de s'intégrer le plus rapidement possible. Quand on parle des coûts, ce qui compte, c'est de s'assurer que les immigrants peuvent s'intégrer dans le courant principal de la société et devenir productifs aussi rapidement

[Text]

the sooner they are able to integrate fully and earn to their maximum capacity, the sooner you get the tax from them to the maximum degree, and when GST comes in, there are more people you can get more tax from.

Mr. Allmand: You should not have raised that.

Mr. Cardozo: I think it makes good sense for government in whichever way—

Mr. Fee: If it makes good sense, we will accept the comment.

Mr. Allmand: There is an implication in this kind of discussion—not from you—when you admit there is a cost. The implication is that the cost is totally borne by the Canadians who are already here and not by the immigrants who come; in other words, the native born or the Canadians who are here as citizens for some time are paying for the immigrants.

We had testimony before this committee by Professor DeVoretz and others that immigrants, on average, pay taxes—a very high percentage of them—compared to the general Canadian population. So the cost you are talking about is in fact almost immediately, I would think, being borne by the immigrants who are working and paying taxes—sales taxes, income taxes and so on. As they come, they are contributing to a much higher tax revenue to pay for the services their children are going to use. Am I right or wrong?

Mr. Cardozo: I think you are right. There was another study done by a professor at Dalhousie University in Halifax, whose name I do not recall right now, which shows that indeed immigrants pay a higher degree of taxes. Certainly an immigrant family arriving in the country have to be very high consumers, because they need a lot of things to live. They need to buy new wardrobes and new furnishings for their house, and they indeed help the economy in that way. But you are right. I do not want to pretend there is not a cost. There is a cost or there can be a cost—

Mr. Allmand: I agree there is a cost, but who pays for it?

• 1145

Mr. Cardozo: But the cost is fully recovered by those immigrants, the quicker they are able to integrate into the economic and social system.

Mr. Allmand: On page 11 you refer to several polls—Angus Reid, Environics, Focus Canada—which seem to support increases in immigration levels. According to those three polls, public opinion in Canada is quite supportive.

Mr. Chairman, I think it would be very helpful if the committee could get copies of those poll results from the clerks or the staff of the committee. They might be very helpful to us in preparing our final report. That is my last request. If these polls in fact say what the brief says they say, I think they would be useful to the committee.

Le président: Nous allons demander à notre chercheur de voir si on peut se procurer ces résultats.

[Translation]

que possible. Plus ils s'intègrent rapidement et commencent à gagner leur vie, plus cela rapporte au gouvernement sous forme d'impôts et lorsque la TPS entrera en vigueur, plus on aura de gens qui paient cette taxe.

M. Allmand: Vous n'auriez pas dû mentionner ce point.

M. Cardozo: Mais je pense que c'est logique pour un gouvernement d'essayer de toutes les façons possibles...

M. Fee: Si c'est logique, nous acceptons votre argument.

M. Allmand: Vous reconnaissiez que l'immigration comporte un certain coût et que ces coûts sont financés non par les immigrants, mais par les Canadiens qui sont nés au Canada, qui sont des citoyens canadiens depuis quelque temps déjà.

Le professeur DeVoretz, entre autres, a mentionné lors de sa comparution devant ce Comité qu'en moyenne le pourcentage de contribuables est plus élevé chez les immigrants que dans la population générale. Les coûts mentionnés sont donc presqu'immédiatement absorbés par les immigrants qui travaillent et paient des impôts sur le revenu et des taxes de vente, etc. Ai-je raison ou tort de dire que ces immigrants paient proportionnellement plus d'impôts pour financer les services auxquels leurs enfants auront accès?

M. Cardozo: Je pense que vous avez raison. Il y a une autre étude qui a été effectuée par un professeur à l'Université Dalhousie à Halifax, dont je ne me souviens plus du nom. Cette étude concluait que les immigrants payaient effectivement un pourcentage d'impôts plus élevés. La famille d'immigrants qui débarque au Canada est nécessairement un gros consommateur car elle arrive démunie de tout. Les membres de la famille ont besoin d'une nouvelle garde-robe, ils ont besoin de meubles, ce qui encourage vraiment l'essor économique. Mais vous avez raison et je ne prétends pas que l'immigration ne nous coûte rien. Elle représente certains coûts réels ou possibles...

M. Allmand: Je sais que cela représente des coûts, mais qui paie?

M. Cardozo: Mais ces coûts sont pleinement remboursés par les immigrants dès qu'ils s'intègrent dans le système social et économique.

M. Allmand: Vous avez mentionné plusieurs sondages d'opinion effectués par Angus Reid, Environics, Focus Canada, qui semblent tous en faveur de hausser le niveau d'immigration. Selon ces trois sondages, l'opinion publique au Canada est tout à fait en faveur de cette mesure.

Monsieur le président, je pense qu'il serait utile que le greffier ou le personnel du comité remette aux membres des exemplaires des conclusions de ces sondages, ce qui faciliterait la préparation de notre rapport final. Je n'ai rien d'autre à vous demander. Si ces sondages tirent effectivement les conclusions mentionnées dans le mémoire, il serait utile que nous y ayons accès.

The Chairman: We shall ask our researcher whether we can get these pole results.

[Texte]

M. Allmand: Et les distribuer aux membres du Comité.

Le président: Bien sûr.

Mr. Allmand: I want to know if you conveyed directly to the minister the views that you conveyed to us this morning. Have you met recently with the minister? When was the last time you met with the minister to discuss immigration levels?

Mr. Chan: Our council has participated in several consultation meetings, including Ottawa and Toronto, where we came out with these recommendations. As well, our council met with the government caucus in late May where we again met with her and a number of her other Cabinet colleagues—

Mr. Allmand: Excuse me, I do not want to know how many times you met with officials but how many times you met with Barbara McDougall, the minister.

Mr. Chan: Certainly at the end of May we conveyed the message directly to her and her Cabinet colleagues.

Mr. Allmand: Good.

Mr. Heap: I have four questions I want to touch on. I will review them briefly and perhaps we can cover some of them.

First, on what calculations do you establish 1%? Why not 1.25%, why not 0.75%? Is 1% aimed at some particular mutual benefit between Canada as a whole and the incoming immigrants, or is it aimed at an optimum level of population for Canada?

Second, Ms Kobayashi referred to the myth of declining skill levels since the bulk of immigration shifted to Third World countries, and that the demographic review provides material that contradicts that. In my hasty reading of the *Review of Demography* I missed that. I do not deny that it is there, but I would be glad to have some assistance in finding it.

Third, I am interested in hearing any further comments on what was referred to as the safe third country principle, in connection with the refugee bill to which Mr. Munter was referring.

But my principal question has to do with the report that Mr. Allmand has already mentioned. On page 3 of the committee's report they refer to "potential social pressures, especially if the economy were to slow and job opportunities decline". Over on page 4, in the first full paragraph, it says

We would be shortsighted as a country if we fail to listen to the concerns of social scientists and others who maintain that current actual levels—

In fact, we have been bringing in 10,000 or 20,000 more than the levels for the last two or three years.

—are problematic in some key areas, such as social relations, the concentration of immigrants almost entirely in urban areas, and immigrant integration.

[Traduction]

M. Allmand: So that Committee members get a copy.

The Chairman: Of course.

Mr. Allmand: J'aimerais savoir si vous avez exprimé directement à la ministre les vues que vous nous avez exposées ce matin. L'avez-vous rencontrée récemment? Quelle est la dernière occasion à laquelle vous l'avez rencontrée pour discuter du niveau d'immigration?

Mr. Chan: Notre conseil a participé à plusieurs réunions de consultation qui se sont tenues à Ottawa et à Toronto, au moment où nous avons présenté ces recommandations. Notre conseil a également rencontré le caucus du gouvernement à la fin de mai et, à cette occasion, nous avons rencontré à nouveau la ministre et un certain nombre de ses collègues du Cabinet...

Mr. Allmand: Pardonnez-moi, je ne vous ai pas demandé combien de fois vous avez rencontré les fonctionnaires, mais combien de fois vous avez rencontré la ministre, Barbara McDougall.

Mr. Chan: À la fin de mai, nous lui avons transmis directement ce message, à elle et à ses collègues du Cabinet.

Mr. Allmand: Bien.

Mr. Heap: J'aimerais aborder quatre questions que je vais présenter brièvement, et j'espère que nous aurons le temps d'en discuter.

J'aimerais d'abord savoir comment vous êtes arrivés à ce 1 p. 100. Pourquoi pas 1,25 p. 100 ou 0,75 p. 100? Est-ce que ce 1 p. 100 est un niveau optimal de population pour le Canada, ou est-ce qu'un tel niveau d'immigration bénéficie à la fois au Canada dans son ensemble et aux immigrants eux-mêmes?

Mme Kobayashi: Mme Kobayashi a mentionné qu'on a tort de s'imaginer que le niveau d'aptitude a baissé depuis que la plupart des immigrants proviennent des pays du Tiers monde, et l'étude démographique fait d'ailleurs éclater ce mythe. J'ai lu trop vite le document intitulé *Exposé démographique*, et cela m'a échappé. J'aimerais qu'on me dise où se trouvent ces preuves dans ce document.

J'aimerais également avoir plus de détails sur ce qu'on a appelé le principe du tiers pays sûr, relativement au projet de loi auquel M. Munter a fait allusion.

Ma question principale concerne toutefois le rapport déjà mentionné par M. Allmand. À la page 3 du rapport du comité, on signale «les pressions éventuelles qui s'exerceraient sur la société, particulièrement si l'économie devait ralentir et les perspectives d'emploi diminuer». À la page 4, au premier paragraphe, on lit:

Le pays fera preuve d'imprévoyance s'il ne prête pas l'oreille aux préoccupations des chercheurs sociaux et d'autres experts, selon lesquels les niveaux réels actuels...

De fait, nous avons accueilli de 10,000 à 20,000 immigrants de plus que les niveaux prévus pour les deux ou trois dernières années.

... créent des problèmes dans certains domaines clés tels: les rapports sociaux, la forte concentration d'immigrants localisés presque uniquement dans les grands centres urbains, et l'intégration de ceux-ci.

[Text]

Those two sentences seem to be the stated justification for the recommendation that we slow down. I would be interested if you can point us to the information that provides a basis for disagreeing with those. Do you find, as representatives of immigrant groups, that there are potential social pressures that indicate that there perhaps should be a slowdown? If the economy were to slow down—I am reminded of 1982, when the famous freeze was put on and which is still partly on even eight years later—do you find that the current actual levels are problematic in social relations, concentration in the cities and immigration?

• 1150

Mr. Chan: Relating to your four points, the first about the 1%, why we came up with this number or level is that it has two benefits to it. One is an increase from a previous level of way below 85,000, far below 1%. The second is that there is a constantly steady increase. In fact, for many years past our levels of immigration have gone beyond 1% but what we see is not a short-term strategy but a long-term strategy of at least ten years or more where we have a constant rate of increase.

[Translation]

C'est sur ces deux phrases que s'appuie apparemment la recommandation en faveur d'un ralentissement. Pourriez-vous nous signaler où trouver des arguments contraires? Vous représentez des groupes d'immigrants et, à ce titre, pensez-vous que les pressions sociales risquent de justifier un ralentissement de l'immigration? Je pense à 1982, au moment où le célèbre gel, qui survit encore partiellement huit ans plus tard, a été imposé. S'il y avait un ralentissement de l'essor économique, pensez-vous que le niveau actuel d'immigration risque de soulever des problèmes au plan des relations sociales, de la concentration dans les villes et de l'immigration?

M. Chan: Je vais répondre à vos quatre questions. Vous nous demandez tout d'abord comment nous avons calculé ce niveau de 1 p. 100 et pourquoi nous avons choisi ce chiffre. Il offre deux avantages: d'une part, il représente une augmentation au regard du niveau précédent, qui était bien inférieur à 1 p. 100, à 85,000 immigrants. D'autre part, la croissance est constante et régulière. De fait, pendant un grand nombre d'années, notre niveau d'immigration a dépassé 1 p. 100, et ce n'est pas la stratégie à court terme qui nous intéresse, mais une stratégie qui couvre au moins une dizaine d'années au cours desquelles le pourcentage va monter régulièrement.

M. Heap: Je vous remercie.

M. Chan: Je demanderais à M^{me} Kobayashi de répondre à ma deuxième question.

Mme Kobayashi: Je suis désolée, mais je n'ai pas trouvé la page de référence voulue. L'exposé démographique s'appuie sur d'autres données plus détaillées et un certain nombre de rapports qui confirment ce point, et je me ferai un plaisir de vous communiquer ces données à part. Je pense que le sujet est mentionné dans une phrase du rapport lui-même, probablement au dernier paragraphe, dans lequel on explique les différents graphiques. D'ici à la fin de la séance, je l'aurai probablement trouvée.

M. Heap: Je vous remercie.

M. Chan: Le troisième point concerne le tiers pays sûr; M. Munter, et peut-être M. Vernon, a sans doute quelque chose à ajouter.

M. Munter: Je pense que la meilleure façon de répondre à une telle question est de prendre un cas particulier. Il existe un tel cas dans une de nos collectivités, la collectivité germano-canadienne. Nous avons récemment signé un accord de parrainage, un accord cadre, avec le gouvernement fédéral pour permettre l'immigration de personnes d'origine allemande de l'Europe de l'Est, pas tant de l'Allemagne de l'Est que de pays plus à l'est encore, la Roumanie, l'Union soviétique, la Pologne, la Hongrie, etc. Or, c'est pratiquement impossible, parce que ces pays n'ont pas de bureaux consulaires et que ceux qui souhaitent immigrer au Canada en vertu de notre programme de parrainage doivent être en mesure de résider en Autriche, à Vienne, pendant 12, 14 ou 18 mois, ce qui leur est totalement impossible. Les mêmes conditions se retrouvent en Asie. Il faut donc avoir les ressources nécessaires et restructurer le système pour faciliter l'immigration de ces gens, qui se trouvent en fait dans les limbes et qui risquent d'y rester très longtemps. Je pense qu'ils risquent fort de se décourager.

Mr. Heap: Thank you.

Mr. Chan: I will ask Ms Kobayashi to deal with the second point.

Ms Kobayashi: I am sorry. I am trying to find the exact page and I cannot find it now. The demographic review has more extensive data and a number of reports that support that point, and I would be glad to detail those for you separately. There is one sentence in the report itself that refers to that point and I believe it is in the last section that provides the explanation for the various graphs. By the end of the session, I should be able to find it for you.

Mr. Heap: Thank you very much.

Mr. Chan: The third point on safe third country, Mr. Munter and perhaps Mr. Vernon would like to say something on it as well.

Mr. Münter: I think the best way to address that particular question is to talk about a specific example. This is an example we have had in our community, the German-Canadian community. We recently signed a sponsorship agreement, a master agreement with the federal government to bring over ethnic Germans from eastern Europe, not so much from East Germany but from further east, Romania, Soviet Union, Poland, Hungary, that area. It is turning out to be a virtual impossibility because of the absence of consular offices in those countries and the effective requirement for people who are interested in getting here and being sponsored under our program to stay in Vienna, Austria, for upwards of 12, 14, 18 months, which is a completely untenable position for them. Similar circumstances also exist in Asia. I think there is a question of resources and a question of structuring the system in such a way that makes it easier for those people to get here, because they are really sitting in limbo and they are sitting in limbo for a very long time. I think it is enough to discourage them completely from undertaking the enterprise.

[Texte]

Mr. Heap: I see. Thank you.

Mr. Chan: Mr. Vernon perhaps has something to add.

Mr. Vernon: First of all, in terms of the refugee information system generally, the acceptance level of refugees who have their claims heard and decided upon seems to be coming along at a fairly reasonable clip. Our concerns are more in terms of the slow pace at which the claims are being heard. On the one hand the estimates, both in terms of time and finances, to clear up the old backlog seem to be now inaccurate by perhaps one-third. We also have, on the other hand, the appearance of a frontlog, or a new backlog, again perhaps because of time pressures or inadequate allocation of resources.

More specifically, in terms of the safe third country clause we would propose that it remain on the shelf, that it not be implemented and in that context that any pre-screening mechanism built into the system be removed and that the first hearing be removed for obvious refugee-producing countries. We think this will help accelerate the process and ameliorate the situation in terms of the growing backlog of new immigrants.

Mr. Heap: Thank you.

• 1155

Mr. Johnson (Calgary North): I would like to go back to a line of questioning that was started by Mr. Allmand. I think he very fairly stressed our recommendation was for slower growth. It was not clear to me that you understood exactly the emphasis he put on that.

The background of this is that in the last five years growth has been 137%, or more than 25% per year. I would just like to read the committee's recommendation a little more fully so you will see it in that context:

Under the circumstances, the Committee thinks that what is needed now is a period of slower growth so as to take stock of the situation and, in particular, to assure ourselves that settlement and other services are adequate to meet the demand.

We would be shortsighted as a country if we fail to listen to the concerns of social scientists and others who maintain that current actual levels are problematic in some key areas, such as social relations, the concentration of immigrants almost entirely in urban areas and immigrant integration.

A degree of stability at this time would give our settlement services an opportunity to try to catch up with demand, our schools a chance to upgrade their teaching of English or French to the many immigrant children who know neither, and our larger cities a chance to ensure successful integration of their many recent arrivals.

We go on to talk about the level being approximately 200,000 for the next two years. We are talking about slower growth. We are not talking about reversing growth. We are talking about slowing down and giving the system a chance to adjust.

[Traduction]

M. Heap: Je vois. Je vous remercie.

M. Chan: M. Vernon pourrait peut-être compléter ma réponse.

M. Vernon: Tout d'abord, pour ce qui est du système d'information générale sur les réfugiés, le rythme auquel on accepte de nouveaux réfugiés dont les revendications ont été entendues semble assez normal. Ce qui nous inquiète davantage, ce sont les délais de présentation des revendications. Cela va probablement prendre 30 p. 100 plus de temps et d'argent que prévu pour éliminer l'ancien arriéré. Et en raison des délais d'une mauvaise répartition des ressources, il semble qu'un nouvel arriéré est en train de se constituer.

Pour vous donner une réponse plus précise, nous proposons de laisser pour l'instant de côté l'article relatif au tiers pays sûr, de ne pas le mettre en oeuvre et d'éliminer le mécanisme de pré-sélection prévu dans le système ainsi que la nécessité d'une première audience pour les ressortissants des pays d'où affluent les réfugiés. Nous pensons ainsi accélérer le processus et contrôler l'arriéré de nouveaux immigrants.

M. Heap: Je vous remercie.

M. Johnson (Calgary-Nord): J'aimerais donner suite aux questions posées par M. Allmand. Je pense qu'il a bien montré que ce que nous recommandions, c'était un ralentissement de la croissance. Je me demandais si vous aviez saisi ce point sur lequel il a insisté.

La raison de notre recommandation est le fait que le taux de croissance a été de 137 p. 100 au cours des cinq dernières années, soit plus de 25 p. 100 par année. Permettez-moi de poursuivre la lecture de la recommandation du comité, pour que vous la voyiez dans le bon contexte:

Dans les circonstances, le comité est d'avis qu'une période de croissance moins rapide s'impose pour faire le point et, en particulier, pour mieux répondre aux besoins des nouveaux venus.

Le pays fera preuve d'imprévoyance s'il ne prête pas l'oreille aux préoccupations des chercheurs sociaux et d'autres experts selon lesquels les niveaux réels actuels créent des problèmes dans certains domaines clés tels: les rapports sociaux, la forte concentration d'immigrants localisés presque uniquement dans les grands centres urbains, et l'intégration de ceux-ci.

Une plus grande stabilité donnerait à nos services d'accueil le temps de rattraper la demande, à nos écoles l'occasion d'améliorer l'enseignement du français et de l'anglais prodigué aux nombreux enfants qui ne parlent ni l'une ni l'autre langue, ainsi qu'à nos grandes villes la chance d'absorber pleinement le grand nombre d'immigrants qu'elles doivent accueillir depuis peu.

Nous disons ensuite que le niveau actuel est d'environ 200,000 pour les deux prochaines années. Nous ne parlons pas de croissance négative, mais d'un ralentissement pour permettre d'ajuster le système.

[Text]

Do I understand from your answer to Mr. Allmand that you have no concerns at all for the ability of the system to handle the present levels, and that you would in fact recommend that we would continue right away going at 25% per year, which in the next year would be to go from 200,000 to 250,000?

Mr. Chan: I would like to respond by saying that we do approve of the government policy which has increased immigration over the past few years, but in fact there have been larger levels of immigration in many years past, as far back as 20 and more years ago.

We believe that Canada can and should take in more people. I am glad you brought up that point because it brings back a couple of points I would like to raise. One is that I believe, given the support and the need expressed by many employers and labour groups as far as people that are needed to do certain jobs and so on are concerned, that we do need more immigrants, and one of the jobs of you, as parliamentarians, and us as community groups is to have a better public education system, a task force, a commission of some kind, to sell it to the Canadian public.

Regarding some of the other problems or statements you made, our council has to disagree with them, about some of the social problems because they are not all interrelated. Just to give one example, you mentioned the move to large urban centres. I think that is something that we have been seeing in Canada for many, many years. We are moving away from an agrarian society and we are moving to the urban centres. That is not a phenomenon of immigration; that is a Canadian phenomenon by itself. Perhaps someone else would like to add something.

Mr. Münter: I just want to make a short point. You were talking about halting the increases in immigration to take stock—

Mr. Johnson: No. We said slower growth, which means growing at a rate less than 25% per year.

Mr. Münter: Right, in order to take stock of the situation, and your question was can the system handle it. That is what the government has to look at.

Mr. Johnson: And the media jumped.

Mr. Münter: Right. With respect to some of the problems you raised when you rhymed off that list, the one that springs to mind is the question of language training in terms of children and funding problems in the system, and unless the government is going to address some of those problems separately, they will not go away. So whether we wait a year or five years or ten years to increase to 1% or to increase the pace at any greater level, unless the government will address those other issues, the problems will remain. The stresses on the social system will remain if those funding—

Mr. Johnson: Are you saying that if the government did not address those issues it should still increase immigration?

[Translation]

D'après la réponse que vous avez donnée à M. Allmand, vous pensez que le système répond adéquatement au niveau actuel, et vous recommandez en fait que l'on poursuive le même rythme de croissance, soit 25 p. 100 par année, ce qui fait que l'an prochain, nous aurions 250,000 nouveaux immigrants au lieu de 200,000.

Mr. Chan: Je vous répondrai en disant que nous approuvons la politique de croissance en matière d'immigration que le gouvernement a adoptée au cours des quelques dernières années; le fait est néanmoins que depuis un grand nombre d'années, depuis 20 ans, et même plus, nous avons accueilli plus d'immigrants.

Nous pensons que le Canada est en mesure d'accueillir plus d'immigrants et devrait le faire. Votre question m'a rappelé d'autres points que je voulais mentionner, et je m'en réjouis. Étant donné l'aide et l'appui manifestés par un grand nombre d'employeurs et de syndiqués, qui ont signalé qu'on avait besoin de main-d'œuvre pour certains emplois particuliers, je pense donc que nous avons besoin d'un plus grand nombre d'immigrants, et l'une des tâches qui vous attend en tant que parlementaires et qui nous attend en tant que groupes communautaires, c'est de mettre au point un meilleur système d'éducation publique, de former un groupe de travail ou une commission quelconque pour convaincre la population canadienne de cette nécessité.

Notre conseil, par contre, n'est malheureusement pas d'accord avec vous relativement à d'autres problèmes sociaux que vous identifiez. Ces problèmes ne sont pas tous interrelatifs. Vous dites par exemple que les immigrants ont tendance à s'installer dans les grands centres urbains, mais je pense que c'est une tendance que l'on constate au Canada depuis un grand nombre d'années. Notre société agraire se transforme en société urbaine, et ce n'est pas un phénomène d'immigration, c'est un phénomène purement canadien. Un de mes confrères souhaite peut-être ajouter quelque chose.

Mr. Münter: Vous parlez de mettre fin à la croissance de l'immigration pour faire le point...

Mr. Johnson: Non. Nous parlons d'un ralentissement de la croissance, c'est-à-dire un taux inférieur à 25 p. 100 par année.

Mr. Münter: Effectivement, pour faire le point, et vous demandiez si le système était adéquat. C'est la question sur laquelle doit se pencher le gouvernement.

Mr. Johnson: Et cela fait sauter les médias.

Mr. Münter: Tout juste. Vous avez vu toute une liste de problèmes, et celui qui me vient immédiatement à l'esprit, c'est celui de l'enseignement de la langue aux petits immigrants et les problèmes budgétaires du système, et à moins que le gouvernement ne s'attaque séparément à certains de ces problèmes, on risque fort de ne pouvoir les éliminer. Autrement dit, si le gouvernement ne s'y attaque pas, les problèmes resteront les mêmes, qu'on attende un an ou cinq ans ou dix ans pour faire passer le niveau d'immigration à 1 p. 100, ou pour le faire passer à un niveau plus élevé. Le système social continuera à faire l'objet de pressions tant que le budget...

Mr. Johnson: Est-ce que vous dites que si le gouvernement décide de ne pas s'attaquer à ces problèmes, il faudra tout de même augmenter le niveau d'immigration?

[Texte]

[Traduction]

• 1200

Mr. Münter: I am saying the government should address those issues and should increase immigration.

Mr. Johnson: Yes, I know, but could you answer my question? If the government did not increase the services and did not have adequate services to bring immigrants in, should the government bring in more immigrants?

Mr. Münter: This is my second appearance before a parliamentary committee in a week where I get asked questions like: If you cut the baby in half, which part of the baby do you want? I am not prepared on behalf of our organization to give you licence to not properly fund programs.

Mr. Cardozo: Can I just add...? In seriousness, I do not think the government has a choice. I think the only responsible course is to examine the level of funding. You have identified this as something that needs to be done. I think the Canadian School Trustees' Association has brought forward a very important point. I think that as a responsible government and society, we have to look at it. I think the question is only hypothetical, I would hope.

Ms Kobayashi: As part of the entire issue, I would like to bring up the question of concentration of immigrants in urban areas. It also addresses a question that did not get answered by Mr. Keeper. In our cities, we have a problem of racism. We all know that. I think this fact should be stated very clearly.

The problem of racism is not a problem of immigration. However, it is an issue that underlies a lot of the discussion of immigration and I would like to see it right out on the table rather than as vague, euphemistic references to social problems or race relations. It is a problem of racism.

Racism is not a problem of immigration. The majority of the victims of racism are Canadian born, although that should not be an issue because there should be no distinction made between immigrant and Canadian born on that issue. The problem the government needs to address in that respect is racism. It will not be addressed by tinkering with levels of immigration per se.

Having said that, the issue of racism is often linked to economic issues. Racism is not a result of economic problems, but we have shown over and over—and Mr. Allmand spoke very eloquently to the fact—that immigrants contribute to economic well-being. When economic conditions are better, problems of racism tend to decrease.

There is another side to it. We need to look at the population of the cities vis-à-vis the rural areas. We know there is a problem in maintaining that population balance. It is linked to the problems of social attitudes. If you look at the map within the *Review of Demography* showing the map of the elderly, it is not only the elderly but also those areas in the country where the population has seriously declined because of economic problems.

M. Münter: Je dis que le gouvernement devrait à la fois s'attaquer à ces problèmes et augmenter l'immigration.

M. Johnson: Oui, je le sais, mais pouvez-vous répondre à ma question? Est-ce que le gouvernement devrait accueillir un plus grand nombre d'immigrants alors qu'il n'est pas en mesure de leur offrir les services voulus?

M. Münter: C'est la deuxième fois cette semaine que je comparais devant un comité parlementaire où on me pose des questions du genre: si on coupe l'enfant en deux, quelle moitié voulez-vous? En tant que porte-parole de notre organisation, je ne suis pas prêt à vous encourager à financer inadéquatement vos programmes.

M. Cardozo: Puis-je ajouter...? Franchement, je ne pense pas que le gouvernement ait le choix. La seule chose à faire, à mon avis, est de revoir le budget. Vous avez mentionné que cela devrait être fait. Je pense que la *Canadian School Trustees' Association* a souligné un point très important. Je pense qu'un gouvernement et une société responsables se doivent de faire cet examen. J'espère que la question reste hypothétique.

Mme Kobayashi: Dans le cadre du problème, j'aimerais parler de la concentration des immigrants dans les centres urbains, ce qui s'applique également à une question à laquelle M. Keeper n'a pas répondu. Le racisme sévit dans nos villes, et nous le savons tous. Je pense qu'il faudrait le dire haut et clair.

Le problème du racisme n'est pas un problème d'immigration. Ce problème recoupe toutefois une bonne partie de la discussion relative à l'immigration, et je préférerais qu'on dise carrément que c'est un problème de racisme plutôt que de faire de vagues allusions à des problèmes sociaux ou aux relations entre races.

Le racisme n'est pas un problème d'immigration. La plupart des victimes du racisme sont nées au Canada, même si cela ne doit pas entrer en ligne de compte, car on ne doit pas faire de différence entre un immigrant et quelqu'un qui est né au Canada sur ce point. Le problème auquel le gouvernement doit s'attaquer à cet égard est un problème de racisme, et ce n'est pas en changeant le niveau de l'immigration qu'on le résoudra.

Cela dit, le problème du racisme est souvent lié aux problèmes économiques. Le racisme n'est pas imputable à des problèmes économiques, et nous avons montré que les immigrants contribuent au bien-être économique—M. Allmand en a parlé fort éloquemment. Lorsque les conditions économiques s'améliorent, les problèmes de racisme ont tendance à diminuer. .

Il y a une autre facette à la question. Nous devons étudier la population des centres urbains en regard de la population rurale. Nous savons que l'équilibre est très difficile à maintenir. Cela tient aux problèmes posés par les attitudes sociales. Si vous jetez un coup d'œil sur la carte de l'*Exposé démographique* concernant les personnes âgées, vous verrez que cela ne s'applique pas seulement à eux, mais aux régions du pays où le niveau démographique a sérieusement baissé en raison de problèmes économiques.

[Text]

We really need to link those three issues: the issues of public attitudes concerning the relationship between ethnicity and immigrants, the issue of urban tensions, and the issue of what is happening both economically and socially within the country-side.

Mr. Johnson: Thank you. I would just like to comment that I found this response very refreshing. I wish you had been here last week when we had the Immigration Association of Canada here giving us a very subtle presentation along the lines you mentioned. As I say, I agree very much with what you are saying.

I have another question I would like to ask, Mr. Chairman, on the demographic line. You talked about the opportunity for immigration to contribute to improving the demographic make-up of the country, particularly young people. Could you comment on our point system and whether or not our point system should give dramatically more points to people in the age group of 16 to 23?

I say that because we have had earlier presentations indicating that this is where the need is for Canada and that we have no need at all demographically for people in the 23-to 43-year-old range—the baby-boomers—because that age group is already overly competitive for the jobs available to it. If you could comment on the point system and that age group, I would appreciate it.

Mr. Cardozo: I think overall our view has been that the point system can justifiably provide more points for younger people. We have not really looked at age 16 versus 23 as being—

• 1205

Mr. Johnson: It is 16 to 23.

Mr. Cardozo: Yes, it is 16 to 23 versus 23 to the next as being the right dividing point. My other comment on the point system is that the present pass level is rather high. It is not necessarily a fair one.

Mr. Johnson: Could you elaborate on that a bit?

Mr. Cardozo: I think the current level is 70 points. It tends to exclude people. At an earlier point the pass level was at 50. You have more points for certain items; the pass level just went up.

So it is still as exclusionary as before. On the issue you raise of an age level up to 23, I guess the point is how many more points you give somebody under 23 and somebody above 23. I am not sure that should be a major line.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Mr. Chairman, we are not going to have enough time here. I am finding this very interesting. I am very solidly one of those in favour of our report, for very good reasons, I think. But maybe I can learn something. I think you are some of the proper people for me to be talking to about this.

[Translation]

Il faut en fait regrouper ces trois problèmes: le problème des attitudes publiques vis-à-vis des rapports entre l'ethnicité et les immigrants, le problème des tensions urbaines, et le problème de l'évolution économique et sociale dans les campagnes.

M. Johnson: Je vous remercie. Votre observation apporte un point de vue nouveau. J'aurais voulu que vous assistiez la semaine dernière au témoignage de la *Immigration Association of Canada*, qui nous a fait un exposé très subtil dans la même veine. Je le répète, je suis bien d'accord avec vous.

Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question portant sur la démographie. Vous avez dit que les immigrants permettaient d'améliorer la composition démographique de notre pays, particulièrement la jeune génération. Que pensez-vous de notre système de points? Devrait-on accorder beaucoup plus de points à ceux qui sont âgés de 16 à 23 ans?

Si je vous pose la question, c'est parce que des témoins qui vous ont précédés nous ont dit que nous n'avions pas besoin au Canada de la génération du baby-boom, les gens âgés de 23 à 43 ans, parce que, dans cette catégorie d'âge, il y avait déjà trop de gens à se battre pour les emplois disponibles. Dites-moi ce que vous pensez de notre système de points et de cette catégorie d'âge pour les immigrants.

M. Cardozo: Dans l'ensemble, nous pensons qu'on pourrait effectivement justifier un plus grand nombre de points pour les gens plus jeunes. Nous n'avons pas vraiment fait de comparaison entre les jeunes âgés de 16 ans et ceux qui sont âgés de 23 ans comme...

Mr. Johnson: De 16 à 23.

Mr. Cardozo: Oui, de 16 à 23, par rapport à 23 jusqu'au point suivant qui constitue la ligne de partage. D'autre part, j'estime que la moyenne de passage actuelle est plutôt élevée. Je ne sais pas si c'est bien juste.

Mr. Johnson: Pouvez-vous vous expliquer un peu?

Mr. Cardozo: Je crois que la moyenne de passage actuelle est de 70 points. Cela exclut beaucoup de gens. Jadis, elle avait été fixée à 50 points. Aujourd'hui, il faut plus de points pour certaines choses, et la moyenne est plus élevée.

Cela exclut autant de gens qu'auparavant. Quant au groupe d'âge qui va jusqu'à 23 ans, il faut se demander combien de points supplémentaires on accorde à quelqu'un de moins de 23 ans et à quelqu'un de plus de 23 ans. Je ne suis pas certain que cette limite d'âge ait été bien choisie.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Monsieur le président, j'ai l'impression que nous allons manquer de temps. Cette discussion m'intéresse beaucoup, et je suis de ceux qui approuvent votre rapport sans réserve, et cela, pour d'excellentes raisons. Mais j'ai l'impression que vous pourriez m'apprendre certaines choses et que vous pourriez répondre à certaines questions que je me pose.

[Texte]

First off, we do have a dollar problem in Canada. Our economy, our debt, our deficit are all reality. Every tree we plant is going to pay back in the future, but I have a hard time finding enough dollars to plant the trees we want. It is like a family finance situation. You have to make choices. There are only so many dollars. I think it is unrealistic to say that regardless of everything else, you just fund.

There have to be some choices. The problem I have is that we look at and get all the concerns about the settlement in Vancouver, Toronto, the major cities. Where I come from in the Cariboo-Chilcotin, we do not have any problem. We have immigration. We have a high number of East Indians—probably the highest percentage of anywhere in Canada—at Quesnel and Williams Lake. We have a large native population, and very few other immigrants coming in. Some are from Germany, from Third World countries, but the percentages, the numbers, are so easy to absorb. There are no problems.

When we talk to the people in the cities, they talk about the huge increases in let us say the people in schools of the immigration population. Their answer is that all they want is more money and more people to adapt to it. First off, in my mind, that is a legitimate concern. The fact that we do want them to quickly fit into the economy, and as quickly as possible contribute, is valid. The problem I have is whether we can be selective without being racist. Can we start to try to identify the immigrants based on the factors we are trying to find?

Obviously, as you have emphasized again and again, we want younger people rather than older. We want people who will quickly contribute to the economy. If we do not have total settlement services, we want people who minimize the use of those.

Can we start to be more selective in our immigration so that we can match to that pattern without starting to become racist or being accused of being discriminatory? If you tended to do that, we are going to be favouring people who already speak English, people who have money or have education and skills development higher than most. They will, of course, fit in better.

Mr. Chan: In response to that I would just like to make the general comment that as far as cost is concerned, in recent years study after study—including those by the Immigration Department itself—have shown that immigrants create jobs. So I think we should put that myth behind us. Although there is a cost, the benefits outweigh the cost. Immigrants create jobs that Canadians need.

• 1210

As for immigration integration services, while there is a need for services when immigrants come in, and sometimes even for longer periods of time, we must recognize that often that is a central agency of many services. Although some people would go to an immigrant integration system, they would not be using other services, whether health, counselling, or other areas. It is only people making use of their fair share, or sometimes even less than their fair share, of the social services our various governments are providing.

[Traduction]

Pour commencer, au Canada, le dollar constitue un problème. Notre économie, notre dette, notre déficit sont autant de réalités. Chaque arbre que nous plantons nous donnera des dividendes pour l'avenir, mais en attendant, nous avons du mal à trouver des sous pour planter des arbres. C'est comme la situation financière d'une famille. Il faut faire des choix. Chacun dispose de fonds limités. On ne peut pas décider de financer n'importe quoi sans s'occuper du reste.

Il faut faire des choix. Le problème, c'est qu'on s'occupe trop souvent de Vancouver, de Toronto, des grandes villes. Dans ma région de Cariboo-Chilcotin, nous n'avons aucun problème. Nous avons de l'immigration. Nous avons beaucoup d'Indiens de l'Inde, à Quesnel et à Williams Lake; c'est peut-être nous qui avons le pourcentage le plus élevé d'Indiens au Canada. Nous avons également beaucoup d'autochtones et des immigrants d'autres origines. Certains sont venus d'Allemagne, de pays du Tiers-Monde, mais le pourcentage de la population qu'ils représentent est facile à absorber. Cela ne pose pas de problème.

Par contre, quand il s'agit des villes, on pense aux problèmes des écoles qui doivent accueillir dénormes contingents d'immigrants. Les écoles réagissent en réclamant de l'argent et du personnel. A priori, je considère que c'est une préoccupation légitime, qu'il est bon de les intégrer dans notre économie le plus vite possible, de leur permettre d'y contribuer le plus vite possible. Par contre, je me demande si nous pouvons être sélectifs sans être racistes. Est-ce que nous pouvons commencer à départager les immigrants selon certains facteurs?

Vous avez répété à de nombreuses reprises que vous préfériez des immigrants plus jeunes, des gens qui seront à même de contribuer à l'économie rapidement. En l'absence de services pour l'établissement des immigrants, on veut faire venir des gens qui auront peu ou pas besoin de ces services.

Est-il possible de sélectionner les immigrants selon ces critères sans devenir racistes ou être accusés de discrimination? Si nous le faisons, nous allons favoriser des gens qui parlent déjà anglais, des gens qui ont de l'argent ou une certaine éducation, des gens qui sont plus compétents que les autres. Bien sûr, ils s'adapteront mieux.

M. Chan: Pour ce qui est des coûts, je peux vous dire d'une façon générale que toutes les études effectuées ces dernières années, y compris celles du ministère de l'Immigration, ont démontré que les immigrants créaient des emplois. C'est donc un mythe qu'il convient d'oublier. Cela représente un coût, mais les avantages l'emportent de loin sur le coût, car les immigrants créent des emplois dont les Canadiens ont besoin.

Quant aux services d'intégration des immigrants, ils sont nécessaires quand les immigrants arrivent, et parfois même pendant plus longtemps, mais il faut reconnaître que très souvent, c'est un organisme centralisé qui regroupe de nombreux services. Certaines personnes s'adresseront à un système d'intégration des immigrants, mais alors, elles ne feront pas appel à d'autres services, de santé, d'orientation, etc. En fait, ces gens-là utilisent leur part, et parfois même, ils ne l'utilisent pas en entier, des différents services sociaux des gouvernements.

[Text]

Mr. Cardozo: The question you raise is probably asked quite often, and there are some people who will say the easiest immigrants for adaptation purposes would be those who are white from the United States and white from Great Britain and France. I do not know if that is the case or not, but certainly—

Mr. Worthy: Could I ask why you say white?

Mr. Cardozo: Because if they happen to be black somebody will say there is a certain cost in terms of race relations. I think you referred to social relations in your report. I think that line of argument suggests what you need is people who look like "the typical Canadian", whatever that is.

Whether or not one agrees with that, I think the point is simply that those people are not coming. Various studies have shown that indeed those are not necessarily the only immigrants who settle best, that all immigrants, from wherever they come from, are able to settle best. Remember that Mackenzie King thought Third World immigrants would not settle very well in Canada. I think he indicated the weather conditions would not be suitable for people from Third World countries. But if you go down to the Rideau Canal on a good winter's day I think you will see lots of people of various shades and hues who do skate and enjoy winter just as much as everybody else.

Our approach is certainly that immigrants from wherever in the world make a positive contribution to Canada, that the cost of settling is very quickly recovered. I think the best way of responding to your question—and I do not have the data—is for you as a committee to be able to look very clearly at the cost of... If you were able to take the immigrants who came in during a particular year and look at the cost of that and then were able to extrapolate how those people worked, the level of taxes they paid, the level of tax shelters they would not use because immigrants tend to take a while to find out what those tax shelters are, you would find those people who might have had a small amount of integration services pay back very well into the system very soon.

Mr. Vernon: I would recommend we look at the situation from a different mind-set and try to get away from this blinder view of funding, which seems to have the connotation of throwing money at these immigrants, and look at it alternatively as investment. When we talk about absorptive capacity we tend to look at it from a bottom-line perspective. Of course very serious monetary issues are involved, but in some ways it is almost a red herring. I think we should understand that as much as possible it is a matter of political will. If we make the decision that we want immigrants coming to this country, based on all the very solid demographic data that are available, we will find creative ways to integrate them into our society, to allow them to come in and to make the positive contribution that immigrants make. If the political will is there we will find creative ways to do that.

Le président: J'aimerais poser quelques questions.

[Translation]

M. Cardozo: La question que vous soulevez est probablement posée très souvent, et certains vous diront que les immigrants qui s'adaptent le mieux sont les blancs en provenance des États-Unis et les blancs en provenance de Grande-Bretagne et de France. Je ne sais pas si c'est vrai ou pas, mais en tout cas...

M. Worthy: Puis-je vous demander pourquoi vous dites blanc?

M. Cardozo: Parce qu'en ce qui concerne les noirs, on prétend que cela pose un problème de relations raciales. Je crois que vous avez fait allusion aux relations sociales dans votre rapport. C'est un argument qui veut que les gens doivent ressembler à des «Canadiens typiques», et je ne sais pas très bien ce que cela veut dire.

Qu'on soit d'accord ou pas, il n'en reste pas moins que ces gens-là ne viennent pas. Plusieurs études ont démontré que ce ne sont pas forcément les seuls immigrants qui s'intègrent le mieux, et que tous les immigrants, quelle que soit leur région d'origine, peuvent réussir à bien s'intégrer. Souvenez-vous que Mackenzie King avait prévu que les immigrants du Tiers monde ne s'adapteraient pas bien au Canada. En fait, il disait que le climat ne conviendrait pas aux gens du Tiers monde. Maintenant, vous n'avez qu'à aller faire un tour sur le canal Rideau par une journée d'hiver et vous y verrez des gens de toutes les couleurs et de toutes les teintes patiner et profiter de l'hiver autant que n'importe qui.

Nous considérons que les immigrants, quelle que soit la région du monde dont ils sont issus, apportent une contribution très positive au Canada, et qu'on finit par récupérer très vite les coûts de leur intégration. La meilleure réponse à votre question, et je n'ai pas de données précises, c'est que votre comité devrait étudier très attentivement le coût... Vous pourriez prendre le cas des immigrants qui sont arrivés une certaine année, étudier ce que cela a coûté, puis suivre leur évolution, le travail qu'ils ont trouvé, les impôts qu'ils ont payés, les abris fiscaux dont ils n'ont pas profité, parce qu'en général, il leur faut un certain temps pour s'apercevoir de l'existence de ces abris fiscaux, bref, vous constaterez très vite que ces gens-là, qui ont bénéficié de quelques services d'intégration, finissent par rembourser très vite les frais de ces services.

M. Vernon: Je pense que nous pourrions étudier la situation d'un autre point de vue et essayer de nous écarter de cette notion étroite du financement, de cette notion qu'on jette de l'argent à ces immigrants. Je pense qu'il faudrait essayer au contraire de considérer que c'est un investissement. Quand on parle des facultés d'absorption de la société, on oublie souvent de regarder l'ensemble du tableau. Bien sûr, il y a des considérations monétaires importantes, mais d'une certaine façon, c'est un peu noyer le poisson. Il faut comprendre que c'est très souvent une question de volonté politique. Si, en nous fondant sur les données démographiques très solides qui existent, nous décidons de faire venir des immigrants, nous trouverons des moyens innovateurs de les intégrer à notre société, d'accueillir la contribution positive qui est celle des immigrants. Si la volonté politique existe, nous trouverons certainement des moyens.

The Chairman: I have a few questions.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

Supposons que la ministre suive l'orientation proposée dans notre rapport, qu'au cours des deux prochaines années, elle accepte environ 200 000 immigrants, et que, par la suite, elle augmente graduellement ce nombre de façon plus modeste, pour atteindre le niveau de 1 p. 100 après la cinquième année.

Que pensent de cela les membres de votre délégation?

M. Chan: Monsieur le président, depuis 1987, on dit qu'il vaudrait mieux pour le Canada que le niveau soit d'environ 1 p. 100. À ce moment-là, on attendait toujours le rapport du Comité sur la démographie. On a maintenant les résultats. Je pense que les résultats appuient notre point de vue. La recommandation principale est que le niveau soit de 1 p. 100 de la population canadienne.

Je pense qu'il n'est pas nécessaire d'attendre encore 2 ans. Il faut faire la planification maintenant.

Mr. Cardozo: I will just add that the level we have called for in 1987—we had made that recommendation in 1987—was that we would reach the 1% level in 1990, which is presently, with a minimum level of 175,000.

But I want to clarify something. Nobody has raised this, but I just wonder if there may be a sense that we are asking for an increased immigration level because some of our members are in "immigrant communities" and would like to be able to bring more family and relatives in. I can tell you that if that were the case then we would be asking for an immigration level at 2% or 3% of the population, at 600,000 or 700,000, because that is a kind of level that would satisfy the degree of immigration a number of these communities want.

So I would suggest that the level we are suggesting is rather conservative compared to what people would really want to see, because we think that is a responsible level for the future of Canada. That is what we are looking at in making the recommendation of 1%: that it is a building strategy, a long-term strategy that looks at the kind of immigration we need to be looking at over a long term. So it is certainly not a self-interested viewpoint.

I do not think we are very far off. You were saying 200,000 and the 1% level that we are suggesting is 250,000, so we are not really talking about a great big gap. But we are suggesting also on the 1% that this would be a permanent level—unless there was a certain drastic situation, that you could count on that for a long term.

Le président: Je poursuis ma question. Si on augmente le niveau d'immigration à l'avenir, comment devra-t-on répartir les différentes catégories? Vous avez parlé dans votre mémoire de 60 p. 100 du côté de la catégorie de la famille. Entendez-vous par là qu'automatiquement, 60 p. 100 des immigrants devraient faire partie de la catégorie de la famille, que 20 p. 100 devraient être des indépendants et que 20 p. 100 devraient être des réfugiés?

Mr. Cardozo: Yes. The percentage of the family class has been reducing over the last five years. The total number has not, and we recognize that.

Let us suppose that the Minister follows the recommendations in our report, that over the next two years, she lets in about 200,000 immigrants, thereafter raising more gradually this number in order to reach a level of 1% after the 5th year.

What would the members of your delegation think of that?

Mr. Chan: Mr. Chairman, since 1987, we have been asking for a level of approximately 1%. During all this time, we were still waiting for the report of the Committee on Demography. We now have the results, and I believe that they agree with our position. The main recommendation of the report places the level at 1% of the Canadian population.

It would be useless to wait another two years. We can start planning right away.

Mr. Cardozo: En effet, c'est une recommandation que nous avons formulée en 1987 et, à l'époque, nous avions suggéré d'atteindre 1 p. 100 en 1990, alors qu'à l'heure actuelle, le minimum est de 175.000.

Cela dit, je veux préciser quelque chose. Personne n'en a parlé, mais je me demande si certains ne pensent pas que nous voulons augmenter les niveaux d'immigration, car nos membres font souvent partie des «communautés d'immigrants» et voudraient pouvoir faire venir d'autres membres de leurs familles. Tout ce que je peux vous dire, c'est que si c'était le cas, nous réclamerions un niveau d'immigration de 2 p. 100 ou 3 p. 100 de la population, c'est-à-dire 600,000 ou 700.000 personnes, car ce serait plus conforme aux désirs de ces communautés.

Le niveau que nous suggérons est assez modeste par comparaison aux désirs des gens, parce que nous considérons que c'est un niveau raisonnable pour l'avenir du Canada. Voilà pourquoi nous recommandons 1 p. 100: c'est une stratégie à long terme qui tient compte d'un plan d'immigration à long terme. Autrement dit, nous ne sommes pas en train de défendre nos propres intérêts.

En fait, nous n'en sommes pas très loin. Vous avez parlé de 200,000 personnes, et ce 1 p. 100 que nous réclamons représenterait 250,000 personnes. L'écart n'est donc pas très grand. Cela dit, nous aimerais que ce niveau de 1 p. 100 soit fixé en permanence... à moins de situations imprévues, nous aimerais qu'on puisse compter sur ce nombre-là pendant longtemps.

The Chairman: On with my question. Should we decide to raise the level of immigration, how do we allocate the different classes? In your brief, you mention a proportion of 60% for the family class. Do you mean that 60% of the immigrants should automatically belong to the family class, that 20% of them should be independents and that the remaining 20% should be refugees?

Mr. Cardozo: Oui. Le pourcentage de la catégorie famille a baissé depuis cinq ans. Cela dit, nous savons que le nombre total n'a pas baissé.

[Text]

Our view is that family reunification is a very good source of immigration for two or three reasons. One is that as a society Canada has always felt that the family is the cornerstone of our society, and this builds on that philosophy. Indeed, if you want immigrants to emulate certain kinds of attitudes that exist then one of the ways is to say that we as the Canadian society here and now believe that the family is the cornerstone of society and therefore for immigration purposes that should also be the cornerstone of the immigration policy.

Secondly, the economic argument we are making is that family reunification makes good economic sense. There is sometimes a myth that immigrants who are from the independent class are better qualified than immigrants who are family. That is really quite untrue. In fact, a great number of immigrants at some point in the chain have come in through the independent system on very high demands in terms of qualifications. They will likely be members of families who are equally educated and the chain just carries on. A great number of immigrants who come in through the family reunification route are indeed very highly qualified.

• 1220

The second point is that they have an automatic support system. They will need the immigrant services provided through tax and public dollars a lot less, because that support is built in.

Le président: Donc, vous me dites clairement que 60 p. 100 des immigrants devraient être de la catégorie de la famille, que 20 p. 100 devraient être de la catégorie des indépendants et que 20 p. 100 devraient être de la catégorie des réfugiés.

Mr. Cardozo: Approximately, yes.

Le président: Vous savez qu'actuellement, les catégories sont à peu près égales. Il y a de 33 à 35 p. 100 des immigrants dans chaque groupe.

Mr. Cardozo: Yes.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I am not a regular member of this committee, so the question I want to start off with may appear a bit naive. However, I will ask it anyway.

In discussing the difference between your target of 1% and the current target proposed by this committee and applied by the government, are we talking about increases in incentives to have immigrants come to Canada or are we talking about differences in restrictions on immigrants coming to Canada, of the various categories? Is it a question of either opening the door wider to let in immigrants who want to come in or discouraging immigrants from coming in so that we arrive at the target you are proposing? Let me put it another way: would the natural flow of immigrants into Canada be much greater or less than the 1% if for example as a country we did nothing to either encourage or discourage immigrants from coming here?

Mr. Cardozo: I think it would be that the number of immigrants who want to come to Canada would far exceed the 1% level, so I do not think one would have to do anything to encourage—

[Translation]

Nous considérons que la réunification des familles est une excellente source d'immigration, et cela, pour deux ou trois raisons. D'une part, la société canadienne a toujours considéré la famille comme la pierre angulaire de notre société, et cela vient renforcer cette notion. En effet, si vous voulez que les immigrants adoptent certaines attitudes de la société, il est bon de déclarer que la société canadienne accorde une grande importance à la famille, qu'elle la considère comme une pierre angulaire, une pierre qui pourrait également servir de fondement à la politique de l'immigration.

Il y a également un argument économique; en effet, du point de vue économique, la réunification des familles est une bonne affaire. C'est un mythe de prétendre que les immigrants indépendants sont plus qualifiés que ceux qui appartiennent à la catégorie famille. C'est loin d'être vrai. En fait il y a beaucoup d'immigrants qui sont venus comme indépendants, avec des qualifications très en demande, mais il y en a qui appartenaient également à des familles, qui étaient également très bien éduqués et bien intégrés dans la chaîne. Et c'est exact, il y a beaucoup d'immigrants qui arrivent dans le cadre du programme de réunification des familles et qui sont hautement qualifiés.

D'autre part, quand ils arrivent, ils bénéficient automatiquement d'un système d'entraide. Ils ont moins tendance à faire appel aux services destinés aux immigrants et financés à même les deniers publics, justement à cause de ce réseau d'entraide.

The Chairman: Therefore, you are saying very clearly that 60% of the immigrants should belong to the family class, that 20% should be independent and that the remaining 20% should be refugees.

M. Cardozo: Approximativement, oui.

The Chairman: You know that currently, the classes are more or less equal, each group representing 33% to 35% of the whole.

M. Cardozo: Oui.

M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Je ne fais pas partie officiellement de ce comité, et ma première question vous paraîtra peut-être un peu naïve. Mais je vais la poser tout de même.

Il y a une différence entre l'objectif de 1 p. 100 que vous suggérez et celui qui a été proposé par ce comité et qui est appliqué par le gouvernement. Pour combler cet écart, faudrait-il encourager de nouveaux immigrants à venir au Canada ou bien lever les restrictions qui sont actuellement imposées dans les diverses catégories? Autrement dit, s'agit-il d'ouvrir la porte plus large pour convaincre les gens de venir, ou bien de décourager certains qui voudraient bien venir? Je vais poser la question autrement: si nous ne faisions rien pour encourager ou décourager l'immigration, est-ce qu'il y en aurait beaucoup plus ou beaucoup moins que ce 1 p. 100?

M. Cardozo: Le nombre des immigrants qui viendraient volontiers au Canada dépasserait de beaucoup le 1 p. 100; il ne serait donc pas nécessaire d'encourager... .

[Texte]

Mr. LeBlanc: It is therefore a question of preventing more immigrants from coming into Canada.

Mr. Cardozo: It is a question of removing the barriers—well, not removing the barriers, but reducing the barriers.

Mr. LeBlanc: Reducing, limiting the barriers that already exist in the various categories.

I come from a rural part of Nova Scotia. We have immigrants coming and living with us and making a very good contribution to our communities, but we also have a hard time encouraging immigrants to stay. As a matter of fact, I remember being involved in the late 1970s when there was an outflow from Vietnam of refugees. We in our communities encouraged refugees to come; we sponsored them to come and live in our communities, but they never stayed. I am wondering if there is any way in which—more than what is actually being done at the moment—we could, for example, encourage immigration in those parts of the country that are not traditional areas to which they go. Maybe that is another naive question.

Mr. Cardozo: No, it is not. That is an important one.

Mr. Chan: I think that is an important question, but the answer does not lie in immigration alone. We see in certain parts of Canada population moving away from the rural areas to the cities, and we see indeed in certain provinces that the population is on the decline. Under the Charter there are mobility rights, so we cannot restrict immigrants or any other Canadian from moving from one place to the next.

Perhaps the strategy we use for ordinary Canadians should be used for immigrants; that is, how to make a place more attractive, through other jobs or other incentives.

Mr. LeBlanc: You are saying that immigrants would respond to the same strategies that Canadians who have been here for generations would respond to, in terms of regional development incentives.

• 1225

Mr. Chan: I think there have to be reasons why they would stay in a certain place, and it would have to do with jobs and other aspects of family life.

Mr. Cardozo: I think that is a very important question and one that none of us really has the answer to. I think it is a particular question in the Atlantic provinces and also in Quebec. There is a sense that the immigrants go to the larger urban centres in those provinces, or land in one of those provinces and then move. I would encourage the committee to look at that question very closely.

If you get people coming to a certain area families will join them and come to that area. For example, in Hull there is a large Portuguese community, a large part of which comes from almost one village in Portugal. The reason is that there is just this continuation of people who knew each other who are coming to live here. It is not forming a ghetto. It is forming a loose support system so that when their kids go to school there is not just one Portuguese immigrant but

[Traduction]

M. LeBlanc: Autrement dit, il s'agit surtout d'empêcher les gens de venir.

M. Cardozo: Il s'agit en fait de lever certaines barrières... non pas de les lever, mais de les ouvrir un peu plus.

M. LeBlanc: Ouvrir un peu certaines barrières qui existent déjà dans les diverses catégories.

Je suis d'une région rurale de la Nouvelle-Écosse. Nous avons des immigrants qui viennent vivre parmi nous et qui apportent une excellente contribution à notre société, mais en même temps, nous avons beaucoup de mal à les retenir parmi nous. En fait, à la fin des années 70, un grand nombre de réfugiés en provenance du Vietnam arrivaient au Canada. Nous les avons encouragés à venir s'installer parmi nous, nous les avons parrainés, mais en fin de compte, ils ne sont pas restés. Qu'est-ce que nous pourrions faire, en plus de ce qui se fait déjà, pour encourager les immigrants à s'installer dans les régions qui n'attirent pas traditionnellement les immigrants? C'est peut-être encore une fois une question naïve.

M. Cardozo: Non, pas du tout, c'est une question importante.

M. Chan: C'est effectivement une question importante, mais ce n'est pas seulement une affaire d'immigration. La population de certaines régions rurales du Canada s'en va vers les villes et, dans certaines provinces, il y a une diminution de l'ensemble de la population. La charte garantit la mobilité des citoyens; nous ne pouvons donc pas empêcher les immigrants, pas plus que les autres Canadiens, de s'installer où ils le veulent.

La stratégie que nous utilisons pour les Canadiens ordinaires pourrait servir également pour les immigrants; on pourrait convaincre les gens de rester en leur offrant des emplois ou d'autres formes d'encouragement.

M. LeBlanc: Vous nous dites que les immigrants seraient sensibles aux mêmes stratégies que les Canadiens de longue date, aux stratégies de développement régional.

M. Chan: Je pense qu'ils ont de bonnes raisons s'ils décident de rester dans un endroit particulier, que c'est à cause de leur emploi ou de leur vie familiale.

M. Cardozo: Je pense que c'est une question très importante et une question à laquelle personne n'a vraiment donné de réponse. Je pense aussi que c'est une question qui s'applique particulièrement aux provinces de l'Atlantique et au Québec. Dans ces provinces, en effet, on a l'impression que les nouveaux immigrants ne font que passer, ou bien ils s'installent dans les grands centres urbains. J'encourage le comité à étudier très attentivement la question.

Si des immigrants s'installent dans une région donnée, leur famille viendra les rejoindre et s'installera également. Il existe par exemple à Hull une importante collectivité portugaise, dont les membres viennent pratiquement tous du même village du Portugal. Comme ils se connaissaient déjà, ils ont décidé de continuer à vivre aux côtés les uns des autres. Ils n'ont pas créé de ghetto, mais un réseau de soutien plutôt lâche qui fait que le petit Portugais ne se

[Text]

several, and the school has learned to function with that. The social services, whether it is a store that sells the kind of food that people want or just other kinds of support systems, naturally build there. You have friends, families, and it creates a very healthy atmosphere for people to then integrate into society, and stay in those areas.

Mr. Fee: I have three questions. I do not know if I am going to get to them or not, but I want to try to tie one into the comments that were made on financing and funding. You people have asked for an increased level of immigration, an increased level of funding, and we more or less have been accused of having a blind review of funding—I think that was the expression—and told we should look on it as an investment.

This is easy for this table to see, but I have a problem with that. Since we started this study I have sent weekly press releases to my home constituency. I write a column in the weekly newspapers and I have actively sought input into the study that we are doing from the constituents whom I represent. The letters I have received have been very few. They have been just about balanced between people saying do not spend any more, in fact restrict immigration, with those who are saying increase it.

So I have a balanced view and for every single letter I have received on this issue, I have received several hundred that have said we are being irresponsible with our spending. Do not dare spend a nickel on any program unless you cut back somewhere, cut government spending. The priority I am seeing from Canadian people is do not spend money. I want to tie this in with one of your recommendations on a comprehensive public education program.

I believe Mr. Weiner explained this a while ago or set it out as one of his objectives. He has not implemented it yet. But if we are going to do this, it is obvious that recommendation of yours is something we are going to have to follow. We have to educate the public. We have to involve the public. I am wondering if you can expand on what type of program you think we can do. How can we wake up the guy on the street and get him to accept the facts?

Mr. Chan: I would like to respond by using two strategies. We see an effective way of doing that without doing it at a great cost, using two methods. One is using some of the resources of people who have supported larger levels of immigration, including the people whom the minister has consulted—business people and labour groups, as well as community people. When the ordinary public hears support for higher levels of immigration from many different sectors, I believe they will follow the opinion that is there.

A second strategy would be to go to people who have large networks of contacts, educators, social workers—tap into the existing systems.

[Translation]

retrouve pas le seul de cette catégorie à l'école, et l'école s'est adaptée. Et c'est ainsi que s'implantent tout naturellement ce genre de réseaux de soutien, qu'il s'agisse de magasins qui vendent de la nourriture à laquelle ces gens sont habitués, ou d'autres services. La présence d'amis et de familles crée une atmosphère très saine, qui permet aux gens de s'intégrer à la société tout en demeurant dans le même coin.

Mr. Fee: J'ai trois questions à poser. Je ne sais pas si j'aurai le temps de les poser toutes les trois, mais je voulais essayer de faire le lien entre l'une d'elles et les propos que vous avez tenus relativement au financement. Vous avez demandé qu'on augmente le niveau d'immigration et qu'on augmente le budget. Si je me souviens bien de l'expression, on nous a plus ou moins accusé de revoir notre budget aveuglément, et on nous a dit de considérer cela comme un investissement.

C'est facile pour les gens assis autour de cette table, mais cela me pose un problème. Depuis que nous avons amorcé cette étude, j'envoie des communiqués de presse chaque semaine dans ma circonscription. J'écris une chronique dans les hebdomadaires et, dans le cadre de cette étude, j'ai essayé de connaître le point de vue de mes commettants. J'ai reçu un très petit nombre de lettres, dont la moitié me recommande de ne pas dépenser davantage et de limiter l'immigration, alors que l'autre moitié recommande une augmentation de l'immigration.

Les avis sont donc bien partagés et, pour chaque lettre que j'ai reçue qui portait sur cette question, j'en ai reçu plusieurs centaines qui nous reprochaient nos dépenses, nous disaient de commencer par couper les dépenses gouvernementales avant de dépenser un sou pour un nouveau programme. Au moins, ce que la population canadienne veut avant tout, c'est que nous ne dépensions pas. J'aimerais qu'on ait un programme d'éducation publique détaillé là-dessus qui engloberait une de vos recommandations.

Je pense que M. Weiner vous a expliqué tout à l'heure que c'était là un de ses objectifs, mais qu'il ne l'a pas encore réalisé. Mais si c'est là notre intention, il est clair que nous devrons mettre en oeuvre votre recommandation et lancer une campagne d'éducation publique à laquelle le public participera. Quel genre de programme avez-vous à l'idée? Comment peut-on faire prendre conscience de cette réalité à l'homme de la rue?

Mr. Chan: Je pense qu'on pourrait avoir recours à deux stratégies. Il y a une façon efficace de procéder qui ne coûterait pas grand-chose, si on utilise deux méthodes. Il faudrait d'abord faire appel à ceux qui se sont prononcés en faveur d'une augmentation de l'immigration, y compris les gens que la ministre a consultés, les hommes d'affaires et les syndicats, ainsi que les membres des collectivités. Lorsque les gens sauront qu'un grand nombre de secteurs différents sont en faveur d'un niveau plus élevé d'immigration, je pense qu'ils suivront le mouvement.

La deuxième méthode consisterait à s'adresser à des gens qui ont de vastes réseaux de contacts, comme des éducateurs ou des travailleurs sociaux, et utiliser les systèmes déjà en place.

[Texte]

Mr. Fee: I think it is a good suggestion, because I think when people hear politicians or special interest groups they are immediately suspect. But if we can get the business community, the labour community involved, that does make good sense.

Mr. Cardozo: Following the consultations that we were part of, we called on the minister to establish a task force of some kind to do exactly that. I went to those consultations with a lot of files. I was ready to really defend the need for increased immigration. What we found instead was an incredibly warm attitude towards immigration from all these business and labour people. I think they are really the people who can sell the message.

• 1230

Mr. Fee: Thank you. I do not want you to think I am completely negative on your presentation. One thing I was not aware of was the fact that the... I have forgotten the page it was on; my numbers are mixed up. You talked about increasing the number of adoptions of orphans internationally, and I was not aware that there had been a paper written in 1987. I will have to find that. You did mention streamlining the procedure within Canada regarding international adoption. Could you expand on that, please? How do you streamline it, and what are your recommendations?

Mr. Cardozo: At present there is not really much of a system. It is extremely difficult for international adoption. We are saying there are a lot of kids. There is a chronic problem in countries like Brazil with large numbers of kids. International adoption is a difficult question, because a lot of the sender countries do not want to send their kids because it is a philosophical thing; they do not feel good about it.

I think what we need is really an international response to that, because there are a lot of children in a lot of countries who could be looking for better homes, and certainly Canada is one country that can offer those. So it is not a uninational approach; it has to be a multinational approach to solve that issue.

Mr. Fee: Thank you for bringing it up. You are the first group that has appeared before us that has suggested it, and it is an idea that appeals to me. I know there are thousands of Canadians who could open their hearts and their homes to orphans. I think it is a very positive suggestion.

Mr. Heap: My question was almost covered by the last one. I have heard some bad stories—I do not have documentation—about abuse of international adoption of orphans, and I am wondering whether there is any move toward some international understanding to regulate that to make sure the orphans themselves or the communities in which they occur are reasonably content with the arrangement. Guatemala, for example, is a country where I hear of some very serious stories about the interest in some countries of adopting young children. There is so much violence in Guatemala, in some peoples' minds, that the two may be linked. Does the Canadian Ethnocultural Council have any information about moves to try to regulate or supervise international adoption of orphans?

[Traduction]

M. Fee: C'est une bonne suggestion. Je pense en effet que lorsque les gens entendent des hommes politiques ou des groupes d'intérêts spéciaux, ils se méfient tout de suite. Ce serait tout à fait logique de faire participer les hommes d'affaires et les syndicats.

M. Cardozo: A la suite des consultations auxquelles nous avons participé, nous avons demandé à la ministre de mettre sur pied un groupe d'étude auquel cette tâche serait confiée. En participant à ces consultations, je m'étais armé d'un tas de dossiers. J'étais prêt à me battre pour prouver que nous avions besoin de plus d'immigrants. Or, les hommes d'affaires et les syndicats, contre toute espérance, se sont montrés tout à fait favorables à cette idée. Je pense que c'est à eux qu'on devrait s'adresser pour faire passer le message.

M. Fee: Je vous remercie. Ne vous imaginez pas que j'ai réagi tout à fait négativement à votre exposé. J'ignorais par exemple que le... J'oubliais à quelle page cela se trouve. Vous parlez d'adopter un plus grand nombre d'orphelins étrangers, et j'ignorais qu'on avait publié un document en 1987. Il va falloir que je me le procure. Vous avez parlé de simplifier la procédure canadienne d'adoption dans ces cas-là. Pourriez-vous développer votre pensée? Comment envisagez-vous de la simplifier et que recommandez-vous?

M. Cardozo: Nous n'avons pas vraiment de système, et l'adoption internationale est extrêmement difficile. Or, il y a des tas d'enfants susceptibles d'être adoptés. C'est un problème chronique dans un pays comme le Brésil. L'adoption internationale n'est pas facile parce que, pour des raisons philosophiques, les pays refusent de laisser adopter leurs orphelins parce que cela leur donne mauvaise conscience.

Je pense qu'il va falloir que la collectivité internationale trouve une solution; il y a en effet un grand nombre d'enfants dans un grand nombre de pays qui ont besoin d'un meilleur foyer, et le Canada pourrait certainement être un des pays d'accueil. Un pays à lui seul ne trouvera pas la solution; il faut une démarche multinationale.

M. Fee: Merci d'avoir soulevé ce point. Vous êtes nos premiers témoins à faire cette suggestion, et c'est une idée qui me plaît. Je sais qu'il y a des milliers de Canadiens tout prêts à ouvrir leur cœur et leur foyer à ces orphelins. Je pense que c'est une suggestion très positive.

M. Heap: Vous venez rapidement de répondre à ma dernière question. Je n'ai pas de preuves, mais j'ai entendu des histoires lamentables, des cas d'abus dont auraient été victimes des orphelins étrangers, et je me demandais si l'on n'avait pas essayé d'adopter une réglementation internationale pour s'assurer que l'arrangement est satisfaisant pour eux-mêmes ou pour leurs collectivités. Il y a apparemment certains pays qui souhaitent adopter de jeunes Guatémaltèques. J'ai entendu toutes sortes d'histoires là-dessus, et cela tient peut-être au fait que pour certains, le Guatemala est synonyme de violence. Est-ce que le Conseil ethnoculturel saurait si l'on a essayé de réglementer ou de surveiller l'adoption internationale des orphelins?

[Text]

Mr. Cardozo: I am sorry, Mr. Heap. Is the problem that they are being abused in Canada or in the country they come from?

Mr. Heap: More in the country they come from. The arrangement for finding orphans may be abusive in some ways.

Mr. Cardozo: One of the problems with immigration of orphans is ensuring that they are not kidnapped, for example, that it does not become a baby market. That is obviously a concern. That is why we are suggesting it is an international issue.

Mr. Heap: Is the United Nations dealing with it?

Mr. Cardozo: Not that I am aware of.

Ms Kobayashi: I believe the United Nations is dealing with it in conjunction with the Year of the Child programs, and I think the literature that explains those programs is quite large. The other point we might make is that this is a perfect topic to be addressed by the Canadian Human Rights Foundation, which is to be headed by Ed Broadbent.

Mr. Heap: Thank you very much.

Le président: Monsieur Chan, mesdames et messieurs de la délégation, nous tenons à vous remercier. Vos témoignages sont pour nous un apport important. Ce que vous nous avez dit ce matin est précieux.

Je me permets de vous signaler que les membres de notre Comité ont mis dans leur rapport un paragraphe très important pour tous les immigrants. Voici ce paragraphe:

Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité ont fait valoir les aspects positifs de l'immigration pour le développement de la société canadienne. Ils ont souligné l'importante contribution des immigrants qui apportent au Canada leur savoir-faire, créent de nouveaux emplois, investissent de l'argent, augmentent la demande de consommation et enrichissent le milieu culturel.

Cela reflète exactement ce que les membres du Comité pensent des immigrants au Canada. Nous avons examiné les difficultés avec lesquelles on doit travailler pour ce qui est du nombre d'immigrants qu'on doit accepter au pays, mais il est clair que nous vous accueillons à bras ouverts et que vous êtes un aspect positif de notre pays. Merci.

• 1235

M. Chan: Merci, monsieur le président, de nous avoir permis de faire notre présentation.

Le président: La séance est levée jusqu'à jeudi.

[Translation]

M. Cardozo: Je vous ai mal saisi, monsieur Heap. Est-ce que les abus en question ont eu lieu au Canada ou dans le pays d'origine?

Mr. Heap: Surtout dans le pays d'origine. La façon dont on trouve des orphelins risque de donner lieu à des abus.

Mr. Cardozo: Avant de permettre l'immigration d'orphelins, il faut s'assurer par exemple qu'ils n'ont pas été enlevés, pour que cela ne devienne pas un trafic. C'est une possibilité, de toute évidence; c'est pourquoi je dis que c'est un problème international.

Mr. Heap: Est-ce que les Nations Unies s'en occupent?

Mr. Cardozo: Pas que je sache.

Mme Kobayashi: Je pense que les Nations Unies étudient la question dans le cadre des programmes de l'Année de l'enfance, et je pense qu'il y a pas mal de documents qui expliquent ces programmes. On pourrait dire également que c'est un sujet en or pour la Fondation canadienne des droits humains, que préside Ed Broadbent.

Mr. Heap: Merci bien.

The Chairman: Mr. Chan, ladies and gentlemen from the delegation, we would like to thank you. Your testimony will be a great contribution and you have given us this morning invaluable information.

Let me draw your attention to a very important paragraph in the Committee's report that concerns all immigrants, and I quote:

All of the Committee's witnesses emphasized the positive aspects of immigration to the development of Canadian society. They noted the important contribution made by immigrants, who bring skills to Canada, create new jobs, invest money, augment consumer demand, and enrich the cultural environment.

This shows exactly what the Committee members think of Canadian immigrants. We have struggled with the problem relating to the number of immigrants that can be absorbed in Canada, but it is clear that you are very welcome and that you make a positive contribution to our country. Thank you.

Mr. Chan: Thank you for giving us the opportunity to make our presentation, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned. Our next meeting is on Thursday.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Ethnocultural Council:

Lewis Chan, President (Chinese Canadian National Council);
Eric Vernon, Chair, Immigration Committee (Canadian Jewish Congress);
Audrey Kobayashi, Chair, Demographic Review Committee (National Association of Japanese Canadians);
Magda Theoharous, Secretary, Executive Committee (Cypriot Federation of Canada);
Salvador Cabugao, Treasurer, Executive Committee (United Council of Filipino Associations in Canada);
Alex Münter, Executive Committee (German-Canadian Congress);
Andrew Cardozo, Executive Director.

TÉMOINS

Du Conseil ethnoculturel canadien:

Lewis Chan, président (Conseil national des Canadiens chinois);
Eric Vernon, président, Comité d'immigration (Congrès juif canadien);
Audrey Kobayashi, présidente, Comité démographique (Association nationale des Canadiens japonais);
Magda Theoharous, secrétaire, conseil exécutif (Fédération chypriote du Canada);
Salvador Cabugao, trésorier, conseil exécutif (Conseil uni des associations philippines du Canada);
Alex Münter, conseil exécutif (Congrès germano-canadien);
Andrew Cardozo, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, June 14, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le jeudi 14 juin 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into demography and immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 14, 1990
(55)

[Text]:

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:12 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Allan Koury, George Proud and Dave Worthy.

Other Member Present: Pat Sobeski

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Labour Congress: Kevin Hayes, Economist. *From the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women:* Amy Go, Chair, Language Committee, NOIVMWC and Vice-President, Chinese Canadian National Council and Lucy Spencer, Vice-President, Ontario Region, NOIVMWC and President, Ontario Immigrant and Visible Minority Organization.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its investigation into demography and immigration levels.

At 11:12 o'clock a.m., by unanimous consent, the Committee proceeded to sit *in camera* and commenced consideration of future business.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee resumed sitting in public.

The witness from the Canadian Labour Congress made a statement and answered questions.

The witnesses from the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women each made a statement and answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 JUIN 1990
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 12, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Allan Koury, George Proud, Dave Worthy.

Autre député présent: Pat Sobeski.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Congrès du travail du Canada: Kevin Hayes, économiste. *De l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible:* Amy Go, présidente, Comité linguistique, et vice-présidente, Conseil national des canadiens chinois; Lucy Spencer, vice-présidente, région de l'Ontario, et présidente, Organisation des immigrants et des minorités visibles de l'Ontario.

En conformité du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

A 11 h 12, par consentement unanime, le Comité déclare le huis clos afin d'examiner ses travaux à venir.

A 11 h 40, le Comité lève le huis clos.

Le témoin du Congrès du travail du Canada fait un exposé et répond aux questions.

Les témoins de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible, font chacune un exposé et répondent aux questions.

A 13 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 14, 1990

• 1143

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à nos témoins. Nous poursuivons nos travaux sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Nous recevons aujourd'hui deux groupes différents. Le premier est le Congrès du travail du Canada qui est représenté par M. Kevin Hayes, économiste pour le compte de cet organisme.

Nous amorçons probablement notre dernière rencontre ce printemps. Les travaux se poursuivront ensuite à l'automne. Je tiens à remercier nos chercheurs et notre greffière pour l'excellent travail qu'ils nous ont donné au cours de la présente partie de l'année 1990 et en 1989. Nous avons l'intention de poursuivre à l'automne notre étude sur la démographie et les niveaux d'immigration. Par conséquent, nous aurons encore besoin de leur appui. Il y a un ensemble de travaux à préparer pour cet automne pour qu'on soit prêts à poursuivre notre programme à la rentrée.

• 1145

Monsieur Hayes, bienvenue. Je vous cède la parole.

Mr. Kevin Hayes (Economist, Canadian Labour Congress): Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to have been invited to this session and participate in your investigation of demographic changes in immigration levels. As you know, in the past we have commented to the government in their annual consultations on immigration levels. I think this is the first time in some years that we have commented before the committee.

Fourteen years ago at its 1976 biennial convention, the Canadian Labour Congress reaffirmed that immigration policy should be based on the following considerations: First, that immigration laws be based on the principles of universality, family reunification, and humanitarianism. Second, that it be free from discrimination on the grounds of race, creed, colour, marital status, sex, religion, and country of origin. Third, that immigrants be welcomed to this country in direct relation to our economic capacity to absorb them and that government commitment to a full employment economy be a first priority in this regard. Fourth, that the list of prohibitive classes of immigrants be liberalized, that the weight given the person evaluation of examining officers be drastically reduced. Sixth, that the humanitarian practice of accepting refugees be continued and that persons fleeing from famines, epidemics and other major disasters be included under this section.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 14 juin 1990

The Chairman: Order!

Welcome to our witnesses. We are continuing our investigation into demography and immigration levels.

Today, two different groups are appearing before the committee. The first group is the Canadian Labour Congress, represented by Kevin Hayes, an economist for the Congress.

This will probably be our last meeting this spring. We will be resuming our work in the fall. I would like to thank our research officers and our clerk for the excellent work they have given us this year and last year as well. In the fall, we intend to go on with our investigation into demography and immigration levels. This means that we will still need the help of our support staff. A number of projects need to be prepared by the fall so that the committee will be ready to continue its work at that time.

• 1145

Mr. Hayes, welcome to the committee. You have the floor.

M. Kevin Hayes (économiste, Congrès du travail du Canada): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir été invité à participer à l'étude de votre comité sur l'évolution démographique et les niveaux d'immigration. Comme vous le savez, nous avons déjà participé aux consultations annuelles organisées par le gouvernement concernant les niveaux d'immigration, mais je pense que c'est aujourd'hui la première fois depuis quelques années que nous fassions part au comité de notre point de vue.

Il y a quatorze ans, à l'occasion de son Assemblée statutaire biennale de 1976, le Congrès du travail du Canada a réaffirmé: premièrement, que la politique sur l'immigration devrait s'inspirer des principes de l'universalité, de la réunification des familles et de préoccupations humanitaires; deuxièmement, que cette politique devrait être libre de toute discrimination fondée sur la race, les croyances, la couleur, la situation de famille, le sexe, la religion et les pays d'origine; troisièmement, que les immigrants et immigrantes devraient être accueillis dans notre pays en proportion de notre capacité économique d'assimilation et que le gouvernement devrait s'engager en toute priorité à favoriser une économie de plein-emploi à leur égard; quatrièmement, que la liste de catégories de personnes interdites soit libéralisée; cinquièmement, que l'évaluation personnelle faite par les examinateurs soit radicalement atténuée; et sixièmement, que l'acceptation humanitaire des réfugiés se poursuive et que les personnes qui fuient la famine, les épidémies et autres désastres majeurs soient incluses dans ce groupe.

[Texte]

Though Canada has not sold itself as a haven from persecution and repression in the same way as our neighbour to the south, it has, despite a sometimes appalling record in the past, achieved a noteworthy record more recently in the compassion it has demonstrated and the swiftness with which it has welcomed newcomers, especially refugees.

In 1956 Canada took in 60,000 refugees from the Hungarian uprising. In 1968 we welcomed 40,000 Czechs after the Prague Spring. In the 1970s and 1980s, we had almost 200,000 Vietnamese boat people and refugees. Four years ago Canada was awarded as a nation the Nansen Medal for its humanitarian refugee and immigration record. We have warmed ourselves with the knowledge that we have a generous and compassionate record. We have taken pride in the fact that we have lived up to this obligation imposed on by our immigrant roots.

Persons escaping from prolonged economic deprivation or sudden disaster need more than a plane ticket and a hostel for two weeks on arrival. Canada should, as it has in the past, share its good fortune with such immigrants. We should not screen out those who have no resources and admit only refugees who will not be a direct charge to the public purse. Canada must be willing, rather than reluctant, in admitting refugees and put in place whatever special measures are necessary to assist these refugees in adapting to a life in our country.

In the case of refugees, we should open our doors unhesitatingly. Refugees should be admitted immediately to Canada on request and given sanctuary. Immigration policy has been woefully neglected by a country that is built on immigration and our attention of course must turn to it.

Certainly we have to guarantee rationality and fairness in the system, but there must be two overriding priorities: First, we must continue to be a refuge for desperate people fleeing repression and war. If a chance has to be taken, it should be on the side of compassion and humanitarianism, not on the side of rigidity and mean-spiritedness. Second, our general immigration policy must be open, welcoming, and fair. Some people have been arguing that with high unemployment Canada cannot absorb immigrants. We argue, however, that unemployment is a problem of general government policies and its overall management of the economy. There is no evidence whatsoever that shows that immigration in the context of a full employment policy creates or exacerbates unemployment. In fact, the labour movement has consistently expressed the view that immigration was necessary for Canada's continued economic and social development. At the same time, we have expressed our apprehension about a policy that allowed or encouraged immigration during times of high unemployment.

However, the solution to the potential problem is a commitment to full employment, not restrictions on immigration. Immigration policy is, in our view, inextricably linked to other government policies related to employment,

[Traduction]

Bien que notre pays ne se soit pas affiché comme refuge contre la persécution et la répression dans la même mesure que nos voisins du Sud, il a néanmoins acquis plus récemment, malgré un dossier parfois consternant dans le passé, une réputation digne de mention lorsqu'il a fait preuve de compassion et de célérité en accueillant les nouveaux venus, surtout des réfugiés.

En 1956, le Canada a accepté 60,000 réfugiés qui fuyaient la révolution hongroise. En 1968, il a accueilli 40,000 Tchécoslovaques après le Printemps de Prague. Au cours des années 70 et 80, il a accepté près de 200,000 réfugiés de la mer vietnamien. Il y a quatre ans, il s'est vu décerner la médaille Nansen pour son accueil humanitaire des réfugiés et des immigrants. Nous nous sommes félicités de nos actes de générosité et de compassion. Nous sommes fiers d'avoir su répondre à l'appel de nos racines d'immigrants.

Les gens qui échappent à de longues privations économiques ou à un désastre soudain ont besoin de plus qu'un billet d'avion et une chambre d'hôtel pendant deux semaines à leur arrivée. Le Canada devrait, comme par le passé, partager sa bonne fortune avec de tels immigrants. Ils ne devraient pas écarter ceux qui n'ont aucune ressource pour admettre seulement les réfugiés susceptibles de ne pas devenir un fardeau économique pour le pays. Le Canada ne doit pas hésiter à accueillir des réfugiés et à adopter les mesures nécessaires pour leur aider à s'adapter à la vie dans notre pays.

Nous devrions ouvrir nos portes sans hésitation et accueillir sur demande les réfugiés qui cherchent asile au Canada. La politique d'immigration a été malheureusement trop longtemps négligée par un pays pourtant bâti par des immigrants. Le Canada doit maintenant se pencher sur la question.

Bien sûr, il faut des garanties d'un système rationnel et juste. Deux grandes priorités doivent néanmoins l'emporter sur tout le reste. La première est notre obligation de donner asile aux personnes désespérées qui fuient la répression et la guerre. S'il y a des risques à prendre, il faut que ce soit du côté de la compassion et de l'humanitarisme et non pas de la rigidité et de la mesquinerie. Deuxièmement, il importe que notre politique générale d'immigration soit ouverte, accueillante et juste. D'aucuns soutiennent qu'étant donné le taux élevé du chômage, le Canada ne peut pas absorber les immigrants. Nous soutenons au contraire que le chômage est un problème découlant des politiques générales du gouvernement et de sa gestion générale de l'économie. Absolument rien ne prouve que l'immigration, dans un contexte de plein-emploi, crée ou exacerbe le chômage. En fait, le mouvement syndical a toujours dit que l'immigration était nécessaire au développement social et économique du Canada. Il a aussi exprimé son appréhension à l'égard d'une politique qui prônait ou encourageait l'immigration au cours d'une période de chômage élevé.

[Text]

both social and economic. Immigration levels should be intelligently linked to the economic policy and cannot be determined in isolation. For example, immigrant labour should not be used to undercut Canadian workers, nor to allow business to abrogate their responsibility to plan for the skill requirements and to train existing employees. We maintain that proper service should be provided for immigrants as part of an adequate system of social services for all Canadians.

In other words, our economic strategy must be based on full employment and equity, by which Canadians can reach their full potential now and in the future; all workers can have the right to secure well-paying jobs when full employment is a reality; everyone who wants to work can find a job; equity in access to employment and pay is actively and diligently pursued for the benefit of all Canadians; and barriers to employment opportunities faced by women, disabled people and visible minorities are eliminated.

We must recognize the need for a better social security system, which would successfully combat poverty, and a healthy public sector and public investment in social and economic infrastructure, which is also essential to society's progress.

Ours is a view that incorporates principles of justice and compassion into economic life. It measures the success of our economy and its ability to provide a decent standard of living for ordinary Canadians and of our society's ability to meet the basic needs of those who are less fortunate.

The current government's economic and social policies that affect the labour market have never been clearly expressed as a total program, but appear as a series of seemingly unrelated policies and programs. Taken together, or even as individual policies, they cause us great concern.

We are very apprehensive about a policy that encourages more immigration when high unemployment is accepted as a tool for managing the economy and as an instrument to control wages and benefits. We have already seen the impact of this policy in the steady decline of real wages and living standards for workers; rates of unemployment in many regions, especially Atlantic Canada, remain at recession levels; over a million Canadians are unemployed; hundreds of thousands of Canadians are working on a part-time basis because they cannot find full-time jobs; and hundreds of thousands more want to work but have given up looking, particularly older workers.

[Translation]

gouvernementales, tant sociales qu'économiques, concernant l'emploi. Les niveaux d'immigration devraient être intelligemment liés à la politique et ne devraient pas être établis isolément. Par exemple, il ne faut pas permettre que la main-d'œuvre immigrante fasse échec aux travailleurs canadiens ni permettre aux entreprises d'abandonner leurs responsabilités envers la planification du perfectionnement et de la formation de leurs employés actuels. De plus, les syndicats ont toujours soutenu qu'il fallait assurer des services convenables aux immigrants dans le contexte de services sociaux adéquats pour tous les Canadiens.

En d'autres termes, notre stratégie économique doit se fonder sur le plein-emploi et l'équité, une stratégie qui permet aux Canadiens, maintenant et à l'avenir, de réaliser leur plein potentiel. Tous les travailleurs doivent avoir droit à un emploi bien rémunéré. Le plein-emploi doit être une réalité qui permet à tous ceux qui veulent travailler de trouver un emploi. Tous les Canadiens doivent avoir un accès égal à l'emploi et à la rémunération. Il faut que les obstacles à l'emploi auxquels se heurtent les femmes, les handicapés et les membres des minorités visibles soient éliminés.

Nous devons reconnaître la nécessité d'un meilleur système de sécurité sociale qui réussirait à combattre la pauvreté. Le progrès de la société tient aussi à ce que le secteur public soit sain et à ce qu'il y ait de l'investissement public dans l'infrastructure sociale et économique.

Notre vision de la vie économique s'inspire des principes de la justice et de la compassion. Elle mesure le succès de notre économie d'après son aptitude à fournir un niveau de vie convenable aux Canadiens ordinaires et à répondre aux besoins fondamentaux des moins fortunés.

Les politiques sociales et économiques du gouvernement actuel qui touchent le marché du travail n'ont jamais pris la forme d'un programme global, mais sont plutôt présentées sous forme de politiques et de programmes sans lien entre eux. Prises ensemble ou séparément, elles nous inspirent beaucoup d'inquiétude.

Nous redoutons beaucoup une politique qui encouragerait de nouveaux niveaux d'immigration lorsque le taux de chômage élevé sert d'outil de gestion de l'économie et d'instrument pour contrôler les salaires et les avantages. Nous avons déjà constaté les répercussions d'une telle politique: la baisse constante des salaires réels et du niveau de vie des travailleurs; le fait que les taux de chômage dans de nombreuses régions, surtout dans les provinces de l'Atlantique, atteignent des niveaux de récession; le fait que plus d'un million de Canadiens sont sans emploi; le fait que des centaines de milliers de Canadiens travaillent à temps partiel parce qu'ils ne peuvent trouver d'emploi à temps plein; et le fait que des centaines de milliers d'autres qui veulent travailler, particulièrement les travailleurs âgés, ont abandonné leur recherche.

[Texte]

There are 3,700 Canadians living in poverty, one million working poor, and a million children who are in families that cannot even afford the basic necessities of life. The increasing feminization of poverty means that families headed by single-parent mothers account for 9% of all families in Canada, but 32% of all poor families.

A full employment policy requires that investment must be channeled to create well-paid employment for everyone who seeks work. It requires that government invest directly and influence the movement of private capital to serve the needs of working men and women.

We advocate an investment strategy that would enhance a regionally balanced industrial sector and resource sector policy. Foreign investment would be screened as to its benefits to Canada and be subject to performance criteria, such as job creation or the maintenance of jobs, and research or production guarantees. Government subsidies or grants would be linked to specific job creation and other performance standards.

It goes without saying that linking immigration policy to other policies requires effective use of the full range of economic and social policy options open to government.

The CLC has traditionally supported a very liberal immigration policy on the grounds that, first, diversity is good for a society and, secondly, the population growth creates its own demand and prosperity.

We look forward to the loosening of restrictions in recognition of the important role immigration plays in economic progress, especially as projected population growth in the long-run suggests that our population will decline without significant immigration levels. The fertility rate is currently below replacement levels and there is no particular reason to expect this to change. Assuming no change in fertility rates, an immigration level of only 100,000 a year will result in a slowing population growth leading to a decline by the year 2020.

The periods of our most robust economic growth have parallel periods of strong population growth. Consequently, we believe that in the long run Canada needs a demographic policy keyed to continued population growth, and that means healthy levels of immigration.

The CLC believes that the use of economic criteria to limit immigration should apply only to a small proportion of immigration to this country, the selected worker category, for example. We support a policy which allows the vast majority

[Traduction]

Il existe au Canada 3,700 personnes vivant dans la pauvreté, 1 million de travailleurs pauvres et plus d'un million d'enfants vivent au sein de familles qui n'ont même pas les moyens de se procurer les choses essentielles à la vie. La féminisation de la pauvreté s'aggrave: les familles monoparentale dirigées par des mères représentent 9 p. 100 de toutes les familles au Canada, mais 32 p. 100 de toutes les familles pauvres.

Une politique de plein-emploi exige que les investissements servent à créer des emplois bien rémunérés pour tous ceux qui cherchent du travail. Elle exige que le gouvernement fasse des investissements directs et influence le mouvement des capitaux privés de façon à répondre aux besoins des travailleuses et des travailleurs.

Nous préconisons une stratégie d'investissement qui améliorerait une politique sectorielle équilibrée à l'échelle régionale des industries et des ressources et selon laquelle les investissements étrangers seraient sélectionnés dans la mesure où ils profitent aux Canadiens et assujettis à des critères de rendement, comme la création d'emplois ou leur maintien, la recherche ou la production. Les subventions du gouvernement seraient liées à la création d'emplois et à d'autres normes de rendement spécifiques.

Il va sans dire que l'établissement d'un rapport entre une politique d'immigration et d'autres politiques exige l'utilisation efficace de toute une gamme d'options économiques et sociales offertes au gouvernement.

Le CTC a toujours appuyé une politique d'immigration très libérale, alléguant premièrement que la diversité est bonne pour notre société, et deuxièmement, que la croissance démographique crée sa propre demande et sa propre prospérité.

Nous espérons un relâchement des restrictions qui reconnaîtrait le rôle important de l'immigration pour la croissance économique, surtout que les prévisions de croissance-démographique à long terme laissent entrevoir que notre population déclinera à moins d'une augmentation marquée des niveaux d'immigration. Le taux de natalité est actuellement en-dessous des taux de remplacement et aucune raison particulière ne permet d'espérer un changement. En supposant que ce taux persiste, un niveau d'immigration de seulement 100,000 personnes par an entraînerait un ralentissement de la croissance de la population, qui commencerait à diminuer d'ici l'an 2020.

Les périodes de notre plus robuste croissance économique ont coïncidé avec des périodes de forte croissance démographique. Par conséquent, nous croyons qu'à long terme, le Canada a besoin d'une politique démographique orientée vers une croissance continue, ce qui signifie des niveaux d'immigration appropriés.

Le CTC estime que l'utilisation de critères économiques pour limiter l'immigration dans notre pays devrait s'appliquer seulement à une petite proportion d'immigrants, par exemple une catégorie choisie de travailleurs. Nous appuyons une

[Text]

of immigrants into Canada on non-economic grounds. We would oppose any effort to further restrict these other categories of immigrants on economic grounds. We support the family reunification and humanitarian programs.

With respect to the business immigration category, it is our firm belief that risk capital and know-how do not need to be imported to Canada. They have underutilized the potential of Canadians in these areas. What is needed is appropriate government programs and initiatives to develop this potential.

To repeat, we see a Canada where disparities of income between rich and poor are reduced, where there is a greater sharing of wealth, where medical services are there for all, regardless of ability to pay, where a universal system of publicly funded child care is available for working parents, where decent and affordable housing is in plentiful supply, and where after a lifetime of work retired people can live in dignity and respect on their pensions.

Services to immigrants must be part of an adequate system of social services for all Canadians. Immigrants to Canada should have easy access to employment without exploitation, access to training or upgrading as they might require, easy access to English and French as second language programs, free access to child care to facilitate access to language training and other integration programs, adequately funded immigration settlement programs, a guide and information on Canadian life, including things such as how to gain access to social services, employment opportunities, banking and credit and education, in their own language.

This is a big country. We are relatively rich. As immigrants we have achieved much. Today's and tomorrow's immigrants will achieve as well. We must open our doors as wide as we can to those people wishing to bring their energy, courage and determination to our country. And above all, we must give the desperate sanctuary. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Hayes.

Mr. Allmand: Mr. Hayes, thank you for your brief. Since we are studying immigration levels, I will go right to the point. At the top of page 8 you say

Canada needs a demographic policy keyed to continued population growth and that means healthy levels of immigration.

But you do not suggest a number. You do say at the beginning of the paragraph that a level of 100,000 a year means a decline in population by the year 2020. The point of my question is to see if you have any more precise recommendations than a healthy level of immigration.

[Translation]

politique qui permettrait à la grande majorité d'immigrants de venir au Canada pour des motifs non économiques et nous nous opposons à tout effort pour restreindre davantage l'arrivée d'autres catégories d'immigrants pour des raisons économiques. Nous souscrivons au programme de réunification des familles et aux programmes à caractère humanitaire.

En ce qui concerne l'immigration des gens d'affaires, nous croyons fermement qu'il n'est pas nécessaire d'importer au Canada du capital de risque et des spécialistes. Nous possédons un potentiel sous-utilisé dans ce domaine au Canada. Ce qu'il nous faut, ce sont des programmes gouvernementaux appropriés et des initiatives pour mettre en valeur ce potentiel.

Nous envisageons un Canada où les disparités de revenu entre les riches et les pauvres seront réduites, où il y aurait un plus grand partage de la richesse, où les services médicaux seraient accessibles à tous, quelle que soit leur aptitude à payer, où un système universel de garderies subventionnées serait à la disposition des parents qui travaillent, où il y aurait abondamment de logements convenables et abordables et où, après une vie de travail, les retraités pourraient vivre dans la dignité et le respect avec une bonne pension.

Les services aux immigrants doivent s'inscrire dans un système adéquat de services sociaux pour tous les Canadiens. Les immigrants qui arrivent au Canada devraient avoir un accès facile à l'emploi sans être exploités; avoir accès à une formation ou à une période de recyclage, selon les besoins; avoir facilement accès à des programmes d'enseignement de l'anglais et du français langues seconde; avoir facilement accès à des services de garde pour leur faciliter l'accès à une formation linguistique et à d'autres programmes d'intégration; avoir accès à des programmes d'intégration adéquatement financés; et avoir accès à un guide d'information sur la vie au Canada rédigé dans leur propre langue, qui inclurait des informations sur l'accès aux services sociaux, les possibilités d'emploi, les services bancaires, les crédits et les systèmes scolaires.

Notre pays est vaste. Nous sommes relativement riches. En tant que pays bâti par des immigrants, nous avons beaucoup accompli. Les immigrants d'aujourd'hui et de demain devraient réussir tout aussi bien. Nous devons ouvrir nos portes aussi larges que possible à ceux qui désirent consacrer à notre pays leur énergie, leur courage et leur détermination. Et surtout, nous devons être l'asile des désespérés. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Hayes.

M. Allmand: Monsieur Hayes, merci pour votre présentation. Puisque le comité se penche sur les niveaux d'immigration, j'irai droit au but. En haut de la page 8 de votre mémoire, vous dites

Le Canada a besoin d'une politique démographique orientée vers une croissance continue, ce qui signifie des niveaux d'immigration appropriés.

Cependant, vous ne proposez aucun chiffre précis. Au début de ce paragraphe, vous dites que s'il n'y avait que 100,000 immigrants par an la population commencerait à diminuer d'ici l'an 2020. Je veux savoir si vous avez des recommandations à nous faire qui soient plus précises que «des niveaux d'immigration appropriés».

[Texte]

On Tuesday the Canadian Ethnocultural Council suggested that we have a level of 1% of our population, which amounts to about 250,000 a year. We have had other economists and sociologists before the committee who recommended 200,000 or 200,000 plus. Is the Canadian Labour Congress ready to be more specific? Can you not say something more than just "healthy levels of immigration"?

[Traduction]

Mardi dernier, le Conseil ethnoculturel du Canada a dit au comité qu'il convient d'accueillir environ 1 p. 100 de la population par an, c'est-à-dire, 250,000 personnes. D'autres économistes et sociologues nous ont recommandé un taux d'immigration de 200,000 personnes ou plus. Le Conseil du travail du Canada est-il prêt à proposer un chiffre plus précis plutôt que la simple locution «niveaux d'immigration appropriés»?

• 1200

Mr. Hayes: The congress has never had a kind of demographically driven immigration policy. It has been always based on the first premise of humanitarianism and our openness towards refugees, and those kinds of numbers we certainly do not know. So if you were to ask would we welcome a million refugees, I do not know. I guess we would probably have to cross that bridge when we come to it. But that is the first premise in talking about levels. The second one, which we have always been quite insistent on, is in that humanitarian part of it we are talking as well about family reunification, and so we have asked for liberalization of that category.

We have been opposed, I think as long as the congress has existed, to using immigration as a labour market tool, either in the skills shortages area, because we have argued that skills shortages should be addressed by adequate training programs and proper adjustment programs.

I spent a great part of the time reading in this brief the part dealing with full employment. We have always said that this been on the full employment context. So I am still avoiding being pinned down to a specific number, mainly because we are saying that it should not be demographically driven and it should be humanitarian. So the numbers, if that were the guiding principle, could be much higher than the 1%, if in fact our policy on family reunification were even more generous than it is now, and it is generous, I must confess—and the same thing regarding refugees.

With respect to that, because of our concern about population decline, we have never argued that should be the major consideration. There are other policies, I am sure, that can address the population question. In certain countries where they have put more emphasis on for example housing, that has been a more effective demographic policy than immigration. And it definitely has to be tied to a full employment strategy. To some extent, as these documents put out by the government show, the vast majority of immigrants in the 1980s have gone to those areas where employment opportunities are greatest. We cannot have large immigration flows to areas where unemployment rates are at recession levels.

M. Hayes: Le Congrès n'a jamais prôné une politique d'immigration basée sur des considérations démographiques. Au contraire, notre politique a toujours reposé surtout sur des principes humanitaires et l'ouverture aux réfugiés, dont on ne peut évidemment prédire le nombre. Alors, je ne saurais répondre, si vous me demandiez si oui ou non il faudrait accueillir un million de réfugiés; il faudrait y trouver une réponse en temps et lieu. À notre avis, donc, une attitude humanitaire et ouverte aux réfugiés est le critère principal dont il faut tenir compte en établissant des niveaux d'immigration. Le deuxième critère, également d'ordre humanitaire et sur lequel nous avons toujours insisté, est la réunification des familles; nous avons donc demandé que les règles concernant cette catégorie soient assouplies.

Depuis ses débuts, le Congrès s'est opposé à l'utilisation de l'immigration comme un outil pour régler le marché du travail, par exemple, pour combler des catégories de main-d'œuvre spécialisées; nous avons toujours soutenu que c'est au moyen de programmes appropriés de formation ou d'ajustement que l'on règle au mieux ces problèmes.

Nous consacrons une grande partie de notre mémoire à la question du plein emploi; nous avons toujours envisagé l'immigration dans un contexte de plein-emploi. Je tiens toujours donc à ne pas vous proposer de chiffre précis; en effet, nous soutenons qu'il faut établir les niveaux d'immigration selon des principes humanitaires et non selon des considérations démographiques. Si l'on accordait la priorité à ces principes humanitaires et à la réunification des familles et si nos politiques dans ces deux domaines étaient plus généreuses—je vous le concède, elles le sont actuellement—on pourrait accueillir beaucoup plus que 1 p. 100 de la population.

En ce qui concerne le déclin de la population au Canada, nous n'avons jamais voulu accorder la première place à ce facteur; je suis persuadé qu'on peut aborder la question du niveau de la population au moyen d'autres politiques. Par exemple, dans certains pays on a mis l'accent sur le logement, ce qui a été une politique démographique plus efficace que l'ajustement des niveaux d'immigration. De plus, à l'examen de cette question des niveaux d'immigration, il faut absolument jumeler une stratégie de plein-emploi. Pendant les années 1980, comme on le voit dans ces documents publiés par le gouvernement, la plupart des immigrants se sont établis dans les régions offrant les meilleures occasions d'emploi. Il ne faut pas s'attendre à ce que des foules d'immigrants aillent s'établir dans des régions où le chômage atteint de taux de récession.

[Text]

In terms of playing the numbers, it would appear that the smallest number of our immigrant categories are in the economic. . .and we are advocating for it being even lower than that. If there are more than 200,000 in the humanitarian category, we would say, fine. But that should be the rationale, not demographic and not as a labour market policy to fill skill shortages, etc.

Le président: Monsieur Hayes, je suis un peu surpris que le Congrès du travail du Canada demande au gouvernement d'éliminer le programme des entrepreneurs. Pourquoi le Congrès du travail du Canada ne veut-il pas que ceux qui ont de l'argent et qui peuvent créer des emplois ici puissent venir? Pourquoi souhaitez-vous qu'on s'en tienne aux autres catégories, soit celles des réfugiés et de la famille? Qu'est-ce que vous avez contre les investisseurs?

Mr. Hayes: We find it is not consistent with our view of a humanitarian immigration policy to be giving special access to citizenship to people who have money. Moreover, a large number of people who have come to this country, even as refugees, have had as much entrepreneurial skill as I am sure the people we are inviting in with a bankroll have. On the need for foreign capital, our concern has been how to make sure the capital generated in this country is used to provide jobs.

• 1205

As we have repeated again today, we have advocated the screening of foreign investment to make sure that we get the maximum impact for jobs and social benefits. It is basically our philosophy that immigration has to be humanitarian-driven, if you can put it that way.

The other thing is that there is no evidence that this group or class has provided that kind of contribution over and above what the ordinary immigrant is providing. This program has been in effect for about five or six years; I am not aware that Employment and Immigration has even monitored what has been the impact.

I have not seen any statistics. I do not know if any are available. But I think the monitoring of that program should have been put in the day the program was announced. It has not been. We are asked to believe, on faith, that this particular group is making a major contribution.

Le président: Moi, j'appelle cela de la ségrégation. Il y a la ségrégation selon la couleur, et il y a maintenant la ségrégation selon l'argent. Si vous êtes riche, vous n'êtes pas le bienvenu au Canada. Je ne partage pas ce point de vue. Je pense qu'au contraire, on doit voir au développement de notre pays et essayer d'admettre les gens de cette catégorie au même titre que ceux des catégories de réfugiés et de la famille.

Mr. Chadwick (Brampton—Malton): Mr. Chairman, I am glad you raised that issue; I also was going to raise it. It seems inconsistent to me with respect to having people come to the country and wanting to neglect a particular group.

[Translation]

Si vous teniez absolument à chiffrer les niveaux d'immigration, je vous soulignerais que les immigrants de la composante à caractère économique ne constituent que le plus petit groupe, et que nous prônons que le nombre d'immigrants dans cette catégorie soit encore plus restreint. S'il s'agissait d'accueillir plus de 200,000 immigrants pour des raisons humanitaires, nous serions entièrement d'accord. Mais, à notre avis, il faudrait justement accorder la priorité aux considérations humanitaires et non aux calculs démographiques ni à la résolution de problèmes du marché du travail, comme la résolution de pénuries de main-d'œuvre spécialisée, par exemple.

The Chairman: Mr. Hayes, I am somewhat surprised that the Canadian Labour Congress wants the government to eliminate the Entrepreneurial Program. Why does the CLC not want people with money who can create jobs here to come to Canada? Why do you want us to limit immigration to the other categories, such as the refugee and family reunification categories? What do you have against investors?

M. Hayes: L'octroi de la citoyenneté aux riches n'est pas conforme à notre vision d'une politique d'immigration humanitaire. D'ailleurs, je suis persuadé que de nombreuses personnes venues au Canada, y compris des réfugiés, sont tout aussi entrepreneurs que les gens fortunés que nous accueillons. En ce qui concerne les capitaux étrangers, ce que nous avons voulu faire avant tout, c'est nous assurer que les capitaux produits dans ce pays soit utilisés pour créer des emplois.

Comme nous l'avons encore une fois indiqué aujourd'hui, nous préconisons le tamisage des investissements étrangers de façon à nous assurer que nous obtenons le maximum de résultats du point de vue des emplois et des avantages sociaux. Nous pensons que l'immigration doit essentiellement tenir compte de préoccupations humaines.

Par ailleurs, rien n'indique que ce groupe ou cette catégorie ait contribué davantage que les immigrants ordinaires dans le passé. Ce programme est en place depuis cinq ou six ans; à ma connaissance, Emploi et Immigration n'a pas encore essayé d'évaluer son impact.

Je n'ai pas vu de chiffres. Je ne sais même pas s'il en existe. Le processus d'évaluation aurait dû être lancé le jour de l'annonce du programme. Ce n'est pas ce qui s'est produit. Maintenant, nous sommes censés accepter, comme acte de foi, que ce groupe apporte une contribution importante.

The Chairman: To me, this is a form of segregation. There was segregation according to colour, now there's segregation according to a person's financial means. In other words, if you are rich, you are not welcome to Canada. I cannot agree with this point of view. On the contrary, I think that we should encourage the development of our country and give people in this category at least the same chance to enter Canada as the people in the refugee and family categories.

M. Chadwick (Brampton—Malton): Je suis heureux que vous ayez abordé ce sujet, monsieur le président, parce que j'avais l'intention de le faire moi-même. Dans le contexte de l'immigration, il me semble illogique de négliger un groupe en particulier.

[Texte]

On page 1 of your brief you have stated that "immigrants be welcomed to this country in direct relation to our economic capacity to absorb them". You are complimentary on a number of government initiatives. This is rightly so, I believe. But all through your brief, the theme I get is that you want an open-door policy. Again, talking about the economic capacity to absorb them, we had people here last week from the school board relating horrendous stories, in my view, about being able to deal with the flow of immigrant children coming into this country. That was passed on in perhaps local taxes.

When you talk about the economic capacity, I wonder if you have taken into consideration the economic capacity of the taxpayer who pays all of the taxes—the community, the provincial, and the federal taxes—for this program; yet you say that you want an open-door policy.

Mr. Hayes: Quite frankly, I do not question the numbers the government itself has put together in these documents, where they show the contribution of immigrants in terms of tax burden, in terms of welfare, in terms of both the expenditure and the revenue side of the government's books. We do not question those numbers.

The point we have been making on the economic capacity is that, yes, it is very local. As you very well know, these same documents show that the vast majority of immigrants are settling in the lowest unemployment areas. Toronto has an unemployment rate of below 4%.

Immigrants, like other Canadians, migrate to where there are job opportunities. Whether the social services available in those cities are being stretched is, of course, a valid question. But is it being stretched more than it would be... In other words, are the property tax bills in Vancouver or wherever going up any higher than they are in areas where immigration is very low or non-existent? I doubt it.

• 1210

Mr. Chadwick: But when you talk about the greater Toronto area, I know the CLC has a great concern about housing in the Toronto area. You say, and rightly so, the immigrants converge on that particular area. Again, you speak of a direct relation to our economic capacity to absorb them. You already know and you are already aware of the impact on those communities where the immigrants are and their ability to absorb them at present.

Mr. Hayes: Toronto is a good case in point. The housing thing has, I would argue, little to do with immigration. It has a heck of a lot to do with two things: policies that favour almost over-investment in housing by the well-off, to avoid taxes, which exacerbates the housing market and the way interest rates are extremely high and become built into the housing picture; and the lack of investment in social housing in the past number of years, particularly in areas such as Toronto, Vancouver, and Montreal. The social housing is less than it was in the 1970s, when we had more buoyant conditions.

[Traduction]

À la page 1 de votre mémoire, vous indiquez que «les immigrants et immigrantes devraient être accueillis dans notre pays en proportion de notre capacité économique d'assimilation». Et vous louangez, à juste titre, à mon avis, un certain nombre de mesures gouvernementales à cet égard. Cependant, tout au long de votre mémoire, le thème qui revient le plus souvent est celui d'une politique de complète ouverture. Pour revenir à la capacité économique d'assimilation du pays, nous avons justement entendu la semaine dernière des représentants de commissions scolaires nous décrire des situations absolument horribles; ils avaient beaucoup de mal, semble-t-il, à absorber l'afflux des enfants d'immigrants nouvellement arrivés au pays. Les taxes scolaires le reflétaient.

Lorsque vous parlez de la capacité économique d'assimilation du pays, je me demande si vous tenez compte de la capacité du contribuable de payer toutes les taxes et tous les impôts qui lui sont demandés—locaux, provinciaux et fédéraux—in vue d'assurer le maintien de cette politique d'ouverture complète.

M. Hayes: Eh bien, nous ne mettons pas en doute les chiffres que le gouvernement lui-même a compilés dans ce document indiquant l'impact des immigrants pour ce qui est du fardeau fiscal, du système de bien-être social, des dépenses et des revenus du gouvernement.

Ce que nous faisons valoir, c'est que l'impact peut être très localisé. Comme vous le savez, ces mêmes documents démontrent que la grande majorité des immigrants s'établissent dans les régions où il y a le moins de chômage. Toronto a un taux de chômage en deçà de 4 p. 100.

Les immigrants, comme les autres Canadiens, vont vers les emplois. Maintenant, la question de savoir si les services sociaux dans les villes qui accueillent les immigrants sont débordés se pose effectivement. Ils ne sont sûrement pas plus débordés que... En d'autres termes, les taxes foncières à Vancouver ou ailleurs sont-elles plus élevées que dans les régions où il y aurait très peu d'immigration ou pas d'immigration? J'en doute beaucoup en ce qui me concerne.

M. Chadwick: Je veux parler de la région métropolitaine de Toronto, parce que je sais que le CTC s'intéresse beaucoup à la question du logement à cet endroit. Vous dites, à juste titre, que les immigrants semblent en faire leur lieu de prédilection. Toujours pour ce qui est de la capacité économique d'assimilation du pays, vous savez qu'il y a actuellement des endroits où les immigrants ont définitivement un impact.

Mr. Hayes: Toronto est un bon exemple. La situation du logement à cet endroit, à mon sens, a très peu à voir avec l'immigration. Elle est surtout due à deux facteurs: les politiques qui favorisent le surinvestissement dans le logement pour les nantis, comme moyen de réduire leurs impôts, lesquelles ont pour effet de surchauffer le marché du logement et d'amener en permanence des taux d'intérêt très élevés; de deuxièmement, le désinvestissement dans le logement social au cours des dernières années, surtout dans les régions de Toronto, Vancouver et Montréal. Il y a finalement moins de logement social qu'il n'y en avait au cours des années 70, quand la conjoncture était davantage favorable.

[Text]

So yes, the housing thing does make it more difficult. But the solution is in housing policy, not an immigration policy.

Mr. Chadwick: But when you acknowledge that housing is a particular problem in the Toronto area, that is one of the problems with impacts on immigrants. And if you bring 200,000 immigrants into this country next year and 60% of them come to Toronto, where are they going to go? That is the question; and that is why I just draw to your attention that you have mentioned the economic capacity to absorb them but you continue to say "open the door". It just does not seem to be consistent.

Mr. Hayes: But we spend more time in the brief talking about the importance of being tied to other policies. You mention a very key one: housing policy, full employment—meaning jobs are available—and the social infrastructure. We have to invest in social infrastructure. But on whether the tax burden is going to be inordinately high because of immigrants, our view is that on balance, as the government's own document suggests, they are not a burden to Canada.

Mr. Chadwick: When the school board was here, they said that was the impact on the tax.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): I am actually quite disappointed. I was looking forward to your brief, and I thought it would be a good contribution, but in my opinion it is quite simplistic: open the doors. We actually would not need much of an immigration policy, because if we accepted everybody who arrived here on some form of humanitarian grounds it would more than fill up our capacity to contain them. It would leave us with no real reason to try to control immigration.

The other aspect of it is that I know many of your members are my constituents, and I know their concerns come from quite a different direction from the one you are expressing. I know they are talking to me about the real need to cut government spending, to try to reduce the cost of programs and to try to minimize the tax increases. Yet every recommendation in your brief is for more government spending, increased programs. To me the reality is to try to recognize the economic factors we function under in Canada. We are a rich country, but we have a huge deficit that has to be put under control.

To recognize, then, the immigration flow we all recognize we should have... Nobody wants to cut back on immigration. It is a matter of trying to balance the flow with our economic condition and our ability to handle it properly.

I see no real effort in your brief to try to address those. It is really just saying if it is a problem with work, full employment is the answer; if it is a problem with social programs, we will just do more. It does not really give us anything to work with to try to make our program more realistic and effective.

[Translation]

Donc, le logement crée en effet des difficultés. Cependant, la solution au problème relève de la politique du logement, non pas de la politique d'immigration.

M. Chadwick: Vous reconnaisez quand même que le logement est un problème particulier à Toronto et que les immigrants s'en ressentent nécessairement. Si vous faites venir 200,000 immigrants au pays au cours de l'année qui vient et que 60 p. 100 d'entre eux s'établissent à Toronto, où les logerez-vous? C'est la raison pour laquelle j'attire votre attention sur le fait que d'une part vous parlez de la capacité économique d'assimilation du pays et d'autre part d'une politique d'ouverture complète. Il me semble que vous manquez de logique.

M. Hayes: Nous passons beaucoup plus de temps dans notre mémoire à parler de l'importance de faire le lien avec les autres politiques. Vous en mentionnez une qui est absolument critique, la politique du logement, mais il y a également le plein-emploi—la possibilité de travailler—and l'infrastructure sociale. Nous devons investir davantage dans l'infrastructure sociale. Pour ce qui est de la possibilité que les immigrants puissent être un fardeau fiscal anormalement lourd, nous pensons qu'à tout prendre ce n'est pas le cas, comme le confirment d'ailleurs les propres documents du gouvernement.

M. Chadwick: Selon les représentants des commissions scolaires, les taxes locales s'en ressentaient.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Je dois d'abord vous dire que je suis très déçu. J'avais hâte de voir votre mémoire, parce que je pensais qu'il pouvait apporter un point de vue nouveau; je m'aperçois cependant qu'il est assez simpliste. En effet, vous dites: ouvrez les portes toutes grandes. Nous n'aurions pas besoin d'une politique d'immigration si nous étions prêts à accepter tous ceux qui se présentent en invoquant des motifs humanitaires quelconques. Nous serions plus que comblés. Nous n'aurions pas de raison de vouloir contrôler l'immigration.

Par ailleurs, beaucoup de vos membres sont également de mes électeurs, et je sais que leurs idées sur le sujet ne sont loin d'être les mêmes que celles que vous exprimez ici. Ce qu'ils me disent à moi, c'est que le gouvernement doit réduire ses dépenses, réduire le coût de ses programmes et essayer de minimiser les augmentations d'impôt et de taxe. Tout ce que vous recommandez, quant à vous, c'est une augmentation des dépenses gouvernementales et des programmes gouvernementaux. Nous devons essayer de voir quelle est notre situation économique au Canada. Nous formons un pays riche, mais nous assumons un déficit immense qui doit être ramené à un niveau raisonnable.

Pour en arriver au flux d'immigration que nous souhaitons tous... Nous ne voulons pas réduire l'immigration. Nous voulons seulement tenir compte de nos conditions économiques et de notre capacité d'accueillir les immigrants convenablement.

Vous ne discutez nulle part du vrai problème dans notre mémoire. Vous dites: s'il y a un problème au niveau de l'emploi, la solution est une politique de plein emploi; s'il y a un problème au niveau des programmes sociaux, la solution est un plus grand nombre de programmes sociaux. Vous ne nous faites pas de suggestion vraiment réaliste et efficace en vue de nous aider à améliorer notre programme d'immigration.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

Mr. Hayes: I think we have been very realistic in the brief. It does not necessarily involve more social spending and it does not necessarily involve... All of the things we are advocating, we are advocating for all Canadians. What we are saying is that immigrants do not deserve any less.

I think what you would find in your constituency is that union members in particular are concerned about having skilled trades people coming in and taking their jobs and they are being laid off. That is the kind of concern we have expressed over the years. In other words, we are concerned where there is a direct displacement of our own work force because we have not invested in the training of our own people. If that means more investment by the public or by employers, yes, we are calling for more spending, but this kind of spending has a high return.

If we are faced with skills shortages it is obviously because of a lack of proper employment policies in our country. It has nothing to do with immigration policy.

What we are trying to say is that immigration should not bear the burden of the policy. The policy has to be very closely related to the things you mentioned: housing, schools, all those kinds of things. You are right. We cannot have a million people come in and we have no schools for them, no housing and so forth. It has to be closely linked with the overall economic and social policies. All we are saying is that immigrants do not deserve any less than the rest of Canadians do.

If suddenly there are a couple of hundred thousand refugees at our door, surely we are not going to close the door. The vast majority of immigrants coming into Canada in the 1980s have been in that class, not planned, as you all well know, but even with our problems with the refugee system I see 95% are being approved. So they are obviously legitimate refugees. It is just taking a heck of a lot of resources trying to go after the so-called people who are bogus refugees.

So no, we are not unrealistic at all. It has to be related to our economic and social policies. It cannot be done in a vacuum. That is why I am talking about levels in the abstract. Even on a national basis if we say 200,000, we do have to ask where the 200,000 are going. Are they going to Toronto, Vancouver and Montreal mainly? Then obviously in looking at that you have to ask what is the capacity of those regional economies to absorb them. That is why we have recommended in the brief that regional policies are key to it.

We are not going to have great numbers of immigrants going to your riding, Mr. Chairman, mainly because the economic situation is not as buoyant as it is in Toronto. They may not go there for other reasons, but immigrants, like the rest of us, will go where there is a job. It has to be tied in with employment policies.

M. Hayes: Au contraire, je pense que nous sommes très réalistes dans notre mémoire. Nous ne proposons pas nécessairement une augmentation des dépenses sociales, une augmentation... Ou plutôt toutes les mesures que nous préconisons concernent l'ensemble des Canadiens. Nous disons simplement que les immigrants ne méritent pas moins que les autres.

Ce qui inquiète probablement les syndiqués de votre circonscription c'est la possibilité que des hommes de métier qualifiés entrent au pays pour prendre leurs emplois et qu'eux soient mis à pied. C'est une de nos préoccupations de longue date. Nous ne voulons pas que notre propre main-d'œuvre soit déplacée parce que nous avons omis de la former convenablement. Si pour éviter cette situation nous devons engager davantage de dépenses publiques ou privées, faisons-le, parce que c'est un investissement qui risque de rapporter beaucoup.

Si nous faisons face à des pénuries de main-d'œuvre qualifiée, c'est de toute évidence dû à de mauvaises politiques d'emploi. Le problème n'a rien à voir avec la politique d'immigration.

Ce que nous disons, finalement, c'est que l'immigration ne doit pas être blâmée pour tout. La politique d'immigration doit être étroitement reliée aux autres politiques: de logement, d'éducation etc. Vous avez bien raison de dire que nous ne pouvons pas faire venir un million de personnes au pays pour qu'elles se retrouvent sans école, sans logement et sans toutes les autres nécessités. La politique d'immigration doit s'ajuster étroitement aux politiques économiques et sociales globales. Nous faisons valoir tout simplement que les immigrants ne méritent pas moins que tous les autres Canadiens.

Par ailleurs, si nous nous retrouvons avec 200,000 ou 300,000 réfugiés à nos portes, nous n'allons pas les rejeter. La grande majorité des immigrants venus au Canada au cours des années 1980 appartenait à cette catégorie; ils ne l'avaient pas souhaité, j'en suis sûr. Même si notre système de détermination du statut de réfugié pose beaucoup de problèmes, nous avons un taux d'acceptation de 95 p. 100. La plupart des réfugiés sont de toute évidence légitimes. Il se trouve que nous consacrons beaucoup de ressources à essayer de détecter les faux réfugiés.

Nous ne manquons pas de réalisme. Nous savons que notre politique d'immigration doit être reliée à nos politiques économiques et sociales de façon générale. Elle en peut pas être appliquée de façon indépendante. C'est pourquoi je disais que les niveaux finalement étaient théoriques. C'est beau de dire qu'il y a 200,000 immigrants, par exemple. Ce qu'il faut demander, c'est où ils vont s'établir. À Toronto, Vancouver ou Montréal? Dans quelle mesure ces économies régionales sont-elles capables de les absorber? Nous mentionnons donc dans notre mémoire que les politiques régionales ont également un rôle clef.

Il se trouve qu'il n'y aura pas beaucoup d'immigrants qui iront dans votre circonscription, monsieur le président, essentiellement parce que la situation économique n'y est pas aussi reluisante qu'à Toronto. Ils ont peut-être d'autres raisons également, mais les immigrants, comme nous tous, souhaitent travailler. Les politiques d'emploi sont donc critiques.

[Text]

Le président: Monsieur Hayes, il n'y a pas d'autres députés qui ont demandé à poser des questions. Je tiens à vous remercier de votre présence ici, ce matin. Que l'on soit d'accord ou pas sur les points de vue exprimés par nos témoins et par leur organisation, cela n'empêche pas que tous les témoignages contribuent à enrichir le débat. Cela aide les membres du Comité à prendre des décisions quant à leur rapport. Je vous remercie beaucoup.

Mr. Hayes: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, members.

Le président: Nous recevons maintenant les représentantes de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible au Canada. M^{me} Amy Go est présidente du comité sur les langues de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; elle est aussi vice-présidente du Conseil national des Chinois canadiens. M^{me} Lucy Spencer est vice-présidente de la région de l'Ontario de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; M^{me} Spencer est aussi présidente de l'Organisation des immigrants et des minorités visibles de l'Ontario.

• 1220

Bienvenue devant les membres de notre Comité. À vous la parole.

Ms Lucya Spencer (National Organization of Immigrants and Visible Minority Women): Thank you very much, Mr. Chairman. Amy and I are indeed very happy to be here this morning to present to you some of the concerns that we in the immigrant women's community of Canada have been experiencing over a number of years.

Before we get into the brief, I would like to preface it with a quote given some time ago by one of our prominent activists in the society, Rosemary Brown:

It is the issues that are important to our struggles not the individuals... When we focus on our similarities, we are better able to focus government's attention on us and our issues, and when their attention is focused on us, we are better able to bring their attention to the positive contributions which we have made to Canadian life... For we have indeed done more than just add colour to Canadian life, we have added more than song, and dance, and exotic cuisine, as important as these things have been. We have worked this land, have been harnessed to its plows, toiled in its forests and its mine. Our labour has created jobs, and sustained industries. We have also taught its children, nursed its sick, taken out its garbage and cleaned up its mess. We have done jobs that no one else would do, for little or no pay, and sometimes at great personal cost... Our shared dream is that our differences will be our celebration, rather than barriers to our fulfilment as true equal Canadians.

[Translation]

The Chairman: I have no one else on my list, Mr. Hayes. So, I want to thank you for your presentation this morning. Whether we agree or not with the points of view expressed by our witnesses or their organization, we have to say that they contribute to a better understanding of the subject. They are very useful to the members when they have to write their report. Thank you very much.

M. Hayes: Merci, monsieur le président, membres du comité.

The Chairman: Our witnesses are now the representatives of the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women. Ms Amy Go is chairperson of the languages committee of the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women; she is also vice-chair of the National Council of Chinese-Canadians. Ms Lucya Spencer is vice-chair for the Ontario region of the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women; she is also chairperson of the Organization of Immigrants and Visible Minorities of Ontario.

Welcome to the committee. You have the floor.

Mme Lucya Spencer (Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président. Amy et moi sommes heureuses d'avoir cette occasion ce matin de vous faire part des préoccupations que nous entretenons depuis un certain nombre d'années en tant que femmes immigrantes au Canada.

Avant de me lancer dans notre mémoire, j'aimerais citer une activiste très connue dans notre milieu, Rosemary Brown:

Ce sont les principes qui ont le plus d'importance dans nos luttes, non pas les personnes... Lorsque nous insistons sur nos points communs, nous attirons davantage l'attention du gouvernement sur nous et les principes que nous défendons, et lorsque le gouvernement nous écoute, nous pouvons plus facilement faire valoir la contribution positive que nous apportons à la vie canadienne... Nous avons ajouté plus que de la couleur à la vie canadienne, nous sommes venus avec plus que nos chansons, nos danses, notre cuisine exotique, même si ce sont tous là des éléments importants. Nous avons travaillé la terre, nous nous sommes attelés à la charrette, nous avons trimé dur dans les forêts et les mines. Notre effort a créé des emplois, a aidé à soutenir des industries. Nous avons également enseigné aux enfants, donné des soins aux malades, enlevé les ordures ménagères et nettoyé. Nous avons effectué des travaux dont personne ne voulait, pour des salaires très bas ou sans salaire, quelques fois au prix de grands sacrifices personnels... Notre rêve à tous et à toutes est que nos différences pourront devenir une célébration, plutôt qu'un obstacle à notre épanouissement en tant que Canadiens à part entière.

[Texte]

One wintry day, over 500 immigrant women from across Canada met together in the city of Winnipeg because we had that dream. We decided at that time that we should form a national voice, a voice that would be able to speak on our behalf. Thus was born the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada. Today this organization has a membership of approximately 500 immigrant visible and minority women's organizations and groups.

We, the members of this organization, are committed to combat sexism, racism, poverty, isolation, and violence. We strongly believe in empowering our communities to advocate for change, educate the public, and work with all levels of government and public and private agencies to develop effective strategies to meet the needs of immigrant visible and minority and refugee women.

We are indeed happy to be here, because we view this as one of the very rare opportunities we have to be able to speak out about our own experiences and our own needs. We value it, too, because it is through presentations like this that we can define our issues and, more importantly, put forward our recommendations.

It is important for all levels of government to make a concrete effort to listen to us so that together we can take actions to improve the status of our communities.

Ms Amy Go (National Organization of Immigrants and Visible Minority Women): I would like to start with a case. I am social worker in Toronto, so I work with over 2,000 individuals a year, not to count the thousands of phone calls we handle on the phone.

There is a garment manufacturing factory in the east end of Toronto, and about two years ago the factory laid off 140 workers, the majority of them immigrant women, the majority of them Chinese-speaking, some of them also Vietnamese-speaking. They were laid off on a Thursday afternoon, and Friday was usually their pay day, so they did not really know whether to expect their pay or not. They went back to the factory on Friday, of course, to find the door closed. They did not know what to do, so they went to the bank. They were told by the clerk of the factory to go to the bank. They lined up in the bank for four hours, from 4 p.m. until 8 p.m. to wait for their cheques. Of course, those cheques never came. A lot of them were hungry; a lot of them were frustrated. Most of them were in tears. They did not know what to do. Lucky for them, they found out about the community centre where I work. We have some Chinese-speaking staff, who knew what to do for them.

[Traduction]

Un jour d'hiver, plus de 500 femmes immigrantes de tout le Canada se sont réunies à Winnipeg pour partager un rêve. Nous avons décidé à ce moment-là de former une voix nationale, une voix qui s'exprime au nom de toutes. Ainsi est née l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada. Aujourd'hui, cette organisation compte environ 500 groupements de femmes immigrantes ou appartenant à une minorité visible.

Notre organisation se donne pour mission de combattre le sexism, le racisme, la pauvreté, l'isolement et la violence. Nous croyons fermement au processus qui consiste à donner aux communautés les outils nécessaires pour qu'elles réclament le changement, éduquent le public et travaillent auprès de tous les niveaux de gouvernement, et des organismes publics et privés, à la conception de stratégies efficaces en vue de répondre aux besoins des femmes immigrantes, des femmes appartenant à une minorité visible et des femmes réfugiées.

Nous sommes heureuses d'être ici parce que c'est une des rares occasions que nous avons de parler de nos expériences et de nos besoins propres. Nous croyons également que c'est grâce à des rencontres comme celle-ci que nous pouvons cerner les problèmes et, ce qui est plus important, offrir des solutions.

Tous les paliers de gouvernement doivent faire un effort réel pour nous entendre de façon à ce que tous ensemble nous puissions prendre des mesures en vue d'améliorer les conditions de vie de nos communautés.

Mme Amy Go (Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada): J'aimerais d'abord vous parler d'un cas concret qui s'est produit. Je suis travailleuse sociale à Toronto; je rencontre plus de 2,000 personnes par année, sans compter les milliers d'appels téléphoniques que je reçois ou que je donne.

Il y a une usine de fabrication de vêtements dans l'est de Toronto qui, il y a environ deux ans, a mis à pied 140 travailleuses, la majorité des femmes immigrantes, surtout des femmes d'expression chinoise mais certaines aussi d'expression vietnamienne. Elles ont été renvoyées un jeudi après-midi, la veille de leur jour de paye, de sorte qu'elles ne savaient pas si elles allaient être payées ou non. Elles sont retournées à leur usine le lendemain, soit le vendredi, pour se voir l'entrée interdite. L'administrateur de l'usine leur a dit d'aller à la banque; c'est ce qu'elles ont fait. A la banque, elles ont fait la queue pendant quatre heures, de 16 heures à 20 heures, pour avoir leur chèque. Évidemment, il n'y a pas eu de chèque. Beaucoup d'entre elles avaient faim, étaient frustrées. La plupart étaient en pleurs. Elles étaient vraiment désemparées. Heureusement pour elles, elles ont entendu parler du centre communautaire où je travaille. Nous avons des gens qui parlent chinois; ils ont pu leur venir en aide.

[Text]

[Translation]

• 1225

They came to us on Monday, and we started the whole process of hearing exactly what happened. We contacted the Ministry of Labour in Toronto, and a worker came and took all their complaints. We also contacted the local legal clinic and another Chinese-speaking legal clinic. Together we helped lobby for change for these women.

It is through an experience of this kind that you realize the importance of settlement services for immigrant women. The majority of these women came more than three years ago, and some of them came to Canada one to three years ago. They all had to work immediately when they arrived because of their economic situation. They did not want to rely on welfare; they had never heard of welfare. They felt ashamed to go on welfare, so they would grab whatever jobs they could get, and they started their factory jobs.

Since the majority of them are sponsored immigrants—that means they are sponsored by either family members or sister relatives—they are not eligible for language training. They are not eligible for the subsidies attached to language training. The best they can get is to apply to a community centre and get language training part-time, two or three hours a week. The problem is that they all work night shifts in factories or restaurants. In order to make more money, they need those shifts. They work Saturdays and Sundays. They work 12 hours a day. A lot of them are paid by piece too.

The experience of these women is not unique. It is not unique to those 140 women in Toronto. When I joined NOIVMWC, I realized that the experiences were very common across the nation. Every single city where we have immigrant women, we hear the same story. I think what we are trying to say here is that we want to have our experiences and our concerns heard by the government and listened to, so that together we can take some action.

First of all, we would like to look at what we mean by settlement. Usually when we look at government policies, as reflected by CEIC or Secretary of State, you will see settlement as orientation, referral to services, translation, or very brief documentation. Very rarely we talk about counselling services. We talk about employment training, skills training, health, housing, or how we make sure these people know their rights.

It is high time we reviewed all that, the whole concept of settlement, and looked at it from a more comprehensive, more holistic approach, because immigrant women cannot rely on that piece of information and be able to solve all their problems. They need all the other support systems that are out there in order to ensure that they can fully participate and in order to ensure that, even if they work in a factory, they will know their rights at work, the workman's compensation laws, the occupational health and safety and the employment standards rules, so they will know where to assert their rights.

Elles sont venues nous voir lundi et nous avons essayé de voir ce qui s'était passé. Nous sommes entrés en communication avec le ministère du Travail à Toronto; une personne est venue pour noter leurs plaintes. Nous avons également alerté un bureau d'aide juridique local et un autre bureau où il y avait des avocats parlant chinois. Ensemble, nous avons essayé d'exercer des pressions pour que la situation de ces femmes soit corrigée.

C'est dans des situations de ce genre que nous pouvons constater l'importance des services d'établissement pour les femmes immigrantes. La majorité de ces femmes étaient au pays depuis plus de trois ans; certaines avaient de un à trois ans d'expérience au Canada. Elles avaient dû toutes se mettre au travail dès leur arrivée à cause de leur situation financière. Elles ne voulaient pas être assistées sociales; elles n'avaient d'ailleurs jamais entendu parler de l'aide sociale. Pour elles, c'était une honte, de sorte qu'elles étaient prêtes à faire n'importe quoi. C'est ainsi qu'elles ont commencé à travailler à cette usine.

La majorité des femmes dans cette situation sont des immigrantes parrainées—c'est-à-dire qu'elles sont soutenues par des membres de leurs familles—and n'ont donc pas droit à la formation linguistique. Elles n'ont pas droit aux subventions en vue de la formation linguistique. Tout ce qu'elles peuvent faire, c'est s'adresser à un centre communautaire afin de suivre des cours de langue à temps partiel, au rythme de deux ou trois heures par semaine. Le problème est qu'elles font des quarts de nuit dans des usines ou des restaurants. C'est strictement par nécessité. Elles travaillent les samedis et les dimanches. Elles font parfois 12 heures par jour. Beaucoup sont payées à la pièce.

La situation qu'ont vécue ces 140 femmes de Toronto n'est pas unique. Lorsque je me suis jointe à l'Organisation, je me suis aperçue qu'il y avait beaucoup d'autres exemples comme celui-là au pays. L'histoire se répète dans toutes les villes où il y a des femmes immigrantes. Ce que nous voulons, c'est relater nos expériences et nos préoccupations pour que le gouvernement nous entende et nous comprenne et pour que nous puissions tous ensemble prendre des mesures correctives.

Nous voudrions entre autres en arriver à une meilleure compréhension de la notion d'établissement. Habituellement, dans le cadre des politiques gouvernementales, telles que reflétées par la CEIC, le secrétariat d'État, l'établissement signifie orientation, mise en rapport avec les services, traduction ou très brève documentation. Il est très rare que la notion englobe des services de consultation. Il faut parler de formation professionnelle, d'acquisition de nouvelles compétences, de santé, de logement; il faut faire en sorte que les gens connaissent leurs droits.

Il est grand temps de revoir la définition d'établissement et d'adopter dans ce contexte une approche plus globale, plus holistique, parce que les femmes immigrantes ne peuvent pas se fier à l'information morcelée qu'elles reçoivent. Elles ont besoin de l'aide de tous les systèmes existants pour en arriver à participer pleinement à la vie canadienne et à faire valoir leurs droits; si par hasard elles travaillent en usine, elles doivent être au courant de leurs droits, des lois sur les accidents du travail, et des règlements sur l'hygiène et la sécurité professionnels ainsi que des normes de travail.

[Texte]

When we are talking about settlement, I want to establish a common ground. I want to establish a common understanding, so we are talking about the same thing. This is the basis we should establish before we can talk about programs, policies or implementation.

• 1230

So the first recommendation I would like to draw your attention to is to have the inter-ministerial committee review the whole concept of settlement, to put that in context, to put that in a holistic approach, rather than a segmented, segregated, and fragmented approach of settlement.

Ms Spencer: Numerous researches have been done regarding immigrant women in Canada. It has been documented that immigrant women come to Canada because of economic, social, or political difficulties which are taking place in their country. They come to this land because they view it as a land of prosperity. They view it as having an opportunity for the betterment of themselves, their children, and their children's children.

When they come here they are very excited, excited about the prospects of a new job, excited about the prospects of a new life, excited about the chance they have which many of their relatives and others who are left behind in their country may not have. So with that amount of excitement, they get out into the community. The first thing they would like to have is language training, which you will hear a bit about a little later on. The second most important thing to them is employment. But when they knock at doors, respond to advertisements, they find that they are confronted with one or more barriers. Immigrant women in this country face numerous barriers to integration. We will not try to list all the barriers they face today; however, there are two important ones, which we would like to mention.

Before we do that, I would like to say that understanding the barriers faced by immigrant, visible minority, and refugee women should be based on a holistic approach towards settlement, as my colleague said earlier on. Factors such as lack of access to language and skills training, employment opportunities, health, housing, and social services are recognized by service providers and the women themselves as having a significant impact on the settlement process.

Structured barriers such as racism and discriminatory policies and practices by government also block the participation of women in this country. Because of that, Canada is not benefiting from the wealth of expertise that immigrant women bring to this country. Facilitating the process of immigration and refugee women requires, therefore, the commitment and effort to remove these barriers.

Racism is one of the many evils in our society. Women, especially women of colour, experience this either systemic discrimination or overt discrimination. Some persons are discriminated against because of their skin colour or because of their accent. There are numerous stories that have been told by many of our women who experienced this in one form or the other.

[Traduction]

Nous voulons donc en arriver à une définition commune d'établissement. Nous voulons que la signification soit la même pour tout le monde. C'est essentiel avant de parler de programmes, de politiques ou d'application.

Ma première recommandation est donc un comité interministériel qui examinerait toute la question de l'établissement, la situe dans son contexte, essaye de l'élargir plutôt que de la fragmenter.

Mme Spencer: De nombreuses études ont été effectuées sur les femmes immigrantes au Canada. Il est bien connu qu'elles viennent au pays à cause de problèmes économiques, sociaux ou politiques dans leur pays d'origine. Elles voient dans ce pays une terre de prospérité. Elles y voient la possibilité d'améliorer leur sort, celui de leurs enfants et de leurs petits-enfants.

À leur arrivée, elles sont emballées par la perspectives d'un nouvel emploi, d'une nouvelle vie, d'une nouvelle chance, que beaucoup de membres de leur famille et d'autres ne peuvent pas partager parce qu'ils sont restés derrière. Elles se lancent dans la vie plein d'enthousiasme. Leur premier besoin est une formation linguistique, nous y reviendrons. Leur deuxième est de l'emploi. Lorsqu'elles répondent aux demandes d'emploi, elles font face à plusieurs obstacles. Les femmes immigrantes ont beaucoup de mal à s'intégrer à la vie nationale. Nous n'avons pas l'intention d'énumérer tous les obstacles auxquels elles font face; nous voulons simplement nous attarder aux deux plus importants.

Auparavant, cependant, il convient de comprendre la situation des femmes immigrantes, des femmes appartenant à une minorité visible et des femmes réfugiées, compte tenu du fait que l'approche vis-à-vis de l'établissement n'est pas une approche holistique, comme l'indiquait ma collègue. Le manque d'accès à la formation linguistique et professionnelle, aux possibilités d'emploi, aux services de santé, au logement et aux services sociaux est signalé par les professionnels du milieu et les femmes elles-mêmes; selon eux, c'est un facteur qui a un effet considérable sur le processus d'établissement.

Les femmes font également face à des obstacles structurels comme le racisme ainsi que les politiques et pratiques discriminatoires du gouvernement. Le Canada se prive ainsi de la richesse que constitue la compétence de ces femmes immigrantes. Pour faciliter l'accès aux femmes immigrantes et réfugiées, le gouvernement doit commencer par s'engager à supprimer ces obstacles.

Le racisme est l'un des pires problèmes de notre société. Les femmes, surtout les femmes de couleur, se heurtent soit à la discrimination systémique, soit à la discrimination ouverte. Il y a des personnes qui sont victimes de discrimination à cause de la couleur de leur peau ou de leur accent. Beaucoup de nos femmes se sont plaintes de ce genre de situation.

[Text]

Combatting racism requires the concerted efforts of all parties involved. We in the immigrant women's community have been doing our best to bring this particular issue to the front. We are doing it today once again. I know you are all listening to us. We hope that through this presentation you will be able to help our women outside there in the community.

The role of community agencies should not be undermined. However, the responsibility of the federal government is even more pronounced because of its power in allocating resources. Given these, our national organization is recommending that federal anti-racism strategies should be developed through a review of all of the funding policies and programs, as well as all government services, to ensure that equity in accessing funding and services is upheld. Second, anti-racism training should be fully incorporated into the staff development programs for all government employees.

[Translation]

La lutte contre le racisme est l'affaire de tout le monde. Nous, de la communauté des femmes immigrantes, faisons de notre mieux pour révéler le problème au grand jour. Notre présence ici aujourd'hui en atteste. Nous savons que vous êtes prêts à nous écouter. Nous espérons que notre intervention permettra d'aider les femmes où qu'elles soient.

Le rôle des organismes communautaires est important. Cependant, la responsabilité du gouvernement fédéral est primordial parce que c'est à lui qu'il appartient de répartir les ressources. Aussi, notre organisme national recommande que des stratégies fédérales contre le racisme soient établies à la suite d'un examen des politiques et programmes de financement, de tous les services du gouvernement, en vue du maintien du principe de l'équité dans le financement et les services. Deuxièmement, les programmes de perfectionnement destinés à tous les employés du gouvernement devraient comprendre des cours sur le problème du racisme.

• 1235

Ms Go: As Lucy said, access to language and skills training has been one of the major barriers for immigrant women. I am sure this is not the first time this committee has heard briefs, and submissions have been sent to the government in the last 15 years—I have seen quite a number of them—recommending changes, but so far I do not think much has been done.

Within the subsidized language training program operated by CIC, that is the major step for a lot of immigrant women to access training. But that program has been blocking the women from accessing training because of the eligibility criteria such as they cannot be a sponsored immigrant. Sponsored immigrants automatically do not get subsidies, and as you would all know, most immigrant women came in as sponsored immigrants.

Another criterion is that you have to be destined for the labour force. For various reasons, as you all know, and particularly the women members here would understand, male members have always been perceived as destined for the labour force, as the bread-winners, earners of the salaries, versus the female members, and for various reasons immigrant women have been denied access because of that particular reason.

So these are just two examples of the discriminatory practices that I am sure you have heard of. I think it is time now that we do something. It is time now that we change all those rules, and it is time now to remove the barriers.

As I have said about those women from the factories, without the subsidies, without the support such as child care and transportation, there is little or next to nothing in the way of opportunities for them to learn the language, for them to understand the political system, for them even to vote in the elections, for them even to go outside their own community.

The second recommendation that we have around training is skills training. As you all know, under Canadian Job Strategies the budgets have been shrinking, and for various reasons there are also always changes in the

Mme Go: Comme le disait Lucy, l'accès à une formation linguistique et professionnelle a été l'un des principaux obstacles pour les immigrantes. Je suis sûre que ce n'est pas la première fois que le comité entend des exposés ni qu'on adresse des mémoires au gouvernement depuis 15 ans—j'ai en vu des quantités—pour recommander des changements, mais malgré cela je pense qu'on n'a pas fait grand-chose.

Le programme subventionné de formation linguistique de la CEIC constitue le tremplin essentiel vers une formation pour de nombreuses immigrantes. Toutefois, ce programme empêche les femmes de bénéficier d'une formation en raison de critères d'admissibilité, par exemple le fait qu'elles ne peuvent pas être des immigrantes parrainées. Les immigrantes parrainées ne peuvent pas bénéficier de subventions et, comme vous le savez tous, la plupart des immigrantes sont parrainées.

Un autre critère veut que vous soyez destinés à la population active. Pour diverses raisons, comme vous le savez, et comme les femmes députées ici présentes le savent tout particulièrement, on considère toujours que ce sont les hommes qui se destinent à la population active, qui gagnent le pain de la famille, qui sont les salariés, et non les femmes, et pour cette simple raison de nombreuses femmes se sont vu interdire l'accès.

Ce ne sont là que deux exemples de discrimination dont vous avez certainement entendu parler. Je pense qu'il est temps de faire quelque chose. Il est temps de modifier toutes ces règles et de supprimer ces obstacles.

Comme je le disais à propos de ces femmes qui viennent des usines, sans subventions, sans aucune aide pour la garde des enfants et les transports, il leur est pratiquement impossible d'apprendre la langue, de comprendre le système politique et même de voter lors des élections ou tout simplement même de sortir de leur propre communauté.

Notre seconde recommandation en matière de formation porte sur la formation professionnelle. Comme vous le savez, les budgets de la Planification de l'emploi diminuent régulièrement, et pour diverses raisons, les programmes se

[Texte]

programs. One time you would cancel the job entry, one time you would cancel job development. It has been very difficult for community services to have comprehensive programs, and the difficult thing around the Canadian Job Strategies is the recognition of the needs of immigrant and refugee women, that their needs are unique.

We need the language training; we need the support system; we need the cultural sensitivity; we need all those elements before we can talk about adequate employment training. All those are certainly not part of the strategies right now, and I hope that could also be changed as well.

Recently the government cancelled the citizenship language training agreement between the provinces. I know there have been problems with that program because of the lack of accountability, the lack of monitoring systems, but that shows the lack of emphasis by the government on the importance of language training. It does not deal with the problem at all. All it has done, actually, is to reduce even further the chances for women, because that program has been used across the country in various ways to operate community-based training, language training classes for women. Most of the classes are helping these immigrant women. I think that needs to be reviewed, and a more systemic approach towards language training should be addressed.

To address all these issues we would like to call for immediate action so that the discriminatory practices of the CIC subsidized language training program be eliminated, and to ensure that subsidies and support services such as transportation and child care are all available and accessible to all immigrant and refugee women regardless of their immigration status.

Secondly, I would like to call for an inter-ministerial committee to look at the delivery of language and skills training. Right now the system is so unco-ordinated and inconsistent, it is unbelievable. We hope that through this committee a better, and equitable and adequate level of funding can be put in place, and then co-ordinated and consistent programs can also be implemented.

I remember that a few years ago when NOIVMW was first formed we had the opportunity to meet with the then Minister of Employment... I am sorry; it is a previous minister—

The Chairman: Flora MacDonald?

Ms Go: Flora MacDonald, that is right. Because of our lobbying, she said that, yes, she would be working towards the establishment of language training for women who are not destined for the labour force, given that there is a program

[Traduction]

modifient sans cesse. Tantôt on supprime le programme d'intégration professionnelle, tantôt on supprime le programme développement de l'emploi. Les services communautaires ont du mal à avoir des programmes complets, et le gros problème de la Planification de l'emploi, c'est de ne pas vraiment reconnaître que les besoins des femmes immigrantes et réfugiées sont très particuliers.

Nous avons besoin de la formation linguistique; nous avons besoin de toute l'infrastructure d'aide; nous avons besoin de la sensibilité culturelle; nous avons besoin de tout cela pour pouvoir commencer à parler de formation correcte à un emploi. Or tout cela ne figure pas dans les stratégies actuelles, et j'espère qu'on va y remédier.

Le gouvernement a récemment annulé l'entente de formation linguistique entre les provinces. Je sais que ce programme posait des problèmes du fait de l'absence de mécanismes permettant de rendre des comptes ou d'assurer un contrôle, mais cela montre le peu d'importance que le gouvernement accorde à la formation linguistique. Il ne s'attaque pas du tout au problème. En fait, il a même diminué les chances des femmes car ce programme servait surtout dans tout le pays à assurer une formation linguistique des femmes au niveau communautaire. La plupart de ces cours aidait les immigrantes. Je pense qu'il faut revoir cette décision et aborder toute la question de la formation linguistique sous un angle plus systémique.

Pour régler tous ces problèmes, nous souhaiterions qu'on prenne immédiatement des mesures pour mettre fin aux pratiques discriminatoires du programme de formation linguistique subventionné par la CEIC et pour mettre à la disposition de toutes les femmes immigrantes et réfugiées, quel que soit leur statut vis-à-vis de l'immigration, des subventions et des services de soutien, par exemple des transports subventionnés ou des services de garderie.

Deuxièmement, je souhaiterais qu'un comité interministériel se penche sur la façon dont la formation linguistique et professionnelle est actuellement dispensée. L'absence de coordination et l'incohérence du système à l'heure actuelle sont invraisemblables. Nous espérons que, grâce à votre comité, il sera possible de mettre sur pied un financement meilleur, plus équitable et plus adéquat, et d'établir des programmes mieux coordonnés et plus cohérents.

• 1240

Je me souviens qu'il y a quelques années, quand notre organisation a été créée, nous avons eu l'occasion de rencontrer le ministre de l'Emploi de l'époque... Je suis désolé, c'est un ancien ministre...

Le président: Flora MacDonald?

Mme Go: C'est cela, Flora MacDonald. À cause des pressions que nous faisions, elle nous a dit qu'elle allait effectivement s'occuper de permettre aux femmes qui ne se destinaient pas à la population active de bénéficier d'une

[Text]

supposedly for people who are destined for the labour force. So about three years ago the Settlement Language Program was established by CEIC, but that program actually turned out to be a disappointment in many ways because of its very restrictive criteria of funding, who are eligible for the services, and how many hours are available for women. None of them really meet the needs of immigrant women.

So we would like to call for the government regularly to consult with groups such as ours to ensure that new programs and strategies can be developed that will truly reflect the needs of our communities.

Another area I would like to address is funding for immigrant and refugee services. I heard the previous speaker, and I anticipate that there will be some concerns from the members here about the budget constraints and the deficit we have right now. I appreciate all those problems and that it is a difficult time for the country and that it is difficult for the government in times like this to allocate resources, but I also do not believe that should be an excuse to cut back funding for essential services. It is time now to have a longer vision of the country, to look at the long-term costs versus the short-term gains.

I like to use an analogy of building roads. I heard that there is an American city and the government usually would have renovation programs for their roads and each year they would put in \$150,000 or \$200,000 and the roads would be maintained. There were reports from all over the place telling them that if you put in just a little amount of money then the roads are good for only two years, but if you put in a lot more, say \$5 million or something, the roads will be good for another 10 years. So they were asked why they did not do it that way.

So it is the time to think about situations like that and think about the strategies in that way. Yes, we may need to put in some money right now, but the gains we are going to get in the longer term are going very much to outnumber what we have put in. So that should be the task of everybody, of elected members, of community groups: to have a longer vision of the country, to have a longer vision of what kind of society we want in the long run.

So in that context I would like to advocate for increased funding for services. Right now, the funding programs for immigrant and refugee services constitute the smallest budgets, whether it is in the Secretary of State or in CEIC, the well-known ISAP, Immigration Settlement and Adaptation Program. Those programs are very piecemeal. They are not consistent, and it definitely demonstrates the piecemeal approach we have towards settlement.

Outside of those two departments, we rarely talk about immigrant and refugee women's needs. What is Health and Welfare doing for immigrant women, or what are the other departments doing? So I think right now we should all review all those funding policies, not just within CEIC or Secretary of State because of their mandate, but also within the other departments.

[Translation]

formation linguistique, dans la mesure où le programme existant était censé s'adresser uniquement aux personnes se destinant à la population active. La CEIC a donc créé il y a environ trois ans le Programme de cours de langue pour immigrants, mais ce programme a été décevant à maints égards à cause des critères de financement très étroits, de la sélection des personnes susceptibles de bénéficier des services et du nombre d'heures proposées aux femmes. Tout ça ne correspondait guère aux besoins des immigrantes.

Nous voudrions donc demander au gouvernement de consulter régulièrement des groupes comme le nôtre pour élaborer de nouveaux programmes et stratégies plus conformes aux besoins de nos communautés.

J'aimerais maintenant parler du financement des services aux immigrants et aux réfugiés. J'ai entendu le précédent intervenant, et je pense que les députés ici présents se soucient des contraintes budgétaires et du déficit actuels. Je comprends bien ces problèmes, je sais que nous traversons des temps difficiles et que dans ces conditions il n'est pas facile de réaffecter les ressources du gouvernement, mais je ne pense pas que ce soit une raison pour amputer le financement de services essentiels. Il est temps que nous ayons une vision à plus long terme de notre pays, et que nous songions aux coûts à long terme plutôt qu'aux gains à court terme.

C'est un peu comme la construction de routes. J'ai entendu dire qu'il y avait une ville américaine à laquelle le gouvernement versait 150,000\$ ou 200,000\$ par an pour l'entretien de ses routes. Or, toutes sortes de rapports montraient qu'en utilisant un minimum d'argent, on avait des routes qui étaient bonnes pour deux ans seulement, alors que si l'on en mettait nettement plus, par exemple 5 millions de dollars, on avait des routes qui étaient bonnes pour dix ans. On leur a donc demandé pourquoi ils ne procédaient de cette façon.

Je pense qu'il est temps d'envisager nos stratégies de la même façon. Effectivement, il faut peut-être faire des investissements maintenant, mais les résultats à long terme compenseront très largement le montant de ces investissements. Cela devrait donc être la tâche de tout le monde, des représentants élus et des groupes communautaires: avoir une vision à plus long terme de notre pays, avoir une vision à plus long terme de la société que nous souhaitons pour l'avenir.

C'est donc dans ce contexte que je recommande un accroissement du financement des services. Actuellement, le programme de financement des services aux immigrants et aux réfugiés est infime, que ce soit au secrétariat d'Etat ou à la CEIC, le fameux PEAI, le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants. Ce sont des programmes très fragmentés. Ils manquent de cohérence et illustrent bien l'absence d'une vision globale de la notion d'établissement.

En dehors de ces deux ministères, on parle rarement des besoins des femmes immigrantes et réfugiées. Que fait Santé et Bien-être social pour les immigrantes, que font les autres ministères? Je pense donc qu'il est temps de revoir toutes ces politiques de financement, pas seulement à la CEIC ou au secrétariat d'Etat du fait de leur mandat, mais aussi dans les autres ministères.

[Texte]

Even with limited budgets, it does not take away the responsibility for us to be equitable. If we have only \$1 million to give out, fine, but that \$1 million should be allocated equitably so different groups have a piece of that, so groups such as immigrant and refugee women's groups, which have been denied funding for years and years, will get an equitable share.

[Traduction]

Ce n'est pas parce que les budgets sont limités que nous devons manquer à notre devoir d'équité. Si nous n'avons qu'un million de dollars à distribuer, très bien, mais qu'au moins ce million de dollars soit équitablement réparti de façon à permettre à divers groupes d'en profiter, des groupes comme les groupes de femmes immigrantes et réfugiées, privés de crédit depuis des années et des années.

• 1245

I think that kind of review is necessary, and that is what we want to recommend: for us to redefine the concept so we would have consistent policy towards funding for settlement services. We also should look at increased funding to match at least the level of immigration. Then resources should be allocated to address the needs of immigrant and refugee women.

Ms Spencer: We have tried to present to you today some of the concerns we in the immigrant women's community have viewed as barriers to the integration of women in this society. We have also come to realize we cannot do it alone, you cannot do it alone, but the province also has a role to play. We think you should ensure that all aspects of the settlement process are addressed for immigrant and refugee women and that the role of the provinces should be examined. Important areas such as health, which we mentioned earlier on, housing, accreditation, and social services, such as counselling, all fall within the jurisdiction of the provinces. But what we in the community have seen over the last couple of years is that there are a number of inconsistencies and a lack of co-ordination between the federal and provincial policies, and these programs have created tremendous barriers to the improvement of the system.

At the same time, when we look across the country, when we look at what some of the other provinces are doing, we find some of the provinces are working with a more concerted effort in response to the needs of immigrant women. Three such provinces are Manitoba, Alberta, and Quebec. I think those provinces are the models Ontario should emulate. The effectiveness of these services is greatly enhanced through interministerial efforts and commitment. Unfortunately the same cannot be said for many of the other provinces.

But given that we have a national body, and given that the women of this country view this body as their voice, we would like to recommend that joint federal, provincial, and municipal efforts be made to co-ordinate immigrant settlement policies and programs to ensure that there is consistency.

Mr. Proud (Hillsborough): I listened with great interest to your presentations. There are many overall concerns about the settlement program. What do you feel is the greatest right now?

Ms Go: It is very hard to say which one is the greatest, because we see a lot of the issues being intertwined, such as that we need to address the issue of funding, we need to address the issue of equity of funding, we need to address the

Je pense que c'est nécessaire, et voici ce que nous recommandons: il faudrait redéfinir toute cette notion pour avoir une politique cohérente de financement des services pour l'établissement. Il faudrait aussi envisager d'augmenter les crédits pour qu'ils soient au moins au même niveau que ceux de l'immigration. On répartirait les ressources en fonction des besoins des femmes immigrantes et réfugiées.

Mme Spencer: Nous avons essayé de vous soumettre aujourd'hui quelques-uns des problèmes qui, à notre avis, font obstacle à l'intégration des femmes immigrantes dans la société. Nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions pas tout faire nous-mêmes, ni vous, mais qu'il fallait aussi que la province joue son rôle. Nous estimons que vous devriez veiller à ce que tous les problèmes d'établissement soient réglés pour les immigrantes et les réfugiées et vous pencher sur le rôle des provinces. D'importants domaines tels que la santé, que nous avons déjà mentionnée, le logement, l'accréditation et les services sociaux, de conseils notamment, relèvent des provinces. Mais ce que nous avons surtout constaté depuis quelques années, ce sont des incohérences et une absence de coordination entre les politiques fédérales et provinciales, et d'énormes obstacles à l'amélioration du système provoqués par ces programmes.

En même temps, quand on contemple l'ensemble du pays, quand on regarde ce que font les autres provinces, on s'aperçoit que certaines font un effort plus concerté pour répondre aux besoins des immigrantes. Il s'agit notamment du Manitoba, de l'Alberta et du Québec. Je pense que ce sont les modèles dont l'Ontario devait s'inspirer. L'efficacité de leurs services est considérablement accrue grâce à des efforts et à une volonté interministérielle. On ne peut malheureusement pas en dire autant de plusieurs autres provinces.

Toutefois, sachant que nous avons un organisme national et que les femmes de ce pays considèrent que cet organisme, c'est leur voix, nous recommandons qu'un effort concerté au niveau fédéral, provincial et municipal soit fait pour coordonner les politiques et programmes d'établissement des immigrantes et en assurer la cohérence.

M. Proud (Hillsborough): J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt vos interventions. Le programme d'établissement soulève de nombreuses questions d'ensemble. À votre avis, laquelle est la plus grave actuellement?

Mme Go: C'est difficile à dire, car beaucoup de ces questions sont liées les unes aux autres. Il faut s'occuper du financement, s'occuper de l'équité du financement, s'occuper de l'équité d'accès aux services, s'occuper du racisme et de la

[Text]

equity of access to services, we need to address the issue of racism and discrimination within the system. The strategy we are talking about here should have all those components, because as we have said, an immigrant woman is a whole person. All these aspects affect our lives. To say yes, let us deal with this first, I do not think would address the whole—

Mr. Proud: Then what efforts do you see the federal government should bring to bear on these problems with your particular groups? What main efforts should they concentrate on, let us say, for the year 1990-91?

Ms Go: I would certainly like to see that the commitment and initiative of the federal government at least to say yes, we are committed to continuing our funding, to increasing the level of funding, and at the same time to talking to the provinces, because right now it is a mess out there because of all these provincial and federal jurisdictions and the lack of communications. A lot of the time I do not think the funding is being used effectively because of that. People are falling right into the cracks of jurisdictions.

• 1250

To have that, to show the initiative and that commitment, and then to initiate that kind of discussion, I think would be most useful. I do believe that each province may take different strategies, such as Ontario, the number of immigrants, immigration is quite different and the infrastructure for the services there are quite different versus Manitoba, versus Quebec, versus the eastern provinces, which are very different. So I do believe the role of the provinces is extremely important.

Mr. Proud: Do you feel that the federal government should initiate this, as you said on your last page, to start this commitment and to get as much as they can on the same level between the provinces and the municipalities and the federal government? Do you see this as a goal that should be attained within the short term?

Ms Go: Yes.

Mr. Proud: Thank you.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): I really like your presentation, but I have one question. It is subject to the 120 Chinese women and Vietnamese, I presume, who were laid off. I can understand it being a Thursday, which is not a pay day, etc., but in that particular industry or manufacturing factory, were there only Chinese and Vietnamese working? Were there not local people, managers or whatever? Did you not have a union spokesman there? How could an industry run with no interior organization to look after the employees? This is beyond me.

Ms Go: It is not uncommon. A lot of those garment factories in Toronto are not unionized. Actually, I should say that the factory owes these workers close to \$500,000 in back pay, vacation pay, termination pay and severance pay. They were laid off without all those. That is why it was a big issue. Yes, a majority of those women in this particular factory are Chinese or Vietnamese-speaking.

[Translation]

discrimination dans le système. La stratégie dont nous parlons devait tenir compte de tout cela car, comme nous l'avons déjà dit, une immigrante est une personne entière. Tous ces éléments influent sur notre vie. Si l'on décide de commencer par s'occuper de telle ou telle chose, je pense qu'on ne réglera pas l'ensemble...

M. Proud: Alors que devait faire le gouvernement fédéral pour essayer de régler ce problème pour vos groupes? Sur quoi devrait-il se concentrer, disons en 1990-1991?

Mme Go: Je pense qu'il faudrait au moins que le gouvernement s'engage à dire oui, nous allons poursuivre notre financement, nous allons augmenter le niveau de financement, et en même temps nous allons avoir des entretiens avec les provinces, car actuellement c'est une véritable pagaille à cause de toutes ces responsabilités fédérales et provinciales et de l'absence de communications. Je crois que bien souvent c'est à cause de cela que les fonds ne sont pas correctement utilisés. C'est à cause du dédale juridictionnel.

Je pense qu'il serait très utile de faire preuve de ce genre d'engagement et de lancer une discussion de ce genre. Je sais que les stratégies des différentes provinces en matière d'immigration sont très différentes—en ce qui concerne le nombre d'immigrants et les services qui leur sont offerts. Les situations au Manitoba, au Québec et dans les provinces atlantiques sont très différentes les unes des autres. J'estime donc que les provinces ont un rôle extrêmement important à jouer.

M. Proud: Estimez-vous, comme vous l'avez dit à la dernière page de votre mémoire, que c'est le gouvernement fédéral qui devrait lancer cette entreprise qui impliquerait et les gouvernements provinciaux et municipaux et le gouvernement fédéral? Est-ce qu'il s'agit, à votre avis, d'un objectif qui devrait être atteint à court terme?

Mme Go: Oui.

M. Proud: Merci.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): J'ai bien aimé votre exposé, mais j'ai une question à vous poser au sujet des 120 Chinoises et Vietnamiennes qui ont été mises à pied. Je n'ai pas de mal à comprendre que ça s'est passé un jeudi, qui n'est pas un jour de paye, etc. Mais est-ce vrai que dans cette usine il n'y avait que des travailleurs chinois et vietnamiens? N'y avait-il pas de représentants de la population locale, par exemple parmi les cadres? N'y avait-il pas de représentant syndical? Comment est-ce qu'une industrie peut fonctionner sans un organisme pour s'occuper des employés? Cela me dépasse.

Ms Go: Il n'est pas rare que cela arrive. Beaucoup des usines de confection de vêtements à Toronto ne sont pas syndiquées. Je devrais signaler également que l'usine en question doit presque 500,000\$ aux travailleuses sous forme de rappels de traitement, d'indemnités de congé, d'indemnités de cessation d'emploi et d'indemnités de départ. Elles ont été mises à pied sans tout cela. C'est la raison pour laquelle cela a causé tout un remous. Il est vrai que la majorité des femmes qui travaillaient dans cette usine sont d'expression chinoise ou vietnamienne.

[Texte]

It is not uncommon to also find that is the same situation with garment factories, that most of the workers will be either Chinese-speaking or Portuguese-speaking or Italian-speaking. It is not unusual to find that because of all those barriers that we have mentioned, such as access to language and the recognition of their skills. Some of them are highly skilled but their credentials are not recognized or they do not have the opportunity to upgrade their skills, so they end up with low-paid jobs such as this, like sewing machine operators. It is not uncommon at all, and the majority of these factories are not unionized.

Some people may disagree, but the Free Trade Agreement has affected many of these factories and there is a tremendous amount of lay-off. Even in our centre we see a lot of them. Many of them are also middle-aged immigrant women, or refugee women. It is very difficult for them to enter any job-training program and to enter another employment opportunity. It is pretty bad. That is why I see a lot of them.

Mr. Koury: I am a little surprised, though, that a factory or industry of that nature would just close shop and good-bye. I mean, all the machinery is there. There has to be a lien through which you can recoup or something. There must be something done. You cannot simply lose \$500,000 from one day to the other.

Ms Go: I know.

Mr. Koury: I cannot see it.

Ms Go: But that is what happened. We were shocked too, but after we talked to the workers, we heard it was not the first time. Some workers have worked in a different factory before, owned by the same people, and lay-offs were the same. Some people were kept to work in this new location and some people were laid off. The same thing happened, last-day notice. Some people got something, but most of them did not get their salaries. It is not the first time. Employment standards law in Ontario is not perfect. There are loopholes.

Mr. Koury: Yes, we will leave it at that then, in those loopholes. Thank you very much.

• 1255

Le président: J'ai des questions complémentaires à celles que vous formuliez, monsieur Koury. Les personnes qui travaillaient dans cette usine étaient-elles au Canada depuis longtemps?

Ms Go: Some of them have. Some women have been here eight years or even ten.

Le président: Est-ce qu'elles parlaient le français ou l'anglais?

Ms Go: No, very little. That is their problem.

Le président: Après huit ou dix ans, peu d'entre elles parlaient le français ou l'anglais.

[Traduction]

Il n'est pas rare dans ces usines de confection de vêtements que la plupart des travailleuses parlent la même langue—soit le chinois, le portugais ou l'italien. Cela arrive à cause de tous les obstacles dont nous avons parlé, comme par exemple l'accès à la formation linguistique et la reconnaissance de leurs compétences. Certaines d'entre elles sont hautement qualifiées, mais soit qu'on ne reconnaît pas leurs compétences ou on ne leur permet pas de les perfectionner. Donc, ces femmes finissent par accepter des emplois mal rémunérés, comme celui d'opératrice de machine à coudre. Cela n'a pas du tout rare, et la plupart de ces usines ne sont pas syndiquées.

Certains sont peut-être en désaccord, mais la l'Accord de libre-échange a eu une incidence sur beaucoup de ces usines, et il y a eu énormément de mises à pied. Nous voyons beaucoup de ces personnes à notre centre. La plupart d'entre elles sont des femmes immigrantes ou réfugiées d'un certain âge. Il est très difficile pour elles d'être acceptées dans un programme de formation professionnelle afin de se trouver un autre emploi. La situation est plutôt déplorable. C'est la raison pour laquelle je vois beaucoup de femmes qui se trouvent dans cette situation.

M. Koury: Je suis un peu étonné, pourtant, qu'une usine de ce genre puisse tout simplement fermer ses portes. Après tout, toutes les machines sont là. Il faut qu'il y ait un privilège qui vous permet de récupérer quelque chose. Il faut faire quelque chose. On ne peut pas tout simplement perdre 500,000\$ du jour au lendemain.

Mme Go: Je le sais.

M. Koury: Je ne le comprends pas.

Mme Go: Mais c'est ce qui est arrivé. Nous avons été choquées nous aussi, mais après avoir parlé aux travailleuses, nous avons appris que ce n'était pas la première fois que cela se produise. Certaines des travailleuses avaient travaillé dans une autre usine, qui était la propriété des mêmes personnes, et il y avait eu des mises à pied dans ce cas également. On a gardé certaines travailleuses pour travailler dans la nouvelle usine, mais d'autres ont été carrément mises à pied. Dans ce cas, les travailleuses ont reçu le préavis le jour même de la fermeture. Certaines ont reçu une petite indemnité, mais la plupart d'entre elles n'ont pas reçu leur salaire. Ce n'est pas la première fois que cela arrive. La loi au sujet des normes d'emploi en Ontario est loin d'être parfaite. Il y a des échappatoires.

M. Koury: Tenons-nous-en là, à ces échappatoires. Merci beaucoup.

The Chairman: My questions follow up on those you were asking, Mr. Koury. Had the people working in the plant been in Canada very long?

Mme Go: Certaines, oui. Certaines femmes sont au Canada depuis huit ou même dix ans.

The Chairman: Did they speak French or English?

Mme Go: Non, très peu. C'est ça leur problème.

The Chairman: After eight or ten years, very few of them spoke French or English.

[Text]

Ms Go: You have to understand the environment where they are working and then that the nature of the job calls for long hours. Because of the shift work it is very difficult for them to go to part-time classes. They just have to keep working. It is not surprising at all. At the centre where I work, a lot of the people are citizens who have been here for years, and they have never had the opportunity to learn English.

Another major thing is also access to information. Most of the information on services is in English. And when we told them that there are classes that you can go to, they say they have never heard of them, regardless how many years they have been in Canada. The problems are so systemic that you find that at every single step of the way there are barriers.

Ms Spencer: I think we sort of highlighted it a little earlier on that many of these immigrant women come to Canada as part of a family and they are denied access to language training programs. But then because of the economic situation in their household they are forced to find employment, so you find them in the factories where they do not have to speak to anyone but someone from their country. You will find them in cleaning departments. They do not have to speak to the mop, they do not have to speak to the broom. And they will stay there for years.

The factory situation is very common, because many employers look for someone who will take \$5 or \$10 less for the job, so they willingly and readily employ them, and have no commitment whatsoever to them. And as soon as they think they have made enough money they close the door and say good-bye. It is very common, especially in Ontario.

Le président: Après avoir perdu leur emploi, ces personnes peuvent-elles suivre un cours de français ou d'anglais si elles le veulent, même après huit ou dix ans de vie au Canada? Elles ne peuvent pas le faire? Il n'y a pas de services? Elles doivent se payer un cours privé pour apprendre la langue. Est-ce bien cela?

Ms Go: Because of that sponsored immigrant requirement they are not eligible for the CEIC subsidized training program. That program says that if you are a sponsored immigrant you are not eligible for subsidies. So the only programs they are eligible for are those community centre operated programs, such as ours, but only part time—two to four hours a week, or three hours a week—and then they have to try to find a suitable time to fit their schedule, to find child care. Some of them do provide child care. But there are many barriers to those programs because of the lack of funding. It is not automatic that because they have been here 10 years they are eligible for those programs, not at all.

Ms Spencer: They have to find the money somehow, wherever they can. It is not always easy for them to get that training. Those who are fortunate enough to retire sometimes have not been in the country for 10 years, 25 years. And I have seen women who have been here for over 25 years who can barely say good morning or good afternoon. With no job, they stayed at home. They stay there and age, very much isolated.

[Translation]

Mme Go: Il faut comprendre que ces emplois exigent des longues heures de travail. A cause du travail par équipe, il est très difficile pour ces femmes d'assister à des cours à temps partiel. Elles doivent tout simplement continuer à travailler. Cela n'est pas du tout surprenant. Au centre où je travaille, beaucoup des personnes sont citoyennes, elles sont ici depuis des années, mais elles n'ont jamais eu l'occasion d'apprendre l'anglais.

Un autre problème c'est que les renseignements au sujet des services disponibles sont en anglais. Lorsque nous leur disons qu'il existe des cours auxquels elles peuvent assister, elles disent qu'elles n'en ont jamais entendu parler, quel que soit le nombre d'années qu'ils sont au Canada. Les problèmes sont tellement inhérents au système qu'on trouve des obstacles à chaque pas.

Mme Spencer: Je pense que nous avons mis le problème en relief un peu plus tôt lorsque nous avons dit que beaucoup de ces femmes immigrantes arrivent au Canada avec leur famille et qu'on leur refuse l'accès aux programmes de formation linguistique. Cependant, à cause de la situation économique de leur famille, elles sont obligées de travailler. On les retrouve donc dans des usines où elles n'ont à parler à personne qui ne parle pas leur langue. On les retrouve dans les services de nettoyage. Elles n'ont pas à parler au balai ni au balai-laveur. Et elles vont rester dans ce genre d'emploi pendant des années.

Ces femmes travaillent souvent dans des usines, car beaucoup d'employeurs cherchent des employées qui acceptent un traitement de 5\$ ou de 10\$ de moins, donc ils les embauchent volontiers, et ils ne leur donnent pas la moindre sécurité. Dès qu'ils estiment avoir gagné suffisamment d'argent ils se contentent de fermer boutique. Cela arrive très souvent, surtout en Ontario.

The Chairman: After these women lose their job, can they take training in English or French if they want to, even after living in Canada for eight or ten years? They cannot? There are no such services? They have to pay for a private course in order to learn the language? Is that correct?

Mme Go: Ceux qui font partie du programme des immigrants parrainés ne sont pas admissibles à un programme de formation subventionné par la CEIC. Donc elles ne sont admissibles qu'aux programmes offerts par les centres communautaires, comme le nôtre, mais uniquement à temps partiel—deux, trois ou quatre heures par semaine. De plus, elles doivent trouver un horaire qui leur convient et trouver un service de garde d'enfants. Certains des centres offrent ces services. Cependant, il y a beaucoup de problèmes à cause du manque de financement. Le fait que ces femmes sont au Canada depuis 10 ans ne signifie pas du tout qu'elles seront admissibles à ces programmes.

Mme Spencer: Elles doivent trouver l'argent d'une façon ou d'une autre. Il n'est pas toujours facile pour elles d'avoir la formation linguistique. Celles qui ont le bonheur de prendre leur retraite ne sont pas toujours au pays depuis 10 ans ou 25 ans. Et je connais certaines femmes qui sont au Canada depuis plus de 25 ans et qui peuvent à peine dire bonjour. Sans emploi, elles sont restées au foyer, où elles ont vieilli et où elles ont été très isolées.

[Texte]

Mr. Chadwick: In the city of Toronto there are other ways of language training that do not cost any money at all, and it is called the Toronto Board of Education.

Ms Go: That is the program I am referring to.

Mr. Chadwick: The school system—night school and day school.

Ms Go: That is the program I am referring to.

Mr. Chadwick: They can go to those any time, no money at all.

Ms Go: Yes, I know. As I said, those are like part-time programs. They do not necessarily carry—

Mr. Chadwick: A lot of people go to them.

• 1300

Ms Go: Yes, I know. A lot of women go. A lot of men go. But as I have said, if there is an economic barrier within the families, if they need a job, they cannot access language training without an income support. They would have to either take up a job in the factories or in restaurants.

After being laid off, a lot of our women go to restaurants pushing *dim sum* carts and doing cleaning work. A lot of them do this. They need the money right away. So they cannot take those classes during the day. As well, those particular jobs call for a lot of shift work. It is very difficult for them to learn. How much do you learn if you attend two hours per week? At the age these women are, usually middle age, it is very difficult. A lot of them do come after work. But I am saying there is also a lot out there who do not get the opportunity.

Mr. Chadwick: But if they do not have the time to take the free courses, how would they find time to take the paid courses?

Ms Go: That is what I am saying. If the courses are paid, with subsidies for transportation and for child care, then they can go for those. Subsidized language training does give a training allowance that they can at least live on temporarily, for six months, at least to get enough English to get by on.

Mr. Chadwick: A lot of what you said—if not everything—sounded to me like provincial matters. You should be in front of the provincial people talking to them. I would say that basically everything you said, every program you talked about, was a provincial matter.

There are some things both of you said that I take very seriously. I would like a little explanation, if you can, especially on the record, about racism. I think you agree that the immigration policy Canada provides is not racist. On the other hand, you said that there are racist government policies. I would like an explanation. I am not going to let you off the record by making a general statement. Please specify.

[Traduction]

M. Chadwick: À Toronto, il y a d'autres possibilités de formation linguistique qui ne coûtent rien du tout. Ce sont les cours offerts par la Commission scolaire de Toronto.

Mme Go: C'est le programme auquel je fais allusion.

M. Chadwick: Je parle des cours du soir et les cours du jour.

Mme Go: C'est le programme auquel je fais allusion.

M. Chadwick: Elles peuvent assister à ces programmes n'importe quand, et elles n'ont rien à payer.

Mme Go: Oui, je le sais. Comme je l'ai dit, ce sont des programmes à temps partiel, qui n'ont pas forcément . . .

M. Chadwick: Il y a beaucoup de personnes qui suivent ces cours.

Mme Go: Oui, je sais. Il y a beaucoup d'hommes et de femmes qui suivent ces cours. Mais comme je l'ai déjà dit, si la famille a des problèmes économiques, et si la femme doit travailler, elle ne peut pas suivre un cours de formation linguistique sans aide financière. Elles doivent donc prendre un emploi dans une usine ou dans un restaurant.

Après avoir été mises à pied, beaucoup de femmes que nous connaissons poussent des chariots d'*dim sum* dans des restaurants et font du nettoyage. Elles ont besoin d'argent tout de suite, donc elles acceptent des emplois de ce genre. Par conséquent, elles ne peuvent pas suivre les cours pendant le jour. De plus, ces emplois exigent beaucoup de travail par équipes. Il est très difficile pour elles d'apprendre la langue. Combien en apprend-on en suivant des cours deux heures par semaine? D'habitude, ces femmes sont d'un certain âge, et il est très difficile pour elles d'apprendre une langue. Beaucoup d'entre elles viennent suivre les cours après le travail. Mais je vous dis qu'il y en a beaucoup qui n'ont pas cette possibilité.

M. Chadwick: Mais si elles n'ont pas le temps de suivre les cours gratuits, comment trouveraient-elles le temps de suivre des cours qu'elles devraient payer?

Mme Go: Je vous dis que si les cours sont gratuits, et s'il y a des subventions pour le transport et pour la garde des enfants, les femmes peuvent suivre ce genre de cours. Les programmes de formation linguistique subventionnés donnent aux immigrantes une indemnité de formation qui leur permet de survivre temporairement, pendant six mois, pendant qu'ils apprennent un minimum d'anglais.

M. Chadwick: Beaucoup des questions que vous avez soulevées—sinon toutes—sont de compétence provinciale à mon avis. C'est aux responsables provinciaux que vous devriez vous adresser. À mon avis, à peu près tous les programmes dont vous avez parlé relèvent des provinces.

Je prends très au sérieux certaines des choses que vous avez dites. J'aimerais que vous dévelopez un peu la question du racisme. Je pense que vous êtes d'accord pour dire que la politique de l'immigration du Canada n'est pas raciste. D'un autre côté, vous avez dit qu'il y a des politiques gouvernementales qui sont racistes. J'aimerais que vous m'expliquiez cela. Je ne vais pas vous permettre de vous tirer d'affaire avec ce genre de généralisation. Je vous demande des détails.

[Text]

Ms Spencer: I have a simple one. Women who come to this country as part of a family are denied access to language training programs. They are not deemed ready for the labour market. The government—or all of us—seem to think that the husband is the bread-winner. He is allowed to take the training program. Right away there is pure discrimination between the woman and the man.

Mr. Chadwick: You are saying that this is government discrimination.

Ms Spencer: Yes.

Mr. Chadwick: All right; I have you on record. That is three times now that you have said “denied access to language training programs”. I sort of disagree with you. The school system that I know of, everywhere, provides that language training. So unless I hear otherwise, I know that you have availability to language programs.

Ms Spencer: But as Amy said, yes, the school system provides language training programs. Yes, the government provides subsidized language training programs. Yes, community groups do provide subsidized language training programs. But let us face it, many of the women who come here have needs and wants. One of their basic needs is money. No matter how many free programs you offer in that community, if you do not have other subsidies attached, you are not going to find them accessing that program if the program is run at times inconvenient to them. It is the same thing my colleague here has said.

Mr. Chadwick: You understand that in providing some programs, you take away money from people to give it to other people. You do understand that.

Ms Spencer: But you have to look at the long-term effects of this. I think Amy clearly brought that out. Spend a dollar now to give a woman who is a professional—who probably is a geophysicist, who probably is a pharmacist, you name it, some high profession—an opportunity to learn the language, learn it enough so that she can get out there and get enrolled in an upgrading program and later on find employment in one of our departments or institutions, you name it, and the government and the people of Canada will benefit from the information, the knowledge, the expertise of this particular individual. So we cannot keep a narrow focus on the dollar sign. We have to look beyond the horizon on the benefits we would derive from it.

• 1305

Mr. Chadwick: Okay, but I still take issue with the fact that they are not getting language training after 10 years in the country. You indicated that they are working a lot of hours, as many as 12 hours, perhaps. Ontario labour laws provide that they do not have to work more than 8 hours a day, so working 12-hour days is not a necessity but a choice.

[Translation]

Mme Spencer: J'ai un exemple simple à vous donner. Les femmes qui viennent au pays avec une famille n'ont pas accès aux programmes de formation linguistique. On considère qu'elles ne sont pas prêtes pour le marché du travail. Le gouvernement—ou nous tous—, semblons penser que c'est le mari qui est le soutien de la famille. On lui permet de suivre le programme de formation. Donc, on voit tout de suite la discrimination sexuelle.

M. Chadwick: Vous dites que c'est de la discrimination de la part du gouvernement.

Mme Spencer: Oui.

M. Chadwick: Très bien, vous l'avez dit publiquement. Vous avez dit à trois reprises «qu'on refuse à ces personnes l'accès aux programmes de formation linguistique». Je suis un peu en désaccord avec vous. Le régime scolaire que je connais offre ce genre de formation linguistique partout. A moins qu'on me dise le contraire, je sais que ces cours de formation linguistique existent.

Mme Spencer: Comme Amy l'a dit, il est vrai que le régime scolaire offre des programmes de formation linguistique. Il est vrai que le gouvernement donne des programmes de formation linguistique subventionnés. Il est également vrai que les groupes communautaires donnent des programmes de formation linguistique subventionnés. Mais il ne faut pas oublier que beaucoup de femmes immigrantes ont des besoins et des désirs. Un de leurs besoins fondamentaux c'est l'argent. Quel que soit le nombre de programmes gratuits, les femmes immigrantes ne vont pas pouvoir en profiter si elles n'ont pas d'autres subventions et si les cours se donnent à des heures malcommodes. C'est exactement ce que ma collègue vient de vous dire.

M. Chadwick: Vous savez qu'afin d'offrir certains programmes, il faut enlever de l'argent à certains pour l'offrir à d'autres. Vous comprenez bien cela.

Mme Spencer: Mais il faut examiner les incidences à long terme de cette politique. Je pense que Amy a bien insisté sur cet argument. Si on dépense un peu d'argent maintenant pour offrir un cours de formation linguistique à une professionnelle—mettons une géophysicienne ou une pharmacienne—elle va ensuite s'inscrire dans un programme de perfectionnement et va finir par se trouver un bon emploi dans un de nos ministères ou organismes. De cette façon, et le gouvernement et la population du Canada vont profiter des connaissances et de la compétence de cette personne. Donc on ne peut regarder que les coûts, il faut également regarder plus loin, et tenir compte des avantages que cet investissement peut nous apporter.

M. Chadwick: D'accord, mais je n'accepte toujours pas votre déclaration selon laquelle ces femmes n'ont pas de formation linguistique après 10 ans au pays. Vous dites qu'elles travaillent beaucoup, jusqu'à 12 heures par jour, peut-être. Les lois du travail de l'Ontario prévoient qu'elles ne sont pas obligées de travailler plus de 8 heures par jour. Donc ces femmes ne sont pas obligées de travailler 12 heures par jour, mais choisissent plutôt de le faire.

[Texte]

Ms Go: As I said, most of these women have to work long shifts because of economic reasons. Even if the law says they cannot, they would not know. As I said, none of them really—

Mr. Chadwick: Excuse me. You are a social worker. If people you represent are working 12 hours, and you know that they do not have to work 12 hours and they do not want to work 12 hours, do you not take issue with the provincial authorities? I hope you do.

Ms Go: Yes, we do. But as I said, the reality is that a lot of women are willing to take those 12 hours because they are afraid of being laid off. If the employers find out they are going to do something about it, the next day they do not show up at work. The choice is between taking those 12 hours or not getting any money. A lot of people are caught in a situation of no choice, and I think we have to understand that.

Given that a lot of the issues are within provincial jurisdiction we have emphasized the role of the provinces. However, as we have also said, the language training program operated by CEIC, the settlement language program, funding programs such as the immigrant settlement and adaptation program, Secretary of State—all of those are funding programs at the federal level.

So yes, the provinces should not get off easily on this one, but the role of the federal government should not be undermined at all.

Le président: J'aimerais vous demander une précision vu que vous êtes une travailleuse sociale. Quand un immigrant est parrainé, est-ce qu'il a droit aux prestations de bien-être social lorsqu'il arrive au Canada?

Ms Go: That is not completely true. When the sponsor signs an undertaking of sponsorship with the federal government there is a line saying the immigrants—the people who are sponsored—will not be eligible for certain regulated programs, such as social assistance in Ontario, where it is called family benefits. So it is true for those programs.

Ontario is trying to change that, and I am sitting on the legislation committee of the ministry that is looking at changing that law. The agreement that was signed between the sponsors and the federal government has never touched the “sponsorees”. Sponsored immigrants have no role. You can draw an analogy with marriage, and of one party not abiding by the terms of the contract. It is very difficult to go after the sponsor when one party does not sign that contract.

To a certain extent I think the responsibility should lie with the sponsors, but there are many reasons for sponsors being unable to uphold what they have agreed to do—emotional or social breakdown of sponsorship, as well as their financial situation. When a sponsored immigrant applies for social welfare it is often for those reasons—the sponsors cannot afford to support them or there is an abuse situation.

[Traduction]

Mme Go: Comme je l'ai déjà dit, la plupart de ces femmes doivent travailler de nombreuses heures pour des raisons économiques. Si la loi les empêche de le faire, elles ne le sauraient pas. Comme je l'ai dit, aucune d'entre elles...

M. Chadwick: Excusez-moi. Vous êtes travailleuse sociale. Si les personnes que vous représentez travaillent 12 heures par jour, et si vous savez qu'elles ne sont pas obligées de travailler 12 heures par jour et ne veulent pas le faire, pourquoi ne soulevez-vous pas la question auprès des responsables provinciaux? J'espère que vous allez le faire.

Mme Go: Oui, nous le faisons. Mais comme je l'ai dit, le fait est que beaucoup de femmes sont prêtes à travailler 12 heures parce qu'elles craignent d'être mises à pied. Si les employeurs apprennent que les travailleuses vont essayer de travailler moins que 12 heures par jour, le lendemain on ne voit plus ces employées au travail. Elles doivent choisir entre accepter de travailler 12 heures ou ne rien toucher. Il faut bien comprendre que beaucoup de personnes se trouvent dans une situation où elles n'ont absolument pas le choix.

Étant donné que beaucoup des questions relèvent du gouvernement provincial, nous avons insisté sur le rôle des provinces. Cependant, comme nous l'avons dit également, le programme de formation linguistique de la CEIC, le Programme de cours de langue pour immigrants, et des programmes de subvention tels que le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, les programmes du Secrétariat d'État, sont tous des programmes du gouvernement fédéral.

Il est vrai que les provinces ne devraient pas s'en tirer à bon compte, mais il ne faut pas minimiser le rôle du gouvernement fédéral non plus.

The Chairman: Since you're a social worker, I would just like to ask for one clarification. Are sponsored immigrants entitled to welfare benefits when they arrive in Canada?

Mme Go: Ce n'est pas tout à fait vrai. Lorsque le parrain signe une formulation d'une offre de parrainage avec le gouvernement fédéral, il y a une disposition qui prévoit que les immigrants parrainés ne seront pas admissibles à certains programmes tels que le bien-être social en Ontario, où il s'appelle le programme de prestations familiales. Donc cela est vrai uniquement pour certains programmes.

L'Ontario essaie de modifier cela, et je suis membre du comité législatif du ministère qui examine la possibilité de modifier la loi. L'entente qui a été signée entre les parrains et le gouvernement fédéral n'a jamais porté sur ceux qui sont parrainés. Les immigrants parrainés n'ont pas de rôle à jouer. On peut faire une analogie avec le mariage, et la situation où une des parties ne respecte pas les modalités du contrat. Il est très difficile de s'en prendre à un parrain lorsqu'il y a une partie qui ne signe pas le contrat.

Dans une certaine mesure, je pense que les parrains devraient être considérés responsables. Cependant, il y a beaucoup de raisons pour lesquelles les parrains ne peuvent pas respecter le contrat—it y a parfois des problèmes émotionnels, sociaux ou financiers. Lorsqu'un immigrant parrainé fait une demande de bien-être social, c'est souvent parce que le parrain ne peut plus se permettre de le soutenir. Il y a aussi parfois des cas où les personnes sont maltraitées.

[Text]

I think we should review those kinds of rules and in Ontario we are doing that. So it is not entirely true that non-sponsored immigrants cannot... They can come to services such as those we offer.

Le président: D'accord. Si je suis un immigrant non parrainé, je peux recevoir des prestations de bien-être social, n'est-ce pas?

Ms Go: That is right.

• 1310

Le président: Est-ce que quelqu'un qui reçoit des prestations de bien-être social peut suivre des cours en même temps? Quelqu'un peut-il à la fois suivre des cours et recevoir des prestations de bien-être social?

Ms Go: My understanding is limited to Ontario. In Ontario, when a person is applying for welfare, there are many, many attached conditions. Some welfare offices will say yes, you can have it; some will say no. It is very discretionary and arbitrary, and some are actually required to take welfare. For example, now that some refugee claimants are getting welfare, one of the requirements is that while you are waiting for your work permit, you must take English classes. So it is arbitrary and inconsistent.

Le président: Je vous remercie. C'était très intéressant. Vous avez contribué positivement aux travaux de notre Comité. Cela nous sera très utile au moment de la rédaction de notre rapport final.

Ms Go: Thank you.

Le président: Membres du Comité, c'était notre dernière réunion ce printemps. Merci de votre collaboration tout au long de nos travaux. Je remercie les chercheuses, la greffière, ceux qui traduisent nos délibérations, etc.

M. Koury: Monsieur le président, il a été très inspirant de travailler avec nos chercheuses, notre greffière, notre ami et vous. Je souhaite faire partie du groupe à nouveau l'automne prochain.

Le président: Merci.

La séance est levée.

[Translation]

À mon avis, il faut réexaminer toutes ces règles, et c'est ce que nous sommes en train de faire en Ontario. Ce n'est donc pas tout à fait vrai que les immigrants non parrainés ne peuvent pas... Ils peuvent se prévaloir de certains services, dont ceux que nous offrons.

The Chairman: All right. If I am a non-sponsored immigrant, I can get welfare, can I not?

Mme Go: C'est exact.

The Chairman: Can someone who is on welfare take a course at the same time? Can people be on training while they are receiving welfare?

Mme Go: Je ne connais que le cas de l'Ontario. En Ontario, lorsque l'on fait une demande de bien-être social, il y a beaucoup, beaucoup de conditions. Certains bureaux de bien-être social vont approuver la demande et d'autres vont la refuser. Tout est très arbitraire, et certaines personnes sont même obligées d'accepter le bien-être social. Par exemple, maintenant que certaines personnes qui demandent le statut de réfugié reçoivent des prestations de bien-être social, l'une des exigences, c'est qu'il faut suivre des cours d'anglais pendant qu'on attend le permis de travail. Donc tout est très arbitraire et inconsistant.

The Chairman: Thank you very much. Your presentation has been very interesting. You've made a positive contribution to our committee's work and it will be very useful to us in drafting our final report.

Mme Go: Merci.

The Chairman: I would like to inform the committee members that this was our final meeting for the spring. I would like to thank you all for your co-operation throughout our proceedings. I would also like to thank our researchers, the clerk, the interpreters and so.

Mr. Koury: Mr. Chairman, it has been very inspiring to work with our researchers, our clerk, our friend and yourself. I hope I'm on the committee again in the fall.

The Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Labour Congress:

Kevin Hayes, Economist.

From the National Organization of Immigrants and Visible Minority Women:

Amy Go, Chair, Language Committee, NOIVMWC and Vice-President, Chinese Canadian National Council;

Lucya Spencer, Vice-President, Ontario Region, NOIVMWC and President, Ontario Immigrant and Visible Minority Organization.

TÉMOINS

Du Congrès du travail du Canada:

Kevin Hayes, économiste.

De l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible:

Amy Go, présidente, Comité linguistique et vice-présidente, Conseil national des canadiens chinois;

Lucya Spencer, vice-présidente, région de l'Ontario, et présidente, Organisation des immigrants et des minorités visibles de l'Ontario.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Tuesday, October 9, 1990
Thursday, October 11, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le mardi 9 octobre 1990
Le jeudi 11 octobre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), investigation into the plight of unemployed fishermen

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la condition des pêcheurs sans emploi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 9, 1990
(56)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met *in camera* at 11:09 o'clock a.m. this day in Room 371, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Allan Koury, Al Johnson, and Fernand Jourdenais.

Acting Members present: Ron Fisher for Cid Samson, Stan Keyes for Sergio Marchi.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

The Committee resumed consideration of its future business.

Moved,—That the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration adjourn now, to reconvene on Thursday, 11 October 1990. That the members of the existing Committee, through the Clerk of the Committee, extend an invitation to the potential members of the Committee, as constituted in the unadopted Striking Committee Report, to attend this meeting to hear the briefing by the researchers and discuss future business.

And debate arising thereon;

Moved,—That the motion be amended by striking out the period after the word business and adding the following:

“and to meet with the delegation from the United Fishermen and Allied Workers’ Union.”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 11, 1990

(57)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met *in camera* at 11:08 o'clock a.m. this day in Room 371, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Allan Koury and Cid Samson.

Acting Members present: Brian Tobin for Sergio Marchi, Robert Wenman for Dave Worthy and Stan Keyes for George Proud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

Witness(es): From the United Fishermen and Allied Workers’ Union: Jack Nichol, President and Dianne Kozmaniuk, Member. *From the Food Fishermen and Allied Workers:* Earl McCurdy, Member.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 9 OCTOBRE 1990
(56)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 11 h 09, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Allan Koury, Al Johnson et Fernand Jourdenais.

Membres suppléants présents: Ron Fisher remplace Cid Samson; Stan Keyes remplace Sergio Marchi.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Il est proposé,—Que le Comité suspende ses travaux pour les reprendre le jeudi 11 octobre. Qu'au nom des membres actuels du Comité, le greffier invite les futurs membres énumérés dans le rapport (non adopté) du comité directeur à assister à la séance d'information donnée par les attachés de recherche et à se familiariser avec les travaux à venir.

Sur ce, un débat s'ensuit.

Il est proposé,—Que la motion soit modifiée en ajoutant ce qui suit à la fin:

«ainsi qu'à s'entretenir avec les délégués du Syndicat uni des pêcheurs et travailleurs assimilés.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

A 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 OCTOBRE 1990

(57)

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 11 h 08, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Allan Koury, Cid Samson.

Membres suppléants présents: Brian Tobin remplace Sergio Marchi; Robert Wenman remplace Dave Worthy; Stan Keyes remplace George Proud.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Syndicat uni des pêcheurs et travailleurs assimilés: Jack Nichol, président; Dianne Kozmaniuk, membre. *Du Syndicat des travailleurs de l'alimentation, des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Earl McCurdy, membre.

The Committee commenced consideration of its future business.

At 12:30 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:56 o'clock p.m., the Committee resumed sitting in public and commenced pursuant to Standing Order 108(2) an investigation into the plight of unemployed fishermen.

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité examine ses travaux à venir.

À 12 h 30, la séance est suspendue.

À 12 h 56, le Comité lève le huis clos et, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, examine la condition des pêcheurs sans emploi.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 13 h 44, le Comité s'adjourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Texte]**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Thursday, October 11, 1990

[Traduction]**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le jeudi 11 octobre 1990

• 1258

Le président: À l'ordre!

Comme nous n'avons pas le quorum nécessaire pour prendre les votes requis, comme nous avions demandé aux représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, à la fois de la côte est et de la côte ouest, de venir comparaître devant nous, et comme nous avons eu un vote en Chambre et que l'horaire a été passablement modifié, je vous suggère d'entendre immédiatement nos témoins par courtoisie. Si cela vous convient, nous pouvons leur accorder une demi-heure et, par la suite, nous prendrons les décisions concernant les travaux futurs du Comité.

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Chairman, I do not have half an hour. I have another engagement I am supposed to be at. I would like to hear the presentation, but I do not believe I can stay much beyond that.

Le président: Très bien. Dans ce contexte, nous allons entendre nos témoins. Je vais agir en tenant compte du fait que, tout à l'heure, la majorité d'entre vous voulait qu'on parle d'un rapport sur les niveaux d'immigration pour Noël. Comme c'est majoritairement ce que désire le Comité, je vais agir en fonction de cet objectif, et ce dans le meilleur intérêt du groupe.

Nous recevons aujourd'hui M. Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, ainsi que M. M. Richard Cashin, du Syndicat des pêcheurs de l'alimentation et des travailleurs assimilés. Je crois que vous avez tous les deux un mémoire ou des commentaires à présenter aux membres de notre Comité concernant les difficultés des pêcheurs face au projet de loi C-21 sur la réforme de l'assurance-chômage.

• 1300

Dans un premier temps, j'accorderai la parole à M. Nichol, et ce sera ensuite à M. Cashin. Je vous demanderais de nous présenter d'abord les personnes qui sont avec vous. Monsieur Nichol.

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. I have with me Dianne Kozmaniuk. Dianne is a member of our general executive board. She is from Prince Rupert and I have asked her to sit at the table with me in case there is a northern British Columbia perspective needed in our discussion. Also with me are Earl McCurdy, secretary-treasurer of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union; and Mr. Richard Cashin, president of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union.

We appreciate the opportunity to meet with the committee on short notice, but we felt there was some real urgency to this matter. It has come to the fore only as people have been applying for unemployment insurance following

The Chairman: Order please.

Since we do not have a quorum to take the required divisions, since we had invited the representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union, both for the east coast and the west coast, to appear before us, and since we had a division in the House and our timetable was somewhat disrupted accordingly, I would suggest that we hear our witnesses right now out of courtesy. If you agree, we could give them half an hour and we would then deal with decisions on our future business.

M. Fee (Red Deer): Monsieur le président, je n'ai pas une demi-heure. J'aimerais bien entendre leur exposé, mais je ne pense pas pouvoir rester beaucoup plus longtemps.

The Chairman: Very well. In that case, we will hear the witnesses. I shall bear in mind the fact that earlier on a majority of members expressed a desire to discuss a report on immigration levels for Christmas. As this is what the majority would like to do, I shall act with that goal in mind and in the best interests of the group.

We welcome Mr. Jack Nichol, President of the United Fishermen and Allied Workers' Union, as well as Mr. Richard Cashin, of the United Fishermen and Allied Workers' Union. I believe you both have a brief or comments to submit to the members of our committee concerning the difficulties faced by fishermen with respect to Bill C-21, a bill to reform unemployment insurance.

First, I will give the floor to Mr. Nichol and then, to Mr. Cashin. But before that, I would like you to introduce the people who are with you. Mr. Nicol.

M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Merci, monsieur le président. J'ai à mes côtés Dianne Kozmaniuk. Dianne est membre de notre conseil exécutif général. Elle vient de Prince Rupert et je lui ai demandé de s'asseoir à côté de moi à la table, au cas où le point de vue du nord de la Colombie-Britannique serait nécessaire dans notre discussion. Je suis également accompagné par Earl McCurdy, secrétaire trésorier du Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union; et de M. Richard Cashin, président du Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers' Union.

Nous sommes heureux d'avoir pu comparaître aussi rapidement devant le comité, mais nous trouvions que la question était vraiment urgente. Le problème ne s'est présenté que lorsque des personnes ont demandé à bénéficier

[Text]

the end of the season and the seasonal lay-off, and then learning they are not eligible for unemployment insurance, even though some of them have a fair number of contribution weeks. Our fishermen, at the moment, stand to lose any opportunity to collect unemployment insurance.

To go back a bit, some of you who sat on this committee earlier may recall that we did appear before this committee on the matter of the Forget report. That report recommended that fishermen be taken out of the unemployment insurance scheme altogether, and we were opposing that recommendation. It was prior to the last election, so maybe the hearing had a more favourable result than it might have had if it had been after the election.

In any event, this committee recommended unanimously that fishermen remain in the unemployment insurance plan until such time as a satisfactory alternative could be worked out. Our position was then, and is now, that fishermen should remain within the unemployment insurance scheme. I raised that just so you would know the record of this committee.

Fishermen are still in the plan, but as things now stand, very few salmon fishermen in British Columbia are going to collect unemployment insurance beginning on November 1, as they usually do. Fishermen on seine boats, which are the larger of the salmon fishing vessels, have had 10 or 11 weeks of fishing. That is all that has been allowed to them by nature or by the decisions of the Department of Fisheries and Oceans. They will need more fishing weeks. They might get one more week if they are lucky, and then the fishing season will end, so we could expect that all our big-boat crews will be disqualified from receiving unemployment insurance benefits.

Our gillnetters have had perhaps 11 or 12 weeks. They still need a couple more weeks. For most of them there just is not going to be another fishing opportunity. Most of our gillnetters are going to be disqualified.

It is the same with our salmon trollers, who fish with hook and line. Our plant workers are finding that when they apply for unemployment insurance they are caught up in the repeater clause, which disqualifies them in a lot of cases even though they have 18 contribution weeks.

In years past, with the level of unemployment, people were able to qualify with 10 weeks because of the variable entrance requirement. Without that, we are at the mercy of a schedule that is going to disqualify people in the fisheries on Canada's Pacific coast.

It is going to be a hardship for all those people, but particularly a hardship for some of the coastal communities, where that income from unemployment insurance has been a normal part of the scene for as long as people can remember. That people have to work seasonally is not the most satisfactory thing, but it is the way the fishing industry is in British Columbia and there is no getting around it. Unemployment insurance has indeed been a very helpful income supplement to coastal communities.

[Translation]

de l'assurance-chômage après la fin de la saison et les mises à pied saisonnières, et ont appris alors qu'elles n'étaient pas admissibles aux prestations, malgré un assez grand nombre de semaines de cotisations pour certaines d'entre elles. Actuellement, nos pêcheurs risquent de ne plus pouvoir toucher d'assurance-chômage.

Si vous me permettez de revenir un peu en arrière, ceux d'entre vous qui font partie de ce comité depuis longtemps se souviennent peut-être que nous avions comparu au sujet du rapport Forget. On recommandait dans ce rapport d'exclure les pêcheurs du régime d'assurance-chômage et nous nous opposions à cette recommandation. C'était avant les dernières élections et il se peut que les résultats de l'audience aient été plus favorables que si cela s'était passé après les élections.

En tout cas, ce comité a recommandé à l'unanimité que les pêcheurs continuent à bénéficier du régime d'assurance-chômage en attendant que l'on trouve une autre solution appropriée. À l'époque, comme c'est d'ailleurs toujours le cas, nous estimions que les pêcheurs devaient continuer à faire partie du régime d'assurance-chômage. Je vous explique cela pour que vous sachiez ce qu'a fait le comité.

Les pêcheurs font toujours partie du régime, mais, dans les circonstances actuelles, les pêcheurs de saumon de Colombie-Britannique seront très peu nombreux à pouvoir toucher l'assurance-chômage à partir du 1^{er} novembre, comme ils le font habituellement. Les pêcheurs travaillant à bord des senneurs, c'est-à-dire des plus grands bateaux utilisés pour la pêche au saumon, ont fait 10 ou 11 semaines de pêche. C'est tout ce que la nature ou les décisions du ministère des Pêches et Océans leur ont permis de faire. Il leur faudra d'autres semaines de pêche. Ils réussiront peut-être à en faire une de plus, s'ils ont de la chance, et la saison de pêche sera ensuite terminée, de sorte qu'aucun équipage des grands navires ne sera admissible aux prestations d'assurance-chômage.

Les pêcheurs utilisant les filets maillants ont eu peut-être 11 ou 12 semaines, il leur en faut encore deux. Pour la plupart, il ne sera plus possible de pêcher encore. La plupart de ces pêcheurs aux filets maillants ne seront plus admissibles.

Il en va de même pour ceux qui pêchent le saumon à la ligne. Nos travailleurs d'usine constatent lorsqu'ils demandent l'assurance-chômage qu'ils sont touchés par la clause sur les réitérants qui les exclut dans de nombreux cas, même s'ils ont 18 semaines de cotisations.

Auparavant, étant donné le niveau de chômage, il était possible d'être admissible avec 10 semaines en raison des conditions d'admissibilité variables. Sans cela, nous sommes à la merci d'un système qui va exclure les travailleurs des pêches de la côte pacifique du Canada.

Ce sera très difficile pour toutes ces personnes, mais particulièrement pour certaines des localités côtières, où ce revenu de l'assurance-chômage fait partie de la vie depuis toujours. Ce n'est pas idéal de devoir travailler de façon saisonnière, mais c'est ainsi que fonctionne l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique et on n'y peut rien changer. L'assurance-chômage a toujours été un supplément de revenu très utile pour les localités côtières.

[Texte]

We do not want to get caught up in arguments about what the Senate is doing; those are political perspectives, and it is your job to work on that. Our concern is that by a very simple act that would take only a few minutes to go through Parliament. If it was sponsored by the government, the variable entrance requirement could be reinstated for this year and fishermen could apply for unemployment insurance with the expectation that by November 1 they would start receiving benefits for the same duration period as in the past, and those workers who devote a full career to the fishing industry, who work 18 or 19 weeks or 12 or 14 weeks, whatever the seasons allow them, and tendermen who work on fish transport vessels would draw unemployment insurance. But it is going to require the introduction of the variable entrance requirement.

• 1305

We think it is an emergency, and we appeal to this committee to do whatever it can to persuade the government that this measure is an urgent necessity for the people in the fishing industry in British Columbia.

Le président: Merci, monsieur Nichol. Monsieur McCurdy.

Mr. Earl McCurdy (Member, Fishermen, Food and Allied Workers Union): Thank you, Mr. Chairman. We appreciate the opportunity to appear before your committee, though on rather short notice, as it is certainly an urgent situation confronting the people in the communities we represent.

We have had—and certainly it is well-known—a lot of difficulties in the fishing industry, and there is a level of concern, almost panic in some quarters, as people contemplate their prospects for this winter with no idea of whether they are going to have any capability to survive the winter.

This crisis really relates, as Jack indicated, to the non-renewal of the variable entrance requirement regarding eligibility for UI. The very simple step that would ease this problem to a large extent in a lot of communities and alleviate a lot of heartache and a lot of soul-searching that is now going on by people who are starting to realize the full implications of the situation would be the renewal of the VER.

We have now in our membership approximately 20,000 people, about half of whom are fish plant workers. The other half are fishermen, most of whom are inshore fishermen fishing in their own boats, and about 1,000 or so are deep sea fishermen employed by companies. But it is the inshore fishermen and the fish plant workers who are the people immediately affected by the current situation. We estimate today that 3,000 to 4,000 of those members who would qualify for UI under the old rules, which required, with our high level of unemployment in Newfoundland, 10 weeks as a minimum, do not meet the standard of 14.

We did a survey of about 20 seasonal fish plants that we represent, and 1,670 of those people do not qualify as of this moment, but in excess of 1,000 of those have 10 weeks or more. They are caught between 10 and 14. As matters now stand, they have very grim prospects facing them.

[Traduction]

Nous ne voulons pas prendre part à des discussions sur les activités du Sénat; il s'agit de questions politiques, et c'est à vous de les étudier. Ce qui nous importe, c'est qu'il suffirait de quelques minutes pour faire adopter cette loi très simple au Parlement. Si le projet était parrainé par le gouvernement, la norme variable d'admissibilité pourrait être rétablie pour cette année et les pêcheurs pourraient demander l'assurance-chômage, en sachant qu'ils commenceront à recevoir les prestations à partir du 1^{er} novembre, pour la même durée qu'auparavant, et tous les travailleurs qui consacrent toute leur carrière à la pêche, qui travaillent 18 ou 19 semaines, ou 12 ou 14 semaines, selon ce que les saisons leur permettent de faire, et les membres d'équipage qui travaillent sur les navires de transport du poisson, tous percevraient l'assurance-chômage. Mais il faut pour cela la norme variable d'admissibilité.

C'est pour nous une urgence, et nous demandons instamment à ce Comité de faire tout son possible pour persuader le gouvernement que tous les membres du secteur de la pêche en Colombie-Britannique ont un besoin urgent de cette mesure.

The Chairman: Thank you, Mr. Nichol. Mr. McCurdy.

M. Earl McCurdy (membre, Fishermen, Food and Allied Workers' Union): Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux de comparaître devant votre Comité, malgré un préavis très court, car le problème est très urgent pour les habitants des localités que nous représentons.

Nous avons eu—comme chacun le sait—beaucoup de difficultés dans le secteur de la pêche, et l'inquiétude grandit, atteint presque la panique dans certains endroits, maintenant que les gens envisagent l'hiver sans savoir s'il va leur être possible d'y survivre.

Comme Jack l'a expliqué, cette crise est due au non-renouvellement de la norme variable d'admissibilité pour l'assurance-chômage. Une mesure très simple suffirait pour régler le problème en grande partie dans beaucoup de localités et atténuer les angoisses et les questions de tous ceux qui commencent à réaliser les conséquences de la situation, il s'agit du renouvellement de la NVA.

Nous avons environ 20,000 membres, dont la moitié travaillent dans des usines de transformation du poisson. L'autre moitié sont des pêcheurs, pour la plupart des pêcheurs côtiers utilisant leurs propres bateaux, et environ 1,000 sont des pêcheurs en eau profonde travaillant pour des entreprises. Mais ce sont les pêcheurs côtiers et les travailleurs d'usine qui sont le plus immédiatement touchés par la crise actuelle. D'après nos estimations, de 3,000 à 4,000 de nos membres qui seraient admissibles à l'assurance-chômage en vertu des anciennes règles, selon lesquelles, étant donné le fort taux de chômage à Terre-Neuve, le minimum était de 10 semaines, ne satisfont pas à la norme de 14.

Nous avons fait une étude dans environ 20 usines de transformation du poisson saisonnières que nous représentons et 1,670 travailleurs n'étaient pas admissibles mais plus de 1,000 d'entre eux avaient 10 semaines ou plus. Ils en ont entre 10 et 14. Dans les circonstances actuelles, les perspectives sont très sombres pour eux.

[Text]

We also did surveys among fishermen in at least part of the riding. You have to understand that we have fishermen in about 500 communities, many of them fishing away from home, so it is not easy to get an exact figure for them. In Labrador alone there are approximately 480 fishermen who are caught between 10 and 14 weeks. Now, these are people in isolated communities, many of them without even a road, no other economic activity other than the fish. The only other few jobs that exist in those communities are spin-offs from the fishery—service jobs and the like—so there are really no other prospects for these people.

In the area Mr. Tobin represents, on the west coast of Newfoundland, it is a very grim situation because of the decline, indeed almost a collapse, of the fish stocks, and to have these harsher measures or tougher measures in place at a time when the fishery is in bad shape is a double whammy.

At a time when our main cod stocks throughout Atlantic Canada are in decline—in fact, serious decline—that would be a time when you would like to see some extra support and some extra help to make it a little easier for people to get through a difficult period. But what we are now confronted with are much tougher requirements which the nature of the fishery simply does not make possible for many people to cope with.

• 1310

In the province as a whole, we saw a drop of 19% in the number of people qualifying for UI this summer compared to a year ago. I suppose some may regard that as a positive thing; I do not. I regard that as a development that involves a lot of hardship on people who live in disadvantaged circumstances.

Really, the double whammy between the fishing decline and these tougher measures for unemployment is something that really poses a tremendous... I cannot exaggerate the hardship and the difficulty this presents and the uncertainty in families in small coastal communities. We believe it is imperative that this matter be dealt with now.

The renewal of the VER is quite a separate matter from the political debate that is going on. The legislation has been renewed annually for 13 years. If that measure is taken, at least there will be some measure of security for these families in small communities to face the coming off-season and allow whatever will happen with these political matters to happen. These people should not be the victims of a national constitutional problem; that is really a separate matter, and we are here to impress upon members of all political parties the urgency of the situation in small coastal communities at both ends of the country. We came together because it is a national issue in fishing communities.

Le président: Merci, monsieur McCurdy et monsieur Nichol. Je suis convaincu que les députés auront des questions à poser et des commentaires à formuler sur les difficultés auxquelles vous faites face.

[Translation]

Nous avons également fait enquête chez les pêcheurs, tout au moins dans une partie du comté. Vous devez comprendre que nous représentons des pêcheurs dans environ 500 localités, dont beaucoup pêchent loin de chez eux, il n'est donc pas très facile d'obtenir des chiffres exacts. Ne serait-ce qu'au Labrador, il y a environ 480 pêcheurs qui ont entre 10 et 14 semaines. Ce sont des personnes qui vivent dans des localités isolées, beaucoup sans même une route d'accès, et sans autres activités économiques que le poisson. Les rares autres emplois dans ces localités sont rattachés à la pêche—des emplois dans les services etc.—de sorte qu'il n'y a vraiment aucune autre possibilité pour ces personnes.

Dans la région que représente M. Tobin, sur la côte ouest de Terre-Neuve, la situation est très sombre en raison de la diminution, presque de l'effondrement, des stocks de poissons, et c'est vraiment porter un double coup aux pêcheurs que de mettre en place des mesures plus sévères alors que la pêche est au plus mal.

Puisque nos stocks de morue diminuent dans toute la région atlantique—diminuent même gravement, ce serait au contraire le moment de donner un soutien supplémentaire et une aide accrue pour permettre aux gens de traverser plus facilement une période difficile. Mais nous nous heurtons maintenant à des exigences beaucoup plus sévères qu'il est impossible à de nombreuses personnes de satisfaire, étant donné la nature même de l'industrie de la pêche.

Dans l'ensemble de la province, le nombre de personnes admissibles à l'assurance-chômage a diminué de 19 p. 100 cet été par rapport à l'année dernière. Beaucoup considèrent sans doute que c'est positif; pas moi. C'est un changement qui suscite beaucoup de difficultés pour des personnes défavorisées par les circonstances.

Ce double coup, la baisse de la pêche et ces nouvelles mesures pour l'assurance-chômage, pose vraiment de terribles... il est impossible d'exagérer les difficultés et les vicissitudes que ceci représente et l'incertitude dans laquelle se trouvent les familles des petites localités côtières. Il est indispensable de régler cette question maintenant.

Le renouvellement de la NVA est sans rapport avec le débat politique en cours. La loi a été renouvelée annuellement pendant treize ans. Si cette mesure est adoptée, les familles de ces petites localités jouiront au moins d'un minimum de sécurité pour la morte-saison à venir et les problèmes politiques en suspens pourront se régler normalement. Ces personnes n'ont pas à être les victimes d'un problème constitutionnel national; c'est une question sans aucun rapport, et nous sommes venus pour faire comprendre aux membres de tous les partis politiques l'urgence de la situation dans les petites localités côtières, aux deux extrémités du pays. Nous nous sommes réunis parce que c'est un problème national dans les localités de pêche.

The Chairman: Thank you, Mr. McCurdy and Mr. Nichol. I am sure that members will have questions and comments on the difficulties you are faced with.

[Texte]

Mr. Tobin (Humber—St. Barbe—Baie Verte): Mr. Chairman, first of all, I would like to thank Mr. Nichol, Mr. McCurdy, Mr. Cashin and Dianne Kozmaniuk for being here today, along with all of your colleagues. We had a chance to see some of you a few days ago with some members of my caucus to talk about this and other issues in the fishing industry.

Mr. McCurdy mentioned in the course of his remarks that I represent one of the areas hardest hit in Newfoundland, if not the area hardest hit. It is not a prize you want, to be noted to represent the area that is most devastated this year in terms of the fishery.

For the benefit of members of the committee, I want to go to the west coast for a moment. Jack, you are telling us that as much as 90% or 95% of your membership in some gear types will not be able to qualify for unemployment insurance without the introduction of the VER. Is that correct?

Mr. Nichol: That is correct. The 5% might have fished halibut. They may have more weeks in and may qualify with 14, but we just do not see additional fisheries this year that will give the fishermen the number of stamps they require.

Mr. Tobin: So we are talking thousands of fishermen.

Mr. Nichol: There are about 2,500 deck hands working in the seine fleet; there are 2,400 gillnetters who are owner-operators, and there are about 1,700 trollers who are owner-operators of their own vessels. We are talking about a lot of people, yes.

Mr. Tobin: Just to be crystal clear and to avoid getting into a debate today about Bill C-21, which is the bill recommending changes to the Unemployment Insurance Act, we are being asked today as Members of Parliament to encourage the introduction and passage of a variable entrance requirement by Parliament as quickly as possible, as has been traditionally done for the last 13 or 14 years. Usually it takes about 10 minutes, without debate. You are not interested in getting into a debate at this time about Bill C-21 or what is going on in the other place. You are asking for the government to introduce a VER. Is that correct?

Mr. Nichol: We want the government to know what the effect is going to be on coastal communities and on our memberships. That is absolutely correct. The way we can resolve this and look at the human needs involved is to reintroduce very quickly the VER for this year.

• 1315

Mr. Tobin: Perhaps I might put the same question to Mr. McCurdy.

Mr. McCurdy: Yes, that is correct. The whole thing with the Senate and the House has taken on a life of its own. Nobody knows exactly how that is going to be resolved.

[Traduction]

M. Tobin (Humber—Sainte-Barbe—Baie Verte): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier M. Nichol, M. McCurdy, M. Cashin et Dianne Kozmaniuk d'être venus aujourd'hui, ainsi que tous leurs collègues. J'ai eu l'occasion de rencontrer certains d'entre vous il y a quelques jours avec quelques membres de mon caucus pour discuter de cela et des autres problèmes du secteur de la pêche.

M. McCurdy a dit pendant son exposé que je représentais l'une des régions le plus durement touchées, sinon la plus durement touchée, à Terre-Neuve. Ce n'est pas un prix que l'on recherche, d'être connu comme le représentant de la région qui a été la plus dévastée cette année sur le plan de la pêche.

À titre d'information pour les membres du comité, je voudrais parler quelques instants de la côte ouest. Jack, vous venez de nous dire que 90 ou 95 p. 100 de vos membres dans certains secteurs de l'industrie, ne pourront être admissibles à l'assurance-chômage sans la mise en place de la NVA. Est-ce exact?

M. Nichol: C'est juste. Les 5 p. 100 restants pêchaient peut-être le flétan. Il se peut qu'ils aient eu plus de semaines et atteignent le seuil de 14, mais nous voyons aucune autre pêche qui puisse cette année donner aux pêcheurs le nombre de timbres requis.

M. Tobin: Il s'agit donc de milliers de pêcheurs.

M. Nichol: Il y a environ 2,500 membres d'équipage à bord des senneurs; il y a 2,400 pêcheurs aux filets maillants qui sont des propriétaires exploitants, et environ 1,700 pêcheurs à la traîne qui sont propriétaires exploitants de leurs navires. Il s'agit donc de beaucoup de monde, oui.

M. Tobin: Pour que les choses soient bien claires et qu'on n'entame pas aujourd'hui un débat sur le projet de loi C-21, c'est-à-dire le projet de loi recommandant les changements à la Loi sur l'assurance-chômage, on nous demande aujourd'hui en tant que députés d'encourager le Parlement à présenter et à adopter le plus rapidement possible une norme variable d'admissibilité, comme on le fait traditionnellement depuis treize ou quatorze ans. Généralement, cela prend environ dix minutes, sans débat. Nous ne voulons pas entamer maintenant un débat au sujet du projet de loi C-21 ou sur ce qui se passe dans l'autre endroit. Vous voulez que le gouvernement présente une NVA. Est-ce juste?

M. Nichol: Nous voulons que le gouvernement sache ce qui se passe dans les localités rurales et chez nos membres. C'est absolument vrai. La seule façon de régler le problème en tenant compte de l'aspect humain est de rétablir très rapidement la NVA pour cette année.

M. Tobin: Je pourrais peut-être poser la même question à M. McCurdy.

M. McCurdy: Oui, c'est juste. Les problèmes du Sénat et de la Chambre semblent croître et embellir et personne ne sait exactement comment ils vont être réglés.

[Text]

In the meantime there is an immediate need by people living under very disadvantaged circumstances, which could be remedied quickly and simply by a renewal of the VER provisions that have applied in past years. Those people could then get on with their lives without that tremendous worry hanging over their heads.

A lot of these people are already cut off without a source of income. November 1 is the date when most fishermen apply. They cannot apply until then because of regulations. So it really is quite a pressing matter.

We are asking a very simple thing, just to renew the VER to at least let those people... It is just not fair. It is not right for those people to be the victims of a much bigger dispute taking place.

Mr. Tobin: From your perspective, is it not fair to say that the bill, as controversial as it is—we have different views about the bill and I will not get into that here—nevertheless recognizes the principle that people who live in areas of high unemployment would need 10 weeks to qualify?

Ultimately the government will or will not get the bill because it has now taken measures to have a majority in the other place. What you are really saying is that notwithstanding the merit or lack of merit in that bill, in whole, Parliament has to act now or we are going to have substantial numbers of people—as much as 90% to 95% on the west coast and 50% or 60%, perhaps higher depending on the region, in Newfoundland—who literally are going to be forced to turn to welfare this winter.

Mr. McCurdy: One small community in Labrador would normally have approximately 15 families on welfare. Now there are 80. This is most of the community. It really is a problem of immediate urgency.

We have expressed our views on Bill C-21 both to a parliamentary committee that conducted hearings into the bill and to a Senate committee. We have expressed it in other forums. We oppose the thrust of Bill C-21. But that is not the question here right now.

There is an immediate problem that has to be dealt with. That problem can be dealt with expeditiously through the VER. That is the very plain and simple request we are making.

Mr. Samson (Timmins—Chapleau): I would like to echo welcoming remarks to all of you for coming and making your presentation before the committee today.

I do not know a whole lot about fishermen. I have to confess this. I come from a mining and forestry area. But I do know a little bit about unemployment. I know a little bit about single-industry towns. I do know what happens to those single-industry towns when everybody becomes unemployed. I would prefer to direct my questions in relation to the variable entrance requirement and the effect it is going to have on the communities in your respective areas.

Mr. McCurdy, I know you alluded to the fact that in your area it is going to be devastating. People are wondering where the next meal is coming from this winter. For the purposes of emphasizing the importance of getting a VER

[Translation]

Pendant ce temps, des gens se trouvent dans des circonstances très difficiles et ont un problème urgent que l'on pourrait résoudre rapidement et simplement en renouvelant les dispositions sur la NVA qui s'appliquaient les années précédentes. Ces personnes pourraient continuer à vivre normalement sans avoir ce terrible souci suspendu au-dessus de leur tête.

Un grand nombre de ces personnes sont déjà sans source de revenu. La plupart des pêcheurs présentent leur demande le 1^{er} novembre. Le règlement les empêche de la présenter plus tôt. C'est donc une question réellement pressante.

Notre demande est très simple, renouveler simplement la NVA pour permettre au moins à ces personnes... ce n'est pas juste. Ce n'est pas juste que ces personnes soient les victimes indirectes d'un autre conflit beaucoup plus important.

M. Tobin: De votre point de vue, ne peut-on pas dire que le projet de loi, aussi controversé soit-il—nous avons des points de vue différents à ce sujet et je ne veux pas me lancer dans ce débat—reconnait néanmoins que la période d'admissibilité devrait être de dix semaines pour les personnes vivant dans des régions où le taux de chômage est élevé?

En fin de compte, le gouvernement aura ou n'aura pas le projet de loi, car il a maintenant pris des mesures pour se donner une majorité à l'autre endroit. Pour vous, quels que soient les mérites ou les lacunes de ce projet de loi, le Parlement doit agir tout de suite pour éviter qu'un grand nombre de gens—90 à 95 p. 100 sur la côte Ouest et 50 ou 60 p. 100, peut-être plus selon la région, à Terre-Neuve—ne soient littéralement contraints de recourir à l'assistance sociale cet hiver.

M. McCurdy: Normalement, dans tel petit village au Labrador, environ 15 familles vivent de l'assistance sociale. Il y en a maintenant 80, c'est-à-dire la majeure partie des habitants. C'est vraiment un problème extrêmement urgent.

Nous avons donné notre avis sur le projet de loi C-21 à la fois à un comité parlementaire tenant des audiences sur le projet de loi et à un comité du Sénat. Nous l'avons présenté dans d'autres forums. Nous sommes opposés à l'essentiel du projet de loi C-21, mais là n'est pas la question pour le moment.

Il y a un problème immédiat à régler. Ce problème peut être résolu rapidement avec la NVA. Notre demande est très claire et très simple.

M. Samson (Timmins—Chapleau): Je voudrais moi aussi vous souhaiter à tous la bienvenue et vous remercier d'être venus comparâtre devant le comité aujourd'hui.

Je dois avouer que je ne connais pas grand-chose des pêcheurs. Je viens d'une région de mines et de forêts. Mais je connais assez bien le problème du chômage. Je connais assez bien le problème des petites villes n'ayant qu'une seule industrie. Je sais ce qu'il advient de ces petites villes lorsque tous les habitants sont au chômage. Je préférerais axer mes questions sur la norme variable d'admissibilité et parler des effets qu'elle va avoir sur les localités de vos régions respectives.

Monsieur McCurdy, vous avez dit que dans votre région, la situation serait dévastatrice. Les gens se demandent où ils vont trouver de quoi faire le repas suivant cet hiver. Pour montrer à quel point il est important de faire adopter la

[Texte]

passed in the House now to assist fishermen out of work, I would like to ask you about what happens with regard to family crises in a fishing community totally unemployed, with potentially no income. When we talk about children and the nutrition of children, their education, how big an effect is it if they are on welfare—or, in some communities, if they have nothing—because nothing is available? Are there family breakups, suicides, those kinds of problems in the fishing community?

[Traduction]

NVA à la Chambre pour aider les pêcheurs sans emploi, je voudrais que vous nous parliez des crises familiales qui peuvent survenir dans un village de pêche où le chômage est total et où il n'y a pratiquement pas de revenus. Si nous parlons des enfants, de leur nutrition, leur éducation, quelles peuvent être les répercussions s'ils deviennent des assistés sociaux—ou, dans certaines localités, s'ils n'ont rien—simplement parce qu'il n'y a rien? Y a-t-il des ruptures dans les familles, des suicides, rencontre-t-on ce genre de problèmes dans les villages de pêche?

• 1320

The reason I was asking that question is only to emphasize the importance of passing a 10-minute bill, as was already pointed out, such as the VER, which is all it would take. I know all kinds of arguments have already been made that the bill is being tied up in the Senate, and we do not want to get into that. You know that and we know that. We also know that variable entrance requirements have been extended on a yearly basis or a bi-yearly basis since 1977, so it is nothing new. We are not asking for something new. This has already been done.

But getting back to the thrust of what I would like you to expand on if you can, we talk about 90% to 95% of the people who will not qualify. What impact will that have in those areas I mentioned earlier? We talk about 50% to 60% on the east coast. What impact will that have in regards to the effect on the families? If I hear you correctly—and I have no reason to doubt you for one second—what you are saying is that the community depends on the UI to maintain its ability to function through the winter months, in the off-fishing season. I do not know what the winter months are in your area, but—

Je posais cette question simplement pour montrer à quel point il est important d'adopter en quelques minutes ce projet de loi sur la NVA, puisqu'il suffirait de cela. Je sais que l'on a déjà dit que ce projet de loi était bloqué au Sénat, et nous ne voulons pas parler de cela. Nous sommes tous d'accord. Nous savons également que les normes variables d'admissibilité ont été renouvelées sur une base annuelle ou semestrielle depuis 1977, et la question m'est donc pas nouvelle. Nous ne demandons rien de nouveau. Ceci a déjà été fait.

Mais pour en revenir au sujet sur lequel j'aimerais que vous nous donniez des précisions, nous disons qu'environ 90 ou 95 p. 100 de ces personnes ne seront pas admissibles. Quelles répercussions cela peut-il avoir dans les régions que j'ai mentionnées? Le chiffre serait de 50 p. 100 à 60 p. 100 sur la côte est. Quelles peuvent être les conséquences pour les familles? Si je vous ai bien compris—and je n'ai aucune raison de mettre vos paroles en doute—toute la collectivité dépend de l'assurance-chômage pour pouvoir continuer à fonctionner pendant les mois d'hiver, pendant la morte-saison de la pêche. Je ne sais pas quelles sont les mois d'hiver dans votre région, mais...

M. McCurdy: Dix mois de l'année.

M. Samson: Quelles sont les répercussions, pour pouvoir insister sur l'importance du rétablissement de la NVA?

Mr. McCurdy: Ten months of the year.

Mr. Samson: What are those impacts, for the purposes of strengthening the argument on the importance of returning the VER?

Mr. McCurdy: I think your question really poses a lot of the answers. First of all, you are talking about small, close-knit communities with a strong sense of family. In fact, historically and currently participation in the fishery is to a considerable extent a family affair, with family operations owning and operating fishing enterprises and people from the same family working in the fish plants.

You are talking about small communities that have only 10 or 12 weeks not by any choice but by a combination of ice, weather, and availability of raw material, which is dictated either by nature or in some cases by regulation. If a fishery quota is closed on September 8, if that is the only fishery available to somebody and it is just closed on him, it is not a matter of choice. There is no product in the plant. It is not a matter of choice if somebody does not have work.

M. McCurdy: Votre question appelle en réalité beaucoup de réponses. Tout d'abord, nous parlons de petites localités, où les liens sont étroits et où l'on se sent comme une famille. En fait, autrefois comme actuellement, la participation à la pêche était dans une grande mesure une affaire de famille, où des familles exploitaient des entreprises de pêche et des membres de la même famille travaillaient dans les usines de transformation du poisson.

Ce sont de petites communautés où il n'y a que dix ou douze semaines d'activités, non par choix, mais en raison à la fois de la glace, du temps, de la matière première, qui fluctuent selon les lois de la nature ou dans certains cas selon les règlements. Si un contingentement de pêche ferme le 8 septembre, si c'est la seule pêche que peut pratiquer quelqu'un et qu'il soit tenu de s'arrêter, ce n'est pas une question de choix. Il n'y a aucun produit dans l'usine. Si l'on n'a pas de travail, ce n'est pas par choix.

[Text]

The unemployment insurance really is something that sustains these people. You have to have skilled people in the industry for that industry to carry on, and the UI is really an investment in those communities and in that industry that allows a seasonal industry to continue as the mainstay, as it is, for large sections of our province and our communities.

So really the whole structure starts coming apart at the seams if there is not that ability for people to sustain themselves during the off-season. It really has dire implications. A lot of despair is starting to sink in, and we will see more and more of that as people realize that the walls are coming in on them and they feel nobody really cares. So it is that whole situation for communities and families, and of course, then the small businesses that are based on the fish plant or the fishing operations—whether it is a corner store, a restaurant, a hotel or whatever business has built up around that—are all undermined if a large percentage of the population who participate in the fishery are cut off from any source of income.

Mr. Nichol: Dianne comes from Prince Rupert, one of the more important coastal communities. There is a deep-water port in the city of Prince Rupert. Maybe she could respond to the question.

Ms Dianne Kozmaniuk (Member, General Executive, United Fishermen and Allied Workers' Union): I come from a community of about 18,000 people, and 1,200 of our people in the work force are in pulp, coal, grain, longshoring and the city. These are established workplaces that work year round. As I said, they consist of 1,240 workers. The payroll is \$66 million. In the fishing sector we have wage earners and fishermen totalling 3,600 workers. The payroll in that industry is \$85 million for Prince Rupert. The companies have estimated that \$57 million of that stays in the Prince Rupert area.

• 1325

Some 50% of the unemployment benefits paid to Prince Rupert people comes from the shore and the fishermen. It is a very, very big income during the winter time, and we really depend on it. If we did not have that we would not have much in our community.

I mentioned the pulp, coal, grain and the longshoring and the city. The other sectors really have no room for people to go into them. Our community is really dependent on the fishing industry and the unemployment benefits we collect. During the off-season we estimate that \$6 million is going to be cut to Rupert area residents with this Bill C-21. To our economy \$6 million is a lot, and I do not think we could survive it. I do not know what else we are going to do. Where are we going to turn?

[Translation]

L'assurance-chômage fait vivre ces personnes. Il faut des personnes qualifiées dans le domaine de la pêche pour que l'industrie puisse rester active, et l'assurance-chômage est en fait une façon d'investir dans ces localités et dans cette industrie qui permet à une industrie saisonnière de rester la principale activité dans de vastes régions de notre province et un grand nombre de localités.

Toute la structure commence donc à se désagréger si ces personnes ne peuvent survivre pendant la saison morte. Les conséquences sont vraiment tragiques. Le désespoir commence à s'installer et le phénomène prendra de plus en plus d'ampleur au fur et à mesure que les gens se rendront compte que toutes les portes se ferment devant eux et auront l'impression que tout le monde s'en fiche. La situation est donc la même pour les communautés et pour les familles, et bien sûr, les petites entreprises qui fonctionnent autour de l'usine de transformation du poisson ou des activités de pêche—que ce soit le magasin du coin, un restaurant, un hôtel, ou une autre entreprise du même genre—toutes sont menacées si une grande partie des travailleurs de la pêche perdent toute source de revenus.

M. Nichol: Dianne vient de Prince Rupert, l'une des plus importantes localités côtières. Il y a un port en eau profonde à Prince Rupert. Elle pourrait peut-être répondre à la question.

Mme Dianne Kozmaniuk (membre, exécutif général, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Je viens d'un village d'environ 18,000 personnes et 1,200 des membres de notre population active travaillent dans la pâte à papier, le charbon, les céréales, ou encore comme débardeurs et pour la ville. Ce sont des entreprises établies qui fonctionnent toute l'année. Comme je viens de le dire, cela représente 1,240 travailleurs. La paie se monte à 66 millions de dollars. Dans le secteur de la pêche, les salariés et les pêcheurs représentent 3,600 travailleurs. La paie dans ce secteur est de 85 millions de dollars pour Prince Rupert. Selon les estimations des entreprises, 57 millions de dollars restent dans la région de Prince Rupert.

Ainsi, 50 p. 100 des prestations d'assurance-chômage versées aux habitants de Prince Rupert viennent de la côte et des pêcheurs. C'est un revenu très très important pendant les mois d'hiver, et nous en dépendons étroitement. Si nous n'avions pas cela, il ne nous resterait pas grand-chose.

J'ai parlé de la pâte à papier, du charbon, des céréales et des débardeurs et de la ville. Il n'y a vraiment pas de place dans les autres secteurs. Notre communauté dépend véritablement du secteur de la pêche et des prestations d'assurance-chômage que nous touchons. Pendant la morte-saison, le projet de loi C-21 devrait représenter une perte de 6 millions de dollars pour les résidants de la région de Prince Rupert. Dans notre économie, 6 millions de dollars constituent une grosse somme et je ne crois pas que nous puissions y survivre. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire d'autre. Vers quoi allons-nous nous tourner?

[Texte]

The other cornerstone of Bill C-21—I do not know if I am out of line here—covers the training programs. In Prince Rupert we really do not have other places to turn to. I agree with the retraining program,, and it is crucial that it happens, but we cannot be retrained for anything else except our industry. We are skilled workers. I have been in the industry for eight years. I am skilled at my job and I would be very hard to replace.

Mr. Samson: So what I hear from you is that the bottom line—never mind Bill C-21 for a moment—is that if a VER bill is not passed in the House... The destiny of these small communities hangs on that decision, and whether they survive enough is to be decided on whether or not a VER is put in place. That is what I am hearing.

Ms Kozmaniuk: That is right.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): Welcome, first of all. I want to refer to that last statement that if the UI had not passed in the House you would have been on the present VER, which as I understand it is not going to affect the fisherman in any way. You are going to be all right if we can get that UI through. It has passed the House; we realize that, but we are very concerned. That was there before and out of the House in November 1989, and we have been pushing and pushing to get it through. We knew this was going to hurt. What more can we do?

Have you talked to the Senate? You asked us not to discuss it, but that is where it is.

Mr. Nichol: No, we have not talked to the Senate. Frankly, we did not want to get caught up in the political thing. What we wanted to do is to let you know how desperate the situation is in British Columbia and in Atlantic Canada as well in the fishing industry.

You mentioned the bill. The Canadian Labour Congress has obviously opposed Bill C-21. We are affiliated with the Canadian Labour Congress and we support that position. It does not do anything for our wage earners, and as a matter of fact, under it they will need quite stringent entry requirements. They will get a lower rate of unemployment insurance benefit for a shorter duration. There will be harsher penalties for quitting or being fired. We will have a longer waiting period. We have seen those types of measures as something like a cup of hemlock to cure pneumonia or something like that. We have a problem, but we do not want overkill on the thing.

• 1330

As Dianne said, 60% of the work force in Prince Rupert is native Indian. When the season is over they go back to their homes on the Nass River, the Skeena River, the Queen Charlotte Islands, coastal Indians communities and so on. Those are their lands, and as you know, there are land claim fights in British Columbia now. Those people are not going to leave their lands. You are not going to retrain them to live on an Indian reserve. They are not going to move to

[Traduction]

L'autre élément clé du projet de loi C-21—je sors peut-être du sujet—porte sur les programmes de formation. À Prince Rupert, nous n'avons vraiment aucune autre activité vers laquelle nous tourner. Je suis d'accord avec le programme de formation et c'est une excellente chose, mais on ne peut nous former pour autre chose que pour notre industrie. Nous sommes des travailleurs spécialisés. Voilà huit ans que je travaille dans ce secteur, je connais très bien mon travail et je serais très difficile à remplacer.

M. Samson: Si je comprends bien vos propos, en résumé—oublisons le projet de loi C-21 un instant—si le projet de loi sur la NVA n'est pas adopté en Chambre... Le destin de ces petites villes dépend de cette décision, et leur survie sera déterminée par le rétablissement de la NVA. C'est ce que vous semblez dire.

Mme Kozmaniuk: C'est juste.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Tout d'abord, bienvenue. Je voudrais revenir à cette dernière déclaration selon laquelle si l'assurance-chômage n'avait pas été adoptée à la Chambre, vous auriez été assujetti à la NVA actuelle qui, si j'ai bien compris, ne va pas affecter les pêcheurs. Tout ira bien si nous réussissons à faire adopter cette loi sur l'assurance-chômage. Elle a été adoptée par la Chambre; nous le savons mais nous sommes très inquiets. Le projet de loi est sorti de la Chambre en novembre 1989 et nous avons poussé au maximum pour le faire adopter. Nous savions que ceci allait poser de graves problèmes. Que pouvons-nous faire de plus?

En avez-vous parlé au Sénat? Vous nous avez demandé de ne pas en discuter, mais c'est là que tout se passe.

M. Nichol: Non, nous n'en n'avons pas parlé au Sénat. Franchement, nous ne voulions pas être mêlés à tous ces problèmes politiques. Nous voulions simplement vous dire à quel point la situation est désespérée en Colombie-Britannique, et aussi dans les Maritimes, dans le secteur de la pêche.

Vous avez parlé du projet de loi. Le Congrès du travail du Canada s'est clairement opposé au projet de loi C-21. Nous sommes affiliés au Congrès du travail du Canada et nous appuyons cette position. Le projet n'apporte rien à nos salariés et, en fait, il leur impose des normes d'admissibilité très sévères. Ils auront des prestations d'assurance-chômage moins élevées pendant une durée plus courte. Les pénalités seront plus sévères pour les personnes qui quittent leur emploi ou sont renvoyées. Nous aurons un délai de carence plus long. Nous avons considéré ces mesures en peu comme une tasse de ciguë pour soigner une pneumonie ou quelque chose du genre. Nous avons un problème, mais il ne faut pas exagérer.

Comme l'a dit Dianne, la population active de Prince Rupert est à 60 p. 100 composée d'Amérindiens. À la fin de la saison, ils repartent chez eux, sur la rivière Nass, la rivière Skeena, dans les îles de la Reine-Charlotte, les villages indiens côtiers etc. Ce sont leurs terres, et comme vous le savez, il y a actuellement des problèmes de revendication territoriale en Colombie-Britannique. Ces personnes ne vont certainement pas quitter leurs terres. On ne va pas leur

[Text]

Winnipeg or become parliamentary secretaries in Ottawa, I can tell you. The retraining program is not an option. It is a much longer-term thing, whatever benefit it may be. Right now we are in a critical situation. You can act on the VER, and we are asking that you do that.

Mrs. Anderson: This is really and truly what we are trying to do, but I must admit that there are a tremendous number of people who are hurting. It is not just the fishermen, believe me.

Mr. Nichol: Yes, you are right.

Mrs. Anderson: We are well aware of it. This is why we have been trying to push it, but we have to realize that there is just so much money to go around. We are trying to make that useful. It is a package we are dealing with here.

Both training and retraining are terribly important. Let us say in your fishing industry you are going to have only nine weeks. What is going to happen? Are you always going to be out for a payment? Would it not be better to have some sort of training, something else that will put you into some kind of work, perhaps making nets? I cannot say what, but I am sure there are industries you could start up.

Mr. McCurdy: Our trade schools are now turning out trained graduates with no job prospects.

Mrs. Anderson: What sort of training?

Mr. McCurdy: It is in a wide variety of occupations. While nobody is going to knock the value of people being trained and so on, that is not a replacement for an unemployment insurance program whose rules and regulations bear some resemblance to the reality in which people live.

When you have a combination of natural and regulatory circumstances that confine you to a certain period in which you can work, for someone to come along and bring in arbitrary changes and rules that make it impossible for you does not cope with the basic structural problem. There are people who are going to be the real victims of all this, who have no control over it, who have limited options. You have to look at the geography, at their age, their work experience and all these things. There are a lot of people who are not candidates for retraining. There are some, but there are a great many who are not genuine candidates at this stage in their lives for retraining.

Mrs. Anderson: In areas where there is high unemployment, this is where you will kick in at the 10-week variable entrance requirement. That will be there. That is in the bill.

Mr. McCurdy: We have no control. This whole thing between the Senate and the House has taken on a life of its own. It is unprecedented. I do not think anybody has any idea exactly how that is going to come out.

In the meantime, we believe there is an opportunity, and really a responsibility, for the government to intervene. There is one thing they can do. All the difficulties in that situation have been worked through. One thing the government clearly

[Translation]

donner une nouvelle formation pour les faire vivre dans une réserve. Elles ne vont pas partir à Winnipeg ou devenir secrétaires parlementaires à Ottawa, je vous l'affirme. Le programme de recyclage n'est pas une option. C'est quelque chose à beaucoup plus long terme, quels qu'en soient les avantages. Pour l'instant, nous sommes dans une situation critique. Vous pouvez faire adopter la NVA, et c'est ce que nous vous demandons de faire.

Mme Anderson: C'est justement ce que nous essayons de faire, mais je vous avoue qu'il y a un très grand nombre de gens dans des situations très difficiles. Il n'y a pas que les pêcheurs, croyez-moi.

M. Nichol: Oui, vous avez raison.

Mme Anderson: Nous le savons bien. C'est pourquoi nous avons essayé d'insister, mais nous devons comprendre que l'argent disponible est limité. Nous essayons de l'utiliser au maximum. Il s'agit d'un ensemble.

La formation et le recyclage sont tous deux très importants. Disons que dans le domaine de la pêche, vous allez avoir seulement 9 semaines. Que va-t-il se passer? Allez-vous toujours chercher à obtenir un paiement? Ne vaudrait-il pas mieux suivre une formation quelconque, faire quelque chose qui vous permettrait de travailler, peut-être en faisant des filets? Je ne sais pas exactement quoi mais je suis sûre que de nouvelles industries pourraient démarrer.

Mr. McCurdy: Les diplômés de nos écoles professionnelles n'ont actuellement aucune perspective d'emploi.

Mme Anderson: De quelle formation s'agit-il?

Mr. McCurdy: Dans toutes sortes de domaines professionnels. Personne ne va nier la valeur de la formation mais elle ne peut remplacer un régime d'assurance-chômage dont les règles et la réglementation correspondent à la réalité dans laquelle les gens vivent.

Lorsque la nature et les règlements s'associent pour limiter votre période de travail, ce n'est pas en établissant des règles et des changements arbitraires qui vous mettent dans une situation impossible que l'on règle le problème de structure fondamental. Il y a des gens qui vont être les vraies victimes de tout cela, qui ne peuvent exercer aucun contrôle et n'ont que des options limitées. Vous n'avez qu'à penser à la géographie, à leur âge, à leur expérience professionnelle et à tous ces facteurs. Beaucoup de gens ne sont pas des candidats au recyclage. C'est vrai dans certains cas, mais il y en a beaucoup qui, à ce stade de leur vie, ne peuvent réellement être recyclés.

Mme Anderson: Dans les régions où le chômage est élevé, la norme variable d'admissibilité serait à 10 semaines. Ce sera là. C'est dans le projet de loi.

Mr. McCurdy: C'est tout à fait incontrôlable. Ce conflit entre le Sénat et la Chambre est devenu inarrêtable. C'est sans précédent. Je crois que personne ne sait vraiment comment tout cela va finir.

En attendant, nous croyons que le gouvernement peut et doit intervenir. Il y a une chose à faire. Toutes les difficultés ont été examinées. Le gouvernement peut tout à fait, et il a le pouvoir de le faire, présenter un projet de loi, ce qui

[Texte]

can do and has the authority to do is bring in a bill, which will at least mean that while all that plays itself out the people in these coastal communities are not the victims of that kind of political and constitutional dispute.

Mrs. Anderson: What would a 10-week variable entrance requirement do to help you in a high-unemployment area?

Mr. McCurdy: I would estimate that 3,000 to 4,000 members of our union do not qualify because today, whether you live in Cartwright, Labrador, or on Yonge street in Toronto, you require 14 weeks of employment to qualify for unemployment insurance. If the variable entrance requirement was renewed, those people in Cartwright, Labrador, would require 10 weeks, and they would be able to qualify. The political situation would play itself out. As for whether that is going to take six days or six weeks, I have no idea, but at least those people would not be in the firing line for this political dispute.

• 1335

Mrs. Anderson: Mr. McCurdy, yes, it has temporarily reverted to the 14 weeks you are talking about. As soon as we can get it through the Senate you will be able to collect that insurance after 10 weeks. We were quite prepared to do this. It is sitting there so we have to nudge it to get it through.

Mr. McCurdy: But your government has acknowledged that those variations exist in the economy. The people who are in that situation should not be used as pawns in this current dispute, and that is what is happening. It could be resolved with the passage of that bill, thereby taking those individuals, families and communities off the firing line and allowing the issue to run its course. It is not fair to have them as the hostages to that situation.

Mrs. Anderson: I could not agree with you more, but we have to get the Senate to get it through. This is the way legislation works in this country. It has to get through the Senate. Everything we get out must pass twice through the House.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I want to bring to the attention of the witnesses and to the attention of the committee something I have been reminded of this morning, something I have been reluctant to talk about.

The fact of the matter is that it does not require a piece of legislation to restore fishermen's benefits to 10 weeks. Because fishermen were not part of the act originally and were covered by a separate regulation, Cabinet could decide today, without any legislation through Parliament, to simply extend the 10-week rule for fishermen. That is a fact, Mr. Chairman.

I and members of my party have not wanted to talk about that. We would rather talk about a VER. We want to see a VER that would give all workers—particularly fishermen because they are hardest hit—all workers in areas of high

[Traduction]

montrera au moins que pendant que tout ceci se règle, les habitants des localités côtières ne sont pas les victimes de ce conflit politique et constitutionnel.

Mme Anderson: En quoi une norme variable d'admissibilité de 10 semaines vous aiderait-elle dans les régions à chômage élevé?

Mr. McCurdy: D'après moi, entre 3,000 et 4,000 membres de notre syndicat ne seraient pas admissibles parce qu'aujourd'hui, qu'on habite à Cartwright, au Labrador ou rue Yonge à Toronto, il faut 14 semaines d'emploi pour être admissible à l'assurance-chômage. Si l'on renouvelait la norme variable d'admissibilité, les habitants de Cartwright, Labrador, n'auraient besoin que de 10 semaines et seraient donc admissibles. La situation politique finirait par se régler. Quant à savoir s'il faudra six jours ou six semaines, je n'en ai aucune idée, mais au moins, ces personnes ne seraient pas sur la ligne de feu dans ce conflit politique.

Mme Anderson: Oui, monsieur McCurdy, temporairement on est revenus aux 14 semaines dont vous parlez. Dès que le Sénat aura adopté ce projet de loi, nous pourrons obtenir cette assurance après 10 semaines. Nous étions tout à fait prêts à le faire. C'est assis sur une tablette, alors il faut pousser pour faire passer.

Mr. McCurdy: Mais votre gouvernement reconnaît que ces variations existent dans notre économie. Les gens qui se trouvent dans cette situation ne devraient pas servir de monnaie d'échange dans votre chicane, et c'est pourtant ce qui se produit. La question serait réglée avec l'adoption du projet de loi, qui permettrait à ces gens, aux familles et aux communautés de descendre des premières lignes et de reprendre leur souffle. Ce n'est pas juste de s'en servir comme d'otages dans cette situation.

Mme Anderson: Je suis tout à fait d'accord, mais il faut que le Sénat l'adopte. C'est ainsi que se font les lois dans notre pays. Le Sénat doit l'adopter. Tout ce qui sort doit passer deux fois par la Chambre.

M. Tobin: Monsieur le président, pour la gouverne des témoins et du comité, j'aimerais faire état de quelque chose que l'on m'a rappelé ce matin, quelque chose dont j'ai hésité à parler.

La vérité, c'est qu'il n'est pas besoin d'une loi pour ramener à 10 le nombre de semaines dont ont besoin les pêcheurs. Parce que les pêcheurs n'étaient pas nommément cités dans la loi, à l'origine, et qu'ils étaient visés par un règlement distinct, le cabinet pourrait décider dès aujourd'hui, sans que le Parlement n'ait à légiférer, de tout simplement accorder le bénéfice de la période de 10 semaines aux pêcheurs. Ça, monsieur le président, c'est un fait.

Moi-même et les membres de mon parti n'avions pas l'intention d'en parler. Nous préférons plutôt parler de la norme variable d'admissibilité. Nous voulons une NVA qui donne à tous les travailleurs, surtout aux pêcheurs parce

[Text]

unemployment, whether they are forestry workers, shore workers or in a boat, an opportunity to qualify at 10 weeks. This has always been the case. That is why the VER was brought in.

But because of the nature of the Unemployment Insurance Act itself, fishermen and fisherwomen only, because they are separate in the act, could be qualified as easily as having the minister announce at a press conference in 10 minutes that Cabinet, by regulation not by legislation, had merely decided to extend the 10-week rule.

I do not know if the witnesses were aware of it—I suspect they were—but I am impressed that what is being asked for is a VER. These are fishermen's representatives, they are speaking on behalf of fishing communities, but they are asking for a piece of legislation that gives everybody who lives in a community of high unemployment and is a seasonal worker in whatever industry an opportunity to qualify at 10 weeks. The reality is that the government does not even require legislation; it can simply announce it. I do not know if our witnesses are aware of that.

Mr. Nichol: It will only take another two minutes to introduce the VER for everybody.

Mr. Tobin: That is right.

Le président: Permettez-moi de faire un commentaire. Il est vrai que vous êtes des victimes de la situation présente. D'ailleurs, vous n'êtes pas les seules victimes de la situation présente au pays. D'autres régions en difficulté, d'autres chômeurs et d'autres personnes à faible revenu sont aussi victimes de ce qui se passe actuellement au Sénat. Sans vouloir faire de partisanerie outrancière, lorsque je vois mes collègues d'à côté...

Mr. Tobin: What is going on in the Senate? You are being partisan. That is horse manure. The Government of Canada is holding hostage the poorest of the poor. Canada is practising economic terrorism against the poorest of the poor. The issue is not the House versus the Senate; it is the government saying we are going to bulldoze our bill through by beating people into the ground and holding them economic hostage.

Mr. Chairman, you are being partisan by saying they are victims of what is going on in the Senate. The government has acknowledged that 10 weeks is required in the bill itself.

Le président: Monsieur Tobin, vous avez eu votre temps de parole.

Mr. Tobin: I am sorry.

Le président: Laissez aux autres le temps de faire leur propre argumentation.

Mr. Tobin: I had my say. I voted being partisan, Mr. Chairman. I suggest that you do likewise.

[Translation]

qu'ils sont les plus durement touchés, à tous les travailleurs dans les zones à fort taux de chômage, qu'il s'agisse de travailleurs forestiers, de gens travaillant dans les usines de transformation ou dans un bateau, l'occasion de n'avoir besoin que de 10 semaines d'admissibilité. Cela a toujours été le cas. C'est pour cela qu'on a adopté la NVA.

Mais à cause de la nature même de la Loi sur l'assurance-chômage, les pêcheurs et les pêcheuses seulement, parce qu'ils sont distincts dans la loi, pourraient être admissibles si le ministre prenait seulement la peine d'annoncer, dans 10 minutes, pendant une conférence de presse, que le conseil des ministres, par réglementation et non par législation, décide tout simplement de leur donner la norme des 10 semaines.

Je ne sais pas si les témoins le savaient, je me doute un peu que c'était le cas, mais je suis impressionné de voir que tout ce que l'on demande, ce sont des conditions d'admissibilité variables. Voici les porte-parole des pêcheurs, ils parlent au nom des communautés qui vivent de la pêche, mais ils demandent une loi qui donne à tous ceux qui vivent dans une région à fort taux de chômage et qui sont travailleurs saisonniers dans quelque industrie que ce soit, l'occasion de profiter d'une période d'admissibilité de 10 semaines. La réalité, c'est que le gouvernement n'a même pas besoin d'adopter de loi à cet effet; il peut tout simplement le décréter. Je ne sais pas si nos témoins le savaient.

Mr. Nichol: Il ne faudrait que deux minutes pour accorder cette NVA à tout le monde.

Mr. Tobin: C'est exact.

The Chairman: Allow me to make a comment. It is true that you are victims of the present situation. In any still, you are not its only victims in this country. Other regions have problems, other unemployed and other low-income people are also victims of what is going on right now in the Senate. Without wanting to be too partisan, when I see my colleagues on the other side—

Mr. Tobin: Ce qui se passe au Sénat? Vous faites preuve de partisanerie. Vous déparlez. Le gouvernement du Canada tient en otage les plus pauvres d'entre les pauvres. Le Canada pratique une forme de terrorisme économique contre les plus pauvres d'entre les pauvres. Il ne s'agit pas de la Chambre contre le Sénat; le gouvernement prétend faire adopter son projet de loi, advienne que pourra, en écrasant les gens et en faisant des otages économiques.

Monsieur le président, vous faites preuve de partisanerie en disant qu'ils sont victimes de ce qui se passe au Sénat. Le gouvernement a avoué qu'il faut 10 semaines dans le projet de loi lui-même.

The Chairman: Mr. Tobin, your time is up.

Mr. Tobin: Désolé.

The Chairman: Let the others have their say.

Mr. Tobin: J'ai dit ce que j'avais à dire. Mon vote était partisan, monsieur le président. Vous devriez faire la même chose.

[Texte]

Le président: Il est important de rappeler aux pêcheurs que le projet de loi C-21, comme vous le savez, ne touche pas aux prestations des pêcheurs. Vous bénéficieriez toujours de la norme de 10 à 14 semaines quand le projet de loi C-21 aura été adopté.

Dans mon propre comté, au Saguenay—Lac-Saint-Jean, au Québec, les taux de chômage sont analogues à ceux des provinces Maritimes et d'autres régions du pays. Certains de mes chômeurs ne peuvent pas bénéficier de leur formation. Dans le projet de loi C-21, on affecte 800 millions de dollars à la formation des travailleurs. Ces gens-là ne peuvent pas l'avoir.

• 1340

Dans la ville de Laterrière, dans mon comté, il y a un projet de développement de 1 million de dollars qui est aussi bloqué au Sénat. Il n'y a pas de fonds pour le programme CADC, toujours à cause des sénateurs libéraux qui bloquent systématiquement la démocratie et le projet de loi C-21 pour des raisons partisanes.

Je suis content que vous veniez devant notre Comité pour vous plaindre, pour nous dire vos problèmes et vos difficultés. Vous êtes ici à Ottawa. De grâce, prenez au moins 10 minutes pour vous rendre à la porte du Sénat et dire aux sénateurs ce qui se passe et que la démocratie ne prévaut plus. Huit milliards de dollars sont en jeu parce que le Sénat bloque les projets de loi. Huit milliards de dollars! C'est grave! Je comprends vos difficultés. Comprenez aussi celles du Canada tout entier qui constate que la démocratie ne prévaut plus.

Les membres du Comité ont daigné vous rencontrer ce matin parce qu'ils savent que vous vivez une situation difficile. On en est conscients. Nous aussi, on veut que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible. On le souhaite pour vous, pour les chômeurs, pour les gens des Maritimes, pour les gens de l'Ouest et pour tous les autres qui en sont affectés.

Mr. Tobin: They do not support the bill.

Mr. Nichol: If the bill does not go through, even if we go to the Senate and the bill does not go through, there are still a lot of people who are not going to get unemployment insurance, and we have already told you that retraining is not really an option. What we need is immediate action now that is going to benefit all the workers in the fishing industry and other seasonal workers in Canada.

We are here to talk to the government. We also talk to the opposition when we lobby like this, but we are talking to the government trying to tell you how desperate the situation is and that a measure has to be taken immediately. If you do not do that, it is not a whole question of whether democracy applies; it is a question of whether the government is actually governing in the interests of the people. You are not doing that, and that is what we are trying to tell you. Introduce the VER now under the existing legislation.

Le président: Mon premier ministre a fait preuve de leadership en utilisant une des clauses de la Constitution pour prendre le contrôle du Sénat. Nous allons finir par faire adopter ces projets de loi dont le vôtre, le projet de loi C-21.

Sur ce, je dois mettre fin aux travaux de notre Comité. Je tiens à remercier les témoins de nous avoir sensibilisés à leurs difficultés. Nous aurons aussi l'occasion de nous entretenir de ces difficultés avec le ministre.

[Traduction]

The Chairman: It is important to remind the fishermen that Bill C-21, as you know, does not affect fishermen's benefit. You will still benefit from the 10-to-14 week standard when Bill C-21 passes.

In my own riding, in Saguenay—Lac-Saint-Jean, in Quebec, unemployment rates are comparable to those in the Maritimes and other areas of the country. Some of my unemployed back home cannot get their training. In Bill C-21, \$800 million is provided for worker training. Those people cannot get it.

In the town of Laterrière, in my constituency, there is a one million dollar development project which is also being held up in the Senate. There is no funding for the CADC program, still because of the filibuster by the Liberal senators who keep holding up democracy and Bill C-21 for partisan reasons.

I am pleased that you have come to our committee to express your concerns, to tell us about your problems and difficulties. You are here in Ottawa. Please take at least 10 minutes to go to the Senate door and tell the senators what is going on; tell them that democracy is being flouted. Eight billion dollars are at stake just because the Senate is holding up bills. Eight billion dollars! That ain't hay! I understand your difficulties. You should also understand the difficulties of Canada as a whole when democracy falters.

The members of this committee agreed to meet you this morning because they know that you are going through a difficult situation. We realize that. We too would like this bill to be passed as quickly as possible. We hope so for you, for the unemployed workers, for the people in the Maritimes, for the people in Western Canada and all the other people affected.

M. Tobin: Ils n'appuient pas ce projet de loi.

M. Nichol: Si le projet de loi n'est pas adopté, même si nous allons au Sénat et que le projet de loi n'est pas adopté, il y aura quand même des tas de gens qui ne toucheront pas l'assurance-chômage, et nous vous avons déjà dit que le recyclage n'était pas vraiment une option. Ce que nous voulons, ce sont des mesures immédiates au profit de tous les travailleurs de la pêche et des autres travailleurs saisonniers au Canada.

Nous sommes ici pour parler au gouvernement. Nous parlons aussi à l'opposition quand nous faisons ce genre de démarche, mais nous nous adressons au gouvernement et nous essayons de vous faire comprendre la gravité de la situation et de vous dire qu'il faut agir immédiatement. Si vous ne le faites pas, peu importe que la démocratie prévale; la question, c'est de savoir si le gouvernement agit véritablement dans l'intérêt du peuple. Vous ne le faites pas, et c'est ce que nous essayons de vous dire. Mettez immédiatement en place la NVA en vertu de la loi actuelle.

The Chairman: My Prime Minister has exercised leadership by taking advantage of a constitutional clause to take control of the Senate. We will eventually get those bills passed, including yours, Bill C-21.

On that note, I have to suspend the activities of our committee. I wish to thank the witnesses for making us aware of their difficulties. We will also have the opportunity to discuss them with the Minister.

[Text]

Mr. Nichol: Mr. Chairman, I want to thank you on behalf of our members who have been working here all week trying to bring our message across to all Members of Parliament, particularly the government members. It was very short notice and we appreciate the fact that we were given special dispensation to meet with the committee today. We are grateful.

We tabled a couple of documents. I do not know if Earl did as well, but if there is a record of these proceedings, could I ask that those documents that were tabled be appended to the record?

Le président: Je n'ai pas vu les documents. Madame la greffière, est-ce qu'on annexe habituellement ces documents au compte rendu?

Comme ils ne sont pas dans ma langue, je ne suis pas en mesure de vous dire ce qu'ils contiennent. De toute façon, on n'a pas le quorum nécessaire pour prendre un vote là-dessus. Nous allons examiner cela, et si cela semble possible, nous le ferons.

Mr. Nichol: It is pretty well what we have been saying. I regret the fact that we did not print that in both languages, but it is a little more difficult out where we come from and we did come here in a hurry. We found this situation to be very urgent and there was not much time for preparation. I am sorry.

Le président: Nous le ferons dans la mesure du possible. Merci.

La séance est levée.

[Translation]

M. Nichol: Monsieur le président, je tiens à vous remercier au nom de nos membres qui se sont efforcés toute la semaine de faire passer le message à tous les députés, notamment les députés gouvernementaux. Cela s'est fait très vite, et nous vous sommes reconnaissants d'avoir consenti à nous rencontrer aujourd'hui.

Nous avons déposé deux documents. Je ne sais pas ce qu'il en est pour Earl, mais s'il y a un procès-verbal de ces délibérations, serait-il possible d'y faire annexer les documents qui ont été déposés?

The Chairman: I have not seen those documents. Madam Clerk, are such documents usually appended to the record?

Since they are not in my language, I cannot tell you what their content is. Anyway, we do not have a quorum to vote on this matter. We will examine it, and if it seems possible, we will do so.

M. Nichol: Ils véhiculent essentiellement les mêmes idées que nous avons exprimées ici aujourd'hui. Je suis désolé que nous ne l'ayons pas dans les deux langues, mais c'est un peu plus difficile chez nous, et nous avons eu très peu de temps. Il s'agissait vraiment d'une urgence, et nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour nous préparer. Je suis désolé.

The Chairman: We will append them if it is possible. Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Jack Nichol, President;

Dianne Kozmaniuk, Member.

From the Food Fishermen and Allied Workers:

Earl McCurdy, Member.

TÉMOINS

Du Syndicat uni des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Jack Nichol, président;

Dianne Kozmaniuk, membre.

Du Syndicat des travailleurs de l'alimentation, des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Earl McCurdy, membre.

HOUSE OF COMMONS**Issue No. 46**

Tuesday, October 23, 1990
 Thursday, October 25, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Labour, Employment and Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into expenditures under the Labour Force Development Strategy for Canada

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES**Fascicule n° 46**

Le mardi 23 octobre 1990
 Le jeudi 25 octobre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la Stratégie de mise en valeur de la main-d'œuvre canadienne

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
 1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 23, 1990
(58)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met *in camera* at 11:15 o'clock a.m. this day in Room 306, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson, and Fernand Jourdenais.

Acting Member(s) present: Alfonso Gagliano for Sergio Marchi and Joseph Volpe for George Proud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Mrs. Margaret Young, Research Officers.

The Committee commenced consideration of its future business.

The Chairman presented the Tenth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows: "Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, October 23, 1990 and agreed to make the following recommendations:

1. That the Committee meet two (2) times each week, with one meeting to be scheduled on Tuesday mornings at 11:00 a.m. and the other on Thursday mornings at 11:00 a.m.
2. That the following meetings and witnesses be scheduled, subject to the availability of the witnesses concerned:

Thursday, October 25, 1990

Meeting with officials from the Department of Employment and Immigration to examine expenditures under the Labour Force Development Strategy and to examine the financial position of the UI account by the end of 1992.

Tuesday, October 30, 1990

Meeting with officials from the Department of Employment and Immigration to discuss the Ottawa—Quebec bilateral agreement on immigration.

Thursday, November 1, 1990

Meeting with the Minister of Employment and Immigration, the Honourable Barbara McDougall, to discuss her Report on Immigration Levels 1991–1995.

Tuesday, November 6, 1990

Meeting with officials from Immigration and Refugee Board of Canada and from the Department of Employment and Immigration to discuss the Refugee Backlog Program in view of the report of the Canadian Inter-Church Committee for Refugees to the United Nations' Human Right Committee. To also examine the processing of refugee claims outside of this backlog to see if a new backlog is not building up."

It was agreed,—That the Tenth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 23 OCTOBRE 1990
(58)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 11 h 15, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Al Johnson et Fernand Jourdenais.

Membres suppléants présents: Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi; Joseph Volpe remplace George Proud.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Le président préside le Dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit: «Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 23 octobre 1990 et a convenu de formuler les recommandations suivantes :

1. Que le Comité se réunisse deux fois (2) par semaine et qu'il tienne l'une de ces séances le mardi à 11 heures et l'autre, le jeudi à 11 heures.
2. Que le Comité se réunisse et entende les témoins suivants, sous réserve de leur disponibilité, aux dates suivantes :

Le jeudi 25 octobre 1990

Des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter des dépenses sous le programme de la Stratégie de mise en valeur de la main-d'œuvre canadienne et pour faire cas de la situation financière à la fin de 1992 des comptes de l'assurance-chômage.

Le mardi 30 octobre 1990

Des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter des négociations bilatérales Québec-Ottawa.

Le jeudi 1^{er} novembre 1990

La ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Barbara McDougall, pour discuter de son rapport sur les niveaux d'immigration 1991–1995.

Le mardi 6 novembre 1990

Des représentants de la Commission de l'Immigration et du Statut de Réfugié et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter de l'arriéré des demandes de statut en tenant compte du rapport que le *Canadian Inter-Church Committee for Refugees* a soumis au Comité des droits de la personne des Nations Unies. Aussi examen du traitement des demandes de statut de réfugié vu que le nombre grandissant de requêtes pourrait causer un nouvel arriéré.»

Il est convenu,—Que le Dixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 25, 1990
(59)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:13 o'clock a.m. this day in Room 371, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee.

Acting Member(s) present: Lorne Nystrom for Cid Samson, Francis LeBlanc for Warren Allmand and Jerry Pickard for George Proud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr, Research Officer.

Witness(es): From the Department of Employment and Immigration: Arthur Kroeger, Deputy Minister and Chairman and Yves Poisson, Director General, Employment Policies.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced the examination of expenditures under the Labour Force Development Strategy for Canada.

Arthur Kroeger made a statement and with the other witness answered questions.

At 12:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 OCTOBRE 1990
(59)

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 13, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee.

Membres suppléants présents: Lorne Nystrom remplace Cid Samson; Francis LeBlanc remplace Warren Allmand; Jerry Pickard remplace George Proud.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Arthur Kroeger, sous-ministre et président; Yves Poisson, directeur général, Opérations de l'emploi.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entreprend d'enquêter sur la Stratégie de mise en valeur de la main-d'oeuvre canadienne.

Arthur Kroeger fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 12 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Texte]**EVIDENCE****[Recorded by Electronic Apparatus]**

Thursday, October 25, 1990

• 1112

Le président: À l'ordre!

Nous entendrons aujourd'hui différents témoins du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Ce sont M. Kroeger, sous-ministre et président; M. Poisson, directeur général, Élaboration des politiques et programmes; M^{me} Greene, directrice générale, Analyse de la politique et des programmes; M. Verbruggen, directeur général, Politique d'assurance; et M. Matheson, directeur général, Systèmes de paiement des prestations et Planification de l'emploi.

La rencontre d'aujourd'hui fait suite à l'adoption du projet de loi C-21, non pas par la Chambre des communes, ce qui est fait depuis longtemps, mais par le Sénat. On sait que maintenant que le Sénat l'a adopté, la plupart des mesures entreront en application le 18 novembre prochain.

Entre autres, des 12 milliards de dollars du fonds de l'assurance-chômage, 1.4 milliard de dollars sont réaffectés à différents programmes et services: 800 millions de dollars seront affectés à la formation des travailleurs, le reste étant affecté à d'autres services comme l'augmentation des prestations de maternité et les congés parentaux; également, les gens de plus de 65 ans pourront maintenant bénéficier de l'assurance-chômage.

Ce qui intéresse les membres du Comité et le but de la rencontre de ce matin est la formation des travailleurs. Quand on réaménage 1.4 milliard de dollars sur 12 milliards de dollars, on enlève à certains endroits et on ajoute à d'autres. Entre autres, on enlève de l'argent des prestations d'assurance-chômage. Dorénavant, on tiendra compte des régions et du taux de chômage de la région, et le nombre de semaines de prestations sera moins élevé.

On a expliqué à notre population et aux gens qui allaient bénéficier de prestations qu'il fallait les sortir du cercle vicieux dans lequel ils sont: ils travaillent pendant 14 ou 10 semaines pour obtenir un an d'assurance chômage. On veut les former pour qu'ils s'en sortent.

Ce matin, nous allons discuter de la façon dont nous dépenserons ces 800 millions de dollars affectés à la formation des travailleurs, et de la façon dont cela va s'appliquer sur le terrain et dans les provinces. On veut avoir des détails. C'est un sujet extrêmement important.

Monsieur Kroeger, vous voulez probablement faire quelques observations ou une déclaration d'ouverture. Vous avez la parole.

M. Arthur Kroeger (sous-ministre et président, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président.

Avant de parler du sujet principal, qui est la formation, il serait intéressant pour les membres du Comité que je donne un petit résumé de nos préparations en vue de la mise en oeuvre du projet de loi C-21. Je parlerai ensuite de la formation.

[Traduction]**TÉMOIGNAGES****[Enregistrement électronique]**

Le jeudi 25 octobre 1990

The Chairman: Order!

Today we will hear various witnesses from the Department of Employment and Immigration. They are Mr. Kroeger, Deputy Minister and Chairman; Mr. Poisson, Director General, Employment Policies; Mrs. Greene, Director General, Policy and Program Analysis; Mr. Verbruggen, Director General, Insurance Policy; and Mr. Matheson, Director General, Benefits and Pay, CJS System.

Today's meeting follows the passage by the Senate of Bill C-21. The House of Commons passed it some time ago and now that the Senate has approved the Bill, we know most of the measures will be implemented November 18th.

Among others, of the \$12 billion unemployment insurance fund, \$1.4 billion will be reallocated to different programs and services: \$800 million to training, and the rest to other services such as increased maternity benefits and parental leave; furthermore, those over 65 will now be eligible for unemployment for unemployment insurance.

During this morning's meeting, the members of the committee wish to focus on training. When \$1.4 billion of a \$12 billion fund are reallocated, money is taken from some areas and added to others. Among others, there will be reduction to the unemployment insurance benefits. From now on, the region and its unemployment rate will be considered, and the number of weeks of a benefit period will be reduced.

The public and future beneficiaries have been told that they had to get out of their current vicious circle: they work 14 or 10 weeks to receive unemployment benefits for a year. The goal is to train them to get out of that vicious circle.

This morning, we are going to discuss how those \$800 million will be spent on training programs, and how it will work in the field and in the provinces. We want details. It is an extremely important topic.

Mr. Kroeger, you probably want to make a few comments or an opening statement. You have the floor.

Mr. Arthur Kroeger (Deputy Minister and Chairman, Department of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman.

Before discussing the main subject, which is training, the members of the committee would probably like to hear a short summary of how we have prepared for the implementation of Bill C-21. After that, I will speak about training.

[Text]

[Translation]

• 1115

The bill having received royal assent, we now are proceeding with the steps necessary to proclaim various sections into law, and these will take place at different times. The \$2.25 premium rate is backdated to January 1, 1990. The financing provisions, the termination of the government's contribution to the UI account, take effect on the day of royal assent, which is October 24.

Most of the so-called mainline unemployment insurance changes will take effect on November 18. The developmental uses, which is the training, which I will return to at the end of my quick introduction, will take effect on January 1, 1991. There has also been a proclamation of the new regional boundaries. We are increasing the number of UI districts from 48 to 62. That I believe has not yet been proclaimed, but will be, and the new boundaries will as well take effect on November 18.

We have an extensive training program running now for our staff, right across the country at all levels. We are retraining 5,500 people so they will be ready to apply the new system with effect from November 18. We are comprehensively testing and updating our computer programs, which are very extensive, which I can describe for the committee, if you like. We have a communications programs ready, including a number of advertisements, which will be run to provide factual information to claimants about the operation of the new regime.

There will also be mailings to about 1,500,000 people who are currently on claim. There are a number of brochures, and all of these are being distributed to all points in the country and will be ready for distribution to interested parties. The ads giving the facts about the new regime will start to run on November 12.

There is a great deal of other activity going on that I will not take up the committee's time with now, as the main item of interest to the committee is what we are going to be doing about training.

I would like to go back some time to give the committee a context for the activity that is about to be launched. When Cabinet made its decisions concerning the new initiatives on the labour force side, those decisions were communicated to the public in a document called "Success in the Works", which laid out a number of proposals about how the additional money would be spent, described the changes to the UI Act, and it also—and this was really the most important single piece in the government's policy declaration—declared certain intentions about the future role of the private sector.

Now, quite understandably, in the period since April 1989, a great deal of public attention has focused on the changes to the Unemployment Insurance Act. Because those were controversial they were the focus of a great of the debate in Parliament. But in policy terms, in philosophical terms, the key element of the government's policy declaration was first of all to state that the level of training overall across the country was quite inadequate for the requirements of the

Le projet de loi ayant reçu la sanction royale, nous pouvons maintenant procéder à la proclamation de diverses dispositions de la loi qui entreront en vigueur à différents moments. Ainsi, le taux de cotisation à 2.25\$ est rétroactif au 1^{er} janvier 1990. Les dispositions financières, la suppression de la contribution gouvernementale aux Fonds de l'assurance-chômage par exemple, entre en vigueur le jour de la sanction royale, soit le 24 octobre.

La majorité des principales modifications à l'assurance-chômage entreront en vigueur le 18 novembre. Celles qui portent sur le développement, c'est-à-dire la formation dont je parlerai après cette courte introduction, entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1991. Il y aura également la proclamation des nouvelles limites régionales. Nous faisons passer le nombre de districts d'assurance-chômage de 48 à 62. Je ne crois pas que cela ait été déjà proclamé, mais cela le sera bientôt et les nouvelles limites seront en vigueur le 18 novembre prochain.

Nous avons actuellement un programme de formation complet pour notre personnel, d'un océan à l'autre et pour tous les niveaux. Nous recyclons 5,500 employés pour qu'ils soient prêts à appliquer le nouveau système à compter du 18 novembre. Nous faisons des vérifications approfondies et des mises à jour de nos programmes informatiques, qui sont très perfectionnés et que je pourrais vous décrire au besoin. Nous avons un nouveau plan de communication, comprenant des annonces publiques qui serviront à renseigner les prestataires sur le fonctionnement du nouveau régime.

Nous enverrons également de la documentation aux quelque 1,5 millions de prestataires actuels. Nous avons de nombreuses brochures qui seront distribuées un peu partout au pays, et qu'on enverra également sur demande aux intéressés. Les annonces donnant des renseignements sur le nouveau régime seront diffusées à partir du 12 novembre.

Il y a bien d'autres activités en cours et je ne m'attarderai pas là-dessus. Ce qui vous intéresse le plus, c'est ce que nous ferons pour la formation.

J'aimerais revenir un peu en arrière pour replacer les événements à venir dans leur contexte. Lorsque le Cabinet a décidé de prendre de nouvelles mesures pour la main-d'œuvre, il en a fait part au public dans un document appelé «le Nouveau mode d'emploi». On nous y présentait un certain nombre de propositions sur l'utilisation des fonds supplémentaires, on y décrivait les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage et, ce qui compte le plus dans la déclaration de principe du gouvernement, on y déclarait les intentions du gouvernement au sujet du rôle futur du secteur privé.

Depuis avril 1989, il est compréhensible que l'attention du public se soit concentrée sur les modifications à la Loi sur l'assurance-chômage. A cause de la controverse, celles-ci ont fait l'objet d'une bonne part des délibérations au Parlement. Mais du point de vue politique ou philosophique, le gouvernement a d'abord déclaré que les niveaux de formation étaient insuffisants pour les exigences des années 90 et que le secteur privé canadien devait au moins doubler ses efforts de

[Texte]

1990s, and to state that the Canadian private sector should at least double its level of effort over a five-year period, because the level of effort so far as could be measured seemed to be considerably lower than most countries, including the United States. One of the propositions the government enunciated was that the private sector, by which it meant not just employers but also unions and other non-governmental groups such as social action groups, should have a greater role in labour force programming, and particularly in training.

• 1120

So after the government's policy declaration in April of 1989 it then invited the Canadian Labour Market and Productivity Centre to organize a comprehensive consultative process, a full examination of the programming of Employment and Immigration, and an invitation to the private sector to develop advice on what our future programming should look like.

The Labour Market and Productivity Centre established seven task forces, and they dealt with subjects such as apprenticeship, training of older workers, training of unemployment insurance recipients, training of social assistance beneficiaries, and so forth. What was interesting about those seven task forces was that they were composed of people who disagreed with each other on most subjects. It was not, in other words, just a single interest group drawing up a wish list and giving it to the government.

The proposition to the task force on training of unemployment insurance recipients was to see what the unions and the employers and the educational institutions and the social action groups can agree on: what kind of consensus can you arrive at among these diverse interest groups concerning very complicated questions of labour force programming?

There was a good deal of skepticism at the beginning as to whether this exercise could lead anywhere, and a number of people who participated in the task forces said they never thought they would agree on anything. But as the committee knows, at the end of 1989 six of the seven committees managed to achieve a substantial measure of consensus and they filed their reports. Then they consolidated them, and I think members of the committee have a copy of this document, which was presented to the minister in March. This was in effect the consolidation of all of the recommendations that the various task forces came up with. It is quite an impressive piece of evidence that in Canada you can get agreement among the various interested parties in the labour market concerning very specific questions.

I am going to divert for a moment from my narrative, simply to say that on this body of recommendations, these reports, which were available to us largely at the end of 1989 and in this particular form in March of 1990, we have had staff working in a very comprehensive way. We are completely reworking our training programs, restructuring them, changing the regimes, changing various criteria in response to the recommendations we received from these task forces, and we deliberately did not set out to do our own implementation of the government's policy declaration. We deliberately waited until we got this advice from the private sector.

[Traduction]

formation sur une période de cinq ans. En effet, le niveau de formation mesurable assurée par le secteur privé était considérablement inférieur à celui d'autres pays, notamment les États-Unis. Le gouvernement proposait notamment que le secteur privé, c'est-à-dire non seulement les employeurs mais également les syndicats et d'autres groupes non gouvernementaux comme les groupes d'action sociale, devraient avoir un rôle plus important dans la planification de la main d'œuvre et particulièrement dans la formation.

Après cette déclaration de politique d'avril 1989, le gouvernement a invité le Centre canadien du marché du travail et de la productivité à organiser un processus consultatif complet pour examiner en détail la planification du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et pour que le secteur privé le conseille sur la planification future.

Le Centre canadien du marché du travail et de la productivité a mis sur pied sept groupes de travail qui portaient sur divers sujets comme l'apprentissage, la formation des travailleurs âgés, la formation des prestataires d'assurance-chômage, des prestataires d'aide sociale, etc. Il faut remarquer que ces sept groupes de travail étaient composés de personnes qui en général s'entendent sur très peu de sujets. Autrement dit, il ne s'agissait pas simplement d'un groupe d'intérêt qui devait préparer une liste de demandes pour le gouvernement.

Le groupe de travail sur la formation des prestataires d'assurance-chômage avait pour objectif de voir sur quoi pourraient s'entendre les syndicats, les employeurs, les établissements d'enseignement et les groupes d'action sociale. Il fallait que ces groupes d'intérêt divers arrivent à un consensus sur un sujet très compliqué, la planification de l'emploi.

Au début, il y a eu beaucoup de scepticisme. On ne pensait pas que cet exercice nous mènerait bien loin. Bon nombre des participants aux groupes de travail ont déclaré qu'ils ne pensaient pas pouvoir s'entendre sur quoi que ce soit. Mais, comme vous le savez maintenant, à la fin de 1989, six des sept comités avaient réussi à s'entendre sur bien des sujets et avaient présenté leurs rapports. On a ensuite regroupé les rapports et je crois que les membres du comité ont un exemplaire de ce document qui a été présenté au ministre en mars. Il s'agit en fait du regroupement de toutes les recommandations des divers groupes de travail. C'est un document impressionnant parce qu'il prouve qu'au Canada les diverses parties intéressées par les questions du marché du travail peuvent arriver à s'entendre sur des sujets très précis.

Je m'éloigne un peu de mon texte pour dire au sujet de ces recommandations, de ces rapports, qu'ils étaient disponibles vers la fin de 1989 et, ainsi regroupés, en mars 1990. Notre personnel l'a étudié de manière approfondie. Nous revoyons actuellement nos programmes de formation, nous les restructurons, nous modifions les régimes et les divers critères en fonction des recommandations de ces groupes de travail. C'est délibérément que nous n'avons pas mis en vigueur la déclaration de politique du gouvernement. Nous attendions la fin de cette consultation avec le secteur privé.

[Text]

This is the basis on which we are now redesigning our programming, and over the first half of 1991 the minister will from time to time be announcing new approaches to training, new criteria and new training packages, which will essentially be based on what we got from the private sector. We can come back to that if the committee wishes.

The seven task forces, or the six that managed to file reports, all said you should create various kinds of machinery. They said you should have a national apprenticeship board, or you should have a national board to deal with this or that labour market question, and if we had tried to create all of the entities that were recommended there would not have been enough people in the private sector in Canada to staff them.

• 1125

So we went back to the Labour Market and Productivity Centre—they did not really need much encouragement—and said give us something that pulls all that together. So a group of eight people was established, leaders from the union movement and from business, just four and four in this case. They worked from January until the middle of July, when they sent to the minister a much shorter document than the one we got from the seven task forces—it is only about a dozen pages long in each language—called “A Framework for a National Training Board”.

Since the beginning of September, this document has received the attention of most of the major bodies in the private sector in Canada, because *en principe* it merely represented the views of eight individuals, so what was its legitimacy? Well, we knew that it was really reflecting what was in this much more comprehensive set of phase one reports, but nevertheless we needed to know what people thought of these specific proposals.

In the two months of September and October, there has been a great deal of activity in the private sector. We have had letters from the Canadian Manufacturers' Association, from the Business Council of British Columbia, from various of the unions—all saying they endorse it. The Executive Council of the Canadian Labour Congress unanimously approved it in mid-September. The Canadian Manufacturers' Association have approved it. We have had a letter from the Canadian Federation of Independent Business making a number of observations about it, but they are clearly interested in the initiative.

All this is to say—because this is going to be very important for our future training activity—that by about the end of this year the minister should be in a position to announce the government's decisions concerning the creation of this kind of private sector entity, which is intended to have major responsibilities concerning training programs from here on. We expect it to be operational early in 1991.

Let me pause for a minute to give you a bit of explanation. In its policy statement, the “Success in the Works” document I referred to, the government announced that it was going to create such an entity. But by conscious

[Translation]

Nous remanions donc maintenant nos programmes en fonction de ces recommandations et, pendant la première moitié de 1991, la ministre annoncera de temps en temps de nouvelles politiques pour la formation, de nouveaux critères et de nouveaux programmes de formation qui seront essentiellement fondés sur les recommandations du secteur privé. Si vous le voulez, nous y reviendrons.

Les sept groupes de travail, ou plutôt les six qui ont présenté un rapport, ont tous déclaré qu'il fallait créer certains mécanismes. Ils voulaient par exemple un conseil national sur l'apprentissage ou un conseil national sur le marché du travail. Si nous avions voulu créer tous les organismes qui nous ont été recommandés, il n'y aurait pas assez de gens dans le secteur privé au Canada pour les faire fonctionner.

Pour résoudre ce problème, nous nous sommes donc adressés à nouveau au Centre canadien du marché du travail et de la production, qui était tout à fait disposé à nous aider. Un groupe de huit personnes a donc été constitué avec quatre représentants des syndicats et quatre représentants des entreprises. Ils ont travaillé de janvier à la mi-juillet, puis ils ont envoyé au ministre un document beaucoup plus bref que celui des sept groupes de travail; il n'a qu'environ une douzaine de pages dans chacune des langues officielles, et il est intitulé «Un cadre pour une Commission nationale de la formation».

Depuis le début de septembre, la plupart des grandes entreprises privées se sont interrogées sur la validité de ce document, puisqu'en principe il traduisait le point de vue de seulement huit personnes. Nous savions qu'en réalité il reprenait les propositions plus détaillées, contenues dans les rapports de la première phase, mais nous voulions savoir ce que les gens pensaient de ces propositions-ci.

En septembre et en octobre, le document a mobilisé l'attention du secteur privé. L'Association des manufacturiers canadiens, le *Business Council of British Columbia* et divers syndicats nous ont écrit pour nous dire qu'ils appuyaient toutes ces propositions. A la mi-septembre, le conseil exécutif du Congrès du travail du Canada a approuvé le document à l'unanimité. L'Association des manufacturiers canadiens l'a appuyé. La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante nous a écrit aussi, pour faire un certain nombre d'observations sur le document, tout en exprimant clairement son intérêt pour cette initiative.

Par conséquent, et ce sera très important pour l'avenir de nos activités de formation, d'ici la fin de cette année, le ministre devrait être en mesure d'annoncer les décisions prises par le gouvernement au sujet de la création de cet organisme du secteur privé, qui assumera désormais de très importantes responsabilités en matière de programme de formation. Nous nous attendons à ce qu'il soit opérationnel au début de 1991.

Je prendrai quelques minutes pour vous donner certaines précisions. Dans son énoncé de politique intitulé, «Le nouveau mode d'emploi», dont j'ai parlé, le gouvernement a annoncé qu'il allait créer une telle entité. Mais il n'a pas

[Texte]

decision nothing was done in the course of 1989 to create it, because the first question was whether you could get enough consensus in the private sector from business, labour, and other organizations so that such an organization would have a chance of succeeding.

The work of the seven task forces demonstrated that you could get agreement, that the parties in Canada are capable of working together the way they do in Europe and Japan. That being so, it then made sense to ask the private sector to go on to the next phase, which is the one I have just been describing.

So we expect to have a national training board in existence around the turn of 1990-91. That is a body that is intended to be given major responsibilities. Its purpose is not to provide vague advice about very general subjects; it is intended to deal with very specific subjects and to make some hard trade-offs before it gives advice to government.

To conclude this introduction, in the department we have been working from the basis of the set of reports we received from the six task forces. We are redesigning our programming comprehensively on the basis of those reports; some of that we can implement, because we already know enough on the basis of what we have been told.

Some recommendations in the phase one task forces we will probably want to discuss with the national training board when it is set up, to obtain more precision from them about exactly what the best way to go would be. In some cases, where we have developed ideas and specific program models to implement the advice we have been given, again we would want to test that on the national training board before we proceeded to implement it.

• 1130

There is going to be a very interesting kind of experiment running in the next calendar year by all present indications, because we have never done this kind of thing in Canada before. We have never had an attempt at what in some quarters is called power-sharing between government and social partners, if I can use an expression drawn from Europe, in the area of labour force development. So it is a very important experiment, and it is being treated with great seriousness by the minister and by officials in the department.

We have been trying to make all the right moves to demonstrate to the private sector, where there was some skepticism—I hope it has abated—that we mean it and that we do not have a private agenda that we are really busy implementing on the side while we have them occupied writing reports for us. So we intend to work closely with them in the course of 1991, and they will have a major say concerning the specific training measures we put in place.

That is where I think I should stop in my introduction, Mr. Chairman. Obviously there are many questions you might want to raise, but I do not want to go on too long.

Le président: Monsieur Kroeger, merci pour cet exposé. Monsieur LeBlanc, vous avez la parole.

[Traduction]

voulu le faire en 1989, afin de déterminer si, dans le secteur privé, un tel projet susciterait un consensus suffisant, notamment de la part des entreprises et des syndicats, pour qu'un tel organisme ait des chances de réussir.

Les sept groupes de travail ont bien montré qu'ils pouvaient s'entendre, et qu'au Canada les différents secteurs peuvent travailler ensemble comme ils le font en Europe et au Japon. C'est pourquoi il était normal de demander au secteur privé de passer à l'étape suivante, que je viens de vous décrire.

Nous aurons donc une Commission nationale de la formation vers la fin de 1990-1991. Cet organisme est censé assumer de très importantes responsabilités. Il ne devra pas se contenter de donner des conseils vagues sur des questions très générales; il devra examiner des problèmes très précis et faire parfois des concessions très difficiles avant de donner des conseils au gouvernement.

En conclusion, le ministère s'est appuyé sur les rapports des six groupes de travail, qui nous ont servi à modifier nos programmes en profondeur; nous pouvons déjà mettre en oeuvre certaines des recommandations qui nous paraissent justifiées, d'après les renseignements qui nous ont été donnés.

Lorsque la Commission nationale de la formation sera créée, nous voudrons probablement discuter avec elle de certaines des recommandations présentées lors de la première phase par les groupes de travail, et elle nous précisera quelle sera la meilleure façon de procéder. Elle devra nous dire aussi ce qu'elle pense de certains projets et des programmes qui nous ont été proposés, et nous voudrons avoir son avis avant de les mettre en oeuvre.

L'année prochaine, les choses vont être certainement fort intéressantes, car nous n'avons jamais fait une telle expérience au Canada auparavant. En effet, nous n'avons jamais essayé ce partage de pouvoir entre le gouvernement et les partenaires sociaux, si je peux utiliser cette expression courante en Europe, dans le domaine de la promotion et de la main-d'œuvre. Il s'agit donc d'une expérience très importante que le ministre et les fonctionnaires du ministère prennent très au sérieux.

Nous avons essayé de faire le nécessaire afin de prouver au secteur privé, lorsqu'il exprimait certaines réserves—j'espère qu'elles ont disparu—que nous prenons tout cela très au sérieux et que nous n'appliquons pas un programme à son insu alors que nous lui demandons de rédiger des rapports à notre intention. Nous avons l'intention de travailler en étroite coopération avec le secteur privé au cours de 1991, et il aura son mot à dire quant aux mesures de formation que nous mettrons en place.

Voilà qui termine mon introduction, monsieur le président. Je suis sûr que vous voulez poser bien des questions et je préfère vous laisser la parole.

The Chairman: Mr. Kroeger, thank you for this presentation. Mr. LeBlanc, you have the floor.

[Text]

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I would like to welcome our witnesses from the Department of Employment and Immigration today, and I would like to begin by addressing my questions to Mr. Kroeger. It concerns the financing of the unemployment insurance program over the next two years, and by extension the financing for the training developmental uses, the funds that will be available for developmental uses, specifically training during that period.

When Mr. Kroeger was before the Senate committee studying the unemployment insurance program in April, he indicated that the department expected that with the introduction of Bill C-21 there would be a cumulative deficit of some \$3 billion on the UI account by the end of 1992. Since that time the economy has turned downward. We are now officially in a recession.

I would like to ask as my first question whether in fact that estimate of the fiscal position of the UI account over the next two years has changed, whether the department has made new estimates, and if it has changed in light of the changing economic situation combined with the fact that the Bill C-21 financing provisions have been delayed in their implementation, what money that makes available for unemployment insurance benefits and for training over the next two years. Can the deputy minister tell us what they see over the next two years in terms of changes in the provisions in their projections on the UI account and what will be available for training moneys?

Mr. Kroeger: Let me make a distinction between the training and the other expenditures from the account on the one hand and the overall state of the account, if I may.

Bill C-21 and the regulations accompanying it were intended to produce a neutral result, a zero sum; that is to say, various measures that tighten the UI regime—shortening the benefit period, lengthening the entrance requirements, and so forth—those were intended to yield savings equivalent to the amount of money you would need to improve maternity benefits, family benefits, over 65s, and to spend in a mature year \$800 million on training activities. So insofar as Bill C-21 is concerned and the level of expenditures from the account, it is neutral. It is pluses and minuses, and they are supposed to equate to zero—less money spent on normal mainline UI benefits and more money spent on training and family measures, that kind of thing.

• 1135

Turning now to the question of the state of the account, Mr. LeBlanc is quite right. Unemployment forecasts have been revised since I gave the reply to Senator MacEachen's question in April as to what we thought the state of the UI account would be at the end of the three-year period. At that time I said about \$3 billion. On the one hand, because of the delay in passing Bill C-21, there have been continued transfers from the consolidated revenue fund into the UI account, and that has been a plus, so to speak, for the state of the account. On the other hand, the unemployment projections have changed quite markedly. On the basis of the most recent unemployment projections we have, netting out

[Translation]

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, et mes questions s'adresseront d'abord à monsieur Kroeger, au sujet du financement du programme d'assurance-chômage au cours des deux prochaines années et donc du financement des programmes de formation de la main-d'œuvre au cours de cette période.

Lorsque monsieur Kroeger a comparu en avril devant le Comité sénatorial examinant le programme d'assurance-chômage, il a dit que le ministère s'attendait à ce que le projet de loi C-21 entraîne un déficit cumulatif de quelque trois milliards de dollars au compte d'assurance-chômage d'ici à la fin de 1992. Depuis, l'économie s'est ralentie, et officiellement, nous nous trouvons actuellement en récession.

Voici ma première question: l'évaluation du déficit du compte d'assurance-chômage au cours des deux prochaines années a-t-elle été modifiée? Le ministère a-t-il fait de nouvelles évaluations à ce sujet, et si ce déficit a été modifié compte tenu de la nouvelle situation économique et du retard apporté à la mise en oeuvre des dispositions financières du projet de loi C-21, combien restera-t-il d'argent pour les prestations d'assurance-chômage ainsi que pour la formation au cours des deux prochaines années? Le sous-ministre pourrait-il nous dire ce qu'il adviendra des prévisions sur le compte d'a-c au cours des prochaines années, et quels montants seront disponibles pour les programmes de formation?

M. Kroeger: Je voudrais faire une distinction entre d'une part la formation et les autres dépenses du compte, et de l'autre la situation générale du compte.

Le projet de loi C-21 et ses règlements d'application était censé aboutir à un résultat neutre, à une somme nulle; autrement dit, les mesures de resserrement du régime de l'a-c notamment la période de prestations plus courte et le renforcement des critères d'admissibilité—devaient entraîner des économies équivalentes aux montants nécessaires pour améliorer les prestations de maternité, les allocations familiales, les allocations versées aux personnes de plus de 65 ans, toutes ces économies devaient permettre aussi de consacrer 800 millions de dollars à des activités de formation, dans les années de bonne croissance économique. Le projet de loi C-21 n'a donc pas d'incidence sur le niveau des dépenses du compte. Le total, avec des plus et des moins est censé être égal à zéro: on dépensera moins pour les prestations d'assurance-chômage et plus pour la formation et les allocations familiales.

En ce qui concerne la situation du compte, M. Leblanc a tout à fait raison. Les prévisions sur le chômage ont été révisées depuis que j'ai répondu en avril à la question du sénateur MacEachen sur nos prévisions quant à la situation du compte d'a-c à la fin des trois années. J'avais parlé d'environ 3 milliards de dollars. En raison du retard apporté à adopter le projet de loi C-21, il a fallu constamment effectuer des transferts du Trésor au compte d'a-c, ce qui a été en quelque sorte un élément positif. Mais les prévisions sur le chômage ont été grandement modifiées. Compte tenu des plus récentes projections que nous ayons, et des éléments positifs aussi bien que des éléments négatifs, nous prévoyons

[Texte]

the pluses and the minuses, we now foresee a deficit in the UI account that will be closer to \$4 billion than the \$3 billion I spoke about.

Mr. LeBlanc: That is by the end of 1992.

Mr. Kroeger: Yes, because Bill C-21 fixes a premium rate at a level of \$2.25 for the three-year period, which is backdated to January 1, 1990. Our present assessment is that at the end of 1992, the cumulative deficit in the account will be of the order of \$4 billion. I can give you a more precise number, but it would change the next time the unemployment rate changed, so I would sooner give you an order of magnitude.

Mr. LeBlanc: That answers my question. We obviously have an additional \$1 billion in shortfall that will have to be made up somewhere.

Mr. Kroeger: That is correct.

Mr. LeBlanc: Either premiums will have to be increased, because as of October 24 the government is no longer a participant in the program, or unemployment insurance benefits will have to be tightened some more.

Mr. Kroeger: To do the latter there would have to be recourse to Parliament, because it will involve changing the very explicit provisions in the act concerning benefit entitlements. In the absence of any recourse to Parliament by the government of the day in 1992-93, there would be a deficit in the account that would normally have to be liquidated by premium increases.

The law prescribes the way in which the premium must be set. My two fellow commissioners and I meet in the autumn of every year. The chief actuary brings us a set of calculations of the state of the account and the likely future state of the account. If the account is in surplus, we are obliged by law to work to reduce it—in other words, start reducing the premiums—and if the account is in deficit we are obliged to set a rate that will liquidate that deficit, not necessarily in one year but in a reasonable period of time. On the face of it, that is how it would work.

However, in the mid 1980s, when the account got into a very large deficit, the government of the day intervened and presented a bill to Parliament, which suspended the workings of the formula in the Unemployment Insurance Act, and held the premium at the level of \$2.35, I believe, with the result that it took a number of years to liquidate the deficit. You were still rid of the deficit, but it did not happen as rapidly as it would have if the commissioners had been required to observe the provisions of the act.

That could happen again. Indeed, the mere fact that the UI account is going into deficit will require the Minister of Finance to make advances to the account so that you can go on paying moneys to meet the legitimate claims that are presented every year.

Mr. LeBlanc: Does Bill C-21 permit the Minister of Finance to make those advances out of the Consolidated Revenue Fund to the account over the next two years so that neither unemployment insurance benefits have to be made more strict or premiums have to be raised?

[Traduction]

actuellement que le déficit du compte d'a-c se rapprochera davantage de 4 milliards de dollars que des 3 milliards dont j'ai parlé.

Mr. LeBlanc: D'ici à la fin de 1992.

Mr. Kroeger: Oui, car le projet de loi C-21 établit le taux des primes à 2,25\$ pour la période de trois ans qui part du 1^{er} janvier 1990. Selon nos prévisions actuelles, à la fin de 1992, le déficit cumulatif du compte sera de l'ordre de 4 milliards de dollars. Je peux vous donner un chiffre plus précis, mais il changera la prochaine fois que le taux du chômage sera modifié, et je préfère donc vous donner un ordre de grandeur.

Mr. LeBlanc: Voilà qui répond à ma question. Il nous manque donc encore 1 milliard de dollars qu'il nous faudra trouver quelque part.

Mr. Kroeger: C'est exact.

Mr. LeBlanc: Il faudra soit augmenter les primes, car dès le 24 octobre le gouvernement ne contribuera plus au programme, soit resserrer encore davantage le régime des prestations d'assurance-chômage.

Mr. Kroeger: Cette dernière solution exigerait l'intervention du Parlement, car elle implique une modification très explicite des dispositions de la loi concernant le droit aux prestations. Si le gouvernement au pouvoir en 1992-1993 ne fait pas intervenir le Parlement, le compte aurait un déficit qui est normalement épousé grâce à la hausse des primes.

Le loi prescrit les modalités d'établissement des primes. Je rencontre chaque année en automne, mes deux confrères, les commissaires. L'actuaire en chef nous présente un ensemble de calculs sur l'état du compte et la façon dont il devrait vraisemblablement évoluer. Si le compte est excédentaire, la loi exige que nous le réduisions—en d'autres termes que nous commençons à réduire les primes—and si l'est déficitaire, nous sommes tenus d'imposer un taux afin d'éponger ce déficit, pas nécessairement en un an, mais en une période raisonnable. Voilà donc comment les choses fonctionnent.

Cependant, au milieu des années 1980, lorsque le compte a enregistré un déficit très important, le gouvernement au pouvoir est intervenu et il a présenté au Parlement un projet de loi suspendant provisoirement la formule prévue dans la Loi sur l'assurance-chômage, de sorte que la prime était maintenue à 2,35\$, sauf erreur; dans ces conditions, il a fallu bien des années pour épouser le déficit. On aurait pu s'en débarrasser plus rapidement si les commissaires étaient tenus de respecter les dispositions de la loi.

La même chose pourrait se produire à nouveau, puisqu'en cas de déficit du compte d'a-c, le ministre des Finances devra en alimenter le fonds afin de pouvoir continuer à payer les demandes légitimes qui sont présentées chaque année.

Mr. LeBlanc: Le projet C-21 autorise-t-il le ministre des Finances à puiser dans le Trésor pour alimenter le compte au cours des deux prochaines années, afin d'éviter que le régime des prestations d'assurance-chômage ne devienne plus strict ou que les primes soient augmentées?

[Text]

[Translation]

• 1140

Mr. Kroeger: No, it is not in Bill C-21. It is in the basic Unemployment Insurance Act.

Mr. LeBlanc: So the Minister of Finance has the option over the next two years of advancing funds from the Consolidated Revenue Fund to the account.

Mr. Kroeger: It is not an option. He has to do it. The cheques have to go out.

Mr. LeBlanc: Unless he increases premiums.

Mr. Kroeger: The premium is frozen by law until the end of 1992. It would take action by Parliament—

Mr. LeBlanc: It would take action by Parliament in a new budget, or whatever.

Mr. Kroeger: You could not do it in a budget. You would need to have an amendment to the Unemployment Insurance Act that changed the prescribed premium. So that option would be there. The government could come back to Parliament between now and the end of 1992.

In the absence of that, the Minister of Finance will be making advances to the fund at whatever level is required to enable the provisions of the law to be observed so that the cheques go out to people who are entitled to receive them. After 1992 it will be for decision by the government of the day whether to present legislation to Parliament modifying the formula in the act or whether to let the premium rate go up.

Mr. Nystrom (Yorkton—Melville): I have two or three questions. Mr. Kroeger, I was interested in some of the things your department is doing in the area of the national training board and the task force that has been established. I had a chance to get briefed recently by someone from the Canadian Labour Market Productivity Centre about the task force. I am wondering if you could elaborate a bit more on what you have said this morning in terms of the plan. Is there legislation planned to implement the recommendations of the task force? If so, what is the timetable? Can you give us any more information on that this morning?

Mr. Kroeger: We would not need legislation to implement the recommendations of the six task forces that reported at the end of 1989. It will be for decision by the government whether to put in legislation creating the national training board. I cannot answer the question because the government has not made a decision about that.

There are several ways you could do it. One would be to say that we will start out and find a less formal way of setting it up and make sure it works, get a little experience as to what it really should do and what it wants to do, at which point you would develop legislation creating its functions and present that to Parliament. But I do not know which of those options the government will choose.

Mr. Nystrom: Is there anything more you can tell us about what the timetable might be? I know you cannot speak for the Cabinet, but would you anticipate a decision shortly on this?

M. Kroeger: La chose est prévue dans la Loi sur l'assurance-chômage plutôt que dans le projet de loi C-21.

M. LeBlanc: Par conséquent, au cours des deux prochaines années, le ministre des Finances a la possibilité d'avancer au compte des fonds puisés dans le Trésor.

M. Kroeger: Ce n'est pas une possibilité, mais une obligation, puisque les chèques doivent être envoyés aux prestataires.

M. LeBlanc: A moins qu'il n'augmente le taux des primes.

M. Kroeger: La loi prévoit un gel des primes jusqu'à la fin de 1992. Le Parlement devrait donc intervenir... .

M. LeBlanc: Au moyen d'un nouveau budget, par exemple.

M. Kroeger: C'est impossible, avec un budget. Il faudrait modifier la Loi sur l'assurance-chômage en vertu de laquelle la prime prescrite a été modifiée. C'est là que je vois une solution. Le gouvernement pourrait s'adresser à nouveau au Parlement d'ici à la fin de 1992.

Autrement, le ministre des Finances effectuerait des avances à la caisse selon le niveau requis pour que les dispositions de la loi puissent être respectées et que les gens qui y ont droit puissent recevoir leurs chèques. Après 1992, le gouvernement au pouvoir devra décider soit de présenter au Parlement une loi modifiant les modalités prescrites, soit d'accepter une hausse du taux des primes.

M. Nystrom (Yorkton—Melville): Je voudrais poser deux ou trois questions. Monsieur Kroeger, j'ai suivi avec intérêt ce que fait votre ministère à propos de la Commission nationale de la formation, et je me félicite de la création du groupe de travail. Récemment, quelqu'un du Centre canadien du marché du travail et de la production m'a brièvement parlé du groupe de travail. Pourriez-vous développer un petit peu ce que vous avez dit ce matin à propos du plan. Prévoit-on l'adoption d'une loi afin de mettre en oeuvre les recommandations du groupe de travail? Si c'est le cas, a-t-on prévu une date à ce sujet? Pourriez-vous nous donner d'autres renseignements là-dessus, ce matin?

M. Kroeger: Nous n'avons pas besoin d'une loi pour mettre en oeuvre les recommandations des six groupes de travail qui ont présenté leurs rapports à la fin de 1989. Le gouvernement devra décider si la création de la Commission nationale de la formation exigera un texte législatif. Je ne peux pas répondre à votre question car le gouvernement n'a pas pris de décision à ce sujet.

Il y a plusieurs façons de procéder. Une possibilité serait de commencer à partir d'un cadre moins rigide, et sur une base expérimentale; il s'agirait de déterminer ce que devrait faire cette commission, et ce qu'elle se propose d'accomplir, puis de décrire sa mission dans une loi que le Parlement pourrait examiner. Mais j'ignore ce que décidera le gouvernement.

M. Nystrom: Pouvez-vous nous apporter quelques précisions au sujet de l'échéancier éventuel? Je sais que vous ne pouvez pas parler au nom du Conseil des ministres, mais est-ce que vous prévoyez une décision sous peu à ce sujet?

[Texte]

Mr. Kroeger: Unless something goes off the rails, I do not see why we would not have a decision before Christmas.

Mr. Nystrom: Then there is a possibility of it being struck in more of an informal sense before legislation to the House.

Mr. Kroeger: The government made the decision in principle to create an entity of this kind in March of 1989, which was announced in the "Success in the Works" policy statement. At that time we called it a national skills development advisory board, for want of a better name, but it was spiritually the same kind of entity. So what the Cabinet will be invited to examine now is a set of specific prescriptions, and these prescriptions have been worked out by the private sector and they are fairly detailed. It talks about the size of the board, which would be 22 people: eight business, eight labour, four from the so-called equity groups—natives, women, disabled, aboriginal and visible minorities—and two educators. That is the prescribed formula.

There is an appointment process that says business and labour should pick their own representatives and there are also some recommendations about how other members should be chosen. So if the Cabinet were to endorse this report as it came in, in this case the appointment process would be in the hands of others, and therefore following this report one could, without being unreasonably optimistic, say that you could have a national training board actually having its first meetings this winter.

● 1145

Mr. Nystrom: This winter. So perhaps we could expect the decision before Christmas and then first meetings after Christmas, during the winter months.

Mr. Kroeger: On February 1 we call it.

Mr. Nystrom: That is good to hear.

You made reference earlier to correspondence on the training board that you received from a number of organizations, the BCNI, the Business Council on National Issues, and the Canadian Manufacturers' Association, in terms of their assessments of the idea of the national training board. I wonder if you could table that information for the committee. It might be worthwhile for us to look at what their assessments are. Those organizations are pretty important, I realize, and some of it might be confidential. If that is the case, I understand, but I wonder if you could table some of that information for the committee.

Mr. Kroeger: First of all, we have given ourselves until the end of October to collect all this, so let us say that as of October 31 we will draw up a list of private sector entities, private sector being defined as anything that is not government, that have given unqualified endorsement, such as the executive council of the Canadian Labour Congress, and then other bodies that seem to have a qualified view of it but have expressed interest, and in that category I would place the Canadian Federation of Independent Business and probably the Canadian Construction Association.

[Traduction]

M. Kroeger: A moins d'imprévu, je pense que la décision devrait intervenir avant Noël.

M. Nystrom: Il est alors possible que la commission soit créée officieusement, avant l'adoption d'une loi par le Parlement.

M. Kroeger: Le gouvernement a décidé de créer ce genre d'entité en mars 1989, ainsi qu'il l'a annoncé dans la déclaration de principe «Le nouveau mode d'emploi». À l'époque, à défaut d'un meilleur titre, nous parlions du Conseil consultatif national de mise en valeur de la main-d'œuvre, mais essentiellement, il s'agissait du même genre d'entité. Le Conseil de ministre sera donc invité à examiner un ensemble de recommandations précises et fort détaillées, élaborées par le secteur privé. Il y est question de la composition de la commission, qui comptera 22 personnes, huit représentants des entreprises, huit des syndicats, quatre des groupes à la recherche de la parité sociale autochtones, femmes, handicapés et minorités visibles et deux enseignants.

On a proposé un mécanisme de nomination selon lequel les entreprises et les syndicats désignent des représentants; on recommande aussi une façon de choisir les autres membres. Si le Conseil des ministres appuyait le rapport présenté, étant donné que le gouvernement n'aura pas à intervenir dans le processus des nominations, il se pourrait fort bien que la Commission nationale de la formation ait déjà ses premières réunions cet hiver.

● 1145

M. Nystrom: Cet hiver. On peut donc s'attendre à ce qu'une décision soit prise avant Noël et que les premières réunions aient lieu après les fêtes, au cours de l'hiver.

M. Kroeger: Disons le 1^{er} février.

M. Nystrom: Quelle bonne nouvelle!

Vous avez parlé précédemment des lettres que vous ont envoyées un certain nombre d'organismes, dont le CCCE, le Conseil canadien des chefs d'entreprise, et l'Association des manufacturiers canadiens, qui vous ont dit ce qu'ils pensaient de cette idée d'une Commission nationale de la formation. Pourriez-vous mettre cette correspondance à la disposition du Comité? Il serait peut-être utile que nous l'examinions. Ces organismes sont fort importants, et il se peut que certaines des lettres soient confidentielles. Je comprends donc que vous ne les mettiez pas à notre disposition, mais pourrions-nous examiner les autres?

M. Kroeger: D'abord, nous nous sommes donné jusqu'à la fin octobre pour obtenir tous ces renseignements, de sorte que le 31 octobre, nous allons dresser une liste des organismes du secteur privé—par opposition au secteur gouvernemental—qui ont appuyé sans réserve la création de cette commission, comme le Conseil exécutif du Congrès du travail du Canada, et d'autres qui ont certaines réserves, mais qui se sont dits intéressés et, dans cette catégorie, je situerais la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, et probablement l'Association canadienne de la construction.

[Text]

We can give you a sort of capsule situation report, and at that point, if an individual member were interested, the easiest thing to do would be phone the Canadian Construction Association and get the word directly from them.

Mr. Nystrom: Fair enough.

You were talking about the social partners, using some rhetoric from European countries, and Judith Maxwell referred to this in the report of the Economic Council of Canada about ten days or two weeks ago. My understanding of the national training board is that business and labour would have sort of equal clout in terms of the so-called double majority, that things just would not proceed unless business agreed or unless labour agreed. Is that the way that it is set out or established or envisioned?

This is a new area for us. You referred to it in terms of the social partners, and I would be interested if you could elaborate a bit more on your vision as to how this will operate, or should operate, and perhaps this would be a precedent for activity in other fields if it works well. That is why it is important that it get off to a nice launch and be successful, and be enthusiastically supported by the various key players or the various key social groups that are involved.

Mr. Kroeger: I would agree with Mr. Nystrom that this is a quite important experiment. It has not received a lot of attention, understandably enough, and the outcome is unpredictable, but it is starting to look quite promising. The experience, I would have to say, of 1989 was very encouraging about the ability of the parties in Canada to work together, as indeed was the experience that in a six-month period they were also able to agree on a formula for a board, which was not something one would have looked for in past years.

As to voting procedures, it is true that in jurisdictions such as the Netherlands you actually have legislation that prescribes how you would vote. I believe that the sense of most of the parties who have been associated with the initiative I have been talking about is that you would have to work by consensus. If the national training board ever starts taking votes, it has probably failed. It needs to identify the things it can agree on and on which it can present consensus reports to the government. That is not to say that you have a unanimity of view. Everybody at one time or another in the process as it has been run in the past 18 months has had to swallow hard from time to time and say I do not like that, but I will go along with it for the sake of getting an agreement. Almost any of the participants in the task forces will tell you that at one time or another they had to do that.

• 1150

My expectation, and I think that of the private sector people would be similar, is that the board would feel its way. It would not immediately go out aggressively trying to pick fights with people or issue orders to anybody. It would proceed pragmatically, try to identify what were high-priority areas, try to identify measures they could put to government, go through probably some fairly long meetings before they could argue it out and arrive at an agreed set of recommendations.

[Translation]

Nous pouvons vous donner un résumé succinct de cette correspondance, mais le plus simple serait qu'à titre individuel les membres du Comité que la chose intéressante se renseigne directement par téléphone auprès de l'Association canadienne de la construction, par exemple.

M. Nystrom: Vous avez raison.

Vous avez parlé des partenaires sociaux, comme cela se fait en Europe, et Judith Maxwell a utilisé cette notion dans le rapport du Conseil économique du Canada, il y a environ deux semaines. Je vais vous dire comment je vois les choses: dans cette Commission nationale de la formation, le rôle des entreprises serait aussi important que celui des syndicats, rien ne pouvant se faire sans l'accord des deux. Est-ce effectivement ce qui a été prévu?

Cette notion de partenaires sociaux est pour nous quelque chose de très nouveau, et j'aimerais que vous nous en précisiez le fonctionnement. Si les résultats sont bons, cela pourrait constituer un précédent pour d'autres domaines d'activités. Il est donc important de bien faire démarrer les choses, d'assurer le succès de la Commission, et de faire en sorte que les différents partenaires qui la constituent et qui représentent des secteurs clés de la société, en appuient le principe avec enthousiasme.

M. Kroeger: Je pense comme monsieur Nystrom que cette expérience revêt une très grande importance. Elle n'a pas suscité énormément d'attention, ce qui se comprend, car ses résultats sont imprévisibles, mais l'avenir s'annonce très prometteur. On a pu constater en 1989 que les différents secteurs peuvent coopérer, ce qui fut très encourageant, d'autant plus qu'en six mois ils ont pu s'entendre aussi sur la composition de la Commission, ce qui aurait été impossible à imaginer il y a quelques années.

Il est vrai que certains pays, comme la Hollande, ont des lois prescrivant la façon de voter. La plupart de ceux qui ont été associés à cette initiative m'ont dit que le travail devrait se faire par consensus. Si jamais la Commission nationale de la formation commence à voter, c'est qu'elle a probablement échoué. Il lui faut déterminer les questions sur lesquelles elle peut s'entendre et à propos desquelles elle peut présenter au gouvernement des rapports exprimant un certain consensus. Cela ne veut pas dire qu'il y ait véritablement unanimité des points de vue. À un moment donné de ce processus qui dure déjà depuis 18 mois, les uns ou les autres ont dû parfois accepter ce qui ne leur plaisait pas, afin d'en arriver à une entente. La plupart des participants des groupes de travail vous diront que c'est ce qu'ils ont dû faire parfois.

Je m'attends, comme le secteur privé probablement, à ce que la Commission commence par tâter le terrain. Elle ne va pas s'attaquer immédiatement aux gens ou émettre des ordonnances. Elle va procéder de façon pragmatique en essayant d'établir quelles sont les priorités et les mesures qu'elle peut proposer au gouvernement, en tenant de longues réunions avant de se mettre d'accord sur une série de recommandations.

[Texte]

Having done so, then they could come to government, and because people who normally disagree with each other had agreed on a recommendation it gives it that much more force, that much more legitimacy. The minister has indicated and others of us have said to the private sector players that to the extent they could agree on something we would feel a strong moral obligation to act on it. That I expect will continue to be the case.

Mr. Nystrom: Maybe as one last question, I wonder if Mr. Kroeger could speculate on where we go from here. If this works well, it turns out to be a very good program, a very successful program... I am thinking about what Judith Maxwell was saying about Europe and the social partners and the like and the whole philosophy that had certain support here about bringing decision-making closer to the relevant players in terms of business or visible minorities or the trade unions. If this works well, and we all hope it works well, where do you think the next field might be where we could have this kind of a sort of co-operation between the two social groups or three or four social groups? I am thinking of the farming community and so on. Has your department done any sort of research into where we might be going if this works well?

Mr. Kroeger: We have given some thought to where it might go in the area of labour market activity. I am not competent to say whether the Department of Finance will be able to arrive at some sort of an arrangement with business and labour about setting productivity targets, wage targets, inflation targets, that sort of thing. I know there is a certain amount of discussion of it and I know that the Economic Council had some interesting things to say about this in their last report. That is outside our area of competence. But within CEIC we have had discussions about what might be the scope of a national training board. Being prudent, I guess we would say that for a starting point you ought to focus fairly strictly on issues of training.

Let me open a parenthesis to say maybe we should not call it a national training board. Maybe we should call it something else, because that in itself is a bit prescriptive.

Supposing you started with training and you had the board work for a couple of years on questions such as interprovincial barriers to movement of skilled people, on questions like how you make the apprenticeship program work better, on questions such as training of older workers. That is all pretty much in the training area. If it worked really well and found its feet very successfully, then you could imagine that maybe it should go on to have a look at some questions of adjustment.

For example, in Ontario, Premier Peterson set up something called the Premier's Council, which came out with a report this summer about labour force development. One of the recommendations in it was to create something they called an Ontario Training and Adjustment Board. The private sector parties who engaged in those deliberations in Ontario took a somewhat more ambitious view of what a private sector body could do.

[Traduction]

Cela fait, elle pourra formuler au gouvernement une recommandation qui aura d'autant plus de poids et de légitimité qu'elle émanera de personnes qui, normalement, ont des avis divergents. La ministre et certains d'entre nous ont dit aux intervenants du secteur privé que s'ils pouvaient se mettre d'accord sur une recommandation, nous ressentirions l'obligation morale de la suivre. Je m'attends à ce que ce soit toujours le cas.

M. Nystrom: Comme dernière question, je me demande si M. Kroeger peut nous dire quelle sera l'étape suivante. Si ce programme marche... Je pense à ce que Judith Maxwell a dit au sujet de l'Europe, des partenaires sociaux et du reste et du désir que l'on a là-bas de rapprocher davantage les décideurs et les divers intervenants que ce soit au niveau du patronat, des minorités visibles ou des syndicats. Si ce programme donne des résultats escomptés, comme nous l'espérons tous, dans quel autre domaine pourrions-nous avoir ce genre de coopération entre les divers groupes de la société? Je songe notamment au secteur agricole. Votre ministère a-t-il examiné dans quelle direction nous pourrions nous diriger si cette initiative donne de bons résultats?

M. Kroeger: Nous avons réfléchi à ce que cela pourrait donner sur le plan du marché du travail. Je ne suis pas qualifié pour dire si le ministère des Finances pourra conclure une entente avec le patronat et les syndicats pour l'établissement d'objectifs, que ce soit pour la productivité, les salaires ou l'inflation. Je sais toutefois qu'on en discute et que le Conseil économique a dit certaines choses intéressantes à ce sujet dans son dernier rapport. C'est en dehors de notre champs de compétence. Mais nous avons discuté, à la CEIC, de ce que pourrait être le champ d'activité d'une commission nationale de la formation. Etant prudent de nature, je dirais qu'au départ il faudrait s'intéresser uniquement à la formation comme telle.

J'ouvrirais une parenthèse pour dire qu'il ne faudrait peut-être pas appeler cela une commission nationale de la formation. Peut-être faudrait-il lui donner un autre nom étant donné que celui-ci est peut-être un peu limitatif.

Supposons que nous commençons par la formation et que la commission s'intéresse pendant un an ou deux à certaines questions comme les obstacles inter provinciaux qui s'opposent à la libre circulation de la main-d'œuvre qualifiée, à la façon d'accroître l'efficacité du programme d'apprentissage ou à la formation des travailleurs âgés. Toutes ces questions se rapportent à la formation. Si la commission obtient de bons résultats dans ce domaine, elle pourrait peut-être se pencher sur la question de l'adaptation.

Par exemple, en Ontario, l'ex premier ministre Peterson a mis sur pied le Conseil des premiers ministres qui, l'été dernier, a présenté un rapport sur le perfectionnement de la main-d'œuvre. Ce rapport recommandait notamment de créer une commission de la formation et d'adaptation de l'Ontario. Les représentants du secteur privé qui participaient à ces délibérations en Ontario avaient une idée quelque peu ambitieuse de ce que pouvait faire un organisme privé.

[Text]

Then if you want to look further down the road you could say well maybe, still in the area of labour markets, you could also address questions of employment equity, the so-called four equity groups I referred to earlier. Are there measures a national training board could recommend to increase the participation of disabled people or visible minorities in the labour force? That is fairly speculative, and it would be risky to try to take on too much at the beginning.

I guess my own view is that it would be more prudent to focus on some specific questions of training and demonstrate that you can do that successfully and come up with concrete proposals, and if you find that you can make that work then you can start progressively to enlarge your operations.

• 1155

The qualifier is you should stick to real decisions. You should avoid blue sky, very generalized recommendations that one can look at and implement or not implement and it really does not make much difference, or indeed you sometimes wonder what they mean. The interesting thing about the task forces that met in 1989 was they agreed on specific measures, not on vague generalizations.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): It is very nice to see you all back again.

I have rather a good success story to talk about. The pilot project we started in Simcoe Centre at the end of 1988 has been extremely successful. We have grown from one community college with roughly 40 students and one board of education to 14 community colleges, 9 school boards, and 1,400 students. And that is in a very short period of time, roughly a year and a half. It has taken on a life of its own; it is really doing extremely well. This is in Ontario, and it is exploding out. Our problem at the moment is we have to control it and not have it go too fast. The students are very excited about this program, as are educators. It has worked really from the input in our area and in the other areas covered by industry and labour, educators, and the government.

As I say, this has been a pilot project, and it is very exciting. Educators are extremely interested because they are involved with industry almost one to one. They are finding out what the needs are in the industry, and it has given them a lift, because instead of just being in a classroom they are now out there with a real feel for the need, which they bring back to the students, and the students are benefiting from this.

I could not agree with you more that this is a success story and that it is a way to go. The national training board will be the broad expanse over the whole thing. Are they going to have areas? I am just thinking about our area. We know what is required in those areas; we know the need. There is no point in training somebody unless there is a need. I wonder how it is going to be broken down into the individual areas. We have increased from 48 to 62 boundary lines, but I do not think that is really what I am looking at. I am looking at smaller areas than that.

[Translation]

Il se peut qu'à l'avenir la commission veuille également se pencher, toujours dans le domaine du marché du travail, sur la question de l'équité en matière d'emploi, les quatre groupes à la recherche de la parité sociale dont j'ai parlé tout à l'heure. Une commission nationale de la formation pourra-t-elle recommander des mesures visant à mieux intégrer les personnes handicapées ou les minorités visibles dans la population active? C'est assez hypothétique et c'est assez risqué de vouloir s'attaquer à une tâche trop importante dès le départ.

A mon avis, il serait plus sage de la part de la Commission de centrer son attention sur certains problèmes de formation, de démontrer qu'elle peut faire du bon travail et de formuler des propositions concrètes. Si elle est à la hauteur de la tâche, elle pourra graduellement élargir son champ d'activité.

L'important est de s'en tenir à de véritables décisions. Il faudrait éviter les recommandations trop floues ou trop générales que l'on est pas obligé de suivre et qui ne changeront pas vraiment les choses ou dont on ne comprend pas toujours la signification. Les groupes de travail qui se sont réunis en 1989 se sont mis d'accord sur des mesures précises et non pas sur de vagues principes.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): C'est avec plaisir que nous recevons de nouveau votre visite.

Je voudrais parler d'un programme qui a donné d'excellents résultats. Le projet pilote que nous avons lancé, dans Simcoe-Centre, à la fin de 1988, a été couronné de succès. Nous sommes passé d'un collège communautaire comptant une quarantaine d'étudiants et un conseil scolaire à 14 collèges communautaires, neuf conseils scolaires et 1400 étudiants. Et tout cela en très peu de temps, à peu près un an et demi. Cette initiative se poursuit sur sa lancée et donne d'excellents résultats, en Ontario. La principale difficulté que nous avons pour le moment est d'empêcher que les choses aillent trop vite. Ce programme passionne les étudiants et les éducateurs. Il a été réalisé avec la participation des gens de notre région et celle du patronat et des syndicats, des enseignants et du gouvernement.

Comme je l'ai dit, il s'agit d'un projet pilote absolument passionnant. Les éducateurs sont très intéressés étant donné qu'ils ont des rapports presque personnels avec l'industrie. Ils constatent quels sont les besoins de l'industrie et ce qui les stimule car au lieu de se contenter d'enseigner en salle de classe, ils vont sur place constater les besoins dont ils font part aux étudiants, lesquels en profitent.

Je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que c'est la voie à suivre. La Commission nationale de la formation va chapeauter ce genre d'initiative. Va-t-elle se répartir en divers secteurs? Pour ce qui est de notre région, nous connaissons ses besoins. Il ne sert à rien de former quelqu'un si ce n'est pas pour répondre à un besoin. Je me demande comment la répartition va se faire entre les divers secteurs. Nous sommes passés de 48 régions à 62, mais cela ne me paraît pas vraiment satisfaisant. Je souhaiterais que les secteurs soient plus petits.

[Texte]

Mr. Kroeger: First of all, at the national level, the recommendation before the government from the private sector is there should be two seats on the national training board for people from training institutions. Whether those are both from public institutions or whether one is private and one is public will be for a decision. So you will have people who are actually in the training business participating at the national level.

However, that only takes you so far, so the private sector report recommends that the training board ought to create specialized committees to deal with questions like apprenticeship. Maybe you would create a specialized committee on the problem of interprovincial barriers or other subjects that they would choose. That would be one of the ways that at the national level you could deal with more specific subjects than a board that big could handle.

• 1200

However, the other way you deal with labour market issues that are not at the national level is either through the creation of boards at the provincial level... And my present estimate is that four or five provincial governments are likely to want to create some kind of private sector entity. Ontario has the Premier's Council report; British Columbia has Mr. Strang leading a task force that has developed some draft recommendations on this; I believe Alberta is considering it; there is strong interest in New Brunswick; and in Quebec there has been an announcement that we know about only from press accounts, but they have created a mechanism there that also involves the private sector. So there is quite a bit of interest at the provincial level, at least in some parts of the country.

The concept at the provincial level is that, again, these would be essentially private sector boards. Just as the national training board has a seat for a federal representative and a seat for a provincial representative, so you would have a private sector board in Ontario on which probably an Ontario deputy minister and our regional executive director in Toronto would have a seat really as observers rather than as participants. It is a private sector show, but the governments are there to provide information and to participate in some of the discussions.

An Ontario-level board, for example, could do an examination of the patterns of spending: what is Ontario spending its money on; what are we spending our money on; how does that match up; are we duplicating each other; and are we spending our money on the wrong things within the province of Ontario? So you could see that this kind of entity could be created. We do not know where the new government in Ontario is at on the question, but there is quite a lot of support in both labour and business circles in Ontario for this kind of model.

The next level down is some sort of local labour market board. Perhaps that was part of the question that was posed to me. We have some models on that already. The so-called "community industrial training committees" in Ontario, of

[Traduction]

M. Kroeger: Tout d'abord, au niveau national, le secteur privé a recommandé au gouvernement que deux représentants des établissements de formation siègent à la Commission nationale de la formation. Il reste à décider s'ils représenteront tous les deux les établissements publics ou bien l'un les écoles privées et l'autre les écoles publiques. Par conséquent, vous aurez des représentants du secteur de la formation qui joueront un rôle au niveau national.

Néanmoins, comme cela ne va pas très loin, le rapport du secteur privé recommande également que la commission de formation crée des comités spécialisés chargés d'étudier certaines questions comme l'apprentissage. Peut-être pourrait-on créer un comité spécialement chargé d'examiner les obstacles inter provinciaux où tout autre question. De cette façon, il sera possible d'aborder, au niveau national, des sujets plus spécifiques qu'une commission aussi vaste n'est en mesure de le faire.

Cependant, vous pouvez également examiner les questions relatives au marché du travail mais qui sont de nature purement régionale en créant des commissions provinciales... Et je crois que quatre ou cinq gouvernements provinciaux vont sans doute vouloir créer une commission quelconque représentant le secteur privé. L'Ontario a régi le rapport du conseil des premiers ministres; en Colombie-Britannique, M. Strang dirige un groupe de travail qui a formulé des recommandations provisoires à ce sujet; je crois que l'Alberta étudie également la question et elle suscite beaucoup d'intérêt au Nouveau-Brunswick. Au Québec, le gouvernement a annoncé une initiative dont nous avons seulement entendu parler par la presse, mais il a également créé un mécanisme auquel participe le secteur privé. Par conséquent, cette question suscite un certain intérêt au niveau provincial, du moins dans certaines régions du pays.

Au niveau provincial ces commissions représenteraient essentiellement le secteur privé. Tout comme il y aurait un représentant fédéral et un représentant provincial à la Commission nationale de la formation, la commission du secteur privé de l'Ontario réserveraient sans doute un siège à un sous-ministre de l'Ontario et à notre directeur général régional de Toronto qui, en fait, serait là comme observateur. Il s'agit d'une initiative du secteur privé, mais le gouvernement est là pour l'informer et participer à certaines discussions.

En Ontario, par exemple, la commission provinciale examinerait la façon dont le gouvernement ontarien dépense son argent; la façon dont nous déponsons le nôtre; comment ces dépenses sont harmonisées; si certains programmes ne font pas double emploi ou si certaines dépenses ne sont pas faites à mauvais escient. Il serait donc possible de créer ce genre d'organisme. Nous ignorons ce qu'en pense le nouveau gouvernement de l'Ontario, mais les syndicats et les patronats de la province sont assez en faveur de ce genre de structure.

Au niveau inférieur, nous aurions une commission locale du marché du travail. Cela répond peut-être, en partie, à la question qui m'a été posée. Certaines commissions de ce genre existent déjà. Les «comités communautaires de

[Text]

which there are 53, engage in a range of labour market activity, and some of them, as I understand it, manage money on our behalf, negotiate training contracts, buy training courses, and they do that with money made available to them on stipulated conditions from the federal government.

Well, you could do more of that, because bodies of this kind are free from the kinds of constraints we are under as one government negotiating with another. When we try to negotiate a tuition rate at a community college, some of the dynamics of federal-provincial relations come into play by which the private sector is not inhibited. That is a long-winded way of saying you could get a better deal.

So having this kind of activity at the sub-provincial level could also be quite important. That may sound like a lot of activity, but if you are really going to talk about creating a much stronger "training culture" in Canada than we have at present, and something much closer to what exists in European countries, then it does not look all that ambitious. It would be taken as routine in a country like Germany that you would have activity in the sectoral level, at the local level, at the level of the lender, or indeed federally. It is pervasive; it just runs right through the economy of the whole country. We do not have much of that in Canada, and that is what the logic of these initiatives is about.

I am sorry to give such a long answer.

Mrs. Anderson: That is all right. I know what you are saying.

I feel that it is very important for industry and labour to work together—and they are. As I say, in our place they are working on apprenticeship programs. Industry is giving of their time, of machinery. Outdated machinery, or whatever, goes to the colleges, or can be used in their factories. They are training. They are participating. It is very exciting and the students have a bright glint in their eyes.

[Translation]

formation industrielle», de l'Ontario, qui sont au nombre de 53, se livrent à diverses activités relatives au marché du travail dont certaines consistent, je crois, à administrer des fonds pour notre compte, à négocier des contrats de formation et à acheter des cours de formation. Ils font cela au moyen de fonds que le gouvernement fédéral met à leur disposition à certaines conditions.

Il serait possible de faire davantage, étant donné que ce genre d'organisme est libre des contraintes qui nous sont imposées lorsqu'on négocie de gouvernement à gouvernement. Lorsque nous négocions des frais de scolarité dans un collège communautaire, nous sommes soumis à une certaine dynamique des relations fédérales-provinciales qui ne présentent pas un obstacle pour le secteur privé. Cela revient à dire que le secteur privé pourrait obtenir des conditions plus avantageuses.

Ce genre d'activité pourrait donc revêtir une certaine importance au niveau local. Le projet peut sembler très ambitieux, mais il ne l'est pas si l'on veut créer une «culture de la formation» beaucoup plus forte qu'elle ne l'est actuellement au Canada et beaucoup plus proche de celle qui existe actuellement en Europe. Dans un pays comme l'Allemagne, il est courant d'avoir des activités de ce genre au niveau sectoriel, au niveau local, au niveau du prêteur ou même au niveau fédéral. Il s'agit d'un phénomène généralisé qui existe dans tous les secteurs de l'économie. La formation n'est pas très développée au Canada et telle est la raison d'être de ces initiatives.

Excusez-moi pour la longueur de ma réponse.

Mme Anderson: Je comprends très bien ce que vous voulez dire.

Je crois très important que l'industrie et les syndicats travaillent main dans la main... Et c'est ce qu'ils font. Comme je l'ai dit, dans ma circonscription, ils collaborent à des programmes d'apprentissage. L'industrie fait don de son temps et de son outillage. Elle envoie de vieilles machines dans les collèges où elle permet aux étudiants de s'en servir dans ses usines. L'industrie dispense une formation. Elle participe au programme. C'est passionnant et les participants ont les yeux qui brillent d'espoir.

• 1205

Another thing I should bring to your attention is that it is not just at the moment in training but it has taken a lot of kids off the drug bit. We have had fathers come to us and say, it is marvellous; my kid was on the downward path, and he is back into this program. They love it. I know what you are saying, and hats off to you. I think you are doing a super job.

Mr. Pickard (Essex—Kent): Mr. Chairman, I guess I am going to direct my question to Mr. Kroeger as well. The financing at any government level of programs like we are seeing now obviously has a direct effect on financing at provincial and municipal levels at the same time. I very, very much think your initiative at moving to retrain and spend money in that area is a very positive one, and I think all in Canada are looking at difficulties that many employers and

Ce programme a une conséquence très importante, il fait quitter l'orrière de la drogue à beaucoup de jeunes. Beaucoup de pères sont venus nous dire: C'est merveilleux, mon fils était sur la mauvaise pente, grâce à ce programme il refait surface. Ils adorent. Je sais de quoi vous parlez et je vous tire mon chapeau. Je crois que vous faites un excellent travail.

M. Pickard (Essex—Kent): Monsieur le président, je suppose que mes questions s'adresseront également à monsieur Kroeger. Le financement de programmes du genre que nous voyons actuellement, à n'importe quel niveau gouvernemental, a de toute évidence un effet direct et simultané sur le financement aux niveaux provinciaux et municipaux. Je trouve votre initiative de financement du recyclage dans ce domaine extrêmement positive dans la

[Texte]

employees face in closing plants and losing jobs and the transition as to where we change. Direction has to be set there, I have absolutely no question about that, and I would commend your actions in that area.

I am concerned, though, about the financial aspect that I see, and possibly you could help me with some thoughts in that area. When I look at the unemployment benefits that have been paid, reduction of some weeks, the increase in levels getting into it in certain areas, I know the end result of that is that the welfare rolls in provinces are under a bit more pressure because it involves a few more weeks that people may be out of jobs or may need welfare support. There are some that would not qualify, and therefore the only means of sustenance in those cases would be to go onto provincial and municipal welfare rolls. Yet, you look upon it as a savings.

I would guess that provincial governments and municipalities—and they voice this very clearly and strongly to me—think they are under a tremendous amount more pressure, particularly at a time when we are coming into a recession. When you look at 8% downturn in our manufacturing jobs in Ontario—166,000 is my understanding—there is a tremendous amount more pressure in the welfare rolls already.

Could you give me some clear direction as to what you see can be done with help to the provinces? Is it going to mean increased taxes to the provinces and the municipalities in order that the federal government program go ahead? I am not sure how that breaks down.

Mr. Kroeger: We ran a number of assessments using the most sophisticated approaches we could devise to get a sense of what the impact of the proposed UI changes in Bill C-21 might be on individuals in various provinces, various ages, various sexes, this kind of thing. One of the assessments we made was how many people are now likely not to be able to draw UI and be forced onto welfare rolls. My recollection is that the number we came up with was 30,000. This was out of a labour force of about 12.5 million.

Mr. Pickard: Is that across the country?

Mr. Kroeger: That is across the country. There are different levels in different parts of the country, but it was about 30,000; some numbers that I have seen from the Ontario government are in the same order of magnitude for that particular part of the country. So 30,000 people is still a problem, but it is not a huge number.

• 1210

I guess the response the federal government would make to provinces that say this has caused them some difficulties on their welfare budgets, which is what the ministers of social welfare would say... But if you talked to the ministers of skills development, they would say, this is really very welcome because it enables us to receive more trainees in our colleges and in the longer term we have more trained people in the labour force, so it ought to reduce unemployment and it

[Traduction]

conjuncture actuelle où nombre d'employeurs doivent fermer leurs usines, où nombre d'employés perdent leur emploi et où la transition peut être si brutale. Il faut faire preuve d'initiative, je ne le conteste pas un instant, et je vous félicite de votre action dans ce domaine.

Néanmoins, l'aspect financier me pose certains problèmes et vous pouvez peut-être éclairer quelque peu ma lanterne. Quand je considère les prestations de chômage qui ont été versées, la réduction du nombre de semaines de prestations, l'augmentation du nombre de semaines de travail pour y avoir droit dans certains domaines, je sais qu'en fin de compte ce sont les programmes de bien-être des provinces qui en souffriront car cela se soldera par quelques semaines de plus pendant lesquelles ces gens ne trouveront peut-être pas de travail et auront peut-être besoin d'une assistance. Certains même ne répondront plus aux critères et leur seul moyen de s'en sortir sera de s'adresser aux services de bien-être provinciaux et municipaux. Pourtant, vous considérez cela comme une économie.

Les gouvernements provinciaux et les municipalités qui ne manquent pas de me le rappeler clairement et fortement, pensent être les victimes de pressions insurmontables, tout particulièrement en période de récession. La perte d'emplois dans le secteur manufacturier en Ontario se chiffre à 8 p. 100—166,000 emplois d'après mes renseignements—les pressions sur les programmes de bien-être sont donc déjà énormes.

Pouvez-vous me dire ce que vous comptez faire pour aider les provinces? Va-t-il y avoir augmentation des impôts provinciaux et municipaux pour que le programme fédéral ait le feu vert? Je ne sais quelles sont exactement les intentions.

M. Kroeger: Nous avons fait un certain nombre d'évaluations utilisant les modèles les plus sophistiqués que nous pouvions trouver pour mesurer l'impact éventuel des propositions de modification à l'assurance-chômage contenues dans le projet de loi C-21 sur les personnes de diverses provinces en fonction de l'âge, du sexe, etc. Une de ces évaluations portait sur le nombre de personnes qui désormais ne se qualifieraient plus pour l'assurance-chômage et seraient obligées de faire appel au bien-être social. Si mes souvenirs sont exacts, nous sommes arrivés au chiffre de 30,000. C'est le chiffre sur une population active d'environ 12,5 millions.

M. Pickard: Pour l'ensemble du pays?

M. Kroeger: Pour l'ensemble du pays. Les niveaux sont différents d'une région à l'autre, mais le chiffre était d'environ 30,000; certains chiffres avancés par le gouvernement de l'Ontario sont du même ordre de grandeur pour cette région du pays. Trente mille personnes, c'est un problème, mais ce n'est pas un chiffre énorme.

Je suppose que la réponse du gouvernement fédéral à ces provinces qui parlent de difficultés pour leur budget de bien-être—c'est ce que diront les ministres du bien-être social... mais si vous parlez aux ministres responsables de la formation, ils vous diront combien cela les ravit, parce que cela leur permet d'accueillir plus d'apprentis dans leurs collèges et à long terme d'accroître le nombre d'ouvriers qualifiés dans la main-d'œuvre, donc en principe de réduire

[Text]

ought to reduce the number of people who have fallen off unemployment into welfare at times in the past.

Beyond that, if you say, yes, but still some are going to go on the welfare rolls, then the other measure the government put forward in its policy statement was that because the experience since 1986 in having training programs especially targeted at social assistance recipients had been pretty good, the government proposed that it would put up another \$100 million if the provinces would match that. At present \$200 million federal and \$200 million provincial is earmarked each year for the training of social assistance recipients, and in addition to that there are some expenditures that are purely federal, out of regular training budgets. The federal government, in effect, said it would put up another \$100 million and go from \$400 million to \$600 million: we will put up another \$100 million, and you put up another \$100 million.

So although there may be more people going on the welfare rolls, some of those, with provincial co-operation, could then expect to receive training that would not otherwise have been available to them. That is another kind of mitigating measure.

Overall, our assessment is that the numbers are likely to be pretty small. Past experience demonstrates that if you change the entrance requirements large numbers of people somehow find a few extra weeks of work so that they still qualify.

Mrs. Anderson: I neglected to say something I should have mentioned at the very first; I was so excited that I did not mention it. The program we have is called Skills Training Program—it is part of the Innovations Program—and the pilot project is extremely successful. I am thrilled to say that to you.

The Chairman: I am glad to hear it.

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Chairman, if you are holding us tightly to our five minutes I will hurry, because I have one definition, two questions, a comment and a request.

First is the definition. When you were answering Mr. LeBlanc's question earlier when he was talking about the status of the UI account, you talked about the transfer from the federal Consolidated Revenue Fund. Am I correct in assuming this was a transfer over and above the regular contributions made by the government prior to October 24?

Mr. Kroeger: No, it was part of them. Before Bill C-21 became law, the act had a formula saying what the federal government would pay for.

Mr. Fee: How much the government contributes.

Mr. Kroeger: This meant that every month the federal government was making transfers from Consolidated Revenue Fund to the UI account.

Mr. Fee: So that is the same definition as the government contribution?

Mr. Kroeger: That was the government contribution, and it went on until October 24.

[Translation]

le chômage et de réduire le nombre de ceux qui, ne touchant plus le chômage, font appel au bien-être.

Vous pourrez me dire qu'il en restera toujours pour les programmes de bien-être. Comme mesure supplémentaire, le gouvernement avait ajouté dans sa déclaration de politique que compte tenu du succès depuis 1986 des programmes spéciaux de formation destinés aux assistés sociaux, il se proposait d'ajouter 100 millions de dollars de plus à condition que les provinces fassent de même. A l'heure actuelle 200 millions de dollars en provenance du fédéral et 200 millions de dollars en provenance du provincial sont consacrés exclusivement chaque année à la formation des assistés sociaux, auxquels viennent s'ajouter certaines dépenses purement fédérales puisées sur les budgets de formation régulières. Le gouvernement fédéral, en fait, a dit qu'il était prêt à ajouter 100 millions de dollars et à passer de 400 millions à 600 millions de dollars: nous mettons 100 autres millions de dollars et vous en mettez 100 autres aussi.

Une augmentation du nombre d'assistés sociaux est donc possible, mais pour certains d'entre eux, avec la coopération provinciale, il y a cette possibilité de formation qui autrement n'aurait pas existé. C'est un autre genre de mesure atténuante.

Dans l'ensemble, selon notre évaluation, ces chiffres seront assez minimes. L'expérience passée nous montre qu'en cas de modification des critères d'admission un grand nombre s'arrange pour trouver ces quelques semaines de travail supplémentaire pour continuer à être admissibles.

Mme Anderson: J'ai oublié de dire une chose par laquelle j'aurais dû commencer; j'étais tellement excitée que j'ai oublié. Le titre de notre programme est: Programme de formation professionnelle—it fait partie du programme d'aide à l'innovation—and le projet pilote connaît un très gros succès. Je suis tout heureuse de vous le dire.

Le président: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Mr. Fee (Red Deer): Monsieur le président, si vous avez l'intention d'être strict quant à nos cinq minutes, je me dépêcherai, car j'ai une définition, deux questions, un commentaire et une requête.

Premièrement, la définition. En réponse à la question de M. LeBlanc concernant le statut du compte d'assurance-chômage, vous avez parlé de sommes prélevées sur le trésor fédéral. Ai-je raison de penser que ces sommes n'avaient rien à voir avec les cotisations régulières du gouvernement avant le 24 octobre?

Mr. Kroeger: Non, cela en faisait partie. Avant que le projet de loi C-21 devienne loi, la loi contenait une formule énonçant la contribution du gouvernement fédéral.

Mr. Fee: La contribution du gouvernement.

Mr. Kroeger: Chaque mois, le gouvernement fédéral faisait des virements du trésor au compte d'assurance-chômage.

Mr. Fee: C'est donc la même définition que contribution gouvernementale?

Mr. Kroeger: C'était la contribution du gouvernement et ce jusqu'au 24 octobre.

[Texte]

Mr. Fee: Thank you. I got my definition.

The first question is going to be on the impact of the increase now that has been made retroactive to January 1. My question is: what is going to be the impact on employers and employees, whether or not they were advised to prepare for this or whether everyone is going to be looking for a one-shot impact in their next pay cheque?

Mr. Kroeger: What happened was that at the end of 1989, because the act prescribed \$2.25 as a premium rate for a worker and then a commensurately higher rate for an employer, Revenue Canada, which collects these things for us, went out with advice to employers that they should start collecting at the rate of \$2.25 even though the bill had not passed—like a tax measure—because to collect it retroactively would cause all kinds of problems. It would cause difficulties for individuals; it would be administratively terribly complex. The \$2.25 premium rate has been collected virtually everywhere—there may be the odd exception—ever since January 1, 1990. So what happened on October 24 was simply that this was ratified. Nobody is going to be hit with a retroactive bill, because they are already paying it. So nobody should be looking for some sort of compensation.

• 1215

Mr. Fee: So Revenue Canada has suggested that and they have enforced that and they have collected that. Have those extra funds already been credited to this account?

Mr. Kroeger: Yes.

Mr. Fee: So in the budget numbers that you have given Mr. LeBlanc, those are taken into consideration.

Mr. Kroeger: That is right.

Mr. Fee: The second question I have has to do with the regional boundaries. When we went around on the legislative committee, one concern expressed was the ability of Statistics Canada first to give us the data on the new regions and secondly to have that data up to date. Are you satisfied that this data is going to be there for November 18, when we start using the new regions?

Mr. Kroeger: We are optimistic about that. The new boundaries will come into effect very shortly; I think it is on November 18.

When you try to define a UI district you have to balance two considerations. On the one hand, you want a district that is as small as you can make it so that the local provisions, entry requirements and so forth, are tailored as much as possible to local economic conditions. You do not average it out over a vast area. So it has to be small enough to do that, but it has to be big enough that you do not get into serious statistical errors. In other words, you have to be able to believe the statistics you get. They cannot be too small a sample. Our conclusion was that you could safely go from 48 to 62.

[Traduction]

M. Fee: Merci. J'ai ma définition.

Ma première question porte sur l'impact de l'augmentation dont l'effet est rétroactif au 1^{er} janvier. Ma question est la suivante: quel va être l'impact sur l'employeur et les employés, qu'ils aient ou non été avisés de se préparer pour cela, ou bien tout un chacun doit-il s'attendre à un impact unique sur son prochain chèque de paie?

M. Kroeger: A la fin de 1989, comme la loi prescrivait 2.25\$ comme taux de cotisation par employé et un taux proportionnellement plus élevé par employeur, Revenu Canada, qui perçoit ces sommes pour nous, a conseillé aux employeurs de commencer à percevoir au taux de 2.25\$ même si le projet de loi n'était pas encore adopté—comme une mesure fiscale—car percevoir rétroactivement causerait toutes sortes de problèmes. Cela causerait des problèmes aux particuliers et sur le plan administratif cela serait terriblement complexe. Le taux de 2.25\$ a été pratiquement perçu partout—à quelques exceptions près—depuis le 1^{er} janvier 1990. Le 24 octobre il y a donc simplement eu ratification. Personne ne sera frappé rétroactivement puisque tout le monde paye déjà. Personne ne devrait s'attendre non plus à une sorte de compensation.

M. Fee: C'est donc le conseil donné par Revenu Canada qui a été suivi et ce taux a été perçu. Ces fonds supplémentaires ont-ils déjà été crédités à ce compte?

M. Kroeger: Oui.

M. Fee: Donc, dans les chiffres budgétaires que vous avez donnés à M. LeBlanc, ces sommes sont prises en compte.

M. Kroeger: Exactement.

M. Fee: Ma deuxième question concerne les limites régionales. Des témoins lors de nos audiences en déplacement nous ont dit craindre que Statistique Canada ne puisse, premièrement, nous fournir les données sur les nouvelles régions et, deuxièmement, actualiser ces données. Pensez-vous que vous aurez ces données d'ici le 18 novembre, date à laquelle nous commençons à utiliser ces nouvelles régions?

M. Kroeger: Nous sommes optimistes. Les nouvelles limites entreront très bientôt en effet; je crois, le 18 novembre.

Quand on essaye de définir un district d'assurance-chômage il faut tenir compte de deux choses. D'une part, il faut un district suffisamment petit pour que les dispositions locales, les critères d'admission, etc, correspondent au maximum aux conditions économiques locales. On ne fait pas de moyenne à partir d'une très grande région. Il faut donc que ce district soit suffisamment petit pour cela mais en même temps suffisamment grand pour éviter de sérieuses erreurs statistiques. Autrement dit, il faut pouvoir croire les statistiques. Elles ne peuvent correspondre à un échantillon trop petit. Nous avons conclu qu'il était possible de passer sans danger de 48 à 62.

[Text]

We are currently spending \$5 million on a redesign of the statistical system that will be used. I do not pretend to understand the witchcraft of statistics myself, but I have some confidence in people who tell me that indeed this should work better. We will start getting some practical indications of that early in 1991 as the new system goes into effect.

Mr. Fee: I agree with the philosophy. I think it is also proper. I was just concerned about our ability to have it in place in time to implement this at the end of November.

Mr. Kroeger: We will have it in place and we are sure it will work better. Exactly how it is going to work will have to be demonstrated when we go into operation.

Mr. Fee: Can I make my comment? The comment I have has to do with the fact that you referred to power-sharing and implementation of these. I completely agree with the concept, I just did not like that name "power-sharing". I prefer a co-operative decision-making or something.

My comment is that I think it is going to work, it has to work, but it is going to work only as well as the people who get appointed, and I hope none of those people come in with their own hidden agendas. You said they were concerned about the government having a hidden agenda. My concern would be the same for everybody sitting around the table. If we get the right people at the table, it is going to work.

Mr. Kroeger: If I may, Mr. Chairman, I have a comment in response to the comment. I used the term "power-sharing" because I wanted to find an expression that would convey that this is not simply not another advisory body. That is not the concept.

Mr. Fee: That is your title, is it, not the minister's?

Mr. Kroeger: She might use it too, I do not know.

Le président: Mettons-nous à la place de Joe Tremblay qui est chômeur ou qui risque de le devenir. Il aura fait ses 16 semaines de travail et, 27 semaines plus tard, il n'aura plus de prestations d'assurance-chômage. On lui dit qu'il y a des cours de formation.

Le conseil national de formation qui est mis en place, c'est bien intéressant. De bien bonnes gens se pencheront sur cette question et y réfléchiront. On travaille à cela depuis deux ans. On dit que nos cours de formation doivent commencer le 1^{er}janvier. C'est bien cela?

Mr. Kroeger: Yes.

Le président: On est à deux mois du 1^{er} janvier. Comment est-ce que cela va se passer sur le terrain? Celui qui perd son emploi, qui devient chômeur, qu'est-ce qu'il fait? Il va au centre d'emploi. Au centre d'emploi, on lui dit: Voici les cours de formation disponibles; monsieur Tremblay, vous pouvez suivre un cours de formation parce que vous êtes chômeur, et vous pouvez aller dans tel domaine; on vous paye pendant trois ans pour suivre ce cours-là. Est-ce ainsi que les choses se passeront? Je voudrais avoir des détails, s'il vous plaît.

[Translation]

Nous consacrons actuellement 5 millions de dollars à une restructuration du système statistique qui sera utilisé. Je ne prétends pas comprendre moi-même la magie des statistiques, mais j'accorde une certaine confiance à ceux qui m'affirment que cela devrait mieux marcher. Nous commencerons à obtenir quelques indications pratiques de cela au début de 1991 avec l'entrée en vigueur du nouveau système.

Mr. Fee: Je suis d'accord avec cette orientation. Je pense également que c'est approprié. Je me demandais simplement si nous pourrions vraiment mettre le programme en place pour la fin novembre.

Mr. Kroeger: Le système sera en place et nous sommes certains que cela marchera mieux. Comment cela marchera-t-il exactement? C'est la pratique qui nous l'apprendra.

Mr. Fee: Puis-je faire un commentaire? Vous avez parlé de partage des pouvoirs. Je suis tout à fait d'accord avec ce concept, mais je n'aime pas ce terme «partage de pouvoir». Je préfère prise de décision en coopération ou quelque chose de ce genre.

Je pense que cela va marcher. Il faut que cela marche mais le succès dépendra de ceux qui seront nommés. J'espère qu'aucun d'eux ne viendra avec son propre programme caché. Vous avez dit qu'ils craignaient que le gouvernement ait un programme caché. C'est la même chose pour tous ceux qui seront assis autour de cette table. S'ils sont ceux qui conviennent vraiment, tout ira bien.

Mr. Kroeger: Monsieur le président, j'aimerais offrir un commentaire à ce commentaire. J'ai parlé de «partage du pouvoir» car je voulais trouver une expression qui fasse comprendre qu'il ne s'agit pas simplement d'un autre organisme de consultation. Ce n'est pas l'idée.

Mr. Fee: C'est votre titre, n'est-ce pas, pas celui du ministre?

Mr. Kroeger: Elle pourrait également l'utiliser, je ne sais pas.

The Chairman: Let us take the case of John Doe who is unemployed or who is about to be unemployed. He will have worked for 16 weeks and 27 weeks later he will be off U.I. benefits. He is told of the availability of training courses.

The National Training Board that is put in place looks very interesting. Many people will examine the issue and think it over. We have been at it for two years. Those training courses are said to begin on January the first. Is it not?

Mr. Kroeger: Oui.

The Chairman: The first of January is in two months. What will happen in the field? The individual that loses his job, that becomes unemployed, what does he do? He goes to the employment centre. At the employment centre he is told: Here are the available training courses, Mr. Doe, you can enroll in a training course because you are unemployed and you can select this or that field and you will be payed for three years to go on that course. Is it how it will happen? I would like to have some details, if you please.

[Texte]

• 1220

M. Kroeger: Je vais inviter M. Poisson, qui a de l'expérience sur le terrain, à notre bureau régional de Montréal, à vous donner des exemples concrets de ce qui va se passer dans le cas de M. Tremblay.

M. Yves Poisson (directeur général, Élaboration des politiques et programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Les prestataires qui vont se présenter dans un bureau seront reçus. Ils vont d'abord déposer une réclamation d'assurance-chômage, mais il y aura autre chose. On est en train de mettre sur pied, dans l'ensemble des bureaux, une nouvelle approche aux services aux prestataires qui s'appelle la stratégie de réemploi des prestataires.

En vertu de cette approche-là, on va identifier les besoins des prestataires, et plus particulièrement identifier les personnes qui présentent le plus de risques de demeurer au chômage pendant une longue période, à cause de leur âge, à cause de leur faible niveau d'éducation ou à cause d'autres caractéristiques, qui sont susceptibles d'avoir beaucoup de difficulté à réintégrer le marché du travail.

Dès ce moment-là, on va offrir des services de *counselling* à ces gens-là, ou encore les référer à des organismes extérieurs qui offriront des services spécialisés aux termes d'un contrat conclu avec nous.

Les besoins de formation ou autres de cette personne seront donc identifiés, et la personne sera envoyée à un cours de formation traditionnel, par exemple dans un cégep ou un collège communautaire, ou référée à un organisme qui va lui donner de la formation et l'aider à acquérir des expériences de travail de façon à ce qu'elle puisse se trouver un emploi plus facilement par la suite.

Il y a différentes formules possibles à cet égard. On peut aussi offrir une subvention salariale à un employeur qui est prêt à recruter cette personne-là. On peut faire participer la personne à des projets de développement de l'emploi. Il y a toute une gamme de possibilités qui s'offrent à ces gens-là.

Un des éléments clés est la simplification de l'ensemble des programmes et options qu'on connaît actuellement sous le nom de la planification de l'emploi. Il y a environ 35 options dans ces programmes-là. Il y a des critères qui sont relativement complexes. M. Kroeger faisait état des recommandations que le CCMTP nous a faites quant à certaines catégories de clientèle. C'est sûrement un des points importants qui découlent des recommandations du CCMTP. Les programmes doivent être plus accessibles et plus facilement compris par les gens à qui ils sont destinés.

Le président: Est-ce que c'est lorsque Joe Tremblay arrive à sa 25^e semaine de chômage, alors qu'il ne lui en reste plus que deux, qu'on lui donne sa formation, ou si on la lui donne dès le début?

M. Poisson: L'entrevue qui servira à identifier ses besoins aura lieu dans les toutes premières semaines suivant le dépôt de sa demande d'assurance-chômage.

Le président: Il va quand même pouvoir suivre un cours de trois ans tout en étant payé?

[Traduction]

Mr. Kroeger: I would invite Mr. Poisson, who has on site experience in our regional office in Montreal, to give you specific examples of what will happen in this case.

Mr. Yves Poisson (Director General, Employment Policies, Department of Employment and Immigration): Claimants who arrive at an unemployment insurance office are greeted. First, they file an unemployment insurance claim, but there is more to it than that. In all our offices, we are currently establishing a new approach to service to claimants called The Claimant Re-employment Strategy.

Under that approach, we will identify claimants' needs, and more specifically, we will identify those who are at greatest risk of remaining unemployed for a long period, either because of their age, their low level of education or other characteristics that make it likely that they will have a great deal of difficulty re-entering the job market.

At that point, we will offer these people counselling services, or refer them to outside organizations with which we have contracted to provide specialized services.

The training and other needs of these people will therefore be identified. They may be sent for traditional training, for instance in a Cegep or community college, or referred to organizations that will provide them with training and help them acquire working experience so that they can find employment more easily afterwards.

There are different ways of doing that. We can also offer a salary subsidy to employers who are ready to recruit these people. We can have these claimants take part in employment development projects. There is a whole range of opportunities opened to them.

One of the key elements involved is the simplification of the series of programs and options currently known as the Canadian Job Strategy. There are approximately 35 options under that program. The criteria are relatively complex. Mr. Kroeger described the recommendations that the CLMPC made to us regarding certain categories of clientele. This is surely one of the most important points of the CLMPC recommendations. The programs must be more accessible and more easily understood by their target audience.

The Chairman: Is this John Doe given training when he is in his 25th week of unemployment, when he only has two weeks of benefits left, or is it provided from the beginning?

Mr. Poisson: The interview that is used to identify his needs will take place in the first few weeks after he files his unemployment insurance claim.

The Chairman: He will still be able to take a three-year course while being payed?

[Text]

M. Poisson: Ce n'est pas tout le monde qui aura le droit de suivre de la formation pendant une période de trois ans. Un plan d'action sera fait pour les gens qui seront identifiés comme ayant besoin de suivre un cours de formation. Ce plan-là pourrait possiblement inclure de la formation de base si nécessaire; il pourrait inclure du perfectionnement, de la formation professionnelle; il pourrait aussi inclure d'autres mesures accessoires à la formation qui vont faciliter sa réintégration. Je pense par exemple à une expérience concrète de travail auprès d'un employeur particulier qui pourrait être subventionné en partie. On n'a aucunement l'intention d'attendre la fin de la période de prestations pour prendre cette décision-là.

[Translation]

Mr. Poisson: Not everyone will be eligible for a three-year training course. A plan of action will be drawn up for people who are identified as needing a training course. That plan might include core training if necessary; it could include vocational upgrading, skill training or other training-related measures aimed at facilitating re-entry. For instance, I am thinking of concrete working experience with a specific employer who has received a partial subsidy. We have no intention of waiting until the end of the benefit period to make that decision.

• 1225

On veut aussi accroître le nombre de prestataires qui vont eux-mêmes faire leur propre démarche, qui vont par exemple identifier un cours de formation. On les appelle étudiants indépendants—*fee payers* en anglais. On va accroître les catégories de personnes qui pourront suivre des cours sans que le cours soit payé par la Commission de l'emploi et de l'immigration. L'individu peut lui-même faire son cours, ou une tierce partie, par exemple un employeur peut offrir le cours. La province, dans certains cas, pourrait offrir des cours à des prestataires, alors que la Commission offrirait le soutien du revenu sous forme de prestations d'assurance-chômage.

Mr. Pickard: Without going into a long answer, because I do not want to dwell on this, will the 30,000 be escalated by a recession or a loss of jobs in the country? If you have any estimates, fine. If not, forget it.

Mr. Kroeger: I think a recession would likely increase that number, because the 30,000 figure was simply the impact of the legislative changes.

Mr. Pickard: I am concerned about the deficit funding and what we are doing with deficits in the country. I see the employer/employee carrying the load of costs here. We build in a deficit that will have to be picked up either by long-range financing or some other means. Is there any idea where we are going to be heading five years from today under the program we have set? Are we going to increase the rates very much, or are we going to build in other factors to pay for those rather than going further into debt?

Mr. Kroeger: It is really impossible to answer the question because you would have to ask who was going to be the government in five years.

Mr. Pickard: But we set something in motion, and I think your department has to see where the heck you are going with that financing. I guess I am concerned; everybody in this country is concerned about costs. Once you put a program in motion, you have to know where you are going five years from today to pay for it—at least that is my opinion—if there is any responsibility at all, and I am sure your department has looked at that.

We also want to increase the number of claimants who take it upon themselves to seek a training course. We call them fee payers. We will increase the number of people who will be allowed to take a course without it being payed for by the Employment and Immigration Commission. The individual can himself make his own course or a third party, for example an employer, can offer it. In certain instances, the province could offer courses to claimants and the Commission would offer the income support as unemployment insurance benefits.

M. Pickard: Très brièvement, parce que je ne veux pas m'appesantir là-dessus, diriez-vous que le nombre de 30,000 gonflera si le pays connaît une récession ou des pertes d'emplois? Si vous avez des données, donnez-les moi. Sinon, laissez tomber.

M. Kroeger: Je pense qu'une récession pourrait faire gonfler ce chiffre car on a calculé 30,000 comme conséquence des modifications législatives uniquement.

Mr. Pickard: Le financement du déficit m'inquiète de même que notre attitude en général à cet égard. Je constate que ce sont les employeurs et les employés qui en feront les frais. Nous laissons grossir un déficit qui devra être épousseté grâce à un financement à long terme ou autrement. Sait-on exactement où va nous mener dans cinq ans le programme que l'on vient de mettre sur pied? Les taux vont-ils augmenter énormément? Va-t-on faire intervenir d'autres facteurs pour couvrir les coûts sans augmenter la dette davantage?

Mr. Kroeger: Il est vraiment impossible de répondre à cette question car il faudrait savoir qui sera au pouvoir dans cinq ans.

Mr. Pickard: Nous sommes en train de mettre un programme en branle et je pense que votre ministère doit savoir où il mènera du point de vue du financement. Je m'inquiète. Tout le monde au Canada s'inquiète des coûts. Une fois qu'un programme est en branle, il faut savoir comment il sera financé dans cinq ans—du moins c'est mon opinion—and si cela est fait de façon responsable. Je suis sûr que votre ministère s'est penché là-dessus.

[Texte]

Mr. Kroeger: But the increased expenditures in training programs are intended to be exactly balanced by the reduced expenditures on traditional UI measures. Those two things are supposed to net to zero.

There is the other problem, however, that the premium rate of \$2.25 is not adequate to keep the fund solvent between now and 1992. Therefore, while the act—

Mr. Pickard: You are running about \$1.5 billion a year over budget.

Mr. Kroeger: Yes.

Mr. Pickard: The way rates go, we are going to be either increasing those rates dramatically, much more than they are, or finding other means to finance. I am wondering if you have considered that question, because it has to be dealt with by whoever is in government two, three or four years down the line.

Mr. Kroeger: My problem in answering the question is that the \$2.25 rate was not in our minister's policy statement. It came out of the Minister of Finance's budget, and it is part of the overall budget strategy of the Minister of Finance and the Department of Finance. We are somewhat on the sidelines in talking about this issue, so I cannot give a confident answer about exactly what might be done.

I can tell you what will happen if there is no legislative intervention and the normal workings of the Unemployment Insurance Act come into play on January 1, 1993. It will mean that in the fall of 1992, my two fellow commissioners and I are going to have to strike a premium rate for the 1993 calendar year. That is a premium rate that, on present projections, will have to be higher than \$2.25.

Mr. Pickard: Can you give me an idea how much?

Mr. Kroeger: It would depend very much. There are so many variables. I gave you a figure of a deficit of the order of \$4 billion. That can change a great deal. It can get worse or it can get better, depending on what happens to unemployment rates, but maybe \$2.70 or something in that order of magnitude. I speak from memory, so do not hold me to it. That is an order of magnitude, where you would have to go from a \$2.25 rate to a \$2.70 rate to have a fairly aggressive attack on the accumulated deficit in the UI account after 1992.

• 1230

Mr. Pickard: In rough figures about 25%.

Mr. Kroeger: Yes. There have been larger—

Mr. Pickard: Are we underfunded right now approximately 25%?

Mr. Kroeger: I would like to do the arithmetic on that. That may not be too far off. It is not the biggest premium increase we have ever had. In the 1981-82 recession there was a huge increase—again I speak from memory—of perhaps from \$1.60 to \$2.35, \$2.45.

[Traduction]

M. Kroeger: L'intention est que l'augmentation des dépenses au titre de la formation soient absorbées tout à fait par la réduction de ce que peuvent coûter les mesures classiques d'assurance-chômage. La combinaison des deux est censée équilibrer les choses.

Toutefois, la difficulté est que le taux des primes, 2,25\$, ne suffit pas pour maintenir la solvabilité du fonds d'ici à 1992. Par conséquent, bien que la loi...

M. Pickard: Cela signifie un déficit d'environ 1,5 milliards de dollars annuellement, n'est-ce pas?

M. Kroeger: C'est cela.

M. Pickard: Cela étant, on verra les taux grimper de façon spectaculaire, beaucoup plus que maintenant, ou il faudra trouver un autre moyen de financement. Vous êtes-vous penché sur cette question? Quiconque sera au pouvoir devra s'en occuper dans deux, trois ou quatre ans.

M. Kroeger: Le taux de 2,25\$ ne figurait pas dans l'énoncé de politique de notre ministre. C'est le ministre des Finances qui l'a annoncé dans son budget et il s'inscrit dans la stratégie budgétaire d'ensemble du ministre et du ministère des Finances. Puisque nous n'y sommes pas pour grande chose, nous ne pouvons pas affirmer quelles mesures concrètes pourront être prises.

Je peux vous dire ce qui se produira si on ne prend pas de nouvelles mesures législatives et si la Loi sur l'assurance-chômage est appliquée rigoureusement à partir du 1^{er} janvier 1993. A l'automne 1992, mes deux collègues commissaires et moi-même devrons fixer un taux pour les primes pour l'année civile 1993. D'après les prévisions actuelles, ce taux sera supérieur à 2,25\$.

M. Pickard: Pouvez-vous me dire à combien il s'élèvera approximativement?

M. Kroeger: Cela dépendra de beaucoup de choses, car il y a bien des variables. Je vous ai annoncé un déficit de l'ordre de 4 milliards de dollars. Cela est sujet à d'énormes changements. Le déficit peut être supérieur ou inférieur suivant les fluctuations des taux de chômage, mais on peut entrevoir 2,70\$, ou quelque chose d'approchant. Je vous parle de mémoire, soyez indulgent. Pour vous donner une idée, les taux passeraient de 2,25\$ à 2,70\$ afin de pouvoir faire une entaille assez importante dans le déficit accumulé du compte d'assurance-chômage après 1992.

M. Pickard: Autrement dit, environ 25 p. 100.

M. Kroeger: C'est cela. Il y a eu de plus grosses...

M. Pickard: Cela signifie-t-il qu'actuellement environ 25 p. 100 ne sont pas capitalisés?

M. Kroeger: Il me faudrait faire des calculs. C'est sans doute à peu près cela. Ce n'est pas la plus grosse augmentation de prime que nous ayons connue. Lors de la récession de 1981-82, il y a eu une énorme augmentation—and encore une fois je vous parle de mémoire—and les taux sont passés de 1,60\$ à 2,35\$, 2,45\$.

[Text]

Those are all orders of magnitude. The unemployment rate jumped so much and the fund, quite unexpectedly, went into a big deficit and there had to be a huge increase in the premium rate. The fund went to nearly a \$4 billion deficit in 1986 and it took several years to liquidate that deficit. We got into equilibrium approximately in 1988, and then went into surplus in 1989.

Le président: À titre de renseignement, en 1984, le déficit du fonds d'assurance-chômage était de 4.5 milliards de dollars. En 1988, on était à 2.35\$; en 1989, on était à 1.95\$; et en 1990, on est à 2.25\$. Cette année, on est à 10 cents de moins qu'en 1988.

Mr. Kroeger: That is the premium rate.

Le président: C'est le taux hebdomadaire pour l'employé. Le taux qu'on va avoir pendant trois ans est inférieur de 10 cents au taux qu'on avait en 1988. Si le déficit augmente, il va falloir s'attendre à ce qu'il y ait des augmentations à l'avenir, comme cela existait dans le passé.

Je reviens à mes 800 millions de dollars. Quelle partie de cette somme est pour le Québec?

Mr. Kroeger: Je dois d'abord dire que le chiffre de 800 millions de dollars s'appliquera après la période de transition, c'est-à-dire au régime de l'année 1991. C'est ce qu'on appelle en anglais old claims, old rules; new claims, new rules.

Cela veut dire que les économies qui suivront le projet de loi C-21 serviront à réaliser en partie sa mise en oeuvre en 1991, et presque entièrement sa mise en oeuvre en 1992. À cause du délai de mise en oeuvre du projet de loi C-21, on s'attend à réaliser pendant l'année financière 1991-1992 570 millions de dollars au lieu de 800 millions de dollars, et ce à cause de la transition. Nous n'avons pas encore pris de décision concernant le partage de ces montants mais, en principe, on pourrait s'attendre à ce que la distribution soit comparable à celle d'autres budgets actuels qui ne font pas partie de l'assurance-chômage. Le Québec représente 25 p. 100...

Le président: Cela veut dire environ 142 millions de dollars.

Mr. Kroeger: Non, un moment. En 1988-1989, Le Québec comptait 25 p. 100 des travailleurs au Canada et recevait 27.4 p. 100 de l'argent. C'est cette même formule qui s'applique grosso modo en 1990, pour notre budget actuel. Je m'attends à ce qu'une formule comparable soit mise sur pied pour l'assurance-chômage.

Le président: Si je sais bien, on est dans l'année financière 1989-1990. Notre année financière se termine-t-elle le 31 mars ou le 30 avril?

M. Poisson: On est en 1990-1991.

• 1235

Le président: Notre année financière 1990-1991 se termine-t-elle le 30 avril?

M. Poisson: Le 31 mars.

Le président: C'est pour cela qu'au lieu de 800 millions de dollars, il y a aura 570 millions de dollars pour 1990-1991.

[Translation]

Cela vous donne une idée. Le taux de chômage avait tellement grimpé et le fonds, alors qu'on ne s'y attendait pas du tout, avait subi un énorme déficit. Il a fallu augmenter énormément le taux de prime. Le déficit du fonds a atteint près de 4 milliards de dollars en 1986 et il a fallu plusieurs années pour l'éponger. C'est vers 1988 que nous avons atteint l'équilibre, pour connaître un excédent en 1989.

The Chairman: For everybody's information, the deficit in the unemployment insurance account was \$4.5 billion in 1984. In 1988, the premium rate was \$2.35; in 1989, \$1.95; and in 1990, we are at \$2.25. In other words, this year the rate is 10 cents lower than it was in 1988.

Mr. Kroeger: Vous parlez du taux des primes, n'est-ce pas?

The Chairman: I am talking about the weekly rate for the employee. The rate that is set for three years will be 10 cents lower than that of 1988. If the deficit increases, we will have to expect some rate increases as well, as we have seen in the past.

Let me come back to the \$800 million. What part of that will go to Quebec?

Mr. Kroeger: Let me first state that the \$800 million will apply after the transition period, that is in the year 1991. This is what you will call in French

anciennes demandes, anciennes règles; nouvelles demandes, nouvelles règles.

That means that the savings under Bill C-21 will allow the enforcement of the provisions in part in 1991 and almost in total in 1992. Because of the delay in the application of Bill C-21 and the transition we expect \$570 million instead of \$800 million for fiscal year 1991-92. We have not yet made a decision with respect to the distribution of that amount, but, in theory, one can expect that it will be comparable to that of other non U.I. budgets. Quebec represents 25%...

The Chairman: That means approximately \$142 million.

Mr. Kroeger: No, wait. In 1988-89, Quebec, with 25% of Canadian workers, received 27.4% of the money. The same formula applies roughly in 1990, given the present budget. I expect that a comparable formula will be used for unemployment insurance.

The Chairman: If I am not mistaken, we are still in fiscal year 1989-90. Does our fiscal year end on March 31st or April 30th?

M. Poisson: We are in 1990-91.

The Chairman: Does our fiscal year 1990-91 end April 30th?

M. Poisson: The 31st of March.

The Chairman: This explains why instead of \$800 million, there will be \$570 million for 1990-91.

[Texte]

M. Kroeger: Pour 1991-1992.

Le président: Non.

M. Kroeger: On a commencé à recevoir l'argent le 24 octobre, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Kroeger: Nous avons fait des calculs. Les gains seront très petits au début, parce que presque tous les prestataires tombent sous l'ancien régime.

Le président: Je vois.

M. Kroeger: Il y aura une croissance progressive pendant 1991-1992. Au début, on ne va pas réaliser beaucoup d'argent. Nous avons fait le calcul. Nous gagnerons peut-être 70 millions de dollars entre le 24 octobre et le 1^{er} avril 1991. Ce n'est pas beaucoup. Par la suite, cela va s'accroître et, à la fin de 1991-1992, on va gagner un montant beaucoup plus près de ce fameux montant de 800 millions de dollars.

Le président: Donc, cette année, on n'aurait que quelque 70 millions de dollars pour l'ensemble du Canada.

M. Kroeger: Pour les quatre premiers mois, parce qu'on va commencer le 18 novembre.

Le président: De décembre à la fin de mars, cela fait quatre mois.

M. Kroeger: Quatre mois et dix jours. Au début, on va réaliser un montant assez modeste, parce que presque tous les gens soumettront leurs demandes d'assurance-chômage maintenant. Ils resteront sous l'ancien régime pendant 12 mois et peut-être davantage, et on ne réalisera pas d'économies de ce genre-là. C'est seulement dans le cas de ceux qui commenceront après le 18 novembre qu'on va commencer à réaliser des économies qui seront affectées à la formation.

Le président: C'est cela, mais vous avez parlé de 70 millions de dollars pour les quatre mois. Est-ce que j'ai bien compris?

M. Poisson: Oui, 70 millions de dollars.

M. Kroeger: Jusqu'au 1^{er} avril. Pendant les 12 mois suivants, on réalisera 570 millions de dollars, et, par la suite, on réalisera environ 800 millions de dollars par année.

Le président: Je vous remercie. J'aurais encore d'autres questions à vous poser, mais on va s'arrêter. On verra si les membres du Comité souhaitent que vous comparaissiez à nouveau. Merci d'être venus ce matin. Je remercie aussi les membres du Comité de leur participation.

M. Kroeger: Merci, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Kroeger: For 1991-92.

The Chairman: No.

Mr. Kroeger: We started receiving the money on October 24th, did we not?

The Chairman: Yes.

Mr. Kroeger: We did the arithmetic on that. At the beginning, the earnings are very small because almost all the claimants are still under the old rules.

The Chairman: I see.

Mr. Kroeger: There will be a progressive increase during 1991-92. At the start, the amount will be small. We did the arithmetic. We will probably get \$70 million between the 24th of October and the 1st of April 1991. That is not a lot. Following that, it will accelerate and at the end of 1991-92, the amount will be much closer to the \$800 million.

The Chairman: In other words, this year, there would be about \$70 million for all of Canada.

Mr. Kroeger: For the first four months because we will start on November 18.

The Chairman: From December through March, there are four months.

Mr. Kroeger: Four months and ten days. At the start, the amount will be relatively low because most people will submit their U.I. claims now. They will remain under the old rules during a period of 12 months and maybe more. There will not be any savings there. It will only be in the case of those starting after November 18th that we will start saving money that will be directed to training.

The Chairman: I see, but you mentioned \$70 million for a period of four months. Did I understand you correctly?

Mr. Poisson: Yes, \$70 million.

Mr. Kroeger: Up until the 1st of April. For the following 12 months, we will save \$570 million and following that, about \$800 million per year.

The Chairman: I thank you. I would have other questions to ask you but we will have to stop. We will see if the members of the committee wish to invite you again. Thank you for coming this morning. I thank the members of the committee for their participation.

Mr. Kroeger: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

Arthur Kroeger, Deputy Minister and Chairman;
Yves Poisson, Director General, Employment Policies.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Arthur Kroeger, sous-ministre et président;
Yves Poisson, directeur général, Opérations de l'emploi.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, October 30, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 30 octobre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of the Ottawa–Quebec bilateral agreement on immigration

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, un examen de l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989–90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989–1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 30, 1990
(60)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:13 o'clock a.m. this day in Room 209, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee and Fernand Jourdenais.

Acting Members present: Bruce Halliday for Harry Chadwick, Suzanne Duplessis for Allan Koury and Alfonso Gagliano for Sergio Marchi.

Other Members present: Gilles Duceppe and Robert Wenman.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witness: From the Department of Employment and Immigration: A. Juneau, Director General, Policy and Program Development Immigration.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced the examination of the Ottawa-Quebec bilateral agreement on immigration.

The witness made a statement and answered questions.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 OCTOBRE 1990
(60)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 13, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee et Fernand Jourdenais.

Membres suppléants présents: Bruce Halliday remplace Harry Chadwick; Suzanne Duplessis remplace Allan Koury; Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi.

Autres députés présents: Gilles Duceppe et Robert Wenman.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoin: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: André Juneau, directeur général, Élaboration de la politique et du programme, Immigration.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité examine l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec.

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 28, le Comité s'adjourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, October 30, 1990

• 1119

[Difficultés techniques—La rédactrice]

M. A. Juneau (directeur général, Élaboration de la politique et du programme, Immigration, ministère de l'emploi et de l'immigration): ...homologue québécoise, un comité mixte qui est chargé de faire fonctionner l'entente, comité mixte qui se réunit autant que possible deux fois par année pour passer en revue toute une série de questions et qui se réunira d'ici quelques semaines pour faire le point sur les questions d'intérêt commun.

Un exemple particulièrement important de la collaboration entre le gouvernement du Québec et le nôtre a été dans le domaine des niveaux d'immigration. M^{me} McDougall est venue vous en parler. Vous savez qu'elle a présidé elle-même une série de huit consultations à travers le pays pour obtenir des avis sur ce que pourraient être les niveaux d'immigration pour les cinq prochaines années.

À Montréal, au mois de février ou mars, on a fait cela un peu de concert avec le gouvernement du Québec. M^{me} Gagnon-Tremblay était sur la tribune avec son homologue fédérale et a fait une intervention importante. Les fonctionnaires du gouvernement du Québec ont assisté aux séances et à nos ateliers. De plus, il y a eu plusieurs discussions entre fonctionnaires sur les niveaux d'immigration que M^{me} McDougall a déposés la semaine dernière.

Si vous me le permettez, j'en ajouterai un peu là-dessus. Comme vous le savez, les niveaux d'immigration que M^{me} McDougall a annoncés mettent l'accent sur l'immigration des indépendants, particulièrement au cours des trois dernières années de la période de cinq ans. Il y a plusieurs raisons à cela, notamment celle de s'assurer que le Québec puisse exercer ses prérogatives.

• 1120

Si le nombre total d'immigrants indépendants était trop bas, puisque les immigrants indépendants que le Québec sélectionne doivent s'inscrire dans ce total-là, ou bien il n'y aurait pas assez d'espace pour que le Québec puisse sélectionner les nombres qui l'intéressent, ou bien le Québec pourrait tous les sélectionner et il n'y en aurait pas assez à destination des autres provinces.

Le gouvernement du Canada est convaincu de la nécessité d'aider le Québec à atteindre ses objectifs en matière d'immigration. C'est donc une des raisons pour lesquelles M^{me} McDougall a fait au Cabinet une proposition en vertu de laquelle le nombre d'immigrants indépendants est non seulement protégé, mais augmenté au cours des années. Cette proposition a été acceptée.

Je vais m'en tenir à ces commentaires-là, monsieur le président. J'espère pouvoir répondre au plus grand nombre de questions possibles.

Le président: Merci, monsieur Juneau.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 30 octobre 1990

[Technical difficulties—Editor]

Mr. A. Juneau (Director General, Policy and Program Development, Immigration, Department of Employment and Immigration): ...with my Quebec counterpart, a joint committee responsible for implementing the agreement. The committee endeavours to meet twice a year to review a wide range of questions and will be meeting in a couple of weeks to discuss matters of common interest.

The setting of immigration levels is a striking example of co-operation between the Quebec and federal governments. Mrs. McDougall spoke to the committee about it. You know that she herself chaired a series of eight consultations throughout the country to obtain input on the appropriate immigration levels for the next five years.

The consultation that took place in Montreal in February or March was by way of being a co-operative effort with the Quebec government. Mrs. Gagnon-Tremblay was present with her federal counterpart and made an important statement. Quebec government officials attended our meetings and our workshops. There was also a significant amount of discussion at the officials' level about the immigration proposals tabled by Mrs. McDougall last week.

I might add that the immigration levels announced by Mrs. McDougall emphasized the independent category, particularly during the last three years of the five year period. There are a number of reasons for this decision, one of them being the need to ensure that Quebec is able to exercise its prerogatives.

If the total number of independent immigrants were too low, since those selected by Quebec must be part of the overall total, either there would not be enough room for Quebec to choose all those it wanted to, or else Quebec would be able to take them all and there would not be enough for the other provinces.

The government of Canada is committed to helping Quebec meet its immigration objectives. That is one of the reasons why Mrs. McDougall's proposal to the Cabinet provides not only that the number of independent immigrants will be protected but also that it will be increased over the years. This proposal was accepted.

That concludes my remarks, Mr. Chairman. I hope to be able to answer as many questions as possible.

The Chairman: Thank you, Mr. Juneau.

[Texte]

M. Gagliano (Saint-Léonard): Je remercie M. Juneau pour ses explications sur l'entente Cullen-Couture et sur l'annonce des niveaux d'immigration que la ministre vient de faire. On aura l'occasion de discuter de ces niveaux qui sont à notre programme, mais aujourd'hui, notre rencontre porte sur l'entente Québec-Canada.

Si ma mémoire est bonne, monsieur le président, la semaine dernière, on avait unanimement décidé de se renseigner pour savoir à quel point ces négociations avec le Québec et Ottawa étaient rendues, étant donné qu'il y avait plusieurs rumeurs dans la presse.

Ma question est très simple, monsieur le président. Après le 23 juin, le premier ministre du Canada a dit clairement qu'il renégociait une entente bilatérale avec le Québec et que cette première entente portait sur l'immigration. M. Bourassa, le premier ministre du Québec, a dit la même chose.

Après quelques mois, on apprend tout à coup que rien ne va plus. J'imagine qu'il ne renégocie pas l'entente Cullen-Couture puisque cette entente est encore en vigueur. Donc, je pense qu'il négociait quelque chose de plus que l'entente Cullen-Couture. Est-ce qu'on pourrait savoir ce qui se passe et pourquoi rien ne va plus?

M. Juneau: Monsieur le président, je peux parler du fondement des discussions, puisqu'elles étaient fondées sur ce dont on avait discuté lors de la réunion du lac Meech, en avril 1987, et lors de la réunion de l'édifice Langevin, en juin 1987.

À ce moment-là, les 11 premiers ministres s'étaient mis d'accord sur trois grandes questions en vue d'un accord qui, à l'époque, aurait été un accord constitutionnel en matière d'immigration avec le Québec.

Il était question de trois secteurs. D'abord, on aurait confirmé les pouvoirs du Québec en matière de sélection des indépendants. Deuxièmement, on s'entendait sur la fameuse question des nombres, soit la proportion de 25 p. 100 qui aurait pu être dépassée; je pourrai vous en reparler. Troisièmement, on s'entendait pour dire qu'en gros, le gouvernement fédéral se retirerait des programmes visant l'intégration des immigrants, que le Québec entrerait en scène à ce moment-là et qu'il y aurait une juste compensation pour les services que le gouvernement du Québec offrirait à la place du gouvernement fédéral.

Ces trois principes-là avaient été adoptés en avril 1987, au lac Meech. Ils ont été confirmés dans un texte constitutionnel qui a été adopté par les 11 premiers ministres en juin 1987. À ce moment-là, on avait aussi ajouté l'idée que tout cela se ferait en conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés. Le texte constitutionnel prévoyait aussi que le gouvernement fédéral serait responsable de l'établissement des normes nationales en matière d'immigration et qu'il serait responsable, comme on pouvait s'y attendre, des obligations internationales du Canada dans le domaine de l'immigration et des réfugiés. Il était aussi prévu que le gouvernement fédéral, après avoir conclu une entente avec le gouvernement du Québec, pourrait négocier des ententes avec d'autres provinces pourvu qu'elles correspondent à leurs besoins.

[Traduction]

Mr. Gagliano (Saint-Léonard): I would like to thank Mr. Juneau for his explanations of the Cullen-Couture agreement and the announcement made by the Minister on immigration levels. We shall have the opportunity to discuss these levels at a later date but our present meeting is concerned with the Canada-Quebec agreement.

If I remember correctly, Mr. Chairman, last week we made a unanimous decision to find out about the status of the negotiations between Ottawa and Quebec because of the various rumours circulating in the press.

My question is a very simple one, Mr. Chairman. After June 23 the Prime Minister of Canada clearly said he would renegotiate a bilateral agreement with Quebec and that this first agreement would deal with immigration. Mr. Bourassa, the Premier of Quebec, made the same statement.

Several months later we find out that everything has come to a stop. I imagine that the intention is not to renegotiate the Cullen-Couture agreement, since that agreement is still in effect. I assume that they were negotiating something in addition to the Cullen-Couture agreement. I would like to find out what is happening and why everything has ground to a halt.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I can tell you something about the background of the discussions since they are based on what was discussed at the Meech Lake meeting in April 1987 and the meeting in the Langevin Block in June of the same year.

At that time the 11 First Ministers agreed on the three main components relating to immigration in what was to be a constitutional agreement with Quebec.

First of all, there was to be confirmation of Quebec's power to choose independent immigrants. The second point was the 25% figure, a proportion that could have been exceeded; that is something I could come back to. The third provision was that the federal government would withdraw from immigration integration programs and would be replaced by Quebec and that appropriate compensation would be paid by the federal government to Quebec for the provision of such services.

These three principles were adopted at the Meech Lake meeting in April 1987 and were confirmed in the constitutional text agreed upon by the 11 First Ministers in June 1987. It was further specified that all these provisions were subject to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The constitutional agreement also stipulated that the federal government would be responsible for setting national immigration standards and would be responsible, as one might expect, for Canada's international obligations relating to immigration and refugees. It was likewise provided that the federal government, after concluding an agreement with the government of Quebec, could negotiate further agreements with other provinces in keeping with their requirements.

[Text]

Les discussions qui ont suivi, en 1987, 1988, 1989 et 1990, ont porté essentiellement sur la manière de mettre en vigueur ces principes qui avaient été adoptés en 1987.

• 1125

M. Gagliano: Vous avez décrit les trois éléments qui étaient dans l'Accord du lac Meech. En ce qui concerne la continuation de l'entente Cullen-Couture, je ne pense pas qu'il y ait de problèmes. Il n'y a qu'un problème: elle est en vigueur depuis une douzaine d'années. Les deux nouveaux éléments étaient la proportion de 25 p. 100, et l'intégration et l'établissement des immigrants.

Je voudrais savoir où les choses accrochent. Est-ce sur le 25 p. 100 ou sur le programme d'intégration des immigrants? On sait que la ministre de l'Immigration du Québec a dit à plusieurs reprises aux représentants de la presse qu'on avait de la difficulté à s'entendre sur le financement du programme d'apprentissage du français. Il y a différentes interprétations sur ce qui s'est passé dans le cas de la question du programme des investisseurs immigrants. Est-ce qu'il y a une question d'argent dans cela aussi? Bien sûr, il y avait une compensation. Est-ce une question d'argent qui bloque tout ou si c'est la question de 25 p. 100?

On avait l'impression, le 25 juin, que cette entente était presque chose faite. Au cours de l'été, on nous a presque confirmé qu'on attendait la date pour signer cette entente. Même la semaine dernière, le premier ministre disait qu'il attendait la conclusion de la Commission Campeau-Bélanger avant de signer cette nouvelle entente.

Donc, est-ce une question de manque d'argent ou de manque de volonté politique? Pouvez-vous nous éclairer davantage?

M. Juneau: Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous donner des renseignements sur l'état des négociations. Elles ne relèvent pas de moi. Je suis un conseiller technique. Je voudrais vous être utile, mais je ne pourrai malheureusement pas vous donner ce genre de détails.

Le président: Monsieur Juneau, vous ne savez pas ce qui se négocie présentement?

M. Juneau: Monsieur le président, ce n'est pas ce que je vous ai dit.

Le président: Qu'avez-vous dit alors?

M. Juneau: J'ai dit que les décisions sur l'état des négociations ne relèvent pas de moi et que, malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous en faire part. Je n'ai pas l'autorité de vous en faire part.

Le président: Monsieur Juneau, il y a une entente importante pour le Québec, qui concerne l'immigration au Québec et qui concerne également l'avenir culturel du Québec et le français au Québec. Ces négociations-là étaient pratiquement terminées à la fin de juin. Les membres du Comité ont fait venir ce matin les hauts fonctionnaires pour savoir ce qui se passe dans le cas de l'entente. J'imagine qu'on est en droit d'avoir quelques détails.

[Translation]

The ensuing discussions in 1987, 1988, 1989 and 1990 dealt mainly with the implementation of the principles adopted in 1987.

Mr. Gagliano: You described the three elements that were in the Meech Lake Agreement. As for the continuation of the Cullen-Couture Agreement, I do not think there are any problems, or rather there is only one problem: it has been in force for some dozen years. The two new elements were the proportion of 25% and the integration and establishment of immigrants.

I would like to know where things are being held up. Is it on the 25% or the immigrant integration program? We know that Quebec's immigration department has told press representatives several times that there was some difficulty in getting an understanding on the funding of the French learning program. There are different interpretations on what went on in the case of the immigrant investor program. Is it a question of money there too? Of course, there was compensation. Is it a question of money that is holding up or is it the 25%?

On June 25, we got the impression that this was just about a done deal. During the summer, we virtually got a confirmation that they were waiting for a date to sign that agreement. Even up to last week, the Prime Minister was saying that he was waiting for the Campeau-Bélanger Commission's conclusions before signing this new agreement.

So, is it a question of lack of money or lack of political will? Could you throw some light on it for us?

Mr. Juneau: Unfortunately, I am not in a position to give you any information on the state of the negotiations. They do not depend on me. I am a technical advisor. I would like to be useful to you, but I unfortunately cannot give you that kind of detail.

The Chairman: Mr. Juneau, you do not know what is under negotiation right now?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, that is not what I said.

The Chairman: Then, what did you say?

Mr. Juneau: I said that decisions concerning the state of the negotiations do not depend on me and that, unfortunately, I am not in a position to give you any details. I do not have the authority to tell you anything.

The Chairman: Mr. Juneau, there is an agreement that is important to Quebec concerning immigration to the province and also concerning Quebec's cultural future and French in Quebec. Those negotiations were almost finished at the end of June. The members of this committee called upon senior officials to come here as witnesses to find out what is going on with this agreement. I imagine we have a right to a few details.

[Texte]

M. Juneau: Monsieur le président, je suis désolé que vous ne compreniez pas ma position. Les décisions sur des questions très importantes pour le Québec et pour le Canada relèvent des ministres, du premier ministre, du Cabinet, de mon ministre; elles ne relèvent pas de moi. C'est à eux qu'il faudrait poser des questions pour savoir quels facteurs influencent l'état des discussions à l'heure actuelle.

M. Gagliano: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le but de cette réunion était d'en apprendre davantage. Je comprends très bien que M. Juneau ne soit pas en mesure de nous donner certains détails. Si on continuait à poser des questions là-dessus ce matin, on perdrat notre temps. On devrait peut-être faire venir la ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Je voudrais poser des questions politiques. Ce sont des réponses politiques qu'on devrait avoir.

Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du Comité. Pour ma part, je ne m'oppose pas à ce qu'il continue de parler de l'entente Cullen-Couture, mais tout le monde sait ce qu'il y a dans cette entente. On veut savoir ce qu'il y a dans l'autre entente et pourquoi les choses ne marchent pas. Jeudi, au lieu de poser des questions sur les nouveaux niveaux, on pourrait parler du Québec avec la ministre et la convoquer une autre fois pour discuter des niveaux d'immigration.

Le président: Votre point de vue est sûrement intéressant, monsieur Gagliano. Cependant, je ne sais pas quelles questions les autres membres du Comité veulent poser. M. Juneau pourra peut-être répondre à certaines autres questions.

Monsieur Juneau, je veux que ce soit bien clair. Voici l'ordre du jour de ce matin:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, un examen de l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec.

• 1130

Il y a des négociations sur une entente à venir avec le Québec. Il me semble que le contenu des discussions et des négociations entre Québec et Ottawa est du domaine public. Que l'entente soit ratifiée ou non, il y aura des conséquences pour le Québec ou pour le Canada, des conséquences positives ou négatives pour l'un ou pour l'autre, ou positives pour les deux côtés. Il me semble qu'il est normal que les députés puissent au moins savoir ce qui s'en vient.

M. Juneau: Monsieur le président, je ne peux m'empêcher d'être parfaitement d'accord avec vous. Malheureusement, comme disait M. Gagliano, les questions sont d'ordre politique, et je n'ai pas l'autorité ni le mandat de répondre à des questions précises sur l'état d'un dossier comme celui-là.

Mme Duplessis (Louis-Hébert): Monsieur Juneau, il est bien évident que le commentaire que vous venez de faire nous limite drôlement. Personnellement, reconnaisez-vous la situation particulière du Québec qui reçoit des immigrants qui, bien souvent, ne parlent que l'anglais ou leur langue maternelle? Personnellement, reconnaisez-vous que les besoins du Québec sont vraiment importants au niveau de la formation linguistique?

M. Juneau: Monsieur le président, cela me fera plaisir de répondre à cette question, mais permettez-moi d'abord de faire une petite introduction. Ce que je pense personnellement n'a pas une très grande importance parce

[Traduction]

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I am awfully sorry that you do not understand my position. The decisions on very important questions for Quebec and Canada are the responsibility of ministers, the Prime Minister, the Cabinet and my minister; they are not my responsibility. You will have to ask them those questions to find out what is now holding up the negotiations at this time.

Mr. Gagliano: On a point of order, Mr. Chairman. The object of this reunion was to learn more. I understand full well that Mr. Juneau cannot give us certain details. If we kept putting questions to him about them this morning, we would be wasting our time. Perhaps we should call the Minister of Employment and Immigration before us. I have political questions to ask. What we need are political answers.

I do not know what the other members of the committee are thinking. I for one have no objection to his continuing to tell us about the Cullen-Couture Agreement, but every one knows what is in that agreement. We want to know what is in the other agreement and why things are not progressing. Thursday, instead of putting questions on the new levels, we could talk about Quebec with the Minister and have her come before us another time to talk about immigration levels.

The Chairman: Your point of view is certainly interesting, Mr. Gagliano. However, I do not know what questions the other members of the Committee want to put. Perhaps Mr. Juneau could answer other questions.

Mr. Juneau, I want this to be very clear. This is our agenda for this morning:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of the Ottawa-Quebec bilateral agreement on immigration.

There are negotiations on a future agreement with Quebec. It seems to me that the contents of the discussions and negotiations between Quebec and Ottawa are in the public domain. Whether the agreement is ratified or not, it will have consequences for Quebec or for Canada, positive or negative consequences for one or the other, or positive for both sides. It seems to me that members should at least have an inkling of what is coming.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I cannot help but totally agree with you. Unfortunately, as Mr. Gagliano was saying, these questions are of a political nature and I have neither the authority nor the terms of reference to answer specific questions on such a situation.

Mrs. Duplessis (Louis-Hébert): Mr. Juneau, it is quite clear that the comment you have just made is a serious limitation for us. Personally, do you recognize Quebec's specific situation: that they get immigrants who, very often, speak only English or their mother tongue? Personally, do you recognize that Quebec's needs are really important in the area of language training?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I would be quite happy to answer that question, but allow me first of all a little bit of an introduction. What I think personally is of no great importance because I am not the one who decides what the

[Text]

que ce n'est pas moi qui décide des orientations du gouvernement dans ce domaine-là. Je suis un fonctionnaire, un serviteur, et même si je pensais que la question que vous posez n'avait aucune importance, je ferais mon travail le plus consciencieusement possible. Puisque vous me la posez, je ne vais pas faire le difficile.

Personnellement, je pense que vous avez raison. Je suis d'accord sur ce que vous avez dit.

Mme Duplessis: Je ne sais pas si vous pourrez répondre à ma prochaine question étant donné que vous dites ne pas être en mesure de répondre à la plupart des questions sur l'entente Cullen-Couture. Est-ce que je peux vous poser une question sur les fonds que M^{me} McDougall a annoncés? Est-ce que les fonctionnaires connaissent au moins la façon dont ces sommes seront dépensées et les montants qui seront alloués au Québec, à l'Ontario et aux autres provinces? Savez-vous déjà comment les fonds seront alloués?

M. Juneau: Non, mais ce n'est pas parce que je ne veux pas en parler. La raison pour laquelle je ne peux pas répondre précisément, c'est que M^{me} McDougall a annoncé que le gouvernement avait décidé de modifier le mandat du programme de formation linguistique. Jusqu'à maintenant, le programme est restreint à ceux qui se destinent au marché du travail. M^{me} McDougall trouve que c'est trop restrictif et qu'il faudrait concevoir la formation linguistique comme un programme d'intégration plutôt que comme un programme de marché du travail. Par conséquent, l'admissibilité deviendra beaucoup plus large. Cela veut principalement dire que les femmes y auront plus facilement accès.

Ayant pris cette décision, on ne peut pas maintenant tout simplement décider, au gouvernement fédéral, de la répartition de ces fonds entre les provinces. Je crois que la documentation le dit; si elle ne le dit pas, je vous le dis maintenant: on aura des discussions avec les provinces pour savoir quelle serait la meilleure façon de mettre en vigueur le programme nouvellement défini et, ensuite, quelle serait la formule pertinente pour répartir les fonds. On le fera en consultation avec les provinces.

Mme Duplessis: Avant de répartir les fonds, devez-vous attendre que l'entente avec le Québec soit ratifiée? Il est de notoriété publique—les journalistes en parlent beaucoup—qu'on a actuellement de gros problèmes de cours de formation. Il y a des gens qui doivent attendre jusqu'à une année avant de pouvoir suivre leurs cours de langue. Vous nous dites aujourd'hui que ces cours seront offerts à beaucoup plus de gens. Ils ne seront plus seulement destinés aux gens qui doivent aller sur le marché du travail. Je vous avoue que cela m'inquiète.

M. Juneau: Le Cabinet a décidé d'allouer à la formation linguistique 200 millions de dollars de plus répartis sur quatre ans. On pense que cette somme supplémentaire permettra de rejoindre un pourcentage beaucoup plus élevé de candidats à la formation linguistique.

Je pourrai répondre à toutes les questions que vous voudrez me poser là-dessus si j'en suis capable, mais si je comprends bien, il y a aussi une discussion qui est prévue pour jeudi.

[Translation]

government's orientations are going to be in that area. I am a civil servant, a servant, and even thought I might think the question you are putting is of no importance, I would do my work as conscientiously as possible. Since you are asking me, I shall not play hard to get.

Personally, I think you are right. I agree with what you have said.

Mrs. Duplessis: I do not know if you will be able to answer my next question as you say you cannot answer most questions on the Cullen-Couture agreement. Could I put a question to you concerning the funds Mrs. McDougall has announced? Do the officials at least know how those amounts are going to be spent and what amounts will be allocated to Quebec, Ontario and the other provinces? Do you already know how the funds are going to be allocated?

Mr. Juneau: No, but that is not because I cannot say anything about it. The reason I cannot give you any specific answer is that Mrs. McDougall announced that the government had decided to change the terms of reference concerning the language training program. To date, the program is open only to those headed for the job market. Mrs. McDougall finds that too restrictive, and thinks language training should be seen more as a program for integration rather than as a job market program. Therefore, eligibility will become much broader. Mainly, that means that women will have easier access.

That decision having been made, the federal government cannot simply decide how the funds are going to be shared out amongst the provinces. I believe that the documents tell you this; if not, I can tell you now. There will be discussions with the provinces to find out how best to set up the newly defined program and then share out the funds. We will do that in consultation with the provinces.

Mrs. Duplessis: Before sharing out the funds, do you have to wait for the agreement with Quebec to be ratified? Everyone knows, since the papers are talking about it a lot, that right now we have huge problems with training courses. There are people who have to wait up to a year before being able to take language training. You are telling us today that these courses will be offered to a lot more people. They will not be only for those people who have to find a job. I must admit that concerns me.

Mr. Juneau: The Cabinet has decided to allocate \$200 million more to language training over four years. We think this additional amount will allow a far greater percentage of candidates to take language training.

[Texte]

Il n'est pas nécessaire, madame Duplessis, que l'entente soit signée, car il existe des mécanismes, et on pourrait en créer si on n'en avait pas, pour que le gouvernement fédéral finance la formation linguistique dans les provinces. Dans le cas du Québec, vous savez peut-être que la formation linguistique est dispensée dans les fameux COFI. Une bonne partie de cet enseignement-là est financé par des fonds fédéraux. Donc, il existe déjà un mécanisme par lequel le gouvernement fédéral finance la province en partie, et le gouvernement du Québec dépense aussi une partie de ses propres fonds. Il existe déjà des mécanismes par lesquels on transfère de l'argent. Par conséquent, je ne vois pas de difficulté particulière au fait qu'on a maintenant plus d'argent à dépenser, au Québec comme ailleurs. Les listes d'attente dont vous parlez existent aussi à Toronto et à Vancouver.

Mme Duplessis: Savez-vous si les autres provinces connaissent ce qu'il y a dans l'accord qui est actuellement en négociation entre M^{me} McDougall et M^{me} Gagnon-Tremblay? Est-ce que les autres provinces sont au courant?

M. Juneau: C'est une très bonne question, mais je me permets de vous reprendre un peu avant de répondre. Les discussions dans les domaines importants comme celui-là se font, comme dit M^{me} McDougall, de gouvernement à gouvernement. Il n'est pas nécessairement juste de dire que c'est une négociation entre M^{me} McDougall et M^{me} Gagnon-Tremblay.

Les autres provinces savent-elles? Je dois vous dire que lorsque l'on a des discussions avec les provinces, on veut toujours savoir la réponse à cette question-là. Quand j'amorce une discussion avec les représentants de la Colombie-Britannique, je me demande toujours ce qu'ils savent de mes discussions bilatérales avec d'autres provinces. C'est seulement par des réseaux informels, des réseaux personnels qu'on peut savoir ce que les gens savent ou ne savent pas. Une négociation, c'est une négociation. On souhaite toujours minimiser ce que l'autre sait de ses propres connaissances.

Je sais que les fonctionnaires provinciaux se parlent régulièrement. J'ai l'impression que, dans certaines provinces, on cherche à en savoir le plus possible sur ce que contient l'accord avec le Québec. Des fonctionnaires provinciaux m'ont demandé à moi ce que je pouvais leur dire, et je leur ai donné la même réponse qu'au Comité. Si le gouvernement du Québec souhaite informer les fonctionnaires des autres provinces, il peut le faire. J'ai déjà vu cela dans le passé. Jusqu'à quel point est-ce que cela s'est produit? Je ne le sais pas.

Mme Duplessis: Dans vos discussions de fonctionnaires à fonctionnaires, avez-vous entendu des commentaires négatifs de fonctionnaires des autres provinces face aux demandes du Québec?

M. Juneau: Non.

Le président: Merci. Monsieur Juneau, notre premier ministre a déclaré jeudi qu'il préférait attendre que la Commission Campeau-Bélanger ait terminé son travail avant de signer une entente avec le gouvernement du Québec concernant l'immigration. C'est connu du public. Nous savons que le premier ministre, pour différentes raisons, préfère attendre encore au plan de la stratégie.

[Traduction]

Mrs. Duplessis, it is not necessary for the agreement to be signed, as there are mechanisms—and we could create mechanisms if we did not have them—by which the federal government funds language training in the provinces. In the case of Quebec, you may know that language training is carried out by the well-known COFIs. A good part of this training is federally funded. So there already is a mechanism through which the federal government provides partial funding to the province; and the Quebec government puts in some of its own funds. We already have mechanisms for the transfer of money. I do not, therefore, see any particular difficulty in the fact that we now have more money to spend, both in Quebec and elsewhere. The waiting lists you mentioned also exist in Toronto and in Vancouver.

Mrs. Duplessis: Do you know whether or not the other provinces are aware of what is contained in the agreement now being negotiated between Mrs. McDougall and Mrs. Gagnon-Tremblay? Are the other provinces familiar with its content?

M. Juneau: That is a good question, but I would like to correct something you said before answering. Discussions bearing upon areas as important as this one take place, as Mrs. McDougall has pointed out, between governments. It is not altogether correct to say that these negotiations are between Mrs. McDougall and Mrs. Gagnon-Tremblay.

Do the other provinces know what is in the accord? I must tell you that when we have discussions with the provinces, we always want to know the answer to that question. When I begin discussions with representatives of British Columbia, I always wonder how much they know about my bilateral discussions with other provinces. It is only through informal networks and through personal networks that we learn whether or not people are aware of what is going on. Negotiations are negotiations. We always want to keep to a minimum what the other side knows about what we know.

I know that provincial officials are in regular contact. It seems to me that some provinces are trying to learn as much as possible about the contents of the agreement with Quebec. Provincial officials have asked me for information on the agreement and I gave them the same answer as I have given to the committee. If the government of Quebec wants to provide information to the officials of other provinces, it can do so. I have seen this happen in the past. How much has been provided, or how often? I really cannot answer specifically.

Mrs. Duplessis: In your discussions with other officials, have you heard any negative comments on the part of officials from other provinces concerning Quebec's demands?

M. Juneau: No.

The Chairman: Thank you. Mr. Juneau, the Prime Minister stated Thursday that he preferred to wait until the Campeau-Bélanger Commission had finished its work before signing an agreement with the government of Quebec on immigration. That is public knowledge. We know that the Prime Minister, for various reasons, prefers that things remain at the strategy planning stage.

[Text]

Cela dit, supposons que le premier ministre modifie sa stratégie et que, dans 15 jours, dans un mois, dans deux mois ou dans trois mois, le premier ministre soit prêt à ratifier l'entente. Vous, êtes-vous prêts? Est-ce que tous les problèmes avec le Québec sont réglés? Qu'est-ce qui n'est pas réglé?

M. Juneau: Monsieur le président, si le premier ministre nous dit qu'il est prêt, nous serons prêts.

Le président: Actuellement, est-ce que les choses achoppent au niveau budgétaire, au niveau du gouvernement du Québec? Cette partie est-elle réglée?

M. Juneau: Monsieur le président, je regrette de ne pas pouvoir répondre à votre question. Comme je le disais tout à l'heure, je n'ai pas le mandat d'expliquer au Comité ce que je sais ou ce que je ne sais pas de l'état des négociations. Elles ne relèvent pas seulement de mon ministère. Malheureusement, je ne peux pas répondre à votre question.

• 1140

M. Jourdenais (La Prairie): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Le témoin nous a dit trois fois qu'il ne pouvait rien dire sur le contenu des négociations, et vous continuez à lui poser des questions à ce sujet. Le temps passe. Je vous ai dit tout à l'heure que j'avais rendez-vous. Il y a certainement d'autres députés qui sont occupés. Vous perdez votre temps à lui faire dire non.

M. Juneau est un gentil garçon. Il patine extraordinairement bien depuis tout à l'heure. Je pense qu'on devrait lever la séance, à moins qu'on veuille lui demander si une entente, c'est bon ou non, ou si cela rapporte ou non.

Le président: Vous-même, monsieur Jourdenais, avez demandé à poser des questions. M. Fee, M. Duceppe ainsi que M. Wenman souhaitent aussi poser des questions. Si ces gens-là désirent s'abstenir lorsque viendra leur tour, on lèvera la séance à ce moment-là.

Je reviens à ma question. Est-ce que des premiers ministres de provinces sont intervenus pour dire: Ne signez pas cette entente avec le Québec?

M. Juneau: Monsieur le président, la seule intervention que je connaisse est celle que le premier ministre de l'Ontario, M. Peterson, a faite publiquement. J'ai le vague souvenir que le premier ministre de la Colombie-Britannique a peut-être émis certains doutes. Tout ce que je connais là-dessus, ce sont des interventions publiques. Je n'ai pas connaissance d'interventions privées.

Le président: Comment vous désigne-t-on pour comparaître devant un comité comme celui-ci, dont l'ordre du jour est: «Examen de l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec», alors que vous n'êtes pas capable de répondre aux questions?

M. Juneau: Mon ministre et mon sous-ministre m'ont demandé de comparaître, monsieur le président.

Mr. Wenman (Fraser Valley West): I would like to know the trend in Quebec under the existing agreement relative to the ratio of family, humanitarian, and independents. Is the independent level higher in Quebec proportionately than the national average?

[Translation]

Having said that, let us suppose that the Prime Minister changes his strategy and that, in two weeks or a month or two or three months, he is ready to ratify the agreement. Can you say that you are ready? Have all the problems with Quebec been dealt with? What remains to be dealt with?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, when the Prime Minister tells us he is ready, we will be ready.

The Chairman: Are there problems where the budget is concerned; are there problems with the government of Quebec? Has this been resolved?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I am sorry but I cannot answer your question. As I said earlier, I am not mandated to tell your committee what I know or do not know about the state of the negotiations. They do not fall exclusively within my department's jurisdiction. Unfortunately, I cannot answer your question.

Mr. Jourdenais (La Prairie): On a point of order, Mr. Chairman. The witness has told us three times he could say nothing about the contents of the negotiations and you are still putting questions to him on that point. Time is flying. I told you before I had an appointment. There are surely other members who have things to do. You are wasting your time getting all these negative answers.

Mr. Juneau is a very nice fellow. He has been skating around admirably for awhile now. I think we should adjourn unless we want to ask him whether an agreement is good or not, or whether it is profitable or not.

The Chairman: Mr. Jourdenais, you yourself have asked to put questions. Mr. Fee, Mr. Duceppe and Mr. Wenman would also like to put questions. If those people have none to ask when their turn comes, then we will adjourn.

Now, to get back to my question. Did the provincial premiers intervene and say: Do not sign that agreement with Quebec?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, the only intervention I know of is the one made publicly by the Premier of Ontario, Mr. Peterson. I vaguely remember that the Premier of British Columbia may have expressed certain reservations. All I know about that is what was said in public. I have no knowledge of any private interventions.

The Chairman: How is it that you have been designated to appear before a committee like this one, whose agenda is "an examination of the Ottawa-Quebec bilateral agreement on immigration", when you cannot even answer our questions?

Mr. Juneau: My Minister and my Deputy Minister asked me to appear, Mr. Chairman.

Mr. Wenman (Fraser Valley-Ouest): J'aimerais savoir quelle est la tendance au Québec en vertu de l'accord actuel en ce qui concerne le nombre de cas de réunion des familles, de cas humanitaires et de cas d'immigrants indépendants. Est-ce que le niveau des indépendants est plus élevé au Québec, proportionnellement, que la moyenne nationale?

[Texte]

Mr. Juneau: Mr. Chairman, yes, it is a little bit higher. Looking at the year 1989, for instance, independents represented—these are the Quebec government's own numbers—52%.

Mr. Wenman: Of the national average?

Mr. Juneau: Right. That is what I am going to... I do not have it in the same table, so you will have to bear with me for a second.

Mr. Wenman: While you are doing that, can you break that down to business immigration in independents as well? Does the trend in fact show that business immigration is increasing to Quebec and that trend is accelerating?

Mr. Juneau: In 1989, 52% was the total share for independents, including business immigrants, in Quebec, and including the dependants of all those people. For Canada as a whole the figures I have in front of me suggest that independents plus business immigrants represented 45%, so it is a little bit higher in Quebec.

Mr. Wenman: Is that a trend?

Mr. Juneau: You mean is it a trend? Is it normally that way that Quebec has a slightly higher share of independents?

Mr. Wenman: I think that Quebec has been progressively interested in business immigration and has been able to pursue it as a result of its policy autonomous and independent from the Government of Canada. That trend, if it is so, in fact indicates that because of the nature of their autonomous agreement they therefore have an advantage over the other provinces in attracting business immigration.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I have to do some more precise numbers, which I cannot do quickly here without wasting the committee's time. That sounds plausible, except that business immigrants are a relatively small share of the total number of independent immigrants. It is true that Quebec does well in the recruitment of business immigrants, including investors, but those numbers are relatively small.

• 1145

Mr. Wenman: Is that because Quebec has the CSQ, which in fact is a short-cut insurance policy? Because of the autonomy of Quebec, the CSQ amounts to a visa, because other than your criminal activity or your health, that is really all we have control over, because Quebec has control over the complete rest of the process.

Mr. Juneau: That is by and large close to how it works, except in the case of investors, for instance. Under the separate agreement we have made in respect of investors between the Canadian government and the Quebec government, Quebec has agreed by and large to respect the basic standards of the federal investor program.

Mr. Wenman: Would you agree that amongst the provinces there is rather keen competition for these highly prized immigrants to Canada and therefore all provinces should have equal opportunity to compete in the field? That

[Traduction]

M. Juneau: Oui, monsieur le président, c'est un peu plus élevé. Pour prendre l'année 1989, par exemple, les indépendants représentaient, et ce sont les chiffres mêmes du gouvernement du Québec, 52 p. 100.

M. Wenman: De la moyenne nationale?

M. Juneau: Absolument. C'est pour cela que je vais... Je n'ai pas ça ici sur cette table, alors vous devrez m'attendre une petite seconde.

M. Wenman: Pendant que vous faites cela, pourriez-vous me donner la ventilation des cas d'immigration pour affaires au niveau des indépendants aussi? Est-ce que la tendance, en réalité, est vers une augmentation de l'immigration-affaires au Québec, et si cette tendance s'accélère?

M. Juneau: Au Québec, en 1989, la part totale des indépendants était de 52 p. 100, y compris les immigrants-affaires et leurs personnes à charge. Pour le Canada, globalement, les chiffres que j'ai devant moi me disent que les indépendants plus la classe affaires représentaient quelque 45 p. 100, donc c'est un peu plus élevé au Québec.

M. Wenman: C'est une tendance?

M. Juneau: Une tendance? Est-ce que normalement le Québec a une proportion un peu plus élevée d'indépendants?

M. Wenman: Je crois que le Québec s'est progressivement intéressé à la classe des immigrants-affaires et a pu pousser un peu plus dans ce sens-là. C'est le résultat de sa politique d'autonomie vis-à-vis du gouvernement du Canada. S'il s'agit effectivement d'une tendance, cela veut dire qu'à cause de la nature même de son accord autonome, le Québec a un avantage vis-à-vis des autres provinces lorsqu'il s'agit d'attirer les immigrants de la classe affaires.

M. Juneau: Monsieur le président, il me faut faire quelques calculs un peu plus précis que je ne saurais faire ici sans faire perdre son temps au comité. Cela semble plausible sauf que les immigrants-affaires comptent pour une proportion relativement petite du nombre total d'immigrants indépendants. Il est un fait que le Québec se débrouille bien pour ce qui est de recruter des immigrants dans la catégorie des gens d'affaires, et notamment des investisseurs, mais cela concerne un nombre assez restreint de personnes.

M. Wenman: Est-ce parce que le Québec dispose du Certificat de sélection du Québec, qui est une sorte de police d'assurance à court terme? En raison de l'autonomie du Québec, le CSQ équivaut à un visa puisque nous n'exerçons de contrôle en réalité que sur les activités criminelles ou la santé des candidats à l'immigration et le Québec contrôle tous les autres aspects du processus.

M. Juneau: C'est en gros ainsi que le système fonctionne, sauf dans le cas des investisseurs, par exemple. En vertu de l'entente distincte conclue à leur sujet entre le gouvernement du Canada et celui du Québec, ce dernier a accepté pour l'essentiel de respecter les normes fondamentales du programme fédéral relatif aux investisseurs.

M. Wenman: Convenez-vous qu'il existe entre les provinces une assez forte concurrence pour attirer ces immigrants hautement prisés qui arrivent au Canada et que les provinces devraient donc toutes avoir les mêmes chances à

[Text]

would mean that if Quebec has special advantages then these should be equalized across the country. As we are talking about special agreements, of course we need to talk in the context of not just Quebec but also each of the other provinces of Canada. Other provinces in fact are seeking such advantages through independent immigration generally, because that includes not only business types but also technocrats and young skilled labour.

Will the new agreements that you are negotiating increase Quebec's capacity to compete more successfully? If they can then I wish them good luck, but I just wish that each and every other province would have the same opportunities through autonomous kinds of agreements like this.

Mr. Juneau: There are comments and questions. Let me pick up a few things.

I certainly agree with the member that there is lots of competition between provinces for business immigration. I bear some of the scars of that competition. One of the reasons Quebec does well is it spends a lot of money on this. Quebec has a network of 12, 13, or 14 offices around the world, and they work very hard at recruitment and selection of independent immigrants.

I believe you have been to Hong Kong. You may have seen their offices. They have an expensive, elaborate, professional set-up in Hong Kong. So they reap the benefits of the effort and the investment, I believe. You would have to ask other provincial governments whether they are willing to contemplate that kind of investment and then convince us to enter into the same kinds of agreements.

Mrs. McDougall believes strongly in trying to run the business immigration programs nationally in a way that ensures as much interprovincial fairness as we can. But the provinces are—if I can put it this way—big boys or big girls and we cannot tell them exactly what to do all the time.

Mr. Wenman: The federal timeframe is the problem. That is where the advantage comes that needs to be given elsewhere.

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Juneau, I somewhat sympathize with your position. It is obvious that the chairman has a desire to get more information than you are in a position to supply, and I think the chairman is determined that he is going to get it and will find a way to do it with the minister. I am not sure how you got stuck with the role of coming and giving us the information you have today, but I would like you to know that I sympathize with your position. It is obvious that we are talking about a negotiation between two levels of government. There are far more people involved than just your department.

I do have two questions I would like to ask that came out of your presentation. First, have other provinces expressed a desire to pursue an independent agreement? The second one—and it may have been something lost in translation

[Translation]

cet égard? Autrement dit, si le Québec jouit d'avantages spéciaux, ces derniers devraient s'appliquer à toutes les autres provinces. Puisque nous discutons d'ententes spéciales, il ne faut pas limiter la discussion au Québec mais tenir compte aussi de toutes les autres provinces du pays. Ces dernières essayent d'obtenir les mêmes avantages par le biais de la catégorie des immigrants indépendants, puisqu'elle englobe non seulement les gens d'affaires mais aussi les technocrates et les jeunes travailleurs spécialisés.

Les nouvelles ententes en cours de négociation vont-elles permettre au Québec d'améliorer sa position concurrentielle par rapport aux autres provinces? Si c'est le cas, tant mieux pour elle, mais j'aurais souhaité que toutes les autres provinces aient les mêmes possibilités grâce à des ententes autonomes comme celle-ci.

M. Juneau: Votre intervention se compose d'observations et de questions. Permettez-moi de revenir sur certains points.

Je conviens sans nul doute avec le député qu'une forte concurrence s'exerce entre les provinces en vue d'attirer des immigrants de la catégorie des gens d'affaires. J'ai d'ailleurs moi-même fait les frais de cette concurrence. Si le Québec obtient d'aussi bons résultats, c'est qu'il y consacre des fonds importants. Le Québec gère un réseau de 12, 13 ou 14 bureaux dans le monde entier, et il mène d'intenses activités de recrutement et de sélection des immigrants indépendants.

Si je ne m'abuse, vous êtes allés à Hong Kong. Vous avez peut-être vu les bureaux du Québec là-bas. La province dispose d'installations onéreuses, perfectionnées et professionnelles à Hong Kong. Elles tire donc les bénéfices de ces efforts et de ces investissements, d'après moi. Il faudra demander aux autres gouvernements provinciaux s'ils sont prêts à envisager de telles sommes et nous convaincre ensuite de conclure avec eux le même genre d'entente.

Mme McDougall tient absolument à essayer d'appliquer à l'échelle nationale les programmes concernant l'immigration des gens d'affaires de façon à garantir la plus grande équité possible entre les provinces. Toutefois, ces dernières ne sont plus des enfants—si je puis m'exprimer ainsi—and nous ne pouvons pas leur dire continuellement ce qu'elles doivent faire.

M. Wenman: L'échéancier du gouvernement fédéral pose problème. C'est ce qui procure au Québec un avantage qui doit s'appliquer aux autres provinces.

M. Fee (Red Deer): Monsieur Juneau, je comprends votre position. Il est évident que le président cherche à obtenir des renseignements plus complets que ceux que vous êtes en mesure de nous fournir, et le président est convaincu qu'il va obtenir ces renseignements et qu'il va trouver une façon de les obtenir de la ministre. Je ne sais pas comment vous avez été choisi pour venir témoigner devant notre comité aujourd'hui, mais je tiens à vous dire que je sympathise avec vous. Il est évident que nous discutons d'une négociation entre deux paliers de gouvernement et que votre ministère est loin d'être la seule partie en cause en l'occurrence.

J'ai deux questions à poser qui découlent de votre présentation. Tout d'abord, d'autres provinces ont-elles exprimé le désir de conclure une entente sur les immigrants indépendants? Ma seconde question—et quelque chose m'a

[Texte]

when you were giving your presentation—is similar to what Mr. Wenman was asking, the relationship between the impact in immigration in Quebec or any region of Canada with the rest of the country. For example, you said—at least the translation said—that if Quebec received more independent immigrants then it would reduce the number of independent immigrants available in the rest of Canada. Could you comment on those two?

• 1150

Mr. Juneau: I will start with the latter, if I may. I apologize, maybe I speak too quickly and it makes life difficult for the interpreters. What I said was that Mrs. McDougall, in recommending to Cabinet and then having them approve and then making public immigration levels for the next five years, sought among other things to make sure that the number of independent immigrants was high enough—in fact it will increase over the latter part of the period.

There were several reasons she wanted to do that. One of the reasons was to make sure there was enough room for the Quebec government to exercise its powers under the Cullen-Couture agreement, because Quebec cannot select more than the total number we set. If we say we will select, to pick a number, 100 independent immigrants, Quebec would normally select, just to stick with independents excluding business immigrants... As I said, in 1989 Quebec selected say 10,000 classic independent immigrants. If the federal number were too close to 10,000, Quebec could select them all. If it were below 10,000, Quebec could not select what it set itself as a target. By setting the number high enough, we leave enough room for Quebec to do what it wants to do and enough room for those independent immigrants who wish to go elsewhere in the country.

So it is perhaps the opposite of what I was understood to say. There is enough room in the plan Mrs. McDougall announced for Quebec to get what it wants and for independent immigrants to go to other parts of the country.

Mr. Fee: Then we do not need to be concerned about a backlash in the rest of Canada.

Mr. Juneau: Members of Parliament are perhaps in a better position to judge backlashes than an official would be. But on that front, what the current arrangement between Canada and Quebec provides for can be explained and is justifiable, and the numbers are available to show that.

In 1989, in round figures, 10,000 selected workers went to Quebec, 40,000 went to Ontario, about 8,000 to British Columbia, and I do not have a breakdown for other provinces. But the numbers are significant outside of Quebec.

[Traduction]

peut-être échappé à cause de la traduction lorsque vous avez fait votre exposé—est semblable à celle de M. Wenman; elle porte sur l'incidence de l'immigration au Québec ou dans toute autre région du Canada par rapport au reste du pays. Par exemple, vous avez dit—du moins c'est ce qu'a dit l'interprète—que si le Québec recevait un plus grand nombre d'immigrants indépendants, cela diminuerait le nombre d'immigrants de cette catégorie pouvant se rendre dans les autres provinces. Pouvez-vous répondre à ces deux questions?

M. Juneau: Je commencerai par la dernière partie de votre question. Je vous prie de m'excuser, mais je parle peut-être trop vite, ce qui rend la tâche difficile aux interprètes. J'ai dit que M^{me} McDougall, lorsqu'elle a recommandé au Cabinet les niveaux d'immigration pour les cinq prochaines années, en vue de les faire approuver et divulguer au public, a cherché entre autres à faire en sorte que le nombre d'immigrants indépendants soit suffisamment élevé—en fait, il doit augmenter vers la fin de la période visée.

Il y a plusieurs raisons qui l'ont poussée à agir ainsi. D'une part, elle voulait s'assurer que le gouvernement du Québec aurait suffisamment de latitude pour exercer ses pouvoirs en vertu de l'entente Cullen-Couture, car la province ne peut pas sélectionner plus d'immigrants que le nombre total fixé par nous. Si nous décidons de sélectionner, disons, 100 immigrants indépendants, le Québec pourra normalement en sélectionner, si l'on s'en tient simplement à la catégorie des immigrants indépendants mais sans y inclure les gens d'affaires... Je le répète, en 1989, le Québec a sélectionné quelque 10,000 immigrants indépendants normaux. Si le niveau fixé par le gouvernement fédéral était trop proche de 10,000, c'est le Québec qui aurait reçu tous ces immigrants. Si le niveau était inférieur à 10,000, le Québec n'aurait pas pu en sélectionner autant que ce qu'il s'était fixé comme objectif. En fixant le niveau assez haut, nous laissons au Québec suffisamment de latitude pour faire ce qu'il veut et nous laissons aussi la possibilité aux immigrants indépendants qui le désirent de se rendre dans une autre province du pays.

C'est donc peut-être le contraire de ce que vous avez compris. La marge prévue dans le plan annoncé par M^{me} McDougall est suffisamment grande pour permettre au Québec d'obtenir ce qu'il veut et aux immigrants indépendants d'aller dans d'autres régions du pays.

M. Fee: Nous n'avons donc pas à nous préoccuper de répercussions négatives dans le reste du pays.

Mr. Juneau: Les députés sont peut-être mieux en mesure qu'un fonctionnaire d'évaluer les répercussions négatives. À cet égard, toutefois, les dispositions prévues dans l'entente actuelle entre le Canada et le Québec sont parfaitement justifiables et les chiffres sont là pour le prouver.

En 1989, si l'on arrondit les chiffres, 10,000 travailleurs sélectionnés sont allés au Québec, 40,000 en Ontario, environ 8,000 en Colombie-Britannique et je n'ai pas la ventilation pour les autres provinces. Il y a toutefois un nombre important d'immigrants qui sont allés dans d'autres provinces que le Québec.

[Text]

Your first question, I am sorry, I have—

Mr. Fee: Have any other provinces expressed an interest in pursuing an independent agreement?

Mr. Juneau: Currently the federal government has seven bilateral agreements with provinces regarding immigration, all except Manitoba, Ontario, and British Columbia.

It is public knowledge, and it has been alluded to by some of the members here this morning, that British Columbia and ourselves have been discussing a new immigration agreement. Certainly Ontario has not. Manitoba, I do not think so. My recollection is hazy. They may have said perhaps we should talk about it, but we are not discussing anything formally with Manitoba, that is for sure.

Other provinces with which we have agreements have approached us to renew agreements. These agreements normally run for a year or for three years. We are in the very preliminary stages of discussions with Alberta and Saskatchewan on renewing existing agreements. What comes out of the renewal discussions is not possible to say at this stage. It is too early to say.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): Mr. Juneau, I was wondering what provision there is to ensure that the independent class remain in the province of Quebec.

Mr. Juneau: That is also a very good question. There is no provision that ensures it. First, the Charter of Rights provides for the freedom of mobility across the country. While the existing agreement was signed before the Charter came into effect, it recognizes mobility rights. Second, I might add that even if we did not have mobility rights it would be awfully difficult to prevent people from moving around, as we know they do.

• 1155

Here I am perhaps speaking out of turn, but speaking for the Government of Quebec, the Government of Quebec is very aware of the need to work hard to retain immigrants in the province—not just independent immigrants, but particularly those—because it goes to the trouble of selecting them abroad and it is one of the reasons why it felt at the time it was developing its view of what would become the Meech Lake discussions one of the reasons Quebec wanted to be responsible for just about all of the programs in the settlement and integration area to improve its chances of retaining immigrants in the province, by better services in other words. That is the provision, if you will, better services to immigrants that are brought in.

Mrs. Anderson: Of the 10,000 that you mentioned a minute ago going to Quebec, do you have any way of knowing how many of those remained in the province?

Mr. Juneau: I am afraid not. The Government of Quebec has done a fair bit of research on that point, which they have shared with us, and they have found that the loss of immigrants is perhaps not as high as has generally been assumed. I could dig it up if you are interested, but my recollection is that they found that instead of losing 50%, as is often assumed, the loss was much closer to 25%. In other words, it is not as high as is generally assumed. But that is

[Translation]

Quant à votre première question, je m'excuse, mais j'ai...

M. Fee: Est-ce que d'autres provinces ont exprimé un intérêt pour la conclusion d'une entente distincte?

M. Juneau: À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral a conclu sept ententes bilatérales avec des provinces au sujet de l'immigration; les trois qui n'ont pas signé une telle entente sont le Manitoba, l'Ontario et la Colombie-Britannique.

Chacun sait, et d'ailleurs certains membres du comité y ont fait allusion ce matin, que notre ministère et la Colombie-Britannique ont discuté d'une nouvelle entente sur l'immigration. Ce n'est pas le cas de l'Ontario. Quant au Manitoba, je ne le pense pas. Ma mémoire est assez floue. On a peut-être dit qu'il fallait en discuter, mais chose certaine, nous n'avons entamé aucun entretien officiel avec le Manitoba.

Les autres provinces avec lesquelles nous avons conclu des ententes nous ont déjà demandé de renouveler celles-ci. Ces ententes s'appliquent en général pour un an ou trois ans. Nous sommes au tout début du processus de discussion avec l'Alberta et la Saskatchewan en vue de renouveler les ententes en vigueur. Il m'est impossible de parler maintenant de l'issue de ces discussions. C'est trop prématûré.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Monsieur Juneau, j'aime-rais savoir s'il existe des dispositions qui garantissent que les immigrants de la catégorie indépendante restent au Québec.

M. Juneau: Voilà encore une excellente question. Aucune disposition n'offre cette garantie. Tout d'abord, la Charte des droits prévoit la liberté de mobilité d'un bout à l'autre du pays. Même si l'entente actuelle a été signée avant l'entrée en vigueur de la Charte, elle reconnaît ses droits de mobilité. En second lieu, j'ajoute même que si ces droits n'existaient pas, il nous serait extrêmement difficile d'empêcher les gens de se déplacer, comme ils le font déjà et nous le savons.

Je commets peut-être une indiscretion, mais en me faisant le porte-parole du gouvernement du Québec, je dirais que ce dernier sait qu'il faut faire de sérieux efforts pour inciter les immigrants à rester dans la province—pas seulement les immigrants indépendants, mais surtout ceux-là, parce qu'il prend la peine de les sélectionner à l'étranger; c'est aussi l'une des raisons pour lesquelles, à l'époque où il préparait sa position quant à l'issue des discussions du lac Meech, le Québec a tenu à être responsable de pratiquement tous les programmes liés à l'établissement et à l'intégration des immigrants, en vue d'améliorer ses chances de les garder sur son territoire, autrement dit en leur offrant de meilleurs services. Si disposition il y a, il s'agit d'offrir de meilleurs services aux immigrants qui arrivent.

Mme Anderson: Sur les 10,000 immigrants qui sont allés au Québec, dont vous avez parlé il y a un instant, est-il possible de savoir combien d'entre eux sont restés dans la province?

M. Juneau: Je crains bien que non. Le gouvernement du Québec a effectué pas mal de recherches à ce sujet, et il nous a fait part des résultats, à savoir que le nombre d'immigrants qui quittent ultérieurement la province n'est peut-être pas aussi élevé qu'on le suppose en général. Si cela vous intéresse, je pourrais retrouver ces chiffres, mais si ma mémoire est bonne, le Québec a constaté que, au lieu de perdre 50 p. 100 des immigrants, comme on le suppose

[Texte]

research done by the Government of Quebec, I emphasize, not by ourselves.

What we are doing, we do not have answers out of it yet, but we have just entered into a significant contract with Statistics Canada, the research side of my organization, to develop what is called "the longitudinal file". It is very important in the research business. It will allow us, without infringing on the privacy rights of individuals, because we are not interested in that, using the apparatus of Statistics Canada to follow the immigrants over time, not just to find out where they live, but to see how well they do economically in a much more scientific way than we do now. So maybe in a few years I will have a better answer, if our research addresses that.

Mrs. Anderson: Do you have any idea of how much federal money, if any, goes into supporting the Quebec immigration offices abroad?

Mr. Juneau: Some money does, because for about half of their posts abroad, six or seven as I recall, they are located in the federal building. So there is an arrangement there. To tell you the truth, I am not familiar with how it works, because it comes under the Department of External Affairs. But there must be a form of financial arrangement there. I am not sure what it is. That is the only way in which we would support them, to the extent that we do not charge the full cost of their location.

Mrs. Anderson: Just on that subject, do you know if the other provinces also operate in the same federal buildings?

Mr. Juneau: No. No other province has a recruitment and selection process abroad. It is the case, though, that some provinces have officers abroad who are involved strictly in the recruitment business. Alberta, for instance, has an office in Hong Kong and there is an officer devoted full-time to immigration issues there, but he does not do any selection. What he does is some *prospection*. He looks around for candidates, he tries to explain to them why it would be good for them to go to Alberta as business immigrants, entrepreneurs or investors, and he talks to them, prepares them and helps them in their discussions with federal officers. There are a few examples of that, although today I cannot think of any other besides Alberta.

Lots of provinces, as you know, have offices abroad that do all kinds of things. B.C. has a person abroad who recruits students. Ontario has offices abroad and so on. But in immigration there is very little.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): Je comprends fort bien que M. Juneau ne puisse répondre à bon nombre de questions qu'on voudrait lui poser puisqu'elles sont d'ordre politique. Il ne faut pas s'attendre à ce que les fonctionnaires

[Traduction]

souvent, la perte était beaucoup plus proche de 25 p. 100. Autrement dit, le nombre d'immigrants qui quittent la province ultérieurement n'est pas aussi élevé qu'on le suppose. Il s'agit là toutefois de recherches faites par le gouvernement du Québec et non par mon service, j'insiste sur ce point.

Quant à nous, nous n'en connaissons pas encore les résultats, mais la direction de la recherche de mon ministère vient de conclure un contrat important avec Statistique Canada en vue de créer ce que l'on appelle «le fichier longitudinal». C'est un aspect très important pour la recherche. Cela nous permettra, sans empiéter sur les droits à la protection des renseignements personnels, car cela ne nous intéresse pas, d'effectuer un suivi des immigrants au fil des ans, grâce aux mécanismes de Statistique Canada, pas simplement pour déterminer où ils habitent, mais pour obtenir des données beaucoup plus scientifiques que celles dont nous disposons à l'heure actuelle quant à leur situation économique. D'ici quelques années, je serai peut-être mieux placé pour répondre à votre question, si nos recherches portent fruit.

Mme Anderson: Avez-vous une idée du montant de fonds que le gouvernement fédéral consacre, le cas échéant, au soutien des bureaux d'immigration du Québec à l'étranger?

M. Juneau: Il y a quelques fonds alloués, puisqu'environ la moitié des postes du Québec à l'étranger, six ou sept si je ne m'abuse, sont installés dans l'immeuble fédéral. Il y a donc une entente sur ce point. À vrai dire, je ne connais pas bien le système, car cela relève du ministère des Affaires extérieures. Il doit toutefois exister une sorte d'entente financière, mais je n'en connais pas les détails. C'est la seule façon dont le gouvernement fédéral vient en aide au Québec, c'est-à-dire en ne lui faisant pas payer le coût total de ces bureaux.

Mme Anderson: À ce sujet, savez-vous si les autres provinces ont également leurs bureaux dans les mêmes édifices fédéraux?

M. Juneau: Non. Aucune autre province n'a de bureau de recrutement et de sélection à l'étranger. Il arrive toutefois que certaines d'entre elles aient des agents en poste à l'étranger qui s'occupent uniquement du recrutement de candidats à l'immigration. L'Alberta, par exemple, a un bureau à Hong Kong, où un agent se consacre à plein temps aux questions d'immigration, mais il ne s'occupe absolument pas de sélection. Il fait plutôt de la prospection. Il recherche des candidats, s'efforce de leur expliquer pourquoi il serait dans leur intérêt d'immigrer en Alberta en tant que gens d'affaires, entrepreneurs ou investisseurs, et il leur parle, les prépare et les aide lors de leurs discussions avec les agents fédéraux. Il y a quelques exemples de ce genre, mais pour le moment, je ne connais que le cas de l'Alberta.

Un bon nombre de provinces, comme vous le savez, ont des bureaux à l'étranger qui s'occupent de toutes sortes de choses. La Colombie-Britannique a un représentant à l'étranger qui s'occupe de recruter des étudiants. L'Ontario a des bureaux à l'étranger. Mais en matière d'immigration, il n'y a pas grand-chose.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie): I understand very well that Mr. Juneau is not in a position to answer many questions that we would like to ask him since there are political ones. One should not expect officials to act as

[Text]

jouent le rôle des élus, même s'il y a des élus qui, semble-t-il, aimeraient se retrancher derrière les fonctionnaires. J'imagine qu'on peut cependant vous poser des questions sur votre travail.

• 1200

M. Mulroney a dit la semaine dernière qu'il n'y aurait pas d'entente tant que la Commission sur l'avenir constitutionnel du Québec n'aurait pas fait ses recommandations.

Si je comprends bien, cela veut dire que, dans les faits, les négociations sont rompues, que vous ne négociez plus avec les fonctionnaires du Québec concernant des modifications à l'entente Cullen-Couture. Est-ce bien cela?

M. Juneau: Monsieur le président, ce que je vous ai dit tout à l'heure tient encore. Je comprends que ce soit irritant pour vous, mais je ne suis pas en mesure de vous donner de renseignements sur l'état des négociations.

M. Duceppe: Je ne vous pose pas une question sur l'état des négociations. Comme le premier ministre a dit qu'il n'y aura pas d'entente tant que la Commission n'aura pas conclu ses travaux au Québec, j'imagine que si les politiciens ne discutent plus, les fonctionnaires ne discutent plus. Je demande simplement si les fonctionnaires continuent de discuter.

M. Juneau: Monsieur le président, je comprends que M. Duceppe puisse imaginer ce qu'il imagine. Malheureusement, je ne confirmerai pas ce que vous pensez qu'il se passe.

M. Duceppe: Mais je n'imagine rien. Je veux tout simplement savoir s'il y a négociation ou pas. Je ne vous demande pas quel est l'état des négociations. Je ne vous demande pas ce qui se dit. Il me semble qu'on est en droit de vous demander si, comme fonctionnaires, vous continuez les négociations avec le Québec ou non. Si c'est non, c'est non; si c'est oui, c'est oui. Je ne vous demande pas ce qui se fait. Je vous demande si cela continue ou non, vu qu'on nous a dit qu'il n'y en aurait plus.

M. Juneau: Je peux vous répondre que moi, personnellement, je n'ai pas de discussions, mais je m'empresse d'ajouter que, dans un dossier comme celui-là, le fait qu'un fonctionnaire de l'Emploi et de l'Immigration n'ait pas lui-même de discussions ne permet pas de conclure grand-chose.

M. Duceppe: Il y a sûrement quelques fonctionnaires qui travaillent sous vos ordres. J'imagine qu'on a dû donner des ordres aux fonctionnaires depuis la déclaration de M. Mulroney, leur disant de cesser toute négociation. Autrement, le premier ministre peut déclarer ce qu'il veut et les fonctionnaires, faire ce qu'ils veulent. Est-ce bien cela?

M. Juneau: Il est entendu que les fonctionnaires ne font pas ce qu'ils veulent. Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous répondre, parce que les questions que vous me posez touchent à la conduite de discussions avec le gouvernement du Québec et que je n'ai pas le mandat de vous renseigner sur l'état des discussions ou sur l'état de l'absence des discussions.

M. Gagliano: Je cherche à obtenir une confirmation.

[Translation]

elected representatives, even though a few elected people would like to hide themselves behind bureaucrats. I would guess though that we can ask you some questions about your work.

• 1200

Mr. Mulroney said last week that there would be no agreement until the Commission on the Constitutional Future of Quebec had made its recommendations.

So, unless I am mistaken, that means that negotiations have in fact broken off, and that you are no longer discussing modifications to the Cullen-Couture agreement with Quebec officials? Is that correct?

M. Juneau: Mr. Chairman, I must repeat what I said before. I realize that this must be irritating to you, but I am unable to give you any kind of progress report on the negotiations at this time.

M. Duceppe: I am not asking you for an update on the negotiations. As the Prime Minister said that there would be no agreement until the Commission has concluded its work in Quebec, I imagine that if the politicians have broken off their discussions, the officials have done so as well. I am simply asking you whether the officials are continuing their negotiations.

M. Juneau: Mr. Chairman, I can readily understand Mr. Duceppe's willingness to draw conclusions. Unfortunately, I am not going to confirm your hypotheses.

M. Duceppe: I am not asking you to confirm any hypotheses. I simply want to know whether there are negotiations going on or not. I am not asking you for a status report on the negotiations. I am not asking you to report on what is being said. Asking officials whether negotiations with Quebec are going on at this time or not seems like a perfectly legitimate question to me. All it requires is a yes or no answer. I am not asking you to tell me what is going on. I am asking you whether negotiations are ongoing, since we were told that they would be broken off.

M. Juneau: Well, I can certainly tell you that I myself am not holding any discussions, but I hasten to add that in a matter such as this one, the fact that one official from Employment and Immigration is not holding discussions does not mean very much one way or another.

M. Duceppe: I am sure there are a few public servants who report to you. I expect that since Mr. Mulroney made his statement, officials have been asked to cease all negotiations. Otherwise, you would have the Prime Minister making any statement he likes, while public servants did whatever they liked. Is that how it works?

M. Juneau: Public servants are, of course, not going about doing whatever they please, you can be sure of that. Unfortunately, I am unable to answer you at this time, because you are asking me about the status of negotiations with the government of Quebec and I have not been mandated to update you on the negotiations or the lack thereof.

M. Gagliano: I would like you to confirm something.

[Texte]

En 1978, la raison principale de la signature de l'entente Cullen-Couture était de donner un pouvoir particulier au Québec pour sa protection culturelle. Je pense que les trois éléments que vous avez mentionnés au début valent encore aujourd'hui pour la même raison: donner au Québec un outil pour assurer sa sécurité culturelle. J'aimerais que vous me confirmiez cela.

Deuxièmement, vous avez dit que sept autres provinces avaient des ententes avec le gouvernement fédéral. Pouvez-vous nous décrire un peu la nature de ces ententes? Sont-elles de même nature que l'entente avec le Québec ou s'il s'agit d'ententes signées pour des raisons autres que culturelles?

M. Juneau: Vous me demandez si les motifs qui sous-tendaient la signature de l'accord de 1978 s'appliquent encore. Je pense que oui. Puisque les discussions de l'Accord du lac Meech étaient des discussions à 11, mais principalement à deux, il faudrait aussi demander à l'autre partenaire. M. Bourassa et ses ministres ont fait plusieurs déclarations publiques assez claires là-dessus. Si on devait résumer la situation, l'expression «protection culturelle» serait une bonne façon de le faire en deux mots. Je pense que cela s'applique encore.

Il y a six autres ententes. Avec le Québec, il y en a sept en tout. Ces autres ententes sont des ententes très limitées qui prévoient des modes de consultation et des échanges de renseignements. C'est à peu près tout. Si vous le souhaitez, je pourrai faire parvenir au greffier...

• 1205

M. Gagliano: Il n'y a pas de motifs culturels dans les autres provinces.

M. Juneau: Non, non. Ce sont des modes de collaboration qui sont établis. Par exemple, avant de faire venir une personne pour un traitement médical dans des circonstances exceptionnelles, mes collègues de l'Alberta doivent entrer en contact avec des fonctionnaires du gouvernement de l'Alberta pour demander si on peut faire cela. On a des ententes en vue d'échanger des renseignements, d'avoir des discussions. Avec l'Alberta encore un fois, on a une collaboration assez étroite pour ce qui est du financement des organismes non gouvernementaux. On s'asseoit au niveau régional avec nos homologues de la province afin de ne pas faire double emploi dans l'octroi des subventions. Ce sont des ententes d'ordre presque administratif plutôt que des ententes d'ordre culturel et presque politique comme celle qui s'applique dans le cas du Québec.

Le président: Dans l'entente Cullen-Couture, il n'est pas question du pourcentage du nombre d'immigrants que le Québec peut aller chercher. Est-ce qu'il y a un plafond? Il n'y a pas de plafond non plus.

En 1989—corrigez-moi si je fais erreur—le Québec est allé chercher 33,000 immigrants, ce qui représente environ 15 p. 100 du nombre total d'immigrants qui entrent au Canada cette année. Avez-vous des chiffres semblables?

[Traduction]

The main reason for the signing of the Cullen-Couture agreement in 1978 was to give Quebec specific powers to protect its culture. I think that the three elements you referred to in the beginning are still valid today for the same reason: to give Quebec the means to protect its culture. I would like you to confirm that.

Secondly, you stated that seven other provinces had agreements with the federal government. Can you tell us a little about the nature of those agreements? Are the agreements concerned with issues other than cultural ones, or are they similar to the ones signed with Quebec?

Mr. Juneau: You are asking me whether the reasons that led to the signature of the 1978 agreement still apply. I believe they do. Since the discussions that led to the Meech Lake Agreement involved 11 partners, with a particular emphasis on two of them, you would have to put the question to the other partner also. On this issue, Mr. Bourassa and his ministers made several public declarations that were quite clear. I suppose that if you wanted to summarize the situation, the expression "cultural protection" would be a good way of doing so in a nutshell. Yes, then, I think the reasons are still applicable.

There are six other agreements. With Quebec, there are seven altogether. These other agreements are quite circumscribed and bare on the means of consultation and the ways in which information is to be exchanged. That about sums them up. If you would like me to, I could send the Clerk...

Mr. Gagliano: There are no cultural motives underlying the agreements in the other provinces.

Mr. Juneau: No, no. They are agreements defining a framework for cooperation. For example, if we are allowing a person to travel to receive medical treatment in exceptional circumstances, my Alberta colleagues must contact Alberta government officials to ask whether that can be done. We have agreements that govern the exchange of information, and the way in which our discussions are held. We cooperate quite closely with Alberta, to use that province as an example once again, with regard to the funding of non-government organizations. We have regional meetings with our provincial counterparts in order to avoid subsidy duplication. You could almost say that these are administrative arrangements rather than cultural or quasi-political agreements such as the one with Quebec.

The Chairman: There is no mention in the Cullen-Couture agreement of the percentage of the total number of Canadian immigrants which Quebec may receive. Is there a limit? I believe no limit is set, either.

In 1989—correct me if I am wrong—Quebec received approximately 33,000 immigrants, or about 15% of the total number of immigrants who came to Canada during that year. Do you have similar figures?

[Text]

M. Juneau: Trente-trois mille, c'est un bon chiffre, mais cela donne un résultat légèrement supérieur à 15 p. 100. Vous penserez peut-être que la différence n'est pas importante, mais en 1989, le pourcentage était plutôt de l'ordre de 17 p. 100. Selon les chiffres pour les six premiers mois de 1990, le Québec a obtenu 18.3 p. 100 du total.

Le président: Quand le Québec ne va chercher que cette proportion d'immigrants, son pourcentage de représentation à l'échelle nationale diminue. Moins le Québec prend d'immigrants, plus il devient petit par rapport aux 26 ou 28 millions d'habitants au Canada.

Encore une fois, corrigez-moi si je me trompe. Entre 1981 et 1988, 65 p. 100 des immigrants qui sont entrés au Québec ne parlaient pas du tout le français.

M. Juneau: Je n'ai pas ces chiffres, mais je pourrais les vérifier. Les chiffres les plus proches que j'ai sont ceux qui ont été publiés par le gouvernement du Québec pour la période 1985-1989, c'est-à-dire à peu près la moitié de la période dont vous parlez. Ces chiffres-là indiquent que 18.5 p. 100 des gens qui se destinaient au Québec parlaient seulement le français; 13 p. 100 d'autres parlaient le français et l'anglais. Si on additionne ces deux chiffres-là, on voit que 31 ou 32 p. 100 parlaient le français ou le français et l'anglais. Les autres ne parlaient ni l'anglais ni le français.

Le président: Vous comprenez combien il est important pour le Québec d'intégrer ces immigrants. Le Québec risque de perdre son aspect distinct en l'espace de quelques décennies. Si ces gens-là ne parlent pas le français, on peut s'imaginer ce qui va arriver au Québec. Vous savez aussi que les immigrants au pays vont dans trois villes principalement: Vancouver, Toronto et Montréal. Quelle est la ville la plus anglicisée au Québec? Montréal.

C'est pour cela que l'entente dont on est en train de discuter est très importante pour le Québec. Il faut faire en sorte que le gouvernement puisse intégrer pleinement ces immigrants pour conserver la culture française au Québec.

Mr. Wenman: I ask for assurances that appropriate compensation, as you defined it, is not for Quebec's autonomy, and it does not mean direct or indirect backroom subsidy of public education systems in Quebec that are not available to other provinces, which was stated in the minister's new policy.

I just want to put the questions and leave them with you. You are calling for the Government of Canada to set national standards. Are the national standards really meaningful other than numbers, health, and security? Health, security, and total numbers are really about what the national standard is evolving to as provinces achieve more and more autonomy in this area.

[Translation]

Mr. Juneau: Thirty-three thousand, that is a fair number, but it works out to slightly more than 15%. Perhaps you will think that I am splitting hairs, but in 1989, the proportion was closer to 17%. According to the figures for the six first months of 1990, Québec received 18.3% of the total number.

The Chairman: When Quebec only accepts such a small number of immigrants, proportionately speaking, its relative presence at the national level is reduced. The fewer immigrants Quebec accepts, the smaller its share of the population becomes, proportionately, with regard to the total population of 26 million or 28 million Canadians.

Once again, correct me if I am wrong. Between 1981 and 1988, 65% of those who immigrated to Quebec did not speak French at all.

Mr. Juneau: I do not have those figures, but I could check them. The figures I do have which are closest to your own are those that were published by the government of Quebec for the 1985 to 1989 period, i.e. about half of the period you refer to. Those figures indicate that 18.5% of people immigrating to Quebec spoke only French; another 13% spoke both French and English. If you add those two figures, you see that 31% or 32% spoke French or French and English. The others spoke neither French nor English.

The Chairman: You understand how important it is for Quebec to assimilate those immigrants. Otherwise, Québec runs the risk of losing its distinctness in the space of a few decades. If those people do not speak French, it is easy to imagine what will happen to Quebec. You also know that immigrants to this country settle in three large cities, mostly: Vancouver, Toronto and Montreal. Where is the influence of English strongest in Quebec? Montreal.

That is why the agreement we are discussing is so important for Quebec. The government has to be given the means to integrate these immigrants fully in order to preserve French culture in Quebec.

Mr. Wenman: Je voudrais simplement que vous m'assuriez que cette indemnisation appropriée, telle que vous l'avez définie, ne servira pas à favoriser l'autonomie du Québec, et comme le déclare la nouvelle politique ministérielle, pouvez-vous nous assurer que ces sommes ne seront pas utilisées, directement ou indirectement, pour subventionner un système d'enseignement public au Québec qui n'est disponible dans aucune province?

Je voulais simplement formuler ces questions et vous les soumettre. Vous enjoignez le gouvernement du Canada à fixer des normes nationales. Mis à part le nombre d'immigrants, la santé et la sécurité, les normes nationales sont-elles vraiment nécessaires? Il faut bien admettre qu'à la lumière de l'autonomie croissante des provinces dans ce domaine, exception faite de la santé, de la sécurité et du nombre total d'immigrants, l'idée d'une norme nationale n'est plus très conséquente.

You indicated that one of the reasons preventing the provinces from establishing more autonomy is their desire not to incur massive expenses through the establishment of similar facilities, as Quebec has. Is there a way for provincial

Vous avez dit que l'une des raisons qui empêchent les provinces de devenir plus autonomes, c'est le refus de se lancer dans des dépenses aussi importantes pour créer ce genre d'installation, comme l'a fait le Québec. Est-il possible

[Texte]

autonomy without the creation of massive and expensive overlapping bureaucracies by in fact making our posts more responsive to the individual demands and wishes of provinces? For example, Quebec has already achieved, according to your first comments to me, what the minister is asking for. She is asking for more independence. Quebec has achieved that through a sense of flexibility. That flexibility needs to be applied by the national government to the rest of the provinces, which means the kinds of things that may be separating the lines of family, humanitarian, and independents.

Specifically, how much investment capital is being held in lines of two and three years in business immigration? Is there an estimate of the capital that is being held in line? Is it possible to provide flexibility to our offices so that in fact the capital can be released to meet the needs of the competing provinces for that capital?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, with respect to national standards, I think it is fair to say that standards can be considered to go beyond those items the member mentioned. The federal government is particularly responsible for defining the various classes of immigrants. The federal government defines who belongs to the family class, what is an independent, what is a business immigrant, who is a refugee, and when refugees are selected abroad. We could perhaps do a better job of stating and clarifying national standards, but the definition of the various classes of immigrants is very important.

The question was also whether posts abroad could be more responsive to the needs of individual provinces. The answer is yes. Last Thursday Mrs. McDougall announced that we would introduce changes to the program of selected workers that are specifically designed to be more responsive to the needs of regional or provincial labour markets, among other things. We have begun discussions with provincial governments on this and will pursue it now that the minister has made it official by announcing it.

I do not know how much detail you want on this, but we will go through a process of identifying occupations, either at the national level or the regional level. We will call them designated occupations, and we will award candidates in those occupations more points. Those are occupations for which there will be either national or regional shortages. With respect to regional shortages, we will define them in co-operation with provincial labour market authorities. It is in this way, between CEIC and the External Affairs Department, that we will be able to be more responsive to those kinds of needs.

You asked me how much investment capital is tied up abroad while people wait to receive their visas. I think it is a question I could answer, but I do not have the data with me.

[Traduction]

à une province d'accéder à cette autonomie sans créer des services administratifs imposants et onéreux qui se chevauchent, en demandant par exemple à nos missions à l'étranger de mieux répondre aux exigences et aux souhaits des différentes provinces? Par exemple, le Québec a déjà atteint l'objectif recherché par la ministre, si l'on en croit la première réponse que vous m'avez donnée. Elle demande une plus grande indépendance. Le Québec y est parvenu grâce à la marge de manœuvre dont il dispose. Le gouvernement national doit accorder la même latitude aux autres provinces, par exemple en établissant une distinction entre les catégories de la famille, des personnes admises pour raisons humanitaires et des indépendants.

Plus précisément, combien de capitaux d'investissement susceptibles d'être apportés par des gens d'affaires immigrants sont-ils bloqués pour des périodes de deux ou trois ans? A-t-on établi des estimations du montant de capitaux ainsi bloqués? Est-il possible de donner suffisamment de latitude à nos bureaux pour qu'il soit possible de débloquer ces capitaux de façon à répondre aux besoins des différentes provinces à cet égard?

M. Juneau: Monsieur le président, pour ce qui est des normes nationales, on peut dire que celles-ci ne se limitent pas aux éléments dont le député a parlé. Le gouvernement fédéral est chargé notamment de définir les différentes catégories d'immigrants. Il définit qui appartient à la catégorie de la famille, qui fait partie des immigrants indépendants, ou du groupe des gens d'affaires, qui est un réfugié et quand les réfugiés doivent être sélectionnés à l'étranger. Il vaudrait peut-être mieux d'énoncer et de préciser les normes nationales, mais la définition des diverses catégories d'immigrants est très importante.

Le député m'a demandé aussi si les postes à l'étranger pouvaient mieux répondre aux besoins de chacune des provinces. La réponse est oui. Jeudi dernier, madame McDougall a annoncé que nous allions apporter des modifications au programme des travailleurs sélectionnés, dans le but précis de mieux répondre aux besoins du marché du travail au niveau régional ou provincial, entre autres choses. Nous avons entamé des discussions avec les gouvernements provinciaux à ce sujet et nous poursuivrons ces entretiens puisque le ministre les a rendus officiels en annonçant le programme.

Je ne sais pas si vous souhaitez obtenir plus de détails à ce sujet, mais nous allons prendre des mesures pour établir une liste de professions, au niveau national ou régional. Il s'agira de professions dites désignées et nous accorderons plus de points aux candidats qui travaillent dans ces professions. Il s'agira des professions dans lesquelles il existe des pénuries au niveau national ou régional. En ce qui concerne les pénuries régionales, nous les définirons de concert avec les responsables provinciaux du marché du travail. Ainsi, grâce à un effort concerté entre la CEIC et les Affaires extérieures, nous serons en mesure de mieux répondre à ce genre de besoins.

Vous m'avez demandé combien de capitaux d'investissement sont bloqués à l'étranger pendant que les gens attendent d'obtenir leurs visas. C'est une question à laquelle je pourrais répondre, mais je n'ai pas les données pertinentes sous la main.

[Text]

Mr. Wenman: I do not expect this to be an accounting figure, but I have heard that in one country alone there is maybe \$12 billion in the line-ups. If there is \$12 billion in a line-up, why would we not find a way to allow that \$12 billion through if in fact that was in the interest of Canada?

Mr. Juneau: I know you follow the investor program carefully, so I am reluctant to dispute your figure, but I would be a little skeptical that there would be that much money. When it comes to the investor program, you want to distinguish between funds that are actually committed and funds that are... The numbers can add up quickly if you believe all the marketing stories being put out by the consultants. To tell you the truth, \$12 billion sounds more like what the consultants say they could bring in if all their offerings were purchased.

Mr. Wenman: I would ask you to get those estimates from the people at the posts.

Le président: Merci, monsieur Wenman. M^{me} Duplessis suivie de M. Duceppe.

• 1215

Mme Duplessis: Merci, monsieur le président.

Monsieur Juneau, d'après ce que j'ai pu comprendre au début de votre intervention, j'ai cru que vous étiez personnellement impliqué dans les discussions avec les fonctionnaires provinciaux. Est-ce que c'est votre sous-ministre en titre ou bien vous, personnellement, qui êtes impliqué dans les négociations?

Mr. Juneau: Je m'excuse, je ne sais pas de quel commentaire vous parlez, mais il arrive que je sois impliqué dans toutes sortes de discussions avec le gouvernement du Québec dans le domaine de l'immigration.

Mme Duplessis: Et avec les autres provinces aussi.

Mr. Juneau: Oui.

Mme Duplessis: Je sais que vous avez dit tout à l'heure, à propos de l'accord qui n'est pas encore ratifié entre Ottawa et Québec, qu'il s'agissait d'une volonté politique. Mais comme dans les médias on se pose des questions qui sont restées sans réponse, je me permets de revenir à la charge. Ce n'est pas quelque chose qui, dans le fond, relève nécessairement de la volonté politique. Personnellement, j'aimerais savoir si c'est la question linguistique qui achoppe, ou bien si c'est le niveau d'immigrants ou encore le type d'immigrants. Est-ce qu'à ce propos vous êtes capable de me dire au moins ce qui achoppe dans les discussions entre Ottawa et Québec?

Mr. Juneau: Si vous le permettez, monsieur le président, ce que j'aimerais dire, ce serait qu'il me semble que l'engagement du gouvernement fédéral ou du moins la sensibilité, si on peut dire, du gouvernement fédéral à l'égard du problème de l'intégration des immigrants au Québec est évidente lorsqu'on constate ce qui était contenu dans l'Accord du lac Meech de 1987. Si le gouvernement fédéral n'avait pas été sensible aux problèmes particuliers de

[Translation]

Mr. Wenman: Je ne m'attends pas à ce que vous me fournissiez un chiffre précis, mais j'ai appris que dans un seul pays, il y aurait quelque 12 milliards de dollars bloqués. Si c'est le cas, pourquoi ne pas trouver un moyen de faire venir ces 12 milliards de capitaux si cela sert l'intérêt du Canada?

Mr. Juneau: Je sais que vous suivez de près le programme des investisseurs, et j'hésite à démentir votre chiffre, mais je doute que le montant soit aussi important. Pour ce qui est du programme des investisseurs, il faut établir la distinction entre les fonds réellement engagés et ceux qui sont... Les chiffres grossissent vite si l'on croit toutes les histoires de commercialisation que racontent les experts-conseils. À dire vrai, cette somme de 12 milliards de dollars correspond davantage à ce que les experts-conseils pensent pouvoir faire entrer au Canada si toutes leurs offres étaient retenues.

Mr. Wenman: J'aimerais que vous obteniez ces estimations auprès du personnel des postes à l'étranger.

The Chairman: Thank you, Mr. Wenman. Mrs. Duplessis followed by Mr. Duceppe.

Mrs. Duplessis: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Juneau, if I understood what you said at the beginning correctly, I believe I heard you say that you were personally involved in discussions with provincial officials. Has your deputy minister been officially entrusted with the negotiations, or are you personally involved?

Mr. Juneau: I'm sorry, I do not know which of my comments you are referring to specifically, but it does happen indeed that I am involved from time to time in all kinds of discussions with the government of Quebec about immigration.

Mrs. Duplessis: And with the other provinces as well.

Mr. Juneau: Yes.

Mrs. Duplessis: About the agreement that has not yet been ratified between Ottawa and Quebec, I know you said earlier that it depended on political will. But as the media are raising all kinds of questions that remain unanswered, allow me to come back to this issue for a moment. I don't think political will has a whole lot to do with it, really. Personally, I would like to know whether the discussions are foundering over the issue of language courses, the number of immigrants or the type of immigrants. Can you at least tell me the nature of the conflict that is holding up the proposed agreement between Ottawa and Quebec?

Mr. Juneau: If I may, Mr. Chairman, I would like to say that the federal government's commitments, or at least its sensitivity to the whole issue of the integration of immigrants in Quebec's society is obvious if one looks at what was contained in this regard in the 1987 Meech Lake Accord. If the federal government had not been sensitive to the particular problems posed by the integration of immigrants to Quebec's society, as illustrated by the type of figures quoted

[Texte]

l'intégration des immigrants au Québec, à cause en partie du genre de données que le président citait, le gouvernement fédéral n'aurait pas accepté, je crois, d'envisager une entente en vertu de laquelle le Québec serait le maître d'oeuvre, comme ils le disent, dans le domaine de l'intégration.

Je crois que si vous lisiez le discours que M^{me} McDougall a fait à Montréal au début de l'année lors de la séance de consultation, vous verriez—je l'ai ici en fait—, vous verriez, dis-je, qu'elle est personnellement tout à fait consciente de cette réalité. Elle connaît les données en vertu desquelles il faut absolument augmenter le nombre de personnes qui maîtrisent le français, soit dans le recrutement, mais cela c'est au gouvernement du Québec à le décider, soit dans la formation linguistique une fois qu'ils sont arrivés.

Cela étant dit, je ne peux que répéter mes réponses de tout à l'heure sur l'état des négociations.

Mme Duplessis: Comme ça, vous n'êtes pas en mesure de me dire aujourd'hui, oui ou non, si c'est la question linguistique qui achoppe, oui ou non si c'est le quota des immigrants ou encore oui ou non, c'est le type d'immigrants.

Donc, vous ne pouvez pas me répondre. Merci.

Le président: Merci, madame Duplessis.

Dernière personne pour ce matin, monsieur Duceppe.

M. Duceppe: Vous avez dit plus tôt qu'à la suite de l'annonce de la politique de l'immigration par M^{me} McDougall d'une part, et d'autre part, compte tenu de l'étude des besoins des provinces en matière de main-d'oeuvre, qu'il y avait des négociations avec les provinces. Pouvez-vous m'indiquer avec quelles provinces?

M. Juneau: J'aurais dû le préciser, monsieur le président; je pensais qu'on poserait peut-être cette question-là. Étant donné que le Québec sélectionne lui-même ses immigrants indépendants, il n'est pas nécessaire que le gouvernement fédéral soit sensible aux problèmes du marché du travail du Québec, parce que le Québec ne fait pas tellement sa grille de sélection, mais établit la liste des occupations dans lesquelles il admettra les immigrants. Donc, il n'a pas besoin de nous, car c'est sa propre liste. Le Québec nous a dit qu'il était intéressé à notre nouveau mécanisme, mais il reste le maître d'oeuvre dans ce domaine-là car il n'a pas besoin de négocier avec nous.

Donc, dans le cadre des négociations qu'on avait avec eux sur un nouvel accord, on a prévenu la Colombie-Britannique qu'on envisageait des modifications qui rendraient notre programme plus sensible à leurs besoins. Ils nous ont dit que ça les intéressait. En fait, on l'a dit à toutes les provinces y compris le Québec.

Si j'ai dit qu'il y avait des négociations en cours, je me suis un peu avancé car on ne peut pas dire qu'elles soient vraiment commencées. Négociations est un grand mot, mais pour avoir des discussions sérieuses, pour savoir comment ça marcherait, on attendait que M^{me} McDougall annonce ce qu'elle a annoncé la semaine dernière.

Je n'aurais pas dû parler de négociations. Mais on a prévenu tout le monde.

[Traduction]

by the chairman, the federal government would never have agreed to consider an agreement giving Quebec very broad powers to affect this integration.

I believe that if you read the speech made by Mrs. McDougall in Montreal at the beginning of this year when a consultation was held, you would see... I have it here, in fact... you would see, then, that she is personally fully conversant with the realities of that situation. She knows the data that show that we must absolutely increase the number of people who speak French, either through the selection of French speaking immigrants, or through language training of the ones who come, but that is up to the government of Quebec to decide.

That being said, I can only repeat what I said earlier concerning the current status of negotiations.

Mrs. Duplessis: So you are not in a position to tell me today, whether the proposed agreement is being held up because of the language issue, or the number of immigrants, or the type of immigrants.

Thus, you cannot answer me. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Duplessis.

The last person to speak this morning will be Mr. Duceppe.

M. Duceppe: You stated previously that following the unveiling of the new immigration policy by Mrs. McDougall on one hand, and in light of an assessment of provincial manpower needs on the other hand, negotiations were undertaken with the provinces. Could you tell me which provinces are involved?

M. Juneau: I should have been more specific, Mr. Chairman; I thought that someone might ask me that question. Since Quebec chooses its own independent immigrants, the federal government does not have to get too involved in that aspect of the labor market in Quebec, because Quebec draws up its own list of the occupational groups it feels immigrants should belong to if they are to be admitted. So, it does not need our selection grid, since it has its own list. Quebec has indicated that it is interested in our new approach, but it remains master of its policy in that area, as it does not have to negotiate with us.

In the course of the negotiations we had with them to conclude a new agreement, we informed British Columbia that we were considering modifications that would make our program more sensitive to their needs. They replied that they were interested. In fact, we conveyed that information to all the provinces including Quebec.

When I said «in the course of negotiations», I went a little too far, because they have not really begun as yet. Negotiations may be to grand a word for the discussions we were considering, but, be that as it may, before undertaking serious discussions, we were waiting to see how things would work out; we were waiting for the statement Mrs. MacDougall made last week.

I should not have used the word «negociations». But we did inform everyone.

[Text]

M. Duceppe: Il y a au moins des discussions en cours.

M. Juneau: Ce n'est pas commencé. On est en train de...

M. Duceppe: C'est prévu.

M. Juneau: C'est prévu. On a demandé à nos bureaux régionaux de voir un peu comment on ferait fonctionner cela.

M. Duceppe: L'ensemble des bureaux régionaux, incluant le Québec.

M. Juneau: Non, comme je viens de vous le dire, car ce n'est pas nécessaire.

M. Duceppe: On ne sait jamais! Je comprends cet aspect-là, mais je me dis qu'il y a peut-être des discussions qui ont lieu à un autre niveau ou certains accords quand même. J'imagine qu'il y a certains liens.

• 1220

M. Juneau: Dans une réunion que j'ai eue il y a quelques semaines avec mon homologue du gouvernement du Québec, au ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, je lui ai dit précisément ce qu'on avait l'intention de faire. Elle a exprimé un certain intérêt pour le développement des politiques, mais pas nécessairement parce que le Québec va devoir l'adopter. Ils font ce qu'ils veulent dans ce domaine-là, mais on s'est mis d'accord pour que lors d'une réunion qui aura lieu dans environ trois semaines, on leur fera part techniquement, et de la façon plus précise, de la manière dont on fera fonctionner notre système. Si ça les intéresse, ils pourront s'en inspirer, mais ce n'est pas du tout nécessaire.

M. Duceppe: Si je comprends bien, vous me dites qu'il y aura une réunion dans trois semaines avec des fonctionnaires du Québec, même si M. Mulroney a dit qu'il n'y aurait plus de discussion au niveau du renouvellement de l'entente. C'est bien cela?

M. Juneau: Je vous ai dit tout à l'heure que je copréside un comité mixte, un soi-disant comité mixte en vertu de l'entente Cullen-Couture qui est encore en vigueur, car la vie continue. Il y a toutes sortes de questions qui doivent être discutées régulièrement entre les deux niveaux de gouvernements pour continuer de faire notre travail et c'est ce qui va se produire dans trois semaines.

M. Duceppe: D'accord.

Le président: Est-ce que les ententes temporaires sont possibles?

M. Juneau: Monsieur le président, je suppose que tout est possible. Les ententes, dans le domaine de l'immigration, doivent être approuvées par le Cabinet. Je suppose que tout est possible. Je dois vous avouer que je n'en vois pas le besoin, mais ce n'est pas à moi de décider.

M. Duceppe: Si je comprends bien, dans le cadre de ces discussions, il y a des ententes possibles. Mais entendons-nous, ce sont des applications de décisions déjà prises, de politiques existantes contenues dans l'entente Cullen-Couture, et non pas des modifications à cette entente-là, parce que cela, ça prendrait une décision politique pour qu'il en soit ainsi. Dans la mesure où le premier ministre nous a dit qu'on ne discutait plus sur les modifications à cet entente,

[Translation]

Mr. Duceppe: But discussions have begun.

Mr. Juneau: No they have not. We have begun to...

Mr. Duceppe: You are planning to hold them.

Mr. Juneau: Yes we are. We asked our regional offices to look into the ways and means.

Mr. Duceppe: All of the regional offices, including Quebec.

Mr. Juneau: No, because, as I just explained, that is not necessary.

Mr. Duceppe: One never knows! I understood your explanation, but I thought there might still be discussions with Quebec at other levels or involving certain agreements, nevertheless. I would imagine there are certain links remaining.

Mr. Juneau: During a meeting I had a few weeks ago with my vis-à-vis from the Quebec government, the one from the Department of Immigration and Cultural Communities, I set out exactly what we intend doing. She expressed some interest for the development of policies, but not necessarily because Quebec is going to have to adopt it. They do what they want in that area but we did agree that during a meeting that will take place in about three weeks, we will give them more specific details on the technical aspect of how our system is going to work. If they are interested, they will be able to use this as an inspiration, but it is not at all necessary.

Mr. Duceppe: If I understand you correctly, you are telling me there is going to be a meeting in three weeks with Quebec officials even if Mr. Mulroney has said that there will be no further discussions concerning a renewal of the agreement. Did I get that right?

Mr. Juneau: I told you before that I am co-chairing a joint committee, a so-called joint committee under the Cullen-Couture Agreement which is still in effect because life goes on. There are all kind of questions that have to be discussed regularly between both levels of government to continue to do our work and that is what will be going on in three weeks.

Mr. Duceppe: OK.

The Chairman: Is it possible to have temporary agreements?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I imagine that anything is possible. The agreements, in the area of immigration, must be approved by Cabinet. I suppose anything is possible. I must admit that I do not see any need for it, but it is not up to me to decide.

Mr. Duceppe: If I understand you correctly, in the context of these discussions, agreements are possible. But let us agree, these are applications of decisions that have already been made, existing policies contained in the Cullen-Couture Agreement and not changes to that agreement because a political decision would be needed for that. Insofar as the Prime Minister has told us that there is no further discussion on any changes to that agreement, this means that there will

[Texte]

c'est donc dire qu'il n'y aura aucune modification tant que la Commission n'aura pas terminé ses travaux et qu'on ne peut pas prévoir d'entente éminente, comme disait la ministre. Vous ne faites qu'appliquer ce qui existe dans l'entente Cullen-Couture sans dépasser quoi que ce soit. C'est là votre rôle de fonctionnaire. Vous ne négociez pas à la place de la ministre, j'imagine.

M. Juneau: Monsieur le président, je suis d'accord avec tout ce que M. le député Duceppe a dit. J'ajouterais cependant comme nuance que c'est lui et ce n'est pas moi qui interprète ce que le premier ministre a dit. Je me suis bien gardé d'interpréter ce que le premier ministre a dit.

M. Duceppe: Vous êtes d'accord avec ce que j'ai dit.

M. Juneau: Je suis d'accord avec tout ce que vous avez dit, sauf dans la mesure où il y a une interprétation de ce que le premier ministre a dit. Là, c'est à lui qu'il faut poser la question.

M. Duceppe: Pour ça, je suis d'accord avec vous.

Le président: Monsieur Juneau, tout ça n'a sûrement pas répondu à l'ensemble des questions que les députés avaient en tête ce matin. Cependant, je tiens à vous remercier pour avoir bien voulu comparaître devant les membres du Comité.

Jeudi, la ministre, M^{me} McDougall, sera devant le Comité permanent afin de répondre aux questions sur les niveaux d'immigration. Les députés auront sans doute des questions à poser pour savoir où on en est rendu avec le Québec en matière de négociations sur une entente concernant l'immigration.

Merci.

La séance est levée.

[Traduction]

be no changes as long as the Commission has not finished its work and that there is no foreseeable imminent agreement as the Minister was saying. All you are doing is applying what already exists in the Cullen-Couture Agreement without stepping beyond any lines whatsoever. That is your role as a civil servant. You are not negotiating in the Minister's stead, I take it.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, I agree with everything that the member, Mr. Duceppe has said. I would however add the proviso that he is the one, not I, who is interpreting what the Prime Minister said. In no way have I interpreted what the Prime Minister said.

Mr. Duceppe: You agreed with what I said.

Mr. Juneau: I agree with everything you have said except insofar as there was an interpretation of what the Prime Minister said. In that case, the question must be put to him.

Mr. Duceppe: As for that, I agree with you.

The Chairman: Mr. Juneau, all that has certainly not answered all the questions that the members had in coming here this morning. However, I do wish to thank you for having appeared before our committee.

On Thursday, the Minister, Mrs. McDougall, will be before the Standing Committee to answer questions on immigration levels. The members will doubtless have questions for her concerning where we are with Quebec in the matter of negotiations on an agreement concerning immigration.

Thank you.

Meeting adjourned.



FIRST PREMIÈRE
CLASS CLASSE
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Employment and Immigration:

A. Juneau, Director General, Policy and Program Development Immigration.

TÉMOIN

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

André Juneau, directeur général, Élaboration de la politique et du programme, Immigration.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Thursday, November 1, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le jeudi 1^{er} novembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into demography and immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989–90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989–1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 1, 1990
(61)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:10 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap and Fernand Jourdenais.

Acting Member(s) present: Alfonso Gagliano for Sergio Marchi.

Other Member(s) present: Nic Leblanc and Robert Wenman.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witness(es): From the Department of Employment and Immigration: Nick Mulder, Associate Deputy Minister, André Juneau, Director General, Policy and Program Development Immigration, Laura Chapman, Director General, Policy and Program Development and Jim Versteegh, Director Refugee Program.

The Committee resumed consideration of its investigation into demography and immigration levels.

Nick Mulder made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} NOVEMBRE 1990
(61)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap et Fernand Jourdenais.

Membre suppléant présent: Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi.

Autres députés présents: Nic Leblanc et Robert Wenman.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Nick Mulder, sous-ministre associé; André Juneau, directeur général, Elaboration de la politique et du programme, Immigration; Laura Chapman, directrice générale, Développement des politiques et des programmes; Jim Versteegh, directeur, Programme des réfugiés.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité continue son enquête sur la démographie et les niveaux d'immigration.

Nick Mulder fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 13 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 1, 1990

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 1^{er} novembre 1990

• 1109

Le président: À l'ordre!

Dans le cadre de ses travaux, le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration reçoit ce matin M. Nick Mulder, sous-ministre associé, ministère de l'Emploi et de l'Immigration; M. André Juneau, directeur général au Développement de la politique et des programmes, et qui était d'ailleurs notre témoin lors de notre dernière réunion de mardi dernier; nous avons également M^{me} Laura Chapman, qui est la directrice générale au Développement des politiques et des programmes; et M. Jim Versteegh, le directeur au Programme des réfugiés.

Nous devions d'abord recevoir la ministre, M^{me} Barbara McDougall; malheureusement, M^{me} McDougall nous a fait savoir qu'elle ne pouvait pas être disponible pour se présenter devant notre Comité aujourd'hui. Elle a suggéré qu'on puisse reporter cette rencontre-là immédiatement après l'intersession de la mi-novembre. À ce moment-là, semble-t-il, elle pourrait tenter d'ajuster son emploi du temps pour comparaître devant notre Comité.

• 1110

Toutefois, j'ai pensé que même sans la ministre aujourd'hui, il serait peut-être préférable de rencontrer les hauts fonctionnaires pour pouvoir discuter avec eux des futurs niveaux d'immigrants au Canada. Compte tenu du fait que la nouvelle politique vient d'être déposée à la Chambre des communes, il est important d'en connaître davantage sur ces futurs niveaux.

Nous allons donc parler de la démographie et des niveaux d'immigration. Je vais donner la parole à M. Mulder pour qu'il nous fasse un exposé, puis les membres du Comité pourront poser des questions.

Mr. Nick Mulder (Associate Deputy Minister, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, I would just make one correction in the introduction. It is not because Mr. Juneau did reasonably well on Tuesday morning. I suppose it depends how well he did, who was asking the questions and who was interested in the answers. He is the Executive Director of Immigration Policy for the Department of Employment and Immigration. He was promoted to that post about three months ago. He is at the assistant deputy minister level.

Mr. Chairman, we are very pleased to be here, and, as you said, the minister certainly would like to participate in a discussion on levels with the committee in a few weeks' time. For the purposes of this meeting we have provided the clerk and the members with some documentation, an overview of the plan, a copy of the report to Parliament, the backgrounders to the report, and a copy of the report on the consultations we have had over the past year or so.

The Chairman: Order!

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration is pleased to welcome Mr. Nick Mulder, Associate Deputy Minister, Department of Employment and Immigration; Mr. André Juneau, Director General of Policy and Program Development, who was our witness at our last meeting on Tuesday; Mrs. Laura Chapman, Director General, Policy and Program Development; and Mr. Jim Versteegh, Director of the Refugee Program.

We had planned to open this series of meetings with the Minister, Mrs. Barbara McDougall. Unfortunately, Mrs. McDougall's office has informed us that she is unable to appear before the committee today. She has suggested that the meeting be held immediately after the mid-November recess. It would seem that she will then be able to readjust her schedule to appear before the committee.

However, it was my view that although the Minister could not appear today, we might meet with the senior officials to discuss future immigration levels in Canada. Since the new policy was recently tabled in the House of Commons, it is important that we learn more about these future levels.

We will therefore discuss demographics and immigration levels. I will turn the floor over to Mr. Mulder for his opening statement and then members of the committee will have the opportunity to ask questions.

M. Nick Mulder (sous-ministre associé, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, j'aimerais apporter une correction à ce que vous avez dit en guise d'introduction. Ce n'est pas parce que M. Juneau s'en est tiré assez bien mardi matin. J'imagine que tout dépend de sa performance, de qui posait les questions et de qui a noté les réponses. Il est directeur exécutif de la Politique de l'immigration au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Il a été promu à ce poste il y a trois mois environ. Il occupe un poste au niveau de sous-ministre adjoint.

Monsieur le président, nous sommes ravis d'être ici, et, comme vous l'avez dit, la ministre souhaitera certainement discuter avec le comité des niveaux d'immigration, dans quelques semaines. Nous avons remis à la greffière et aux membres du comité certains documents dont un exposé sur les grandes lignes du plan d'immigration, un exemplaire du rapport déposé au Parlement, des documents d'information sur le rapport annuel et un exemplaire du rapport sur les consultations que nous avons tenues au cours de la dernière année.

[Texte]

We also have the overview of the plan which summarizes the main elements, and I just want to quickly highlight a few points. Again, I do not want to go into detail, since all the members, including you, sir, I think, know the substance and probably a lot of the details of the plan.

The minister announced last Thursday that we intend to have moderate increases up to 250,000. We very much want to manage within the plan. The areas we have to manage within are 220,000 and then 250,000. Cabinet has told us not to have 20,000 or 30,000 more, as we have had at times in the past few years.

We also want to have a balance among the three components—family immigration, refugees and skilled workers. We want to have a fairly detailed and explicit integration strategy, starting from the period of orientation and selection when people are abroad, all the way through to the final settlement and citizenship here in Canada. We want to have a continuum of services.

The rest of the hand-out we have provided you with has the details of what happens to family immigration, which will remain the mainstay of the overall program. The direct family class immigrants or relatives of others coming in are going to be by far the majority of the program and will continue to remain so.

The government remains committed to refugees, and there are details about how many we are going to take as government-sponsored or privately sponsored refugees. Finally, there are the independents, where the government view is that over time we would increase the share they normally would have had if the government had not made changes. We want to make sure Canada has its share of skilled workers and that it is also consistent with the labour force development strategy the government announced a year or so ago.

The final pages of this overview deal with the federal integration strategy, particularly the emphasis on having a continuum of services and the fact that we are going to significantly increase the funding for language training. We hope to have a number of these new program changes in place over the next 6 to 12 months and follow up with a lot of the non-governmental organizations and the provinces to implement a lot of these integration plans and programs.

That is a very quick overview, Mr. Chairman. Again, I realize the members are really quite familiar with the substance of the plan. We are prepared to answer any questions you may have or provide other material. Thank you very much.

• 1115

Le président: Merci, monsieur Mulder. Nous allons commencer immédiatement les questions avec monsieur Gagliano.

M. Gagliano (Saint-Léonard): Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue au sous-ministre. Il y a deux choses qui sont arrivées l'une après l'autre: d'abord, il y a le plan du gouvernement qui a été déposé la semaine

[Traduction]

Nous avons aussi un document qui résume les principaux éléments du plan et j'aimerais prendre quelques minutes pour commenter brièvement les principaux éléments. Je ne me propose pas d'entrer dans les détails puisque tous les députés, y compris vous-même, monsieur, connaissaient déjà assez bien, je pense, les grandes lignes et de nombreux détails de ce plan.

La ministre a annoncé jeudi dernier des augmentations modérées, le total devant atteindre 250,000 immigrants. Notre objectif est de nous en tenir à cela. Nous allons essayer de nous en tenir dans un premier temps à 220,000 puis ensuite à 250,000. Le cabinet nous a dit de ne pas accepter 20,000 ou 30,000 immigrants de plus, comme nous l'avons fait à quelques reprises au cours des dernières années.

Nous voulons aussi maintenir l'équilibre entre les trois grandes catégories: catégorie de la famille, réfugiés et travailleurs qualifiés. Nous voulons mettre en place une stratégie d'intégration très étayée et explicite, dès la période d'orientation et de sélection à l'étranger jusqu'à l'établissement et à l'obtention de la citoyenneté au Canada. Nous voulons offrir un ensemble coordonné de services.

Les documents que nous vous avons distribués expliquent en détail ce qui arrive à la catégorie de la famille qui restera l'élément central de notre programme global d'immigration. Nous continuerons d'accueillir en majorité des immigrants appartenant à la catégorie de la famille.

Le gouvernement maintient son engagement envers les réfugiés et les documents expliquent en détail combien nous accueillerons de réfugiés parraînés par le gouvernement ou par des particuliers. Enfin, il y a la catégorie des immigrants indépendants, et le gouvernement prévoit que leur nombre augmentera plus rapidement que ce n'aurait été le cas n'eût été les changements apportés dernièrement. Nous voulons nous assurer que le Canada pourra attirer sa part de travailleurs qualifiés et que la sélection sera fonction de la stratégie de mise en valeur de la main-d'œuvre annoncée par le gouvernement il y a un an environ.

Les dernières pages de ce survol décrivent la stratégie d'intégration du gouvernement fédéral et soulignent que nous tenterons d'offrir un ensemble coordonné de services et que nous augmenterons de façon considérable le financement de la formation linguistique. Nous espérons pouvoir mettre en place certains de ces changements au programme sur les six à 12 mois qui viennent, après quoi la mise en oeuvre des plans d'intégration et de programmes sera assurée en consultation avec les organisations non-gouvernementales et les provinces.

Voilà un très rapide survol, monsieur le président. Je sais que les députés connaissent déjà très bien les éléments du plan d'immigration. Nous sommes disposés à répondre à vos questions ou à vous fournir d'autres documents, au besoin.

The Chairman: Thank you, Mr. Mulder. We will go directly to questions, starting with Mr. Gagliano.

Mr. Gagliano (Saint-Léonard): Thank you, Mr. Chairman. I would first of all like to welcome the Deputy Minister. Two things happened in quick succession: First of all, the Government tabled its immigration plan last week, in

[Text]

passée et qui indique clairement que l'on entend faire respecter les niveaux d'immigration tels qu'annoncés; et ensuite, une semaine après, on a le rapport du vérificateur général qui nous dit clairement que la situation est hors contrôle. Quel programme ou quelle politique allez-vous utiliser au ministère pour contrôler ça?

M. Mulder: Est-ce que je peux répondre en anglais, parce que mon français n'est pas bon?

I would ask Mr. Juneau to provide you with more details as to how we are going to do it. But first, two quick comments.

On the Auditor General's comments that we have exceeded the levels, up until recently, it was always understood that the plans tabled in Parliament were rough targets that we should meet. It was never the view that we should always be on the dot.

But more particularly, there were reasons as to why we quite often exceeded the levels. For example, as members will recall, there was a great deal of pressure to take more Lebanese because of the situation in Lebanon, and so we increased the flow. We made special efforts to take more people from southeast Asia because of the problems in Hong Kong and Viet Nam. We took a number of other people from various parts of the world in order to accommodate them; for example, the eastern European exiles. So there were good reasons why at times we exceeded the levels.

The plans are currently that we will go to 220,000 and 250,000 over the next two to three years and stick with them. If at any time there are special events that happen in the world—for example, if unfortunately over the next year or so there were to be major developments in eastern Europe that would cause substantial disruption—that would influence the Canadian public and the Canadian government to take special measures to deal with it; if that included immigration or refugee flows that were over and above this number, then that would be in addition to this number. We would make explicitly clear that our plan does not prevent the possibility of taking special measures to deal with things that might be similar to what happened in the early 1980s, such as the Vietnamese boat people.

Aside from that, though, the plans announced are the plans we should manage towards. For planning purposes, for financial purposes in dealing with settlement costs with the provinces and the municipalities, we want to try to deliver within the range we have indicated. We are going to have a number of measures to do this, and perhaps Mr. Juneau could give you some details on that.

M. André Juneau (directeur général, Développement de la politique et des programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci. Je voudrais faire un commentaire général d'abord, et dire que l'observation du vérificateur général sur les niveaux, ce n'est pas une coïncidence. On avait fait la même observation, d'ailleurs. Mais là où il y a coïncidence, c'est que la décision avait été prise il y a plusieurs mois de chercher à gérer les niveaux pour des

[Translation]

which it indicates clearly that it intends to make sure that immigration levels will not be exceeded; then, one week later, the Auditor General says in his report that the situation is out of control. What program or policy will the Department implement to regain control over this situation?

Mr. Mulder: May I answer in English, since my French is sketchy?

Je demanderais à M. Juneau de vous donner de plus amples détails sur les mécanismes que nous comptons mettre en place. D'abord, j'aimerais faire deux courtes observations.

Le vérificateur général dit que nous avons dépassé les niveaux d'immigration fixés, mais jusqu'à tout récemment, les plans déposés au Parlement devaient être vus comme des objectifs à viser. Nous n'avons jamais été tenus de nous y tenir absolument.

J'ajouterais, d'ailleurs, que des raisons expliquent pourquoi nous avons assez souvent dépassé ces niveaux. Par exemple, les députés se souviendront les pressions qui se sont exercées pour que nous acceptions un plus grand nombre d'immigrants libanais en raison de la situation qui existe au Liban, ce que nous avons fait. Nous avons aussi fait un effort spécial pour accueillir davantage d'immigrants de l'Asie du Sud-Est en raison des problèmes qui existaient à Hong Kong et au Viêt-nam. Nous avons accepté des immigrants de différentes régions du monde en raison de la situation qui prévalait dans leur pays. Nous avons notamment accepté les exilés des pays de l'Europe de l'Est. D'excellentes raisons nous ont amené de temps à autre à dépasser les niveaux fixés.

Le plan prévoit actuellement que nous passerons à 220,000 immigrants puis à 250,000 au cours des deux ou trois années à venir, et nous nous y tiendrons. Toutefois, ces niveaux seraient dépassés si, à l'avenir, il y avait des bouleversements importants dans les pays de l'Europe de l'Est qui inciteraient la population et le gouvernement canadien à mettre en place des programmes d'accueil spéciaux. Je tiens à dire explicitement que notre plan n'interdit pas que nous prenions des mesures spéciales pour réagir à des incidents semblables à ceux qui se sont produits au début des années 80, et je pense plus particulièrement aux réfugiés de la mer du Viêt-nam.

Cela étant dit, nous allons tenter de respecter les niveaux annoncés dans le plan d'immigration. Nous allons tenter de respecter les fourchettes pour faciliter la planification avec les provinces et les municipalités qui assument une partie des frais d'établissement. Nous allons mettre en place un certain nombre de mécanismes à cette fin, et M. Juneau voudra peut-être vous donner de plus amples détails.

Mr. André Juneau (Director General, Policy and Program Development, Department of Employment and Immigration): Thank you. I would first of all like to say that the Auditor General's comment on immigration levels is not coincidental. We observed the same thing. What is coincidental is that we decided several months ago to try and manage immigration levels for reasons that are quite similar to those mentioned in the Auditor General's report, namely

[Texte]

raisons qui ne sont pas très différentes de celles qui sont mentionnées dans le rapport du vérificateur général, c'est-à-dire, en fait, que les différents intervenants dans le domaine de l'immigration ont besoin d'un peu plus de stabilité pour savoir à quoi s'attendre au cours de chaque année.

Pour vous donner un peu plus de détails sur nos intentions dans ce domaine-là, je peux vous dire les choses suivantes: on va d'abord donner des instructions plus précises aux missions à l'étranger sur la manière de gérer le mouvement; on va mettre en place des mécanismes de *monitoring* plus précis, plus élaborés; on va aussi, comme la ministre l'a dit, examiner de plus près le système de priorités en vertu duquel on procède au traitement des cas, par exemple, pour ralentir le temps que ça prend pour traiter les cas de conjoints et d'enfants à charge; on va aussi—and cela, ça vous montre qu'on n'a pas encore toutes les réponses—on va aussi, dis-je, procéder à une analyse des systèmes de gestion actuels pour voir là où il y a des divergences entre les intentions et ce qui se passe en réalité; et enfin, comme vous le savez peut-être, on va examiner les systèmes de gestion qui sont utilisés dans d'autres pays.

• 1120

Il y a des principes, cependant, qui ne seront pas mis en cause dans l'examen auquel on va procéder, ni dans toute mesure qui pourrait être adoptée. Par exemple, il n'est pas question de remettre en cause le principe de l'universalité qui régit actuellement le Programme de l'immigration. Il n'est pas question non plus de remettre en question les objectifs et les engagements humanitaires du gouvernement.

M. Gagliano: Monsieur le président, le vérificateur général dans son rapport dit que le personnel à l'étranger, voire au Canada, n'a pas de formation adéquate pour répondre aux besoins de l'immigration que nous devons gérer. J'ai cherché un peu dans le plan de la ministre, et si je comprends qu'on veut faire du *monitoring* et passer des messages, je pense que pour accélérer le traitement des demandes il faut du personnel plus adéquatement formé afin de répondre à ces besoins-là.

Mr. Mulder: In general, the Auditor General is correct in saying that we do not have adequate training. I suppose I have a problem with that in part because to some extent, well to a large extent, whatever one does in government, or indeed in private life, may never be adequate. If you compare it against what we would like to have, we probably fall short and we probably could not afford it or would not have the time to do it, but nevertheless we accept the fact that we have to do more training.

It was for that reason, for example, that a year and a half ago we set up a new training centre here in Ottawa to train immigration staff in immigration procedures and rules, and in immigration enforcement and investigations and so on. We now have a sizeable number of employees who are regularly going through a training program to upgrade their skills, to increase their knowledge of the rules and regulations. In the same way, Customs and Excise have recently developed a new

[Traduction]

that those involved with immigration need to know what to expect over the course of a year.

As regards our intentions in this respect, let me say this: We will give our missions abroad more precise instructions on how to manage the flow; we will set up more specific, more elaborate monitoring mechanisms; we will also, as the Minister stated, make a detailed review of our priorities in order to accelerate the treatment of applications, for instance in the case of spouses and dependant children; we will also—and this reveals that we do not yet have all the answers—review our current management systems in order to discover where the breakdown occurs between stated objectives and what occurs in reality; and finally, as you may know, we are planning to examine management systems in place in other countries.

However, neither that review nor the measures we will be taking mean that certain principles will be called into question. For example, the principle of universality which underlies the immigration program will not be called into question. There is no plan, either, to set aside the government's humanitarian objectives or commitments.

Mr. Gagliano: Mr. Chairman, in his report, the Auditor General says that staff abroad, and even in Canada, do not have adequate training to deal with the immigration levels that we must manage. I looked through the Minister's plan and I noted the intention to increase monitoring and communication, but I think that to accelerate the treatment of applications, we need better trained staff to meet the needs.

M. Mulder: Dans l'ensemble, le vérificateur général a raison de dire que la formation du personnel est inadéquate. La seule réserve que j'aurais, c'est que, dans une grande mesure, tout ce que nous pouvons faire dans le secteur public ou même dans le secteur privé n'est jamais tout à fait suffisant. Ce que nous faisons est sans doute insuffisant comparé à ce que nous souhaiterions pouvoir faire si nous avions les moyens et le temps de le faire, mais nous admettons néanmoins que nous devons assurer une meilleure formation.

C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons ouvert à Ottawa un nouveau centre de formation il y a un an et demi dont le mandat est de permettre au personnel de mieux maîtriser les procédures et les règles, notamment en ce qui concerne l'application de la loi et les enquêtes. Un nombre considérable de nos employés suivent régulièrement un programme de formation et de perfectionnement afin de perfectionner leurs connaissances des règles et des

[Text]

training program to deal with the immigration aspects of their customs functions at airports, at border points and so on.

If the member would go to the details of the Auditor General's report you will see reference to the fact that, while it is not adequate, even the Auditor General respects the fact that over the last year or two we have taken a number of steps to improve it, and indeed we have allocated additional funds for training both for ourselves and for External Affairs and other departments like Customs to increase the training of our staff.

We think that over time people will be much better trained and certainly will have the capacity to manage the flow, and also to deal with the monitoring situation abroad and here.

M. Gagliano: Dans le plan quiennal la ministre a annoncé qu'il y aura une somme additionnelle de 200 millions de dollars pour l'enseignement des langues officielles. Mardi dernier on a essayé de savoir s'il y avait des arrangements, et comment cet argent supplémentaire serait réparti entre les provinces, et surtout quel montant de cette somme-là irait au Québec. Vous savez bien sûr que le gouvernement du Québec réclame déjà des ajustements. Avant l'annonce de ces 200 millions de dollars, il y a un manque pour le Québec qui reçoit 17 p. 100 des immigrants mais seulement 12 p. 100 des sommes prévues. Est-ce que ces 200 millions de dollars supplémentaires vont tout d'abord corriger le manque qu'il y a entre Ottawa et Québec dans le système actuel? A partir du 1^{er} avril, c'est-à-dire du début de la nouvelle année fiscale, est-ce qu'on va recevoir une proportion adéquate de ce montant pour permettre l'intégration des immigrants à la réalité et à la spécificité du Québec?

Mr. Mulder: First a few facts. We currently spend about \$125 million on language training for immigrants and refugees. A fair amount of that, I think roughly \$60 million to \$70 million, flows through federal-provincial training agreements that we have with the provinces, including Quebec. We deliver all the rest of that funding through other programs such as the Settlement Language Training Programs and so on.

• 1125

The \$200 million the member refers to are funds over and above those for language training. We have yet to finalize plans and details as to how this money will be implemented. We hope to do that over the next three to four months, both internally within Employment and Immigration and with the provinces.

We hope that sometime during December or January we will have detailed discussions with the provinces on how these programs—the existing funds and the additional funds—will be delivered, whether some of it will be done directly by us through non-governmental organizations or some of it will be done through language training agreements.

[Translation]

règlements. Douanes et Accises a récemment mis au point un nouveau programme de formation à l'intention des agents de douane qui doivent dans le cadre de leur fonctions appliquer les règlements de l'immigration dans les aéroports, aux postes frontière, etc.

Si le député fait une lecture plus attentive du rapport du vérificateur général, il constatera que s'il juge la formation adéquate, il reconnaît toutefois que nous prenons des mesures depuis un an où deux pour améliorer la situation, et souligne même que nous avons affecté des fonds additionnels à la formation de nos employés ainsi que de ceux du ministère des Affaires extérieures et d'autres ministères comme Revenu (Douanes et Accises).

Nous croyons qu'à l'avenir nos employés seront beaucoup mieux formés et seront en mesure de mieux gérer les flux d'immigrants et d'effectuer un meilleur contrôle de la situation, à l'étranger aussi bien qu'ici.

Mr. Gagliano: The Minister announces in the five-year plan that an additional \$200 million will be spent on official languages training. Last Tuesday, we tried to find out what the arrangements were, how these additional funds would be shared among the provinces and especially, what percentage of that amount would go to Quebec. You know of course that the Government of Quebec is already asking for adjustments. Before this \$200 million increase was announced, there was an imbalance in Quebec since the province takes in 17% of immigrants but receives only 12% of the funds. Will these additional \$200 million be used to correct the imbalance which exists in the current system? On April 1, at the beginning of the new fiscal year, will Quebec receive enough of the total to enable it to integrate immigrants in such a way as to respect the special reality of Quebec?

M. Mulder: D'abord, quelques faits. Nous consacrons actuellement environ 125 millions de dollars à la formation linguistique des immigrants et des réfugiés. Une proportion appréciable de ce montant, entre 60 et 70 millions de dollars environ, est versée aux provinces, y compris au Québec, dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales de formation. Pour le reste, les fonds sont utilisés pour financer d'autres programmes, dont le Programme de cours de langue pour les immigrants.

Les 200 millions cités par le député sont des crédits supplémentaires par rapport à ceux qui servent à la formation linguistique. Nous n'avons pas encore mis au point les plans détaillés d'affectation de ces sommes. Nous espérons le faire au cours des trois ou quatre prochains mois, aussi bien grâce à des discussions internes au ministère de l'Emploi et de l'Immigration qu'à des pourparlers avec les provinces.

Nous espérons que, au cours de décembre ou de janvier, nous aurons des discussions détaillées avec les provinces au sujet de l'exécution des programmes—fondés sur les crédits existants et sur les crédits additionnels—afin de déterminer notamment si nous allons les faire exécuter directement par le truchement d'organisations non gouvernementales ou si nous en réaliserons une partie grâce à des ententes en matière de formation linguistique.

[Texte]

It is certainly accurate to say that we are going to make sure every part of the country, including Quebec, gets an adequate share of those funds. The minister has indicated, and certainly we are cognizant of this fact, that the integration problems in Quebec are unique. Special efforts have to be made to deal with those situations, whether it is in Montreal or elsewhere in Quebec.

We want to make sure that over the next three or four months we start having these discussions and hope to have some revised programs implemented early in the next fiscal year. That is over and above whatever may happen under a Quebec immigration agreement.

Le président: Merci, monsieur Gagliano. Je sais que vous auriez une autre question à poser, mais vous pourriez peut-être le faire à l'autre tour. Monsieur Heap.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Thank you, Mr. Chairman. I will ask what questions I can and then send the clerk a note about remaining moneys and hope that something can be done with them when I find out what other questions were covered.

My first question concerns the changes in family immigration, particularly the new and lower age level for children. Children under 19 now come as a right, and children over 19 if they are dependent, in both cases whether married or unmarried. I have some concerns about this.

First of all, I do not know how dependence will be identified. It seems rather subjective. One lawyer said to me with disgust that this program will make plenty of work for lawyers, arguing about who is and is not dependent.

I am curious about how many additional immigrants the 1988 age change actually brought in. If it exceeded 5,000, how did that occur? Do we have better prediction systems now? I am concerned that the reduction from the old 21-year-old level to 19 will certainly mean a reduction in the number of children brought, whereas the dependence may mean few, if any, depending on how a visa officer chooses to interpret dependence.

So my two questions are: what happened in 1988 when we predicted only 5,000 and apparently many more came? Why the reduction to 19 from the previous age limit? That is my first question on family class.

Ms Laura Chapman (Director General, Policy & Program Development): I will first address the general issue of dependence.

We have talked to international experts in the area from Australia and the United States, and experts from the United Kingdom who have done a lot of work in Europe as well. The general consensus is that a concept of dependence is the most effective and most reasonable basis on which we could distinguish the family class. That means it gives greater flexibility to those people who are over the age of 21 and who are indeed dependent. An example is a student who would be staying with the parent for an extended period of time.

[Traduction]

Il est certainement exact de dire que nous allons veiller à ce que toutes les régions du pays, y compris le Québec, reçoivent une part équitable de ces crédits. La ministre a fait savoir, et nous en sommes certainement conscients, que les problèmes d'intégration du Québec sont tout à fait particuliers. Des efforts spéciaux doivent être consentis pour ce genre de cas, que ce soit à Montréal ou ailleurs au Québec.

Nous voulons faire en sorte que, au cours des trois ou quatre prochains mois, ces discussions soient lancées et nous espérons mettre en oeuvre certains programmes révisés dès le début de la prochaine année financière. Il s'agit d'initiatives supplémentaires par rapport à tout accord avec le Québec en matière d'immigration.

The Chairman: Thank you, Mr. Gagliano. I know that you want to ask another question, but could you perhaps save it for the next round? Mr. Heap.

M. Heap (Trinity—Spadina): Je vous remercie, monsieur le président. Je vais tout d'abord poser certaines questions puis transmettre à la greffière une note au sujet des crédits restants. J'espère qu'on pourra rapporter certaines réponses lorsque j'aurai pris connaissance des autres questions traitées.

Ma première question porte sur les changements apportés à la catégorie de la famille, notamment l'abaissement récent de l'âge des enfants. Désormais, les enfants de moins de 19 ans entrent de plein droit, et les enfants de plus de 19 ans également s'ils sont des personnes à charge, qu'ils soient célibataires ou non. Cela nous cause certaines inquiétudes.

Premièrement, je ne sais pas quels seront les critères définissant la personne à charge. Ils semblent assez subjectifs. Un avocat à qui j'ai parlé se scandalise de constater que le programme créera beaucoup de travail pour les avocats, pour ce qui est d'établir le statut de personne à charge des demandes.

Je serais curieux de savoir combien d'immigrants de plus ont été acceptés à cause du changement d'âge depuis 1988. Si le nombre est supérieur à 5000, comment cela s'est-il produit? Avons-nous aujourd'hui de meilleurs systèmes de prévision? Je crains que la réduction de 21 ans à 19 ans de l'âge d'admissibilité entraînera certainement une réduction du nombre d'enfants à accepter; pour ce qui est des critères de personnes à charge, tout dépend de l'interprétation de l'agent des visas.

Voici donc mes deux questions. Que s'est-il passé en 1988 pour que le nombre des entrées dépasse largement les productions, qui se chiffraient à 5000? Pourquoi avoir réduit à 19 ans la limite d'âge par rapport à la limite antérieure? Voilà ma première interrogation au sujet de la catégorie de la famille.

Mme Laura Chapman (directrice générale, Développement des politiques et des programmes): Je vais tout d'abord aborder la notion générale des personnes à charge.

Nous avons consulté des experts étrangers en la matière: des Australiens, des Américains et aussi des experts du Royaume-Uni qui ont une très bonne connaissance de la situation en Europe également. On s'entend pour dire que la notion de personne à charge est la base la plus efficace et la plus raisonnable qui puisse être appliquée à la catégorie de la famille. Les personnes qui ont plus de 21 ans tout en étant effectivement des personnes à charge bénéficient en effet d'une interprétation plus large. Par exemple, l'étudiant qui prévoit vivre avec un parent durant une longue période.

[Text]

[Translation]

• 1130

In addition to that, what happened in 1988 is that the estimates you saw, which indicated a total of 5,000 people would qualify as a result of the changes, happened because the estimate was based on a supposition of going ahead expanding a class. It is very difficult to estimate what happens when you expand. It is very difficult to know what the draw will be on that. Moreover, the definition changed between the time at which the estimate was done and the time at which the regulation came into force. Specifically, the change was made to include not only never-married children but their never-married children as well, and that in fact led to a significant increase and made a very great change in the impact of the regulation.

With respect to your other question, the difference it will make between 19 and 21, our view is that many people between the ages of 19 and 21 will qualify. However, what we were looking for was something that was defensible before the Charter. In order to achieve that, we looked at all existing legislation that relates to family both in federal and provincial jurisdictions, and we realized that the most common age for a cut-off for access to family benefits, for access for the purposes of taxation, for the purposes of criminality and for various other things was as low as 16 in some cases and as high as about 19. So we chose the upper end of that range and decided that was the most reasonable. Our lawyers are of the view that this is a reasonable limit, particularly when you combine it with the discretion.

Now I would briefly like to address the issue of discretion. The discretion will not be exclusively in the hands of the visa officer. Rather, the definition of "dependency" will be included in the regulation and additional examples of what would be deemed to be dependent in most circumstances would be explicit in the manual itself. So it is not a question of arbitrary decisions by these officers but of informed decisions by visa officers who can operate to the advantage of the applicant where that is appropriate.

Mr. Heap: My next question concerns government-sponsored refugees. It has been frozen at 13,000 for several years. It is to be frozen for five more years at 13,000. I would like some account of why it is being frozen at that level. There is a total expansion of the immigration, and it is not because there is a drop in the number of people seeking refuge. Was it done basically for financial reasons? In that connection, I would like to know if there is an estimated cost for the work concerning each government-sponsored refugee, and particularly I would like to know if the travel loans that were cut off in April will be available again. Those are the travel loans to refugees sponsored by private groups such as churches, which in the past were repaid 98% but were cut off. The money is available from Parliament, and I have not got a clear picture of what has happened since Parliament voted the money in June.

En plus de cela, pour ce qui est de la prévision visant l'année 1988, selon laquelle 5000 personnes au total seraient admissibles à la suite des changements, elle fut fondée sur la supposition que l'on donnerait plus d'ampleur à une catégorie donnée. Or, il est très difficile d'évaluer les résultats d'une telle expansion. Le résultat net n'est pas du tout facile à prédire. De plus, la définition a changé entre le moment des prévisions et le moment d'entrée en vigueur du règlement. Plus précisément, la modification a englobé non seulement les enfants célibataires mais aussi les enfants célibataires de ces derniers, ce qui a abouti à une augmentation considérable et a modifié considérablement les répercussions du règlement.

Pour ce qui est de votre autre question, à savoir l'effet d'un abaissement de la limite d'âge, selon nous, bon nombre de personnes âgées de 19 à 21 ans seront admissibles. Cependant, nous cherchions une formule qui pourrait être défendue aux termes de la Charte. Pour y arriver, nous nous sommes penchés sur la législation existante en matière de famille, aussi bien fédérale que provinciale, et nous nous sommes rendu compte que, en règle générale, l'âge charnière où cessait l'accès aux diverses formes d'aide à la famille, pour ce qui est de fiscalité, de la criminalité et de divers autres aspects, variait de 16 ans jusqu'à 19 ans. Nous avons donc décidé de retenir la limite supérieure de cette fourchette. C'est ce qui a semblé le plus raisonnable à nos avocats, notamment dans le contexte d'un pouvoir discrétionnaire.

Je vais justement parler maintenant de cette question du pouvoir discrétionnaire. Ce pouvoir n'appartient pas exclusivement à l'agent des visas. Le règlement comprendra une définition de la personne à charge et des exemples supplémentaires de cas qui correspondent habituellement à la définition qui sera donnée dans le guide. Les décisions ne seront donc pas prises de façon arbitraire par les agents des visas. Ces derniers prendront des décisions éclairées qui pourront avantage le demandeur s'il y a lieu.

M. Heap: Ma prochaine question porte sur les réfugiés pris à charge par le gouvernement. Leur nombre est gelé à 13,000 depuis plusieurs années. Le gel a ce niveau doit continuer pour encore cinq ans. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi c'est cette limite qui a été retenue. L'immigration est en expansion et on ne peut pas soutenir qu'il y a une baisse du nombre de demandeurs du statut de réfugié. Est-ce pour des raisons essentiellement financières qu'on a imposé cette limite? À cet égard, j'aimerais savoir si on a calculé un coût estimatif par réfugié pris à charge par le gouvernement et j'aimerais tout particulièrement savoir si les prêts de transport supprimés en avril seront à nouveau disponibles. Il s'agit de prêts de transport accordés à des réfugiés parrainés par des groupes privés comme des Églises, qui, par le passé, étaient remboursés à 90 p. 100. Cependant, ils ont été supprimés. Le Parlement a accordé des crédits et je ne comprends pas au juste ce qui s'est passé depuis qu'il l'a fait, en juin.

[Texte]

Mr. Mulder: On the transportation loans, the loans have all been restored. The previous rules to a large extent have been put back into place. We are no longer holding back transportation loans from anybody, so the system ought to be, if it is not now, very shortly back in normal operation. If Mr. Heap wants, we could provide more details on that separately.

Mr. Heap: I would be glad. We have been inquiring all summer and fall and we have not been able to find out except that people in the field tell us that they are still having trouble.

Mr. Mulder: Generally, there may still be a lot more demand than we have money for. I think it has been made public that we have increased the total amount by \$20 million as an initial top-up, and the system is supposed to be back in normal operation in posts abroad and in the local CEICs. But I will provide the member with more details.

On the cost per refugee, I want to stress that the total level of 13,000 had nothing to do with money. The rough estimates are that for every 1,000 government-sponsored refugees we have it is roughly \$7 million, but that was not a factor at all in deciding what the level should be.

Perhaps Mr. Versteegh, who is an expert on refugee matters, can give you details as to why 13,000 was arrived at and the breakdown of it.

• 1135

Mr. Jim Versteegh (Director, Refugee Programs, Department of Employment and Immigration): For the year 1991 we decided to leave it at 13,000. As you have pointed out, it is the figure we have used for the last couple of years. It appeared to us to adequately address the actual protection needs of those from abroad applying to emigrate to Canada as refugees.

The figure shown for subsequent years is not frozen, per se, at 13,000. In the material the minister released I think we tried to emphasize that on an annual basis we would continue to do a review on actual needs, depending on conditions around the world.

It is very difficult to do long-range planning on what is basically a humanitarian program. We have to respond to developments in the world. We cannot estimate where the next flash-point will be in two or three years. It certainly is our intention to do an annual review of the number of government-sponsored refugees taken in.

Mr. Heap: You have estimated a five-year cut in the privately sponsored refugees, from 23,500 down to 15,000. You have produced a rather small-looking figure for refugees landed in Canada. I presume this means in the backlog program. I am not sure whether that program is intended to continue for five years.

Mr. Mulder: The number of privately sponsored has gone down because on September 1 of this year we implemented the new immigration provisions in Eastern Europe. We have eliminated self-exile provisions in existence

[Traduction]

M. Mulder: Tous les prêts de transport ont été rétablis. L'ancien règlement a essentiellement été remis en vigueur. Nous ne refusons plus d'accorder de prêts de transport et le système devrait être revenu bientôt à la normale, si ce n'est pas déjà le cas. Si M. Heap le souhaite, nous pouvons donner des détails additionnels à ce sujet.

M. Heap: J'en serais bien content. Nous avons tenté d'obtenir des renseignements durant tout l'été et l'automne et nous n'avons rien pu apprendre, si ce n'est que, d'après les échos de l'étranger, des problèmes continuent de se poser.

M. Mulder: Il se peut bien qu'en règle générale la demande continue à dépasser largement les crédits dont nous disposons. Je crois que des crédits supplémentaires de 20 millions de dollars ont été annoncés dans un premier temps, et le système est censé de fonctionner normalement à nouveau dans les bureaux à l'étranger et dans les CEIC locaux. De quelque manière, nous allons fournir d'autres renseignements aux députés.

Pour ce qui est du coût par réfugié, je tiens à dire que le niveau total de 13,000 personnes n'a rien à voir avec les crédits. Grossièrement, nous disposons de quelque 7 millions de dollars par tranche de mille réfugiés pris à charge par le gouvernement. Mais ce n'est pas ce rapport qui a servi à établir le coût par réfugié.

M. Versteegh, expert de questions relatives aux réfugiés, peut vous dire de façon plus détaillée à quoi correspond ce chiffre de 13,000 et quelle en est la ventilation.

M. Jim Versteegh (directeur, Programme pour réfugiés, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Nous avons décidé de conserver ce nombre de 13,000 pour 1991. Comme vous l'avez indiqué, c'est le chiffre que nous avons utilisé ces deux dernières années. Il nous semble en effet suffisant pour répondre aux besoins de protection de ceux qui demandent à immigrer au Canada en qualité de réfugiés.

Pour les années suivantes, ce nombre n'est pas nécessairement fixé à 13,000. Dans les documents rendus publics par la ministre, nous nous sommes efforcés de souligner que nous continuons à examiner annuellement les besoins réels, en tenant compte de la situation internationale.

Il s'agit essentiellement d'un programme humanitaire, ce qui rendrait difficile la planification à long terme. Nous devons réagir aux événements qui se produisent dans le monde et il est impossible de prévoir où une crise va éclater dans deux ou trois ans. Mais nous avons certainement l'intention d'examiner annuellement le nombre de réfugiés parrainés par le gouvernement qui seront admis.

M. Heap: Vous prévoyez une réduction, échelonnée sur une période de cinq ans, du nombre de réfugiés parrainés par des groupes privés; le nombre passerait de 23,500 à 15,000. Le nombre que vous indiquez pour les réfugiés qui sont au Canada me semble assez faible. Je pense qu'il s'agit du programme de traitement des dossiers accumulés. Je ne suis pas certain que ce programme doive se poursuivre pendant cinq ans.

M. Mulder: Si le nombre de réfugiés parrainés par des groupes privés se voit réduit, c'est parce qu'à partir du 1^{er} septembre de l'année en cours nous avons implanté de nouvelles dispositions pour l'Europe de l'Est. Nous avons

[Text]

up until September 1. All the privately sponsored self-exiled refugees who made the September 1 deadline will be processed through that refugee stream. The number is still quite high. Since those people will then have been processed, it drops off toward the last two or three years of the plan.

It is not, in a sense, a cut. There was no saying that we did not want any more. It is just that the program was changed. Instead of treating them like refugees we are treating them like immigrants. They will be in a family class or in the independence category.

On the other point, the backlog refugees, the actual landings of the backlog refugees are not included in the plan. We have assumed they are already in Canada. The only areas where they will be treated is when they sponsor family class members so that their dependants will be in a family class group.

Those people have been there and we do not know how many are going to make them; therefore we have not put any numbers in there. The only estimate you will see there is the number of people we land under the new Bill C-55 procedures. The backlog numbers are not in there.

Mr. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): I have not had too much of a chance to read a lot of the report on the consultations on immigration. I would just like to get a handle on how you chose those cities in which to have the consultations, given the fact that three major areas in the country take the major part of—or maybe all of it—immigration's impact.

You have made consultations in eight cities in Canada. I would like to know how they were chosen.

Ms Chapman: We concluded that it was absolutely essential, as you say, to have consultations in the three main cities. But it was also important to consider the views of those not located in those cities. Indeed, many of them are very interested in receiving immigrants, interested in ways and means of attracting immigrants to their parts of the country.

It is equally important to consider not only what happens in a city that receives immigrants but also what happens in cities that do not receive the extent of immigration they want.

In addition to the eight cities where we had these particular consultations, we also had a series of 20-odd consultations in some of these centres and in other centres across the country. The majority of those were in Ontario and Quebec, with a significant number in Alberta. British Columbia had a number of meetings, as well.

[Translation]

éliminé les dispositions concernant les exilés volontaires qui étaient en vigueur jusqu'au 1^{er} septembre. Les dossiers de tous les réfugiés exilés volontaires parrainés par des groupes privés et ouverts avant cette date seront traités dans la catégorie des réfugiés. Cela concerne un nombre de personnes assez élevé. Au fur et à mesure que les cas seront réglés, le nombre de personnes en cause va décroître et c'est ce qui apparaît dans les chiffres donnés pour les deux ou trois dernières années du programme.

Dans un certain sens, ce n'est pas une réduction. On ne dit pas que l'on ne veut plus de personnes dans cette catégorie. C'est tout simplement une modification du programme. Au lieu de traiter ces gens comme des réfugiés, nous les traitons comme des immigrants. Les individus en cause seront classés soit dans la catégorie de la famille, soit dans la catégorie des indépendants.

En ce qui concerne l'autre point, le retard dans le traitement des dossiers de réfugiés, le plan ne tient pas compte de la présence effective des personnes en cause, car il est admis qu'elles sont déjà au Canada. Ces personnes n'entreront en ligne de compte que si elles parrainent des membres de leur famille de façon à ce que les personnes à leur charge soient regroupées dans une catégorie familiale.

Nous ne savons pas quel sera le nombre de personnes visées et c'est pour cela que nous n'avons indiqué aucun chiffre. Le seul chiffre estimatif indiqué concerne le nombre de personnes admises au titre des nouvelles procédures prévues par le projet de loi C-55. Les chiffres concernant les arriérés ne sont pas donnés.

M. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): Il ne m'a pas été possible d'étudier tous les rapports sur les consultations concernant l'immigration. J'aimerais cependant avoir une idée de la méthode utilisée pour choisir les villes où les consultations auraient lieu, étant donné que trois grandes régions du pays reçoivent la majorité, peut-être la totalité, des immigrants.

Les sessions de consultation ont été tenues dans huit villes au Canada. J'aimerais donc savoir comment ces villes ont été choisies.

Mme Chapman: Nous avons conclu qu'il était absolument indispensable, comme vous l'avez noté, d'avoir des sessions de consultation dans les trois grands centres urbains. Il était également important, toutefois, de tenir compte des points de vue de ceux qui ne résident pas dans ces grands centres. En fait, bon nombre de ces derniers aimeraient que des immigrants s'installent dans leur région et aimeraient savoir par quelle méthode on pourrait les attirer.

Il est tout aussi important d'envisager non seulement ceux qui arrivent dans une ville qui reçoit des immigrants, mais également les conséquences pour une ville de ne pas recevoir le nombre d'immigrants souhaité.

S'ajoutant aux consultations auxquelles vous vous référez et qui ont eu lieu dans ces huit centres urbains, nous avons aussi organisé une vingtaine de consultations supplémentaires dont certaines ont eu lieu dans les centres déjà mentionnés et dans d'autres centres dans les diverses régions du pays. La plupart de ces rencontres ont eu lieu en Ontario et au Québec, mais un nombre significatif fut organisé en Alberta ainsi qu'en Colombie-Britannique.

[Texte]

We focused opinion sessions in each of the major cities in the country. Then we had a series of regional discussions to ensure that we had all interests covered.

Mr. Chadwick: I noticed in the Toronto one, for example—and I am mainly interested in the greater Toronto area—that the conclusion was rather negative. The point I am trying to make is that if you go into areas that are highly impacted by immigration, the people would think differently from those in areas not impacted by immigration. If your decisions are based on cities that are not impacted, they are imposing a strain on other cities that already have a strain.

• 1140

For example, in a read-out for the Toronto meeting, the conclusion was that:

More than in any other meeting, advocates of each immigration component articulated their views and the reasoning behind them. Yet most agreed that there was a need for a balance among components, which should not be achieved by continued rapid growth in total immigration.

That seems to indicate to me they are saying “hold the phone” on immigration levels because they are impacted in this area, but I would imagine that in some of the other cities—and I have not read the data—where they do not have the immigration, they would say to keep bringing in immigrants and to expand the levels. I think you are not getting the picture in respect to where the impacts are.

Mr. Mulder: When we had the consultations—and the minister was involved in almost all of them—we generally asked four main questions. The very first one asked how many immigrants a person wants and there was no clear cut consensus across the country, or indeed in any of the regional sessions, as to how many should be.

Mr. Chadwick: That is true.

Mr. Mulder: So there were a variety of opinions. For example, I was at one meeting in Halifax where there were four workshops, and one little workshop group came out and said that we should have a million immigrants per year. Everybody from the other workgroups was shocked and asked how we could ever accommodate a million a year. In other places, and certainly Toronto was one of them, people were saying there is a limit to how far we can go.

So the reference in Toronto to rapid increase was based on the fact that we increased immigration from roughly 85,000 to 200,000 over a period of about 4.5 years, so it is that degree of increase which people said we cannot accommodate. If you are thinking of increasing immigration at all, whatever the number is going to be, focus a lot more on the settlement and language training issues.

[Traduction]

Nous avons sondé les opinions dans les principales villes du pays, puis nous avons participé à une série de discussions régionales afin de nous assurer que tous les intérêts en cause étaient présentés.

M. Chadwick: J'ai noté que la session de Toronto, par exemple—and je m'intéresse essentiellement à la grande région métropolitaine de Toronto—a donné des conclusions plutôt négatives. En d'autres termes, les commentaires que vous entendrez dans une région profondément affectée par l'immigration vont différer de ceux qui vous seront présentés dans les régions qui ne sont pas affectées. Si vos décisions se fondent sur la réaction de villes qui ne sont touchées par l'immigration, elles vont imposer des contraintes importantes à d'autres villes qui doivent déjà faire face à certaines tensions.

Par exemple, je constate que l'une des conclusions présentées à la rencontre à Toronto déclarait que:

Plus qu'à toute autre réunion, les promoteurs de chacune des composantes de l'immigration ont présenté leur point de vue et le raisonnement qui le fondait. Et pourtant, la plupart d'entre eux ont maintenu qu'il fallait assurer un équilibre entre ces composantes, équilibre qui ne devrait pas être le résultat d'une croissance rapide et soutenue du nombre total d'immigrants.

Cela me semble indiquer qu'on demande que les niveaux d'immigration actuels soient maintenus, car l'immigration a des conséquences importantes dans leur région. Par contre, il me semble que dans d'autres villes—and je n'ai pas lu tous les textes—où les immigrants ne se rendent pas, la population serait favorable à l'immigration et à l'augmentation des admissions. Il me semble que vous n'avez pas une notion exacte des lieux où les répercussions se font sentir.

M. Mulder: Lors des consultations—and la ministre a participé à la plupart d'entre elles—nous avons généralement posé quatre questions principales. La première demandait quel serait le nombre d'immigrants qui devrait être admis et nous avons noté qu'il n'y a pas de consensus très clair dans l'ensemble du pays, ou même lors d'une session régionale, sur le chiffre qui devrait être retenu.

Mr. Chadwick: C'est bien vrai.

M. Mulder: Nous avons donc entendu des opinions très diverses. Par exemple, j'ai participé à une rencontre à Halifax où quatre ateliers examinaient la question. L'un des groupes avait conclu que nous devrions laisser entrer un million d'immigrants par an. Les participants aux autres ateliers furent choqués par ce chiffre et ont demandé comment l'on pourrait répondre aux besoins d'un million d'immigrants chaque année: Ailleurs, et certainement à Toronto, on nous disait qu'il y avait des limites à ce qui peut être fait.

À Toronto, la référence à un taux d'augmentation rapide reflétait le fait que les niveaux d'immigration sont passés de 85,000 à 200,000 par an sur une période d'environ quatre ans et demi. C'est ce taux d'augmentation qui, selon la population, dépasse notre capacité. Quand on parle de l'augmentation du nombre d'immigrants, quel que soit le nombre envisagé, les questions les plus importantes sont l'établissement et la formation linguistique.

[Text]

That is why the minister and Cabinet and so on were influenced to say that we can accommodate an increase, although there is a limit to how rapid that increase ought to be; that perhaps there ought to be some levelling-off down the road; and that, whatever we do, we ought to deal with the settlement and language training problems a lot more.

Mr. Chadwick: I have heard of the impact in the greater Toronto area, which is so much that, given the calculations and figures you have now, it looks as if Toronto will be impacted by over 750,000 new people in the next five years; that is three-quarters of a million.

Mr. Mulder: Seven hundred and fifty thousand.

Mr. Chadwick: It is pretty close.

Mr. Mulder: Yes. Somewhere in that range.

Mr. Chadwick: Three-quarters of a million new people by 1995. That is a tremendous impact on services that are already strained. Garbage dumps cannot be found, and that is one of them. So I understand why they said:

Yet most agreed that there was need for a balance among components, which should not be achieved by continued rapid growth in total immigration.

I see why they are saying that and I hear what people are saying in the greater Toronto area about services now. I am taking a look at 1995 with another three-quarters of a million people in the greater Toronto area, all demanding those services that are necessary. I really cannot understand how they are ever going to achieve operating that city.

Mr. Mulder: Without having a debate with the hon. member, Mr. Chairman, I may just put the figures in a context, because I realize it is legitimate to ask how many is too many or how you deal with them. But on the assumption that Metro Toronto is broadly defined, my rough figures, as I seem to recall, are that there are about four million people in Metro Toronto, broadly defined. If you take a radius of about 100 miles—

Mr. Chadwick: Three.

Mr. Mulder: Well, with a radius of 100 miles or 100 kilometers, you are getting into Hamilton and all the way out to Oshawa, so that area translated into roughly about 200,000 people per year also being added, which is roughly about 5%, if my figures are correct. Now, the normal flow from elsewhere in Ontario and in the country—I used to be in the regional development business—is at least equal to that. So there is no doubt that Toronto is getting a sizeable number of people from inside the country and outside the country.

[Translation]

C'est pourquoi la ministre et le Cabinet, ainsi que d'autres personnes en cause, ont été amenées à dire que l'on peut accepter une augmentation du nombre global mais qu'il y a une limite au taux d'augmentation annuel; que l'on devrait peut-être penser à un plateau pour l'avenir; et que, quelle que soit l'orientation adoptée, il faut traiter beaucoup plus directement des questions liées à l'établissement et à l'apprentissage de la langue.

M. Chadwick: J'ai entendu beaucoup de commentaires sur les répercussions de l'immigration dans la région métropolitaine de Toronto. Ce sont des répercussions très importantes, et compte tenu des chiffres dont nous disposons actuellement, il semble que Toronto devra recevoir 750,000 nouveaux résidents au cours des cinq années à venir. Cela représente trois quarts de million de personnes.

M. Mulder: Sept cent cinquante mille.

M. Chadwick: C'est très proche de la réalité.

M. Mulder: Oui. C'est de cet ordre de grandeur.

M. Chadwick: Sept cent cinquante mille nouveaux arrivés d'ici 1995. Cela a des conséquences énormes sur des services qui sont déjà à la limite. On ne peut plus trouver de terrains pour les dépotoirs, et cela n'est qu'un des problèmes. Je comprends pourquoi ils nous disent que

La plupart d'entre eux ont cependant reconnu qu'il était nécessaire de maintenir un équilibre entre les composantes, ce qui ne pouvait pas résulter d'une augmentation rapide et continue du nombre total d'immigrants.

Je comprends pourquoi ils sont arrivés à cette conclusion et, d'ailleurs, je sais ce que les gens disent de la qualité des services dans la région métropolitaine de Toronto. J'essaie d'envisager la situation en 1995 quand cette région aura 750,000 résidents supplémentaires, résidents qui demanderont tous l'accès à ces services indispensables. Je ne vois vraiment pas comment on pourrait arriver un jour à faire fonctionner cette ville.

M. Mulder: Sans vouloir lancer un débat avec le député, monsieur le président, j'aimerais placer ces chiffres en perspective, car je reconnaissais qu'il est tout à fait légitime de demander quand beaucoup devient trop, ou comment on traite les nouveaux arrivés. Mais, en retenant une définition assez large de la région métropolitaine de Toronto, mes chiffres approximatifs, si je m'en souviens bien, indiquent qu'il y a environ 4 millions de résidents dans cette région. Compte tenu d'un rayon d'environ 100 milles...

M. Chadwick: Trois.

M. Mulder: Fort bien, dans un rayon de 100 milles, ou même 100 kilomètres, on touche Hamilton et même Oshawa, et on parle donc d'une arrivée annuelle d'environ 200,000 personnes, ce qui représente environ 5 p. 100 de la population totale de la région, si mes chiffres sont exacts. Il faut également tenir compte des arrivées normales de personnes venant d'autres régions de l'Ontario ou du Canada—je m'occupais auparavant de questions de développement régional—qui représentent un pourcentage au moins égal à celui-là. Sans aucun doute, Toronto attire un nombre important de personnes venant d'autres régions du Canada aussi bien que de l'étranger.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

I happen to come from down east in New Brunswick and we always thought that Toronto was rather wealthy, and I assume they can accommodate a 5% increase one way or the other, with all the economic activity and the amount of money around there. But without sounding too facetious, we realize there are settlement problems. That is why the minister wanted to have a five-year plan so they could alert people to what was coming down the pipe. They would not be dependent on a plan coming sort of on November 1, every year but not knowing where to go later. Secondly, it was to make sure that we do a lot more about settlement and language training problems, because that is the biggest issue.

Finally, most of the studies that have been done show that immigrants contribute to the economic wealth of the country. When they first come they get housing; they certainly go out and buy clothes, fridges, stoves, furniture, etc., and even in the first five years they generate jobs. They do not take away jobs.

Mr. Chadwick: But you know the housing problem in Toronto. Anyway, I do not want to get into that—

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Chairman, first I want to comment that you mentioned that people focused on the settlement costs and the related problems during most of the hearings you had. I took a little consolation because that was the conclusion the majority report around this table came up with. I think it is encouraging that we are at least reflecting what you hear out in the general public.

I do want to talk first about the backlog problem with the refugees. I know normally this is Mr. Heap's question, but I think we share the concerns for people who are involved in that backlog right now.

I have three concerns. First, I do not want to see our system abused by people coming in and taking advantage of it, but I also do not want to see our system abusing legitimate refugees who are involved and stuck in the system. With all due respect to anybody who is involved with it, it seems we have a very slow, cumbersome procedure that is not resolving the issue as quickly as it should.

You mention that those numbers in the backlog are not included in the numbers in the minister's projections, so first I would like some assurance that we are not adding to the backlog. Secondly, how long is it going to take to resolve it, to settle it?

Mr. Mulder: Abusing the system: I think that everybody is concerned that the system not be abused. Our view is that it has not been abused. A lot of people who are coming in are not the manifestly unfounded claimants that we used to have, so the system is not being abused to the extent it was before and a lot of people are coming in from refugee-producing countries.

Je viens de l'est du pays, du Nouveau-Brunswick, et nous avons toujours pensé que Toronto était une ville plutôt riche. Je suppose que cette ville peut accepter une augmentation de 5 p. 100, compte tenu de toute l'activité économique et de l'argent qu'on y trouve. Je ne veux pas avoir l'air trop facétieux, mais nous sommes conscients qu'il y a des problèmes d'établissement. C'est pourquoi la ministre voulait avoir un programme quinquennal, de sorte à faire connaître aux gens le nombre d'immigrants qui viendraient. Ainsi, ces gens ne se feront pas à un plan qui serait annoncé le 1^{er} novembre de chaque année, sans savoir vraiment ce qui va se passer au bout d'une année. De plus, on voulait s'assurer de faire beaucoup plus au niveau de l'établissement et de la formation linguistique, parce que c'est là le problème le plus important.

Enfin, la plupart des études effectuées démontrent que les immigrants contribuent à la richesse économique du pays. À leur arrivée au pays, ils se procurent un logement, ils achètent des vêtements, des réfrigérateurs, des cuisinières, des meubles et même pendant les cinq premières années de leur présence au pays, ils créent des emplois. Ils n'en volent pas.

M. Chadwick: Vous êtes conscient du fait qu'on a de gros problèmes de logement à Toronto. De toute façon, je ne vais pas commencer à discuter de cet aspect...

M. Fee (Red Deer): Monsieur le président, j'aimerais d'abord revenir à quelque chose que vous avez dit. Vous avez signalé que les gens que vous avez entendus pendant vos audiences ont parlé très souvent des coûts d'établissement et des problèmes connexes. Cela m'a rassuré un peu, parce que c'est la conclusion à laquelle est venu notre comité dans son rapport majoritaire. Il est rassurant de constater que nos opinions coïncident avec celles du grand public.

J'aimerais tout d'abord parler du problème de l'arriéré des dossiers de réfugiés. Je sais que c'est habituellement la question que pose M. Heap, mais je crois que nous nous préoccupons tous deux du sort des gens qui font partie de cet arriéré.

J'ai trois grandes préoccupations. Tout d'abord, je ne veux pas que les gens abusent du système, mais je ne veux pas que le système abuse des réfugiés légitimes. Sauf le respect que je dois à ceux qui s'en occupent, nous semblons avoir un processus très lourd et très lent qui ne règle pas les dossiers aussi rapidement qu'il le devrait.

Vous avez dit que les dossiers de l'arriéré ne sont pas inclus dans les prévisions de la ministre; j'aimerais que vous me rassuriez à cet égard. Je crains que vous n'ajoutiez à l'arriéré. De plus, combien de temps faudra-t-il pour faire disparaître cet arriéré?

M. Mulder: Je crois que personne ne veut que l'on abuse du système. Nous sommes d'avis qu'on n'en a pas abusé. De nos jours les arrivants ne ressemblent plus à ceux qui présentaient jadis des revendications manifestement non fondées. On n'abuse donc pas du système comme auparavant. Beaucoup des personnes qui viennent au pays sont des ressortissants de pays qui produisent des réfugiés.

[Text]

Specifically on the backlog, we are trying to deal with the system. You say it is slow and cumbersome. To a considerable extent that is true. I believe, Mr. Chairman, that some of my colleagues and I will be back to you in about two weeks time to go into detail through the backlog, so we are going to have an hour and a half or two hours to deal with that.

I believe we reported back in April or May that we have made significant progress. We have certainly speeded up the number of people going through the backlog system, the number of decisions are being made; and we are taking steps to accelerate it even further. We hope that we can have the operation streamlined sufficiently either now or in a few months or so to deal with virtually all of the claimants by the end of next year. We will be done by September in most centres across the country, except for Toronto and perhaps Montreal. We may need a few more months to do those other ones, based on the procedure we hope to have in place.

I want to stress the minister's point that one reason why the system is slow and cumbersome is because every time we hold a hearing we have to bring six parties together, and they are not always willing parties. We have to bring in a member of the Immigration Refugee Board, an adjudicator, a case presenting officer, and one of our employees. We need the claimants, the lawyer, and in most cases an interpreter. To get all these people together every time is a cumbersome process. I realize that the claimant and quite often the legal counsel are not there to speed up the process. They do not necessarily want to, or feel that they need to, accommodate whatever bureaucratic or administrative procedures we want to set in place.

So while to some extent the fault is on our side in the management of it, in order to be fair to the claimant and to their legal counsels, the system tends to be slow. As the minister said, there have been cases where we had up to 17 adjournments in certain cases and on average we are getting 5 or 6 adjournments.

Mr. Heap: Not all of them from the claimant.

• 1150

Mr. Mulder: Not all of them from the claimant, Mr. Heap is right on that.

We certainly do not want to add to the backlog. We are still trying to clear up the old backlog.

Under the current refugee system, the Immigration and Refugee Board has been given additional resources. We streamlined that operation and in September we finally managed to get the output of the new system to be greater than the input. So we are making some headway in reducing the number of people who are involved in that stream.

[Translation]

Pour ce qui est de l'arriéré, nous essayons de nous y attaquer. Vous dites que le processus est lourd et lent. Dans une large mesure, c'est exact. Je crois, monsieur le président, que certains de mes collègues et moi reviendrons vous rencontrer dans environ deux semaines pour discuter de l'arriéré. Nous pourrons consacrer une heure et demie ou deux heures à cette discussion.

Je crois que nous avons dit en avril ou en mai que nous avions fait des progrès marqués. Nous avons certainement accéléré le nombre de personnes dont le dossier a été traité, et le nombre de décisions qui sont prises. Nous prenons des mesures pour accélérer le processus encore plus. Nous espérons pouvoir rationaliser suffisamment le système, dès maintenant ou dans quelques mois, pour avoir étudié tous les dossiers d'ici la fin de l'année prochaine. L'étude sera terminée dans la majorité des centres du pays en septembre, à l'exception de Toronto et peut-être de Montréal. Il faudra peut-être quelques mois de plus pour ces deux centres, compte tenu de la procédure que nous aurons adoptée.

Comme l'a dit la ministre, une des raisons pour laquelle le système est si lent et si lourd et que chaque fois que nous voulons avoir une audience nous devons réunir les six parties, et toutes ne s'y prêtent pas toujours. Doivent être présents à ces audiences un représentant de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, un arbitre, un agent chargé de présenter le cas, et un de nos employés; doivent être également présents les revendicateurs, l'avocat et, dans la plupart des cas, un interprète. Il est assez difficile de réunir toutes ces personnes. Je suis conscient du fait que le revendicateur et bien souvent le conseiller juridique ralentissent les choses. Ils ne veulent pas nécessairement se plier aux procédures administratives ou bureaucratiques que nous voulons mettre sur pied; parfois ils n'en voient pas le besoin.

Dans une certaine mesure, les gestionnaires sont responsables du problème, mais pour être justes envers le revendicateur et son conseiller juridique, le système est assez lent. Comme la ministre l'a dit, il y a eu des cas où il y a eu jusqu'à 17 ajournements et en moyenne il y a entre cinq ou six ajournements par dossier.

Mr. Heap: Ce n'est pas toujours à la demande du revendicateur.

Mr. Mulder: Monsieur Heap a raison.

Nous ne voulons pas ajouter d'autres dossiers à l'arriéré. Nous essayons de le faire disparaître.

Conformément au système de détermination du statut de réfugié actuel, on a accordé des ressources supplémentaires à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Nous avons rationalisé ce service et en septembre nous avons réussi à traiter un plus grand nombre de demandes qu'il y avait de nouvelles demandes. Nous réussissons donc à réduire le nombre de personnes dont le dossier n'a pas encore été traité.

[Texte]

Mr. Fee: Not to belabour the point, but when you come back in two weeks or whenever it is, will you be in a position, without doing a lot of extra work, to comment on how many of the delays are caused by our department and how many are caused by claimants?

Mr. Mulder: We will try to do that, yes. I do not know how much data we have—

Mr. Fee: I am not asking for a whole lot of extra work—just a rough outline.

The demographic reports we looked at when we were doing our study almost unanimously agreed that immigrants did not cost the country, they contributed to it. They have a very positive impact. They create more jobs than they take. They end up earning more money and contributing more tax dollars. Altogether it was the most positive report that we had.

The only criticisms I have heard are coming from the media—we have not heard any around this table. Media reports indicate that because the mix of immigrants and refugees has changed during the last 8 to 10 years, this may no longer be the case. There may be greater costs involved now than there was at one time. Could you comment on that from your own experience?

Mr. Mulder: I would say the jury is still out as to what kind of immigrants contribute the most, but to the extent that work has been done, it suggests that people in the independent category contribute more toward economic growth, certainly in the short term, than those in the family class.

I would be the first to say that those are just a few of a number of studies, others are more ambiguous, and on balance I think the jury is still out.

I do not know how my colleagues feel about it. This is a democratic organization and Mr. Juneau can say what he wants.

Mr. Juneau: Our view is based on the most recent data from the 1986 census. It is true that the composition of immigration has changed recently. It is perhaps too soon to say how the newer generations have fared, but all of the evidence of the past has shown that immigrants, after awhile, do well. Those who think they will not are making an assumption. The latest generation has not been here long enough to tell.

By placing a lot more emphasis on settlement programs the minister's plan recognizes this to a certain extent. Until now our settlement programs were based more or less on the past. The programs now will be a little more forward looking.

Perhaps this is naive, but I am always a little puzzled by some of the statements I hear about the changing composition of immigration. It seems to suggest that the Canadian immigration program, which has been universal

[Traduction]

M. Fee: Je ne veux pas insister trop sur cette question, mais lorsque vous reviendrez dans deux semaines ou peu importe, serez-vous en mesure, sans faire trop de travail supplémentaire, de nous dire dans combien de cas votre ministère est responsable des retards et dans combien de cas les responsables sont les revendeurs?

M. Mulder: Nous essaierons de le faire. Je ne sais pas si nous avons beaucoup de données sur la...

M. Fee: Je ne vous demande pas de faire beaucoup de travail supplémentaire, mais simplement me donner un aperçu général.

Les auteurs des rapports démographiques que nous avons consultés dans le cadre de notre étude étaient presque unanimement d'accord pour dire que les immigrants ne coûtaient rien au pays, qu'ils contribuaient plutôt à son économie. Ils ont une incidence positive. Ils créent plus d'emplois qu'ils n'en prennent. Ils gagnent de l'argent et contribuent à l'assiette fiscale. C'était le rapport le plus positif qu'on ait vu.

Les seules critiques que j'ai entendues provenaient des journalistes, pas des députés qui font partie du comité. Selon certains reportages, que puisque le mélange d'immigrants et de réfugiés a changé au cours des huit ou 10 dernières années, ce n'est peut-être plus le cas. Il se pourrait que les coûts soient plus élevés maintenant qu'auparavant. Quelle a été votre expérience dans le domaine?

M. Mulder: On ne sait pas quel type d'immigrants contribuent le plus à l'économie, mais dans la mesure où l'on s'est penché sur la question, tout semble indiquer que les immigrants indépendants contribuent plus à la croissance économique, certainement à court terme, que les immigrants qui font partie de la catégorie de la famille.

Je serais le premier à reconnaître qu'il ne s'agit là que de quelques études parmi tant d'autres, que d'autres sont plus ambiguës et que, tout compte fait, rien n'a été prouvé dans un sens ou dans l'autre.

Je ne sais pas ce qu'en pense mon collègue. Nous représentons une organisation démocratique et M. Juneau peut dire ce qu'il pense.

M. Juneau: Notre opinion est fondée sur les données les plus récentes qui proviennent du recensement de 1986. Il est vrai que la composition de l'immigration a récemment changé. Il est peut-être trop tôt pour dire comment les nouvelles générations s'en tirent, mais toutes les statistiques par le passé ont démontré que les immigrants, après une certaine période, se tirent bien d'affaire. Ceux qui pensent qu'ils ne s'en tireront pas font simplement une supposition. La génération la plus récente n'est pas ici depuis assez longtemps pour qu'on puisse vraiment se prononcer dans un sens ou dans l'autre.

En insistant beaucoup plus sur les programmes d'établissement, le plan de la ministre reconnaît dans une certaine mesure l'existence de ce problème. Jusqu'à présent, nos programmes d'établissement étaient fondés plus ou moins sur ce qui c'était fait par le passé. Les programmes seront désormais un peu plus avant-gardistes.

Je suis peut-être un peu naïf, mais je suis toujours un peu étonné de certains des commentaires que j'entends sur la composition changeante de l'immigration. D'aucuns semblent proposer que le programme d'immigration canadien, qui est

[Text]

since the mid-1960s. . . The suggestion seems to be that we ought to get away from universality. As far as I understand the intentions of the government, I do not think there are any plans of moving away from a universal program.

Mr. Wenman (Fraser Valley West): The committee process is never a satisfactory method of getting information to our questions. You could not begin to answer the questions I want to ask you. I do not want to ask the questions provided for us by research, but I want answers to everyone of those questions. So I would request that any questions in the document before us that are not answered be given to the department and that the department be asked to provide written answers by the time they next appear before us. I want to put a deadline on it because I asked for information last June and it still has not arrived. I do not think that is a satisfactory response from the department. If it did arrive, I am unaware of it and I would like to find out about it.

Secondly, with respect to this particular chart, I would like a similar breakdown of the independent class showing the same trend on the same trend lines.

• 1155

One of the things the United States government does is to provide waiting lists. It provides time charts. As a Member of Parliament, I need time charts from each of the embassies, commissions and consulates. I need them for my office staff. Otherwise, I am getting after you incessantly on a week-old or month-old application. It is wasting your time and mine. I will not waste your time if I know the waiting time, the processing time. I can look on the chart to see if this is the time to make the inquiry or if we are wasting your time.

I know some of the posts have these available now. They use them as internal work. If you do not have them publicly available, I think they should be. They give of honesty and reality to the whole system. It also would save a lot of people a lot of pressure if we could bring forward this information. I would like to have whatever is collected provided for me by the next meeting, if possible.

Le président: Juste à titre de renseignement complémentaire pour M. Mulder et pour les hauts fonctionnaires, j'aimerais dire que lors de la rencontre avec M^{me} Vézina, le 16 mai dernier, nous avions posé des questions, et les réponses sont arrivées cette semaine: 16 juin, 16 juillet, 16 août, 16 septembre, 16 octobre. Merci!

Mr. Wenman: It is not a good enough response for this committee. If the committee is going to be meaningful, if all of us are going to continue to spend our time, we expect those responses.

[Translation]

universel depuis le milieu des années 1960. . . Certains semblent proposer que l'on s'éloigne du principe de l'universalité. Si j'ai bien compris les intentions du gouvernement, on ne projette pas du tout de s'éloigner du principe d'universalité.

M. Wenman (Fraser Valley-Ouest): Les comités ne sont pas la meilleure façon d'obtenir des réponses à nos questions. Vous n'arriveriez jamais à répondre à toutes les questions que je veux vous poser. Je ne veux pas poser les questions suggérées par les documentalistes, mais je veux obtenir une réponse pour chacune de ces questions. Je propose donc que toutes les questions qui figurent dans le document fourni par nos documentalistes auxquelles on n'aura pas répondu soient remises au ministère et que ce dernier soit tenu d'y répondre par écrit avant la prochaine comparution de nos témoins. Je veux prévoir un échéancier parce que j'ai posé des questions en juin dernier et je n'ai toujours pas reçu de réponse. Je ne crois pas que le ministère réponde de façon satisfaisante à nos questions. Si j'ai reçu ces réponses, je ne suis pas au courant, et j'aimerais savoir ce qui s'est passé.

De plus, en ce qui a trait à ce graphique, j'aimerais qu'on me donne une ventilation semblable, en fonction des mêmes tendances, pour la catégorie des immigrants indépendants.

Le gouvernement des États-Unis fournit des listes d'attente. Il fournit également des graphiques chronologiques. À titre de député, j'ai besoin de graphiques chronologiques de chacune des ambassades, des commissions et des consulats. Mon personnel en a besoin. Si je n'ai pas ces renseignements, je vous contacte sans cesse pour discuter de demandes qui ont été présentées il y a une semaine, ou il y a un mois. Nous perdons tous deux notre temps. Vous ne perdrez pas votre temps si je sais combien de temps il faut attendre, et combien de temps il faut pour traiter d'une demande. Je peux étudier un graphique pour déterminer si le temps est venu de me renseigner, ou si nous prenons simplement notre temps latent.

Je sais que certains des postes disposent actuellement de ces graphiques. Ils s'en servent comme document interne. S'ils ne sont pas disponibles aux intéressés, je crois qu'ils devraient l'être. Ils rendent le système plus honnête et plus réaliste. Cela simplifierait la tâche pour bien des gens si l'on pouvait avoir accès à ces renseignements. J'aimerais qu'on me fournisse tous les renseignements disponibles pour la prochaine réunion, si c'est possible.

The Chairman: As supplementary information for Mr. Mulder and the senior officials, I would like to point out that when I last met Mrs. Vézina, on May 16 last, we asked questions, and answers were received this week; June 16, July 16, August 16, September 16, and October 16. Thank you!

Mr. Wenman: Ce n'est pas une assez bonne réponse pour le comité. Si le comité doit vraiment être tenu, si l'on a l'intention de continuer à consacrer notre temps à cette étude, nous devons avoir ces réponses.

[Texte]

On the chart provided here, one of the disappointments I hear is that the trends we are looking for seem to be meaning that they would be responsive to what is the wish among the public. Of course, it appears that you do not reach your trends until two to three years down the line.

I know you cannot move a big machine quickly, but there are substantial ways in which you perhaps could cause those things to happen, by adjustments to the system, adjustments that flow naturally from the policy enunciated by the minister. We would like to know this kind of information.

For example, the complaint of the committee was that services were not available in Canada. It therefore makes the absorption difficult. We have said that \$200 million will go to language. Two things could be done.

First of all, could we adjust the point system to allow more points for those coming into the country who have English? If there is a three-year back-up and the person is remaining in that country, I think it would help if during the three years they had to meet the requirement of English to gain the points to come in.

Is there an intention to substantially increase the number of points for English within the point system adjustment? If not, why not?

Secondly, the public system, the NGO system, cannot meet the demand. What measures will you take to stimulate the private sector? There is a private sector in most of the countries that send immigrants to us. What will you do to stimulate the development of private sector facilities in Canada also that would supplement the public and the NGO systems?

I think I will leave it at that for now, and wait for a response.

M. Jourdenais (La Prairie): Je voudrais dire quelque chose à M. Mulder. Vous pourriez faire de même pour le français aussi. Ce n'est pas uniquement valable pour l'anglais. D'accord? Merci.

Mr. Wenman: That is a good point; I agree.

Mr. Mulder: We will try to get back as soon as we can to the questions the members have, and try to get an answer to all those questions. Mr. Chairman, we certainly will try to do so faster than five months. We will check on that to see what happened there. We also will try to get that chart updated. Mr. Wenman, you said that you wanted a breakdown of the—

Mr. Wenman: Independent class.

Mr. Mulder: They are on the chart.

Mr. Wenman: Within the independent class there are many categories. I would like to see those categories. That shows me a different kind of emphasis, where your emphasis really is, and if your emphasis will be achieved. "Independents" is too general. It does not tell me what is really going to happen in the process.

[Traduction]

Quant aux graphiques que vous nous avez fournis, les tendances semblent indiquer qu'on répond au désir du public. Évidemment, ces tendances ne sont réalisées que deux ou trois ans plus tard.

Je sais que vous ne pouvez pas faire bouger rapidement un système de cette envergure, mais il y a des façons efficaces de faire avancer les choses, en apportant au système des retouches, qui découleraient naturellement de la politique énoncée par la ministre. Nous voudrions avoir accès à ce genre de renseignements.

Par exemple, le comité s'est plaint que certains services n'étaient pas disponibles au Canada. L'absorption devient de ce fait très difficile. Nous avons dit que 200 millions de dollars seraient consacrés à la formation linguistique. Deux choses pourraient être faites.

Tout d'abord, pourrions-nous ajuster le système de points afin d'accorder un plus grand nombre de points à ceux qui, dès leur arrivée au Canada, qui connaissent déjà l'anglais? S'il y a un arriéré de trois ans et que la personne demeure dans ce pays, je crois qu'il serait utile de lui dire que pendant ces trois ans, elle doit acquérir une connaissance suffisante de l'anglais pour avoir les points supplémentaires qui lui donneront le statut d'immigrant reçu.

A-t-on l'intention d'augmenter de façon marquée le nombre de points accordés pour l'anglais dans le cadre du rajustement du système de points? Sinon, pourquoi?

Deuxièmement, le système public, le système des ONG, ne peut pas répondre à la demande. Quelles mesures prendrez-vous pour stimuler l'intérêt du secteur privé? Il existe un secteur privé dans la plupart des pays qui nous envoient des immigrants. Que ferez-vous pour stimuler le développement d'installations dans le secteur privé au Canada de sorte qu'elles viennent appuyer le système des ONG et du gouvernement?

Je me contenterai de ces questions pour l'instant et j'espère obtenir une réponse.

M. Jourdenais (La Prairie): I would like to say something to Mr. Mulder. You could do the same thing for French. It is not only for English. Understood? Fine, thank you.

Mr. Wenman: C'est un bon commentaire. D'accord.

Mr. Mulder: Nous essaierons de fournir une réponse le plus tôt possible aux questions posées par les députés. Monsieur le président, nous essaierons certainement de répondre avant cinq mois. Nous vérifierons pour savoir ce qui s'est produit dans ces cas-là. Nous essaierons également de mettre à jour ces graphiques. Monsieur Wenman, vous avez dit que vous vouliez une ventilation de...

Mr. Wenman: La catégorie des immigrants indépendants.

Mr. Mulder: Ils figurent sur ce graphique.

Mr. Wenman: La catégorie indépendante comprend plusieurs sous-catégories. J'aimerais savoir ce qui se passe à ce niveau-là. À ce moment-là on insiste sur quelque chose de différent et je peux décider si vous réaliserez les objectifs visés. Parler des «immigrants indépendants» c'est trop général. Cela ne me dit pas vraiment ce qui se produit au cours du processus.

[Text]

Mr. Mulder: Perhaps Mr. Juneau can deal with the point system we have, because I think there already is a reflection of English and French in the point system. They collaborate on that to see what more could be done.

On the stimulated demand in the private sector, particularly in areas such as independent categories and the business investors and so on, there is a fair amount of involvement by the private sector in Canada already. For example, people who are looking for certain people to come in and meet their skill requirements, if they are looking for certain skills, can deal with our local employment centres and say, look, I am looking for some people and I cannot find them in Canada; can you get them abroad?

So there is a fair amount that goes on, including the Business Investors Program as well, to try to get more investments into Canada and to tie it in with the Entrepreneurship Program or the Business Investors Program. We are going to continue to do that, and because of the emphasis over time to get the independents to be restored as part of the balance, we assume the private sector will work with us. Certainly we are meeting regularly with bodies such as the Chambers of Commerce and the Canadian Manufacturers' Association, the construction industry, and so on to do that.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, once we have implemented the minister's announcement over the next few months, we will turn our attention to a number of other important issues, including the point system and seeing what further improvements we could make to it. It is clear that knowledge of English or French is a significant factor in the successful integration of people into Canada. Mind you, the percentage of independents—because those are the ones we are talking about—who know English or French is much larger than the percentage in the other categories who know English or French, so we already do reasonably well, and making sure in this plan that the number of independents remains significant and in fact increases over the remainder of the period was a deliberate decision by the minister precisely because, among other things, the knowledge of language is higher.

But we could consider allocating more points. Right now, as I recall, a candidate can get a maximum of 15 points if he or she knows both English and French, which is the largest chunk of points you could get.

You probably are aware—and now we are not talking about independents—that we have a small program whereby people abroad can learn English or French. We have started that in some of the refugee camps. Quebec, for its part, has started a program to teach French, not just to refugees, in Hong Kong through l'Alliance française.

Mr. Wenman: You do not have to start the programs there. All you have to do is make and get the programs.

[Translation]

• 1200

M. Mulder: Peut-être M. Juneau peut-il vous dire quelques mots sur notre système de points, parce que je crois qu'on tient déjà compte de la connaissance de l'anglais et du français dans ce système. Il y a eu des consultations pour déterminer si on pouvait faire autre chose à cet égard.

Pour ce qui est de stimuler la demande chez le secteur privé, particulièrement en ce qui a trait aux catégories des immigrants indépendants et des investisseurs, notons que le secteur privé du Canada s'y intéresse déjà passablement. Par exemple, ceux qui recherchent certains genres d'immigrants ou certaines compétences peuvent collaborer avec les centres d'emploi locaux, et dire par exemple: «Écoutez, je cherche des employés et je n'arrive pas à en trouver au Canada. Pouvez-vous en trouver pour moi à l'étranger?»

Il y a donc beaucoup de choses qui se passent, y compris le Programme d'immigration des investisseurs, grâce auquel on essaie d'obtenir plus d'investissement au Canada, un programme qui a des liens avec le Programme d'immigration des entrepreneurs. Nous continuerons nos efforts dans ce sens, et puisqu'au fil des ans on veut rétablir le niveau des indépendants, nous supposons que le secteur privé collaborera avec nous. Nous rencontrons à intervalles réguliers des organismes comme les Chambres de commerce et l'Association des manufacturiers canadiens, le secteur de la construction et d'autres secteurs.

M. Juneau: Monsieur le président, une fois que nous aurons mis en application le nouveau programme de la ministre, dans quelques mois, nous nous concentrerons sur un certain nombre d'autres questions importantes, y compris le système des points, et les façons de l'améliorer. Il est évident que la connaissance de l'anglais ou du français est un facteur important dans l'intégration de nouveaux arrivants au Canada. Soit dit en passant, le pourcentage d'immigrants indépendants—parce que c'est le groupe dont on parle—qui connaissent l'anglais ou le français est beaucoup plus important que le pourcentage qu'on retrouve dans les autres catégories. Alors nous avons déjà un bon succès à cet égard, et nous voulons nous assurer dans ce nouveau plan que le nombre d'immigrants indépendants demeure important, et de fait augmente au cours de cette période. C'est une décision qui a été prise délibérément par la ministre parce que, entre autres choses, les connaissances linguistiques sont meilleures chez ce groupe.

Nous pourrions envisager la possibilité d'accorder un plus grand nombre de points. Actuellement, un candidat peut obtenir un maximum de 15 points s'il connaît à la fois l'anglais et le français, ce qui est le plus grand bloc de points que vous pouvez obtenir.

Vous savez probablement—and nous ne parlons plus des immigrants indépendants—qu'il y a un petit programme qui permet aux gens d'apprendre l'anglais ou le français à l'étranger. Nous avons mis sur pied ces programmes dans certains des camps de réfugiés. Pour sa part, le Québec a mis sur pied un programme visant à enseigner le français à Hong Kong, pas seulement aux réfugiés, par l'entremise de l'Alliance française.

M. Wenman: Nul besoin de lancer les programmes là-bas. On n'a qu'à mettre sur pied ces programmes ou les commander.

[Texte]

M. Juneau: En ce qui concerne la connaissance du français, le gouvernement fédéral peut évidemment, dans sa grille de points, accorder davantage de points. On pourrait considérer cet aspect-là. Mais avant tout, c'est une décision qui relève du gouvernement du Québec puisqu'il a sa propre grille de sélection et sa propre liste de points.

Le président: Merci. Je vais poser quelques questions; ensuite, ce sera le tour de ceux qui ont demandé la parole, à savoir: M. Leblanc, M. Gagliano, M. Chadwick, et M. Fee. Personne d'autres? Vous voulez poser une question aussi, monsieur Jourdenais? D'accord.

Mr. Mulder: Mr. Blackburn, on a point of order, I do not believe we dealt with the question from Mr. Wenman about time charts. We will try early in the new year—we cannot do it for the next meeting—to get him the priority lists. We will be changing the regulations by January 1 for priority processing, so he will see that because they will come out in *The Canada Gazette* for pre-publication probably in late November or December.

We will then try to get it to Mr. Wenman, or perhaps we will send it to the clerks so all members have it. We will try to get as far as we can to give all the members an idea of what the time factors will be in all the various categories. I am not so sure we can give it for every post abroad and for every category. For example, we could not say, if you are a grandmother or a parent, this is how long it will take to get processed through Abu Dhabi versis New Delhi. But we will try to get that.

But while we will try to speed up the answers to give you the time charts for the posts abroad, we cannot do that for the next meeting. It will have to be some time early in the new year, once we have sorted out the regulations and the priority processing and then have gone through with the posts abroad as to what the times will be.

I certainly agree with the member that to the extent we give Members of Parliament a better idea... If you are applying from New Delhi and you are a brother of somebody who is here, it would be nice to know if it will take six months or a year or eighteen months, because it will reduce the number of letters and it will also mean we can reply faster to the letters we are getting from members now, and we certainly are not doing well enough in that area.

• 1205

Le président: Monsieur Mulder, dans les discussions au sujet des accords spécifiques qu'il y a avec les provinces quant à l'immigration, à propos des différences d'une province à l'autre par rapport aux demandes du Québec, quel est le genre de ces différences entre les demandes qu'il peut y avoir d'une province à l'autre? On sait que le Québec veut, par exemple, les pleins pouvoirs en regard de l'intégration de ses immigrants. Si on parle d'une province de l'Ouest ou d'une

[Traduction]

Mr. Juneau: As for the knowledge of French, the federal government could obviously grant a greater number of points for it. That could be studied. But that is a decision that is up to the Quebec government, because it has its own point system and its own selection system.

The Chairman: Thank you. I would like to ask a few questions then welcome those who have asked to have the floor, that is, Mr. Leblanc, Mr. Gagliano, Mr. Chadwick and Mr. Fee. Anybody else? Mr. Jourdenais, you also want to ask a question? Very well.

Mr. Mulder: Monsieur Blackburn, je ne crois pas qu'on a répondu à la question de M. Wenman sur les graphiques chronologiques. Nous essaierons au début de la prochaine année—on ne peut pas le faire pour la prochaine réunion—de lui fournir les listes de priorité. Nous changerons les règlements d'ici le 1^{er} janvier pour le traitement des dossiers prioritaires, et il s'en rendra compte parce que ce sera publié dans la *Gazette du Canada* probablement à la fin du mois de novembre ou au mois de décembre.

Nous essaierons ensuite de fournir ces renseignements à M. Wenman, ou peut-être à la greffière, de sorte que tous les députés les auront reçus. Nous essaierons de vous donner les renseignements les plus complets possible pour donner aux députés une bonne idée des facteurs temps pour chacune des catégories. Je ne sais pas si on peut les donner pour chaque poste à l'étranger et pour chaque catégorie. Par exemple, nous ne pourrions pas dire, si vous êtes une grand-mère ou un parent, voici combien il faudra de temps pour que votre demande soit traitée à Abu Dhabi ou à New Delhi. Nous essaieront cependant d'obtenir les renseignements les plus complets possible.

Nous essaierons de nous dépêcher pour vous fournir les graphiques chronologiques pour les postes à l'étranger, mais nous ne pourrons pas le faire pour la prochaine réunion. Nous pourrons vous les fournir pour le début de l'année prochaine, une fois que nous aurons fait le point sur les règlements et le traitement prioritaire, et une fois que nous aurons communiqué avec les postes à l'étranger pour savoir combien de temps il faut pour traiter une demande.

Je reconnaiss tout comme le député que cela donnera aux députés une meilleure idée... Si vous présentez une demande de New Delhi et que vous ayez un frère au Canada, il serait bon de savoir si ça prendra six mois ou un an ou 18 mois pour que votre demande soit traitée, parce que cela réduira le nombre de lettres, et nous pourrons donc répondre plus rapidement aux lettres que nous recevons actuellement des députés. Je dois reconnaître que nos efforts laissent toujours à désirer à cet égard.

The Chairman: Mr. Mulder, in those discussions concerning the specific agreements with the provinces on immigration, referring to the differences between the demands of one province or the other and Quebec's demands, what kinds of differences do you see in these demands from the various provinces? We know that Quebec, for example, wants full powers over the integration of her immigrants. As for the Western provinces or the Maritime provinces or

[Text]

province des Maritimes ou ailleurs, ils veulent avoir aussi des accords, n'est-ce pas? Est-ce que c'est totalement différent de ce que le Québec a besoin?

Mr. Mulder: I am not sure, Mr. Chairman, that it would be totally different, but there are certainly differences across the country. In the Atlantic provinces the number of people who come is fairly small. They tend to be scattered around more of the urban centres as opposed to being in one centre in the Atlantic provinces. In the prairies Alberta is taking a sizeable share, with most of them going to two cities, Edmonton and Calgary, rather than one. They come from different sources. In Quebec the major difference is that a lot of them tend to be in Montreal. Quebec City, for example, takes very few immigrants. There is a great deal of dominance in that one city gets most of them. It is very much in the francophone area. We ought to try to accommodate more French-speaking immigrants than immigrants who do not speak French. Their settlement and language training needs are special. We have to take all those differences into account.

[Translation]

others, do they not also want to have their own agreements? Are they totally different from what Quebec needs?

M. Mulder: Je ne suis pas sûr, monsieur le président, que ce serait totalement différent, mais il y a certaines différences partout au pays. Dans les provinces de l'Atlantique, il y a relativement peu d'immigrants. Ils ont tendance à s'éparpiller dans les divers centres urbains plutôt que de s'installer dans un seul centre des provinces Atlantiques. Dans les Prairies, l'Alberta en accepte pas mal et la plupart se retrouvent dans deux villes plutôt qu'une, soit Edmonton et Calgary. Ils sont d'origines diverses. Au Québec, la grande différence c'est que la plupart tendent à se retrouver à Montréal. Il y a très peu d'immigrants à Québec, par exemple. Il y a cette grande distinction, c'est-à-dire qu'ils ont tendance à se retrouver dans une seule ville. Et c'est surtout dans les quartiers francophones. Nous devrions essayer de trouver plus d'immigrants francophones que de non-francophones. Leurs besoins en matière de formation linguistique et d'établissement sont spéciaux. Il nous faut tenir compte de toutes ces différences.

Le président: Cela ne répond pas à ma question.

Le Québec, lui, a certaines demandes comme l'intégration de tous les immigrants qui arrivent. Lorsque vous discutez avec des provinces de l'Ouest, admettons qu'ils veulent avoir une entente au sujet de l'immigration avec le gouvernement du Canada, quelle est la différence de leurs demandes avec celles du Québec? Est-ce qu'ils demandent aussi les pleins pouvoirs pour l'intégration de leurs immigrants, par exemple?

Quebec has some special requirements, such as the integration of all arriving immigrants. When you have discussions with the Western provinces, let us say they want an agreement on immigration with the Canadian government, what is the difference between their demands and Quebec's? Do they also ask for full powers to integrate their own immigrants, for example?

Mr. Mulder: Yes.

M. Mulder: Oui.

But also Quebec has since 1978 been given a role in selecting immigrants abroad. We are certainly not sitting down with all the other provinces and saying they will have the same role. At least Cabinet has not told us to negotiate so that every province in this country can select its own immigrants. To that extent Quebec has a special agreement.

Cependant, depuis 1978, on a aussi donné au Québec un rôle dans le choix de ses immigrants à l'étranger. Nous ne disons certes pas à toutes les provinces qu'elles auront ce même rôle. En tout cas, le Conseil des ministres ne nous a pas encore donné le mandat de négocier ce rôle pour chaque province du pays. Dans cette mesure, le Québec jouit d'un accord spécial.

Le président: C'est ça, vous avez dit oui, et M. Juneau a semblé dire non. J'aimerais savoir quelle est la différence entre ce oui et ce non?

The Chairman: That is it, you have said yes and Mr. Juneau seemed to be saying no. I would like to know what the difference is between this yes and that no.

M. Juneau: Toutes les provinces avec lesquelles on a des discussions sont préoccupées par le problème de l'intégration. On ne peut pas être fonctionnaire, député ou ministre de Colombie-Britannique et ne pas être préoccupé par la question de l'intégration des immigrants. Ces questions-là reviennent constamment. C'est la même chose en Ontario, même si avec le gouvernement de l'Ontario il n'y a pas de discussion sur un accord éventuel. Mais il n'y a pas de province, à part le Québec, qui nous a demandé d'assumer les pleins pouvoirs quant à l'intégration.

Mr. Juneau: All the provinces with which there have been discussions are concerned by this problem of integration. You cannot be an official, an MLA or a minister in British Columbia and not be concerned about this question of immigrant integration. Those questions are constantly coming up. It is the same thing for Ontario, even though there are no discussions on a possible agreement with the Ontario government. But there is no province, apart from Quebec, that has asked us for full powers over integration.

Ce que M. Mulder disait, c'est que c'est une préoccupation dans toutes les provinces qui veulent discuter avec nous d'immigration. La question de l'intégration est une préoccupation importante. Et je n'ai pas besoin d'insister sur ce point-là pour vous, mais elle prend évidemment un caractère particulier au Québec, parce qu'il s'agit alors de l'intégration dans une communauté principalement francophone dans un continent principalement anglophone.

What Mr. Mulder was saying is that it is a concern for all provinces who want to discuss immigration with us. The question of integration is an important concern. I do not have to labour that point for you, but of course it takes on a specific importance in Quebec because there you are looking at integration into a mainly French-speaking community on a mainly English-speaking continent.

[Texte]

À Vancouver, par exemple, ou à Toronto, cela les préoccupent pas mal, il n'y a pas de doute; mais ils ne nous ont pas demandé les pleins pouvoirs. Habituellement les discussions portent plutôt sur des formes de collaboration, collaboration parfois financière, entre les deux niveaux de gouvernement.

Le président: Merci. On parle d'intégration et j'ai tenté à partir du dépôt des niveaux d'immigration de la ministre d'identifier combien il y avait d'argent pour l'intégration par année, d'une part, et d'autre part, par rapport au nombre nouveau d'immigrants. Parce qu'on peut avoir 200 millions de dollars, mais peut-être que ces 200 millions ne représentent pas plus d'argent que ce que nous avons maintenant. Alors! Je ne dis pas que c'est cela, mais j'aimerais être renseigné sur ce point.

Voici les chiffres que j'ai. Nous avions 98 millions de dollars pour 165 à 175,000 immigrants qui devaient entrer en 1990. C'est ce qu'on avait planifié. Est-ce exact? C'est pour l'intégration.

M. Mulder: Le chiffre est correct.

• 1210

M. Juneau: À peu près.

Le président: L'année prochaine, on va avoir 220,000 immigrants. Qu'est-ce qu'il y a pour l'intégration l'année prochaine et pour chacune des années subséquentes? Avez-vous cela à brûle-pourpoint? Je veux savoir ce qu'il y avait comme argent par immigrant en 1989, et combien il y en aura en 1990 et en 1991. A-t-on vraiment de l'argent en plus, ou est-on à la case départ?

Mr. Mulder: Mr. Chairman, the rough figures that you indicated are correct. As to us being able to tell you at the next meeting exactly how much we are going to spend in each of the following years, we will not be able to indicate that yet. Part of the reason is because, as I mentioned earlier, we will be changing our language training programs and our settlement programs, and we are going to be having discussions with the provinces and with support groups and with non-government organizations and so on as to how to implement these programs.

It will take us a while to get geared up, so for the things that we want to do three or four years from now, we will not be able to start right away. We will be starting off slowly. We will try to give you some indication as to how much more. For example, the minister indicated last week in her opening statement, when she tabled the plan, that we hope to increase language training by \$30 million. We hope two or three years down the road that this number will be significantly higher, but the reason why \$30 million is there is that it will take us a while to get new programs going.

We will try to give you as best an estimate as we can as to what the levels will be, and also we will give you at the next meeting an idea as to how many people, say, in the immigration category, we hope will qualify for language

[Traduction]

In Vancouver, for example, or in Toronto, they do have a lot of concern, no doubt about that; but they did not ask for full powers. Usually discussions have more to do with what form co-operation will take between the two levels of government, and sometimes this co-operation is financial.

The Chairman: Thank you. We are talking about integration and with the Minister's tabling of the immigration levels, I tried to identify how much money there was for integration per year, on the one hand, and on the other hand as compared to the number of new immigrants. Because there may be \$200 million, but maybe that \$200 million does not represent any more money than what we are getting already. So! I am not saying that that is the case, but I would like some information on that point.

Here are the figures I have. We had \$98 million for 165,000 to 175,000 people that were to come in in 1990. That was the plan. Is that it? That is for integration.

Mr. Mulder: That figure is correct.

M. Juneau: Just about.

The Chairman: Next year, we are going to have 220,000 immigrants. What is there for integration next year and each of the following years? Do you have that off the cuff? I would like to know how much money there was per immigrant in 1989 and how much there will be in 1990 and 1991. Do we really have more money or are we back to square one?

M. Mulder: Monsieur le président, les chiffres approximatifs que vous venez de donner sont exacts. Quant à savoir si nous pourrions vous dire dès la prochaine réunion combien, exactement, nous allons dépenser pendant chacune des années subséquentes, nous ne pourrons pas le faire encore. En partie, parce que, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous serons en train de changer nos programmes de formation linguistique et nos programmes d'établissement et nous prévoyons des pourparlers avec des provinces et les groupes de soutien ainsi qu'avec les organismes non gouvernementaux et autres sur la façon de mettre en oeuvre ces programmes.

Il nous faudra un peu de temps pour démarrer et nous ne pourrons pas nous attaquer immédiatement aux choses que nous voulons réaliser d'ici trois ou quatre ans. Nous allons commencer lentement. Nous vous donnerons une idée de combien il y aura de plus. Par exemple, la semaine dernière, dans sa déclaration préliminaire, la ministre, lorsqu'elle a déposé le plan, a dit que nous espérons augmenter la formation linguistique de 30 millions de dollars. Nous espérons que d'ici deux ou trois ans ce chiffre sera sensiblement plus élevé, mais nous avons inscrit 30\$ millions pour le moment parce qu'il faudra un peu de temps pour faire démarrer les programmes.

Nous essaierons de faire de notre mieux pour vous donner une idée des niveaux prévus et, dès la prochaine réunion, nous vous donnerons une idée du nombre de gens, disons, dans la catégorie immigration qui, nous l'espérons,

[Text]

training. We have some data on that as to how many get it now versus how many we hope to have three or four years from now who will be able to get language training, French and English, across the country.

Ms Chapman: I can give you information now on the proportion that we anticipate. It is currently about 28% of those people who need language training. We have deemed that to be people who are going to Quebec who do not speak French, and people going to the rest of Canada who do not speak English. On that basis we currently fulfil 28% of the need.

On the same basis, by the end of the plan we would anticipate that we will be fulfilling the needs of about 45%.

Le président: Mais on va toujours être en retard. Il y aura quand même, à ce moment-là, 55 p. 100 des gens dont on ne répondra pas aux besoins, si je comprends bien votre calcul.

Ms Chapman: That is correct.

Le président: C'est quelque chose ça!

Ms Chapman: We will not be able to meet all of the demand by all adults who need training. It is also true that not all adults who need training seek training. You have to look at both the demand, measured in terms of ability to speak the language, and demand in terms of the willingness to be trained. When you take those two things into account we feel that 45% is a very significant increase and will have a very important impact on the ability of immigrants to integrate effectively into the culture.

Le président: Je comprends que de passer de 28 à 45, c'est une augmentation. Mais vous me dites qu'il y a 55 p. 100, à ce moment-là, qui n'ont pas de cours de formation. Et ça, c'est ceux qui en demandent! Non? Alors, expliquez-moi ça. Il y a quelque chose qui ne va pas dans vos chiffres.

Ms Chapman: Of all immigrants coming into the country at this time who require language training, currently 28% of them receive language training. Of all who will come into the country in the future, we will service the needs of 45% of those. We will be increasing in absolute numbers and as a portion of the total coming in.

Le président: Je reviendrai sur ce point tout à l'heure pour laisser aux autres députés le temps de poser des questions. C'est peut-être plus long que ce que j'avais prévu, mais ce n'est pas clair, tout cela.

Monsieur Leblanc. . . Oui, monsieur Jourdenais.

M. Jourdenais: Je veux simplement savoir quelque chose. Quand il y a quelqu'un qui n'est pas membre du Comité, est-ce que ça ne prend pas le consentement unanime des députés pour lui donner la parole? Je me souviens d'expériences passées que j'ai vécues au sein de ce Comité.

Le président: Très bon rappel au Règlement. La règle que nous nous étions donnée à l'époque était la suivante.

[Translation]

seront admissibles à la formation linguistique. Nous avons quelques données sur le nombre de requérants qui l'obtiennent maintenant par opposition au nombre de ceux dont nous espérons qu'ils pourront l'avoir dans trois ou quatre ans d'ici, c'est-à-dire ceux qui pourront avoir une formation linguistique, en français et en anglais, partout au pays.

Mme Chapman: Je peux vous donner certains renseignements sur la proportion que nous prévoyons. À l'heure actuelle, environ 28 p. 100 de ces gens ont besoin de formation linguistique. Nous avons supposé qu'il s'agit là de gens qui vont au Québec et qui ne parlent pas français et de gens qui vont ailleurs au Canada et qui ne parlent pas anglais. D'après ces données, à l'heure actuelle nous répondons à 28 p. 100 des besoins.

Nous basant toujours sur les mêmes données, d'ici la fin du plan nous croyons que nous serons en mesure de répondre aux besoins d'environ 45 p. 100.

The Chairman: But we are still going to be behind. Even at that point, there will be 55% whose needs we will not be fulfilling, if I understand your calculations correctly.

Mme Chapman: C'est exact.

The Chairman: That's an awful lot of people!

Mme Chapman: Nous ne pourrons pas répondre à toute la demande venant de tous les adultes qui ont besoin de formation. C'est vrai aussi que ce ne sont pas tous les adultes qui ont besoin de formation qui cherchent à l'obtenir. Il y a deux volets à la demande: L'aptitude à parler la langue et la volonté de l'apprendre. Lorsqu'on tient compte de ces deux facteurs, à notre avis, 45 p. 100 c'est une augmentation très importante qui aura d'énormes répercussions sur la possibilité qu'ont les immigrants de vraiment s'intégrer à la culture.

The Chairman: Now, I understand that going from 28 to 45 is an increase. But you are telling me that at that point 55% will not be getting training courses. And that is of those who are asking for them! Isn't that the case? Well then, explain that to me. Your figures are skewed.

Mme Chapman: De tous les immigrants qui arrivent au pays à l'heure actuelle qui ont besoin de formation linguistique, il y en a 28 p. 100 qui en reçoivent. À l'avenir, nous répondrons au besoin de 45 p. 100 de tous les nouveaux immigrants. Il y aura une augmentation en nombre absolu ainsi qu'au niveau de la proportion des nouveaux arrivants.

The Chairman: I will come back to this question later to let the other members have some time to put their own questions. It may take longer than I had thought, but all of this is not very clear.

Mr. Leblanc. . . Yes, Mr. Jourdenais.

M. Jourdenais: I would simply like to know something. When someone is not a member of the committee, doesn't it take the unanimous consent of the others to give him the floor? I have had some past experience in this committee.

The Chairman: Very good point of order. The rule we adopted at the time was this.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

Après le deuxième tour, un député qui n'était pas membre avait le droit de poser des questions. Mon unique problème dans ce cas-ci, c'est que je devrais normalement vous donner la parole avant de la donner à M. Leblanc, mais vous avez signifié beaucoup plus tard votre désir de prendre la parole. Si vous voulez, je peux vous la donner tout de suite, avant M. Leblanc.

M. Jourdenais: Je veux simplement savoir si cela exige l'unanimité. Si c'est le cas, je suis prêt à l'accepter, mais je veux que M. Leblanc sache que *takes two to tango*. S'il ne comprend pas l'anglais, je vais lui expliquer: chacun son tour. Il m'importe peu de parler avant ou après M. Leblanc. Seulement, je me rappelle avoir vécu des moments assez difficiles à ce Comité. J'étais un membre du gouvernement et j'avais beaucoup de difficulté à m'exprimer parce qu'on me donnait toujours des arguments pour me dire que je ne pouvais pas le faire.

Le président: Voici:

Le 16 mai 1989

Il est convenu que les membres du Comité aient la priorité lors de l'interrogatoire des témoins au cours des premier et deuxième tours de questions, après quoi les personnes qui ne font pas partie du Comité pourront interroger les témoins.

M. Leblanc (Longueuil): Pour le premier tour ou le deuxième tour?

Le président: Le premier tour est celui où les trois députés ont les trois périodes de dix minutes; le deuxième tour en est un de cinq minutes. Monsieur Jourdenais, si vous voulez poser vos questions tout de suite...

Mr. Gagliano: Let us proceed on that line.

M. Jourdenais: Il doit avoir des questions pour les gens de mon comté. Il est juste à côté.

M. Leblanc: Ma question s'adresse principalement à M. Juneau, qui s'occupe de la stratégie.

On sait que les immigrants de langue française qui entrent principalement au Québec le font dans une proportion d'environ 18 p. 100. Cela veut dire que 82 p. 100 des immigrants qui arrivent au Québec ne parlent pas la langue française.

Est-ce que le Québec a plein pouvoir pour demander à votre ministère d'obtenir les sous qui correspondent à la volonté du Québec de faire de la province une province française d'abord? La proportion de 45 p. 100 dont vous avez parlé tantôt ne correspond pas à ce que le Québec veut, c'est-à-dire faire en sorte que le Québec demeure français.

Est-ce que le Québec peut décider combien d'argent il va dépenser pour l'enseignement des langues au Québec ou si c'est le gouvernement fédéral qui décide pour le Québec?

M. Juneau: Tout d'abord, il faudrait que j'apporte une petite correction. En gros, il ne s'agit pas de 18 p. 100 des immigrants qui se destinent au Québec qui connaissent le français; ce chiffre est plutôt de l'ordre de 30 p. 100. Ce ne sont pas seulement les chiffres du gouvernement fédéral; il s'agit aussi des chiffres de la province. J'en discutais justement avec eux hier matin. Ce n'est évidemment pas suffisant, 30 p. 100, mais c'est mieux que 18 p. 100.

After the second round, an MP who was not member of the committee had the right to put questions. My only problem in this case is that I should normally give you the floor before giving it to Mr. Leblanc, but you signalled your wish to speak much later. If you wish, I can give you the floor right away before I give it to Mr. Leblanc.

M. Jourdenais: I simply wanted to know if it requires unanimity. If that is the case, I am ready to accept that, but I would like Mr. Leblanc to know that takes two to tango. If he does not understand English, I will explain: *chacun son tour*. I do not mind whether I speak before or after Mr. Leblanc. Only I remember that I went through some rather difficult times on this committee. I was a member of the government side and I had a lot of problems expressing myself because it was always being argued that I couldn't.

The Chairman: Here we are:

May 16, 1989

It is understood that members of the committee have priority while putting questions to witnesses during the first and second rounds, after which those people who are not members of the committee may put questions to witnesses.

M. Leblanc (Longueuil): For the first round or the second one?

The Chairman: The first round is the one where three members have three ten-minute periods; the second round is a five-minute one. Mr. Jourdenais, if you want to put your questions immediately...

Mr. Gagliano: Procédons ainsi.

M. Jourdenais: There must be questions for the people of my riding. It is right next door.

M. Leblanc: My question is mainly for Mr. Juneau who is taking care of the strategy.

We know that French-speaking immigrants, who immigrate mainly to Quebec, make up about 18% of that province's total. That means that 82% of immigrants arriving in Quebec do not speak French.

Does Quebec have full powers to ask your Department for the funds it needs to realize its desire to make that province a French one first and foremost? The 45% proportion you told us about before does not meet Quebec's needs, which are to see to it that Quebec remains French.

Can Quebec decide how much money it is going to spend to teach languages in Quebec or does the federal government decide for Quebec?

M. Juneau: First of all, I have to correct something. Generally speaking, it is not 18% of those immigrants going to Quebec who know French; the figure is more like 30%. These are not only federal government figures; these are also provincial figures. I was discussing this with them yesterday morning. Of course, 30% is not enough, but it is better than 18%.

[Text]

Je ne suis pas sûr d'avoir compris le reste de la question. J'ai cru entendre la question suivante: Le Québec a-t-il le choix des montants à dépenser en matière de formation linguistique des immigrants? Si telle est la question, il est certain que le Québec a le choix de décider combien il veut dépenser de ses propres sous.

M. Leblanc: Je parle de l'argent du gouvernement fédéral.

M. Juneau: Le fait est que la province dépense des montants considérables de son propre chef pour la formation linguistique des immigrants.

Pour ce qui est de l'argent fédéral destiné au Québec pour la formation linguistique, la province a beaucoup d'influence sur la manière dont il est dépensé. Il est dépensé par les fameux COFI, les Centres d'orientation et de formation des immigrants, qui sont des institutions provinciales. Donc, déjà, à l'heure actuelle, la province a beaucoup d'influence sur la manière de dépenser les fonds fédéraux.

M. Leblanc: Quand on parle d'intégration, monsieur Juneau, il faut commencer par se comprendre. La communication commence par la langue, n'est-ce pas? Comme au Québec, la majorité de la population est de langue française, si on veut intégrer la population au Québec, il faut que les immigrants parlent français. Est-ce que le Québec a suffisamment de liberté de choix quand vient le moment de dépenser de l'argent pour la formation, que ce soit en anglais ou en français? Est-ce que le Québec pourrait dire, par exemple: Nous, au Québec, on veut que les immigrants apprennent la langue française? Est-ce que le gouvernement fédéral dit: Non, ils vont aussi apprendre l'anglais parce que le Canada est bilingue? Est-ce que le Québec a pleine juridiction au niveau de la manière de dépenser l'argent qui vient du gouvernement fédéral? C'est tout de même ce dernier qui dépense la plus grosse somme au niveau de l'intégration des immigrants au Canada.

• 1220

M. Juneau: Tant que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans le secteur de la formation linguistique, le gouvernement provincial du Québec, comme tout autre gouvernement ou comme dans d'autres domaines, ne peut pas nous dire quoi faire exactement de notre argent. Il ne s'agit pas d'un transfert inconditionnel. Il ne s'agit pas de la péréquation, par exemple. Les fonds de la péréquation peuvent être utilisés par le Québec absolument comme le gouvernement du Québec le souhaite.

Il y a donc certains critères qui s'appliquent à l'argent fédéral en matière de formation linguistique, mais il existe une très grande flexibilité dans la manière de le dépenser à l'heure actuelle. Comme vous le dites, comme l'a dit M. Mulder et comme l'a déjà dit M^{me} McDougall, le gouvernement fédéral est non seulement conscient de cela, mais souhaite appuyer ces efforts-là. Le gouvernement du Québec souhaite accorder beaucoup d'importance à l'intégration des immigrants dans une communauté franco-phone et, dans une très large mesure, le programme fédéral de formation linguistique contribue à l'atteinte de cet objectif.

[Translation]

I am not sure I understood the rest of the question. It seems to me that this is the question I heard: Can Quebec choose how much it wishes to spend for immigrant language training? If that was the question, of course Quebec can choose how much of its own money it wants to spend.

Mr. Leblanc: I am talking about the federal government's money.

Mr. Juneau: The fact is that the province spends considerable amounts of its own for immigrant language training.

As for federal monies going to Quebec for language training, the province has a lot of influence on how they are spent. These funds are spent by the provincial institutions known as COFIS, *les Centres d'orientation et de formation des immigrants* (Immigrant Orientation and Training Centres). So the province already has a lot of influence on how federal funds are spent.

Mr. Leblanc: When we talk about integration, Mr. Juneau, we first have to understand one another. Communication starts with language, doesn't it? As in Quebec, the majority of the population is French-speaking, if one wants integration in Quebec, then the immigrants have to speak French. Does Quebec have enough latitude when it comes time to choose how to spend the training money, whether on English or French lessons? Could Quebec say, for example: We, in Quebec, want immigrants to learn French? Does the federal government answer: No, they will also learn English because Canada is bilingual? Does Quebec have full jurisdiction on how it spends the money coming from the federal government? The latter does, after all, spend the largest amount in the area of immigrant integration in Canada.

Mr. Juneau: As long as the federal government has a role to play in the language training sector, the Quebec provincial government, like any other government or in any other area, cannot tell us exactly what to do with our money. This is not an unconditional transfer. These are not equalization payments, for example. Equalization funds can be used by Quebec entirely as the Quebec government wishes.

So there are certain criteria that apply to federal money for language training, but there is also a lot of flexibility in how it can be spent at this point. As you have said yourself, as Mr. Mulder has said and as Mrs. McDougall has said, the federal government is not only conscious of that but wishes to support those efforts. The Quebec government's wish is to lay great stress on the integration of immigrants into a French-speaking community, and the federal language training program contributes mightily to the attainment of that objective.

[Texte]

Il est vrai que certains des fonds fédéraux au Québec pour la formation linguistique peuvent servir à l'apprentissage de l'anglais à l'occasion si cela peut être utile pour l'emploi que recherche un immigrant. Comme vous le savez, il y a encore des circonstances dans lesquelles la connaissance de l'anglais peut affecter les chances de succès sur le marché du travail.

Cela dit, vous savez sans doute mieux que moi que le gouvernement du Québec a ses propres programmes de francisation des milieux de travail, mais là on déborde le cadre de l'immigration. Au fur et à mesure que cela se poursuivra, l'intérêt que pourraient avoir certains immigrants à apprendre la langue anglaise diminuera.

M. Gagliano: Je veux poursuivre sur la question de l'intégration et des cours de langue. Monsieur le président, il y a un peu de confusion dans ce que vous avez dit tout à l'heure. Dans le document d'information sur le rapport annuel, à la page 14, on dit:

Environ 98 millions de dollars seront alloués à ces programmes pour environ 24,000 immigrants adultes...

Ensuite, on dit à la page 15, au deuxième paragraphe:

Au cours des quatre prochains exercices, on augmentera considérablement le montant des crédits affectés aux cours de langue. En 1991-1992, 30 millions de dollars supplémentaires...

À la même page, on dit:

D'ici au quatrième exercice, environ 180 millions de dollars seront engagés pour la formation linguistique.

Je prends 98 millions de dollars et j'ajoute 30 millions de dollars. Cela fait 128 millions de dollars. Là on me donne un chiffre de 180 millions de dollars. Il y a une différence. On a annoncé un total de 200 millions de dollars. Avec les 98 millions de dollars, cela ferait 300 millions de dollars.

M. Jourdenais: J'invoque le Règlement. Vous n'êtes pas mathématicien. Vous ne savez pas compter.

M. Gagliano: Je ne sais pas compter! Parfait.

M. Jourdenais: Si vous voulez, je vais vous expliquer. Allez-y, c'est votre devoir.

Le président: Ce n'est pas facile à saisir.

M. Juneau: Je ne suis pas sûr de comprendre votre question. Il faudrait que vous me donniez quelques minutes pour faire un calcul. Si on tient pour acquis qu'il y a une base...

M. Gagliano: On part avec une base de 98 millions de dollars. Tout à l'heure, tout le monde était d'accord pour dire que c'était le bon chiffre.

• 1225

Le président: Cela, c'est pour l'année 1990.

M. Gagliano: Oui. On dit à la page 15 qu'en 1991-1992, on ajoute 30 millions de dollars. Cela fait...

Le président: ...128 millions de dollars.

M. Gagliano: M. Jourdenais dit que je ne sais pas compter, mais à moins qu'on me prouve le contraire, cela donne 128 millions de dollars.

[Traduction]

It is true that some federal funds in Quebec for language training may occasionally serve for the teaching of English if that can be useful for the job the immigrant wants. As you know, there are still circumstances in which the knowledge of English can affect your chance of success on the job market.

That being said, you doubtless know better than I do that the Quebec government has its own programs to promote French in the workplace, but that goes beyond the scope of immigration. As time goes on, the interest some immigrants might show in learning English will decrease.

M. Gagliano: I would like to continue on this question of integration and language courses. Mr. Chairman, there was a bit of confusion in what you said before. In the backgrounder to the annual report, on page 12, it says:

About \$98 million is directed to these programs for about 24,000 adult immigrants...

Then, on page 13, the last paragraph:

Funding for language training will be increased substantially over the next 4 fiscal years. During 1991-1992, an additional \$30 million...

Then on the following page, we have:

By the fourth fiscal year, a total of approximately \$180 million will be committed to language training annually.

Now, I take \$98 million and I add \$30 million. That gives me \$128 million. But here I am being quoted \$180 million. There is a difference. A total of \$200 million has been announced. With the \$98 million, that would give us \$300 million.

M. Jourdenais: On a point of order. You are not a mathematician. You can't add.

M. Gagliano: I can't add! What next.

M. Jourdenais: If you like, I will explain it to you. Go ahead, it is your duty.

The Chairman: It is not easy to understand.

M. Juneau: I am not sure I understand your question. You will have to give me a few minutes to do some calculations. If we take it for granted that there is a basis...

M. Gagliano: The base we are starting from is \$98 million. Everyone was in agreement that this was the right figure a while ago.

The Chairman: That is for 1990.

M. Gagliano: Yes. On page 13 we read that during 1991-1992, an additional \$30 million will be allocated. That makes...

The Chairman: ...\$128 million.

M. Gagliano: Mr. Jourdenais says that I do not know how to add, but until someone gives me proof to the contrary, I say that makes \$128 million.

[Text]

Le président: C'est cela.

M. Gagliano: Dans ce même paragraphe, on dit:

D'ici au quatrième exercice (donc 1994-1995), environ 180 millions de dollars seront engagés pour la formation linguistique.

Est-ce ajouté aux 98 millions de dollars qu'on a déjà?

M. Juneau: Imaginons qu'il y ait une base...

M. Gagliano: Qu'est-ce qui arrive aux 20 millions qui manquent entre les 180 millions de dollars et les 200 millions de dollars annoncés par la ministre?

M. Juneau: Je comprends. Imaginez qu'il y ait une base annuelle d'environ 100 millions de dollars à l'heure actuelle. Imaginez qu'elle sera maintenue au cours des quatre prochaines années. Cette base annuelle sera augmentée chaque fois. La première année, elle sera augmentée de 30 millions de dollars. Ces augmentations annuelles atteindront un total de 200 millions de dollars. Donc, on dit qu'au cours de la quatrième année, on dépensera environ 180 millions de dollars. Cela représente environ 80 millions de dollars de plus que ce qu'on aurait dépensé en l'absence du plan de M^{me} McDougall.

Alors, la première année, il y aura 30 millions de dollars de plus, et la quatrième année, 80 millions de dollars. On peut deviner combien il y aurait entre les deux. Cela donne un total de 200 millions de dollars.

Quand on parle de la quatrième année, on ne parle pas d'un total cumulatif pour les quatre années. On dit: La quatrième année, on dépensera en tout 180 millions de dollars. Ce montant comprend ce qu'on aurait dépensé s'il n'y avait pas eu d'argent supplémentaire d'accordé, plus l'argent supplémentaire annoncé par la ministre.

Le président: Est-ce le total des quatre années qui fait 180 millions de dollars?

M. Juneau: Non.

Le président: C'est donc dire que la quatrième année, il y aura 80 millions de dollars.

M. Juneau: De plus.

Le président: Si j'additionne 80 et 30, cela fait 110. Il reste 90 millions de dollars pour les trois autres.

M. Juneau: Pour les deux autres. On parle de quatre ans ici.

Le président: Oui, mais c'est un plan de cinq ans.

M. Juneau: Monsieur le président, le cadre fiscal du gouvernement fédéral ne comporte que quatre années. Par conséquent, on parle de quatre ans.

M. Gagliano: Vous avez 1991, 1992...

Le président: Il reste 45 millions de dollars et 45 millions de dollars.

M. Juneau: Il reste 45 millions de dollars et 45 de dollars qui seront dépensés pendant la deuxième et la troisième années. Cela donne un total de 200 millions de dollars qui s'ajoutent à la base qui aurait existé de toute façon.

[Translation]

The Chairman: That is correct.

Mr. Gagliano: In the same paragraph, it says:

By the 4th fiscal year (that is, 1994-1995), a total of approximately \$180 million will be committed to language training annually.

Is that added to the \$98 million we already have?

M. Juneau: Let's suppose there is a base...

M. Gagliano: What happens to the \$20 million, the difference between the \$180 million and the \$200 million announced by the Minister?

M. Juneau: I understand your point. Imagine there is an annual base of approximately \$100 million at the present time. Imagine that it will be maintained over the next four years. The annual base will be increased each time. The first year, it will be increased by \$30 million. These annual increments will amount to \$200 million in all. Consequently, we say that in the fourth year, we will spend approximately \$180 million. That is about \$80 million more than would have been spent had it not been for Mrs. McDougall's plan.

Thus, in the first fiscal year, there will be \$30 million extra, and in the fourth, \$80 million. We can guess how much there will be between the first and the fourth fiscal years, given that the total is \$200 million.

When we refer to the fourth fiscal year, we are not talking about a cumulative total for the four years. We say that in the fourth fiscal year we will spend \$180 million in all. This includes the amount that would have been spent had there not been any extra funding, plus the extra amount announced by the Minister.

The Chairman: Is the \$180 million the total for the four years?

M. Juneau: No.

The Chairman: In other words, in the fourth year, there will be \$80 million.

M. Juneau: Extra.

The Chairman: If I add up 80 and 30, I get 110. That leaves \$90 million for the other three years.

M. Juneau: For the other two years. We are talking about four years.

The Chairman: Yes, but it is a five-year plan.

M. Juneau: Mr. Chairman, the federal government's fiscal framework applies to four years only. Thus we are talking here about a four-year period.

M. Gagliano: You have 1991, 1992...

The Chairman: That leaves \$45 million plus \$45 million.

M. Juneau: That leaves \$45 million plus another \$45 million which will be spent in the second and third fiscal years. That makes a total of \$200 million in addition to the base that would have existed in any case.

[Texte]

Le montant dépensé dans la quatrième année n'est pas le total de ce qui est dépensé pendant quatre ans. C'est ce qui est dépensé dans la quatrième année. Si vous le voulez, je vous ferai un tableau.

Le président: Cela veut dire 30 millions de dollars l'an prochain, 45 millions de dollars l'année suivante, 45 millions de dollars la troisième année, et on augmente à 80 millions de dollars la quatrième année. On fait un beau gros saut.

M. Juneau: Vous avez dit 45 millions de dollars et 45 millions de dollars. Cela pourrait être autre chose.

Le président: Cela pourrait être 40 millions et 50 millions de dollars.

M. Juneau: Cela pourrait être 40 millions, 50 millions, quelque chose d'autre, et 80 millions de dollars.

M. Gagliano: Quand vous préparez des chiffres comme ceux-là... Je vais vous dire le fond de ma pensée.

Il est bien beau de dire qu'on prend 200 millions de dollars et qu'on les affecte à ce plan-là. Mais vous n'avez pas vraiment dit que cela prenait 200 millions de dollars. Vous avez dit: On met 200 millions de dollars.

M. Juneau: Oui.

M. Gagliano: C'est tout. Actuellement, on ne sait pas vraiment combien d'argent on met chaque année. On parle de 30 millions de dollars, de 45 millions de dollars. Le président a raison: on avait calculé environ 80 millions de dollars.

M. Juneau: Monsieur le président, je comprends le sens de la question du député. D'abord, pour la première année, on sait qu'on a l'intention de dépenser 30 millions de dollars de plus. Une des raisons pour lesquelles on ne veut pas être trop précis, c'est qu'on ne souhaite pas imposer une manière de procéder aux provinces, aux organismes non gouvernementaux et aux institutions d'enseignement. On veut maintenant avoir des discussions avec ces gens-là pour savoir comment procéder de façon précise.

En travaillant plus fort au cours des derniers mois, on aurait pu prendre des décisions précises sur la répartition de ces fonds-là par année, par programme et par type d'immigrants. À ce moment-là, on nous aurait dit: Vous ne consultez pas les gens avec qui vous devriez travailler.

M. Gagliano: En ce qui concerne le Québec, comme le savez, les ministres se plaignent déjà publiquement du fait qu'ils n'auront pas assez d'argent pour répondre aux besoins de francisation des immigrants au Québec d'ici au 31 mars 1991.

M. Juneau: Ah!

M. Gagliano: Si j'ai bien compris, M. Mulder, le sous-ministre, a dit qu'on ne saura que dans trois, quatre ou cinq mois comment partager ces sommes-là.

Si j'ai bien compris, il n'y aura pas un cent de plus pour le Québec d'ici le 31 mars 1991, et on ne sait pas encore quelle partie de ces 30 millions supplémentaires pour 1991-1992 ira au Québec. Je vous avoue que cela m'inquiète. On a

[Traduction]

The amount spent in the fourth year is not the total amount spent over the four years. It is the amount spent in the fourth year. If you like, I will make you a table.

The Chairman: That means \$30 million next year, \$45 million the year after, \$45 million in the third year, and an increase to \$80 million in the fourth year. That is quite a jump.

Mr. Juneau: You said \$45 million for year two and \$45 million for year three. The breakdown could be different.

The Chairman: It could be \$40 million and \$50 million.

Mr. Juneau: It could be \$40 million, \$50 million, some other figure, and \$80 million.

Mr. Gagliano: When you prepare figures like that... I am going to tell you what I really think.

It is all very well to say that you are taking \$200 million and earmarking it for this plan. However, you have not really said that it would take \$200 million. You said that you were going to put in \$200 million.

Mr. Juneau: Yes.

Mr. Gagliano: That is all. At the moment, we do not really know how much money will be put in every year. The figures of \$30 million and \$45 million are mentioned. The Chairman is right: we had calculated about \$80 million.

Mr. Juneau: I understand what the member is getting at. First of all, we know that for the first year, the intention is to spend an extra \$30 million. One of the reasons we do not want to be too specific is that we do not want to impose a particular procedure on the provinces, governmental organizations and educational institutions. We want to hold discussions with these people now to determine exactly how to proceed.

If we had worked harder in recent months, we could have made specific decisions about the breakdown of the funding for each program and each type of immigrant for each year. Then we would have been accused of failing to consult those with whom we must work.

Mr. Gagliano: As you know, provincial ministers in Quebec are already complaining publicly that they will not have enough money to meet the French-language training requirements of immigrants to Quebec between now and March 31, 1991.

Mr. Juneau: Oh yes?

Mr. Gagliano: If I understood correctly, Mr. Mulder, the Deputy Minister, said that we will not know how to break down the amount for three, four or five months.

If I understand correctly, there will not be one extra cent for Quebec between now and March 31, 1991, and it is still not known what percentage of the extra \$30 million for 1991-1992 will go to Quebec. I must tell you I find that

[Text]

un grave problème. On a annoncé le plan il y a une semaine. On a eu des consultations et je suis sûr qu'il y a eu plusieurs rencontres avec les ministres. Il y a la fameuse entente qui se négocie. Encore là, on ne peut rien savoir. Vous me dites qu'on ne sait pas combien d'argent on va donner au Québec.

M. Juneau: Pour l'année en cours, il est entendu que le plan de M^{me} McDougall n'a pas d'impact, parce que c'est un plan qui vise les années financières qui commencent en avril 1991. C'est la nature de l'annonce que la loi impose à la ministre.

Cela dit, pour l'année qui est en cours, qui se termine le 31 mars 1991, on est en train, au sein du Ministère, de procéder à un examen de nos différentes disponibilités pour voir dans quelle mesure on pourrait se servir d'argent supplémentaire disponible pour diminuer un peu les listes d'attente dans le domaine de la formation linguistique à Montréal, à Toronto et à Vancouver.

Il n'est pas exclu qu'on puisse donner un coup de main supplémentaire d'ici la fin de l'année, mais ce serait un exercice séparé du plan dont on parle aujourd'hui.

M. Jourdenais: On offre de l'enseignement linguistique aux immigrants. Lorsqu'on choisit un immigrant, qu'il aille dans la province de la Colombie-Britannique ou au Québec, est-ce que cette personne ne doit pas parler l'anglais ou le français? Dans son évaluation, est-ce qu'on ne lui accorde pas un certain nombre de points s'il parle la langue? Après son arrivée au Canada, pourquoi a-t-il besoin d'améliorer ses connaissances de la langue anglaise ou française?

M. Juneau: Dans le cas des membres de la catégorie de la famille, il n'y a pas d'exigences linguistiques. Dans le cas des réfugiés et des autres candidats à l'immigration humanitaire, il n'y a pas d'exigences linguistiques.

On peut accumuler des points pour la connaissance de l'anglais ou du français lorsqu'on fait une demande comme indépendant. Il faut obtenir un maximum de 70 points. La langue peut compter jusqu'à 15 points. Il n'y a pas de catégorie où il faut absolument connaître l'anglais ou le français pour être choisi.

M. Jourdenais: Est-ce qu'il y a des cours d'anglais ou de français pour les enfants d'immigrants nés au Canada? Un bébé arrive ici à l'âge de trois ans. Lorsqu'il a cinq ans, est-ce qu'on lui paie des cours de langue?

M. Juneau: À l'heure actuelle, il n'y a pas d'argent du gouvernement fédéral pour la formation linguistique des enfants. Les provinces, surtout celles qui reçoivent beaucoup d'immigrants, en dépensent elles-mêmes. Elles dépensent des montants assez considérables pour cela.

En ce qui concerne les enfants d'âge préscolaire, dans la documentation qu'a déposée M^{me} McDougall la semaine dernière, on fait allusion à la possibilité de mettre sur pied des cours ou plutôt des programmes pour faciliter l'apprentissage d'une langue par des enfants d'âge préscolaire lorsqu'ils accompagnent leurs parents qui, eux, sont en train de suivre des cours. Cela n'existe pas pour le moment.

M. Jourdenais: J'aurais dû dire en premier que je vous félicite. J'ai tout compris. Votre document est merveilleux.

[Translation]

disturbing. We have a serious problem. The plan was announced a week ago. There have been consultations, and I am sure that there were a number of meetings with ministers. This famous agreement is being negotiated. Here again, we cannot obtain any information. You tell me that you do not know how much money will go to Quebec.

M. Juneau: It is understood that Mrs. McDougall's plan will not have any impact on the current fiscal year, because it applies to the fiscal years beginning in April, 1991. This is in accordance with the provisions of the Act concerning the Minister's announcement.

Nevertheless, for the current fiscal year ending March 31, 1991, the Department is currently looking at the extra funding it has available in an effort to reduce the waiting list for language training in Montreal, Toronto and Vancouver.

There is a possibility that we may be able to do something extra between now and the end of the fiscal year, but that initiative would be separate from the plan we are discussing here today.

M. Jourdenais: We offer language training to immigrants. When we choose immigrants, whether they are going to British Columbia or Quebec, must they not speak English or French? Do they not earn a certain number of points if they speak one of the two languages? Why do immigrants have to improve their knowledge of English or French once they get to Canada?

M. Juneau: There are no language requirements in the case of family class members, refugees and other candidates for immigration based on humanitarian considerations.

Candidates applying as independent immigrants may accumulate points for knowledge of French or English. They must obtain a maximum of 70 points. Language proficiency can account for up to 15 points. There is no category in which candidates absolutely must know English or French in order to be selected.

M. Jourdenais: Are there courses in English or French for the children of immigrants born in Canada? Let us say a baby comes to Canada at the age of three. Will that child be entitled to paid language training at age five?

M. Juneau: At the present time, there is no federal funding for language training for children. The provinces, particularly those with high numbers of immigrants, spend considerable amounts of money for this purpose.

The documents tabled by Mrs. McDougall last week referred to the possibility of setting up courses or programs to help pre-school children learn one of the languages when they accompany their parents to adult language classes. Such a program does not exist at the moment.

M. Jourdenais: I should have started by telling you that I congratulate you on your presentation. I understood everything. Your document was wonderful.

[Texte]

En Europe de l'Est actuellement, la majorité des pays deviennent démocratiques. Pourquoi avons-nous l'intention de couper le programme de *self-exile*?

We had a self-exile program.

Je vais vous dire pourquoi. Il y a dix personnes qui voudraient venir travailler ici et on a besoin d'elles. On n'a pas assez de main-d'œuvre dans ce domaine ici. Ce sont des gens de l'Allemagne de l'Est, qui est maintenant l'Allemagne. Le programme qu'on avait auparavant leur aurait permis de venir, mais on les empêche maintenant de venir.

• 1235

Mr. Mulder: Mr. Jourdenais, we do not have the intention to do that. We have already done it. We did it on September 1. The reason why we did it is that in the olden days, before the whole thing got liberalized and opened up in eastern Europe, people were not allowed to leave. So sometimes they snuck out, found a way, so they in a sense became self-exiled and they lived in Germany or Italy and so on, so they were in a sense people who were not welcome back in their country so the government developed a self-exiled class. For example, I think Russia is just about to pass a law allowing people out; certainly in Bulgaria, in Poland and so on and East Germany, they are allowed to leave of their own accord so they can take off any time they want. There is no longer a question of being exiled or being a refugee.

Instead of forcing those people to go from Warsaw to Bonn and then apply, we have now set up an immigration office in Warsaw and people can come in and apply there and be treated just like any other immigrant anywhere else in the world. Instead of saying to those people that they have to leave the country and apply elsewhere, we thought, why not let them stay in Poland, apply in Warsaw and they can become an immigrant.

M. Jourdenais: Est-ce votre ministère qui s'occupe des visiteurs qui viennent au Canada, ceux qui veulent des visas? Dans le questionnaire pour les immigrants, pourquoi demandez-vous:

Do you have a wife, husband or anybody living in Canada where you are going?

Then it says:

Specify exact relationship.

Then it asks a question where it becomes the chicken or the egg:

Could this person assist you if you were to settle in Canada?

If the answer is yes, in my experience there is a 99.9% chance he will not be coming to Canada, because the immigration officer or *le monsieur des Affaires extérieures* says, you will not come back because you have someone who

[Traduction]

Most countries in Eastern Europe are becoming democratic.
Why do we intend to cut the self-exile program?

On avait un programme à l'intention des exilés volontaires.

Let me explain what I mean. There are 10 individuals who would like to come to Canada, and we need them. We do not have enough people with skills in their particular area. These individuals are from East Germany, which is now part of Germany. In the past, there was a program under which they could come to Canada, but that is no longer the case.

M. Mulder: Monsieur Jourdenais, nous n'avons pas l'intention de le faire, étant donné que nous l'avons déjà fait. En effet, nous avons fait cela le 1^{er} septembre, et la raison en est qu'à l'époque précédente, avant la libéralisation et l'ouverture de l'Europe de l'Est, les citoyens de ces pays n'avaient pas le droit de sortir. Il arrivait qu'ils parvenaient quand même à s'éclipser, qu'ils parvenaient à sortir. Ces gens-là en fait s'exilaient en Allemagne ou en Italie ou dans un autre pays. Il s'agissait donc de personnes qui n'avaient plus vraiment leur place dans leur pays d'origine, et c'est pourquoi le gouvernement a créé la catégorie des exilés volontaires. Je pense que l'Union soviétique adoptera bientôt une loi permettant à ses citoyens de sortir. Il est clair qu'en Bulgarie, en Pologne, en Allemagne de l'Est et dans un certain nombre d'autres pays, les citoyens ont dorénavant le droit de partir quand bon leur semble. Il n'est donc plus question d'exilés ou de réfugiés.

Au lieu donc d'obliger ces personnes-là à aller de Varsovie à Bonn pour y présenter une demande, nous avons installé un bureau d'immigration à Varsovie, et les citoyens de ce pays peuvent donc s'y rendre pour faire leur demande d'immigration au même titre que les candidats à l'immigration des autres pays du monde. Au lieu de les obliger à quitter leur pays et à aller autre part faire leur demande, nous leur avons ainsi donné l'occasion de présenter une demande d'immigration à Varsovie même.

M. Jourdenais: Is it your Department which deals with visitors to Canada requesting visas? In the Immigration Questionnaire, why do you ask:

Avez-vous un conjoint ou autre personne habitant au Canada, le lieu où vous avez l'intention de vous établir?

Puis:

Précisez la nature exacte du lien.

Puis vient une question qui pose tout le problème:

Cette personne pourrait-elle vous aider au cas où vous vous installeriez au Canada?

Mon expérience me dit que si la réponse à cette question est oui, il y a 99,9 chances sur 100 que l'intéressé ne viendra pas au Canada, car l'agent d'immigration ou *the man from External Affairs* pensera que vous n'allez pas revenir, étant

[Text]

is going to help you if you settle in Canada. Could that question not be changed? I have so many cases where people are being refused because the immigration officer says he is sure they will not come back.

Mr. Mulder: I am not familiar, Mr. Jourdenais, with the details of that questionnaire. Our people certainly have a hand in developing the questionnaire. It is managed by External Affairs people who work in their immigration posts abroad. I assume this thing is aimed at—For example, if you were to come and visit here and you happened to get sick or run over by a car, is there somebody who can help look after you? So to that extent it facilitates people who are coming in.

Most of the reasons why people are turned down as visitors is because they suspect they are the kind of people who somehow or other, if they are 21 years old and they have nobody around and they say they are just coming to visit and to look at the sights in Montreal, will likely stay here and not go back.

Mr. Jourdenais: Three people who play music together, have been playing music for 25 years, they can only send one because they say if they go together, the three, they will stay in Canada. Another case I will tell you about is the man who is a doctor, the wife is a lawyer, he has people waiting maybe two months advanced patients who are booked and they say you will not come back to this country. There is definitely something wrong somewhere.

Mr. Mulder: There is certainly a lot of judgment in these things. Maybe, Jim, you have a handle on those, because Jim is with External Affairs.

Mr. Jourdenais: I will give you a list of people if you want to be here until 9 tonight.

Mr. Versteegh: As Mr. Mulder said, it is usually a judgment decision and in the case of an officer—

Mr. Gagliano: In the eastern Europe situation, I understood Mr. Jourdenais' question, and somebody wants to come. . . You open an office there as of September 1, but all those who were here in our system as of September 1, because now their country is more open and democratic, are you going to send them back?

Mr. Mulder: All the ones who were sponsored and made their applications before September 1 will be processed. That is why if you look through the chart the minister had in the plan, you will see that we are going to accommodate all those people, all those who were sponsored as a self-exiled refugee.

Mr. Jourdenais: Will they be judged on the situation in their country at the time, or the way the situation is in their country now?

[Translation]

donné l'existence de cette personne susceptible de vous aider à vous installer au Canada. Ne serait-il pas possible de modifier cette question? Dans de nombreux cas, on refuse d'autoriser l'entrée au Canada de ces personnes-là, l'agent d'immigration se disant certain qu'elles ne reviendront pas.

M. Mulder: Monsieur Jourdenais, je ne connais pas les détails de ce questionnaire. Il est certain que les gens de nos services ont participé à l'élaboration de ce questionnaire que sont appelés à utiliser les gens des Affaires extérieures affectés, à l'étranger, aux services d'immigration. Je pense que ce document vise surtout. . . Si, par exemple, vous vous rendez au Canada à titre de visiteur et que vous tombez malade ou que vous vous faites renverser par une voiture, y a-t-il quelqu'un capable de s'occuper de vous? En cela, ce questionnaire facilite la vie des personnes se rendant au Canada.

La plupart du temps, lorsqu'une personne se voit refuser le droit de se rendre au Canada à titre de visiteur, c'est parce que l'on pense que cette personne a l'intention de rester, et non pas de rentrer dans son pays. Cela est particulièrement vrai des personnes de plus de 21 ans qui n'ont pas de proches au Canada et qui prétendent simplement venir faire un peu de tourisme à Montréal.

M. Jourdenais: Prenons le cas de trois musiciens qui jouent ensemble depuis 25 ans. On décide de ne délivrer un visa qu'à l'un d'entre eux, car l'on pense que si les trois se rendent ensemble au Canada, ils y resteront. Je cite également le cas d'un couple, le mari est médecin et la femme avocat. Il produit la liste de rendez-vous de ses patients pour dans deux mois, mais l'on soupçonne tout de même qu'il a l'intention de ne pas revenir dans son pays. Or, cela ne me semble pas normal.

M. Mulder: Il est clair que c'est très souvent une question d'appréciation. Jim, peut-être êtes-vous au fait du problème. Je dis cela parce que Jim est aux Affaires extérieures.

M. Jourdenais: Je peux vous citer une liste entière de personnes si vous tenez à être encore ici à neuf heures du soir.

M. Versteegh: Ainsi que vient de le dire M. Mulder, c'est en général une question d'appréciation, et lorsqu'un agent. . .

M. Gagliano: Pour en revenir à la question de M. Jourdenais, en Europe de l'Est, lorsque quelqu'un veut venir. . . Vous y avez ouvert un bureau le 1^{er} septembre, mais tous ceux qui, au 1^{er} septembre, étaient déjà, en quelque sorte, dans la filière, allez-vous les renvoyer, maintenant que leur pays avance vers la démocratie?

M. Mulder: Nous donnerons suite à toutes les demandes des personnes parrainées qui ont présenté une demande avant le 1^{er} septembre. Si vous examinez le tableau qui figure dans le plan avancé par le ministre, vous vous apercevrez que nous avons l'intention d'accueillir toutes ces personnes-là, c'est-à-dire toutes les personnes parrainées à titre de réfugiés exilés volontaires.

M. Jourdenais: Leur cas sera-t-il tranché en fonction de la situation existante dans leur pays à l'époque de leur demande ou en fonction de la situation actuelle?

[Texte]

Mr. Mulder: There is no question in judgment what happens in that country. If they qualified by September 1 under the old rules and if they were properly sponsored by Polish groups—

Mr. Jourdenais: But they might not qualify because now if they go back to their country they might not get killed, but in those days—

Mr. Mulder: No, no. They do not go through a refugee determination system.

Mr. Jourdenais: Do they not?

Mr. Mulder: No.

Mr. Jourdenais: Because they were from countries—

Mr. Mulder: It was a special category, nothing to do with claiming as a refugee. Somebody who came in now from Bulgaria and, say, dropped off in Gander and claimed to be a refugee, they would have to go through that, but not those other people.

• 1240

Mr. Versteegh: I would like to go back to the first part of the question regarding the application forms. Unless my memory has failed me since I have come back from abroad, there is indeed a question on the immigration application form: Is there anyone in the country who can help you to settle? But on the visitor visa application form, unless it has been changed since I have come back, it says: Do you know anyone in Canada with whom you can stay?

Mr. Jourdenais: They ask if you have a wife or relations, and then they name a lot of relations. They do not ask who you know. It says: Do you have a wife, a brother, a sister, an uncle—

Mr. Mulder: Is this a visitor one? Does it say at the top what it is?

Mr. Jourdenais: "Immigrant Questionnaire".

Mr. Mulder: Oh, for immigrants. That is for immigrants, not for visitors.

Mr. Versteegh: For immigrants, for permanent residents, that question is asked, but not for visitors.

Mr. Jourdenais: But why do they ask questions from the "Immigrant Questionnaire" if the man is only asking for a visa?

Une voix: C'est un problème de mauvais questionnaire.

Mr. Jourdenais: Cela va bien, n'est-ce pas?

Mr. Versteegh: That questionnaire is for persons who want to emigrate. It is not used for persons—

Mr. Jourdenais: This guy wants to visit, period.

Mr. Versteegh: Well, he is using the wrong form.

[Traduction]

M. Mulder: Cela ne va pas dépendre de ce qui se passe à l'heure actuelle. Si, au 1^{er} septembre, ces personnes-là étaient admissibles en fonction de la réglementation ancienne et, dans la mesure où elles ont été parrainées par des associations polonaises... .

M. Jourdenais: Mais peut-être ne répondront-elles plus aux critères, dans la mesure où si, aujourd'hui, elles rentraient dans leur pays, elles ne risqueraient pas la mort, alors qu'auparavant... .

M. Mulder: Non, non, pas du tout. Ces personnes n'auront pas à subir le processus de détermination du statut de réfugié.

M. Jourdenais: Non?

M. Mulder: Non.

M. Jourdenais: Car ces personnes venaient de pays... .

M. Mulder: Il s'agissait d'une catégorie spéciale, tout à fait différente de celle des personnes demandant à bénéficier du statut de réfugié. Quelqu'un qui, aujourd'hui, viendrait de Bulgarie, descendrait à Gander et demanderait le statut de réfugié aurait à suivre cette procédure-là, mais cela n'est pas vrai de ces autres personnes.

M. Versteegh: J'aimerais maintenant en revenir à la première partie de la question touchant les formules de demande. Si je ne m'abuse, depuis mon retour de l'étranger, il existe effectivement sur la formule de demande d'immigration une question demandant à l'intéressé s'il y a quelqu'un, au Canada, pouvant l'aider à s'installer. Mais à moins que cela ait changé depuis mon retour, la formule de visa de visiteur demande plutôt: connaissez-vous quelqu'un au Canada chez qui vous pourrez habiter?

M. Jourdenais: On vous demande si vous avez un conjoint ou des proches, puis on donne toute une liste de parents. On ne vous demande pas qui vous connaissez. On dit simplement: avez-vous un conjoint, un frère, une soeur, un oncle... .

M. Mulder: S'agit-il de la formule prévue pour les visiteurs? Cette formule porte-t-elle un titre?

M. Jourdenais: «Questionnaire d'immigration».

M. Mulder: Ah!, pour les immigrants. Il s'agit donc des immigrants, et non des visiteurs.

M. Versteegh: Cette question s'adresse aux immigrants, aux résidents permanents, mais non aux visiteurs.

M. Jourdenais: Mais pourquoi poser une question du questionnaire d'immigration à quelqu'un qui n'a fait que demander un visa?

An hon. member: It is the questionnaire that is bad.

M. Jourdenais: Is that right?

M. Versteegh: Ce questionnaire s'adresse aux personnes voulant immigrir. Il ne s'adresse pas aux personnes... .

M. Jourdenais: Il s'agit d'un type qui veut tout simplement venir effectuer un petit voyage.

M. Versteegh: Eh bien, alors, il a rempli la mauvaise formule.

[Text]

Mr. Jourdenais: The wrong form. They are doing a good job abroad, are they not?

Mr. Wenman: The minister's intention, as I understood it from the report, was that we would increase independence grouping. Using your statistics from the report, as extrapolated by our staff, in 1989, which is actual, you show that 9.1% of principal applicants are independent workers, and 3.2% are business immigrants. In 1995 you add the independent workers and the business immigrants, and your percentage in fact decreases. In other words there is an actual projected decrease in the number of principal applicants who are independent workers and business immigrants over the process of this five-year plan.

I have not included assisted relatives in that allocation because assisted relatives are that in-between category that could be classified in some people's minds with family class, because it does relate to family. The intention, at least the impression in the minds of the public, was that what the minister was trying to do was increase opportunities for independent workers and business immigrants. But in fact those categories, which are the true independents, fall over the life of this program.

If I am statistically right, I am very annoyed. I would like to be proven statistically wrong, now or in the very near future, otherwise the intention of the minister's announcement is misleading. I will put it that way for the moment.

Mr. Mulder: Mr. Wenman, a member of the committee staff has just given us the table, and if I read it correctly, the one that shows independent workers, and those are principal applicants only, currently in 1990 they are 9.8% of the plan.

Mr. Wenman: It still falls.

Mr. Mulder: Yes, it still falls to 8.6%, and then it goes up to 11.6%.

Mr. Wenman: But even if you add independent workers and business immigrants together, which is the full independent category, there is in fact a decrease.

Mr. Mulder: The business immigrants go from 2.5% down to 2%, and they are likely to stay there.

Mr. Wenman: But they go up to a high in 1991, which is next year, of 3.2%, and that is my next question.

Mr. Mulder: And that is the current flow.

Mr. Wenman: Is that a matter of policy, or is that a matter of demand?

Mr. Mulder: That is a matter of policy.

Mr. Wenman: As a matter of policy you are decreasing business immigrants and—

[Translation]

M. Jourdenais: La mauvaise formule. Mais tous ces gens en poste à l'étranger, font-ils bien leur travail?

M. Wenman: Si j'ai bien compris la teneur du rapport, l'intention du ministre était d'augmenter le nombre de personnes admises à titre indépendant. Pour reprendre les chiffres cités dans votre rapport de 1989 interprétés par nos attachés de recherche, c'est-à-dire nos derniers chiffres disponibles, nous nous apercevons que 9,1 p. 100 des demandeurs principaux étaient des travailleurs indépendants et 3,2 p. 100 des immigrants hommes d'affaires. Pour 1995, vous ajoutez, pour vos prévisions, le nombre de travailleurs indépendants et le nombre d'immigrants hommes d'affaires, et vous obtenez une baisse de pourcentage. Autrement dit, dans le cadre de ce plan quinquennal, vous prévoyez une baisse du nombre de demandes principales, qui sont soit des travailleurs indépendants, soit des immigrants hommes d'affaires.

Je n'inclus pas dans ce chiffre-là les parents aidés, car il s'agit d'une catégorie intermédiaire que certains assimileront à la catégorie de la famille, étant donné que cela suppose effectivement des liens familiaux. Pour l'opinion publique, il semble que le ministre ait cherché à augmenter les chances des travailleurs indépendants et des immigrants hommes d'affaires. Or, selon les prévisions de ce programme, il y aurait une baisse dans ces catégories, qui sont les véritables demandeurs indépendants.

Si j'ai raison sur le plan statistique, cela me contrarie beaucoup. J'aimerais qu'on me démontre que j'ai tort sur le plan statistique, soit en ce qui concerne la période actuelle, soit en ce qui concerne un proche avenir, car, sans cela, l'intention avancée par le ministre me paraît un petit peu fallacieuse. Permettez-moi d'en rester là pour l'instant.

M. Mulder: Monsieur Wenman, un de nos attachés de recherche vient de nous communiquer le tableau, et, sauf erreur, il semblerait que pour 1990, les travailleurs indépendants, et ceux-là ne seraient que les demandeurs principaux, constituent 9,8 p. 100 des prévisions.

M. Wenman: Et le chiffre continue à diminuer.

M. Mulder: Oui, en effet, ce chiffre tombe à 8,6 p. 100, puis remonte pour atteindre 11,6 p. 100.

M. Wenman: Mais même si vous ajoutez le pourcentage des travailleurs indépendants et d'immigrants hommes d'affaires, c'est-à-dire toutes les personnes appartenant à la catégorie des indépendants, on constate une baisse.

M. Mulder: La proportion des immigrants hommes d'affaires passe de 2,5 p. 100 à 2 p. 100, chiffre qui, vraisemblablement, ne remontera pas.

M. Wenman: Mais ce chiffre atteindra en 1991, c'est-à-dire l'année prochaine, 3,2 p. 100, et c'est justement la question que je voulais maintenant vous poser.

M. Mulder: Et il s'agit là des nombres actuels.

M. Wenman: Cela est-il lié à votre politique ou cela est-il lié à la demande?

M. Mulder: C'est une question de politique.

M. Wenman: Donc, vous avez décidé de réduire la proportion des immigrants hommes d'affaires et...

[Texte]

Mr. Mulder: We are tightening up on the regulations.

Mr. Wenman: But in fact that is not the wish of any province from British Columbia to Quebec. So you are defeating the interests of the provinces, which means the provinces will have to go independent on this section or seek independent agreements with you if they are to fulfil their policy wishes. You are thwarting the wishes of the provinces in this process.

Mr. Mulder: We have had extensive discussions with the provinces about the business investment program, which is one of the main components. There is certainly no doubt about it that all the provinces are in favour of more business immigrants, except Ontario is neutral about it. But at the same time, most of them agree that we ought to tighten up the regulations so we do not get accused... as we were when we were allowing people to buy visas. So what we are doing is requiring more up-front money. We want the money to stay in longer, and we want to make sure the money goes in the right kinds of investments. Because of those tougher criteria, the number of people processed through will be fewer than we would have had in the past. So the numbers go up for a while because those are people who were applying before the new regulations come into effect in early December.

[Traduction]

M. Mulder: Et nous resserrons les mailles de la réglementation.

M. Wenman: Pourtant, ce n'est pas ce que veulent les provinces, et cela est vrai aussi bien de la Colombie-Britannique que du Québec. Vous allez donc à l'encontre des intérêts des provinces. Cela veut dire que les provinces vont devoir s'affranchir de cette disposition ou passer avec vous des accords leur permettant d'atteindre les objectifs qu'elles se sont elles-mêmes fixés. Tout cela va à l'encontre des désiderata des provinces.

M. Mulder: Nous avons mené avec les provinces de très larges consultations touchant le programme d'immigration des investisseurs, c'est-à-dire un des principaux éléments de notre politique. Il est certain que toutes les provinces aimeraient voir augmenter le nombre d'immigrants hommes d'affaires, toutes les provinces, sauf l'Ontario, qui se montre à peu près neutre sur ce point. Mais, en même temps, la plupart des provinces estiment que nous devrions resserrer les mailles de la réglementation afin de ne pas être accusés... comme cela s'est produit lorsqu'on nous a accusés de permettre à certaines personnes d'acheter un visa. Donc, nous exigeons maintenant que les personnes puissent faire preuve d'avoirs plus importants. Nous insistons pour que les sommes avancées soient investies pour des périodes plus longues et nous voulons nous assurer que cet argent sera consacré à certains types d'investissements. Et le resserrement des critères va entraîner une baisse du nombre de personnes bénéficiant de cette procédure. Le nombre va augmenter pendant un certain temps, étant donné qu'il s'agit essentiellement de personnes qui ont présenté une demande avant l'entrée en vigueur, au début du mois de décembre, de la nouvelle réglementation.

• 1245

Mr. Wenman: So in fact you have regulated demand down through that process.

Mr. Mulder: Right. We want to make sure they are the right kind of business investors. The minister said that she is in favour of the Business Investors Program but she wants to make sure we do not let people in and in a sense just buy their money, put it in for a few years, and take off—

Mr. Wenman: You are talking about the difference between the investor and the entrepreneur programs, obviously.

Mr. Mulder: Right. In the entrepreneur program we are going to remain more or less the same.

Mr. Wenman: Okay, but why would you not be meeting the will of the provinces to increase the entrepreneur sector if not the business immigration sector?

The general tone of the provinces, when you talk to any of them, is that they want this category increased. Certainly they want it to be legitimate, people who want to come here and do business and create an entrepreneurial business sector

M. Wenman: Cela vous a donc permis de réduire la demande.

M. Mulder: C'est cela. Nous voulons attirer certains types d'investisseurs. La ministre s'est déclarée favorable au programme d'immigration des investisseurs, mais elle tient à s'assurer que nous n'attrirons pas des personnes qui ne font que placer leur argent ici pendant quelques années, pour le reprendre un fois passé le délai minimum.

M. Wenman: Vous évoquez, il est clair, la différence entre le programme d'immigration des investisseurs et le programme d'immigration des entrepreneurs.

M. Mulder: C'est cela. Nous n'avons guère l'intention de modifier le programme des entrepreneurs.

M. Wenman: Bon, mais pourquoi ne pas répondre aux désirs des provinces et augmenter le nombre de personnes admises à titre d'entrepreneurs, sinon le nombre de personnes admises à titre d'hommes ou de femmes d'affaires?

D'après ce que je vois, les provinces aimeraient voir augmenter le nombre de personnes admises dans ces catégories. Elles veulent, bien sûr, qu'il s'agisse de personnes de bonne foi qui veulent effectivement venir au Canada pour

[Text]

in Canada or enrich it. But in fact, for whatever reasons, the policy is thwarted. So if you want to negate that in one way, you want to provide incentives in another. If you want to move to an entrepreneur, which is fine, then you need to beef that program up. Otherwise you are thwarting the broad intention.

Mr. Mulder: You are certainly correct in that the provinces that are very much in favour of increasing the number of business immigrants are not happy with those kinds of things. What the minister and Cabinet had to deal with was a trade-off. There are an awful lot of NGOs and people who are currently in the country who want to have more family class. There are an awful lot of business people saying we should bring in even more skilled immigrants. So the minister has had—

Mr. Wenman: The decreases in these classes in fact give an increase in humanitarian and family class; that is the net effect.

Mr. Mulder: Right, but I—

Mr. Wenman: The net effect was to increase independence, but that is not what is happening.

Mr. Mulder: I would stress, though, that one thing that is abundantly clear is that if you look at the absolute numbers, even percentage-wise, there are a number of principal applicants under the independent immigrants. It goes up from about 19,500 this year to 29,000 the year after and relatively will increase more than the other categories after that. So the real independent immigrants—

Mr. Wenman: I am talking about principal targets. We are talking about a policy. The minister is talking about policy; you are talking about implementation. The minister's policy is targeting and projecting not towards an increase; it is projecting towards an increase in the independent worker and the business immigrant category, and that is not the will, I believe, of the provinces or of the people of Canada.

Mr. Mulder: But again I point out that this table shows that if you add the business immigrants and the independent worker principal applicants together, the percentage of those in the plan by 1995 goes up.

Mr. Wenman: Well, it goes up in the middle because in fact that is what you have in line now. But the reality is that your policy is directed and when you implement your policy you have in fact accomplished the opposite of what was supposed. Look at the minister's press releases. Read them and see what they say. They say that the policy is to cause the trend towards independent workers and business immigrants. Therefore your policy statement is either misleading or wrong, and therefore it should be corrected or changed. In other words, I am correct?

[Translation]

faire des affaires ou pour créer une entreprise ou contribuer au développement du secteur commercial. Mais, pour telle ou telle raison, cette politique est contrariée. Si vous voulez donc restreindre tel ou tel secteur d'immigration, il faut bien favoriser l'essor de tel ou tel autre. Si vous voulez encourager les entrepreneurs, ce qui est un but tout à fait louable, il faut renforcer le programme qui leur est destiné. Sans cela, vous allez à l'encontre de l'intention affichée.

M. Mulder: Vous avez raison de dire que les provinces qui aimeraient voir augmenter le nombre des immigrants hommes d'affaires ne sont pas favorables à ce genre de mesures. Mais la ministre et le Cabinet ont dû faire des choix. Beaucoup d'ONG et d'autres personnes tiennent à voir augmenter le nombre de personnes admises dans la catégorie de la famille. Dans les milieux d'affaires, on pense surtout qu'il conviendrait d'accroître le nombre d'immigrants possédant certaines aptitudes professionnelles. Ainsi, la ministre a dû...

M. Wenman: La baisse du nombre de personnes admises dans le cadre de ces catégories permet donc d'augmenter le nombre de personnes admises dans le cadre des catégories humanitaires et de la famille. Voilà un peu le bilan.

M. Mulder: Entendu, mais je...

M. Wenman: L'intention était d'augmenter le nombre de personnes admises à titre indépendant, mais ce n'est pas ce qui se produit en fait.

M. Mulder: J'aimerais cependant dire qu'au vu des chiffres, même si vous vous basez sur les pourcentages, il est clair qu'un certain nombre de demandeurs principaux sont admis à titre d'immigrants indépendants. Le chiffre, qui en est de 19,500 cette année, passe à 29,000 l'année d'après et va, ultérieurement, augmenter plus sensiblement que les autres catégories. Ainsi, les véritables immigrants indépendants...

M. Wenman: J'évoque ici les principaux objectifs. Nous parlons d'une politique. La ministre a évoqué cette politique, et vous, vous parlez de la mise en oeuvre. Or, la politique définie par la ministre ne prévoit pas une augmentation des chiffres globaux, mais une augmentation du nombre de travailleurs indépendants et de personnes admises à titre d'immigrants homme d'affaires. Or, je ne pense pas que cela corresponde aux désirs des provinces ou de la population du Canada.

M. Mulder: Je souligne à nouveau que, d'après ce tableau, et si vous groupez le nombre d'immigrants hommes d'affaires et de demandeurs principaux admis à titre de travailleurs indépendants, vous constaterez, à l'horizon 1995, une augmentation en termes de pourcentage.

M. Wenman: Eh bien, les chiffres augmentent effectivement à moyen terme, car il s'agit essentiellement de dossiers déjà en cours. Mais, en réalité, votre politique est orientée, et sa mise en oeuvre va donner des résultats contraires à ce qui avait été prévu. Vous n'avez qu'à regarder les communiqués de presse de la ministre. Lisez-les et voyez ce qu'on avance. D'après ces communiqués, la politique doit favoriser la venue de travailleurs indépendants et d'immigrants hommes d'affaires. Ainsi, l'énoncé de votre politique est soit faux, soit fallacieux, et il conviendrait de le modifier. N'ai-je pas raison de dire cela?

[Texte]

Mr. Mulder: No. It is just that I do not believe it is my role to engage in two or three rounds of dispute with the member, but obviously you feel strongly that way. I will take your points into account and I will deal with the minister on this. I just want to point out that the number—

Mr. Wenman: I just want to know if I am right or wrong.

Mr. Mulder: No, because the minister's statement says that she wants first of all to have a balance among the three groups. She wants to maintain a balance; that is what the minister's statement said. In order to keep a balance, we are going to reduce, relatively, the family class and over time we are going to increase the percentage of independent immigrants and principal applicants, selected workers. Again I just point out that the principal applicants of independent immigrants go up from 19,500 in 1990 to 29,000.

Mr. Wenman: It shows higher here.

M. Gagliano: On sait tous qu'il y a une crise dans le golfe Persique.

On the people who are here right now as refugees, I hope that, no matter how they got here and whether they are true refugees or not, we are not just sending them back, especially in the current situation in Iraq.

• 1250

Mr. Mulder: No. We have had—

Mr. Gagliano: One of my colleagues has a similar case. He brought it to my attention. I will forward it to the department.

But in general, what is the policy concerning Iraq and the situation in the Persian Gulf?

Mr. Mulder: First of all, for ones who come from strife-torn countries, their chances of legitimately becoming a refugee are better than a lot of others. Even if they are not legitimately a refugee under the Immigration Refugee Board rulings, we do not deport a number of them to those countries. The minister has a moratorium on sending people back to Iran, Iraq, Lebanon, and a number of other countries in the Middle East. We do not send them back. Pardon me, to Iran we do, but not to Iraq and not to Lebanon and so on. We do not send them back to those countries, even if they are not legitimately a refugee.

M. Gagliano: Ma prochaine question porte sur l'enseignement des langues. À la page 16, au premier paragraphe, il y a une phrase que je trouve très importante:

[Traduction]

M. Mulder: Non. Je ne pense pas qu'il m'appartienne de polémiquer avec l'honorable député, mais il est clair que vous tenez fermement à ce point de vue. Je vais donc tenir compte de vos observations et je les porterai à l'attention de la ministre. Je tiens simplement à préciser que le chiffre...

M. Wenman: J'aimerais simplement savoir si j'ai effectivement raison.

M. Mulder: Non, car dans son communiqué, la ministre précise que son but principal est d'équilibrer le nombre de personnes admises dans le cadre des trois catégories. Elle entend maintenir un équilibre, et c'est ce qu'elle fait valoir dans son communiqué. Pour maintenir cet équilibre, nous devons réduire, de manière relative, le nombre de personnes admises dans la catégorie de la famille, et nous allons progressivement augmenter la proportion de personnes admises à titre d'immigrants indépendants, de demandeurs principaux, et de personnes possédant diverses aptitudes professionnelles. Je vous rappelle que le nombre de demandeurs principaux admis à titre d'immigrants indépendants doit passer de 19,500, qui est le chiffre actuel, à 29,000.

M. Wenman: D'après le document, les résultats seront plus élevés que cela.

M. Gagliano: We all know that there is a crisis in the Persian Gulf.

Un certain nombre de personnes se trouvent au Canada et demandent à bénéficier du statut de réfugié. J'espère que, quelle que soit la manière dont elles sont venues ici, et même si elles ne sont pas toutes de véritables réfugiées, nous n'allons pas simplement les renvoyer chez elles, et ce, particulièrement compte tenu de la situation en Iraq.

M. Mulder: Non. Nous avons eu...

M. Gagliano: Un de mes collègues a eu connaissance d'un cas analogue. Il a attiré mon attention sur ce cas, et j'ai l'intention de le transmettre au ministère.

Mais, d'une manière générale, quelle est la politique applicable à l'égard de l'Iraq et de la situation dans le Golfe persique?

M. Mulder: En ce qui concerne les personnes provenant de pays où sévit la violence, leurs chances de se voir reconnaître le statut de réfugié sont supérieures aux chances de beaucoup d'autres gens. Même si, d'après une décision rendue par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ces personnes ne peuvent pas bénéficier du statut de réfugié, nous n'allons pas les retourner vers ces pays. La ministre a décrété un moratoire, et nous n'allons pas renvoyer ces personnes vers l'Iran, l'Iraq, le Liban ainsi qu'un certain nombre d'autres pays du Moyen-Orient. Nous n'allons pas les refouler. Excusez-moi, nous les refoulons effectivement vers l'Iran, mais non pas vers l'Iraq, ni le Liban ni quelques autres pays. Même si ce sont des personnes qui ne sont pas, juridiquement, des réfugiés, nous n'allons pas les renvoyer dans ces pays-là.

M. Gagliano: My next question has to do with language training. On page 16, in the final paragraph, there is, according to me, a very important sentence:

[Text]

Au cours des dix prochaines années, jusqu'à 50 p. 100 des nouveaux venus sur le marché du travail seront des immigrants.

Tout d'abord, avez-vous fait des études pour arriver à ce chiffre-là? C'est un chiffre très intéressant. Si c'est le cas, pourrions-nous avoir des copies de cette étude?

Est-ce que les 200 millions de dollars plus les 98 millions de dollars, soit environ 300 millions de dollars, seront suffisants pour s'assurer que ces 50 p. 100 auront des connaissances linguistiques suffisantes pour travailler au cours des dix prochaines années?

M. Juneau: Monsieur le président, la statistique qui frappe M. Gagliano est tirée des travaux qui ont été faits du côté de la Commission de l'emploi et de l'immigration dans la préparation de la stratégie de développement de la main-d'œuvre. On peut vous fournir le tableau qui indique cela. Il y a certaines hypothèses sur la croissance de la population, certaines hypothèses sur le nombre d'immigrants qu'on recevra chaque année et certaines hypothèses sur le nombre de personnes qui se joignent au marché du travail.

Naturellement, tous les immigrants qui entreront en grand nombre sur le marché du travail n'ont pas besoin de formation linguistique. Un grand nombre d'entre eux possèdent déjà la langue en arrivant ici ou l'acquièrent d'eux-mêmes. Je pense que le programme de la ministre va pouvoir faire une contribution importante à leur préparation.

M. Leblanc: J'aimerais poursuivre sur la question de l'enseignement de la langue. Le problème du Québec est que certains immigrants choisissent d'apprendre l'anglais. Souvent, les immigrants qui arrivent ici ne parlent ni l'anglais ni le français. S'ils peuvent choisir la langue anglaise sans restrictions, le Québec doit leur enseigner la langue française un peu plus tard. Ce n'est pas le cas des immigrants qui arrivent dans l'Ouest ou en Ontario, par exemple. Ils apprennent la langue anglaise, et c'est fini. Le gouvernement fédéral a payé une grande partie des dépenses d'enseignement de la première langue qu'ils apprennent. À ce moment-là, les provinces n'ont pas à supporter le fardeau de l'enseignement d'une deuxième langue qui est le français.

Par conséquent, il est important que le Québec ait plein pouvoir en ce qui concerne la langue à enseigner aux immigrants qui ne parlent ni l'anglais ni le français. Du moins, la première langue qu'ils vont apprendre au Canada sera le français. Cela nous évitera de payer doublement.

Qui fait le choix? Est-ce l'immigrant, le Québec ou le gouvernement fédéral?

M. Juneau: Quand j'ai comparu devant le Comité mardi, je n'ai pas répondu à beaucoup de questions, mais il y a des questions auxquelles j'ai répondu.

Le président: Ce n'est pas moi qui vous le fais dire.

M. Juneau: Cela me ferait plaisir de répéter une chose importante. Lors des discussions autour de l'Accord du lac Meech, il avait été convenu que le gouvernement fédéral se retirerait du secteur de la formation linguistique et que le gouvernement du Québec deviendrait le maître d'œuvre dans ce domaine-là.

[Translation]

Within the next ten years, up to 50% of persons entering the labour force will be immigrants.

First of all, is that figure based on studies that you have undertaken? That is a very interesting figure. If that is indeed the case, might we have copies of that study?

Will the \$200 million, plus the other \$98 million, that is to say around \$300 million, be sufficient to ensure that these 50% will, within the next 10 years, possess sufficient language skills to function within the labour market?

Mr. Juneau: Mr. Chairman, the figures picked up by Mr. Gagliano are derived from research undertaken by the Employment and Immigration Commission in the course of preparing its labour market development strategy. We could provide you with tables that show that. There are a number of hypotheses considering population growth, the number of immigrants admitted each year as well as a certain number of hypotheses concerning the number of persons entering the labour market.

Naturally enough, not all the immigrants entering the labour market will need language training. A large number of them either have sufficient language skills when they come to Canada or will acquire them on their own. I think that the Minister's program will make an important contribution to their preparation.

Mr. Leblanc: I would like to follow up on the question concerning language training. The problem, in Quebec, is that certain immigrants choose to learn English. Often times, immigrants arriving here speak neither English nor French. If they are entitled to freely choose the English language, Quebec will have to teach them French later on. That is not the case with immigrants settling in the Western provinces or in Ontario. They simply learn the English language and that is the end of it. The federal government has funded a large part of the efforts designed to allow them to learn a first language. The provinces do not have to underwrite the acquisition of a second language, which is French.

That is why Quebec must have a free hand with regards to the language training given immigrants who speak neither English nor French. That is designed to ensure that French will be the first language that they learn in Canada. That way, Quebec will not have to pay for twice the language training.

Who decides? Is it the immigrant himself, the Quebec government or the federal government?

Mr. Juneau: When I appeared before the committee on Tuesday, I did not answer very many questions but I did answer a certain number.

The Chairman: I am glad that you noticed.

Mr. Juneau: I would gladly repeat one important thing that was said. During the Meech Lake talks, it was agreed that the federal government would get out of language training and that the Quebec government would assume a principal responsibility in that respect.

[Texte]

Cette possibilité n'a pas été remise en question récemment. Par conséquent, le gouvernement fédéral accepte que le gouvernement du Québec prenne les décisions importantes dans ce domaine-là.

• 1255

Le président: Le gouvernement fédéral reconnaît ce point-là?

M. Juneau: Je pense vous l'avoir dit mardi dernier.

En ce qui concerne la situation actuelle, je ne suis pas certain de comprendre la question. Dans la vraie vie, comme dit M. Leblanc, il y a des immigrants qui choisissent d'apprendre l'anglais plutôt que le français. C'est ce qui a amené le gouvernement du Québec à faire toute une série d'efforts pour redresser cette situation: la Loi 101, etc.

Lorsqu'un immigrant se présente dans un bureau du Québec ou un bureau du gouvernement fédéral et demande de la formation linguistique, est-ce qu'il décide lui-même s'il recevra des cours d'anglais ou de français? Non, l'immigrant n'a pas la liberté totale de choix à ce moment-là. Tout dépend de la nature du travail qu'il recherche. S'il veut travailler dans un secteur où la connaissance de la langue française est essentielle, il ne peut pas dire: J'aimerais apprendre l'anglais.

Si vous le voulez, on pourra vous fournir des chiffres sur la répartition des dépenses de fonds fédéraux dans le domaine de la formation linguistique au Québec. Sur 98 millions de dollars, il y a pratiquement 30 millions de dollars qui sont dépensés au Québec à l'heure actuelle. Le gros de l'argent est dépensé pour dispenser de la formation linguistique en français et non en anglais.

M. Leblanc: C'est une réponse satisfaisante.

M. Juneau: C'est un peu comme lorsqu'un candidat se présente pour obtenir un cours de formation de main-d'œuvre plus conventionnel dans le cadre de la planification de l'emploi. Les gens ne peuvent pas arriver et dire: Je veux suivre tel cours. Nos conseillers en main-d'œuvre tiennent compte des circonstances qui s'appliquent dans le cas de cet individu.

Le président: Lorsqu'on a déposé notre rapport à la Chambre des communes, on a demandé au gouvernement de geler à 200,000 le niveau d'immigration pendant deux ans. Nous avons demandé cela pour plusieurs raisons.

Premièrement, il y avait la difficulté de contrôler le nombre d'immigrants. Notre politique était d'en accepter de 165,000 à 175,000 et, dans les faits, il en arrivait 200,000.

Également, on disait que, selon les témoins qu'on avait entendus, il y avait de graves problèmes d'intégration d'un bout à l'autre du pays. Quand les gens nous parlaient, ils nous disaient ce qu'ils avaient vécu au cours des derniers mois.

Selon l'énoncé, cette année, en 1990, on a 98 millions de dollars pour 175,000 immigrants, ce qui était prévu. Cela donne 560\$ par immigrant pour la formation. Selon les nouveaux chiffres qu'on a appris tout à l'heure, l'an prochain, on aura 30 millions de dollars de plus, mais on aura 220,000 immigrants, ce qui fera 581\$ par immigrant. C'est une augmentation de 21\$. L'année suivante, en 1992, selon les chiffres que vous nous avez donnés, il y aura 572\$ par

[Traduction]

That decision has not been withdrawn and, therefore, the federal government accepts the fact that in this regard, Quebec will play a lead role.

The Chairman: Does the federal government admit to that?

Mr. Juneau: I think I stated this last Tuesday.

But I am not sure that I understand the question concerning the present situation. In the real world, as Mr. Leblanc might say, there are immigrants who choose to learn English rather than French. This is why the government of Quebec has taken a certain number of measures in order to change the situation: I am talking about Bill 101 and various other measures.

When an immigrant comes to an agency of the Quebec government or of the federal government and requests language training, is he the one to decide whether he will be trained in English or in French? No, at that moment, the immigrant is not completely free to choose. Everything will depend on the type of work he is looking for. If he wishes to work in a field where French is required, he cannot say, well I would like to learn English.

If you wish, we can give you the figures on the allocation of federal funds for language training in Quebec. Out of \$98 million, \$30 million will currently be spent in Quebec. Most of that money goes to French training and not English.

Mr. Leblanc: That is a satisfactory answer.

M. Juneau: It is a little bit like the person who requests a more conventional manpower training course within the framework of manpower planning. People cannot just come and say, well I want to take this course or that course. Our manpower counsellors have to take into account the various circumstances surrounding such and such a person.

The Chairman: When we submitted our report to the House of Commons, we asked the government to keep the immigration level at 200,000 for the next two years. We had several reasons for doing so.

First of all, it is not easy to monitor the number of immigrants. Our policy was to admit 165,000 to 175,000 knowing full well that we would, in fact, receive 200,000.

Some of the witnesses that we heard also stated that all over the country immigrants were experiencing serious integration problems. People spoke of what they had experienced within the last few months.

According to the statement, this year, that is to say 1990, \$98 million was set aside for the 175,000 immigrants. That comes to \$560, per immigrant, for language training. According to the new figures quoted earlier on, we will, next year, have \$30 million more but then there will be 220,000 immigrants, so that the amount per immigrant will be \$581. That is an increase of \$21. According to the figures that you have quoted us, the following year, that is to say 1992, we

[Text]

immigrant, ce qui est un peu inférieur au montant de l'année prochaine et un peu supérieur au montant de cette année. Il faut attendre 1994, la dernière année de notre plan, pour avoir une bonne augmentation: il y aura à ce moment-là 720\$ par immigrant.

En clair, on aura de sacrés problèmes d'intégration pendant plusieurs autres années. Le problème va s'aggraver constamment. C'est inquiétant.

Mr. Mulder: First, on the dollar figures you quoted, when the minister appears we will try to work with you and the members of the staff and so on to make sure that we are all talking about the same numbers. We will provide the numbers you are referring to make sure of what they are.

Secondly, there is no doubt that if we could have then we would have liked to have even more money for language training and settlement. There is just a limit to how much the federal treasury could afford to put in there.

The third thing—and this is most important—is how we spend the money. For example, we have found out that taking certain immigrants and refugees abroad and training them there is much less costly than it is to train them in Canada.

At the same time, we have found out that when we deliver training through the secondary language and training program, when we go outside of organized institutions and rely on people, volunteers for example, or even in some cases professionals, to provide language training at home or in community halls and so on, quite often it is more effective, and it is certainly cheaper. For the same amount of money, we think over the next year or two we can deliver language training and orientation programs in English and French probably cheaper and more effectively than just sending people to a community college or a CEGEP.

• 1300

We hope we can demonstrate to you that the amount of training we do, or the way we do it, will lead to a more cost-effective way of doing it, as the Auditor General keeps saying. We hope to be able to demonstrate to you over time that we will be more cost-effective, even though in total we do not have nearly as much money as we would like to have.

Le président: Vous me dites que les professeurs vont coûter moins cher. On va être chanceux. C'est à partir de cela qu'on va avoir de meilleurs cours. Je n'irai pas loin avec un tel énoncé. Je mettrai du temps à voir où cela mène.

Je reviens au dernier point. Madame Chapman, vous avez dit que nous étions capables de répondre à 28 p. 100 des demandes d'immigrants pour des cours de formation et qu'à la fin de 1994, nous serions à 45 p. 100. C'est bien cela?

[Translation]

will have \$572 per immigrant, which is slightly lower than next year's figure and slightly higher than this year's figure. In order to have a sizable increase, we will have to wait until 1994, that is the final year of our plan. By then, we will have \$720 per immigrant.

In plain language, that is to say that for the next few years, we will experience severe integration problems. Those problems are going to increase and that is a cause for concern.

M. Mulder: D'abord, en ce qui concerne les montants que vous avez cités, nous allons essayer, avec les membres de notre équipe de recherche, de nous entendre avec vous afin que, lors de la venue de la ministre, nous basions tous notre discussion sur les mêmes chiffres. Nous vous fournirons les chiffres que vous avez évoqués afin de bien préciser tout cela.

Deuxièmement, nous aurions, bien évidemment, aimé pouvoir affecter des crédits plus importants à la formation linguistique et à l'installation des nouveaux venus. Les finances publiques ne peuvent cependant pas se le permettre.

Troisièmement, et je crois que c'est le point le plus important, comment répartissons-nous les fonds disponibles? Nous nous sommes, par exemple, aperçus qu'il est parfois moins cher d'assurer, à l'étranger, la formation de certains immigrants et de certains réfugiés que de leur donner une formation ici, au Canada.

Nous nous sommes également aperçus que lorsque nous assurons cette formation dans le cadre du programme de formation en langue seconde, lorsque nous sortons du cadre officiel et que nous nous adressons, par exemple, à des individus, qu'ils soient bénévoles ou professionnels, des individus à qui nous demandons d'assurer une formation linguistique chez eux ou dans les centres communautaires, par exemple, nous obtenons souvent de meilleurs résultats. J'ajoute, bien évidemment, que cela coûte moins cher. Or, pour ce montant, nous pensons, au cours d'une ou deux années suivantes, pouvoir assurer, en anglais et en français, des programmes de formation linguistique et d'orientation de manière plus efficace et meilleur marché qu'en envoyant tout simplement ces personnes-là dans un collège communautaire ou un cégep.

Nous espérons pouvoir vous montrer que la formation que nous assurons, et la manière dont nous l'assurons, vont donner un meilleur rapport bénéfice-coût, ce rapport si cher au vérificateur général. Nous espérons pouvoir vous montrer que nous allons accroître notre efficacité, même si nous ne disposons pas de tous les crédits qu'il nous faudrait.

The Chairman: You say that teachers will cost less. That would take a bit of luck. Yet we should end up with better courses. I will not take this reasoning any further. We will just have to let time tell.

Let me get back to the last point. Ms Chapman, you stated that we were in a position to respond to 28% of training requests made by immigrants and that by the end of 1994, we would be able to satisfy 45% of those requests. Is that correct?

Ms Chapman: Yes.

Mme Chapman: Oui.

[Texte]

Le président: Donc, mon énoncé est juste: 55 p. 100 des immigrants qui nous demandent des cours de formation n'en obtiennent pas.

Ms Chapman: It is not who requests it but who may need it.

Mr. Mulder: Mr. Chairman, may I just personalize this. I happen to be a Dutch immigrant. When we arrived here there were two members of the family who really should have had language training but never did. The rest of us either learned it at work or at school. My mother, who has now passed away, should have had some language training. We taught her to some extent, but it would have been great for her for the first year or so. One of my older brothers never did learn. He was just thrown into the work force and never picked it up properly. He should have had formal language training.

Laura Chapman says the people who need language training would include those kinds of people. I think both of them survived quite well in this country without ever having formalized language training. The fact that they do not get it does not mean they are going to be in the ghetto or on the street or never be able to work.

We would like to get into a situation where we have more and more of those people all the time. One thing is clear. The minister has told us repeatedly that she wants to have more language training. She wants to have better language training and not only for people who work but also for people who stay at home. We are going to increase the number, and I think increasingly we will deal with people who not only have to work but who stay at home. We will never get all of them. There will always be the mothers who should have it who do not get it, but we will do a hell of a lot better than we have in the last four or five years.

Le président: Ce n'est toujours pas clair. Pourtant, il y a un énoncé: vous me dites que nous sommes actuellement capables de donner des cours de formation à 28 p. 100 des gens qui en demandent. C'est bien cela?

M. Juneau: Non, pas tout à fait. Il ne s'agit pas de ceux qui en demandent, mais de ceux qui, sur papier, en auraient besoin. On parle de 28 p. 100 de ceux qui en auraient besoin parce qu'ils ne connaissent pas la langue. Il y a une différence entre avoir besoin de cours parce qu'on ne connaît pas la langue et en demander. Le chiffre porte sur ceux qui en auraient besoin étant donné qu'ils ne connaissent pas la langue.

Le président: Mais il y a encore une grande difficulté.

[Traduction]

The Chairman: My statement was therefore correct: 55% of immigrants who request language training do not obtain it.

Mme Chapman: Il ne s'agit pas de ceux qui le demandent, mais de ceux qui en ont besoin.

M. Mulder: Monsieur le président, permettez-moi une note plus personnelle. Je suis moi-même immigrant d'origine hollandaise. Lorsque nous sommes arrivés ici, deux membres de notre famille qui auraient dû pouvoir bénéficier d'une formation linguistique n'ont pas pu le faire. Les autres membres de notre famille ont acquis l'anglais soit au travail, soit à l'école. Ma mère, décédée depuis, aurait dû pouvoir bénéficier d'une formation linguistique. Dans une certaine mesure, nous sommes parvenus à lui enseigner la langue, mais une formation linguistique lui aurait fait le plus grand bien au cours de la première année. Un de mes frères aînés n'a jamais appris la langue. Il a été comme cela lancé sur le marché du travail et n'est jamais vraiment parvenu à l'acquérir. Il aurait dû pouvoir, lui aussi, bénéficier d'une formation linguistique.

Selon Laura Chapman, les personnes de ce genre-là appartiennent à la catégorie de personnes exigeant une formation linguistique. Je pense que ces deux membres de ma famille s'en sont assez bien tirés, ici au Canada, sans jamais avoir de formation linguistique. Le fait qu'ils ont dû s'en passer ne les a pas condamnés à une vie de ghetto ou à une vie de chômage.

Nous aimerais arriver à attirer de plus en plus de personnes de ce genre. Une chose est claire. La ministre nous a dit, à plusieurs reprises, qu'elle veut multiplier les moyens de formation linguistique. Elle veut améliorer la formation linguistique non seulement à l'intention des personnes qui travaillent, mais également à l'intention des personnes qui n'occupent pas d'emploi. Nous allons augmenter les moyens mis en oeuvre, et je pense que, de plus en plus, nous allons pouvoir satisfaire les besoins non seulement des personnes qui travaillent, mais également des personnes qui n'occupent pas d'emploi. Nous ne parviendrons, jamais, bien sûr, à les atteindre tous. Il y aura toujours des mères qui devraient pouvoir bénéficier d'une formation linguistique, mais qui ne le pourront pas, mais nous allons aboutir à de bien meilleurs résultats que ceux que nous avons enregistrés au cours des quatre ou cinq dernières années.

The Chairman: It still is not clear to me. It was a statement, and according to you, we are currently in a position to give language training to 28% of the people who request it. Is that correct?

M. Juneau: No, not entirely. It is not so much a question of the people who request it as of the people who, on paper, appear to need it. We spoke of 28% of the people who need it because they do not understand or speak the language. There is a difference between needing training because one does not understand the language and simply requesting such training. The figure that was quoted refers to the people who would require such language training because they do not understand or speak the language.

The Chairman: But that still leaves a sizable problem.

[Text]

M. Juneau: On ne vous a pas donné de chiffres. Je ne sais pas si on peut en obtenir. Quel pourcentage de la demande exprimée satisfaisons-nous maintenant? Quel pourcentage satisferons-nous plus tard? On n'a pas parlé de cela. On devrait le faire. Je peux voir quel sorte de chiffres on peut obtenir là-dessus.

Le président: J'aimerais savoir cela.

Ms Chapman: The number of people who will require language training in absolute terms should diminish, and the reason is because of the way the selection system is being set up. More people will be selected as independent immigrants. Because they are selected as independent immigrants, more of them will speak English or French. Therefore, it will be 45% of a relatively smaller number of total immigrants. I can provide the committee with those figures.

• 1305

Mr. Wenman: Since I am questioning your statistics, I would like to tie this one in so you can check this as well, because it relates to earlier questions.

If you take page 9 of this document, part 2 of the immigration plan, it shows that independent immigrants, relative to the principal applicants and their spouses, have a ratio of basically 2:1—1:1:1. Now, if you look at the business immigrants, you see the ratio is a ratio of 2.9, or approximately 3:1. Why? Is that statistically correct, or is there some reason for that?

Ms Chapman: It is statistically correct. There are a number of reasons for that. One is that business immigrants do bring more dependants with them. They bring their spouses and they bring more children. That is simply a fact.

Mr. Wenman: Richer people who are immigrants have more children.

Ms Chapman: Well, they bring more children with them. Whether they in fact have more, I do not know, but they certainly bring more with them.

Mr. Wenman: Do independents leave their children behind?

Ms Chapman: Possibly. But the fact is our statistics—

Mr. Wenman: That would mean that independent immigrants are probably older and their children have grown up and they have left them behind.

Ms Chapman: I do not have those figures with me. I could check it.

Mr. Wenman: Therefore if we are looking at it demographically, we would be better having the business immigrant who is going to bring both entrepreneurial expertise and more young people demographically into our society; that in fact they could finance through the education systems and then success ratios.

[Translation]

Mr. Juneau: Those figures were quoted. I do not know if they are available. What percentage of the expressed demand are we currently in a position to satisfy? What percentage will we later be in a position to satisfy? We have not spoken about that and yet we should. I will see what sort of figures we can come up with in that regard.

The Chairman: I would like to know.

Mme Chapman: Je pense qu'on devrait constater une baisse, en chiffres absolus, du nombre de personnes ayant besoin d'une formation linguistique, étant donné le système de sélection que nous sommes en train d'instaurer. Nous allons augmenter le nombre de personnes admises à titre d'immigrants indépendants. Ces immigrants indépendants seront plus nombreux à parler l'anglais ou le français, et le 45 p. 100 que nous avons évoqué tout à l'heure s'appliquera à un nombre relativement plus mince d'immigrants. Je vais pouvoir transmettre ces chiffres-là au comité.

Mr. Wenman: Étant donné que je mets vos chiffres en cause, j'aimerais ajouter celui-ci afin que vous puissiez le vérifier, étant donné qu'il a trait aux questions précédentes.

Passons à la page 9 du document, la partie 2 du plan d'immigration. Selon ce document, les immigrants indépendants constituent, par rapport aux demandeurs principaux et leurs conjoints, une proportion de 2 à 1—1,1 à 1. Si nous passons maintenant aux immigrants hommes d'affaires, nous constatons que le rapport est de 2,9, c'est-à-dire d'environ 3 à 1. Pourquoi cela? Cela est-il correct sur le plan statistique, ou existe-t-il une autre raison à cela?

Mme Chapman: Cela est statistiquement exact. Il existe pour cela un certain nombre de raisons. L'une d'entre elles est que les immigrants hommes d'affaires sont accompagnés par un nombre plus grand de personnes à charge. Ils amènent leur conjoint avec eux ainsi que leurs enfants. Cela est un fait.

Mr. Wenman: Les immigrants plus fortunés ont tendance à avoir plus d'enfants.

Mme Chapman: Eh bien, ils amènent plus d'enfants avec eux. Je ne sais pas s'ils en ont plus, mais il est certain qu'ils en amènent plus avec eux.

Mr. Wenman: Les immigrants indépendants laissent-ils leurs enfants dans leur pays d'origine?

Mme Chapman: Peut-être que oui. Mais le fait est que selon nos statistiques . . .

Mr. Wenman: Cela voudrait dire qu'en général, les immigrants indépendants sont plus âgés et que leurs enfants sont plus grands et qu'ils peuvent rester dans le pays d'origine.

Mme Chapman: Je n'ai pas ces chiffres-là avec moi. Mais je pourrais vérifier.

Mr. Wenman: Ainsi, si nous examinons la question sur le plan démographique, nous aurions tout avantage à attirer les immigrants hommes d'affaires qui vont amener au Canada à la fois leur talent d'entrepreneur et un nombre plus important d'enfants. Ces personnes-là seront mieux à même de financer l'éducation des enfants et donc d'assurer leur succès ultérieur.

[Texte]

Mr. Mulder: You could make that case, yes.

Ms Chapman: But I think you could also make the reverse case, and I think we could be prepared to do that.

The other factor is that in the independent group you are looking at people who are also landed from within Canada, and the people who are landed from within Canada tend not to have dependants with them. They tend to be single people. That is why your ratio looks different. So you have two factors at play here. You have the fact that people who are independents bring fewer children with them, and, second, because some of the independents do not have dependants it changes the overall ratio, which is why you get this.

Le président: Je tiens à remercier tous nos témoins pour leur exposé et leurs réponses. Je suppose que les membres du Comité voudront revoir prochainement les hauts fonctionnaires.

La séance est levée.

[Traduction]

M. Mulder: Oui, effectivement, vous pourriez faire valoir cet argument.

Mme Chapman: Mais je pense que vous pourriez également invoquer l'argument inverse, et je pense que nous allons peut-être le faire.

Il convient également de tenir compte du fait que dans le groupe des indépendants, vous trouvez également des personnes qui ont reçu le droit d'établissement après avoir présenté une demande au Canada et que ces personnes-là ne sont, en général, pas accompagnées de personnes à charge. En général, il s'agit de personnes non mariées. Voilà pourquoi les proportions apparaissent tellement différentes. Il faut donc tenir compte de deux facteurs. Il y a le fait que les personnes admises à titre indépendant amènent en général moins d'enfants et, deuxièmement, certains des immigrants indépendants n'ont pas de personnes à charge, et cela a pour effet de modifier les rapports de chiffres. Voilà l'explication de la situation.

The Chairman: I would like to thank our witnesses both for their statements and for answering our questions. I think that the members of the committee would appreciate the opportunity of hearing from senior officials in the near future.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

Nick Mulder, Associate Deputy Minister;

André Juneau, Director General, Policy and Program Development Immigration;

Laura Chapman, Director General, Policy and Program Development;

Jim Versteegh, Director, Refugee Program.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Nick Mulder, sous-ministre associé;

André Juneau, directeur général, Elaboration de la politique et du programme, Immigration;

Laura Chapman, directrice générale, Développement des politiques et des programmes;

Jim Versteegh, directeur, Programme des réfugiés.

HOUSE OF COMMONS**Issue No. 49**Tuesday, November 6, 1990
Tuesday, November 20, 1990**Chairperson:** Jean-Pierre Blackburn**CHAMBRE DES COMMUNES****Fascicule n° 49**Le mardi 6 novembre 1990
Le mardi 20 novembre 1990**Président:** Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into the Refugee Backlog Program and into the refugee status determination system

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur l'arriéré des réfugiés et du nouveau processus du statut de réfugié

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989–90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989–1990

**STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION**

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

**COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION**

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

MINUTES OF PROCEEDINGS**TUESDAY, NOVEMBER 6, 1990**

(62)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met in camera at 11:10 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap and Allan Koury.

Acting Member(s) present: Alfonso Gagliano for Sergio Marchi, Stan Keyes for George Proud and Robert Wenman for Dave Worthy.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

The Committee commenced consideration of its future business.

It was agreed,—That the following meetings and witnesses be scheduled, subject to the availability of the witnesses concerned:

November 20, 1990

Officials from the Department of Employment and Immigration to discuss the Refugee Backlog Program and the refugee status determination system.

November 22, 1990

The Minister of Employment and Immigration, the Honourable Barbara McDougall, to discuss her Report on Immigration Levels 1991–1995.

November 29, 1990

The Auditor General, Kenneth Dye, to discuss the Auditor General's Report to the House of Commons—Chapters 12, 13, 14 and 15 on Immigration.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 20, 1990

(63)

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:10 o'clock a.m. this day in Room 307, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Member(s) of the Committee present: Warren Allmand, Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap and Allan Koury.

Acting Member(s) present: Joe Fontana for George Proud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witness(es): From the Department of Employment and Immigration: T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations; B. Dougall, Director, Backlog Clearance.

PROCÈS-VERBAUX**LE MARDI 6 NOVEMBRE 1990**

(62)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit à huis clos aujourd'hui, à 11 h 10, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap et Allan Koury.

Membres suppléants présents: Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi; Stan Keyes remplace George Proud; Robert Wenman remplace Dave Worthy.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Le Comité délibère de ses prochains travaux.

Il est convenu,—Que le programme d'audition suivant soit adopté sous réserve de la disponibilité des témoins:

Le 20 novembre

Des fonctionnaires d'Emploi et Immigration pour examiner le programme d'élimination de l'arrière ainsi que le processus de détermination du statut de réfugié.

Le 22 novembre

La ministre, l'honorable Barbara McDougall, pour étudier son rapport sur les niveaux d'immigration pour 1991–1995.

Le 29 novembre

Le vérificateur général, Kenneth Dye, pour discuter de son rapport à la Chambre, notamment des chap. 12, 13, 14 et 15 (Immigration).

À 12 h 31, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 20 NOVEMBRE 1990

(63)

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 10, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Warren Allmand, Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap et Allan Koury.

Membre suppléant présent: Joe Fontana remplace George Proud.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration; B. Dougall, directeur, Elimination de l'arrière.

The Committee resumed consideration of its investigation into the Refugee Claimant Backlog. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Tuesday, October 17, 1989, Issue no. 12)

T. Sheehan made a statement and with the other witness answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité poursuit son enquête sur l'élimination de l'arriéré des revendications du statut de réfugié (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi, 17 octobre 1989, fascicule n° 12*).

T. Sheenan fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 20, 1990

• 1109

Le président: À l'ordre!

Nous recevons aujourd'hui des hauts fonctionnaires avec qui nous discuterons du nouvel arriéré de réfugiés. On sait qu'il y a le vieil arriéré et le nouvel arriéré en vertu de la nouvelle Loi C-55.

Les trois hauts fonctionnaires qui sont ici ce matin sont M. Sheehan, directeur exécutif des Opérations de l'immigration; M. Malloy, directeur général des Affaires des réfugiés; et M. Dougall, directeur de l'Élimination de l'arriéré.

• 1110

Je voudrais d'abord signaler aux membres du Comité que j'ai mis ici un tableau des dernières statistiques sur l'arriéré de réfugiés. Ces statistiques sont de la fin de septembre. Au niveau de la première entrevue, 37,033 dossiers avaient été ouverts. Là-dessus, 3,772 personnes avaient été acceptées en entrevue initiale.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): À quelle date?

Le président: Le 29 septembre. Ce sont les anciennes statistiques; les fonctionnaires vont nous parler des nouvelles statistiques.

Au niveau du deuxième processus, où on vérifie si la demande est fondée, 10,291 dossiers avaient été traités; 9,325 de ces personnes avaient vu leur demande acceptée. Donc, au niveau du deuxième processus, 91 p. 100 des gens étaient acceptés.

De plus, 142 personnes ont été renvoyées; il y a eu 2,781 départs volontaires et, pour le droit d'établissement, il y a eu 1,100 personnes.

Une autre donnée importante a trait aux demandes en cours. Les demandes en cours comprennent ceux qui ont été acceptés en première entrevue et ceux dont on a commencé à traiter le cas sur papier. Il y avait 42,667 demandes en cours. En gros, 50,000 demandes n'avaient pas encore été traitées du tout au mois de septembre.

Si vous projetez dans le temps la performance réalisée par rapport à l'objectif final, vous constatez qu'il faudrait neuf ans pour réaliser cet objectif. C'est loin des deux ans prévus au départ.

Ce matin, on fait le point. On veut que les fonctionnaires nous disent si les choses se sont améliorées depuis un mois. Est-ce qu'il faudra vraiment neuf ans pour atteindre l'objectif? Qu'est-ce qui se passe?

Mr. Fee (Red Deer): On a point of order, Mr. Chairman, I am wondering if these statistics are going to be included in the record of this meeting.

Le président: Oui, elles sont dans la documentation qui nous a été remise par nos chercheurs, et nos hauts fonctionnaires nous donneront de nouvelles statistiques.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 20 novembre 1990

• 1109

The Chairman: Order!

We have with us senior officials here to discuss the new backlog of refugees since, as we know, there is an old backlog and a new backlog under Bill C-55.

Our witnesses today are Mr. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations; Mr. Malloy, Director General, Refugee Affairs, and Mr. Dougall, Director, Backlog Clearance.

First, members should note the board I put up here with the latest figures on the refugee claims backlog. The statistics are as of the end of September. A total of 37,033 files were opened at the initial interview level. Of this number, 3,772 were given status.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce): As of when?

The Chairman: September 29. These are old figures. The officials will discuss the new figures.

At the second level, the credible basis hearings, 10,291 files had been processed; 9,325 were found credible. On completion of the second phase, then, 91% of applicants were accepted.

In addition, 142 people were removed. There were 2,781 voluntary departures and 1,100 landings.

Another important figure refers to the number of cases in progress. This includes claimants accepted after the initial interview and cases where the paper screening has started. There were 42,667 cases in progress. Roughly, 50,000 claims had not yet been processed at all by the month of September.

Extrapolation of performance to date shows that it would take nine years to meet the target, which is quite a long way from the two years initially projected.

We are here this morning to take stock. We want to know from the officials if things have improved in the past month. Will it actually take nine years to reach the target? Where do things stand?

Mr. Fee (Red Deer): J'invoque le Règlement. Monsieur le président, ces chiffres seront-ils portés au compte rendu?

The Chairman: Yes. They are included in the briefing notes prepared by our researchers, and the official will provide us with new figures.

[Text]

Mr. Fee: Thank you.

Le président: Je souhaite que les renseignements qu'on obtiendra ce matin soient faciles à comprendre, pour qu'on puisse voir s'il y a eu une amélioration au cours du dernier mois, si la situation s'aggrave ou si on maintient le cap.

Monsieur Sheehan, vous avez la parole. Vous pouvez nous faire part de l'état de la situation.

M. T. Sheehan (directeur exécutif, Opérations de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président. Je ne veux pas prendre trop de votre temps à faire des commentaires, mais je pense qu'il serait utile que j'en fasse quelques-uns.

Si ma mémoire est bonne, je suis venu ici la dernière fois au mois de mars, juste après le jugement de la Cour fédérale dans le cas de M. Yhap. Après ce jugement, nous avons dû préparer de nouvelles lignes directrices pour l'examen des considérations humanitaires. Nous avons consacré quelques mois à refaire quelques milliers d'entrevues qui avaient déjà été faites.

En ce qui concerne les statistiques, nous sommes prêts à fournir des réponses détaillées à vos questions. Nous avons préparé un nouveau rapport daté de la fin octobre. Nous l'avons déjà donné au greffier. Vos statistiques seront donc avancées d'un mois.

Depuis le printemps dernier, nous avons apporté beaucoup d'améliorations au processus et aux procédures pour l'arrière, y inclus quelques améliorations recommandées par le Comité.

Nous pensons que les changements aux procédures ont entraîné des améliorations considérables quant au nombre de cas réglés. Les cas qui vont maintenant devant les tribunaux se règlent beaucoup plus rapidement qu'auparavant, mais il y a encore des problèmes.

Je sais que certains membres de votre Comité veulent discuter du rapport qui a été préparé par le Comité inter-Églises pour les réfugiés. Évidemment, nous sommes complètement d'accord sur les objectifs de ce Comité. Nous sommes convaincus que nous devons rechercher l'efficacité. Il faut régler les cas qui sont devant nos tribunaux. Pour le moment, je ne veux pas parler en détail du rapport du Comité inter-Églises, mais je pourrai peut-être le faire en répondant à vos questions.

• 1115

Je pense que certains changements que nous avons apportés à nos procédures n'ont pas été bien exprimés ou bien compris. Les changements des derniers mois ont été faits pour nous aider à régler plus vite les cas qui sont devant nous.

Comme je l'ai dit, il y a certainement des problèmes en ce qui concerne les audiences et les procédures. Pour une raison quelconque, dans un grand nombre de cas, les gens qui sont convoqués ne se présentent pas à la première audience à Toronto ou à la première entrevue. Pendant une certaine période de temps, un tiers des gens ne se présentaient pas à leur entrevue.

Il y a aussi un problème dans le cas des ajournements, surtout à Toronto. Nous avons des statistiques à ce sujet. Ce n'est pas simple. C'est une procédure assez complexe. Cependant, je pense que les changements que nous avons effectués au cours des dernières semaines ou des derniers mois nous permettront d'accélérer le règlement des cas.

[Translation]

M. Fee: Merci.

The Chairman: I hope the information we get this morning will be straightforward and show clearly whether in the past month the situation has improved, grown worse or stayed the same.

Mr. Sheehan, you have the floor. Tell us how things are.

Mr. T. Sheehan (Executive Director, Immigration Operations, Department of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman. I do not want to take up too much time with comments, but I think it would be useful to make a few.

If memory serves me right, I was here last in March, immediately after the federal court decision in the Yhap case. Subsequently, we had to develop new guidelines to review humanitarian considerations. Several months were spent conducting again a series of interviews that had already taken place.

As far as statistics go, we are prepared to provide detailed answers to your questions. We have compiled a new report as of the end of October. The Clerk has it. Your figures will thus be updated by one month.

Since last spring, many improvements have been made to process and procedures related to the backlog, including some recommended by your committee.

We feel that changes to the procedures have improved substantially the number of cases settled. Cases now going to a panel hearing are decided much more quickly than before, but problems remain.

I know that some members of your committee wish to discuss the report of the Inter-Church Committee for Refugees. Naturally, we fully support the objectives of that committee. We feel strongly that we must strive for efficiency. Panel cases need to be settled. At this time, I do not want to discuss in detail the Inter-Church Committee report, but maybe I could do so in the course of answering your questions.

I think that some of the changes we made to our procedures were not properly explained or understood. The purpose of the changes made in recent months was to expedite the settlement of the cases before us.

As I said, there are undoubtedly problems with hearings and procedures. For some reason, in many instances, claimants do not report to the initial hearing in Toronto or to the initial interview. For a while, a third of claimants were not reporting to their interviews.

There is a problem also with adjournments, especially in Toronto. We have statistics on this. It is not a simple matter; the procedure is quite complex. However, the changes we have made in the past weeks and months will enable us to expedite the processing of cases.

[Texte]

Je ne veux pas prendre trop de votre temps. Je suis sûr que les membres du Comité ont beaucoup de questions à poser.

Le président: Merci, monsieur Sheehan.

Mr. Fontana (London East): I do not know where to begin because the problem is so staggering with respect to the refugee backlog situation, its administration and the amounts of dollars that are being expended that it just boggles the mind. I would suggest that even the statistics to date point to the fact that when everyone has gone through the whole system, in actual fact 92% or 93% of the people are found acceptable.

The refugee backlog is one problem, but I think it is also substantially affecting the administration of all other immigration matters. That has to do not only with the issuance of visas but landed immigrant status, English as a second language and so on. The subject of immigration is an immense one. In fact, with the refugee backlog system being what it is and the fact that it is taking a lot longer than the minister has suggested, obviously a number of other things are starting to occur in the whole system. In my opinion, the whole immigration system in this country is grinding to a halt.

In the first full year of the backlog situation, according to your own statistics, you have only processed a certain number. As the chairman indicated, if in fact you were to achieve certain productivity levels, regardless of whose fault it is, whether or not there are adjournments or what have you, it still may take anywhere from seven to nine years, let us say, to clear up this backlog. It is something that was only supposed to cost \$100 million in two years. Perhaps you can share with us the total amount of money it is going to cost to deal with this whole situation, because there is some indication that it could be as high as \$500 million to \$600 million to clear this backlog.

In light of the experience to date in terms of the acceptance of refugees on humanitarian and compassionate grounds—they have credible bases as refugees—do you not think the common sense approach to this whole matter would be to do something that I believe this committee has tried to impress upon the minister, and that is to grant a general amnesty or an administrative review to expedite the whole system, saving hundreds of millions of dollars to the taxpayers and achieving at the end the same sorts of things you want to achieve by going through this convoluted system?

• 1120

Just to put it in perspective, sir, eight million people cross the border from United States into Canada each and every day. Nobody knows what kind of people are coming across our borders. They show up at the border and come across. So if we are trying to catch the “bad apples”, so to speak, in this whole refugee situation, do you not think it should be put into the proper perspective; that far more threat exists in border crossings from the United States than may exist by virtue of 85,000 refugees wanting to get on with building their lives and contributing to this country?

Mr. Sheehan: Mr. Chairman, that is a very many-faceted question. Let me try to address the key elements of it.

[Traduction]

I do not want to take too much of your time. I am sure members of the committee have many questions to ask.

The Chairman: Thank you, mister Sheehan.

M. Fontana (London-Est): Je ne sais où commencer tellement est sidérant le problème de l'arriéré des demandes de statut de réfugié, son administration et son coût. Cela dépasse l'entendement. Les chiffres montrent que jusqu'à ce jour, une fois le cycle terminé, quelque 92 ou 93 p. 100 des candidats sont acceptés.

L'arriéré est un problème, mais il est à l'origine d'autres difficultés encore pour d'autres questions d'immigration comme la délivrance des visas, l'octroi du droit d'établissement, l'apprentissage de l'anglais langue seconde, etc. Le dossier de l'immigration est immense. De fait, l'arriéré étant ce qu'il est et les délais étant beaucoup plus longs que ce qu'a laissé entendre la ministre, on constate des ratés ailleurs dans le système. À mon avis, ce sont tous les rouages de l'immigration au pays qui sont en passe d'être paralysés.

Depuis que nous faisons face à l'arriéré, vos propres chiffres montrent que vous n'avez réussi à traiter qu'un certain nombre de cas. Comme le président l'a dit, même si vous mainteniez votre productivité—sans compter les ajournements possibles—il vous faudrait entre sept et neuf ans pour éliminer l'arriéré. Cela devait se faire en deux ans et coûter cent millions de dollars seulement. Vous devriez nous dire combien cela va coûter en tout, car selon certaines sources la facture pourrait se monter à quelque 500 ou 600 millions de dollars.

Vu le nombre de réfugiés qui ont été acceptés pour des motifs humanitaires, ceux dont les revendications avaient donc un minimum de fondement, ne trouvez-vous pas qu'il serait sensé d'appliquer la recommandation du comité adressée à la ministre, à savoir l'octroi d'une amnistie générale ou l'exécution d'une revue administrative qui accélérerait tout le processus et qui permettrait d'économiser des millions de dollars tout en arrivant au même résultat que ce système archi-compliqué?

Pour mettre les choses en perspective, sachez que huit millions de personnes traversent chaque jour la frontière canado-américaine. Personne ne sait qui entre au pays. Ils se présentent à la frontière et traversent. Si la sélection des réfugiés a pour but d'éliminer les mauvais éléments, pour ainsi dire, ne pensez-vous pas qu'il y a lieu de relativiser? La menace est bien plus grande du côté des passages frontaliers que du côté des 85,000 réfugiés qui veulent se faire ici une vie et enrichir le pays.

M. Sheehan: Monsieur le président, voilà une question à multiples facettes dont je vais essayer de distinguer les principaux éléments.

[Text]

First of all, on the question of the process being done on the basis of individual case determinations, whether it should have been done differently or whether it should have been an amnesty or a review, I can only say that is a decision that was taken by the government at the time. After a lot of analysis, that was the approach they decided to take. We would be interested in the committee's views on it, of course.

But the only thing I can speak to here, given the policy decision that was made, is the question of whether we are now in a position to move ahead with it in a way that would satisfy your other concerns with regard to timeframes and costs.

Let me say, just by way of a quick bit of background, that the process was put into place with, perhaps inevitably, some start-up problems. It took longer than had been anticipated to organize the special backlog clearance offices to recruit, train, and deploy the staff involved, and then set up a process to deal with some 85,000-odd claims to refugee status—dealing with them on an individual case-by-case basis—with the requirement that those who had to go to hearings would have to have a quasi-judicial hearing. It was a very complex process from the start.

For that reason the delays at the beginning and the initial production are not impressive. But as I said in my opening comments, if you look at what has been happening over the last several months, I think the situation compared with the first year of the program has produced a considerable change. You mentioned for example the acceptance rate of 92%. By the way, we have an updated statistical report, which will take you up to the end of October. It is true that if you look at the cumulative statistics on acceptance rates, starting back to the beginning of the program, 92% is correct. But if you look at the results coming out of the panel hearings now, the latest figures I have show that the acceptance rate on panel hearings is somewhere around 50%.

When the process was started, the cases that were put into the process first were people who had been here quite a long time and who had, in many cases, come from countries from which it was relatively easy to establish a basis for their claims. There were statements made under oath in those cases. The transcripts were reviewed. As I say, the acceptance rate on either a credibility basis or on the basis of humanitarian factors was very high indeed. As we move through cases that have arrived more recently, we are dealing with panel hearings, and the picture is changing very considerably on the acceptance rate.

Similarly, we have made some changes in process. Quite frankly, the process was not working efficiently enough. But we have introduced some changes in process in the last several weeks, which are beginning to show some results.

• 1125

So if I thought we were looking at a timeframe of eight or nine years and at hundreds of millions of dollars, I would be very concerned. But I am optimistic that those timeframes and dollar costs will not be facing us.

I am trying to address the various concerns you have expressed. Does that pick up on your first series of concerns?

[Translation]

Il y a d'abord la question du traitement individuel des cas. Fallait-il procéder autrement au moyen d'une amnistie ou d'une revue administrative? Je répondrai seulement qu'une décision a été prise par le gouvernement à l'époque. Après mûre réflexion, c'est la méthode qu'il a retenue. Naturellement, nous apprécierions connaître l'opinion du comité sur cette question.

Mais comme la décision de fond a été prise, je ne peux me prononcer ici que sur la question de savoir si nous pouvons faire avancer le dossier d'une manière qui réponde à vos préoccupations sur le plan du délai et du coût.

En toile de fond, je vous dirai tout d'abord que le mécanisme qui a été mis en place a connu des difficultés de démarrage, inévitables peut-être. Il a fallu plus de temps que prévu pour créer les sections spéciales d'élimination de l'arrière-pays, pour recruter, former et affecter le personnel puis pour établir la marche à suivre pour traiter quelque 85,000 revendications de statut de réfugié—au cas par cas—tout en nous assurant que les revendications devant faire l'objet d'une audience auraient droit à une audience quasi judiciaire. Dès le début, il s'agissait d'un processus extrêmement complexe.

C'est pourquoi la mise en branle du processus n'a pas été exemplaire mais, comme je l'ai dit au début, la situation a changé du tout au tout ces derniers mois. Par exemple, vous avez parlé d'un taux d'acceptation de 92 p. 100. Je signale que nous avons un rapport statistique actualisé qui porte jusqu'à la fin du mois d'octobre. Je reconnaît en effet que si l'on remonte au début du programme, le chiffre de 92 p. 100 est juste. Par contre, si l'on considère l'issue des audiences des tribunaux, le taux d'acceptation tourne maintenant autour de 50 p. 100.

Lorsque le processus a démarré, les premiers cas traités étaient dans la filière depuis longtemps et souvent les demandeurs venaient de pays où il était relativement facile de fonder leur revendication. Des déclarations assermentées faisaient partie du dossier. Les comptes rendus ont été relus. Comme je le disais, le taux d'acceptation pour les demandes ayant un minimum de fondement ou celles motivées par des considérations humanitaires était effectivement très élevé. Mais au fur et à mesure que nous sommes passés aux cas plus récents, qui font l'objet d'une audience devant le tribunal, le taux d'acceptation a beaucoup changé.

Nous avons aussi apporté des changements au processus. Pour être honnête, il n'était pas suffisamment efficace. Mais nous avons apporté quelques changements au processus au cours des dernières semaines et on commence à voir les résultats.

Si cela devrait prendre huit ou neuf ans et coûter des centaines de millions de dollars, je serais fort inquiet. Je suis toutefois optimiste. Je pense que cela prendra moins de temps et coûtera moins cher.

J'essaie de répondre aux différentes questions que vous m'avez posées. Est-ce que cela répond à votre première série de questions?

[Texte]

Mr. Fontana: Yes. You have answered them partly.

Of course, when the government first announced its policy regarding whether or not it would deal with an administrative review or a general amnesty, it had nothing to go on. It had 85,000 people out there that it needed to deal with.

In light of the fact that you now have a year's experience behind you, even though you have indicated that the start-up was slow, that the procedures might not have been in place, and all those other problems that go along with administering a new program, this new 50% figure you have indicated is a revelation to the committee.

But in light of what has happened to date, would you be in a position to recommend to the minister that a different course of action be taken? Because I do not believe you have answered my question, which has regard to the fact that the minister assured the Canadian people, this committee and Parliament, that \$100 million would be the cost for a two-year program to remove the backlog and that we now know the time will be far greater than two years.

So perhaps you can tell us today, based on all your new procedures and all the new productivity gains, how long it will take to clear up the backlog and at what cost. It is important for us to know those figures today in light of what you have experienced over the past year, or to know if you are prepared to recommend to the minister a different course of action based on your experience to date in terms of the credible basis and the humanitarian compassion cases you have heard.

Also, perhaps you can tell me what state you are in, because even in my own municipality of London, Ontario, I still have a number of refugees who have been here for three or four years, have yet to have their cases heard, and are separated from their families, and there are all kinds of other horror stories that go along with these kinds of situations.

Perhaps you can tell me how long, how much, and whether or not you are prepared to recommend something different to the minister so that we can deal with this problem in a much more expeditious fashion.

Mr. Sheehan: As I said, when you talk about the first year of experience, that year covers a period during which we have gone through different aspects of process and different types of cases.

To answer your question of how much it will cost to complete this program, I am confident that we will complete the project within the original targeted dollar figure. The figure that was approved by Treasury Board last year was \$179 million, I believe, for the duration of the project over two years. Up to now, to say we are under budget is not meaningful unless, as you say, you know how long the process is going to take. But I think it has been generally accepted that the two-year timeframe started in September of last year, so when I say it is to be completed within two years I am talking about some time late next year. The changes we had to make and the redoing of thousands of interviews as a

[Traduction]

M. Fontana: Oui, en partie.

Bien entendu, lorsque le gouvernement a annoncé publiquement s'il optait pour une révision administrative ou une amnistie générale, la décision n'était fondée sur rien, mais il y avait 85,000 personnes dont il fallait régler le sort.

Vu que cette situation existe pour vous depuis déjà un an, même si vous laissez entendre que la machine est longue à se mettre en branle, que toutes les procédures ne sont probablement pas en place et que vous avez toutes sortes de difficultés à administrer le nouveau programme, le chiffre de 50 p. 100 que vous mentionnez est une révélation pour le comité.

À la lumière des événements récents, êtes-vous en mesure de recommander à la ministre de prendre des mesures différentes? En effet, je ne pense pas que vous ayez répondu à ma question, qui concernait le fait que la ministre avait affirmé à la population canadienne, aux membres de ce comité et au Parlement, qu'un programme de deux ans permettrait d'éliminer l'arrière et coûterait 100 millions de dollars alors que nous savons aujourd'hui que cela prendra beaucoup plus de temps.

Vu les nouvelles mesures qui ont été adoptées les nouvelles initiatives de productivité, vous pourriez peut-être nous dire aujourd'hui comment cela prendra de temps pour éliminer l'arrière et combien cela coûtera. Vous basant sur l'expérience de l'année qui vient de s'écouler, vous pourriez nous donner ces chiffres aujourd'hui—car ils sont importants pour nous—ou est-ce que votre expérience vous porte à recommander à la ministre des mesures différentes pour les cas humanitaires ou présentant un minimum de fondement que vous avez étudiés?

J'aimerais également savoir dans quelle situation vous vous trouvez. En effet, dans notre propre municipalité à London en Ontario, il y a un certain nombre de réfugiés qui attendent depuis trois ou quatre ans qui n'ont pu encore se faire entendre; leur famille n'est pas avec eux et dans ce genre de cas on entend toutes sortes d'histoires d'horreur.

Dites-moi donc combien de temps cela prendra, combien cela coûtera et dites-moi aussi si vous êtes prêt à recommander à la ministre des mesures différentes pour que le problème puisse être réglé plus rapidement.

M. Sheehan: Certes, nous avons un an d'expérience, mais pendant cette année, le processus a changé et nous avons étudié des cas différents.

Vous me demandez ce que cela va coûter et je vous réponds que je suis convaincu qu'on pourra respecter le budget prévu. Le Conseil du Trésor avait approuvé l'an dernier un budget de 179 millions de dollars, si je ne m'abuse, pour les deux années nécessaires à la réalisation du projet. Jusqu'à présent, il ne servirait pas à grand-chose de vous dire que nous avons dépensé moins que prévu tant qu'on ne saura pas combien de temps cela prendra. Mais de façon générale, si l'on considère que les deux ans ont commencé en septembre l'an dernier, quand je vous dis que cela prendra deux ans, cela veut dire que le projet sera terminé vers la fin de l'année prochaine. Nous avons dû

[Text]

result of a federal court decision cost us a couple of months, but I am still hopeful that we can bring in this program late next year and within the budget.

Mr. Fontana: Are you telling this committee that in 10 months—

Mr. Heap (Trinity—Spadina): I am hoping we can obtain firmer figures than those given to us so far, like three years for two years. As to a large number of people being accepted on both humanitarian and credible bases, that is just not true. Initially of the people who were being dealt with on the basis of the paper screening about 90% were being rejected. Then they had to come and get it re-done in panels, and most of them on H and C were rejected. They were found mostly acceptable on credible basis, so please do not give us wild generalizations.

[Translation]

modifier notre procédure et réinterviewer des milliers de candidats à la suite de l'arrêt de la Cour fédérale, ce qui nous a retardés de quelques mois; j'espère toutefois que l'arrière sera éliminé vers la fin de l'année prochaine et que nous respecterons les limites de notre budget.

M. Fontana: Vous dites donc au comité que dans 10 mois . . .

M. Heap (Trinity—Spadina): J'aurais préféré des limites plus fermes que celles que vous avez mentionnées jusqu'à présent, soit deux ou trois ans. Quand vous dites qu'on accueille un grand nombre de réfugiés dont les cas présentent un minimum de fondement ou qui sont acceptés pour des raisons humanitaires, je sais pertinemment que ce n'est pas le cas. Au départ, la sélection préliminaire sur dossier avait entraîné le rejet de 90 p. 100 des demandes. Ces demandes ont été ensuite étudiées à nouveau par des tribunaux et on a rejeté la plupart des demandes étayées par des considérations d'ordre humanitaire. Ce sont essentiellement les demandes ayant un minimum de fondement qui ont été jugées acceptables; ne généralisez donc pas.

• 1130

I have three questions that are listed in the staff document that we have here, and one further to that.

One question is on page 4 of the staff document, the second paragraph. It refers to the reference in the Inter-Church brief, which is found on page 10 of the Inter-Church brief, that in order to gain faster output and make the statistics look better, regional offices have been instructed to take English-speaking cases first, and so on and so forth. It means that people who came last are being taken before people who had been here for several years from well-known refugee-producing countries.

They also quote Milton Best on the matter. It is on page 13 of the church brief, and so the question the staff asked is: are the foregoing statements accurate? I hope it is not necessary to bring Mr. Best to verify or correct the quotation from him.

My second question is on page 3 of the staff document, third paragraph. The screening procedures, it is alleged, are unfair because the responsibility and cost of producing and translating the document is passed to the claimant, the assistance of counsel is not offered, and the document may later be used against the claimant if the paper screen is not successful.

My third question from the staff document is on page 4 at the top. The Inter-Church Committee claims that claimants are routinely overbooked for hearings, and may need to arrive at 6 a.m. to be seen that day. They go on to mention, on page 10, that if they come at 8 a.m. they may wait until noon and then be told to go home because it is no use. Is this currently government policy?

J'ai trois questions qui figurent sur le document préparé par le personnel et une autre question.

L'une d'entre elles concerne la page 4 du texte, au troisième paragraphe. La question porte sur l'affirmation contenue à la page 12 du mémoire du Comité inter-Églises, soit que pour accélérer les choses et pour faire en sorte que les statistiques paraissent plus positives, les bureaux régionaux ont reçu l'ordre d'examiner en premier les dossiers des anglophones, étant donné qu'il n'est pas nécessaire de les traduire et que cela prend moins de temps. Autrement dit, les derniers arrivés obtiennent une audition avant d'autres réfugiés qui viennent de pays desquels proviennent un grand nombre de réfugiés et qui attendent depuis plusieurs années.

Le mémoire cite également Milton Best sur la question, à la page 16. D'où la question qui figure sur les notes d'information, soit: cette affirmation est-elle exacte? J'espère qu'il ne sera pas nécessaire de convoquer M. Best pour vérifier si on l'a bien cité.

Ma deuxième question se trouve à la page 3 du document, quatrième paragraphe. Le Comité inter-Églises soutient que la sélection administrative est injuste pour les requérants à bien des égards: la préparation et la traduction du document incombent maintenant au requérant, qui doit en assumer le coût, l'aide d'un avocat n'est exclu pas offerte et le document peut ultérieurement être utilisé contre le requérant si la sélection administrative ne penche pas en sa faveur.

Ma troisième question figure au deuxième paragraphe de la page 4 des notes d'information. Le Comité inter-Églises affirme dans son mémoire que les requérants sont fréquemment convoqués en trop grand nombre pour les audiences. Ils doivent parfois arriver à 6 heures pour être entendus au cours de la journée. Et plus loin, à la page 12 le comité précise: mais s'ils arrivent à 8 heures, on leur dit d'attendre et au début de l'après-midi on peut très bien leur demander de revenir un autre jour. La «surconvocation» est-elle une politique du gouvernement?

[Texte]

My final question is similar to Mr. Fontana's but more limited. Since 1983, when questions first arose about long-term illegal migrant programs, I have consistently opposed a general amnesty. After the Yhap decision I became quite discouraged with the process, became open to the idea of a general amnesty, and after the church brief this fall I now believe that it is not only in the interests of the refugee claimants, of whom so far the majority have been found to be bona fide, but it is also in the interests that the minister pleads for, the regular immigrants, those who are waiting in line, etc. The whole immigration process is being bogged down by the number of staff who have been taken to fill the holes in the backlog and the new process, so that we are damaging matters. Instead of being more fair to the regular immigrants who are following the normal procedure for independent or family reunification and so on, we are actually being unfair, because the waiting times for them is being delayed through the staff shortages.

I have come to the conclusion that it would be more fair to the regular immigrants to land everyone in the backlog who passes the statutory requirements of health and security, because it would release the most high-priced help such as the adjudicators, the appeals officers, the lawyers and the translators. The landing process would still require some staff work, but not nearly so many staff at a hearing, and not nearly such highly trained and, therefore, scarce staff. That is my fourth question.

Would you consider recommending an amnesty within the statutory limitations but by change of the regulations so as to enable not only the backlog process but also the whole immigration process to get back onto some sort of workable timetable?

• 1135

Mr. Sheehan: Thank you, Mr. Heap. There are several questions involved. I shall try to answer them as briefly as I can.

On the first one, I will have to look into the church group report and see what it was that Mr. Best said, because I do not think it is in your staff paper.

Mr. Heap: It is not directly quoted in the staff paper. But I can quote it for you. It is a nice brief one. It is on page 13 of the church paper. Mr. Best is quoted as saying:

The department is trying to speed things up by dealing with refugee claimants from certain countries instead of processing them in the order they arrive.

It is a very simple and concise rejection of the announcement the minister made in December 1988, and which the minister maintained, as late as two or three weeks ago in the House, is still being followed. Apparently the

[Traduction]

Ma dernière question ressemble à celle de M. Fontana mais elle est plus limitée. Depuis 1983, lorsqu'on a commencé à se poser des questions sur les programmes destinés aux immigrants illégaux qui étaient là depuis longtemps, je me suis toujours opposé à l'amnistie générale. Après l'arrêt Yhap, je me suis découragé devant ce processus et j'ai commencé à accepter l'idée d'une amnistie générale; et, après avoir lu le mémoire présenté par le Comité inter-Églises en octobre dernier, je suis désormais convaincu que non seulement cela sert les intérêts des revendicataires, dont les demandes ont été jugées de bonne foi dans la majorité des cas, mais cela sert également les intérêts défendus par la ministre, soit ceux des immigrants en bonne et due forme, ceux qui attendent leur tour, etc. La procédure normale d'immigration est ralentie parce qu'un certain nombre d'employés ont été affectés à l'élimination de l'arriéré et à la nouvelle procédure, ce qui n'arrange rien. Les immigrants qui suivent la procédure normale à titre individuel ou pour le motif de réunification se trouvent donc traités de façon injuste parce que la pénurie de personnel signifie pour eux de plus longs délais.

Par souci d'équité pour ces immigrants, j'en suis venu à la conclusion qu'il fallait accueillir tous ceux dont la demande figure dans l'arriéré à condition qu'ils répondent aux exigences statutaires en matière de santé et de sécurité; ainsi, nous éliminerions la nécessité de faire appel aux services de gens grassement rémunérés comme les arbitres, les préposés aux appels, les avocats et les interprétés. Cela représenterait un peu de travail supplémentaire pour le personnel, mais on n'aurait pas besoin d'un aussi grand nombre d'employés pour les audience, et on aurait certainement moins besoin de faire appel aux services de spécialistes, difficiles à obtenir. C'était ma quatrième question.

Seriez-vous prêt à recommander l'amnistie en respectant les limites statutaires mais en modifiant le règlement de façon à avoir des délais raisonnables non seulement pour l'élimination de l'arriéré, mais pour tous les immigrants?

M. Sheehan: Merci, monsieur Heap. Vous m'avez posé plusieurs questions et j'essaierai d'y répondre aussi brièvement que possible.

Pour ce qui est de votre première question, il va falloir que je relise le rapport du comité inter-Églises pour y retrouver les propos de M. Best, qui ne figurent pas, je pense, dans vos notes d'information.

Mr. Heap: Pas directement, en effet. Mais je pourrais citer M. Best pour vous. La citation est brève et figure à la page 16. Monsieur Best aurait déclaré ceci:

Le ministère tente d'accélérer les choses en instruisant en premier les demandes des revendicateurs du statut de réfugié, de certains pays au lieu d'examiner les dossiers par ordre d'arrivée.

Autrement dit, il rejette carrément la déclaration faite par la ministre en décembre 1988, déclaration qu'elle a confirmée en Chambre il y a à peine deux ou trois semaines. Apparemment la ministre et M. Best ne sont pas en contact.

[Text]

minister and Mr. Best do not talk with each other. I think Mr. Best has a responsible position in the immigration. . .he is referred to as a representative and I think he is either district or regional director. So what is the truth? Is Mr. Best telling the truth or not?

Mr. Sheehan: Actually, Mr. Best is the information spokesman in Toronto. The fact is that the first cases that were dealt with were the ones that had been here the longest, that is true.

Mr. Heap: Some.

Mr. Sheehan: People who were here and for whom we had statements under oath that were made back in 1986-87.

If I may just make this very brief, we are now at the point where we are dealing with panel hearings of people who came here just before the old system was modified at the end of 1988. As far as I am aware, there has been no instruction sent out asking people to deal only with English-speaking cases. We have a large number of English-speaking cases now being dealt with in Toronto, but in other parts of the country it depends on what the large numbers of cases are. But we have not given instructions to the offices in Canada to change the minister's basic approach that we should be dealing with cases in accordance with when they came in.

Mr. Heap: Mr. Chairman, I have had the discouraging experience just last week of presenting some matters to officials of The People's Republic of China and being completely stonewalled as to facts. I am sorry to have the same experience today.

What I am hearing from a number of individuals bears out what Milton Best is quoted as saying: that in fact people who have been here for, say, three or four years are having their hearings set back or indefinitely postponed so as to bring these ones that came in the very last few months on ahead. What is happening in Toronto, and is well known in Toronto, seems to be totally unknown in Ottawa, except for those of us who go back and forth. It is very discouraging that I cannot get clarification on this point.

Mr. B. Dougall (Director, Backlog Clearance, Department of Employment and Immigration): We are respecting the general order and principle in terms of scheduling cases in the backlog.

You may recall one of the recommendations of the standing committee report last year was to institute a paper process or to waive the first-level hearing for those cases that we did not intend to contest at hearings.

Basically, what we are doing at this point is when we come across a file that we do not intend to contest at a hearing, then that case will be first handled with the paper process rather than initially scheduling a hearing. That is the reason why there is this perception, particularly in Toronto.

What I am saying is that we are dealing primarily at hearings now with cases that we are contesting. That is why the acceptance rate has gone down from 90% to closer to 50% at hearings.

[Translation]

Je pense que M. Best occupe un poste important à l'immigration. . .on a dit qu'il était un des porte-parole et je pense qu'il est directeur régional ou directeur de district. Qui croire, donc? Monsieur Best dit-il vrai ou non?

M. Sheehan: De fait, M. Best est le porte-parole de l'information à Toronto. C'est un fait également que ce sont les cas les plus anciens qui ont été entendus les premiers.

M. Heap: Certains d'entre eux.

M. Sheehan: Il s'agissait de gens qui avaient fait une déclaration sous serment en 1986-87 et qui étaient depuis au pays.

Permettez-moi d'ajouter rapidement que le tribunal a commencé à procéder à l'audition de gens qui sont arrivés avant que l'ancien système ne soit modifié à la fin de 1988. Autant que je sache, personne n'a reçu l'ordre d'étudier uniquement les demandes provenant d'anglophones. Il y a un grand nombre de demandes à Toronto qui proviennent d'anglophones, mais dans le reste du pays, cela dépend du volume. Nous n'avons pas demandé aux divers bureaux canadiens de modifier la démarche fondamentale préconisée par le ministre, soit d'étudier les cas par ordre d'arrivée.

M. Heap: Monsieur le président, j'ai eu une expérience décourageante la semaine dernière lorsque j'ai soulevé certaines questions auprès des représentants officiels de la République populaire de Chine et me suis heurté à un mur. Je suis désolé d'avoir à renouveler cette expérience aujourd'hui.

Ce que m'ont dit un certain nombre de personnes confirme ce qu'aurait dit Milton Best, soit qu'il y a des gens qui attendent depuis trois ou quatre ans et qui voient leur audition remise indéfiniment parce qu'on fait passer devant eux des gens qui sont arrivés au cours des quelques derniers mois. On n'en fait pas un secret à Toronto, mais les gens d'Ottawa ne sont apparemment pas au courant de ce qui se passe là-bas, sauf pour ceux d'entre nous qui font la navette. C'est bien décourageant de ne pas pouvoir obtenir de précision là-dessus.

M. B. Dougall (directeur, Élimination de l'arriéré, Emploi et Immigration): Nous respectons le principe général en ce sens que nous fixons les audiences en fonction de l'ordre d'arrivée des demandes.

Vous vous souvenez peut-être que le comité permanent avait recommandé dans son rapport l'an dernier d'établir une procédure administrative et d'éliminer la première audience pour les cas que nous n'avions pas l'intention de contester.

C'est ce que nous faisons en ce moment et quand nous tombons sur un dossier que nous n'avons pas l'intention de contester lors de l'audition, nous procémons à l'étude administrative dudit dossier plutôt que d'avoir recours à une première audience. C'est probablement la raison pour laquelle les gens se font des idées, à Toronto en particulier.

Autrement dit, les premières audiences sont réservées au cas que nous contestons. C'est pourquoi le pourcentage des demandes acceptées à la suite de l'audition est passé de 90 à 50 p. 100.

[Texte]

Mr. Heap: What information is given to the claimant when he is told not to come to the initial hearing?

Mr. Sheehan: Sorry, there is no initial hearing scheduled. He is given the paper form to fill out, the one you referred to as the—

Mr. Heap: Those can be scheduled and cancelled.

Mr. Sheehan: That is possible.

• 1140

Mr. Dougall: There could be a number of reasons why hearings are scheduled and cancelled. A number of parties have to be present at the hearing, and if one of the parties cancels out then it has to be rescheduled.

Mr. Heap: That is usually called an adjournment, about which you complain. But these were cancellations without a date.

Mr. Sheehan: The answer to Mr. Heap's question in general is as Mr. Dougall has given it. I do not know what we can add to it. In the interests of time, I think it is important to respond to several other questions.

The next question I took note of is the question of whether we are in fact over-booking hearings in some parts of the country. The answer to that is, yes, we are over-booking hearings—for the simple reason that in analysing what was happening over the past several months we found that with the number of hearings that were opened and then adjourned almost immediately the staff resources devoted to this program were not being fully occupied. I spent many days in our backlog-hearing offices across the country only to find that people had come in, they would open inquiries in the morning, and the inquiries had been adjourned, and that we were not making good use of our time.

When I say we are over-booking, yes, we are over-booking to the extent that we take up the time that is made available by adjournments, but we are not—and I have discussed this with our regional directors as recently as last week—over-booking to the extent that people are having to arrive early in the morning and wait many hours for their hearings. Even with the over-bookings we are doing, the number of hours per day that our Immigration and Refugee Board members are working is something less than four. So we are still not fully occupying our capacity, and that is why we are over-booking. What we are doing is scheduling more inquiries than, on paper, we have resources for, but we are almost at the point where we are occupying them fully. But we are not even there yet.

So it is over-booking, but not in a sense that causes any inconvenience to the people we are dealing with.

The final question I noted, Mr. Heap, is you made reference to the fact that if we were not working on this process then the staff diverted to this process could be doing other meaningful immigration work. In fact, all the people, from the adjudication side, the Immigration and Refugee Board side, and the Employment and Immigration Commission side, who are working on the backlog are additional people who were put in place as a result of the

[Traduction]

M. Heap: Mais qu'est-ce qu'on donne comme explication au revendeur qui s'entend dire qu'il n'est pas nécessaire d'assister à la première audience?

M. Sheehan: Vous m'avez mal compris, cette première audience disparaît. On lui donne une formule à remplir, celle que vous avez appelée...

M. Heap: Mais l'audience prévue peut être annulée.

M. Sheehan: C'est possible.

M. Dougall: On prévoit une date pour une audience et on l'annule pour un certain nombre de raisons. Un certain nombre de personnes doivent assister à cette audience et si l'une d'entre elles se décommande, il faut prévoir une nouvelle date.

M. Heap: C'est ce qu'on appelle en général un adjournement, et c'est ce dont vous vous plaignez. Il s'agissait toutefois d'audiences annulées mais remises sine die.

M. Sheehan: M. Dougall a répondu de façon générale à la question de M. Heap. Je ne vois pas ce que je pourrais y ajouter. Pour gagner du temps, je pense qu'il est préférable de répondre à d'autres questions.

La question que j'ai notée ensuite portait sur une surconvocation éventuelle dans certaines régions du pays. La réponse est qu'effectivement nous faisons de la surconvocation, pour la simple raison qu'on s'est aperçu après avoir fait le point des événements au cours des quelques derniers mois, qu'il y avait tellement d'audience prévues qui s'annulaient presqu'aussitôt après que le personnel n'avait pas suffisamment de travail. J'ai passé un grand nombre de jours dans les bureaux régionaux qui s'occupent de l'élimination de l'arriéré et je me suis aperçu que les gens arrivaient le matin pour une enquête qui était prévue alors que l'enquête avait été ajournée et que leur journée de travail n'était guère utile.

Quand je dis qu'on a fait de la surconvocation, je veux dire que nous avons profité du temps disponible créé par les adjournements, mais, comme j'en ai discuté la semaine dernière tout récemment avec nos directeurs régionaux, ce n'est pas de la surconvocation dans la mesure où les gens n'ont pas besoin d'arriver tôt le matin et d'attendre des heures et des heures pour se faire entendre. En dépit même de cette surconvocation les employés de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié travaillent moins de quatre heures par jour; ils ne sont donc pas occupés toute la journée, d'où cette surconvocation. Nous prévoyons donc un nombre d'audiences trop important pour nos ressources théoriques, mais nous n'arrivons même pas tout à fait à leur trouver pour l'instant du travail pour toute la journée.

Même s'il s'agit donc de surconvocation, cela ne cause aucun inconvénient pour les intéressés.

Dans votre dernière question, monsieur Heap, vous avez mentionné que s'il n'y avait pas cet arriéré à éliminer, le personnel affecté à cette tâche pourrait se consacrer à des tâches plus utiles. De fait, tous les employés qui s'occupent d'arbitrage, et qui travaillent pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié aussi bien que pour la Commission de l'emploi et de l'immigration, sont des gens qui ont été embauchés à la suite de la décision du Cabinet et

[Text]

Cabinet decision, as a result of the Treasury Board submission I referred to in earlier questioning. It is not a question of having diverted them from other immigration work.

Mr. Fee: Without necessarily agreeing with the conclusion that I think Mr. Heap is arriving at personally, I would like to agree with one of his statements, that several people are discouraged by the speed at which this process seems to be working. Interestingly enough, I had written down some questions that basically followed the line Mr. Fontana was going on. He did a good job in thinking of what I had.

I would like to pick up by going to the last question Mr. Fontana asked you. With the statistics that were presented at the first of the meeting, the conclusion we arrived at was that we would be looking at seven to nine years before this was resolved. You have indicated that you feel they are going to be resolved within two years. At least I think you are telling the committee that you think the backlog is going to be resolved within two years.

Can you elaborate a bit or confirm that this is what you are saying?

Mr. Sheehan: That is what I was saying, and that is still my hope. What I am saying is that it is not a simple question of looking at what has happened over the past year in statistical terms and projecting that through until the end of next year. What I am saying is that changes have been made in process, in scheduling of hearings, and that I am looking over the next few months to see a considerable increase in productivity and I am still hoping that we can bring in this program on time.

Mr. Fee: You are hoping and you are optimistic?

Mr. Sheehan: I am not discouraged. I am optimistic, yes.

Mr. Fee: I guess I still have the word "discouraged" that Mr. Heap threw out, because I still am. I sincerely hope you are right, because this is a horrendous problem.

I also understand that right now at the inquiry stage we are processing about 2,000 a month and about 3,000 are coming in. Are we doing anything to speed that up? Or are those numbers accurate?

Mr. Sheehan: That gets us into the question of the new refugee determination system. Again, without going into a lot of detail, unless you want to take it up as a subject, the new refugee determination system was initially put in place with a projection at the beginning of 1989 of something like 1,800 claims per month coming into the system. In fact, the numbers have fluctuated, but we are now dealing with somewhere between 2,500 and 3,000 claims a month. It is true; yes, we were losing ground, but in recent months there have been appointments of a number of new immigration board members. For a long time we looked at the possibility of making a change in the initial hearing process. As you know, it is a two-level process, a first level that establishes a credible basis for the claim and a second level that is a full hearing.

[Translation]

de la présentation au Conseil du Trésor que j'ai mentionnée tout à l'heure. Autrement dit, ce ne sont pas des employés qu'on a détourné de leurs tâches routinières en matière d'immigration.

M. Fee: Sans nécessairement tirer moi-même la même conclusion que M. Heap, je suis d'accord avec lui lorsqu'il affirme que les gens se découragent de voir la lenteur du système. J'avais d'ailleurs noté quelques questions essentiellement dans la même veine que M. Fontana. Il a dû sortir ses antennes.

J'aimerais maintenant revenir à dernière question que vous a posée M. Fontana. Nous avons vu les statistiques présentées au début de la réunion et nous avons conclu que cela prendrait de sept à neuf ans pour résoudre le problème. Vous dites qu'à votre avis cela prendra deux ans pour résoudre le problème, autrement dit que cela prendra deux ans pour éliminer l'arriéré, si j'ai bien compris votre message.

Pourriez-vous confirmer que c'est le cas ou préciser votre réponse?

Mr. Sheehan: C'est bien ce que j'ai dit et j'y crois encore. On ne peut pas s'appuyer sur les statistiques de l'année dernière pour faire des prévisions jusqu'à la fin de l'année prochaine. J'ai dit qu'on avait modifié le processus, qu'on avait prévu un plus grand nombre d'audience et que je m'attendais à une augmentation considérable de la productivité au cours des quelques prochains mois; j'espère donc que l'on pourra respecter les délais prévus.

Mr. Fee: Vous l'espérez et vous êtes optimiste?

Mr. Sheehan: Je ne suis pas découragé, donc je suis optimiste, effectivement.

Mr. Fee: M. Heap a mentionné qu'il était découragé, et je le suis également. J'espère sincèrement que vous avez raison, car c'est là un problème abominable.

Apparemment, nous arrivons à étudier 2,000 demandes par mois alors qu'il nous en parvient 3,000. A-t-on pensé à accélérer le rythme? Ces chiffres sont-ils les bons?

Mr. Sheehan: Eh bien, cela touche à la question du nouveau système de reconnaissance du statut de réfugié. Encore une fois, sans entrer dans les détails, à moins que vous ne vouliez l'étudier en profondeur, le nouveau système de reconnaissance du statut de réfugié a été créé en 1989 en fonction d'une prévision de 1,800 demandes par mois. En fait, les chiffres ont pas mal fluctué, mais nous traitons actuellement entre 2,500 et 3,000 demandes par mois. C'est vrai; oui, nous perdions du terrain, mais récemment, un certain nombre de nouveaux commissaires ont été nommés. Pendant longtemps, nous envisagions de modifier le processus des premières entrevues. Comme vous le savez, ce dernier comprend deux étapes, dont la première est la vérification du bien-fondé de la demande, et la deuxième, l'audience proprement dite.

[Texte]

We tested a new process in Vancouver where we would be able to deal on paper with cases where we concede the credible basis of the claim. With that new process in place, and the new board members added to the Immigration and Refugee Board, the Immigration and Refugee Board say and I hope they can get to the point where they can deal with cases as they come in.

Mr. Fee: That is really off the topic, but I appreciate the comment.

You and Mr. Heap were also talking about the number of postponements and time being wasted with the hearings and the backlog. The Auditor General in his report estimated that we wasted up to 50% of the time. Would you agree with that particular figure?

Mr. Sheehan: I am not sure what you mean by 50% of the time, but we can give you some statistics on the number of cases that are adjourned. Let me give you the most recent figures I have. I was just told this morning that last week in Toronto they had 300 hearings scheduled for the week. They opened 300 hearings. Of those, 120 were remand hearings, which were obviously set over until a future date. Of the 180 actual hearings that were started in Toronto last week, 14 were concluded.

Obviously there are adjournments being requested for valid reasons, but there are far too many adjournments being granted. The worst cases I have heard about are adjournments involving more than a dozen hearings to do what should be a fairly straightforward process. There are adjournments from our side, obviously, when we come to the end of a working day—time-of-day adjournment, as it is called—but there are far more adjournments caused by requests from the applicant or his lawyer.

Mr. Fee: Without creating a lot of work, is it possible for us to statistically find out the reason for the adjournments, how many of them are caused by end of day or whatever?

Mr. Sheehan: Yes. In fact, we have those figures. We can give them to your research staff.

Mr. Dougall: I can give you a few now just off the top of my head. For the first six months of this fiscal year, starting April 1, we have opened 10,000 hearings, and two-thirds of those hearings have been adjourned. They have not been concluded. Only one-third have been concluded. Of the two-thirds of the cases that were adjourned, 47% were adjourned either at the request of the claimant or at the request of claimant's counsel. This tells us that one claimant in three, when it comes to the hearing, is either unwilling or unable to proceed with his case.

Mr. Heap: What about the other 53%? Who requested those?

Mr. Dougall: Thirty percent are for time of day, and the remainder are for a number of various reasons.

Mr. Fee: I would appreciate the breakdown, the number that came at the end of the day versus other reasons, if possible. Thank you.

[Traduction]

Nous avons mis à l'épreuve à Vancouver un nouveau processus en vertu duquel nous pourrions traiter exclusivement sur le plan administratif toutes les demandes d'après nous fondées. Grâce à ce nouveau processus, et aux nouveaux commissaires qui viennent d'être nommés, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié estime qu'elle devrait pouvoir traiter les demandes au fur et à mesure, et j'espère qu'elle sera effectivement en mesure de le faire.

M. Fee: C'est un peu éloigné du sujet, mais j'apprécie beaucoup vos remarques.

Vous et M. Heap parliez également du nombre d'ajournements et du temps qu'on perd pour les audiences et pour traiter l'arriéré. Dans son rapport, le vérificateur général estimait que la moitié du temps consacré à ce travail était perdue. Acceptez-vous ce chiffre?

M. Sheehan: Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire en parlant de 50 p. 100 du temps, mais on peut certainement vous fournir des statistiques sur le nombre d'ajournements. Permettez-moi justement de vous donner les plus récents chiffres là-dessus. On m'a dit ce matin que la semaine dernière à Toronto, 300 audiences avaient été prévues pour la semaine. Et bien, 300 audiences ont débuté. Sur ce nombre, 120 étaient des audiences pour une demande de renvoi, et elles ont donc forcément été reportées à plus tard. Des 180 audiences qui y ont commencé à Toronto la semaine dernière, 14 sont maintenant terminées.

Évidemment, les demandes d'ajournements sont parfois fondées, mais je pense qu'on accorde beaucoup trop d'ajournements. Dans les pires scénarios dont j'ai pu entendre parler jusqu'ici, il s'agissait d'ajournements répétés donnant lieu à une douzaine d'audiences, alors que cela aurait dû être assez simple à régler. Bien sûr, nous imposons nous aussi des ajournements,—des ajournements de fin de journée, comme on dit—mais le nombre d'ajournements demandés par les requérants ou leurs avocats est beaucoup plus élevé.

M. Fee: Sans vous créer beaucoup de travail, serait-il possible d'obtenir des statistiques sur les raisons de ces ajournements, et de savoir combien d'entre eux sont des ajournements de fin de journée?

M. Sheehan: Oui. En fait, nous avons déjà ces chiffres. Nous pouvons les fournir à vos attachés de recherche.

M. Dougall: Je peux vous en citer un certain nombre de mémoire. Pendant les six premiers mois de cette année financière, c'est-à-dire à partir du 1^{er} avril, nous avons entamé 10,000 audiences, dont les deux tiers ont été ajournés. Elles ne sont donc pas terminées. Seul un tiers des dossiers ont été fermés. Des deux tiers des cas où il y a eu ajournement, 47 p. 100 ont été adjournés soit à la demande du requérant, soit à la demande de son avocat. Donc, pour ce qui est des audiences, il est clair qu'un requérant sur trois ne veut pas ou ne peut pas poursuivre l'audience.

M. Heap: Et les 53 p. 100 qui restent? Qui les a demandés?

M. Dougall: Trente p. 100 d'entre eux sont des ajournements de fin de journée, et les autres ont été demandés pour diverses raisons.

M. Fee: J'aimerais bien avoir la ventilation, c'est-à-dire le nombre d'ajournements de fin de journée par rapport aux autres, si possible. Merci.

[Text]

Mr. Heap: I hope we get the whole list, because this information is tantalizing but very incomplete.

Mr. Sheehan: We will certainly give you complete information on it.

Mr. Dougall: I wonder if I could make one more comment. You suggested that the committee's forecast for clearing the backlog is somewhere between six to nine years.

Mr. Fee: I did not suggest it. That was in the presentation the chairman made at the beginning of the meeting.

• 1150

Mr. Dougall: In the statistics that we have provided for you today, you will notice that we have decided 26,568 cases at this point. That represents 31% of the total backlog population of 85,000. So the absolute worst case scenario, if the backlog were to continue with its existing process and its existing procedures, is three years, the absolute worst scenario.

But that is not going to happen because over the last several months we have been introducing major streamlining initiatives that are going to reduce that timeframe considerably. The major initiative I would have to say is one provided by the standing committee, and that is to implement the paper process. Our projections are that the paper process will eliminate in the vicinity of approximately 20,000 hearings and interviews.

Mr. Fee: Perhaps we can get back to that in a second, because I would like to know what the other streamlining initiatives are.

You stated that about a third of the people do not come to their initial hearing. Is there any reason or explanation of why this happens? Is it because they are not given enough notice, because of the scheduling time? Why do we not insist on notification if they are not going to make it?

Mr. Sheehan: It was not the initial hearing. It was the initial interview. The first part of the process is an interview. It is not a judicial hearing as such; it is just an interview during which the person's general situation is discussed with him to see whether the documentation is complete, whether there is, from our point of view, reason for considering that the person should, for humanitarian or compassionate reasons, be allowed to stay. If not, we prepare him for the interview process.

So the number, since the beginning of the process, who failed to appear for their first interview was about a third. I suppose there are some cases of mistaken addresses, but there seems to be just a general unwillingness on the part of many people to go along with the process. In many cases we have lost track of them for a period of time and have had to seek them out through investigation. A lot of people had not co-operated with the program.

Mr. Fee: I conclude from that it would probably not be acceptable to them. The number of people concerns me.

[Translation]

M. Heap: J'aimerais qu'on nous donne toute la liste, car cette information est très intéressante, mais très incomplète.

M. Sheehan: On va certainement vous fournir tous nos chiffres là-dessus.

M. Dougall: Pourrais-je faire une dernière remarque? Vous avez dit que le comité prévoit qu'il faudra entre six et neuf ans pour éliminer l'arriéré.

M. Fee: Ce n'est pas moi qui l'ai dit. Cela a été précisé dans l'exposé du président au début de la séance.

M. Dougall: Dans les statistiques que nous vous avons fournis aujourd'hui, vous constaterez que nous avons réglé 26,568 demandes à l'heure actuelle. Cela représente 31 p. 100 de toutes les demandes de l'arriéré, dont le nombre se chiffre à 85,000. Donc, au pire, si nous continuons de traiter les demandes de l'arriéré comme on le fait actuellement, ce serait trois ans—en mettant les choses au pire.

Mais cela ne va pas se produire car depuis plusieurs mois, nous mettons en vigueur des mesures de rationalisation qui vont nous permettre de réduire considérablement ce délai. La principale initiative est celle qui nous a été recommandée par le Comité permanent, à savoir la sélection administrative. D'après nos projections, ce processus de sélection administrative devrait nous permettre d'éliminer environ 20,000 audiences et entrevues.

M. Fee: Peut-être pourrait-on revenir là-dessus dans une seconde, car j'aimerais connaître les autres initiatives de rationalisation.

Vous avez dit qu'environ un tiers des requérants ne se présentent pas lors de la première entrevue. Est-ce qu'on sait pourquoi? Est-ce parce qu'ils n'ont pas suffisamment de préavis, parce que ces audiences sont organisées à la dernière minute? Pourquoi n'insiste-t-on pas pour un préavis suffisant si on sait que les gens ne vont pas pouvoir y assister?

M. Sheehan: On ne parlait pas de la première audience, mais plutôt de la première entrevue. La première étape du processus est l'entrevue. Ce n'est pas une audience en tant que telle; c'est simplement une entrevue pendant laquelle on discute avec le requérant de sa situation en essayant de déterminer si la documentation est complète, et s'il conviendrait, d'après nous, de permettre au requérant de rester au Canada pour des raisons humanitaires. Sinon, nous le préparons pour l'entrevue.

Donc, depuis le tout début du processus, environ un tiers des requérants ne se sont pas présentés lors de la première entrevue. Je suppose que dans certains cas, c'était un problème d'adresse, mais bon nombre de demandeur semblent réchigner à passer l'entrevue. Très souvent, nous les avons perdus de vue pendant un certain temps, et nous avons dû les retrouver en faisant enquête. Beaucoup de gens ont simplement refusé de collaborer avec nous.

M. Fee: Je présume, donc, qu'ils trouvent ce processus tout à fait inacceptable. Mais le nombre de personnes qui sont dans cette situation m'inquiète.

[Texte]

Mr. Sheehan: It concerns us too. We have tried to improve our process. Many of them end up involved in investigations by the immigration offices, which is very time-consuming.

Mr. Dougall: This makes the scheduling of the processes very difficult because the no-show rates fluctuate from week to week. You try to compensate by keeping all your staff busy, keeping the hearing rooms full and so on. You always have to try to hit the right balance, providing good service, etc. However, at the same time, you have to utilize the resources fully. That has been difficult.

Mr. Fee: There will be criticism if everybody does happen to show up on one day. I can appreciate the problem.

Mr. Dougall: That is right. Sometimes our officials get too enthusiastic in terms of trying to keep everybody busy, and the result is that you have too many people in the waiting room. Then when you cut back, you do not have enough to do.

Mr. Fee: You said that you have done some major streamlining initiatives. Aside from the paper process, could you outline what a few of them are?

Mr. Sheehan: Scheduling has been the main initiative. One statistic we keep is the number of hours per day that are actually spent in boardrooms by the sitting members of the Immigration and Refugee Board. About three months ago it was less than two hours a day in some of the offices. That was why we took the initiative of changing our approach to scheduling. As I said, unfortunately it has been criticized in the church group report, but it was put into place because the process was not efficient enough, because we were losing time.

When I have spoken to church group representatives, I have explained to them that we are as interested as they are in bringing this to a completion. The scheduling arrangements with overbooking—and I use the term without hesitation—was done with a view to improving the efficiency.

Le président: Monsieur Sheehan, pour les députés, il n'y a rien de mieux que la continuité et la régularité dans les chiffres. Si un comptable change chaque année sa façon de mettre ses chiffres au bilan, il devient très difficile de s'y retrouver.

J'aimerais bien que nos fonctionnaires, lorsqu'ils nous donnent des statistiques sur l'arrière de réfugiés, utilisent toujours la même méthode et nous montrent les différences entre les différents mois pour que nous soyons capables de suivre. C'est une simple suggestion. Nous ne sommes que de simples députés et nous n'essayons pas de compliquer le système.

• 1155

Cela dit, je me mets à la place de M^{me} McDougall, la ministre de l'Emploi et de l'Immigration. À un moment donné, elle veut être juste et équitable. Elle se retrouve avec 85,000 réfugiés. Elle sait fort bien que si elle amnistie tout ce monde-là, elle livre à l'extérieur du Canada un message qui n'a pas beaucoup de sens. Cela veut dire: Venez tous ici et transgressez les lois; lorsque le gouvernement sera embourré, il dira oui et tout le monde sera amnistié. Elle a voulu être

[Traduction]

M. Sheehan: Nous aussi. Nous nous sommes efforcés d'améliorer les choses. Dans bon nombre de cas, les bureaux d'immigration sont obligés de faire enquête, ce qui prend énormément de temps.

M. Dougall: Par conséquent, il nous est difficile de fixer des dates, car les taux de présence fluctuent beaucoup d'une semaine à l'autre. On essaie de compenser en s'assurant que tous les employés sont occupés et que les salles d'audiences sont pleines. Mais on est toujours en train d'essayer d'établir un bon équilibre entre la qualité du service et la bonne utilisation des ressources. C'est quelque chose que nous trouvons difficile.

M. Fee: Et bien sûr, on va vous faire des reproches si tout le monde se pointe un jour. Je comprends le problème.

M. Dougall: Oui, absolument. Nos agents vont parfois un peu trop loin dans leur désir d'occuper tout le monde, et le résultat, c'est qu'il y a trop de gens dans la salle d'attente. Mais quand on réduit le nombre, ils n'ont pas assez de travail.

M. Fee: Vous avez dit que vous avez pris un certain nombre d'initiatives de rationalisation. À part la sélection administrative, pourriez-vous nous dire quelles sont ces autres initiatives?

M. Sheehan: La principale initiative concerne la fixation des dates. Nous tenons des statistiques sur le nombre d'heures que passent les membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié dans les salles d'audiences. Il y a environ trois mois, c'était moins de deux heures par jour dans certains bureaux. Voilà pourquoi nous avons pris l'initiative de changer notre approche à cet égard. Comme je vous l'ai déjà dit, cette mesure a malheureusement été l'objet de critiques dans le rapport du comité inter-Églises, mais si nous l'avons adopté, c'est que le processus était inefficace, ce qui nous faisait perdre beaucoup de temps.

Quand j'ai eu l'occasion de parler avec les représentants de ce groupe, je leur ai expliqué que nous souhaitons autant qu'eux terminer tout cela le plus rapidement possible. Si nous avons convoqué les requérants en trop grand nombre parfois—and je reconnaissais que cela a été fait—c'est que nous voulions être plus efficaces.

The Chairman: Mr. Sheehan, as far as members of Parliament are concerned, there is nothing like continuity and regularity when it comes to figures. If an accountant changes his methodology every year, it becomes very difficult to figure out what he has done.

Consequently, when officials provide us with statistics on the refugee backlog, I would very much appreciate their always using the same methodology and pointing out the differences between the various months so that we can follow. That is simply a suggestion. We are only members of Parliament, and certainly would not want to complicate matters for you.

Having said that, I would like to try for a moment to put myself in the position of Mrs. McDougall, the Minister of Employment and Immigration. She would like to be fair to everyone. She has a backlog of 85,000 refugees. She knows perfectly well that if she grants a general amnesty, she is not sending a very good message to everybody outside of Canada. She is basically telling them: Come to Canada and violate our laws. When the government can no longer cope, it will

[Text]

juste et équitable envers ceux qui respectent nos lois et suivent le bon processus.

Elle se retourne et dit à ses fonctionnaires: Présentez-moi un plan pour régler le problème. Elle a des spécialistes. Ce sont de hauts fonctionnaires, des gens qui travaillent en vue de présenter au gouvernement un plan impeccable et efficace. La ministre se fie à la bonne foi de ceux qui sont dans le système depuis longtemps et qui sont des experts en la matière. On lui présente un plan et on lui dit: Madame McDougall, on a trouvé la formule; tout sera réglé d'ici deux ans; cela coûtera 100 millions de dollars.

Les députés, qui sont aussi dans le gouvernement, croient que cela a du sens. On va dépenser 100 millions de dollars et on va être juste et équitable.

Mais maintenant on tombe. Plus on avance dans le temps, plus ce qu'on voit n'est pas ce que vous nous avez dit et ce que vous avez dit au gouvernement. Vous avez beau nous dire que vous allez tout régler d'ici deux ans, je ne vous crois pas. Je regarde vos chiffres. La situation ne s'améliore pas, du moins pas de façon significative. Les projections nous renvoient à neuf ans.

Les chiffres que vous nous avez donnés ce matin nous laissent plutôt penser que ce sera réglé dans huit ans, mais est-ce qu'on peut commencer à vous croire? Jusqu'à quand les députés et la ministre devront-ils attendre avant de pouvoir dire: C'est vrai, leur affaire marche! Jusqu'à maintenant, elle ne marche pas, bien au contraire.

M. Sheehan: En ce qui concerne les statistiques, je ne comprends pas. J'avais l'impression que nos rapports dans les chiffres étaient les mêmes que ceux du début. On n'a pas changé notre méthode de vous fournir des statistiques.

Pour ce qui est de savoir si nous pouvons régler l'arriéré d'ici deux ans ou non, pour moi, c'est une question de regarder ce qui s'est passé pendant les premiers mois de ce programme et ce qui se passe maintenant. Je suis d'avis que les changements qui ont été apportés à toutes nos procédures nous permettront de vous fournir pendant les deux, trois ou quatre prochains mois des statistiques qui vous démontreront qu'il y a des améliorations quant au nombre de cas réglés.

Pour moi, ce qui se passera au cours des trois, quatre ou cinq prochains mois est plus important que ce qui s'est passé au cours des 12 derniers mois, alors que nous avons eu franchement des problèmes. Il y a eu des problèmes en ce qui concerne les procédures, mais je pense qu'il y a maintenant des améliorations.

Il n'est pas facile de dire que nous règlerons le dernier cas à la fin de septembre 1991. Quand je regarde l'avenir, je suis beaucoup plus optimiste que vous. Je travaille beaucoup à ces procédures. Je visite souvent nos bureaux à travers le Canada et je parle avec les directeurs de ces bureaux. Depuis quelques mois, je vois chez ces gens un faible optimisme qui n'existe pas auparavant. Je pense que c'est une question d'attitude chez notre personnel. Ces gens travaillent fort. Ils

[Translation]

simply say yes and there will be a general amnesty. But she wanted to be fair and equitable with all those who are complying with our laws and going through the proper process.

So she turns around and tells her officials to present her with a plan to deal with the problem. She has experts. These are senior officials who have gone out of their way to present the government with a clear, effective plan. The Minister places her trust in people who have been working within the system for a long time and who are experts in the field. They come up with the plan and say to her: All right, Mrs. McDougall, we have found the solution; this problem will be settled within two years, and it will cost \$100 million.

Members of Parliament, who are also part of the government, believe that that makes sense. They think it does make sense to spend \$100 million in order to be fair and equitable with everyone.

But here is where we start to have problems. The fact is, as time goes by, we are increasingly realizing that what you told us and the government would occur is simply not occurring. You can keep repeating until you are blue in the face that you are going to settle the whole problem within two years, but I do not believe you. I have only to look at your figures. The situation is not improving, at least not significantly. Projections indicate that it will take nine years to get through it all.

The figures you gave us this morning would lead us to believe that it may be cleared up in eight years, but can we really believe you? How long are members of Parliament and the Minister going to have to wait before we can actually say: Yes, it is true! Things are going ahead as planned! Up until now, that has not been the case—quite the contrary.

M. Sheehan: With respect to what you said about statistics, I am not sure I understand you. It was my impression that the figures in my report were the same as initially. We have not changed our methodology in producing those statistics.

As to whether or not we will be able to clear up the backlog within two years, as far as I am concerned we have to look at what happened in the initial months of the program and what is happening now. I am convinced that the changes we have made in our procedures will allow us to provide you with statistics over the next two, three or four months that will prove there has been an improvement with respect to the number of cases settled.

As I see it, what takes place in the course of the next three, four or five months is more important than all that has occurred in the past 12 months, during which we really did have some significant problems. We did have problems with our procedures, but I do think we have since improved the situation.

I cannot really tell you we will settle the last case at the end of September, 1991. But I am much more optimistic about the future than you are. I have worked a lot on those procedures. I often visit our offices throughout Canada and speak with their directors. In the past few months, I have noted signs of optimism, whereas no such feelings existed before. I think with our people it is really a question of attitude. Our staffs work hard. They work long hours, and

[Texte]

travaillent de nombreuses heures, même en fin de semaine. Avec cette attitude et avec les nouvelles procédures qui ont été mises en place pendant les dernières semaines dans certains cas, je pense que la situation va s'améliorer.

• 1200

Comme je vous le disais, je suis optimiste. Que puis-je dire à part cela?

Je ne vois pas comment on peut dire qu'il va falloir huit ans ou neuf ans pour régler tous les cas. Comme disait mon collègue, nous avons réglé plus de 30 p. 100 des cas en un an. Quand je regarde l'avenir, je suis convaincu que nous pourrons régler ces cas d'une façon accélérée. Du moins, je l'espère.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I have a few questions I would like clarified. On line 4:

In connection with the new system, members are reminded that Employment and Immigration Canada is operationally responsible only for the inquiry or the credible basis of the stage of the process.

In other words, this is where we, as Members of Parliament, are able to ask you questions:

For that reason, information and suggested questions have been supplied for that stage.

So these are our questions. It goes on to say:

Questions about the management of the second stage

—which is the full refugee hearing—

should be reserved for the Immigration and Refugee Board, whose chairman is Mr. Fairweather.

I am just a little confused. What are we supposed to be addressing? We are addressing you, as Immigration Canada. Is that correct?

Mr. Sheehan: Yes.

Mrs. Anderson: So when the question comes in of the full hearing—which is later, after all of this other stuff is done—this is not your department. Is that right?

Mr. Sheehan: What we are talking about here and what the introductory comments refer to are two completely separate questions, two separate processes. What we have been discussing so far this morning is what we have conveniently called “the backlog”. Those are the cases left in process when the law changed at the beginning of 1989. Those are the cases being dealt with on the basis of a one-stage hearing process.

The reference here to the second level and to Mr. Fairweather refers to the process under which new cases—that is, people who have come into Canada starting with January 1 last year and who make a claim to refugee status—are dealt with under the new procedures under the new law. That is a two-level hearing.

The first level is a hearing held for the purpose of establishing whether the person has what is called in law a “credible basis” for his refugee claim. It is a low threshold of acceptance. It is a process that is done quickly.

[Traduction]

weekends as well. Given that new attitude and the initiatives we have taken in recent weeks, I do believe things will improve.

• 1200

As I was saying, I am optimistic. What else can I say?

I do not see how one can contend that it will take eight or nine years to clear the backlog. As my colleague was saying, we dealt with more than 30% of the cases in a year. As far as the future is concerned, I personally am convinced that we will be able to expedite our handling of these cases—at least, I hope so.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): J'aimerais demander quelques éclaircissements. À la quatrième ligne, on dit:

Au sujet du nouveau système, les membres sont priés de se rappeler qu’Emploi et Immigration Canada n'est opérationnellement responsable que de l'étape de l'enquête ou de la vérification du bien-fondé de la demande dans le processus.

Autrement dit, c'est là-dessus que nous, en tant que députés, pouvons vous poser des questions. Et je poursuis:

Les renseignements et les questions proposés ont donc été préparés en fonction de cette seule étape.

Voilà donc les questions qu'on peut vous poser. Je continue:

Les questions relatives à la deuxième étape

...c'est-à-dire l'audience proprement dite...

doivent être réservées à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, dont le président est M. Fairweather.

Je ne comprends pas tout à fait. À qui est-ce qu'on doit adresser nos questions? On les adresse à vous, en tant que fonctionnaires du ministère de l'Immigration, n'est-ce pas?

M. Sheehan: Oui.

Mme Anderson: Donc, l'audience proprement dite—qui arrive plus tard, après tout le reste—ne relève pas de votre ministère, n'est-ce pas?

M. Sheehan: Eh bien, ce dont on parle ici et dans les remarques liminaires sont deux questions bien distinctes. Jusqu'ici ce matin, nous avons parlé de ce que nous appelons «l'arrière». Il s'agit de demandes non encore traitées lorsque la Loi a été modifiée au début de 1989. Voilà donc les demandes qu'on traite en fonction d'un processus comportant une seule étape.

Ce à quoi on fait allusion en parlant de la deuxième étape et de M. Fairweather, c'est le nouveau processus pour le traitement de toutes les nouvelles demandes—c'est-à-dire, les demandes de reconnaissance du statut de réfugié de tous ceux qui sont arrivés au Canada après le 1^{er} janvier de l'année dernière—aux termes de la nouvelle Loi. Ce nouveau processus comporte deux étapes.

Pendant la première étape, on tient une audience pour vérifier ce qu'on appelle le «minimum de fondement» de la demande. Le seuil d'acceptation est peu élevé, alors cela peut se faire rapidement.

[Text]

In the case of a positive decision, which happens far more often than not, the claim then goes on to a full hearing before the Immigration and Refugee Board. That is the one that the board and its chairman, Mr. Fairweather, are responsible for. There are two separate processes here.

Mrs. Anderson: I also was looking at the statistics—the initial interview is completed; you have the 37,000; accepted on humanitarian grounds are 3,000. What happens to the others? I am trying to get filled in on this. We have a total of roughly 40,000. So we have 37,000 completed. Are those people who pass the humanitarian?

Mr. Sheehan: We now are talking about the backlog cases, the ones that were in the process before January 1 last year. In each case the first stage is an initial interview.

The first objective we have during the interview is to see, according to the guidelines sent out last year, whether there is a reason to allow the person to stay on humanitarian and compassionate grounds. For example, they may have close family members here, and will avoid having a person go back to a life-threatening situation. For any number of reasons in these guidelines, a person can be accepted on humanitarian grounds.

• 1205

If that is not the case, that was the reference I made earlier to the Federal Court decision of last spring which required us to redo several thousand interviews. We are now accepting about 20% of people on this initial interview. If they are not accepted on the initial interview they then have to go into a panel hearing at which an immigration adjudicator and a Refugee Board member jointly have to make a decision as to whether there is a basis for the claim.

Mrs. Anderson: After the Yhap case, which was last March, and there were re-interviews, have you a record of the successes or failures of those reheard, retried?

Mr. Sheehan: Yes. As I said, the acceptance rate on humanitarian grounds was somewhere around 7% or 8%, and it has gone up to 20% as a result of the new criteria.

Mr. Fontana: I want to follow up again on the chairman's concerns and question. I guess it is a matter of getting a straight answer.

You should receive some of the calls. You say that you are going around the country looking in at your employees trying to do a job. Well, you should spend some time in our constituency offices getting calls on immigration matters and then you can see where our concerns are coming from in terms of the situation with the backlog, responding to these people whose lives are in a state of limbo until somebody resolves that for them.

[Translation]

Lorsqu'il y a une décision positive, ce qui arrive plus souvent qu'on ne le croit, la demande est renvoyée devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'audience en tant que telle. C'est cette étape-là qui relève de la Commission et de son président, M. Fairweather. Il y a donc deux processus bien distincts.

Mme Anderson: Je regardais aussi les statistiques—premières entrevues complétées: 37,000; acceptés pour des considérations humanitaires: 3,000. Et qu'arrive-t-il aux autres? J'essaie d'avoir des renseignements complets. Nous avons un total d'environ 40,000. Quelque 37,000 ont eu leurs premières entrevues. Est-ce qu'il s'agit de gens qui sont acceptés pour des considérations humanitaires?

Mr. Sheehan: Maintenant nous parlons de l'arrière, c'est-à-dire ceux qui avaient déjà présenté une demande avant le 1^{er} janvier de l'année dernière. Dans chaque cas, il y a d'abord la première entrevue.

L'objet de cette première entrevue est de déterminer, selon les directives que nous avons élaborées l'année dernière, si nous devrions ou non permettre au requérant de rester au Canada pour des considérations humanitaires. Par exemple, si des membres de sa famille immédiate sont déjà ici, ou si cela va permettre au requérant d'éviter une situation où sa vie serait menacée. Donc pour toutes sortes de raisons qui sont exposées dans les lignes directrices, on peut décider d'accepter une demande pour des raisons humanitaires.

Si ce n'est pas le cas—and c'est à cela que je faisais allusion tout à l'heure en parlant de la décision de la Cour fédérale du printemps dernier, en vertu de laquelle nous avons dû refaire plusieurs milliers d'entrevues. À l'heure actuelle, nous acceptons environ 20 p. 100 des demandes lors de cette première entrevue. Si la demande n'est pas acceptée lors de la première entrevue, le requérant doit se présenter pour une audience devant un arbitre et un membre de la Commission, qui décideront ensemble si la demande est fondée ou non.

Mme Anderson: À la suite de la cause Yhap en mars dernier, qui a donné lieu à une répétition des entrevues, avez-vous essayé d'établir des statistiques sur le nombre de demandes jugées recevables ou irrecevables lors de la deuxième entrevue?

Mr. Sheehan: Oui. Comme je le disais tout à l'heure, le taux d'acceptation pour des raisons humanitaires se situait autour de 7 ou de 8 p. 100, alors qu'il s'élève maintenant à 20 p. 100, en raison des nouveaux critères.

Mr. Fontana: J'aimerais reprendre un peu les questions du président, car j'aimerais qu'on nous réponde de façon plus directe.

Vous devriez avoir à parler aux gens qui nous appellent. Vous dites que vous parcourez le pays pour voir si vos employés font bien leur travail. Eh bien, vous devriez venir dans nos bureaux de circonscription pour répondre à tous ceux qui nous appellent pour les questions d'immigration, car à ce moment-là, vous allez comprendre pourquoi nous nous inquiétons tellement de cet arrière, puisque vous aurez, vous, à parler à tous ces gens qui ne peuvent pas vivre normalement tant que leur demande reste en plan.

[Texte]

You indicated that based on \$179 million new people are put in place, and that is not supposed to affect any other part of the immigration operation. You have given us indications, and Mr. Dougall has said you have opened up approximately 54% of the 85,000 cases. You have decided 31% of the total 85,000. But if you look at the finalized ones, that is taking someone right from the beginning to the end of the process, you have only settled and finalized 6,450 cases, which is something in the neighbourhood of about 12% of everything. In your own paper here you have indicated that under the landing stream 19,845 people have been approved after credible basis, after hearings. They are in fact waiting for the paperwork to give them that stamp that says "landed immigrant status", which gives them all kinds of rights that other Canadians have. You have finalized only 1,811 of them.

We can talk figures. The fact is that from start to finish you have only dealt with 12% of the cases. You have indicated that in 14 months from today, or a year from today, you are going to deal with all the rest, within budget and within timeframe. I would rather hear you say that it is going to take us another year or two years to deal with it, rather than trying to convince this committee that you think you are going to deal with another 50,000 cases from start to finish and bring them to finalized within that system. Sir, it has taken eight months to get landed immigrant papers after everybody has gone through the system.

Do you realize that when these people do not have landed immigrant status they cannot take education courses, employers are refusing to give them jobs because they only have a nine on the SIN number, and all kinds of other costs accrue to the system because of the fact that from the time people have been accepted as refugees in this country to the time they get their landed immigrant status it is taking six to eight months? Your figures indicate that.

Out of 19,845, 1,811 have been given landed status. I suggest to you, sir, that the system is still bogged down, is still not working as I am sure it is supposed to work. Can you tell me about that landed stream problem that is causing great difficulty not only in normal immigration matters but, I suggest to you, in the hardship that it is causing these people who have already been accepted as refugees?

Secondly, I want to know about the removal of people who have in fact been found not to have a credible basis, or who in fact essentially are not deemed to be refugees and are going to be removed.

I have a personal case that I am working on this very day in London, Ontario, where the husband is waiting for the case to be heard by the hearings board on January 16. His wife came in and had a Canadian-born child. They want to remove her today, separating her and her two children from her husband, although he is going to have his hearing in two months.

[Traduction]

Vous avez dit qu'avec ces 179 millions de dollars, il va y avoir de nouveaux commissaires, et que cela ne va pas influer sur d'autres activités en matière d'immigration. Vous nous avez fourni certains renseignements, et M. Dougall a dit que vous aviez entamé l'audition d'environ 54 p. 100 des 85,000 requérants. Vous avez pris une décision pour 31 p. 100 de ces 85,000. Mais si l'on regarde le nombre de dossiers fermés, c'est-à-dire où le processus est complètement terminé, il se trouve que vous n'avez fermé que 6,450 dossiers, c'est-à-dire environ 12 p. 100 rdu total. Dans votre propre document, vous indiquez que les demandes de 19,845 requérants en attente d'un droit d'établissement ont été approuvées parce qu'on estimait qu'elles étaient fondées, et ce, après une audience. Donc, ces gens-là attendent qu'on leur donne un papier qui indique qu'ils ont le statut d'immigrant reçu, ce qui leur accorde tous les droits des autres Canadiens. Donc, vous n'avez fermé les dossiers que de 1,811 requérants.

On peut toujours discuter des chiffres. Mais le fait est que jusqu'ici, vous n'avez traité que 12 p. 100 des demandes. Vous nous dites que d'ici 14 mois ou un ans, vous allez pouvoir traiter toutes les autres sans dépasser votre budget. J'aimerais mieux vous entendre dire qu'il va vous falloir encore un an ou deux pour éliminer l'arriéré, plutôt que d'essayer de convaincre ce comité que vous allez pouvoir traiter intégralement encore 50,000 demandes du début jusqu'à la fin du processus. Déjà il faut huit mois pour obtenir ses papiers d'immigrant reçu même quand toutes les demandes ont déjà été traitées.

Vous rendez-vous compte que tant que ces gens n'ont pas le statut d'immigrant reçu, ils ne peuvent pas suivre des cours, et que les employeurs refusent de leur donner un travail puisqu'ils n'ont qu'un numéro d'assurance sociale qui commence par 9, et nous devons supporter toutes sortes d'autres coûts du fait qu'il faut compter entre six et huit mois après la date d'arrivée des réfugiés au Canada avant qu'ils n'obtiennent le statut d'immigrant reçu? Vos propres chiffres le prouvent.

Donc, sur 19,845, seulement 1,811 ont obtenu le statut d'immigrant reçu. Pour ma part, je prétends que le système ne fonctionne toujours pas, du moins pas comme il est censé fonctionner. Pourriez-vous me dire pourquoi vous avez tant de difficulté à régler les demandes des requérants en attente d'un droit d'établissement, puisque que ces difficultés semblent non seulement influer sur le règlement d'autres questions d'immigration, mais aussi créer de terribles difficultés pour ceux qui ont déjà été acceptés comme réfugiés?

Deuxièmement, j'aimerais que vous m'expliquiez le processus d'expulsion de ceux dont la demande est considérée comme non fondée—c'est-à-dire des gens qui ne sont pas considérés comme de véritables réfugiés et doivent être expulsés par conséquent.

Personnellement, je suis au courant d'un cas de ce genre à London, en Ontario, où le mari attend l'audience devant la Commission, qui doit avoir lieu le 16 janvier. Sa femme est venue, et ils ont eu un enfant au Canada. Maintenant on veut l'expulser, de sorte qu'elle et ses deux enfants seront séparés de son mari, même si son audience aura lieu dans deux mois.

[Text]

[Translation]

• 1210

Do you call it humanitarian and compassionate to send this woman back to Mexico because Immigration seems to think that it would be better to have her outside the country while her husband stays in Canada waiting for the hearings board to determine his refugee status? He has been given credible basis, by the way.

Mr. Sheehan: Mr. Fontana, regarding the first question, if you look at the bottom part of the statistical report we have given you—and I would hope all of my answers before this committee are straight, Mr. Chairman—what we have recorded here are decisions. The 19,000 people shown for landing stream means those people have been given a decision that they can stay in Canada.

As you know, Mr. Fontana, before we do a final landing of someone in Canada from abroad or anywhere, we must satisfy the statutory requirements. We have to do medical examinations. We have to do background checks. This is what is being done in those cases.

I agree that the process is too slow. We have to find ways to accelerate it. The criticism that has been made of this program is that people are being left in limbo with no indication of their future. These are people who have been told that they can stay in Canada.

I am very surprised to hear that anyone is having any difficulty with employment. The first step that was taken when this program was put into place early last year was to send letters to everyone in the backlog, giving them official permission to accept employment. If there are any employers who are uncertain about whether they should employ people in the backlog—people who have these letters—I would encourage you and your constituency to have the employers get in touch with our Immigration offices, because there should be no confusion whatsoever. These are people who have been given permission to work. Where there are children involved, the children are enrolled in schools.

It is unfortunate there is a delay after the decision when the final checks are made, but we are doing what we can. We have changed the process to put into place as quickly as we can the examination of dependants abroad as soon as the decision is made to accept these people.

We are dealing with a lot of cases here. To try to get them all through is not easy, but we are doing what we can. The figure I look at is the decisions; to me, this is the important one. People have been told they can stay in Canada, which is what they want to know.

Pensez-vous que c'est traiter quelqu'un de façon humanitaire que de renvoyer cette femme au Mexique, puisque le ministère de l'Immigration semble croire qu'il vaudrait mieux qu'elle soit à l'extérieur du pays pendant que son mari attend ici au Canada la date de son audience pour déterminer s'il a droit au statut de réfugié? Et je vous fais remarquer que sa demande a été considérée comme étant fondée.

M. Sheehan: Monsieur Fontana, pour répondre à votre première question, si vous regardez au bas du rapport statistique que nous vous avons fourni—and je souhaite que toutes mes réponses aux questions des membres du comité soient des réponses directes, monsieur le président—you allez voir que nous avons consigné ici les décisions. Le chiffre de 19,000 que vous voyez ici correspond au volet d'octroi du droit d'établissement, c'est-à-dire de ceux qui ont obtenu la permission de rester au Canada.

Comme vous le savez, monsieur Fontana, avant que nous puissions accorder le statut d'immigrant reçu à quelqu'un qui vient au Canada de l'étranger, nous devons absolument respecter les exigences de la loi. Nous devons faire faire des examens médicaux. Nous devons faire toutes sortes de vérifications. Voilà justement ce qu'on est en train de faire pour ces 19,000 personnes.

Je suis d'accord avec vous pour dire que cela prend trop longtemps. Nous devons absolument trouver le moyen d'accélérer les choses. Le principal reproche qu'on formule à l'endroit de ce programme, c'est que ceux dont la demande est en plan ne savent pas ce qui va leur arriver à l'avenir. Là, je parle de gens qui ont obtenu la permission de rester au Canada.

Je suis donc très surpris d'apprendre que certaines personnes n'arrivent pas à trouver un emploi. Lorsque ce programme a été lancé au début de l'année dernière, notre première initiative était d'envoyer des lettres à tous ceux dont la demande faisait partie de l'arrière, pour leur donner officiellement la permission d'accepter un emploi. S'il y a encore des employeurs qui ne savent s'ils devraient engager ou non des gens dont la demande reste en attente—des gens qui ont déjà reçu leur lettre—je vous encourage ainsi que vos électeurs à suggérer à ces employeurs qu'ils se mettent en rapport avec le bureau d'immigration, car il ne devrait plus y avoir de confusion à cet égard. Ces gens-là ont tous reçu la permission de travailler. Lorsqu'ils ont des enfants, les enfants peuvent être inscrits à l'école.

Je trouve malheureux que nous ne puissions pas éliminer le retard qui suit la décision de leur accorder le statut d'immigrant reçu, lorsque nous procédons aux vérifications d'usage, mais je vous assure qu'on fait ce qu'on peut. Nous avons modifié nos procédures afin que la situation des personnes à charge qui sont à l'étranger puissent faire l'objet d'un examen le plus rapidement possible à la suite d'une décision positive.

Bien sûr, le nombre de cas est très élevé. Ce n'est pas facile de les traiter rapidement, mais je vous assure qu'on fait le maximum. Pour moi le chiffre le plus important est celui qui concerne les décisions. Là on parle de tous ceux qui savent qu'ils pourront rester au Canada, et c'est cela qui les intéresse.

[Texte]

I am sorry I am not familiar with the details of the case you mentioned regarding removals. I would be happy to look into and get a report to you. I do not know the details.

Mr. Heap: First, I want to table a document that came to me this morning. It was referred to in some news stories:

Conséquences psychologiques de l'attente de statut pour les réfugiés dans la région métropolitaine.

I request that it be translated into English and circulated to the members, obviously not at this meeting. It is comparable to the study that was done by the Council of Churches and presented to the government in October, with similar conclusions.

Secondly, I would like to request that the questions not dealt with today in the staff paper we have been referred to the Immigration staff for response as early as possible.

Thirdly, I would like specifically to ask about group 1. A man came to my office about three weeks ago. He had come here as a refugee claimant in 1985 or 1986, with his wife and children still in Pakistan. His case has not been dealt with. I know some of the people in group 1 have been dealt with. Please do not tell me that all the people in group 1 have been dealt with.

His wife died in Pakistan at Christmas 1989. Now his children write to him asking why he will not bring them. They say he has killed their mother, and now he is killing them. They do not believe that he is trying to bring them. He cannot explain to them that in four or five years his case has not been decided, through no fault of his own.

I want to know—as of today, not six months from now—how many group 1 cases remain to be dealt with. I do not believe the man who came to me three weeks ago is the only one.

I want to refer to the question on page 3 of the staff paper I referred to earlier, where the Inter-Church Committee criticizes the paper's screening. They agree with the committee in recommending that there should be a method for not contesting cases that should not be contested. That is where the paper screening procedure arose. However, I want a comment on their accusation that it is unfair, because by that procedure the claimant must pay the cost of producing and translating the document.

[Traduction]

Je ne suis malheureusement pas au courant du cas que vous avez mentionné tout à l'heure en parlant des expulsions. Je serais tout de même très heureux d'essayer de me renseigner davantage et de vous communiquer ces renseignements par la suite. En ce moment, j'ignore les détails.

M. Heap: J'aimerais commencer par déposer un document qui m'a été envoyé ce matin. On en a parlé dans la presse. Cela concerne les...

"psychological impact on claimants in the metropolitan area of having to wait long periods before finding out whether they have refugee status."

Je demande qu'on fasse traduire ce document en anglais et qu'on le fasse distribuer aux députés—pas à cette réunion, bien sûr. C'est comparable à l'étude effectuée par le Conseil des églises et présenté au gouvernement en octobre, et dont les conclusions étaient semblables.

Deuxièmement, j'aimerais demander qu'on adresse au personnel du ministère de l'Immigration toutes les questions qui n'ont pas été abordées dans le document qui nous a été distribué afin qu'on puisse avoir cette information le plus rapidement possible.

Troisièmement, j'aimerais vous poser une question au sujet du premier groupe. Un monsieur est venu me voir à mon bureau il y a environ trois semaines. Il a demandé le statut de réfugié en arrivant au Canada en 1985 ou 1986, alors que sa femme et ses enfants étaient encore au Pakistan. Sa demande n'a toujours pas été réglée. Je sais que les demandes d'un certain nombre de personnes du premier groupe ont déjà été réglée. Ne me dites surtout pas que les demandes de tous les requérants du premier groupe ont déjà été réglées.

Sa femme est morte au Pakistan à Noël, en 1989. Ses enfants lui ont écrit pour lui demander pourquoi il refuse de les faire venir. Ils lui reprochent d'avoir tué leur mère, et de vouloir les tuer aussi. Ils sont convaincus qu'il ne fait pas d'efforts pour les faire venir au Canada. Il n'arrive pas à leur faire comprendre qu'indépendamment de sa volonté, sa demande n'a toujours pas été réglée, même si cela fait déjà quatre ou cinq ans qu'il est là.

• 1215

J'aimerais savoir combien de demandes du premier groupe n'ont toujours pas été réglée—et je veux dire en ce moment-ci, et non pas dans six mois. Je ne pense pas que le monsieur qui est venu me voir il y a trois semaines soit le seul dans cette situation-là.

J'aimerais maintenant faire allusion à la discussion qui figure à la page 3 du document préparé par notre personnel de recherche, où le Comité inter-églises critique la procédure de sélection administrative. Celui-ci est d'accord avec ce comité pour recommander qu'on ne conteste pas les demandes qui ne devraient pas l'être. C'est là qu'on a parlé de la procédure de sélection administrative. Cependant, j'aimerais qu'on réponde à la critique du Comité, qui prétend que c'est injuste puisque le requérant doit supporter les coûts de préparation et de traduction du document.

[Text]

He is not offered any assistance from counsel and the document can later be used against him if he does not prepare it well. If the paper screening does not go in his favour he might be told he said it was June 2 when such-and-such happened and now he is saying it was June 3, so he is lying. That has happened.

I want to add to that a further point made by the church group. When a person is asked to recall in detail what happened three, four or five years ago—what day it was when the police came to your house, and so on—it puts an unreasonable burden on ordinary human memory, and this ought to be taken into account. There should be a directive to take it into account in cases of such long delay. I would like to hear a comment on these criticisms.

Finally, my question is about the families of refugee claimants who must wait not only until their case is decided, but perhaps as much as another year. I am told it is not eight months; it normally takes a year to get landed. Then there is another year to bring the family. So there is an additional two-year penalty as far as bringing a family is concerned.

Are there any proposals for speeding that up? We raised this question a year ago. It took from December, when we raised the question, until this fall to get the paper screening system started. There was a willingness expressed to bring in the families, especially if they were in difficult circumstances. That has been interpreted extremely narrowly. There has to be some clear life-threatening situation there.

But normally the situation of a wife and children whose husband is waiting for refugee status here is extremely difficult at best, and I would like to know in how many cases the families have been brought, in response to the request of the committee on that point, and the decision of the minister which reflects the recommendation of the staff.

I do not expect you to have that figure today, but I would like you to get it as soon as possible.

Mr. Sheehan: There are three or four questions there. I will ask Mr. Dougall to comment on the group 1 cases in a moment.

But let me just go back to the question of the paper screening. To say that the person is asked to fill out a form which may be used against him, I would not characterize it that way. The form we are talking about is called a personal information form. It is the standard form used in all of these cases. The information the person puts on that form determines how the whole process proceeds. You could say it is used against him in the sense that if there are things on the form which the immigration case officer wants to question, he will do so. The form concerned is just the basic claim to refugee status that the person is asked to fill out.

[Translation]

On ne lui offre pas l'aide d'un conseiller juridique pour préparer ce document, document qui peut, d'ailleurs, lui faire du tort par la suite s'il n'est pas bien préparé. Par exemple, si la sélection administrative ne donne pas lieu à un résultat positif dans son cas, on pourrait lui dire qu'il avait situé tel ou tel incident le 2 juin, alors que maintenant il prétend que c'était le 3 juin, et que par conséquent, on sait qu'il ment. Ça s'est déjà produit.

Et j'aimerais parler d'un autre point soulevé par le Comité inter-églises. Si une personne doit se rappeler en détail tout ce qui lui est arrivé il y a trois, quatre ou cinq ans—c'est-à-dire, le jour où la police est venue chez lui, etc.—eh bien, ce n'est pas raisonnable de s'attendre à ce qu'un individu puisse se souvenir de tous les détails; il faut que cela entre en ligne de compte. Il faudrait émettre une directive pour qu'on tienne compte de cela lorsque les événements sont pas à ce point lointains. J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces critiques.

Et enfin, j'ai une question à poser au sujet des familles de demandeurs qui doivent attendre parfois un an de plus après que leur demande a déjà été réglée. D'après ce qu'on m'a dit, ce n'est pas un délai de huit mois. Il faut un an pour obtenir le statut d'immigrant reçu. Ensuite, il faut prévoir une autre année pour faire venir la famille. En tout, un retard supplémentaire de deux ans en ce qui concerne la famille.

Prévoyez-vous d'accélérer ce processus? Nous avons soulevé cette question il y a un an. La procédure de sélection administrative n'a été mise en application que cet automne, alors que nous avons soulevé la question en décembre dernier. À ce moment-là, vous vous disiez prêts à faire venir les familles, surtout si elles étaient en difficulté. Je constate que votre interprétation est extrêmement stricte. Il faut que leurs vies soient nettement menacées.

Au mieux, la situation de la femme et des enfants qui attendent que le mari obtienne le statut de réfugié est extrêmement difficile, et j'aimerais donc savoir dans combien de cas on a fait venir la famille—tout cela, par rapport à la demande du Comité sur ce même point, et à la décision de la ministre qui est fondée sur la recommandation de son personnel.

Je suppose que vous n'avez pas ce chiffre avec vous aujourd'hui, mais j'aimerais l'avoir le plus rapidement possible.

M. Sheehan: Vous avez posé trois ou quatre questions. Je vais demander à M. Dougall de vous parler des demandes du premier groupe dans un instant.

Mais permettez-moi d'abord d'en revenir à la question de la sélection administrative. Vous dites que la formule qu'on fait remplir par le requérant peut lui faire du tort. Mais à mon avis, ce n'est pas tout à fait vrai. Il s'agit d'une formule d'informations personnelles. C'est la formule type qu'on utilise dans tous ces cas. L'information qui figure dans cette formule influence la suite du processus. On peut soutenir que ça pourrait lui faire du tort en ce sens que l'agent d'immigration va peut-être vouloir le questionner sur tout ce qui lui semble douteux. Mais il s'agit simplement de la demande de reconnaissance du statut de réfugié; voilà la formule qu'on lui demande de remplir.

[Texte]

The reason we put the paper screening process in place was so we could deal more quickly and efficiently with cases where we are willing to concede the credible basis of the claim. So the paper process, with very rare exceptions, is used only in cases where we have concluded from our side that the person does have a basis for his claim and we are therefore trying to find the quickest way possible to allow him to stay in Canada. So to have it characterized in the church group report as something negative and something nasty we have been doing by changing the process, I cannot accept that. It has been done for the most positive of reasons from our side.

[Traduction]

Si nous avons adopté cette procédure de sélection administrative, c'était pour nous permettre de traiter plus rapidement et plus efficacement les demandes qui nous semblaient fondées à première vue. Donc, à part quelques très rares exceptions, nous ne recurons à la sélection administrative que lorsque nous avons déjà déterminé que la demande est fondée, et par conséquent, cette procédure doit nous permettre de régler le cas du requérant le plus rapidement possible afin qu'il puisse rester au Canada. Ainsi je ne puis accepter que le comité inter-Églises la qualifié de procédure négative et injuste. En ce qui nous concerne, cette initiative est quelque chose de positif.

• 1220

On the question of the families, yes, you are right, there have been very few cases. About a year ago there was a situation in Montreal where we were asked to look into a number of cases where there was genuine danger being experienced by families in certain countries abroad. I think it was Central America. The minister agreed to have us look into those cases. We asked our embassies in the countries concerned to visit the families, and in a small number of cases it was determined that there was a basis for bringing the families in on special permit. We did that. Those were the criteria in which we were working. It was never agreed that we should accelerate the process of bringing in family members in general.

Mr. Dougall: On the group 1 cases, on the basis of reviewing the transcripts at national headquarters, 5,637 cases have been found to have credible basis, and the remaining 30,000 have gone into the H and C stream. I do not have that broken down with me today. Obviously some have been screened off in the H and C stream. At the panel hearings an additional 2,495 cases have been decided. Of course, there is a much larger number than that still in the hearing process. That is the disposition on the group 1 cases.

With respect to Mr. Heap's complaint about the paper process in that it is costing them money to obtain counsel and so on, we have funded a number of non-governmental organizations to contribute in the backlog clearance program. In their contract is a responsibility to assist claimants in filling out forms. If the claimant decides to go to a lawyer, that is up to the claimant, of course. But we have encouraged claimants to approach the NGOs; and we provide them with a list of the NGOs that provide the service.

With respect to the concern about the dependents abroad, yes, it is true that we have limited the issuance of minister's permits for dependents to those dependents deemed to be in immediate physical danger. That is the criterion by which a visa officer would issue a permit before the case of the person in Canada has been decided.

Pour ce qui est des familles, vous avez raison de dire qu'il y a eu un certain nombre de cas de ce genre. Il y a à peu près un an, on nous a demandé d'étudier le cas de certains requérants dont les familles à l'étranger étaient véritablement en danger. Je pense qu'il s'agissait de l'Amérique centrale. La ministre a donc accepté qu'on se penche sur ces cas-là. Nous avons demandé à nos ambassades dans ces pays de rendre visite aux familles en question, et dans quelques cas, nous avons effectivement décidé de faire venir les familles par l'entremise d'un permis spécial. Nous avions donc à respecter ces critères-là. Mais le ministère n'a jamais accepté d'accélérer le processus pour les familles en général.

M. Dougall: Quant aux demandes du premier groupe, après examen des comptes rendus à l'administration centrale, il a été déterminé que 5,637 demandes avaient un minimum de fondement, et par conséquent, les 30,000 autres font partie des demandes fondées sur des motifs humanitaires. Je n'ai pas d'autres chiffres là-dessus aujourd'hui. C'est sûr qu'un certain nombre de ces dernières demandes ont déjà été éliminées. Deux mille quatre cent quatre-vingt-quinze autres demandes ont été réglées à la suite d'audiences. Bien sûr, le nombre de requérants qui attendent une audience est beaucoup plus élevé. Voilà donc pour les demandes du premier groupe.

Pour répondre à la critique de M. Heap au sujet de la procédure de sélection administrative, à savoir que les requérants doivent supporter le coût d'un conseiller juridique, etc., je vous fais remarquer que nous avons accordé des fonds à un certain nombre d'organisations non gouvernementales afin qu'elles puissent nous aider à mener à bien cette initiative d'élimination de l'arrière. Il est précisé dans leur contrat qu'il leur incombe d'aider les requérants à remplir ces formulaires. Si le requérant préfère avoir recours à un avocat, il est libre de le faire, bien entendu, mais nous avons encouragé les requérants à demander l'aide des ONG; et nous leur fournissons une liste d'ONG qui offrent ce service.

Quant à la situation des personnes à charge à l'étranger, il est vrai que nous n'émettons un permis spécial que lorsque les personnes à charge courent vraiment un danger physique immédiat. Voilà le critère que doit respecter un agent qui décide de délivrer un permis avant que la demande du requérant au Canada n'ait été réglée.

[Text]

If we took a much more liberal interpretation of that policy and decided to apply an element of length of time or emotional difficulty, then what we would do is bring in dependents of persons from the United States, from Australia, from Japan, Portugal, several Caribbean countries, who would ultimately end up not being accepted as being credible. Then instead of having to deport one person, we would have to deport the entire family. So I think to extend that policy would be very shortsighted indeed.

The other point I would like to make is that we have issued instructions to our officers not to wait until the person is landed before initiating the processing abroad of dependents. The existing procedure is that as soon as the claimant has been accepted at the initial humanitarian interview or at a credible basis hearing or as a result of the paper screening, then a telex will go to the post advising the visa officer of the dependents. We have instructed the Department of External Affairs to proceed with the processing of those cases so they can be given concurrent processing rather than consecutive processing.

Mr. Heap: That is good news. When did that begin?

Le président: Permettez-moi de poser quelques questions.

Quand vous avez établi le programme de l'arrière des réfugiés pour éliminer tout cela, où les fonctionnaires sont-ils allés chercher leur plan? L'avez-vous pris dans d'autres pays? Comment avez-vous fait pour imaginer ce scénario-là? Est-ce que d'autres pays qui avaient connu le même problème avaient mis en place un mécanisme pour passer rapidement à travers l'arrière des réfugiés? Avez-vous pris votre formule ailleurs?

• 1225

M. Sheehan: Le plan vient de nous-mêmes. Évidemment, il y a des revendicateurs de statut de réfugié dans beaucoup d'autres pays du monde. Chez nous, on a décidé—je n'étais pas là à l'époque—que ces cas devaient être réglés selon les critères et les procédures prévus dans la nouvelle loi. Il ne fallait qu'analyser le nombre de cas et décider que telle et telle procédure seraient mises en place pour étudier les cas dans les divers groupes.

Après avoir fait l'analyse des considérations humanitaires, il a fallu embaucher des arbitres et des membres du Comité consultatif du statut de réfugié pour organiser un système d'audiences pour ces cas, selon la loi qui entrait en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Le président: Ce n'est pas M^{me} McDougall qui a pensé à la loi. J'imagine que c'est vous qui avez rédigé le projet de loi. La ministre McDougall n'a pas tout fait de A à Z. À un moment donné, ce sont les fonctionnaires qui prévoient le scénario de la loi, la façon de procéder et ce qu'il faut mettre en place. Vous, les hauts fonctionnaires, conseillez la ministre quand il s'agit de mettre en place un système qui doit fonctionner et une loi efficace, équitable et juste. Je veux que chacun prenne les responsabilités qui sont les siennes.

[Translation]

Si notre interprétation de cette politique était plus libérale, et si on tenait compte du temps qui s'était écoulé ou de problèmes d'ordre émotionnel, à ce moment-là, on ferait venir des personnes à charge habitant aux États-Unis, en Australie, au Japon, au Portugal et dans les Antilles pour les renvoyer par la suite lorsqu'on se rendait compte que leur demande n'était pas fondée. Donc, au lieu d'avoir à expulser une seule personne, on aurait à expulser toute la famille. Ce serait donc manquer de prévoyance que d'appliquer cette politique de façon plus générale.

J'aimerais également vous faire remarquer que nous avons demandé à nos agents de ne pas attendre que le requérant obtienne le statut d'immigrant reçu pour traiter les demandes des personnes à charge qui se trouvent à l'étranger. La procédure actuelle prévoit que dès l'acceptation de la demande du requérant pour des raisons d'ordre humanitaire ou de recevabilité de la demande, ou à la suite de la sélection administrative, un télex est tout de suite envoyé au poste étranger pour prévenir l'agent des visas de l'existence des personnes à charge. Nous avons demandé au ministère des Affaires extérieures de procéder au traitement immédiat de ces demandes, plutôt que d'attendre que le requérant au Canada obtienne officiellement le statut d'immigrant reçu.

M. Heap: C'est une bonne nouvelle. Cela a commencé quand?

The Chairman: I would just like to ask a couple of questions.

When you established the refugee backlog clearance program, where did departmental officials get their plan? Is it based on programs that exist in other countries? How did you go about dreaming up this particular approach? Did other countries facing the same problem set up a system for dealing with the refugee backlog quickly? Did you borrow this approach from somewhere else?

Mr. Sheehan: The program was our idea. Obviously, there are refugee claimants in many other countries. In our case, we decided—and I was not there at the time—that the cases should be dealt with according to the procedures and criteria laid down in the new legislation. All we had to do was analyse the number of cases and decide that a particular procedure would be put in place to deal with the various groups of cases.

After analysing the humanitarian cases, we had to hire adjudicators and members of the Refugee Status Advisory Committee to organize panel hearings for these cases, pursuant to the legislation that came into effect on January 1, 1989.

The Chairman: Mrs. McDougall is not the person who drafted the legislation. I imagine you are the people who did that. The Minister did not do everything from A to Z. At some point the officials decide what approach will be taken in the legislation and how to go about implementing it. As senior advisors, you advise the Minister on setting up an efficient system and a fair, effective act. I want all parties to accept their responsibilities.

[Texte]

D'autre part, si on améliore les statistiques dans les cas des personnes qui sont acceptées pour des motifs humanitaires, lors de l'entrevue initiale, le processus sera beaucoup plus rapide. On peut penser qu'il ne faudra pas neuf ans pour tout régler si cet aspect s'améliore de façon significative.

En ce qui concerne vos audiences ayant un minimum de fondement, je vous ferai remarquer que vos statistiques ne s'améliorent pas. Au contraire, les nombres diminuent constamment. Au cours du mois dernier, vous en aviez fait environ 420; vous êtes maintenant à 401. Je regarde simplement vos chiffres. J'ai hâte de voir des améliorations, et je vous mets les points sur les i.

Je passe maintenant à la Loi C-55. J'ai en main un article du mercredi 14 novembre du *Los Angeles Times*. On dit ceci:

Concerned Spanish officials say it takes the French government, which fills around 60,000 requests each year, between one and six weeks to decide whether to grant political refugee status and the right to remain in the country. It takes the Spanish bureaucracy

—J'ai l'impression qu'on est plus près de l'Espagne que de la France—

18 months or even 2 years to make the same determination, even in cases like those of the still arriving Poles, where there is no evidence to support a claim of political persecution.

On dit dans le *Los Angeles Times* de mercredi dernier que les Français ont 60,000 demandes par année et qu'il leur faut de une à six semaines pour décider si les gens sont réfugiés ou non, alors qu'il faut aux Espagnols de 18 mois à 2 ans pour régler ces cas.

Nous avons actuellement un nouvel arriéré d'environ un an selon la nouvelle loi. On va peut-être se retrouver avec des chiffres inquiétants d'ici quelque temps. Quand on a adopté notre loi C-55, quand nos fonctionnaires ont pensé à suggérer le projet de loi C-55, est-ce qu'ils sont allés voir comment les choses fonctionnaient ailleurs? Est-ce qu'on s'est servi des autres pays pour concevoir un bon système?

Je suis fatigant, n'est-ce pas? Je sais que je suis fatigant.

● 1230

M. Sheehan: Non, c'est une question très intéressante, mais permettez-moi de revenir un peu à la question précédente. Vous avez posé une question concernant la manière dont nous avons établi le système pour régler les cas de l'arriéré.

La Loi C-55 a établi un nouveau système. Il a fallu environ deux ans pour mettre au point ce système. Nous l'avons analysé pendant deux ans. Nous avons étudié ce qui se passait dans les autres pays.

Quand il a été nécessaire d'établir un processus pour l'arriéré, il n'a pas été question d'établir quelque chose qui n'existant pas. La Loi C-55 était déjà devant le Parlement. Les procédures selon cette loi étaient déjà établies. C'est ce que le gouvernement a choisi pour régler les cas de l'arriéré.

Est-ce clair? Il n'était pas question de créer une nouvelle procédure. On a choisi les procédures prévues dans la Loi C-55 pour régler les cas de l'arriéré.

[Traduction]

Moreover, if we increased the number of individuals accepted on humanitarian grounds at the initial interview, the process would be much faster. If we were to improve this aspect considerably, there are grounds for thinking we would not need nine years to clear up the whole problem.

I would point out that your statistics are not improving in the case of panel hearings where there is a credible basis for the claim. In fact, progress is becoming slower and slower. Last month, you dealt with some 420 such cases; the figure for the current month is 401. I am simply quoting the figures you provided. I want to see this improved performance, and I am telling you so in no uncertain terms.

I turn now to Bill C-55. I have here an article from the Wednesday, November 14th edition of the *Los Angeles Times*. It says:

Les fonctionnaires espagnols disent que le gouvernement français, qui répond à environ 60,000 demandes par an, met entre une et six semaines à décider si oui ou non il faut accorder aux demandeurs le statut de réfugié politique et le droit de rester au pays. En Espagne, par contre, on met

—and I think we are closer to Spain than to France in this regard—

18 mois ou même deux ans pour prendre cette décision, même dans le cas des Polonais, qui continuent d'arriver, et pour lesquels il n'y a pas de preuve à l'appui d'une revendication fondée sur la persécution politique.

Last Wednesday's *Los Angeles Times* says that France receives 60,000 claims a year and takes between one and six weeks to determine whether or not the claimants are refugees, while Spain takes between 18 months and two years to make the same determination.

With a new act, we now have a backlog of about one year. We may find we have disturbing figures in the near future. When our officials came up with Bill C-55, which we passed, did they look at the systems used in other countries? Did they base the system on one used by other countries?

I am tiresome, am I not? I know it.

Mr. Sheehan: No, no, that is a very interesting question, but let me start by going back a little to the previous question. You asked how we went about establishing the backlog clearance system.

Bill C-55 set up a whole new system. It took us about two years to fine tune it. We analyzed it for two years, and we studied the systems in place in other countries.

When it became necessary to establish a backlog clearance process, we were not putting in place a whole new system. Bill C-55 had already been before Parliament. The procedures laid down in the act were already in place. The system we set up is the one chosen by the government to deal with the backlog.

Is that clear? There was no question of creating an entirely new procedure. We used the procedures provided for in Bill C-55 to deal with the backlog.

[Text]

Le président: Quand vous parlez, on a l'impression qu'il n'y a pas de discussion entre la décision au plan gouvernemental et ce qui arrive en pratique, qu'il n'y a pas de discussion entre les deux paliers. Les hauts fonctionnaires conseillent nos ministres sur les structures à mettre en place. C'est vous qui êtes les professionnels et qui suggérez quelque chose qui va fonctionner, qui ne coûtera pas trop cher et qui sera équitable et humain. C'est vous qui nous suggérez des choses.

M. Sheehan: Oui, et c'est le gouvernement qui décide.

Le président: En France, il faut environ six semaines pour régler les cas, à moins que l'auteur de l'article ne fasse erreur.

M. Sheehan: Il y a une réponse très, très simple, monsieur le président. En France, même si les Français ont aussi signé la Convention de l'ONU pour les réfugiés, ce sont des décisions administratives. C'est un fonctionnaire qui décide si un type doit ou non obtenir le statut de réfugié.

Notre système, que le Parlement a approuvé et qui a été mis en vigueur au début de l'année dernière, est un système quasi judiciaire. Ce n'est pas du tout la même chose. Dans notre système, nous donnons au demandeur le droit de se faire représenter par un avocat. Nous lui permettons de passer par deux étapes. En France et en Espagne, il s'agit d'une décision très simple prise par un fonctionnaire. C'est une décision administrative. Ce n'est pas du tout la même chose.

Nous avons aussi notre Charte. Quelqu'un à qui on refuse le statut de réfugié a le droit d'aller à la Cour fédérale. Si on ordonne son expulsion, il a un droit d'appel. C'est le système que nous avons accepté et qui a été établi. Je suis sûr que la plupart des gens dans cette pièce n'accepteraient pas un système dans lequel on n'accorderait pas ces droits aux demandeurs d'asile.

Le président: Si j'étais la ministre, je mordrais mes hauts fonctionnaires. Je dirais: Bon sang! Vous allez me trouver quelque chose d'efficace qui ne nous fait pas dépenser pour rien l'argent des contribuables. Il y a quelque chose qui ne va pas dans ce qu'on a actuellement sur la table.

Mr. Fontana: Can you tell me about the process and the relationship that exists between immigration officers and External Affairs officers in Canadian consulates or embassies regarding immigration matters? I find that in a lot of cases—and my experience has been with Detroit and Buffalo—External Affairs people do not get along very well with Immigration people.

I want to know what the process is, because I think Mr. Dougall mentioned that once landed or credible status has been determined, and a person is on their way to being accepted in Canada, and matters of children, the rest of the family, and all those other matters come up, you say there is a close working relationship or that information is transferred to either the consulate or the embassy. Can you tell me that in fact there is a good working relationship, because I sense there is some, let me just say it is creative tension between External Affairs people and Immigration people in dealing with immigration matters? Perhaps you can address that problem.

[Translation]

The Chairman: The impression I get when I listen to you is that there was no discussion between the two levels, between the government and the system that was put in place. Senior officials advise ministers on the structures they should set up. You are the professionals who suggest that something will work, that it will not be too expensive, that it will be fair and humane. You are the people who make the suggestions.

Mr. Sheehan: Yes, and it is the government that decides.

The Chairman: In France, it takes about six weeks to deal with refugee claims, unless the writer of the article is mistaken.

Mr. Sheehan: There is a very simple reason for that, Mr. Chairman. Although France has also signed the UN Convention on Refugees, in that country an official makes an administrative decision that determines whether or not a claimant is granted refugee status.

Our system, which the Parliament approved and which was put in place at the beginning of last year, is a quasi-judicial system. It is not the same thing at all. In our system, claimants are entitled to be represented by a lawyer. We give them a two-stage process. In France and in Spain the decision is made by an official. It is a purely administrative decision. The two systems are not at all comparable.

We also have our Charter. Anyone to whom refugee status is denied is entitled to go to the Federal Court. If the person is ordered deported, he or she has the right to appeal. This system was accepted by Parliament and has been put in place. I am sure that most of the people in this room would not agree to a system that did not grant these rights to people seeking asylum.

The Chairman: If I were the minister, I would come down very hard on my senior officials and tell them in no uncertain terms to come up with something effective that does not waste taxpayers' money. There is something wrong with the system we have at the moment.

M. Fontana: Pouvez-vous m'expliquer les rapports qui existent entre les agents d'immigration et les agents des Affaires extérieures au sein des consulats ou des ambassades canadiennes en ce qui concerne les questions d'immigration? J'ai constaté que dans bien des cas—et mon expérience est dans les bureaux de Detroit et de Buffalo—les employés des Affaires extérieures ne s'entendent pas très bien avec ceux de l'Immigration.

J'aimerais savoir quel procédé existe, car je pense que M. Dougall a dit qu'une fois qu'on détermine qu'une personne a obtenu le droit d'établissement ou a un minimum de fondement, celle-ci est en passe d'être acceptée par le Canada, et pour ce qui est des questions concernant la famille, les enfants et tout le reste, vous dites qu'il y a des rapports de travail très étroits et des échanges d'information entre le ministère de l'Immigration et le consulat ou l'ambassade. Pouvez-vous me confirmer que ces deux groupes entretiennent vraiment de bonnes relations de travail? En effet, je crois percevoir une, disons, tension créatrice entre le personnel des Affaires extérieures et celui de l'Immigration quand il s'agit de dossiers d'immigration. Pourriez-vous commenter à ce sujet.

[Texte]

[Traduction]

• 1235

Mr. Sheehan: Mr. Fontana, may I address it for a start by telling you that I work for the Department of External Affairs. So does my colleague beside me, Mr. Malloy. I am from External Affairs on secondment to Immigration. For five years in External Affairs I ran the overseas immigration service. At any one time there is a fairly significant number of people on secondments back and forth. I would say that right now probably 15% or 20% of our overseas visa officers are from Immigration on single assignments abroad and I would have to say that the consultation back and forth between us is constant. We are consulting all the time.

In terms of procedure, the External Affairs visa officer at an embassy abroad has the responsibility to make individual visa decisions based on the law, based on policy. But to the extent that those decisions have to be reviewed, or if they are challenged, it is the Immigration Commission, it is my part of the CEIC which looks at the cases to see whether the decision has been made properly. So consultation on operations, consultation on policy and on cases is taking place all the time and I have no... I ask my colleagues to comment, but I have no reason to believe there is any difficulty in the relationship.

Mr. Fontana: May I suggest to you that perhaps at the field level I have come across the fact of, who are they supposed to take their directions from if, say, one was to try to get a minister's permit? For instance, let me bring in the Persian Gulf situation in light of what is happening, where people are trying to get out of Kuwait, who have relatives established in Canada now and want to try to get to some Canadian embassy in order to declare themselves refugees or to try and get out of the Persian Gulf situation.

I have been told not bother asking the Minister of Immigration for special permits or what have you, they will only accept something from the Secretary of State for External Affairs. I can tell you, if you want to clarify that for me it would be much appreciated because my experience has been, not only in that particular circumstance but others, that External Affairs people working in the embassies or consulates like to take their orders from External Affairs people and not necessarily from Immigration people in Ottawa.

Mr. Sheehan: Just to add one comment, Mr. Fontana. The External Affairs people, and I have spent most of my life doing immigration work outside of Canada—I spent 20-some years doing it—the Immigration people outside of Canada take their day-to-day operational instructions from External Affairs. They work for External Affairs; they are paid by External Affairs; their office accommodation is provided by External Affairs. Their instructions on immigration cases,

M. Sheehan: Monsieur Fontana, puis-je commencer en précisant que je travaille pour le ministère des Affaires extérieures ainsi que mon collègue, M. Malloy, assis à côté de moi. Le ministère des Affaires extérieures m'a détaché à celui de l'Immigration. Aux Affaires extérieures, j'ai dirigé pendant cinq ans les services d'immigration situés à l'étranger. À une certaine époque, le nombre de personnes détachées d'un ministère à l'autre était assez important. Actuellement, j'estime que, probablement, 15 ou 20 p. 100 de nos agents des visas à l'étranger viennent de l'Immigration, au titre d'une affectation unique à l'étranger, et je dois dire que nous sommes constamment en consultation avec eux. C'est un processus continu.

En ce qui concerne les procédures, l'agent des visas des Affaires extérieures travaillant à une ambassade à l'étranger porte la responsabilité des décisions prises dans chaque cas de demande de visa, compte tenu de la loi et des politiques. Toutefois, dans la mesure où ces décisions doivent faire l'objet d'un examen, ou sont contestées, c'est alors la Commission de l'immigration qui entre en jeu et c'est mon secteur de la CEIC qui examine ces dossiers pour déterminer si la décision a été prise selon les règles. Nous avons donc des consultations sur les opérations, sur les politiques, sur les cas particuliers; ces consultations sont très fréquentes et je n'ai pas... Je vais demander à mes collègues s'ils ont des commentaires à ajouter mais je n'ai aucune raison de croire que les rapports entre les deux groupes rencontrent des difficultés quelconques.

M. Fontana: Permettez-moi de vous présenter mes observations sur ce qui se passe peut-être sur le terrain ayant rencontré une situation où on se demande d'où viennent les directives s'il s'agit, par exemple, d'une personne qui essaie d'obtenir un permis du ministre. Par exemple, je pense à la situation actuelle dans la zone du Golfe persique où des personnes qui ont de la parenté établie au Canada essaient de quitter le Koweït et de gagner une ambassade canadienne pour s'y présenter comme réfugié ou pour essayer de sortir de la situation qui existe actuellement dans le Golfe persique.

On m'a dit qu'il était inutile de s'adresser au ministre de l'Immigration afin d'obtenir des permis spéciaux ou documents de ce genre car l'Immigration n'accepte que ce qui vient du secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Je vous serais très reconnaissant de clarifier cette situation car j'ai constaté, non seulement dans ce cas particulier mais dans d'autres circonstances, que le personnel des Affaires extérieures travaillant dans les ambassades ou consulats à l'étranger reconnaissent les ordres qui leur viennent des Affaires extérieures mais pas nécessairement ceux qui viennent des services de l'Immigration à Ottawa.

M. Sheehan: Si je peux ajouter un commentaire, monsieur Fontana, je connais les Affaires extérieures et j'ai consacré la plus grande partie de ma vie à travailler sur les dossiers d'immigration à l'extérieur du Canada—20 ans; les personnes affectées aux services d'immigration à l'extérieur du Canada reçoivent leurs instructions opérationnelles quotidiennes du ministère des Affaires extérieures. Elles travaillent pour les Affaires extérieures; elles sont payées par

[Text]

whether they have applied the law or the policy correctly, those instructions come from Immigration, not from External Affairs.

Mr. Heap: I want to follow up on the same point. It was actually the last question I had asked regarding the families of refugee claimants.

What we are told is that the telex now is that as soon as a claimant has been approved for landing, and while he is in the process of health and security clearance, concurrent processing will begin for the relatives. When was that directive sent, please?

Secondly, I would like to know how many have been processed. I am not talking about the ones who have not been approved yet; I am talking about the ones who have been approved. How many are there whose families are in the process of being approved or examined for approval?

Thirdly, what is the channel for inquiring about a denial of visa by an overseas officer? What we are told by the Immigration officials here is, there is nothing we can do, the visa officer has the final authority. When he says no that is no and there is nothing we can do about it. This is what my constituency office is told, where the majority of the work is immigration work—it is Trinity—Spadina—and I have the same impression as Mr. Fontana.

• 1240

Contrary to the information you give us, the impression that we certainly receive is that the visa officer out there in the other country is pretty well beyond the control of Immigration here. There was the notorious case about four or five years ago when both the then Minister of Employment and Immigration and the Secretary of State for External Affairs were summonsed over just that dispute. It had taken five years to get a copy of a transcript from a certain overseas office, notwithstanding a telex from the then Minister of Employment and Immigration.

So the tension, I am aware of. Whether it is creative tension I could not testify; but the tension, I am aware of.

In a case where I think a visa has been refused in error, let us say, what is my procedure for getting the decision reviewed?

Mr. Sheehan: To answer the question, first of all to go back to what I said to Mr. Fontana, that the visa officer in an embassy abroad, an External Affairs employee, deals with cases. He and his supervisor deal with cases on a day-to-day basis, but any time there is a question about whether the law was applied properly, whether policy was applied properly, and if there is any indication that is the case, such a case would be looked into by the CEIC. There is a whole branch full of people, the Case Management Branch, which is part of my group, in the CEIC that does nothing but deal with individual cases, most of which arise from visa posts abroad. There are 20-odd people there who do nothing but

[Translation]

les Affaires extérieures; leurs bureaux sont fournis par les Affaires extérieures. Toutes les instructions concernant les cas d'immigration, les questions sur le respect de la loi et des politiques, tout cela vient de l'Immigration, et non pas des Affaires extérieures.

M. Heap: Je reprends la même question. Enfin, c'est la dernière question que j'avais posée au sujet des familles des revendeurs du statut de réfugié.

On nous a dit qu'un télex a été émis indiquant que dès qu'un revendeur a obtenu le droit d'établissement, et alors que les procédures de vérification de son état de santé et d'enquête de sécurité à son sujet sont en cours, on engage simultanément les procédures concernant sa parenté. Quand cette directive a-t-elle été émise, j'aimerais le savoir?

Deuxièmement, je voudrais également connaître le nombre de cas qui ont été traités. Je ne parle pas de ceux qui n'ont pas encore été approuvés, mais de ceux qui l'ont déjà été. Combien de cas de réunification familiale de ce type sont actuellement en cours d'approbation, ou examinés aux fins d'approbation?

Troisièmement, quelle est la voie à suivre pour obtenir des renseignements au sujet du refus d'un visa à l'étranger? Les agents de l'Immigration ici nous disent que nous ne pouvons rien faire car la décision de l'agent des visas est définitive. S'il dit non, c'est non et nous n'y pouvons rien. C'est ce qui a été dit à mon bureau de circonscription où la grosse majorité du travail concerne l'immigration—it s'agit de Trinity-Spadina—je dois dire que j'ai la même impression que M. Fontana.

Contrairement à ce que vous venez de nous dire, nous avons certainement l'impression que l'agent des visas sur le terrain, à l'étranger, est assez indépendant de l'autorité des services de l'immigration ici. Vous vous souviendrez d'une cause notoire, il y a environ quatre ou cinq ans, au sujet de laquelle le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le secrétaire d'État aux Affaires extérieures furent sommés de se prononcer à ce sujet. Il a fallu attendre cinq ans avant de recevoir une transcription qui devait être fournie par un bureau à l'étranger, et ceci en dépit d'un télex qui avait été envoyé par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à l'époque.

Donc, je perçois une tension, je ne saurais affirmer si elle est créatrice ou non, mais je suis certain de son existence.

Supposons qu'un visa ait été refusé alors que j'estime qu'il aurait dû être accordé; quelle est la procédure à suivre pour que cette décision soit réexaminée?

M. Sheehan: Pour répondre à cette question, je reviens tout d'abord sur ce que je disais à M. Fontana. L'agent des visas affecté à une ambassade à l'étranger, donc un employé des Affaires extérieures, traite des dossiers. Avec son supérieur, il traite de ces cas sur une base quotidienne, mais si, à un moment donné, on doute que la décision ait été prise en conformité avec la loi et les politiques, et s'il y a une indication quelconque que ce doute est justifié, le dossier est alors examiné par la CEIC. Au sein de mon groupe, à la CEIC, nous avons une équipe très nombreuse, la Direction générale du règlement des cas, qui s'occupe uniquement de dossiers individuels qui, dans la plupart des cas, ont leur

[Texte]

communicate back and forth with embassies abroad, usually by telex in response to queries, for example, from your office. If there is any indication that the law has been applied improperly, if there is any indication that we should make an exception in terms of a minister's permit or whatever, that communication is not with External Affairs; it goes to the CEIC.

My sense is that it takes place on an amicable basis, and if there are any cases where you feel that you are not getting the answers you think you are entitled to, please get in touch with the minister's office, or get in touch with my office and I will be happy to look into them for you.

On your other question with regard to when the instruction was sent out on the processing of dependants, I will ask Mr. Dougall to respond.

Mr. Dougall: It is a fairly recent initiative. The instruction went out I believe a little over a month ago, and I do not have any statistics at this point in terms of the number of telexes that have gone abroad. In fact, I did not request that the office retain these statistics.

Mr. Heap: So the channel for review is either the minister's office or Mr. Sheehan.

Mr. Sheehan: Sure.

Mr. Heap: On this telex that went out a month ago, is that available? Can I get a copy of it or can it be made available to the committee?

Mr. Sheehan: Certainly.

Mr. Heap: Besides the telex that Mr. Sheehan has mentioned as being available, can it be agreed that the questions listed by the staff here will be answered by the Immigration staff?

Mr. Fontana: The ones we have not dealt with.

Mr. Heap: The ones we have not dealt with. The ones we did not ask today, because there were so many good questions that it was not possible.

Le président: M'est-il permis de suggérer, monsieur Heap, qu'on leur demande de répondre immédiatement aux questions? Puisque nous renconterons la ministre jeudi, on pourrait peut-être attendre après cette rencontre pour couvrir les questions auxquelles on n'aurait pas répondu et pour lesquelles on souhaiterait des réponses. Mme McDougall aura sûrement des questions sur le sujet.

D'accord?

Mr. Heap: Then is it agreed that whatever she does not answer Thursday will be dealt with by the staff in an immigration committee.

Le président: Voilà. Ce qui n'aura pas été fait d'ici jeudi pourra être fait par nos hauts fonctionnaires.

Mr. Heap: Good. Thank you.

[Traduction]

origine à nos missions à l'étranger. Il y a environ une vingtaine de personnes qui s'occupent uniquement de communiquer avec nos ambassades à l'étranger, généralement par télex en réponse à des questions qui pourraient, par exemple, venir de votre bureau. S'il y a une indication quelconque que la loi n'a pas été correctement appliquée, ou que nous devrions faire une exception, en octroyant par exemple un permis du ministre ou autre document, les communications ne se font pas avec les Affaires extérieures, mais avec la CEIC.

À mon avis, tout ceci se fait à l'amiable, mais s'il existe des cas au sujet desquels vous estimez que vous n'obtenez pas les réponses auxquelles vous pensez avoir droit, n'hésitez pas à vous mettre en rapport avec le bureau du ministre, ou avec mon bureau, et je me ferai un plaisir d'examiner ces cas.

Vous avez demandé également quand les instructions concernant les dossiers des personnes à charge ont été émises. Je demanderais à M. Dougall de vous répondre.

M. Dougall: Il s'agit d'une initiative assez récente. Je crois que les instructions furent envoyées il y a un peu plus d'un mois, mais je n'ai pas de statistiques pour le moment en ce qui concerne le nombre de télex envoyés à l'étranger. En fait, je n'ai pas demandé à nos services d'obtenir ces statistiques.

M. Heap: Donc, pour qu'un dossier soit réexaminé, il faut passer soit par le cabinet du ministre soit par M. Sheehan.

M. Sheehan: C'est exact.

M. Heap: Peut-on obtenir le texte de ce télex qui fut adressé il y a un mois? Est-ce que je peux en obtenir un exemplaire, ou pourrait-il être adressé à notre comité?

M. Sheehan: Certainement.

M. Heap: En sus du télex que M. Sheehan nous dit être disponible, sommes-nous d'accord pour que les questions préparées par notre personnel reçoivent une réponse des services de l'immigration?

M. Fontana: Celles qui n'ont pas été répondues.

M. Heap: Oui, celles qui n'ont pas été répondues. Celles qui n'ont pas été posées aujourd'hui parce qu'il y avait tellement de bonnes questions qu'il a été impossible de les poser toutes.

The Chairman: May I suggest, Mr. Heap, that we ask for an immediate answer to those questions? We are going to meet the minister on Thursday, so we might postpone until after that meeting to deal with the unanswered questions for which we desire to obtain a reply. Mrs. McDougall will certainly have some points to raise on that topic.

Agreed?

M. Heap: Nous sommes d'accord pour que les questions auxquelles elle ne répondrait pas jeudi soient traitées par le personnel lors d'une réunion du comité sur l'immigration.

The Chairman: That's it. What remains undone by Thursday could be dealt with by the senior officials.

M. Heap: Parfait. Merci.

[Text]

Le président: Je voudrais d'abord aviser les membres du Comité que notre prochaine rencontre se tiendra jeudi matin, à 11 heures, avec la ministre M^{me} McDougall. Cette rencontre aura lieu à l'Édifice du Centre, au 237-C. M^{me} McDougall nous a informés qu'elle devra quitter vers les 12h30. Ce qui nous accordera quand même une heure et demie avec elle.

[Translation]

The Chairman: I now wish to inform the members of the committee that our next meeting will be held on Thursday morning at 11 o'clock, in room 237-C, Centre Block. We will then receive Mrs. McDougall; she informed us that she will have to leave us around 12:30. Nonetheless, she is going to grant us an hour and a half.

The meeting is adjourned.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations;
B. Dougall, Director, Backlog Clearance.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration;
B. Dougall, directeur, Élimination de l'arriéré.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

Thursday, November 22, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

Le jeudi 22 novembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into immigration levels

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude des niveaux d'immigration

APPEARING:

The Honourable Barbara McDougall,
Minister of Employment and Immigration

COMPARAÎT:

L'honorable Barbara McDougall,
ministre de l'Emploi et de L'Immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 22, 1990
(64)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:07 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap, Fernand Jourdenais and Allan Koury.

Acting Members present: Alfonso Gagliano for Sergio Marchi.

Other Member present: Jean Lapierre.

In attendance: From the Library of Parliament: Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Appearing: The Honourable Barbara McDougall, Minister of Employment and Immigration.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations; A. Juneau, Executive Director, Immigration Policy.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced the examination of the Annual Report to Parliament—Immigration Plan for 1991–1995.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 22 NOVEMBRE 1990
(64)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la pièce 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Doug Fee, Dan Heap, Fernand Jourdenais et Allan Koury.

Membre suppléant présent: Alphonso Gabliano remplace Sergio Marchi.

Autre député présent: Jean Lapierre.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Barbara McDougall, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration; A. Juneau, directeur exécutif, Politique de l'immigration.

Selon son mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence l'examen du rapport annuel au Parlement—Plan d'immigration pour 1991–1995.

La ministre fait un exposé puis, avec les témoins, répond aux questions.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 22, 1990

• 1108

Le président: À l'ordre!

Bonjour, madame la ministre. Bienvenue à notre Comité.

Aujourd'hui, nous aurons l'occasion de parler un peu plus en détail de notre plan d'immigration pour les cinq prochaines années, celui que vous avez déposé à la Chambre il y a quelques semaines, ainsi que des différents niveaux. Également, madame la ministre, vous devez vous attendre à des questions sur le Québec et son désir d'avoir plus de pouvoirs en matière d'immigration pour contrôler les niveaux d'immigrants qui entrent au Québec ainsi que les budgets qui y sont rattachés.

J'imagine que vous aurez d'abord une déclaration à nous faire. Je vais présenter les gens qui vous accompagnent. Ce sont M. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration; M. Juneau, directeur exécutif, Politique de l'immigration; et Mme Chapman, directrice générale, Élaboration de la politique et du programme.

Madame la ministre, vous avez la parole.

• 1110

L'honorable Barbara McDougall (ministre de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président.

When I appeared before this committee last April I spoke about the need to broaden the immigration planning process to address a much broader range of issues and concerns than the traditional approach to immigration planning could accommodate. I also spoke about the consultations I had undertaken to ensure that we could address those concerns effectively. The immigration plan that I tabled in the House last month reflects those consultations as well as the report of this committee released last June. That was, I may say, a very helpful report. We have reviewed and addressed the concerns identified in that report and responded to them, although perhaps a little differently from what you might have expected. However, as regards your message having to do with funding for integration and language training services, that was one that we very clearly took to heart.

The plan also reflects the government's philosophy regarding immigration which goes beyond a narrow focus on immigration levels and numbers. It reflects the fact that immigration is not really about numbers at all; it is about people. It is about people who look to Canada for refuge, for opportunity, for the chance to build a new life. It is about new Canadians who want their families to join them in the country that they have chosen as their new home. It is about employers who need the talents and energy that skilled immigrants can bring into Canada. And it is about entire communities that have been enriched culturally, socially, and economically through immigration.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 22 novembre 1990

The Chairman: Order please!

Good morning, Madam Minister. Welcome to our Committee.

Today, we would like to discuss in a little more detail, our five year immigration plan, the plan that you tabled in the House of Commons a few weeks ago, as well as the different immigration levels. You should also expect, Minister, questions on Quebec and their desire to have more power in the field of immigration to control the levels of immigrants who come into Quebec as well as the funding related to immigration.

I imagine you first would like to make a statement. I am going to introduce the people who are here with you. Namely Mr. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations; Mr. Juneau, Executive Director, Immigration Policy; and Mrs. Chapman, Director General, Policy and Program Development.

Minister, you have the floor.

Hon. Barbara McDougall (Minister of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman.

Lorsque je me suis adressé aux membres du comité en avril dernier, je leur ai fait part de la nécessité de modifier le processus habituel de planification de l'immigration afin d'élargir considérablement l'éventail des questions et des préoccupations auxquelles ils pourraient apporter une réponse. J'ai également parlé des consultations que j'avais entreprises avec l'intention de trouver des solutions à ces problèmes. Le plan d'immigration que j'ai présenté à la Chambre le mois dernier tient compte des résultats de ces consultations ainsi que du rapport que le comité a publié au mois de juin. Nous avons examiné les problèmes qui y étaient soulevés et nous nous sommes appliqués à les résoudre, même si nous ne nous y sommes peut-être pas pris exactement comme vous l'auriez voulu. Toutefois, nous avons pris très à cœur votre message touchant le budget des services d'intégration et des cours de langue.

Le plan témoigne aussi de la ferme volonté du gouvernement de ne plus s'en tenir au langage aride des niveaux et des chiffres en matière d'immigration. En effet, ce plan illustre bien le fait que l'immigration n'est pas du tout une affaire de chiffres. L'immigration concerne des personnes, celles qui se tournent vers le Canada pour y chercher refuge ou entreprendre une vie meilleure dans un pays riche de possibilités. Elle concerne les nouveaux Canadiens qui souhaitent réunir leurs familles dans le pays qu'ils ont choisi. Elle concerne aussi les employeurs qui ont besoin du talent et de la détermination d'immigrants compétents. Elle concerne enfin les collectivités toutes entières qui ont bénéficié de l'immigration du point de vue culturel, social et économique.

[Texte]

En tant que gouvernement, il nous incombe de mettre en place une politique et des programmes qui répondent aux besoins de ces personnes, afin d'aider les nouveaux Canadiens à s'intégrer dans la société canadienne et d'aider les collectivités du pays à tirer parti de l'immigration.

Je prends cette responsabilité très au sérieux.

La preuve en est que j'ai opté pour un plan quinquennal au lieu du plan annuel habituel. Ce long terme donnera à nos partenaires dans le processus d'immigration le temps et la stabilité nécessaires pour établir leurs propres plans et affecter des ressources à l'aide aux immigrants.

That is why I have provided a new federal integration strategy as an integral part of the immigration plan. The strategy will ensure greater co-operation between the provinces, immigrants serving organizations, and the private sector in assisting immigrants. It will also provide new programs and funding for immigrant language training.

Bien entendu, il n'est pas question que cette formation linguistique accrue se substitue aux cours de langue donnés par les provinces aux enfants immigrants qui fréquentent l'école. Dans ce domaine, nous devons reconnaître la responsabilité que partagent les deux ordres de gouvernement. Notre objectif est d'élargir les consultations sur les cours de langue afin de conjuger nos efforts à ceux des provinces.

J'ai soumis un plan qui nous permettra d'adopter une approche responsable et équitable afin de répondre aux objectifs sociaux, humanitaires et économiques de l'immigration.

Le plan proposé prévoit une augmentation modérée du nombre global d'immigrants au cours des cinq prochaines années. Ce nombre devra passer de 200,000 cette année à 220,000 l'an prochain, atteindre 250,000 en 1992 et être maintenu à ce niveau par la suite.

Le rapport soumis en juin par le Comité permanent recommandait que des services d'intégration appropriés soient fournis. Nous avons pris des dispositions pour offrir les services d'intégration nécessaires.

Comme je l'ai expliqué dans mon rapport au Parlement portant sur le plan proposé, il aurait été impossible de maintenir le nombre d'immigrants à 200,000 sans diminuer la proportion de travailleurs qualifiés qui sont visés par le programme d'immigration. Cette diminution aurait été inacceptable.

• 1115

Nous voulons rétablir l'équilibre entre les catégories des réfugiés, des membres de la famille et des immigrants indépendants. À cette fin, nous avons dû revoir les modalités s'appliquant à l'immigration des familles et redéfinir cette notion selon le critère des liens de dépendance véritable entre les membres de la cellule familiale.

In practical terms, this means that Canadians will be able to sponsor first their spouses and fiancées, all dependent children regardless of their age or marital status, all parents regardless of their age or their sponsor's length of residence

[Traduction]

It is our responsibility as a government to make sure that policies and programs are in place to respond to the needs of these people—to help new Canadians adjust and settle into Canadian society, and to help Canadian communities accommodate and benefit from immigration.

I take that responsibility very seriously.

That is why I have moved from the traditional one year plan to a five year plan. The extended plan provides our partners in the immigration process with the time and the stability they need to put their own plans and resources in place, to accommodate the needs of immigrants.

La preuve en est également que j'ai incorporé dans le plan d'immigration une nouvelle stratégie nationale d'intégration des immigrants. Cette stratégie garantira une collaboration plus étroite entre les provinces, les organismes d'aide aux immigrants et le secteur privé pour le soutien des immigrants. Elle consacre aussi de nouveaux programmes et de nouveaux budgets aux cours de langue pour les immigrants.

Our increased language training is not, of course, intended to be a substitute for the language training provided by the provinces to immigrant children in the schools. We must recognize the joint responsibility shared by the two levels of government in this area. Our objective is to increase consultations on language training so that our efforts will complement those of the provinces.

I have provided a plan that will ensure a responsible, balanced approach to meeting the social, humanitarian and economic objectives of immigration.

The plan proposes a moderate increase in total immigration over the next five years, rising from 200,000 this year to 220,000 next year, and to a maximum of 250,000 in 1992 and beyond.

The June Report of the Standing Committee recommended that integration services were provided. We have made provision for the required integration services.

As I explained in my report to Parliament on the plan, it would have been impossible to maintain immigration at the 200,000 level without decreasing the proportion of skilled workers in the immigration program. This decrease would not be acceptable.

We want to restore the traditional balance among the refugee, family and independent streams of immigration. To do so, we had to re-examine the nature of family immigration and redefine the "family" using the criterion of real dependency.

D'un point de vue pratique, cela signifie que des Canadiens pourront parrainer leur conjoint et fiancé(e), leurs enfants à charge, peu importe l'âge ou l'état civil de ceux-ci; leurs parents, peu importe l'âge de ceux-ci ou la

[Text]

in Canada, and all adopted children, regardless of age, who are legitimately dependent on their parents. Independent adults will be excluded from the new family provisions, but those with skills will be eligible to come to Canada under the assisted relative class.

The plan will maintain Canada's humanitarian traditions. It provides for generous numbers of government and privately sponsored refugees, in addition to the people who will have their claims accepted within Canada.

The plan also calls for a number of important adjustments in the independent category. We want to ensure that skilled workers are selected in a way that is fully responsive to national and provincial economic needs and objectives. With these adjustments, the overall proportion of skilled workers within the independent category will increase over the five-year period.

Finally, the plan recognizes the fact that a responsive immigration system must necessarily be an efficient and well-managed system. As you know, the Auditor General recently commented on the fact that our programs have found it increasingly difficult to cope with intense and growing pressures from around the world. Of course this is something we had been working on. It was something of which we had been aware for quite some time, and we had already taken a number of important steps to improve the management and efficiency of our immigration program. These efforts will continue, and I am personally committed to ensuring that immigration will be managed according to the plan.

Il est important de souligner que cet engagement quant à la gestion efficace du programme ne constitue pas une façon de fermer la porte aux immigrants. Il s'agit plutôt d'un moyen de s'assurer que nous pouvons répondre aux besoins des personnes qui viennent vivre dans notre pays. En ce qui a trait à la gestion de l'immigration et à la préparation du plan quinquennal, mes préoccupations vont aux personnes d'abord.

The plan is a good one. It reflects the most extensive consultations on the future of immigration that we have ever undertaken, and it reflects some very difficult decisions about how we can best respond to people's needs. I think we have made wise choices that will benefit immigrants and Canadians in the years ahead.

Thank you very much, Mr. Chairman. I should say that this room seems somewhat large or more large than I am used to when talking to committees. I feel a little bit as though I am shouting. I cannot hear very well, so I would appreciate your speaking up.

Le président: Non seulement la salle est plus grande que celle que nous avons habituellement, mais il y a aussi plus de membres de la presse qu'habituellement. Votre visite était sûrement attendue. Les gens ont hâte de voir ce qu'il en est de toute cette politique d'immigration.

M. Gagliano (Saint-Léonard): J'aimerais souhaiter la bienvenue à M^{me} la ministre au Comité.

La ministre dit au bas de la page 2 de ses notes:

[Translation]

durée de résidence des parrains au Canada; ainsi que leurs enfants adoptés, peu importe l'âge de ceux-ci, à condition qu'ils soient à leur charge. Les adultes indépendants seront exclus de la nouvelle catégorie de la famille. Toutefois, les personnes qui ont des qualifications seront admissibles en vertu de la catégorie des parents aidés.

Le plan permettra le maintien de la tradition humanitaire du Canada. Il prévoit un nombre important de réfugiés parrainés par le gouvernement ou par des organismes privés, outre la reconnaissance du statut de réfugiés pour les personnes qui demandent ce statut au Canada.

Le plan prévoit en outre des changements importants dans la catégorie des immigrants indépendants. Nous voulons veiller à ce que des travailleurs qualifiés soient sélectionnés en fonction des objectifs et besoins économiques réels au niveau national et provincial. Grâce à ces changements, la proportion de travailleurs qualifiés dans la catégorie des immigrants indépendants augmentera sur une période de cinq ans.

Enfin, le plan part du principe que tout bon processus d'immigration doit être efficace et bien géré. Comme vous le savez sans doute, le vérificateur général a récemment souligné que nos programmes ont de plus en plus de mal à résister aux pressions intenses et croissantes qui sont exercées partout dans le monde. Il va sans dire que nous sommes bien conscients de ce problème et que nous avons déjà pris un certain nombre de mesures pour améliorer la gestion et l'efficacité de nos programmes d'immigration. Les efforts se poursuivront, et je m'engage personnellement à veiller à ce que l'immigration soit gérée selon le plan proposé.

It is important to emphasize that this commitment to manage the program effectively is not an attempt to close the doors to immigrants. It is an attempt to make sure that we can accommodate the needs of those people who come to this country. My concern in managing immigration—and my concern in preparing this five year plan—is to put people first.

Le plan proposé est bon. Il fait suite aux consultations les plus exhaustives que nous ayons jamais eues quant à l'avenir de l'immigration et il traduit certaines des décisions très difficiles que nous devrons prendre sur la façon de mieux répondre aux besoins de la population. Je crois que nous avons fait des choix judicieux, qui profiteront aux immigrants et à l'ensemble des Canadiens pour les années qui viennent.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je dois dire que cette salle me semble très grande ou plus grande que celles dans lesquelles j'ai l'habitude de m'adresser aux comités. J'ai un peu l'impression de crier. Je n'entends pas très bien et je vous serais donc reconnaissante de parler un peu plus fort.

The Chairman: Not only is the room larger than the one that we usually have but there are also more media people. They are obviously anxious to hear what you have to say. People want to know more about this new immigration policy.

Mr. Gagliano (Saint-Léonard): I want to welcome the Minister to our committee.

She says at the bottom of page 2 of her notes:

[Texte]

...nous devons reconnaître la responsabilité que partagent les deux ordres de gouvernement. Notre objectif est d'élargir les consultations sur les cours de langue afin de conjurer nos efforts à ceux des provinces.

Monsieur le président, en faisant comparaître les fonctionnaires nous avons fait un effort pour savoir où en étaient les négociations entre Ottawa et Québec. La ministre peut-elle nous en parler? Y aura-t-il une nouvelle entente et, si oui, quand et comment?

Il y a beaucoup de confusion à ce sujet. Pendant l'été, on pensait que l'entente était réglée et qu'il ne restait plus qu'à la signer. Le premier ministre dit qu'il veut maintenant attendre que le rapport de la Commission Bélanger-Campeau soit déposé avant de signer cette entente. La ministre peut-elle nous en dire un peu plus long?

• 1120

Mrs. McDougall: First of all, I think I have made clear on a number of occasions that the government remains committed to an immigration agreement with Quebec. Cullen-Couture is still in place. I want to make sure that is on the record. It is not that we are functioning without an agreement. We are functioning under the Cullen-Couture agreement, and continue to, and we are therefore in regular touch with Quebec concerning immigration matters, certainly at the officials' level.

It is regrettable that Meech Lake was not concluded, which of course included an immigration component. There were discussions over the summer that to some extent got overtaken by events. Both heads of government had, as you know, other things on their minds. There was the Oka crisis and the establishment of the commission in Quebec. So as a priority to be signed immediately, the immigration agreement was temporarily suspended. But in terms of our commitment to an immigration agreement with Quebec, we remain committed. We have agreements, as you know, with seven provinces. We function under Cullen-Couture. I would expect that those discussions would continue. I cannot give you a date or give you a when or a how, but I can certainly assure you that the government remains committed to signing an agreement.

M. Gagliano: Dans le plan qui a été annoncé par la ministre le mois dernier, il est question de la nouvelle orientation des cours de langue. À la page 16 du plan quinquennal de la ministre, on dit ceci:

Près de la moitié de tous les immigrants adultes qui viennent au Canada n'ont pas les compétences linguistiques nécessaires. Au Québec, le problème est encore plus grave: 70 p. 100 des immigrants qui s'établissent dans cette province ne parlent pas le français.

On sait que la ministre de l'Immigration du Québec, M^{me} Gagnon-Tremblay, a dit à plusieurs reprises qu'Ottawa devait doubler l'aide à la francisation des immigrants. On sait que la ministre, dans le plan, a prévu plus d'argent qu'il n'y en avait. Peut-on savoir combien d'argent le Québec recevra? Comme votre propre document l'indique, 70 p. 100 des immigrants qui arrivent au Québec ne connaissent pas le français, la langue officielle au Québec. Vous avez vous-

[Traduction]

...we must recognize the joint responsibility shared by the two levels of government in this area. Our objective is to increase consultations on language training so that our efforts will complement those of the provinces.

Mr. Chairman, we asked the officials to appear so that we can find out where the negotiations between Ottawa and Quebec are at. Could the Minister tell us something? Will there be a new agreement and, if so, when and how?

There is a lot of confusion in this area. During the summer, people thought that we had come to an agreement and that it only had to be signed. The Prime Minister is now saying that he wants to wait for the Bélanger-Campeau Commission report before signing the agreement. Could the Minister tell us a bit more about this?

Mme McDougall: Tout d'abord, je crois avoir été très claire en plusieurs occasions sur le fait que le gouvernement reste bien décidé à signer une entente avec le Québec en matière d'immigration. L'accord Cullen-Couture demeure. Cela doit être bien établi. Ce n'est pas comme si nous n'avions plus d'accord. Nous nous en tenons à l'accord Cullen-Couture et nous sommes donc régulièrement en contact avec la province sur toutes les questions d'immigration.

Il est regrettable que l'accord du lac Meech n'ait pas été adopté puisqu'il comprenait un volet sur l'immigration. Les pourparlers qui se sont poursuivis au cours de l'été ont quelque peu été dérangés par les événements. Les deux chefs de gouvernement avaient, comme vous le savez, un certain nombre d'autres choses à l'esprit. Il y a eu la crise d'Oka et la création de la commission au Québec. La signature de l'accord n'était donc plus considérée comme une priorité immédiate. Toutefois, il n'y a aucun doute que nous restons bien décidés à honorer un accord sur l'immigration avec le Québec. Comme vous le savez, nous avons des accords avec sept provinces. Nous agissons en vertu de l'accord Cullen-Couture. Je pense que les pourparlers vont se poursuivre. Je ne puis vous donner de date ni vous préciser les modalités, mais je puis vous assurer que le gouvernement reste fermement décidé à signer un accord.

M. Gagliano: In the plan that the Minister announced last month, there is a new direction for language training. On page 14 of the Minister's five year plan, one reads:

Almost half of all adult immigrants come to Canada without the necessary language skills. In Quebec, the challenge is even greater as 70% of immigrants destined to that province do not speak French.

We know that the Quebec Immigration Minister, Mrs. Gagnon-Tremblay, stated on different occasions that Ottawa should double the funding for French language training of immigrants. We also know that the Minister, in this plan, has allocated to this training more resources than before. Could we know how much Quebec will get? As it is stated in your own paper, 70% of immigrants coming to Quebec do not know French, which is the official language of the province.

[Text]

même indiqué qu'il y avait une lacune. Il faut améliorer la situation. Déjà, dans la situation actuelle, sans tenir compte du nouveau plan, il y a une lacune. Est-ce que le nouveau plan va corriger la situation actuelle et donner au Québec les moyens financiers nécessaires pour intégrer un nombre accru d'immigrants, selon le nouveau plan, dès leur arrivée au pays?

Mrs. McDougall: I think we have been pretty sensitive to the situation in Quebec. I would agree, not only in terms of Quebec but in terms of all people coming to Canada, that language is a critical issue. One of the reasons we have put more funding into language training in the immigration levels is to try to correct if not all of the problem but to go a good long way towards solving the problem both in Quebec and in other provinces. It is a particularly sensitive issue in Quebec, and I would like to see us do better there.

This year we are projecting expenditures of \$29.6 million in Quebec. That is a substantial proportion of what we spend nationally on language training. We are looking to increase overall the percentage of people we can reach from something like 28% now to 43% once the plan is in place. The share to go to a particular province will follow discussions with all of the provinces, and it will follow discussions with provinces, either under the terms of immigration agreements or in a more general way. It will reflect to some extent the proportion of immigrants who go to a province.

• 1125

I would remind you that under Cullen-Couture, Quebec has selection capacity so that they are involved in the selection of immigrants for Quebec, whether they are French-speaking or not French-speaking. There are certain difficulties around that, having to do with the family clause and so on, but there is some Quebec involvement in the choice of immigrants today.

Mr. Gagliano: Of the new money that is announced in the plan, how much would go to Quebec? That is what everybody has been asking since you introduced the plan.

Mrs. McDougall: Well, it would be premature to answer, because it will have to reflect, first of all, where immigrants go. Under Cullen-Couture we are aiming for 25% to go to Quebec, "under best efforts". And then the language funding will reflect those numbers. But it will also reflect discussions that we will be having with the provinces on language training and settlement costs.

Those have not taken place yet, so I could not tell you. I can assure you that a fair proportion will go to Quebec and it will be realistic I think in terms of Quebec's own aspirations on immigration and the number of immigrants who go there.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Welcome, Madam Minister and officials.

Mr. Chairman, I have a matter I want to raise with the minister today, which has been raised before in various ways, and I have some information to provide along with it. I can give copies to the minister and to her officials.

[Translation]

You have yourself indicated that there was a problem, that the situation should improve. Already in the present situation, without taking the new plan into account, we have a problem. Will the new plan remedy the present situation and give Quebec the financial means it needs to integrate the increased number of immigrants that the new plan provides for, as soon as they arrive in the country?

Mme McDougall: Je crois que nous nous sommes montrés très attentifs à la situation au Québec. Je conviens que non seulement pour le Québec mais pour tout le Canada, la formation linguistique des immigrants est essentielle. Si nous avons augmenté les budgets dans ce secteur, c'est justement, entre autres, parce que nous voulons essayer de remédier à ce problème à la fois au Québec et dans les autres provinces. La question est particulièrement délicate au Québec, et j'aimerais que nous fassions encore mieux dans cette province.

Cette année, nous prévoyons des dépenses de 29,6 millions de dollars au Québec. C'est une part importante de notre budget national de formation linguistique. Nous espérons qu'avec ce nouveau plan, nous pourrons dans l'ensemble atteindre non plus 28 p. 100 des immigrants, mais bien 43 p. 100. La part que recevra chacune des provinces sera fixée en consultation avec celle-ci, soit dans le cadre des accords d'immigration soit de façon plus générale. Cette part reflétera dans une certaine mesure la proportion d'immigrants qui se destinent aux différentes provinces.

Je vous rappellerai qu'aux termes de l'accord Cullen-Couture, le Québec a un certain pouvoir de sélection de ses immigrants qu'ils soient francophones ou non. Nous rencontrons certaines difficultés à ce sujet, notamment en ce qui concerne la catégorie de la famille, etc., mais le Québec participe aujourd'hui au choix de ses immigrants?

M. Gagliano: Quelle part de la majoration des budgets annoncés dans le plan irait au Québec? C'est la question que tout le monde pose depuis que vous avez présenté ce plan.

Mme McDougall: Ma foi, toute réponse serait prématurée parce qu'il faudra que cela reflète d'abord la destination des immigrants. Dans l'accord Cullen-Couture, nous visons 25 p. 100 pour le Québec «dans la mesure du possible». Le budget de la formation linguistique dépendra donc de ces chiffres et les discussions que nous aurons avec les provinces sur la formation linguistique et les coûts d'établissement.

Étant donné que nous n'avons pas encore discuté de la question, je ne puis vous répondre. Je puis vous assurer qu'une bonne proportion de ce budget ira au Québec et correspondra à mon avis de façon assez réaliste aux aspirations du Québec en matière d'immigration et au nombre d'immigrants qui s'installent dans cette province.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Bienvenue, madame la ministre et bienvenue à vos collaborateurs.

Monsieur le président, j'aimerais soulever une question qui a déjà été soulevée de diverses façons et j'aurai certains documents à ce sujet à remettre éventuellement à la ministre et à ses collaborateurs.

[Texte]

My point is that the minister, in connection with the refugee backlog program, first laid down the rule "first come, first served", but for the last few months that has been simply denied. The practice has been changed by at least the major division concerned; namely, Ontario. A large number of claimants from the Caribbean, who were the last ones to come, are having their hearings well ahead of many who were here for far longer, sometimes three, four, or five years. This is hurting people from places like Sri Lanka, El Salvador, and Iran, well-known refugee-producing countries. It is causing them great emotional stress. Many of them are separated from their families, and until their claims have been heard no action can be taken to reunite them with their families.

The Inter-Church Committee for Refugees documented this in October and presented the findings in a brief to the UN Human Rights Committee. Dr. Cecile Rousseau, in Quebec, independently confirmed the Inter-Church findings in a study that she published last week.

Now the minister denies that this is happening. In the House of Commons, on October 30, she bluntly said that these accusations are simply not a fact. But she is not supported by the facts; her department is hurting real refugees by picking on last-come Caribbeans first.

I have here statistics showing that since July there has been a 197% increase in the number of Trinidadians having their humanitarian and compassionate hearings, whereas the average increase in the number of Sri Lankans, Salvadorans or Iranians having their hearings is 4.7%. There has been an overall increase of 20%, which is good—it is speeding up, as the staff have told us. But with regard to the main increase, at least a quarter of the increase for just September alone was for the Trinidadians. As I say, there has been a 197% increase in just two months, the months of August and September.

So I would like the minister to acknowledge that her rule is not being followed. I do not know what conversations she has had with her officials, but the evidence is that her rule is not being followed at all, that the long-term refugee claimants from countries like Iran are still being held back, still separated from their families, while the Trinidadians, and to a smaller extent the Jamaicans, are being brought forward. It also suggests that there is a particular feud on against Trinidadians and Jamaicans. But that is not so clearly shown as is the fact that they are being placed ahead of people that by all accounts were considered much more credible.

Secondly, I would ask the minister to respond to the letter that I am told was faxed to her and to the Prime Minister from the Canadian Council of Churches. It is signed by the heads of ten major churches in Canada, as well as by

[Traduction]

En effet, la ministre, à propos de son programme relatif à l'arriéré des dossiers de réfugiés a d'abord établi, la règle du «premier arrivé, premier servi», alors que depuis quelques mois, ce n'est pas du tout le cas. La règle semble du moins avoir changé dans la province la plus directement concernée, à savoir l'Ontario. Beaucoup des demandeurs des Antilles, qui sont les derniers arrivés, obtiennent leur audience bien avant beaucoup d'autres qui sont là depuis beaucoup plus longtemps, parfois trois, quatre ou même cinq ans. Cela lèse les gens qui viennent par exemple du Sri Lanka, du Salvador et de l'Iran, pays qui, chacun sait, produisent beaucoup de réfugiés. Cette situation est très mauvaise pour le moral de ces derniers. Beaucoup sont séparés de leur famille et tant que leurs demandes n'auront pas été entendues, on ne peut rien faire pour tenter de réunir les familles.

Le Comité inter-Église pour les réfugiés en a donné des preuves en octobre dans un mémoire au Comité des Nations Unies sur les droits humains. Mme Cécile Rousseau, au Québec, a confirmé les conclusions de l'étude du Comité inter-Église dans un document qu'elle a publié la semaine dernière.

Or, la ministre nie ces faits. À la Chambre des communes, le 30 octobre, elle a déclaré carrément que ses accusations n'étaient tout simplement pas fondées. Or, les faits prouvent le contraire; son ministère lèse les véritables réfugiés en s'occupant d'abord de ceux des Antilles qui sont les derniers arrivés.

J'ai ici des statistiques qui montrent que depuis juillet, il y a une augmentation de 197 p. 100 du nombre de Trinidadiens ayant obtenu une audience pour des raisons humanitaires alors que pour les Sri Lankais, les Salvadoriens et les Iraniens, l'augmentation n'est en moyenne que de 4,7 p. 100. L'augmentation générale est de 20 p. 100, ce qui est bien—les choses s'accélèrent, comme on nous l'a dit. Par contre, au moins un quart de l'augmentation, simplement en septembre, concerne les Trinidadiens. Je le répète, en deux mois seulement, en août et en septembre, il y a eu une augmentation de 197 p. 100 des audiences consacrées aux demandes de Trinidad.

J'aimerais donc que la ministre reconnaîsse que l'on ne suit pas la règle qu'elle a annoncée. Je ne sais pas quelle conversation elle a pu avoir avec ses fonctionnaires, mais il est certain que l'on ne suit pas du tout cette fameuse règle et que les demandeurs de statut de réfugiés qui sont là depuis longtemps et qui viennent de pays comme l'Iran attendent toujours et restent séparés de leur famille, alors que les Trinidadiens et, à un moindre degré les Jamaïcains, passent avant. Cela laisse à penser également que l'on s'en prend plus particulièrement aux Trinidadiens et aux Jamaïcains. Cela n'est pas aussi clair que le fait qu'ils passent avant des gens qui, à tous points de vue, sont beaucoup plus crédibles.

[Text]

Stuart Brown, the General Secretary of the Canadian Council of Churches. They say to land them. They say they want the minister to end the uncertainty for these refugee claimants by resolving their status and promptly reuniting their separated family members.

They point out that Canada has an international obligation under the covenant on civil and political rights to prevent cruel treatment and to protect the family. They point out that the UN Human Rights Committee, when it examined the case of Canada in October, noted that long delays for people who have suffered trauma can be a form of cruel treatment, and they urged speedier family reunion. They point out that by the end of this year all of those in the backlog will have waited at least two years for a decision, some as much as five or six years; and that it is unjustifiable to hurt the majority—who are being found to be refugees—in order to find the smaller number who have unfounded refugee claims. In fact, it could be pointed out that someone who has spent several years, even if he were not a refugee, by comparison with criminal law, ought to have his case dismissed, as has been happening in Ontario when decisions were too long delayed.

My second question to the minister is what answer is she going to give to the voices of the major churches in Canada? It is time to stop this slow-moving process, stop the expenditure on highly trained staff, and land all who meet the basic statutory requirements of health and security.

Mrs. McDougall: First of all, it is offensive to suggest, as the hon. member did, that there is some kind of bias against people from the Caribbean in the terms of the timing of hearings. Sooner or later the cases of people from Trinidad or Jamaica and other countries were bound to come forward, and they are coming forward now.

As to his suggestion that other people have been here longer and are suffering some hardship, let me say that the principle remains intact: first come, first served. The hon. member has suggested that there are a number of people who have been here five or six years. Given that we had an administrative review in 1986, either these people did not come forward at that time or they did not qualify under the administrative review.

As for how the procedure is moving, there are several streams going through the process. We began with the first cases first, and the backlog population was divided into groups, so that the first group processed comprised those who had been here the longest. The processing began immediately, by studying the transcripts of the claimants' examinations under oath. At the same time, the group two claims were getting under way at the immigration centres, as well as many of the later claims, many from countries that one would not expect to be producing refugees. The emphasis of that program is now coming forward.

[Translation]

que par Stuart Brown, secrétaire général du Conseil canadien des Églises. Ils demandent que l'on accorde à ces gens le statut d'immigrant reçu. Ils disent qu'ils veulent que la ministre mette fin à cette incertitude en reconnaissant leur statut et en réunifiant rapidement ces familles.

Ils signalent que le Canada a une obligation internationale aux termes de la convention sur les droits civils et politiques qui consiste à prévenir les actes cruels et à protéger la famille. Ils signalent que le Comité des Nations Unies sur les droits humains, lorsqu'il a examiné en octobre le cas du Canada, a signalé que de longs retards pour des gens qui ont été traumatisés peuvent être considérés comme une forme de cruauté et a recommandé que l'on réunifie plus rapidement les familles. Ils signalent qu'à la fin de cette année, tous ceux qui font partie de ces arriérés auront attendu au moins deux ans une décision, et certains jusqu'à cinq ou six ans; et qu'il est injustifiable de punir la majorité—dont on reconnaît le statut de réfugié—pour trouver le petit nombre de demandeurs dont les arguments ne sont pas fondés. En fait, on pourrait dire que quelqu'un qui a passé ici plusieurs années, même s'il n'est pas réfugié, si on peut faire une analogie avec le droit pénal, devrait voir son dossier classé, comme cela s'est fait en Ontario lorsque les décisions étaient trop longues à venir.

Ma deuxième question à la ministre est la suivante: que va-t-elle répondre aux grandes Églises du Canada? Il est temps d'arrêter d'avancer au ralenti, de cesser les dépenses consacrées à un personnel hautement qualifié et d'accorder le statut d'immigrant reçu à tous ceux qui satisfont aux conditions statutaires fondamentales de santé et de sécurité.

Mme McDougall: Tout d'abord, il est inconvenant de dire comme il l'a fait le député, qu'il existe des préjugés à l'égard des gens des Antilles. Tôt ou tard, les cas des ressortissants de Trinidad ou de la Jamaïque et d'autres pays devaient être étudiés et c'est maintenant qu'on le fait.

Quant à dire qu'il y a des gens qui sont là depuis plus longtemps et qui souffrent, je dois répondre que le principe reste intact: premier arrivé, premier servi. Le député dit qu'il y a des gens qui sont là depuis cinq ou six ans. Étant donné que nous avons eu une révision administrative en 1986, soit ces gens-là ne se sont pas présentés à ce moment-là, soit ils ne répondraient pas aux conditions de la révision administrative.

Quant à savoir maintenant comment fonctionne tout le processus, il y a plusieurs catégories. Nous nous sommes d'abord occupés des premiers cas et nous avons divisé l'arriéré en groupes, si bien que le premier groupe dont on a traité les dossiers était composé des demandeurs qui sont ici depuis le plus longtemps. On a immédiatement commencé à étudier la transcription des interrogatoires menés sous serment. Parallèlement, les demandes du deuxième groupe commençaient à être étudiées dans les centres d'immigration ainsi que beaucoup des demandes présentées ultérieurement, dont un certain nombre de pays d'où l'on n'attendrait pas normalement de réfugiés. Ce programme commence maintenant à donner des résultats.

[Texte]

Those things are happening all at once. We began with the first cases and they moved forward. Some of them, in terms of logistics, may have hearings opened or may be moving forward through the process. But if people come from countries where we need interpreters, for example, then the progress on a case will depend possibly on the availability of interpreters and so on. It does not mean that we hold up the whole system while we are waiting for that to happen. It means that we are moving forward on a variety of fronts because we too recognize the need for families to get together.

• 1135

We know that people want decisions as rapidly as possible. Actually I can ask my officials to expand on that a little bit, but that is what is happening. It is not that we are picking the last ones and putting them into the mix. It is that we are opening here, moving forward, and then maybe picking up somewhere else and moving forward.

In terms of the letter from the churches, let the record show that the letter is dated November 21. This is the first time I have seen it, so I have no idea how I am going to respond. To the principle that is raised, couched in the language that Mr. Heap has used, essentially asking us whether we would move towards an amnesty or an administrative review, the answer is no. We are committed to the process that is under way. And I may say that it is not only in Canada, it is in other countries as well where amnesties or administrative reviews similar to the ones we have had before have been found not to help resolve issues having to do with refugees and migrants.

We have been very much in touch with other countries on some of these issues, and indeed the UNHCR under the leadership of Mr. Stoltenberg is coming to different kinds of conclusions about how refugees should be treated and resettled at home. It is a very large problem, not just for Canada but for other countries, and indeed for the people involved. I recognize that, but we believe that it is essential that we follow the process that we have started, not just for reasons of stubbornness, but because we think it is the right process. We think we will be able to complete it roughly within the timeframe that we originally allocated.

M. Jourdenais (La Prairie): Madame la ministre, messieurs les fonctionnaires, merci beaucoup d'être ici.

J'ai surtout à vous féliciter pour votre nouveau programme qui permettra d'augmenter à 250.000 le nombre d'immigrants. Depuis déjà six ans, je crie qu'il faut l'augmenter à... J'accepte 250.000.

I wanted 300.000, 350.000, because there was a question to which I was never able to get an answer from the people at the department. If we have 200.000 people coming into Canada, I would like to know how many of those immigrants

[Traduction]

Tout cela se fait en même temps. Nous avons commencé par les premiers cas et avancé progressivement. Dans certains cas, il peut y avoir eu des audiences ou bien le processus peut avoir été entamé. Par ailleurs, s'il faut des interprètes, par exemple, la mesure dans laquelle l'affaire progresse dépendra peut-être de la possibilité d'obtenir des services d'interprétation. Cela ne veut pas dire que nous devons arrêter toute la machine entretemps. Cela veut dire que nous allons de l'avant sur divers fronts parce que nous reconnaissions nous aussi la nécessité de réunir les familles.

Nous savons que les gens veulent que les décisions soient rendues le plus rapidement possible. Je pourrais demander à mes fonctionnaires de vous donner plus de détails là-dessus, mais c'est effectivement ce qui se passe. Ce n'est pas que nous prenons les derniers arrivés et que nous les plongions dans le système. Au contraire, nous faisons preuve de souplesse et nous allons de l'avant en insistant peut-être sur un autre élément.

Relativement à la lettre des églises, je tiens à signaler que cette lettre est datée du 21 novembre. C'est la première fois que je la vois et je ne sais pas encore comment j'y répondrai. En ce qui concerne la question de principe, si elle est posée comme M. Heap l'a fait en nous demandant si nous opterions pour l'amnistie ou une révision administrative, la réponse est non. Nous nous sommes engagés à l'égard du processus qui est appliqué. Je dois dire que ce n'est pas seulement au Canada, mais aussi dans d'autres pays que l'on a constaté que l'amnistie ou bien des révisions administratives comme celles que nous avons déjà eu n'aident pas vraiment à résoudre les problèmes reliés aux réfugiés et aux immigrants.

Nous avons communiqué régulièrement avec d'autres pays pour discuter de ces questions. De fait, sous la direction de M. Stoltenberg, le Haut-commissariat des Nations unies pour les réfugiés est en train de tirer diverses conclusions sur la façon dont les réfugiés devraient être traités et rétablis dans leur pays d'origine. C'est un problème très grave, non seulement pour le Canada, mais aussi pour d'autres pays et pour les réfugiés eux-mêmes. Je le reconnais, mais nous croyons qu'il est essentiel de poursuivre le processus qui a été entamé, non pas simplement parce que nous sommes têtus, mais parce que nous pensons que c'est la bonne façon de procéder. Selon nous, nous pourrons terminer le processus à peu près dans les délais fixés au départ.

Mr. Jourdenais (La Prairie): I thank you very much for being here, Madam Minister and sirs.

I wish to congratulate you on your new program which will increase the number of immigrants to 250,000. For 6 years already, I have been saying that it should be increased to... I accept the figure of 250,000.

Je voulais qu'on augmente le chiffre à 300,000 ou à 350,000, mais il y a une question à laquelle les gens du ministère n'ont jamais pu répondre. S'il y a 200,000 personnes qui arrivent au Canada, combien d'entre eux

[Text]

leave Canada after four or five years. Is there a percentage? Have you any numbers on this? If one person comes into Canada and five years from now he made enough money and is going back to his country, what would be the percentage or the amount of people out of say 200,000 people who came in?

Mrs. McDougall: This is the Department of Immigration, not emigration. We do not have numbers concerning the number of people who leave. I say this with some hesitation, because I am not entirely sure, but I think Statistics Canada, or someone, tries to keep some track of who leaves, but it is not that easy to do. The best guess is that in total about 80,000 to 90,000 people emigrate from Canada. Is that about right? André tells me that is a bit on the high side, but it is such a rough guess that we do not know.

We certainly do not know the components. That would include a large number of Canadians who retire to Florida, for example, and native-born in many provinces of Canada who move south when they are older. It would be very difficult to say. My guess is that very few would emigrate within the first four or five years. There is some evidence, for example, that some of the southern Europeans who came in the 1950s are retiring back to their countries now. But it is anecdotal, or it is people you run into in the street who say their father has moved back to southern Italy, rather than any scientific assessment.

• 1140

M. Jourdenais: Je vous remercie beaucoup d'avoir augmenté le nombre à 250,000, et je vous recommande de faire une révision à mi-chemin des cinq prochaines années.

Je vous félicite encore une fois. Certains de mes amis ne seront pas de bonne humeur, mais je suis content que vous ayez oublié de geler le nombre à 200,000 conformément au rapport du Comité. Certains se souviennent que je m'opposais complètement à ce qu'on gèle le nombre à 200,000. Vous avez cru bon de l'augmenter, et je vous en félicite encore une fois.

Tout à l'heure, j'écoutais attentivement votre discours. Vous disiez:

... il aurait été impossible de maintenir le nombre d'immigrants à 200,000 sans diminuer la proportion de travailleurs qualifiés qui sont visés par le programme d'immigration. Cette diminution aurait été inacceptable.

Savez-vous combien de personnes qualifiées n'auraient pas pu venir au Canada si vous aviez accepté la recommandation du Comité?

Mme McDougall: C'est difficile à estimer, mais comme beaucoup de gens ont fait une demande dans la catégorie de la famille, le nombre d'indépendants aurait certainement diminué dans de telles circonstances. Bien sûr, ce serait un désastre pour la province de Québec, parce qu'en vertu de l'accord Cullen-Couture, la sélection est établie pour les indépendants.

[Translation]

quittent le pays après quatre ou cinq ans? Quel est le pourcentage? Avez-vous des chiffres là-dessus? Si 200,000 immigrants viennent au Canada, quel pourcentage d'entre eux décident de rentrer dans leur pays d'origine cinq ans plus tard après avoir fait assez d'argent?

Mme McDougall: Nous sommes le ministère de l'Immigration et non de l'Émigration. Nous n'avons pas les chiffres sur le nombre de personnes qui quittent le pays. J'hésite à le dire, parce que, même si je n'en suis pas entièrement certaine, je crois savoir que Statistique Canada ou un autre organisme essaie de connaître ceux qui quittent le pays, mais ce n'est pas facile à faire. On estime que de 80,000 à 90,000 personnes au total quittent le Canada. Est-ce à peu près exact? André me dit que le chiffre est un peu trop élevé, mais on ne peut vraiment pas le savoir parce que c'est extrêmement approximatif.

Nous ne savons certes pas comment les gens de ce groupe sont répartis. Il y a par exemple un grand nombre de Canadiens qui prennent leur retraite en Floride et des Canadiens d'origine qui vont passer leurs dernières années dans le Sud. Ce serait très difficile à dire. À mon avis, très peu d'immigrants quitteraient le pays après seulement quatre ou cinq ans au Canada. Il semble, par exemple, que certains Européens du Sud venus au Canada dans les années 50 prennent leur retraite dans leur pays d'origine. Ce renseignement tient cependant plutôt de l'anecdote que d'une étude scientifique quelconque. Par exemple, quelqu'un que vous rencontrez dans la rue vous dira que son père est rentré dans le sud de l'Italie.

Mr. Jourdenais: I would like to thank you very much for having increased the number to 250,000 and I would recommend that you review the system half way through the next five years.

I congratulate you once more. Some of my friends will not be too pleased, but I am happy that you omitted to freeze the number to 200,000 as recommended in the committee report. Some people will remember that I was entirely against such a freeze. You decided to increase the number and I congratulate you once more.

I listened carefully to your speech earlier, when you said:

... it would have been impossible to maintain immigration at the 200,000 level without decreasing the proportion of skilled workers in the immigration program. This decrease would not be acceptable.

Do you know how many skilled workers could not have come to Canada if you had accepted the recommendation of the committee?

Mrs. McDougall: The figure is difficult to evaluate, but, since many people have made an application in the family category, the number of independents would certainly have decreased under the circumstances. Naturally, this would be a disaster for Quebec, because selection is provided for independents according to the Cullen-Couture Agreement.

[Texte]

You can see that in the first couple of years, as we work through those family members, the number of independents stays about the same, and then through the redefinition of the family we still get a higher number than we have today but it diminishes from that top number. But that would have continued to rise like this, which means that the number of independents would have gone like this.

The only way really to hold the line and maintain the number of independents would have been to eat into the core family definition, to say that you could not bring your parents, for example.

So what we have done is take the elements that make up the total rather than the total itself. We have started from the bottom up rather than from the top down.

Since the committee was basing its recommendation on the need to manage the process better and on the need to provide better integration services, we rather took it that it followed that if we did a better job on management and integration then the committee would likely be more sympathetic to an increase in immigration in the overall number. So that is how we came to that conclusion. It was not a matter of ignoring the recommendation.

M. Jourdenais: Je parle surtout de l'administration de l'immigration

abroad. I have 38% non-French or English-speaking in my riding, so they are all ethnics, and I have over 300 cases of immigrants pending. I am not talking about refugee status; I am talking about immigrants. It seems that whoever is responsible... I think it is the External Affairs people, whom we call the immigration officers.

I would like to know if they follow certain rules that one should be accepted or not accepted, and how come some cases that are similar to one another... I have cases now to prove this, people from East Germany, for instance, who are dial-makers, which we are short of in this country, and it takes three to five years to select them. Would there not be a way to accelerate the process, especially when they are qualified people we need in this country? I will give you an example. Someone went to the department last month and wanted to bring in ten people. He went to Germany and had the interviews, and there were ten qualified people he could bring into Canada. They told him no, it cannot be done; you have to do it one at a time.

• 1145

Mrs. McDougall: I would have to ask someone else to comment on the specifics. It is very hard to get into the specifics of a case.

There is no question that we have problems and delays in our processing, and it is not just in Germany. I want to get back to that a little bit, but we get the same complaints regarding other posts. We are going to put more money into

[Traduction]

Vous pouvez voir que les deux premières années, à mesure que nous accueillons les gens de la catégorie de la famille, le nombre d'indépendants reste environ le même et avec la redéfinition de la famille, le nombre est sera malgré tout supérieur à ce qu'il est maintenant, mais il baisse par rapport à ce chiffre maximum. Le chiffre aurait cependant continuer d'augmenter, ce qui veut dire que le nombre d'indépendants aurait diminué.

La seule façon de maintenir le niveau voulu d'indépendants aurait été d'éroder la définition de base de la famille et de dire, par exemple, qu'on ne peut pas faire venir les parents.

Nous avons préféré prendre les éléments de l'ensemble plutôt que l'ensemble lui-même. Nous avons commencé à partir du bas plutôt qu'à partir du haut.

Puisque la recommandation du comité se fondait sur la nécessité de mieux gérer le processus et de fournir de meilleurs services d'intégration, nous avons conclu que si nous pouvions fournir de meilleurs services de gestion et d'intégration, le comité serait plus favorable à une augmentation globale du nombre d'immigrants. C'est ainsi que nous en sommes venus à cette conclusion. Ce n'est pas parce que nous ne voulions pas tenir compte de la recommandation du comité.

Mr. Jourdenais: I am concerned mostly about immigration administration

à l'étranger. Ma circonscription compte 38 p. 100 d'habitants qui ne sont ni francophones ni anglophones et qui appartiennent à divers groupes ethniques et plus de 300 cas d'immigration sont en suspens dans le district. Je ne veux pas parler des réfugiés, mais bien des immigrants. Apparemment, les personnes responsables... Je pense que ce sont les gens des Affaires extérieures, que nous appelons les agents d'immigration.

Je voudrais savoir s'ils suivent certaines règles quant l'acceptation ou au rejet de certains cas qui sont semblables... Je suis au courant de cas qui le prouvent. Par exemple, il y a des fabricants de cadans, profession où il y a pénurie au Canada, qui sont originaires d'Allemagne de l'Est et qui doivent attendre de trois à cinq ans avant d'être choisis. N'y aurait-il pas moyen d'accélérer le processus, surtout lorsqu'il s'agit de travailleurs qualifiés dont nous avons besoin au Canada? Permettez-moi de vous donner un exemple. Quelqu'un a fait des démarches auprès du ministère le mois dernier parce qu'il voulait faire venir 10 personnes. Il s'est rendu en Allemagne, a rencontré des candidats et trouvé 10 personnes qualifiées qu'il aurait pu faire venir au Canada. Le ministère lui a dit que cela ne pouvait pas se faire et qu'il fallait faire venir un travailleur à la fois.

Mme McDougall: Il faudrait que je demande à quelqu'un d'autre de commenter les détails. C'est très difficile d'être au courant de tous les détails d'un cas particulier.

Il ne fait aucun doute qu'il y a des problèmes et des retards de traitement et ce n'est pas le cas uniquement pour l'Allemagne. Nous entendons les mêmes plaintes au sujet de bureaux dans d'autres pays. Nous allons affecter plus d'argent

[Text]

processing, and some of the new funding is for the external part of the operation. Some is for security. Some is for the health and welfare department to improve the medical processes, and some is for the external affairs department to help the processing overseas.

I should warn people, though, that there is a point beyond which we cannot speed it up. We are going to manage to the numbers we have put out there. One of the things the committee asked for was better management. One of the ways we manage better is to say if we are going to take 250,000, we are going to take 250,000 and not 280,000. That is when we get into trouble not being able to provide the services because we have not planned for it. We are going to try to improve our processing, and we are also going to change the priorities, which I will get to in a minute. Every time somebody walks through a post overseas to make an inquiry about coming to Canada, they generate a piece of paper that has to be looked at, processed, worked on, whether at the end of the day the answer is yes or no. That means that to some extent our capacity to process is driven by the extraordinary demand to come to Canada.

If we get, as we do, close to a million people coming into our posts overseas, a lot of those people do not move on to make an actual application. In addition, we have visitors who walk into our posts as well as those who come as immigrants, and all of those people have to be processed. As long as that number keeps growing, it seems to always outgrow our capacity to keep up with it.

Having said that, we are going to do everything we can to improve the administration and the procedures. The other thing we will be doing is upgrading and finding ways that spouses can come faster. I have asked the department if they would see if we can do that within a year, because now in many cases it is close to two years. Whether we can improve it better than that, I do not know. I would like to if I can.

Within the occupational categories, which gets to your specific case, we will be making the rules more flexible around how we define occupational demand, so it will be able to meet regional labour market needs, as well as just some national standard of who is in demand this year. There will be kind of a fundamental definition so that general education will count more, and we will have different categories of occupations, which we can also go into if you want more detail on that. All those things I think will help ease people's frustration. But there is no way I could promise everyone that we could put a six-month deadline on every application and get it here. We could not possibly do it.

Mr. Jourdenais: Thank you.

Je vous félicite encore une fois.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Bonjour, madame la ministre. Comme M. Jourdenais le disait tout à l'heure, dans son document du printemps, le Comité recommandait de geler à 200,000 le nombre d'immigrants.

[Translation]

au traitement et notamment au traitement à l'extérieur du Canada. Une partie des fonds est consacrée à la sécurité. Une autre partie à l'amélioration des services médicaux du ministère de la Santé et du Bien-Être et une autre partie à l'amélioration des services de traitement assurés à l'étranger par le ministère des Affaires extérieures.

Je dois cependant faire une mise en garde. Nous ne pouvons accélérer le processus que jusqu'à un certain point. Nous allons atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés. Le comité a demandé notamment que nous améliorions notre système de gestion. Une façon de mieux gérer le processus consiste à dire que si nous allons accueillir 250,000 immigrants, nous en accueillerons 250,000 et non pas 280,000. Sinon, nous aurons des ennuis parce que nous ne pourrons pas fournir les services que nous n'avons pas prévus au départ. Nous allons essayé d'améliorer notre système de traitement et nous allons aussi modifier nos priorités et j'y reviendrai dans un instant. Chaque fois que quelqu'un s'adresse à nos services à l'étranger pour se renseigner sur l'immigration au Canada, il doit présenter un document qu'il faut ensuite examiner, traiter et évaluer, que la réponse soit positive ou négative. Cela veut dire que, dans une certaine mesure, notre capacité de traitement dépend de la demande extraordinaire pour immigrer au Canada.

S'il y a près d'un million de personnes, comme c'est effectivement le cas, qui se présentent à nos services à l'étranger, il est évident que bon nombre de ces personnes ne présentent jamais de demande officielle. Et il y a aussi de simples visiteurs qui s'adressent à nos services en plus des candidats à l'immigration et il faut tous les évaluer. Le nombre continue d'augmenter et nous avons du mal à y faire face.

Cela étant dit, nous allons tout faire pour améliorer l'administration et le processus. Nous allons aussi améliorer nos services et trouver des moyens pour faire venir les conjoints plus rapidement. J'ai demandé au ministère de voir s'il était possible de faire venir les conjoints en un an parce que, dans bien des cas, cela prend maintenant près de deux ans. J'ignore si nous pourrons vraiment faire mieux. Je le voudrais bien.

Relativement aux catégories professionnelles, puisque c'est de cela que vous avez parlé, nous assouplirons les règles relatives à la définition de la demande pour pouvoir répondre aux besoins des marchés du travail régionaux au lieu de nous fier simplement à la norme nationale des professions en demande une année donnée. Il y aura aussi une espèce de définition fondamentale pour que l'on tienne compte davantage du niveau d'instruction général et il y aura aussi diverses catégories professionnelles. Nous pourrons en parler davantage si vous voulez plus de détails là-dessus. Je pense que toutes ces choses aideront à atténuer les frustrations. Je ne pourrais cependant pas promettre que nous allons traiter toutes les demandes en moins de six mois et tenir une telle promesse. Ce serait impossible.

Mr. Jourdenais: Merci.

I congratulate you once again.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Welcome, Madam Minister. As Mr. Jourdenais said earlier, in its report last spring, the committee recommended that the number of immigrants be frozen at 200,000 because of problems of

[Texte]

C'était à cause des problèmes d'infrastructures pour recevoir ces gens, en Ontario, au Québec et ailleurs. Ce n'était pas parce qu'on ne voulait pas que le nombre soit augmenté. Je vous remercie d'avoir augmenté le nombre. Je voulais expliquer ce point à M. Jourdenais parce qu'il est assez important.

• 1150

Est-ce que les 250,000 ou les 200,000 de cette année incluront les réfugiés qui sont en attente?

Mme McDougall: Dans les plans annuels des années passées, on ne tenait pas compte des demandeurs au Canada. Dans ce plan-ci, dans le plan quinquennal, et cela pour la première fois, nous avons tenu compte des demandeurs au Canada, mais il n'y a pas de niveau exact. Ce sera déterminé au cours du processus de détermination. Pour que le plan soit réaliste, il est important de mettre un chiffre pour les demandeurs.

M. Koury: Comme vous le savez, madame la ministre, quand on demande aux députés d'intervenir dans des dossiers d'immigration, il s'agit toujours de dossiers à problèmes. Je n'ai jamais eu de dossier facile à régler.

Je fais affaire avec plusieurs groupes: des Églises, des groupes de citoyens, des associations. Je vais vous parler plus particulièrement des gens d'origine libanaise. Présentement, ils sont refusés parce que, dans la plupart des cas, ils n'ont pas de parents directs ici, ou encore parce qu'ils sont entrés par les États-Unis et ont été arrêtés aux États-Unis; ils sont entrés par ce port-là. Ils seront expulsés et renvoyés aux États-Unis. Est-ce que les États-Unis vont les renvoyer à Chypre ou au Liban, ou vont-ils les garder jusqu'à ce qu'ils fassent une demande pour revenir ici à titre d'immigrants?

Ce problème est très difficile. On ne peut plus trouver une juste route et dire: Voici, c'est la formule que vous allez appliquer. Ces pauvres gens qui viennent ici n'ont pas beaucoup d'argent. On les renvoie et on leur dit: Arrangez-vous avec vos problèmes aux États-Unis, dans un genre de camp de concentration.

Je trouve qu'il y a là un manque d'humanité. Y a-t-il moyen de trouver un juste milieu pour ces gens-là?

Mme McDougall: Je ne suis pas d'accord pour prétendre que l'on ne fait pas preuve de sensibilité envers les personnes du Liban. Des mesures spéciales ont été mises en place il y a longtemps et elles existent encore aujourd'hui. À mon avis, nous sommes très sensibles à cette situation. Heureusement, en ce moment les choses s'améliorent un peu au Liban. Cependant, pour les demandeurs et les réfugiés, la situation continue d'être difficile, même aux États-Unis et au Canada. Je comprends cela.

• 1155

I want to get back to one thing you opened with, and then... I will not forget about that, I will ask some of the officials to answer. You are right, the cases that come to members are the most difficult cases. If they were easy they would have gone through the system and nobody would have come to see you.

[Traduction]

infrastructure to welcome all those people in Ontario, Quebec and elsewhere. It was not because we did not want the number to be increased. I thank you for having increased it. I wanted to clarify that point with Mr. Jourdenais because it is rather important.

Does the 250,000 or 200,000 for this year include pending refugees?

Mrs. McDougall: Annual plans for past years did not take into account claimants in Canada. For the first time in this plan, the five year plan, we have taken claimants in Canada into account, but there is no specific level. It will be set during the determination process. In order for this plan to be realistic, it is important to establish a figure for claimants.

Mr. Koury: As you know, Madam Minister, when members of Parliament are asked to intervene in immigration cases, these cases always turn out to be difficult. I have never had a case put to me that was easy to solve.

I deal with several different groups: Churches, citizens groups, associations. I would like to specifically address the problem of people of Lebanese origin. Right now, they are being refused because in most cases, they do not have any close relatives here, or because they entered from the United States and were stopped there; they entered by that port. They will be expelled and sent back to the United States. Will the United States send them back to Cyprus or Lebanon, or will they keep them there until they can apply to come back here as immigrants?

This is a very difficult issue. We no longer seem able to find a fair way and simply say this is the formula that you will apply. These poor people who come here do not have much money. They are sent back and told to settle their own problems in the United States in some kind of concentration camp.

I think there is a lack of humanity here. Is there any way of finding some middle ground for those people?

Mrs. McDougall: I disagree that we are not showing any kind of sensitivity toward the Lebanese. Special measures were put in place a long time ago and they continue to exist. In my opinion, we are highly sensitive to the situation. Fortunately, things are improving somewhat in Lebanon now. However, for claimants and refugees, the situation continues to be difficult, even in the United States and in Canada. I understand that.

Je voudrais revenir aux questions que vous avez posées au début, et... Je ne vais pas oublier, je vais demander à certains des fonctionnaires d'y répondre. Vous avez raison de dire que les cas présentés aux députés sont les cas les plus difficiles. S'ils étaient faciles, ils auraient été réglés dans le cadre du processus normal et personne ne serait venu vous voir.

[Text]

One of the ways Members of Parliament can actually help speed the process and not weigh it down... There is a lot of duplication among the inquiries that members make. They will phone their regional office and they will phone my office, and many of them contact the overseas post directly. So three offices drop everything to look at the same urgent case, and that really creates difficulties for us.

I do not know if it has taken place yet, but we are planning a briefing for the constituency assistants of all members of all parties. We did one a few years ago and we will do another one just to refresh people's minds on what is the best way to approach immigration. A couple of members from the Toronto area have told me that their constituency offices are no longer constituency offices they are immigration offices, so I think we do have to come to terms with how we deal with these things.

However, we also have to be even-handed in how we apply the rules. Part of the unevenness you were talking about with respect to the Lebanese, for example, stems from having to deal with representations on cases that might pass the line while others will not.

So in trying to be fair we must wrestle with a lot of things. I will ask the department to answer the specific part about your...

M. A. Juneau (directeur exécutif, Politique de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, j'aimerais vous donner un renseignement d'ordre général au sujet du Liban. Mon collègue, M. Sheehan, pourra vous parler des cas précis qui semblent préoccuper le député.

M^{me} McDougall a parlé des mesures spéciales qui sont en vigueur en ce qui concerne le Liban. Elles ont donné des résultats très importants. Pour les six premiers mois de l'année 1990, le Liban a été le quatrième pays le plus important en ce qui a trait à l'origine des immigrants. Pour les six premiers mois de 1990, nous avons octroyé le droit d'établissement à 5,500 personnes en provenance du Liban. Le chiffre équivalent pour la même période de l'an dernier était de 2,000 personnes.

Les mesures spéciales en faveur du Liban ont eu des résultats très importants en ce qui concerne la sélection des immigrants en provenance du Liban ou de Chypre. M. Sheehan peut vous parler plus précisément des cas qui semblent vous préoccuper.

M. T. Sheehan (directeur exécutif, Opérations de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, j'aimerais ajouter un commentaire. En ce qui concerne les gens du Liban qui se sont présentés à la frontière canado-américaine, il est possible qu'il y ait eu parmi eux des personnes qui ont été renvoyées aux États-Unis pour avoir une entrevue quelques jours ou quelques semaines plus tard. Il n'est pas exact que nous renvoyons les gens aux États-Unis pour de longues périodes de temps. Ils n'y restent que quelques semaines en attente d'une entrevue à la frontière.

Le président: Madame la ministre, le printemps dernier, vous demandiez à notre Comité de faire un rapport sur ce que devaient être les niveaux d'immigration pour les cinq prochaines années. C'est à votre demande expresse que notre

[Translation]

Pour accélérer le processus, les députés devraient éviter de poser la même question à plusieurs instances. Parfois certains députés téléphonent au bureau régional, à mon bureau et au bureau à l'étranger. Donc trois bureaux commencent tout de suite à examiner le même cas urgent, et cela crée beaucoup de problèmes pour nous.

Nous avons l'intention de donner une séance d'information—je ne sais pas si elle a déjà eu lieu—aux adjoints de circonscription de tous les députés de tous les partis. Nous en avons organisé une il y a quelques années, et nous allons en organiser une autre, pour rappeler aux gens quelles sont les meilleures façons d'aborder le problème de l'immigration. Quelques députés de la région de Toronto m'ont dit que leur bureau de circonscription sont devenus des bureaux d'immigration. Par conséquent, il faut savoir comment s'attaquer à ces problèmes.

Il nous faut cependant, appliquer les règles de façon uniforme. Une partie du problème dont vous avez parlé au sujet des Libanais, vient du fait que nous devons faire face à des démarches au sujet de certains cas qui vont peut-être être acceptés, alors que d'autres seront rejetés.

Nous devons donc tenir compte de beaucoup de facteurs si nous voulons être justes. Je vais demander aux fonctionnaires de répondre à la question précise concernant...

Mr. A. Juneau (Executive Director, Immigration Policy, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, I would like to provide some general information about Lebanon. My colleague, Mr. Sheehan, can discuss the specific cases of concern to the member.

Mrs. McDougall referred to the special measures that are in place for Lebanon. They have produced some very significant results. In the first six months of 1990, Lebanon placed fourth on the list of countries from which our immigrants came. In the first six months of 1990, we landed 5,500 people from Lebanon. The figure for the same period last year was 2,000.

The special measures on Lebanon have produced very significant results regarding the selection of immigrants from Lebanon or Cyprus. Mr. Sheehan could give you more specific information about the cases that seem to concern you.

Mr. T. Sheehan (Executive Director, Immigration Operations, Department of Employment and Immigration): I would like to add one comment, Mr. Chairman. Among the Lebanese who went to the Canada-U.S. border, some of them may have been sent back to the United States for an interview a few days or few weeks later. It is not true that we send people back to the United States for long periods. They spend only a few weeks there while they wait for an interview at the border.

The Chairman: Last spring, Madam Minister, you asked our committee to report on what the immigration levels should be for the next 5 years. Our committee studied the issue at your expressed request. It met with various parties

[Texte]

Comité s'est penché sur la question. Il a rencontré différents intervenants et vous a recommandé de geler pendant deux ans les niveaux d'immigration à 200,000 et de permettre par la suite une augmentation modérée.

Notre Comité vous avait formulé ces recommandations pour deux raisons majeures. Premièrement, on avait, au sein du ministère, une très grande difficulté à gérer les niveaux d'immigration que l'on prévoyait chaque année. Pour l'année actuelle, on devait en recevoir entre 165,000 et 175,000 et, dans les faits, nous en avons à peu près 200,000.

• 1200

Deuxièmement, il y a de sérieux problèmes d'intégration des immigrants d'un bout à l'autre du pays, particulièrement à Toronto, Vancouver et Montréal, les trois villes où il y a le plus d'immigrants.

Ce sont les raisons qui avaient incité notre Comité à vous dire: Un instant, reprenez votre souffle, gérez un peu mieux ce qui se passe et allez-y modérément pas la suite.

Cela dit, madame la ministre, dans notre plan d'immigration pour les années 1991-1995, on fait exactement le contraire. On fixe un niveau de 220,000 pour l'an prochain et de 250,000 pour l'année suivante et on gèlera ensuite le niveau.

Au niveau des budgets de la formation linguistique pour 1990, l'année en cours, nous avions prévu 98 millions de dollars. Si je divise ce chiffre par le nombre d'immigrants prévu, j'obtiens en moyenne 560\$ par personne pour des cours de formation. Quand je regarde ce que l'on projette pour l'an prochain, avec nos 220,000 immigrants, j'arrive à une moyenne de 581\$, ce qui veut dire 21\$ de plus par personne pour améliorer nos cours de formation.

La troisième et la quatrième années, ce chiffre baisse. Il tombe à 572\$ pour l'an 3 et l'an 4. Ce n'est qu'en 1994 qu'il y aura une augmentation appréciable et intéressante: 720\$ par personne en moyenne. Les problèmes, c'est maintenant qu'on les vit et non en 1994.

Madame la ministre, je suis encore prêt à faire confiance à vos hauts fonctionnaires. Je sais que ce sont des spécialistes et de bonnes gens qui se penchent de façon très sérieuse sur nos problèmes. Cependant, quand je regarde le bilan des programmes qu'ils nous présentent, par exemple le programme de l'arriéré de réfugiés, je me pose des questions. En décembre 1989, on vous a fait un rapport. On a dit: Il ne faudra pas que deux ans pour passer à travers l'arriéré d'immigrants; on avait tiré la sonnette d'alarme en disant que six ans seront nécessaires pour le faire.

Aujourd'hui, un an plus tard, ce n'est plus six ans, mais neuf ans. Encore cette semaine, vos hauts fonctionnaires nous disent: Non, non, non, il n'y a pas de problèmes; on va y arriver dans le temps prévu. Je ne sais pas si ces gens-là mettent leur poste en jeu quand ils nous présentent des programmes et disent qu'ils réussiront à les gérer. C'est eux qui vous conseillent. Vous faites confiance à ces gens-là qui sont les experts, qui vous présentent des programmes et qui vous disent que cela va arriver. Mais cela n'arrive pas.

[Traduction]

involved and recommended that the immigration levels be frozen at 200,000 for two years, and gradually increased thereafter.

Our committee made these recommendations for two main reasons. First of all, the Department was having a great deal of trouble managing the immigration levels expected each year. For the current year, we were supposed to be receiving between 165,000 and 175,000 immigrants, whereas the actual figure is around 200,000.

Secondly, there are major problems integrating immigrants into Canadian society throughout the country, particularly in Toronto, Vancouver and Montreal—the three cities with the most immigrants.

For these reasons, our committee recommended that the Department should stop and catch its breath, manage the current situation better and proceed with moderate increases subsequently.

However, Madam Minister, the exact opposite is done in the immigration plan for 1991-1995. The level for next year is set at 220,000, and at 250,000 for the following year. After that the level is frozen.

In 1990, the current year, \$98 million have been set aside for language training. If I divide that figure by the expected number of immigrants, I come up with an average of \$560 per immigrant for language training. If I do the same calculation for the 220,000 immigrants expected next year, the average is \$581, an increase of \$21 per person to improve our language training courses.

In the third and fourth years, the average figure actually drops: to \$572 for years 3 and 4. Not until 1994 is there a considerable increase: to \$720 per immigrant on average. We are experiencing these problems now, not in 1994.

I am still prepared to trust your senior officials, Minister. I know they are specialists and good people who study our problems very seriously. However, I have some doubts when I look at some of the programs they have put forward, such as the refugee backlog elimination program. We submitted a report to you in December 1989 in which we said that 2 years would not be enough to clear up the backlog. We sounded the alarm and said that 6 years would be required.

Today, one year later, the period is no longer 6 years, but rather 9 years. As recently as this week your senior officials have assured us that there is no problem and that they will clear up the backlog on schedule. I do not know whether these individuals put their positions on the line when they come up with programs and say that they will manage them successfully. These are the people who are advising you. You trust these people, who are experts, who put forward programs and tell you they will work. But they do not.

[Text]

Le programme d'immigration des cinq prochaines années qu'ils ont établi est exactement contraire à ce qu'on avait recommandé. De plus, les budgets prévus suscitent des doutes. Je suis inquiet, madame la ministre. Vous pouvez peut-être me répondre. Est-ce qu'on peut continuer à leur faire confiance étant donné leur gestion?

Mme McDougall: Monsieur le président, je ne comprends pas pourquoi vous dites qu'il faudra six ans ou neuf ans pour régler la situation. Nous avons fermé 31 p. 100 des cas de l'arriéré. Il nous faudra au maximum trois ans pour tout faire.

J'ai dit en public et devant ce Comité qu'on était en retard au commencement du processus de l'arriéré, mais nous avons maintenant de nouveaux systèmes et davantage de personnes pour travailler au projet de l'arriéré. Je crois qu'il nous faudra peut-être un peu plus de deux ans pour terminer le processus, mais qu'il ne nous faudra certainement pas six ans ou neuf ans pour le faire.

Le président: Nous allons suivre les fonctionnaires de très près.

• 1205

Mrs. McDougall: Are you not taking my word for this? Are you saying you do not believe me?

Le président: Madame la ministre, lorsqu'on projette dans le temps les chiffres ayant trait à l'arriéré de réfugiés, on ne voit pas cette orientation.

Je ne peux que souhaiter qu'on y arrive en deux ans. C'est ce que tout le monde autour de la table demande et souhaite. Cependant, encore ce mois-ci, les données que nous avons ne nous permettent pas d'anticiper qu'on va y arriver dans les délais que vous nous donnez et surtout dans les délais que nous donnent les fonctionnaires.

Nous verrons quelle sera la situation dans deux ou trois mois. Il est évident que s'il nous faut huit ou neuf ans, ou même cinq ans, pour tout régler, ce sera trop long. C'est inquiétant au plan humanitaire et au plan des coûts financiers.

M. Jourdenais: J'invoque le Règlement. Vous avez terminé en disant que les gens autour de la table étaient d'accord. Je ne suis pas d'accord du tout sur votre question, votre principe et même vos commentaires. Je veux qu'il soit inscrit au compte rendu que je ne suis pas d'accord sur ce que vous venez de dire.

Le président: Très bien, monsieur Jourdenais.

Mrs. McDougall: Do you want Mr. Juneau to answer the first part of his question?

Le président: Je vais plutôt donner la parole à M^{me} Anderson quitte à revenir plus tard.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): The report states that the designated occupations for which applicants will receive ten additional points will be targeted to reach labour market needs. How are we going to be able to do that? What safeguards will there be to minimize the chance that applicants will declare an intention to settle in a given province, thereby gaining the additional points, and then settle elsewhere? I wonder if there is some program set up to monitor that.

[Translation]

The immigration forecast for the next 5 years they established are exactly the opposite of what we recommended. In addition, there is cause for concern about the budgets set aside for the program. I must tell you, Mrs. McDougall, that I am worried. Perhaps you can respond. Can we continue to trust these senior officials given their management performance?

Mrs. McDougall: Mr. Chairman, I do not understand why you say it will take 6 or 9 years to clear up the problem. 31% of all refugee backlog cases have been settled. It will take 3 years at most to complete the program.

I have said publicly and before this committee that we were behind schedule at the beginning of the backlog program, but we now have new systems and more people working on the project. I think we may need a little more than 2 years to complete the process, but we certainly won't need 6 or 9 years.

The Chairman: We will be watching the senior officials closely.

Mme McDougall: Vous n'acceptez pas mes propos? Voulez-vous dire que vous ne me croyez pas?

The Chairman: Minister, if we project into the future the figures relating to the refugee backlog, we do not see this direction.

I can only hope that we get there within 2 years. That is what everybody around this table is asking for and hoping for. However, again this month, the data we have do not enable us to expect that we can get there within the time frame that you have been indicating and especially within the time frame given to us by your officials.

We will see what the situation will be like 2 or 3 months from now. Obviously, if we need 8 or 9 years, or even only 5 years, to clear it up, it will be too long. This is a matter of concern from a human point of view and from a financial point of view.

Mr. Jourdenais: Point of Order. You ended up saying that people around this table were in agreement. I am not at all in agreement on your question, your principle and even your comments. I wanted to be put on the record that I do not agree with what you just said.

The Chairman: Very well, Mr. Jourdenais.

Mme McDougall: Monsieur Juneau, voulez-vous répondre à la première partie de sa question?

The Chairman: I would rather give the floor to Mrs. Anderson and we may come back later.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): On voit dans le rapport que les professions désignées pour lesquelles les demandeurs recevront 10 points supplémentaires, seront établies en fonction des besoins des marchés du marché du travail. Comment allons-nous arriver à faire cela? Comment veillera-t-on à minimiser le risque de voir des demandeurs déclarer leurs intentions de s'installer dans une province donnée, obtenant ainsi des points supplémentaires, pour s'installer ensuite ailleurs? Je me demande si un programme a été mis en place pour contrôler cela.

[Texte]

Mrs. McDougall: I will ask André or Laura to go into some detail on how this process will work in terms of how the definitions are brought together, but we can never guarantee that people will stay put. What I think we can do is ensure that people get a good beginning in other regions. If we define occupations in a certain way, people will tend to go to certain places. The example I use most often is an extreme one, but I think it illustrates what I mean. If we bring in hard-rock miners, they will go live in northern British Columbia and they will never find work in downtown Toronto or Montreal.

We can use our definitions in a more creative way in terms of spreading the benefits of immigration around the country. But as for how the system will be defined, perhaps André could explain.

Mr. Juneau: Mr. Chairman, in the next couple of days, subject to internal approvals, including that of the minister, we will be writing to provincial governments to begin the process of working out carefully the occupations that would be designated. We have worked out some criteria for consideration by provincial officials. I should add that this is basically done by the labour market side of the department; then we will be working with labour market officials of provincial governments.

To try to achieve the principle the minister pointed out, if we do a good job we will increase the chances of people going there. We will try to be careful to identify occupations truly facing shortages, and shortages that are likely to last for awhile. That is probably the most difficult thing for a manpower economist to do, but that is the way we will do it. We will also be careful about not opening up occupations where there is a significant unemployment rate because that would obviously defeat the purpose.

We will also be careful to think clearly about whether training a Canadian would be a better response to a particular shortage than bringing in somebody from abroad, and that fits in nicely with the minister's labour force development strategy.

In addition to that, by bringing the provinces into this process much more closely than they have before, it will encourage them, because we are really talking about, as the minister said, encouragements. It will encourage them to think more precisely about the kinds of services immigrants need. A lot of this has to do with whether or not, outside of the large centres, newcomers find the services they need. It is through those kinds of mechanisms that we will seek to

[Traduction]

Mme McDougall: Je vais demander à André ou Laura de vous donner des détails sur la façon dont ce système fonctionnera, sur les définitions, mais on ne peut jamais garantir que les gens resteront en place. Ce que nous pouvons faire est de veiller à ce qu'ils aient un bon départ dans d'autres régions. Si nous définissons les professions d'une certaine façon, les gens auront tendance à aller à certains endroits. L'exemple que j'utilise le plus souvent est un peu excessif, mais je pense qu'il illustre bien ce que je veux dire. Si nous faisons venir des mineurs spécialisés dans les roches dures, ils iront vivre au nord de la Colombie-Britannique et ne trouveront jamais de travail au centre de Toronto ou de Montréal.

Nous pouvons utiliser nos définitions de façon plus créative pour répartir dans l'ensemble du pays les avantages de l'immigration. Mais pour ce qui est du système de définitions utilisé, André pourra peut-être vous l'expliquer.

M. Juneau: Monsieur le président, dans les prochains jours, quand nous aurons reçu les approbations internes, y compris celles de la ministre, nous écrirons aux gouvernements provinciaux pour mettre en oeuvre le processus de désignation précise des professions. Nous avons préparé certains critères que nous soumettrons à l'étude des fonctionnaires provinciaux. J'ajouterais que c'est le secteur main-d'oeuvre de notre ministère qui s'en occupe; nous travaillerons ensuite avec les responsables de la main-d'oeuvre dans les gouvernements des provinces.

Pour essayer de réaliser le principe énoncé par la ministre, si nous faisons bien notre travail, nous augmenterons les possibilités de voir les gens aller là où cela convient. Nous ferons de notre mieux pour déterminer les professions où il y a véritablement pénurie et les pénuries qui risquent de durer un certain temps. C'est sans doute la chose la plus difficile à faire pour un économiste de la main-d'oeuvre, mais c'est comme cela que nous le ferons. Nous veillerons également à ne pas ouvrir de professions dans lesquelles le taux de chômage est élevé parce que cela irait bien sûr à l'encontre du but recherché.

Nous réfléchirons également soigneusement à la question de savoir si on règlerait mieux une pénurie donnée en formant un Canadien plutôt qu'en faisant venir quelqu'un de l'étranger, et cela se conjugue bien avec la stratégie de mise en valeur de la population active de la ministre.

• 1210

En outre, en faisant intervenir les provinces dans ce processus beaucoup plus étroitement que par le passé, nous les encouragerons, puisque c'est bien d'encouragement qu'il s'agit, comme l'a dit la ministre. Cela les encouragera à réfléchir de façon plus précise au type de services dont ont besoin les immigrants. Il s'agit en grande partie de savoir si les nouveaux arrivants trouvent ou non les services dont ils ont besoin à l'extérieur des grands centres. C'est avec ce

[Text]

improve it. But it is really important to understand, as the minister found out in the consultations she held across the country, that immigrants by and large, tend to behave like Canadians: they go where the jobs are. So we have to be modest about our potential achievements in that area.

I might add to clarify one thing that this is a process that will take place with all provinces except Quebec. We are keeping Quebec informed of what we are doing in this area, but because they select their own independents, they will decide themselves whether or not they wish to have a similar scheme.

Mrs. McDougall: Let me add one point, and that is that historically the occupational demand has been a very, very narrow one. It was taken off Statistics Canada's occupational demand list, in conjunction with a little bit of our department. But we can do a much better job if we broaden the scope of those. That is how we ended up with things like funeral directors and opera singers being at the top of the demand list from year to year; the sort of bizarre anomalies that even a lover of opera like myself thinks is not necessarily the way to run an immigration policy.

The point I want to emphasize is our independent immigration categories and how we deal with this. We are going to work with what we have accomplished in the labour force strategy under C-21. The two go together. Immigrants are not to replace Canadians in jobs. They have not in the past, and we do not want them to in the future. We want to train Canadians where we can. But we do find that there is often a mismatch of skills and jobs available, even if there are areas of high unemployment. We often find, for example, there may be Canadians available in a certain occupation in Atlantic Canada but they do not necessarily want to move to Barrie, Ontario, to solve your problem. So we need to be a little more flexible in terms of when we decide we need immigrants to help round out our labour force needs.

Mrs. Anderson: It is not as easy as one thinks.

Mrs. McDougall: No.

Mr. Fee (Red Deer): Minister, my apologies for coming in late this morning and missing your presentation. I got hung up in another committee. I hope I can be forgiven for that.

I have a couple of questions that are going to change direction a little bit. But first I want to touch on this one on the occupational levels. I know there are differences from region to region in Canada, and I understand this is what you are working out. But suppose there is a specific instance in one area of Canada where there is a specific need for a specific occupation; someone has identified someone in another country who would come, and they have fulfilled the

[Translation]

genre de mécanisme que nous allons chercher à améliorer la situation. Mais il est vraiment important de comprendre, comme la ministre l'a constaté lors des consultations qu'elle a tenues dans l'ensemble du pays, qu'en général, les immigrants ont tendance à se comporter comme des Canadiens: ils vont là où il y a des emplois. Nous devons donc rester modestes à propos de ce que nous sommes susceptibles de réaliser dans ce domaine.

Pour préciser une chose, j'ajouterais que c'est un processus qui se fera avec toutes les provinces sauf le Québec. Nous tenons le Québec au courant de ce que nous faisons dans ce domaine, mais puisque cette province choisit ses propres indépendants, elle décidera elle-même si elle veut ou non avoir un programme de ce genre.

Mme McDougall: J'ajouterais une chose, c'est que, historiquement, la demande par profession est traditionnellement très étroite. On l'a retirée de la liste des demandes par profession de Statistique Canada, de concert avec certaines initiatives de notre ministère. Mais nous pouvons obtenir un bien meilleur résultat si nous en élargissons la portée. C'est comme cela qu'on a fini par avoir des gens comme des entrepreneurs de pompes funèbres ou des chanteurs d'opéra en tête de la liste de la demande d'une année à l'autre; même pour une amatrice d'opéra comme moi, des anomalies bizarres de ce genre ne sont pas nécessairement la meilleure façon d'administrer une politique d'immigration.

Je voudrais insister sur nos catégories d'indépendants et la façon dont nous nous en occupons. Nous allons nous fonder sur ce que nous avons pu réaliser dans le cadre de la stratégie de la main-d'œuvre en vertu du C-21. Les deux vont ensemble. Les immigrants ne doivent pas prendre la place des Canadiens. Ils ne l'ont pas fait dans le passé et nous ne voulons pas que cela se produise à l'avenir. Nous voulons, lorsque cela est possible, former des Canadiens. Mais nous constatons que les compétences disponibles ne correspondent pas toujours aux emplois vacants, même là où le chômage est élevé. On constate souvent, par exemple, que des Canadiens peuvent être disponibles dans une certaine profession dans les provinces atlantiques alors qu'ils ne veulent pas nécessairement aller s'installer à Barrie, Ontario, pour régler le problème local. Nous devons donc faire preuve d'un peu plus de souplesse quant au moment où nous décidons de la nécessité de faire venir des immigrants pour répondre aux besoins de main-d'œuvre.

Mme Anderson: Cela n'est pas aussi facile qu'on pourrait le croire.

Mme McDougall: Non.

M. Fee (Red Deer): Madame la ministre, je vous demande de m'excuser de mon arrivée tardive ce matin qui m'a fait rater votre exposé. J'ai été retenu par un autre comité. J'espère que vous pourrez me le pardonner.

J'ai quelques questions qui vont un peu changer l'orientation du débat. Maid d'abord, je voudrais parler de la question des niveaux de demandes par profession. Je sais qu'il y a des différences d'une région à l'autre au Canada, et je comprends bien que c'est ce que vous essayez de régler. Mais si, par exemple, on a, dans une zone précise du Canada, un besoin précis pour une profession précise, on a identifié quelqu'un dans un autre pays qui pourrait venir, les

[Texte]

advertising requirements but the person still cannot get enough points to get here. Have you some way you can handle that? Is it a common occurrence?

Mrs. McDougall: Let me just say in a general way that people are still required to meet the criteria that everybody else has to meet under the point system. One can introduce a certain measure of flexibility into that, but we could not take someone who manifestly did not come near the total that was required when we may have other people who want to come who could meet that particular requirement.

Is there anything else we can add to that? This sounds like a trick question to me.

Mr. Fee: It is.

Mr. Juneau: What the member has described is what we refer to as arranged employment. That can allow you to overcome a certain bar. If your occupation is not on the list but you have arranged employment with a Canadian employer in Canada and if you meet the other requirements, you are all right.

• 1215

Like the minister, I am not sure I understand the issue here. There is a certain amount of discretion, but the candidate, the applicant, has to be fairly close to the pass mark.

Mr. Fee: My question concerns the amount of discretion that does exist. I have a specific case that I will give you at another time.

Mrs. McDougall: An analogy would be that when we ask refugee claimants to go through a credibility process and meet criteria that follows a certain set of rules—and not, as the cynics would say, queue-jump—we could not have our independent, skilled workers manipulating the system either, to get here under conditions that do not apply in a broad way to other people. We do try wherever necessary, wherever we can, to be even-handed.

Mr. Fee: I understand the problem on both sides of the issue far better than I did two years ago, before I started paying attention to it. We still have to answer the questions from the constituents back home.

I think it relates also to the issuance of minister's permits, something I did not understand until fairly recently. I assumed that all minister's permits went through your office. I understand they can be signed by people actually somewhat lower than you.

Mrs. McDougall: It is a delegated authority. It has been used in the Department of Immigration since God was a little girl. I did not invent the system.

The scenario is of some concern to me, actually. The Auditor General pointed out that he had some concerns that this system had really gotten beyond control. It is something I am prepared to take a look at. I would be looking to tighten it up rather than loosen it.

Mr. Fee: I think you should tighten it up—but perhaps you should loosen it up when you look at requests from Members of Parliament.

[Traduction]

exigences de publicité ont été satisfaites mais la personne en question ne peut toujours pas obtenir assez de points pour venir ici. Y a-t-il une façon de régler cette question? Est-ce un problème courant?

Mme McDougall: Je vous répondrai de façon générale qu'une personne dans ce cas doit elle aussi satisfaire aux mêmes critères que les autres en vertu du système de points. On peut faire preuve d'une certaine souplesse mais on ne peut certainement pas prendre quelqu'un qui, de toute évidence, est loin du total requis alors que d'autres personnes souhaitant venir pourraient répondre à cette exigence.

Y a-t-il autre chose que nous puissions ajouter à cela? Cela me paraît être une question piège.

Mr. Fee: En effet.

Mr. Juneau: Ce que le député a décrit est ce que nous appelons un emploi pré-arrangé. Cela peut permettre de surmonter certains obstacles. Si votre profession ne figure pas sur la liste mais si vous vous entendez avec un employeur canadien au Canada et si vous répondez aux autres exigences, tout va bien.

Comme la ministre, je ne suis pas sûr de comprendre la question. Il y a une certaine marge de manœuvre, mais le candidat, le demandeur, doit être très près de la note de passage.

Mr. Fee: Ma question porte sur cette marge de manœuvre. Je pense à un cas précis que je vous présenterai une autre fois.

Mme McDougall: On pourrait faire une analogie avec le fait de vérifier la crédibilité des demandeurs de statut de réfugié qui doivent répondre à des critères en fonction de certaines règles—pour qu'ils ne resquent pas, comme diraient certains cyniques—car les travailleurs indépendants ne pourraient pas non plus manipuler le système pour venir ici selon des conditions qui ne s'appliquent pas de façon générale aux autres candidats à l'immigration. Chaque fois que cela est nécessaire, nous essayons de nous montrer équitables, dans toute la mesure du possible.

Mr. Fee: Je comprends beaucoup mieux les deux aspects du problème que je ne le faisais il y a deux ans, avant que je commence à m'y intéresser. Mais nous devons encore répondre aux questions de nos commettants dans notre circonscription.

Je pense que cela se rattache également à l'établissement de permis ministériels, quelque chose que je comprends seulement depuis peu. Je pensais que tous les permis ministériels passaient par votre bureau. Il me semble en fait qu'ils peuvent être signés par des gens à un niveau inférieur au vôtre.

Mme McDougall: C'est une délégation de pouvoir. Cela se faisait déjà au ministère de l'Immigration quand Dieu était encore une petite fille. Je n'ai pas inventé ce système.

C'est d'ailleurs quelque chose qui m'inquiète un peu. Le Vérificateur général a signalé qu'il craignait que ce système n'ait en réalité échappé à tout contrôle. C'est quelque chose que je suis prête à étudier. Je voudrais le reserrer plutôt que de l'assouplir.

Mr. Fee: Je pense que vous devriez le reserrer—mais vous pourriez peut-être l'assouplir lorsque vous examinez une demande émanant d'un député.

[Text]

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Fee: I guess it is going to be the same one for everybody.

Mrs. McDougall: Yes.

Mr. Fee: Could I go back very quickly to the question the chairman asked? I am not sure a chairman should be asking questions. We will talk to him about that later.

We were given a set of statistics by the researchers and the chairman of the committee just prior to our meeting on Tuesday. Your staff was there. They did not think the statistics were valid. I think the conclusion drawn was that the statistics that forecast a seven-to-nine-year timeframe before we resolved the backlog were based on everything happening at exactly the same speed it has been moving for the past year.

There now are new procedures in place to speed up the process. They therefore had the same conclusion you offered. I guess it is a logical conclusion that you would both agree. I think everybody sincerely hopes that you and your officials are right that it is going to be done within the two years.

Mrs. McDougall: Well, I certainly do. It is not just a straight progression of numbers. Some of the earliest cases were the most difficult.

First of all, it was too slow getting set up. I have said that inside and outside the department. It took longer than it should have. Once it got under way, however, it began to work better. More recently it is working better still. You have to look at that number, at the curve of what is happening.

Somebody mentioned earlier the refusal rate. Once again, the earliest cases were some of the difficult cases of people who were here early. The acceptance rate was high.

We are starting to see more refusals as we get into some of the later people who came in the later years. Let me say as well that one of the reasons for the delays is adjournments by lawyers. We get as many as sixteen adjournments. I am sorry, but that is just not on.

Mr. Fee: I am sorry, but when you say sixteen, that is not for the same case.

Mrs. McDougall: Yes; we have had up to sixteen adjournments for the same case. We get a large number of people who do not show for the first hearing.

I mean, I am prepared to follow the rule of law and give everybody every right they need to have their case appropriately assessed, but I do find that a little excessive. I think that is one of the things that has been a problem for us in the past. We are working on our side to try to alter things, but I think a sense of responsibility on the part of some of the advisers to refugee claimants would be helpful. If up to one-third of our claimants do not show up for their first hearing, it is very hard for me to believe they are suffering an onerous weight. Surely there are sometimes legitimate reasons not to be there, but that sounds like rather a high number to me.

[Translation]

Des voix: Oh, oh.

M. Fee: Je pense que ce sera la même chose pour tout le monde.

Mme McDougall: Oui.

M. Fee: Est-ce que je pourrais revenir très brièvement à la question que le président a posée? Je me demande si le président devrait poser des questions. Nous lui en parlerons plus tard.

Les recherches et le président du comité nous ont donné une série de statistiques juste avant notre réunion de mardi. Vos fonctionnaires étaient là. Ils n'ont pas jugé ces statistiques très valables. Leur conclusion était, je crois, que les statistiques qui prévoient une période de sept à neuf ans avant le règlement de l'arriéré, supposent que les choses continueraient exactement à la même vitesse que pendant l'année écoulée.

Des procédures ont maintenant été mises en place pour accélérer le processus. Ils présentaient donc la même conclusion que vous. Je pense qu'il est assez logique que vous soyez d'accord les uns avec les autres. Je suppose que tout le monde espère sincèrement que vous-même et vos fonctionnaires avez raison en disant que cela se fera d'ici deux ans.

Mme McDougall: C'est bien ce que j'espère. Il ne s'agit pas seulement d'extrapoler à partir de certains chiffres. Certains des premiers cas étaient les plus difficiles à régler.

D'abord, la mise en marche a été trop lente. Je l'ai dit aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du ministère. Cela a pris plus longtemps qu'il ne l'aurait fallu. Une fois lancée, les choses ont toutefois fonctionné mieux. Ces derniers temps, cela va encore mieux. Il faut prendre en considération ce chiffre, la courbe de la situation.

Quelqu'un a parlé tout à l'heure du taux de refus. Là encore, les premiers cas étaient ceux de personnes en situation délicate qui étaient arrivées au début. Le taux d'acceptation était élevé.

Nous commençons à avoir plus de refus au fur et à mesure que nous abordons le cas des personnes arrivées au cours des années ultérieures. J'ajouterais également que l'une des raisons des retards tient aux remises d'audiences obtenues par les avocats. On a parfois jusqu'à 16 remises. Je suis désolée, mais cela ne va pas.

M. Fee: Excusez-moi, mais quand vous dites 16, il ne s'agit pas du même cas.

Mme McDougall: Si, nous avons eu jusqu'à 16 remises pour une seule et même affaire. Il y a un grand nombre de gens qui ne se présentent pas à la première audience.

De mon côté, je suis prête à appliquer la loi et à permettre à chacun d'exercer pleinement son droit de voir son cas évalué convenablement, mais cela me paraît aller un peu loin. Je crois que c'est l'une des choses qui nous ont créées des problèmes par le passé. Nous essayons pour notre part de modifier les choses mais je pense qu'il serait bon que certains conseillers des demandeurs du statut de réfugié aient un meilleur sens de leur responsabilité. Si jusqu'à un tiers des intéressés ne comparaissent pas lors de la première audience, j'ai du mal à croire que ces gens soient lésés. Leur absence est peut-être tout à fait justifiée, mais leur nombre me semble plutôt élevé.

[Texte]

• 1220

Mr. Fee: I think it sounds ridiculous.

I also have a question. I suppose one should not criticize the chairman, because he will not let you finish.

M. Lapierre (Shefford): Monsieur le président, merci de me donner le droit de parole à ce Comité.

Madame la ministre, il me semble que nous sommes dans un monde irréel ici, à Ottawa. La ministre fait une présentation devant cinq députés du Québec, annonce des augmentations du niveau d'immigration et nous dit que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Au moment où le premier ministre du Québec la presse de signer incessamment une entente, au moment où la ministre de l'Immigration lui fait quotidiennement des représentations par la voie des médias, au moment où l'Assemblée nationale adopte une motion presque à l'unanimité, à laquelle il ne manque que l'appui du Parti Égalité, et au moment où, aujourd'hui même, 17 organismes du Québec la pressent de signer une entente dans les plus brefs délais, j'ai du mal à comprendre l'attitude du ministre qui nous dit: C'est un dossier contentieux, et on signera cela plus tard, peut-être dans la semaine des quatre jeudis; il n'y a pas de date précise.

Dans vos remarques, vous avez le front de nous dire que vous êtes toujours engagée dans la signature d'une entente. Vous allez plus loin. Vous nous dites que les discussions se poursuivent à certains niveaux, ce qui est complètement contredit par les gens du gouvernement du Québec. Je n'aime pas me faire mentir en pleine face. J'aimerais savoir si la ministre est baillonnée par le bureau de Norman Spector ou si elle est tout simplement prise dans un état politique où elle ne peut pas respecter l'engagement de son premier ministre, étant donné que toute entente bilatérale avec le Québec serait mal perçue en ce moment par le Canada anglais.

Il est évident que la politique de la sourde oreille qu'elle pratique aujourd'hui démontre qu'il n'y a pas de volonté politique. Je demande à la ministre de me dire *with a straight face* si la volonté politique de signer dans les plus brefs délais existe ou non.

Mrs. McDougall: Yes, there is a political will to sign an immigration agreement with Quebec. There are certainly a lot of people coming forward before the Bélanger-Campeau Commission, asking about immigration and urging an immigration agreement. Not all those submissions are saying the same thing about what an immigration agreement should look like, so it is an evolving issue.

Just to pick up on one point, when you said I had said there were ongoing discussions, what I said was that under the Cullen-Couture agreement there are continuing discussions on immigration matters with the Province of Quebec. I have not once in my political career lied to a parliamentary committee, and I have not started today. I would like the hon. member to acknowledge that.

M. Lapierre: La ministre me disait:

"They are in regular touch with Quebec at the official level."

[Traduction]

M. Fee: Je pense que c'est aberrant.

J'ai une autre question à poser. Il est probablement peu judicieux de critiquer le président, car du coup il limitera le temps de parole.

M. Lapierre (Shefford): Mr. Chairman, thank you for having recognized me before this committee.

Madam Minister, we seem to be living in a rather strange world here in Ottawa. First, the Minister made a presentation before five Quebec M.P.s announcing higher immigration levels and telling us that all is for the best in the best of worlds. Now, considering that the premier of Quebec is pressing her to sign an agreement without delay, and that the Minister's Quebec counterpart is making representations to her every day through the media, and given that the National Assembly has passed a motion with almost everyone's support save that of the Equality Party, and that just today, 17 Quebec organizations have called on the Minister to sign an agreement as soon as possible, it is very difficult for me to understand the Minister's attitude when she tells us that this is a contentious issue. She says an agreement will be signed later, perhaps when the cows come home, but that no date has been set.

You have had the effrontery to tell us that you are still committed to signing an agreement. You have gone further, saying that there are ongoing discussions at certain levels, which has been contradicted outright by the Quebec government. I do not appreciate being lied to my face. I would like to know whether the Minister has been gagged by Norman Spector's office or whether she is quite simply caught in a political impasse, unable to honor the Prime Minister's commitment, because any bilateral agreement with Quebec would not go over well in English Canada at this time.

Her policy of turning a deaf ear shows that there is no political commitment. I would ask the Minister to look me straight in the eyes and tell me whether there is a political will to sign an agreement as soon as possible.

Mme McDougall: Il existe, en effet, une volonté politique de signer une entente d'immigration avec le Québec. Beaucoup de témoins comparaissant devant la Commission Bélanger-Campeau posent des questions au sujet de l'immigration et encouragent la conclusion d'une entente. Mais tout le monde n'est pas d'accord sur le contenu d'une telle entente. C'est donc une question qui continue d'évoluer.

J'aimerais clarifier un point. Vous avez dit que j'ai déclaré que les discussions se poursuivaient. En fait, j'ai dit que les discussions en matière d'immigration se poursuivaient avec la province du Québec, dans le cadre de l'Accord Cullen-Couture. Jamais je n'ai menti devant un comité parlementaire, et aujourd'hui n'est pas une exception. J'aimerais que l'honorable député le reconnaissasse.

M. Lapierre: The Minister said to me:

«Ils communiquent régulièrement avec le Québec au niveau officiel.»

[Text]

C'est pour les bonnes vieilles affaires. Cela n'a rien à voir. La ministre nous a dit un peu plus tôt

that the negotiations were temporarily suspended. Are they still in the temporary period?

Mrs. McDougall: There have not been discussions in recent weeks, but that does not suggest the file is dead, by any means.

Mr. Lapierre: Why have there been no discussions in recent weeks?

Mrs. McDougall: Both governments have other issues on their minds at the moment, and events took place during the summer in which both the Prime Minister and Mr. Bourassa were involved, Oka being one of them.

These bilateral or multilateral agreements, whatever they are, frequently take a long time between Quebec and Canada. We have also been working on an administrative agreement with British Columbia for two years. That does not mean that we do not have a will to finish it.

• 1225

Mr. Lapierre: The provincial minister of immigration says she is ready any time for an agreement, and you say that they have been busy on something else. Well, the reality is that she is available. Are you?

Mrs. McDougall: I am always available to meet with the minister from Quebec.

Mr. Lapierre: To sign an agreement?

Mrs. McDougall: But both on her side and on our side, there are other departments involved besides the immigration department. I think she would acknowledge that. So it is a case of not just immigration ministers getting together.

Mr. Lapierre: The PMO?

Mrs. McDougall: The Prime Minister and Mr. Bourassa were very involved in this during the Meech Lake discussion and their offices were. Federal-provincial relations and their equivalent in Quebec were involved. There are a number of people who were involved in this issue and have been from the beginning.

So I think the hon. member is maybe looking at this in a rather narrow way as opposed to what is involved in signing a bilateral agreement.

Mr. Lapierre: If I may just . . . ?

Le président: L'expression qui a été utilisée par M. Lapierre m'a un peu surpris, mais la ministre a quand même répliqué. Je préférerais qu'on n'utilise pas ce langage au Comité.

M. Gagliano: J'aimerais d'abord poser une question supplémentaire sur le sujet soulevé par M. Lapierre.

Monsieur le président, à la première réunion de ce Comité, on a fait venir des fonctionnaires. Je sais que ces derniers n'étaient pas en mesure de nous dire ce qu'il y avait dans cette entente et pourquoi elle n'était pas signée.

[Translation]

That is for regular business. It has nothing to do with this. The Minister told us a little earlier

que l'on avait suspendu les négociations de façon provisoire. Est-ce qu'elles le sont toujours?

Mme McDougall: Il n'y a pas eu de discussions au cours des dernières semaines, mais cela ne veut pas du tout dire que l'on a fermé le dossier.

M. Lapierre: Pourquoi n'y a-t-il pas eu des discussions au cours des dernières semaines?

Mme McDougall: À l'heure actuelle, les deux gouvernements s'occupent d'autres dossiers. Cet été, le premier ministre et M. Bourassa se sont consacrés à d'autres questions, dont la crise d'Oka.

De telles ententes entre le Québec et le Canada, qu'elles soient bilatérales ou multilatérales, sont longues à signer. Par ailleurs, nous négocions un accord administratif avec la Colombie-Britannique depuis deux ans. Cela ne veut pas dire que nous n'avons pas la volonté de la signer.

Mr. Lapierre: La ministre provinciale de l'immigration affirme qu'elle est prête à signer une entente, pourtant vous prétendez qu'elle est prise par d'autres dossiers. En fait, elle est tout à fait disposée à signer. Et vous?

Mme McDougall: Je suis toujours prête à rencontrer la ministre du Québec.

Mr. Lapierre: Pour signer une entente?

Mme McDougall: De son côté aussi bien que du mien, d'autres ministères ont voix au chapitre. Je crois que la ministre le reconnaîtrait. Il ne suffit donc pas de réunir les ministres de l'immigration.

Mr. Lapierre: Qu'en est-il du Bureau du premier ministre?

Mme McDougall: Le premier ministre et M. Bourassa aussi bien que leurs bureaux se sont beaucoup préoccupés de cette question lors des discussions sur le lac Meech. Les responsables du bureau des Relations fédérales-provinciales et leurs homologues au Québec y ont aussi participé. Dès le début, beaucoup de personnes ont traité de cette question.

L'honorable député ne se rend peut-être pas compte de la complexité d'une entente bilatérale.

M. Lapierre: Permettez-moi de . . . ?

The Chairman: I was rather surprised by Mr. Lapierre's choice of words, but the Minister answered his question nevertheless. I would prefer we avoid using such language before this committee.

M. Gagliano: First I would like to ask a supplementary question relating to a point Mr. Lapierre raised.

Mr. Chairman, public servants were invited to this committee's first meeting. I realize that they were unable to tell us what was in this agreement and why it had not been signed. Today, the Minister is appearing before us. Everyone

[Texte]

Aujourd'hui, nous recevons la ministre. Tout le monde disait que l'entente avec le gouvernement du Québec était réglée et qu'il ne s'agissait que d'y apposer une signature. La ministre de l'Immigration du Québec nous dit qu'elle est prête à signer. Tout à coup, on parle de la Commission Bélanger-Campeau. La Commission Bélanger-Campeau n'a rien à voir avec cela. Quels que soient les résultats de cette commission, on ne saura jamais combien de temps il faudra pour les réaliser.

Pourquoi n'avons-nous pas signé une entente qui, semble-t-il, reflétait ce qu'il y avait dans l'Accord du lac Meech? Personne n'avait remis en question la clause de l'immigration de l'Accord du lac Meech. Elle réglait tous les problèmes et aidait le Québec à intégrer ses immigrants.

Si on ne trouve pas de raison, c'est peut-être qu'il y a un manque de volonté politique de signer. C'est la seule conclusion à laquelle on puisse arriver. Jusqu'à maintenant, vous ne nous avez pas convaincus du contraire. Y a-t-il d'autres raisons pour lesquelles cette entente n'est pas signée?

Mrs. McDougall: I cannot add a whole lot to what I have said about this. I have tried to indicate that there is a political will to do this and it will be done at the appropriate time. I am sorry, but I cannot give you a date.

The Meech Lake accord should demonstrate the goodwill of the federal government towards this, in that we were prepared, rightfully I think, to sign a constitutional agreement. If we are going to sign an administrative agreement, I think by definition it would probably be somewhat different from what a constitutional agreement would look like.

These things are a matter of negotiation and of mutually acceptable timing. I cannot add anything more to what I have said. I am trying to be as forthcoming as I can under the circumstances. I can assure you that there is the political will on behalf of the Prime Minister and on behalf of the government. Beyond that, I have really nothing to add.

Mr. Gagliano: Maybe we should ask the Prime Minister to appear before the committee since on June 24 he said he was ready to sign an immigration and administrative agreement.

Mr. Chairman, I would like to have an answer to these two questions, but I do not want to be cut on time. One deals with family reunification. Members of Parliament receive a lot of files from Indo-Canadians regarding family reunification, specifically husband and wife. In some cases it takes two and a half to three years before they can be reunited. I was in Vancouver last week, and in community after community I was told about the same problems. Is there something specific that can be done in that situation where people go back to their native land to get married? They said it takes from six to eight months to bring their spouse to Canada.

[Traduction]

has been saying that the agreement with the Quebec government had been settled and that it only needed to be signed. The Quebec minister of immigration tells us that she is ready to sign it. Suddenly, there is talk of the Bélanger-Campeau Commission. But the Bélanger-Campeau Commission has nothing to do with this. Whatever the conclusions this commission reaches, we will never know how much time it will take to put them into effect.

Why have we not signed an agreement reflecting what was in the Meech Lake Accord? No one challenged the immigration clause in the Meech Lake Accord. It would have settled all the problems and helped Quebec to better integrate its immigrants.

If there is no apparent reason, perhaps it is because there was no political will to sign. That is the only conclusion one can arrive at. So far, you have not convinced us of the contrary. Other reasons which prevented this agreement from being signed?

Mme McDougall: Je n'ai pas beaucoup à ajouter à ce que j'ai déjà dit. J'ai essayé de vous convaincre qu'il existe une volonté politique de signer l'entente et cela se fera au moment indiqué. Je regrette de ne pas pouvoir vous préciser une date.

L'Accord du lac Meech a témoigné de la bonne foi du gouvernement fédéral car nous étions prêts, à juste titre, à signer une entente constitutionnelle. Cependant, une entente administrative n'est pas semblable à une entente constitutionnelle.

Il faut négocier et s'accorder sur un échéancier. Je ne peux pas vous en dire davantage. J'essaye d'être aussi franche que possible, compte tenu des circonstances. Je vous assure qu'il existe une volonté politique au niveau du premier ministre et du gouvernement. Au-delà de cela, je n'ai rien d'autre à ajouter.

M. Gagliano: Peut-être devrions-nous inviter le premier ministre à comparaître devant le Comité étant donné que le 24 juin, il a déclaré qu'il était prêt à signer une entente administrative en matière d'immigration.

Monsieur le président, j'aimerais bien qu'on réponde à mes deux questions, mais je ne veux pas qu'on limite mon temps de parole. Ma première question porte sur la réunification familiale. Les députés reçoivent énormément de dossiers traitant de Canadiens d'origine indienne qui veulent faire venir des parents, surtout un conjoint. Dans certains cas, ils doivent attendre de deux ans et demi à trois ans avant d'être réunis. J'étais à Vancouver la semaine dernière, et beaucoup de gens m'ont parlé de ce problème. Y a-t-il quelque chose de précis que l'on puisse faire dans le cas où des gens retournent dans leur pays d'origine pour se marier? Ils ont dit qu'il leur fallait de six à huit mois pour faire venir leur conjoint au Canada.

• 1230

The other question is on the backlog of refugees. I have to agree with the chairman. That program has been in place for two and a half years, and today you tell us it is at 31%. There is still another 69%. I will have to agree with you. It

L'autre question porte sur l'arriéré des réfugiés. Je suis d'accord avec le président. Ce programme est en place depuis deux ans et demi, et vous nous dites aujourd'hui que l'on en est à 31 p. 100. Il reste donc encore 69 p. 100. Je dois être

[Text]

took six months to get the thing rolling, but after two years, it is only at 31%. It will take a few years before this thing is cleared up. Once you finish with the old backlog, you are going to find yourself with another backlog under the new system. We have to do something more concrete about this refugee situation, because we are not getting away with it the way we are doing it now. I would like to have some comments on those two things.

Mrs. McDougall: I have undertaken that we will be doing a review of Bill C-55 after it has been in place for two years. That means in January we will be undertaking a review of how it is working in terms of its capacity to process people and so on. We have put additional resources into that, as you know, to try to speed up the process a bit.

I think I have answered as best I can the question on the backlog. I think you will be happy to see that the numbers will improve. It was the end of 1988 that we announced the process for the backlog, so it is two years since we made the announcement.

Mr. Gagliano: You made the announcement in July 1988 in Toronto.

Mrs. McDougall: No. I announced the backlog at the end of 1988, and I said it would take some time to get started. It would take about two years. It took longer to get started than I thought. It really did not get launched until about September. Both the department and the public know my views on that. I said I was disappointed that it did not get started faster. We think that within that two years, to September 1991, we will be virtually complete. At the end there will be some slippage—I have admitted that—but we do not think it will be too serious.

On the family reunification, I agree with you that two and a half years is atrocious in terms of trying to bring family over. Once again, it gets back to our capacity to deal with demand. That is why under the new levels announcement in the new system, we will be putting forward ways to make sure spouses come faster. We are very anxious to make sure we can do that a little better. There are some problems around it. It is not as simple as it looks.

Mr. Juneau: Perhaps I could just note that already spouses, on average, are processed faster than other members of the family class. As the minister says, the processing times should be shorter, and there is a commitment to see to what extent they could be made shorter. We do seem to be getting it about right; namely, spouses are processed faster than fiancés and parents. You would like to process everybody fast, but spouses are now being processed faster. The way we measure it is from the date the application is received to the moment a final decision is made, and for spouses it works out to a little over 200 days.

[Translation]

d'accord avec vous. Il a fallu six mois pour mettre les choses en marche, mais au bout de deux ans, on en est encore seulement à 31 p. 100. Il faudra plusieurs années avant que cela ne soit réglé. Une fois qu'on en aura terminé avec l'ancien arriéré, on aura un nouvel arriéré correspondant au nouveau système. Il faudra agir plus concrètement à propos de cette situation de réfugiés, parce qu'on ne s'en sort pas de la façon dont on procède à l'heure actuelle. J'aimerais avoir vos commentaires sur ces deux choses.

Mme McDougall: Je me suis engagé à examiner le projet de loi C-55 lorsqu'il aura été en application pendant deux ans. Cela veut dire qu'en janvier nous entreprendrons un examen de l'efficacité avec laquelle il permet de traiter les différents cas etc. Nous avons prévu des ressources supplémentaires, comme vous le savez, pour essayer d'accélérer un peu les choses.

Je pense que j'ai répondu du mieux possible à la question sur l'arriéré. Vous serez sans doute satisfait de voir les chiffres s'améliorer. C'est fin 1988 que nous avons annoncé le programme relatif à l'arriéré, cela fait donc deux ans.

M. Gagliano: Vous l'avez annoncé en juillet 1988 à Toronto.

Mme McDougall: Non, j'ai annoncé le programme relatif à l'arriéré à la fin de 1988, et j'ai dit qu'il faudra un certain temps pour le lancer. Il allait falloir environ deux ans. Il a fallu un peu plus longtemps pour le mettre en place que je ne pensais. Il n'a pas vraiment été lancé avant environ septembre. Aussi bien le ministère que le grand public savent ce que j'en pense. J'ai dit que j'avais été déçue que cela n'ait pas commencé plus rapidement. Nous pensons que d'ici deux ans, en septembre 1991, tout sera pratiquement terminé. À la fin, il y aura sans doute quelques problèmes, je l'ai reconnu, mais nous ne pensons pas que ce sera trop grave.

Pour la réunification des familles, je conviens avec vous que deux ans et demi est une durée épouvantable pour ceux qui essaient de faire venir les membres d'une famille. Là encore, cela nous ramène à notre capacité de faire face à la demande. C'est pourquoi, avec ce que le nouveau système prévoit en matière de niveau, nous pourrons faire en sorte que les conjoints puissent venir plus rapidement. Nous souhaitons vivement que cela puisse s'améliorer. Il y a certains problèmes. Ce n'est pas aussi simple que l'on pourrait le croire.

M. Juneau: Je pourrais simplement signaler que, en moyenne, les cas des conjoints sont étudiés déjà plus rapidement que ceux des autres membres de la catégorie familiale. Comme l'a dit la Ministre, chaque cas devrait être traité plus rapidement, et nous nous sommes engagés à voir dans quelle mesure cela est possible. Il semble que nous y arrivions, c'est-à-dire que les conjoints voient leurs cas traités plus rapidement que les fiancés et les parents. Nous aimerais étudier chaque dossier rapidement, mais les conjoints sont maintenant traités de façon plus rapide. Nous mesurons cela à partir de la date de réception de la demande jusqu'au moment où une décision finale est prise, et pour les conjoints, le chiffre est légèrement supérieur à 200 jours.

Mme McDougall: C'est une moyenne.

Mrs. McDougall: That is an average.

[Texte]

Mr. Juneau: You have to understand that this is the way it is measured. There are other processes that take place when the sponsor walks into the office. That is not all captured. This captures how fast the decision is made by the external affairs department once they are seized with the decision. That takes about 200 days, and that is faster than for other members of the family class.

Mr. Gagliano: If it takes six months to get an appointment. . .

• 1235

Le président: Madame McDougall, je crois que vous devez quitter vers 12h30. Est-ce qu'il vous reste encore un peu de temps? Quatre autres personnes ont demandé la parole.

Mrs. McDougall: I will stay as long as I can. I could stay a few more minutes, sure.

Mr. Heap: Thank you, Mr. Chairman and thank you, Madam Minister.

I want to refer to Madam Minister's replies to my remarks. She said that people who were here four or five years ago claiming refugee status should have come forward in the administrative review. But that is not true because they were explicitly excluded by the decision of the spring of 1986. They were put on the B-1 list, given work permits, and told we will deal with you later. It turns out that later was much later. They were not allowed into the administrative review, contrary to what the minister said.

Secondly, the transcripts did not begin immediately. They began around the middle of the summer of 1989 and they may have finished around the summer of 1990. If people had been accepted on the paper review instead of having their hearings cancelled or indefinitely postponed, as appears to have been happening, they should have been approved for landing and told so.

Finally, to say that the delay is caused by the need for translators does not fit with what the Auditor General said. He said it was because of untrained staff and problems of scheduling.

Generally, Madam Minister, I think what we have is an attempt to make the statistics look temporarily better by bringing in the Caribbeans first without any due respect either for the principle of non-discrimination according to race, language, religion or country of origin, or with respect to the length of time that some people have been suffering the uncertainty of waiting. I ask the minister again if she will reconsider whether to land those who meet the statistical requirements, because whatever the minister may have heard from her staff, clearly what the Toronto staff have done—and I have this by report from people who have discussed it with senior staff—is to put the Caribbeans first.

[Traduction]

M. Juneau: Il faut bien comprendre que c'est ainsi que l'on mesure. Il y a d'autres modalités lorsque le parrain se présente au bureau. Tout n'est pas pris en considération. Il s'agit de la rapidité avec laquelle une décision est prise par le ministère des Affaires extérieures une fois qu'il est saisi de l'affaire. Cela prend environ 200 jours, et c'est plus rapide que pour les autres membres de la catégorie familiale.

M. Gagliano: S'il faut six mois pour obtenir un rendez-vous. . .

The Chairman: Mrs. McDougall, I think you have to leave at around 12:30. Do you still have some time left? Four other people asked for the floor.

Mme McDougall: Je resterai aussi longtemps que possible. Je peux rester encore quelques minutes, oui.

M. Heap: Merci, monsieur le président, et merci, madame la ministre.

Je voudrais revenir sur ce que madame la ministre a déclaré à propos de mes observations. Selon elle, les gens qui avaient demandé le statut de réfugié il y a quatre ou cinq ans, auraient dû se signaler lors de l'examen administratif. Mais cela n'est pas vrai, car ils étaient explicitement exclus par la décision du printemps 1986. Ils étaient placés sur la liste B-1, ils recevaient un permis de travail et on leur disait qu'on s'occuperaient d'eux plus tard. Il se trouve que ce plus tard est devenu beaucoup plus tard. Ils n'ont pas été autorisés à profiter de l'examen administratif, contrairement à ce que la ministre a dit.

Deuxièmement, les audiences n'ont pas commencé tout de suite. Elles ont commencé au milieu de l'été 1989 et se sont peut-être terminées vers l'été 1990. Si ces gens avaient été acceptés sur étude de leurs dossiers au lieu de voir leurs audiences annulées ou repoussées à une date indéterminée, comme cela semble s'être produit, ils auraient pu être autorisés à recevoir le statut d'immigrant reçu, et à en être avertis.

Pour finir, dire que le retard est dû au manque de traducteurs ne correspond pas à ce qu'a dit le Vérificateur général. Il a dit que c'était à cause d'un manque de formation du personnel et à cause de difficultés au sujet du calendrier.

De façon générale, madame la ministre, je pense que ce qu'on essaye de faire, c'est d'améliorer temporairement les statistiques en faisant venir en priorité les ressortissants des Antilles, sans tenir compte, comme on le devrait, du principe de la non-discrimination en vertu de la race, de la langue, de la religion ou du pays d'origine, et sans tenir compte non plus de la période pendant laquelle certains doivent subir l'incertitude de l'attente. Je demande de nouveau à la ministre si elle va réétudier la possibilité d'accorder le statut d'immigrant reçu à ceux qui répondent aux exigences statistiques, car quelles que soient les informations communiquées à la ministre par ses employés, ce que l'on a clairement fait à Toronto—je l'ai appris de la bouche de personnes qui en ont parlé avec de hauts fonctionnaires—c'est d'accorder la priorité aux ressortissants des Antilles.

[Text]

Mrs. McDougall: Mr. Chairman, the allegation that there is some colour assessment in this is offensive and is not worth answering. I think the hon. member knows me better than that.

In terms of the people who were on the so-called B-1 list, let me say that my earlier response was probably too much of a generalization. But there were certainly people who have been here longer who could have been and should have been caught up in the administrative review.

I stand by the process that we have put in place that we are first dealing as best we can with those who came first. When I talked about a lack of interpreters, I was using that as an example of some of the things that can happen that will hold up the process once it gets started for people from particular countries, as opposed to people who may go through the system easier because they understand the language. That is not a universal problem; it is an aspect of the problem.

In terms of what the Auditor General said about training and so on, the Auditor General, in his report, did not tell us anything that we did not know and that we were not working on. We have tried to make changes in those. I think Mr. Sheehan may be able to respond to that in more detail, but where there have been problems we have moved to solve them. There is no question that the adjournments as well are a major difficulty.

Do you want to comment, Terry, or add to that?

Mr. Sheehan: There is not much more I can add. We discussed this in some detail the other day. We certainly are trying to make improvements. I think our whole approach to scheduling of hearings has been greatly enhanced. We have also put into place a process for dealing quickly with cases where there is clearly a basis for conceding the person's claim. I think the hon. member will see during the next several months a great acceleration of the sort of cases he is most concerned about.

• 1240

M. Jourdenais: Vous avez dit que vous alliez changer la façon d'accepter certains cas. J'ai deux questions que je vais essayer de poser en même temps afin que

you will be able to answer me before my five minutes is over.

In your speech, you said that:

Le plan proposé est bon. Il fait suite aux consultations les plus exhaustives que nous ayons jamais eues quant à l'avenir de l'immigration...

Donc, certains groupes vous ont suggéré certaines idées. Je voudrais savoir combien de groupes. Pouvez-vous me nommer les cinq ou six groupes les plus importants? Qui a pris la décision finale et dit: C'est ce qu'on va mettre en oeuvre?

[Translation]

Mme McDougall: Monsieur le président, l'allégation suivant laquelle on agirait en fonction de la couleur, est insultante et ne mérite pas que j'y réponde. Je pense que l'honorable député me connaît mieux que cela.

Pour ce qui est des gens figurant sur ce que l'on appelle la liste B-1, je vous dirais que ma première réponse était sans doute trop générale. Il y a en effet certainement des gens qui sont ici depuis longtemps et qui auraient pu ou dû être pris en considération dans l'examen administratif.

Je maintiens mon appui au processus que nous avons mis en place et qui nous permet de nous occuper d'abord du mieux que nous pouvons de ceux qui sont arrivés les premiers. Lorsque j'ai parlé d'un manque d'interprètes, je ne voulais donner par là qu'un exemple de certaines des choses qui peuvent se produire et qui peuvent ralentir les choses une fois que le processus est lancé pour des gens venant de certains pays alors que cela ne sera pas le cas pour d'autres qui peuvent être traités plus rapidement car ils comprennent la langue. Cela n'est pas un problème universel, c'est un aspect du problème.

Quant à ce que le Vérificateur général a dit à propos de la formation, etc., il ne nous a rien appris dans son rapport que nous ne sachions déjà et dont nous ne soyons pas en train de nous occuper. Nous essayons d'apporter les changements nécessaires. Je pense que M. Sheehan peut répondre à cela de façon plus détaillée, mais lorsque des problèmes se sont posés, nous nous sommes employés à les résoudre. Il est inévitable que les remises d'audiences constituent également un problème majeur.

Voulez-vous commenter cela, Terry, ou ajouter quelque chose?

M. Sheehan: Je n'ai pas grand chose à ajouter. Nous en avons parlé de façon assez détaillée l'autre jour. Nous essayons assurément d'améliorer les choses. Je pense que l'ensemble de notre façon d'établir le calendrier des audiences a été nettement amélioré. Nous avons également mis en place une méthode permettant de nous occuper rapidement des cas où il est manifeste que la demande est justifiée. Je pense que le député pourra constater, au cours des quelques prochains mois, que le genre de cas qui l'intéresse le plus sera traité beaucoup plus rapidement.

M. Jourdenais: You said that you were going to change the way some cases are accepted. I will try to ask my two questions in one go so that

vous aurez la possibilité de me répondre avant que mes cinq minutes soient écoulées.

Lors de votre discours, vous avez déclaré que:

The proposed plan is good. It follows the most exhaustive consultations that we have ever had on the future of immigration...

So, some groups suggested ideas to you. I would like to know how many groups did so. Can you name the 5 or 6 largest groups? Who had the final say on what would be included in the plan?

[Texte]

Mrs. McDougall: Dealing with your last question first, the government made the final decision collectively. It was my decision as to what to recommend to the government and, after some discussion, this is what was adopted.

In terms of the consultation, it was very broad and included quite a few people who had an indirect interest in immigration rather than a direct interest. So the groups were held across the country and not just in major cities. André and Laura, who helped to put this together, can go into some detail. But some groups were held in regions other than the eight major centres we started with. The consultation included employer groups, academics, labour, some editorial and publishing people, representatives of school boards and municipalities, native representation at several hearings, and some multicultural groups.

Mr. Jourdenais: How long did the consultation process last?

Mrs. McDougall: About a year and a half. That includes the public phase, the planning, the consultations, and the review. Everything together took about a year and a half.

Mr. Jourdenais: Thank you very much. I will not ask you for the names of the organizations. You have told me what they do.

Mrs. McDougall: We can provide a list of who was invited.

Mr. Jourdenais: I see that a lot of the consultation will continue.

À la page 8 du document d'information sur le rapport annuel, on dit ceci:

On procède actuellement à une révision approfondie de la méthode de contrôle du processus d'immigration. À cette fin, il faut analyser la méthode actuelle de contrôle... examiner les méthodes appliquées à ce chapitre.

À la page 10, on dit qu'on a encore d'autres études à faire.

C'est sorti depuis le 25 octobre. Est-ce qu'il s'agit de comités à l'intérieur du ministère? Est-ce qu'il s'agit d'organisations dans chaque pays? Je vois que vous irez en Australie et aux États-Unis. Est-ce déjà commencé? Je ne veux pas amener de backlog, because I will not be the same man. Anyway, it took a long time to get organized. Are those studies already in process?

Mrs. McDougall: That is a good question because, as you know, it is still a part of the legislation. We have to table immigration levels every year, so even though we have a five-year plan we will come back to Parliament with the annual levels and a report, as we do.

This is the first time a five-year plan has been announced and the first time we have had consultations to anything like the extent we had. I have not only found the consultation helpful, but it is enormously important on a number of issues. We are doing the same thing on the labour force strategy. We are involving as many members of the public as we can to ensure that we build, if not a consensus, which is not always possible, but at least the fundamentals of what a broad segment of the public is thinking about the direction we should take.

[Traduction]

Mme McDougall: Pour répondre à votre dernière question, c'est le gouvernement comme tel qui a pris la décision finale. J'ai décidé de ce qu'il fallait recommander au gouvernement et, après en avoir discuté, mes recommandations ont été adoptées.

Nous avons consulté un grand éventail de personnes, dont certaines s'intéressaient indirectement et non directement à l'immigration. Ces consultations ont eu lieu partout au pays et pas seulement dans les grandes villes. André et Laura, qui ont contribué à l'élaboration de ce plan, sont en mesure de rentrer dans les détails. Certaines consultations ont eu lieu dans d'autres villes que les huit grands centres. Nous avons rencontré des groupes professionnels, des universitaires, des syndicats, des éditorialistes et des représentants de maisons d'édition, des représentants de commissions scolaires et de municipalités, des autochtones et des groupes multiculturels.

Mr. Jourdenais: Combien de temps ce processus de consultation a-t-il duré?

Mme McDougall: Environ un an et demi, ce qui comprend l'étape publique, celle de la planification, des consultations et de l'examen. En tout, cela a pris un an et demi.

Mr. Jourdenais: Merci beaucoup. Je ne vais pas vous demander les noms des organisations. Vous m'avez expliqué ce qu'elles font.

Mme McDougall: Nous pouvons vous fournir une liste des groupes que nous avons invités.

Mr. Jourdenais: Je vois que la consultation va continuer.

On page 7 of the *Backgrounders to the Annual Report*, it says:

There is also an extensive review of the immigration management system taking place, which includes an analysis of existing management procedures... and an examination of management procedures.

On page 10, it says that more studies will have to be made.

That came out on October 25. Does it mean committees within the Department? Does it mean organizations in each country? I see that you will be going to Australia and to the United States. Has that begun yet? I do not want to cause a arriéré, car je ne serai plus le même. Toujours est-il que cela a été long à organiser. Est-ce que l'on a déjà commencé ces études?

Mme McDougall: C'est une bonne question car, comme vous le savez, cela fait toujours partie de la Loi. Nous devons rendre publics les niveaux d'immigration chaque année. Donc même si nous avons un plan quinquennal nous devons présenter des niveaux annuels et un rapport au Parlement, comme nous l'avons fait.

C'est la première fois que l'on annonce un plan quinquennal et c'est la première fois que nous ayons procédé à une consultation aussi vaste. Celle-ci a été très utile et extrêmement importante à plusieurs égard. Nous faisons de même pour ce qui est de notre stratégie sur la main-d'œuvre. Nous invitons autant de Canadiens que possible à participer pour prendre le pouls de l'opinion publique par rapport à l'orientation que nous devons prendre. Bien sûr, il n'est pas toujours possible d'arriver à un consensus.

[Text]

In terms of immigration, I hope we have set in chain a process that will continue. It is the setting-up and initial aspects of consultation and working together that take the most time. Once the process becomes a matter of routine, then it is a lot easier to deal with a variety of client groups and to bring in new people.

Mr. Jourdenais: Thank you very much, and, again, congratulations. Keep up the good work.

• 1245

M. Koury: Madame la ministre, vous avez dit qu'il arrivait que deux ou trois bureaux travaillent pour la même personne. Cette personne vient nous voir et demande aussi de l'aide dans un ou deux autres bureaux. C'est vrai, mais on a réagi. Mon bureau de Montréal a préparé un formulaire. On fait maintenant signer la personne qui fait une demande d'aide afin qu'elle n'aille pas voir un autre député. Si elle y va, on arrête de travailler à son dossier. J'ai envoyé une copie de ce formulaire à M^{me} Vézina et je n'ai pas encore eu sa réaction. C'est fait pour empêcher les abus.

Deuxièmement, je m'occupe du cas d'un artiste d'origine libanaise qui demeure en France. Des Montréalais lui ont demandé de venir à la Place des arts pour donner un concert. Il est allé demander un visa à l'ambassade, en France. Il y a un mois, on lui a dit que son visa serait prêt dans 15 jours. Son concert doit avoir lieu le 28 novembre. Il est retourné à l'ambassade au bout de 15 jours, et on lui a dit que son visa serait prêt le 28 novembre, le jour du concert. Ce matin, j'ai parlé à l'organisateur en chef de cette soirée à la Place des arts. Je suis placé devant un dilemme. Je ne comprends pas la situation.

Mrs. McDougall: Unfortunately, I cannot solve cases as we sit at this table.

Mr. Koury: I know.

Mrs. McDougall: But as you know, we are always willing to look at a special case, and if you would talk to me later then we could get some details on that.

Mrs. Anderson: I just want to say I feel we have kept the minister quite a long time, and I appreciate what she has done. You have helped us all this morning, and I am just going to bow to your urgent need to go elsewhere. Thank you.

Mrs. McDougall: Thank you.

M. Lapierre: On m'a parlé ce matin d'une aberration, et je voudrais vous demander si c'est réel. Est-il vrai qu'un travailleur immigrant anglophone qui arrive à Montréal n'a pas accès aux cours de français du COFI parce que votre ministère juge qu'un anglophone parlant strictement l'anglais est suffisamment préparé linguistiquement pour travailler, vivre et fonctionner à Montréal? Est-il vrai que vos critères fédéraux empêchent l'accès de ce travailleur immigrant aux cours de langue?

Mrs. McDougall: I am informed by André that it is not true. He might be able to give you a more detailed response on that. I should hope it is not true.

[Translation]

J'espère que le processus d'immigration que nous mettons en branle va continuer. Le plus long, c'est justement le lancement d'une consultation. Une fois qu'elle est en route, il devient beaucoup plus facile de faire participer toutes sortes de groupes.

M. Jourdenais: Je vous remercie et encore une fois félicitations et bravo.

• 1245

Mr. Koury: Madam Minister, you indicated that sometimes 2 or 3 offices work for the same person. Someone comes to see us and also asks for help from one or two other offices. This is true, but we have taken steps to deal with this situation. My Montreal office has prepared a form which people requesting help must sign so that they don't go to see another M.P. If they do, we stop working on their file. I have sent a copy of this form to Mrs. Vézina but I have not heard from her yet. It is designed to prevent abuses to the system.

Secondly, I am looking into the case of a Lebanese artist now living in France. He was asked by people in Montreal to give a concert at Place des Arts. He requested a visa at the embassy in France. One month ago, he was told that his visa would be ready within two weeks. His concert was set for November 28. He went back to the embassy after two weeks and was told that his visa would be ready on November 28, the day of the concert. This morning, I spoke to the organizer in charge of the concert at Place des Arts. I have a dilemma on my hands. I do not understand what is going on.

Mme McDougall: Malheureusement, je ne peux pas traiter de cas précis ici.

Mr. Koury: Je le sais.

Mme McDougall: Par contre, comme vous le savez, nous sommes toujours disposés à tenir compte d'un cas exceptionnel. Vous pourriez peut-être me faire part des détails après la réunion.

Mme Anderson: Je tiens à vous signaler que nous avons déjà retenu la ministre assez longtemps. J'apprécie ce que vous avez fait pour nous ce matin et je sais que vous êtes pressée. Merci.

Mme McDougall: Merci

Mr. Lapierre: This morning, I was informed of an incredible loophole and I would like to know if it does indeed exist. Is it true that an anglophone immigrant worker arriving in Montreal is prevented from taking French courses at an immigrant training centre because your Department has decided that a unilingual anglophone is well enough prepared in linguistic terms to work, live and function in Montreal? Is it true that under federal guidelines such an immigrant does not qualify for language courses?

Mme McDougall: André me dit que ce n'est pas le cas. J'espère que ce n'est pas le cas. Peut-être qu'André pourrait vous répondre de façon plus détaillée.

[Texte]

M. Juneau: On m'a posé la question récemment, et j'ai vérifié. Cela pourrait arriver selon le genre d'emploi auquel se destine l'immigrant, mais en principe, cela ne s'applique pas. Si le candidat à la formation linguistique a besoin de la langue française pour l'emploi auquel il se destine, il n'y a pas de raison pour qu'il ne puisse pas y avoir accès.

M. Lapierre: Mais s'il va chez Sun Life, il n'y a pas de problème. C'est cela?

M. Juneau: Je ne peux pas parler au nom de la compagnie Sun Life.

M. Lapierre: Est-ce qu'il y a plein d'exceptions ou si c'est une règle générale? Quelle est la proportion des anglophones qui ont accès aux cours de langue française?

M. Juneau: Je m'engage à fournir les données à ce sujet-là au Comité.

M. Lapierre: Merci.

Le président: Madame la ministre, je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant notre Comité ce matin. Bonne chance dans ce qui s'en vient. Merci.

Mme McDougall: Merci, monsieur le président. C'est toujours intéressant.

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Juneau: I was asked the same question recently and I looked into the matter. This could happen depending on the type of job the immigrant is looking for, but in most cases, that is not what happens. If a candidate needs to learn French for the job he wants, there is no reason why he should not have access to language training.

Mr. Lapierre: If he goes to work for Sun Life, then there is no problem. Is that it?

Mr. Juneau: I cannot speak for Sun Life.

Mr. Lapierre: Are there a lot of exceptions or is this a general rule? What proportion of anglophones have access to French language training?

Mr. Juneau: I will make that data available to the committee.

Mr. Lapierre: Thank you.

The Chairman: Madam Minister, thank you very much for appearing before our committee this morning. I would like to wish you good luck. Thank you.

Mrs. McDougall: Thank you, Mr. Chairman. It is always very interesting for me.

The Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations;
A. Juneau, Executive Director, Immigration Policy.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration;
A. Juneau, directeur exécutif, Politique de l'immigration.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

Thursday, November 29, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

Le jeudi 29 novembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of the Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons—Chapters 12, 13, 14 and 15—Immigration

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude du Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes—Chapitres 12, 13, 14 et 15—Immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989–90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989–1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 29, 1990

(65)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:07 o'clock a.m. this day in Room 269, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Fernand Jourdenais and Allan Koury.

Acting Member present: Alfonso Gagliano for Sergio Marchi.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: From the Office of the Auditor General: Kenneth M. Dye, Auditor General of Canada; Richard Flageole, Principal Director, Audit Operations and Esther Stern, Principal Director, Audit Operations.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced a review of the Report of the Auditor General—Chapters 12, 13, 14 and 15—Immigration.

Kenneth Dye made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 11:47 o'clock a.m., by unanimous consent, the Chairman presented the Eleventh Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which reads as follows:

“Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, November 27, 1990 to make the following recommendations:

1. That the following meetings and witnesses be scheduled, subject to the availability of the witnesses concerned:
 - Meeting with Mr. Gordon Fairweather, Chairman, Immigration and Refugee Board, to discuss the refugee status determination system as well as Vote 30b, Supplementary Estimates (B), 1990–1991.
 - Meeting with Officials of the Department of Employment and Immigration to discuss Votes 5b, 10b (Employment and Insurance) and Votes 15b, 20b (Immigration) of the Supplementary Estimates (B) 1990–1991. The members would like to discuss Votes 5b and 10b for one (1) hour and Votes 15b and 20b for the other hour of the meeting.
 - Meeting with Officials of the Department of Employment and Immigration to discuss the policy and administrative procedure regarding claimants eligible for Unemployment Insurance Benefits who are taking unauthorized courses.
2. That the Committee members invite the Right Honourable Brian Mulroney to appear before the Committee to discuss the Ottawa–Quebec bilateral agreement on immigration.”

And debate arising thereon;

Fernand Jourdenais moved—that, paragraph No. 2 be amended by striking out the words “the Right Honourable Brian Mulroney” and by substituting the following therefor:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 NOVEMBRE 1990

(65)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap, Fernand Jourdenais et Allan Koury.

Membre suppléant présent: Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du Bureau du Vérificateur général: Kenneth M. Dye, Vérificateur général du Canada; Richard Flageole, directeur principal, Opérations de vérification; Esther Stern, directrice principale, Opérations de vérification.

Selon le mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les chapitres 12, 13, 14 et 15 (Immigration) du rapport du Vérificateur général.

Kenneth Dye fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 47, du consentement unanime, le président présente le Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit :

«Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 27 novembre 1990 et a convenu de formuler les recommandations suivantes :

1. Que le Comité se réunisse et entende les témoins suivants, sous réserve de leur disponibilité :
 - Le Président de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié, M. Gordon Fairweather, pour discuter du processus du statut de réfugié ainsi que du Vote 30b, du Budget des Dépenses Supplémentaires (B) 1990–1991.
 - Des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter des Votes 5b, 10b—Emploi et Assurance et Votes 15b et 20b—Immigration. La réunion procéderait de cette façon : discussion des Votes 5b et 10b pour une heure et discussion des Votes 15b et 20b pour la deuxième heure.
 - Des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, pour discuter de la politique et de la procédure administrative vis-à-vis l'éligibilité d'un bénéficiaire d'Assurance-chômage suivant un cours de formation non autorisé.
2. Que les membres du Comité invitent le Très honorable Brian Mulroney à comparaître à une séance de comité pour discuter de l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec.

Sur quoi, un débat s'ensuit.

Fernand Jourdenais propose,—Qu'au paragraphe n° 2, les mots «le Très honorable Brian Mulroney» soient remplacés par :

"The Honourable Barbara McDougall, Minister, Employment and Immigration."

After debate, the question being put on the amendment, it was by a show of hands, agreed to: Yeas: 6; Nays: 1.

And the question being put on the Report, as amended, it was concurred in.

Questioning of the witnesses was resumed.

At 12:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«L'honorable Barbara McDougall, ministre de l'Emploi et de l'Immigration».

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est adopté par 6 voix contre 1.

Le rapport ainsi modifié, est adopté.

L'audition des témoins se poursuit.

À 12 h 28, le Comité s'adjourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Texte]**EVIDENCE***[Recorded by Electronic Apparatus]*

Thursday, November 29, 1990

• 1108

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à nos témoins ainsi qu'aux membres du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration.

Nous recevons ce matin M. Kenneth Dye, le Vérificateur général du Canada, M. Richard Flageole, directeur principal aux Opérations de vérification, et M^{me} Esther Stern, également directrice principale aux Opérations de vérification.

On se rappelle que, dans le dernier rapport du vérificateur général, il y avait quatre chapitres qui traitaient spécifiquement de certains aspects de notre programme d'immigration. Le chapitre 12 traitait de la gestion du programme d'immigration, le chapitre 13, de l'exécution du programme à l'étranger, le chapitre 14, des réfugiés, et le chapitre 15, du contrôle et de l'exécution.

M. Dye a probablement une introduction à lire et quelques commentaires à faire. Nous passerons ensuite à la période de questions.

Je voudrais aussi aviser les membres du Comité qu'il doit y avoir un important vote ce matin sur l'appui à l'ONU concernant le conflit qui a lieu en Iraq. Je ne sais pas à quel moment aura lieu ce vote. S'il a lieu vers 12h15 ou 12h30, on essaiera de terminer les travaux du Comité avant le vote. S'il a lieu au cours des prochaines minutes, on pourra revenir après le vote.

Monsieur Dye, vous avez la parole.

M. Kenneth M. Dye (Vérificateur général du Canada): Merci, monsieur le président. J'ai une petite déclaration de huit ou neuf minutes.

Our country is in the forefront of nations whose economic, social, and cultural development has been and continues to be influenced by immigration. As all members of this committee will recognize, the successful management of the immigration program is of profound significance for Canada.

The task of managing immigration in today's environment is a major challenge. In addition to the division of responsibilities among seven entities, the design and delivery of the program are influenced by a number of other external factors.

Chapters 12 to 15 of my report include observations and recommendations on many important aspects of the immigration program. Although we found that positive actions have recently been undertaken by EIC, for example, on the management of immigration levels and security screening, the need remains for action based on better monitoring and co-ordination of immigration activities. There is also a need for more program evaluation, better information on program costs and improved reporting to Parliament.

[Traduction]**TÉMOIGNAGES***[Enregistrement électronique]*

Le jeudi 29 novembre 1990

The Chairman: Order, please!

I would like to welcome our witnesses as well as the members of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration.

We have invited to appear before us this morning Mr. Kenneth Dye, Auditor General of Canada, Mr. Richard Flageole, principal director, Audit Operations, and Ms Esther Stern, also a principal director at Audit Operations.

You will recall that in the last Auditor General's report, four chapters deal with the immigration program, namely chapter 12, Management of the Immigration Program, chapter 13, Foreign Delivery, chapter 14, Refugees, and chapter 15, Control and Enforcement.

Mr. Dye undoubtedly has preliminary remarks to make. You will then be able to ask him some questions.

I would like to inform you that an important vote will be held this morning to support the UN resolution concerning the Iraqi conflict. I do not know when exactly it will be held. If it is at 12:15 or 12:30, we will first try to finish our agenda. If it is held during the next few minutes, we will adjourn and then come back.

I will now call on Mr. Dye to make his preliminary remarks.

Mr. Kenneth M. Dye (Auditor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I have a short presentation which will take between eight and nine minutes.

Notre pays est l'un des principaux pays où l'immigration a marqué, et marque toujours, le développement économique, social et culturel. Comme tous les membres de votre comité en conviendront, la bonne gestion du Programme d'immigration revêt donc une grande importance pour le Canada.

La tâche de gérer l'immigration dans le contexte actuel n'est pas une sinécuré. La conception et l'exécution du Programme sont influencés par un certain nombre de facteurs externes, autre le fait que les responsabilités sont confiées à sept entités.

Les chapitres 12 à 15 de mon rapport renferment des observations et des recommandations sur bon nombre d'éléments importants du Programme d'immigration. Nous avons constaté qu'Emploi et Immigration Canada avait récemment pris des mesures positives, en ce qui concerne, par exemple, la gestion des niveaux d'immigration et les examens sécuritaires. Nous tenons toutefois à souligner la nécessité de mesures fondées sur une meilleure surveillance et une meilleure coordination des activités dans le domaine de l'immigration. Il faudrait aussi accroître les évaluations de programmes et améliorer l'information sur le coût des programmes ainsi que l'information destinée au Parlement.

[Text]

[Translation]

• 1110

This morning, however, I would like to stress two very important messages coming out of our audit: the need to improve efficiency and the quality of service in the delivery of the program, and the need to improve the operational effectiveness of enforcement and control activities.

On the first point, cost savings can be realized through more efficient processes in the refugee status determination system. We found that the new system is already experiencing difficulties in dealing with new claims submitted after January 1, 1989. At the end of March 1990—that is, after 15 months of operations—71% of the 33,000 claims received were already pending at various stages of the process. There is considerable room to improve efficiency in this system.

Important measures aimed at deterring people who do not need Canada's protection from making a refugee claim either were not implemented or were not operating as intended. Unless action is taken, Canada may eventually find itself in a situation similar to that in 1988, when the number of claims coming in greatly surpassed the processing capacity of the system.

In my report, I identify various means by which efficiency of operations and the speed of processing can be improved. I seriously question value for money and expenditures on the first-hearing procedures for cases not contested by EIC. What is the purpose of bringing six people together if the case is to be referred automatically to a second hearing? This happened in 87% of the first-hearing cases heard during the period covered by our audit. The streamlining of first-hearing procedures for cases not contested by EIC will free up resources to process more claims and will speed up the process. The department's paper-screening initiative is an example of a step in the right direction. There might be other alternatives.

Adjournments and scheduling problems were also affecting the optimal utilization of the adjudicators' and the IRB members' time. Better training of EIC case-presenting officers and better control over interpreters can also improve the efficiency of the system.

We also found that the backlog clearance program was suffering from the same problems as the new system. We concluded that unless efficiencies are corrected and productivity is improved, the backlog clearance program will be very costly and will end later than the target date announced.

Our audit revealed a lack of efficiency and quality-of-service norms for all immigration delivery activities. Chapter 13 on foreign delivery provides good examples of the impact of such weaknesses. For instance, we found that the quality

Ce matin, toutefois, j'aimerais insister sur deux messages très importants qui se dégagent de notre vérification: la nécessité d'accroître l'efficience et la qualité du service dans l'exécution du programme, et la nécessité d'accroître l'efficacité opérationnelle des activités d'exécution et de contrôle.

En ce qui concerne le premier message, il serait possible de réduire les coûts du processus de reconnaissance du statut de réfugié en rendant les procédés plus efficaces. Nous avons constaté que le nouveau processus ployait déjà sous les nouvelles revendications présentées après le 1^{er} janvier 1989. Au 31 mars 1990, après 15 mois seulement de fonctionnement, 71 p. 100 des 33,000 revendications reçues étaient déjà en attente à une étape ou à une autre du processus. L'efficience du processus pourrait être améliorée grandement.

Des mécanismes importants visant à dissuader les personnes qui n'ont pas besoin de la protection du Canada de revendiquer le statut de réfugié n'avaient pas été mis en place ou ne fonctionnaient pas comme prévu. À moins de faire quelque chose, le Canada pourrait se retrouver dans une situation semblable à celle de 1988, lorsque le nombre de revendications dépassait nettement la capacité de traitement du système.

Dans mon rapport, je relève divers moyens d'accroître l'efficience des opérations et la rapidité du traitement des cas. Je mets sérieusement en doute l'utilisation optimale des ressources aux audiences initiales pour les revendications non contestées par Emploi et Immigration Canada. À quoi cela sert-il de réunir six personnes si le cas est déféré automatiquement au deuxième palier d'audience? Ce fut le cas de 87 p. 100 des audiences initiales durant la période sur laquelle a porté notre vérification. La rationalisation des audiences initiales lorsque la revendication n'est pas contestée par Emploi et Immigration Canada permettrait d'économiser des ressources qui pourraient servir à traiter un plus grand nombre de dossiers et à accélérer le processus. Le traitement de cas sur simple examen des dossiers est un exemple de pas dans la bonne direction. Il pourrait y avoir d'autres solutions de rechange.

Les ajournements et les problèmes liés à la mise au rôle des audiences nuisaient aussi à l'utilisation optimale du temps des arbitres et des commissaires de la CISR. Une meilleure formation des agents chargés de présenter les cas et un meilleur contrôle en ce qui concerne les interprètes pourraient également améliorer l'efficience du processus.

Nous avons également constaté dans le programme d'élimination de l'arriéré les mêmes problèmes que dans le nouveau processus. Nous avons conclu qu'à défaut d'éliminer les causes d'inefficience et d'améliorer la productivité, le programme d'élimination de l'arriéré coûtera très cher et le délai annoncé ne sera pas respecté.

Notre vérification a révélé l'absence de normes d'efficience et de normes de qualité de service pour l'ensemble des activités d'exécution du programme d'immigration. Vous trouverez, au chapitre 13 sur l'Exécution

[Texte]

of service provided to visa applicants varies significantly year after year and from mission to mission. The amount of the staff time used to process visa applications also varies widely among missions. We question the appropriateness of the number and the location of visa officers around the world.

For example, there is a need to accelerate world-wide automation to increase the use of locally engaged personnel where feasible and to streamline medical screening procedures. Now, some of the issues raised in my report were also identified by your committee in 1986, but progress has been slow and a lot remains to be done.

My second point relates to the need to improve the operational effectiveness of enforcement and control activities. In my report I raise serious concerns regarding the inconsistent application of medical admissibility criteria and the results of security screening. As I say in my report, it is not my intent nor my place to suggest what immigration admissibility criteria should be. I only say that rules in place should be heeded or changed so that the public purse does not finance an enforcement apparatus that is not fully used.

This brings me to the cost-effectiveness of certain enforcement activities and administrative procedures. While enforcement resources have been increased by tens of millions of dollars in recent years, we found that results are not being achieved. Removal orders, for example, are not carried out in many instances. How much sense does it make to have an elaborate enforcement program to deter abuses of the system when the actual use of enforcement actions has become the exception? Improvements in enforcement and control activities are critical to ensure value for money and to ensure that the intent of the Immigration Act and the regulations are respected.

In the area of administrative procedures, I am concerned by the extensive use of minister's permits. I do not question their principle or the authority of the minister, but in many cases I do question the purpose for which they are used. Minister's permits were created to respond to exceptional situations. However, they have become an administrative tool of convenience. This is inefficient and costly.

• 1115

Mr. Chairman, I would be happy along with Madam Stern and Richard Flageole to answer any of your questions. Madam Stern was the principal responsible for the foreign delivery, and Richard had the other three chapters.

Le président: Merci, monsieur Dye. Monsieur Gagliano.

[Traduction]

du programme d'immigration à l'étranger, de bons exemples des répercussions de ces lacunes. Par exemple, nous avons constaté que la qualité du service dispensé aux personnes qui font une demande de visa variait considérablement d'une année à l'autre et entre les missions. Le temps consacré par le personnel au traitement des demandes de visa varie aussi grandement d'une mission à l'autre. . . et nous avons donc émis des doutes quant au bien-fondé du nombre d'agents des visas et de leur lieu d'affectation.

De plus, il y aurait lieu d'accélérer l'automatisation partout dans le monde, de recruter davantage du personnel sur place, lorsque cela est possible, et de simplifier les formalités d'exams médicaux. Votre comité avait déjà signalé, en 1986, certaines des questions que nous avons soulevées. Les progrès tardent, et il y a beaucoup à faire.

Mon deuxième point concerne la nécessité d'améliorer l'efficacité opérationnelle des activités d'exécution et de contrôle. Dans mon rapport, je soulève d'importantes questions sur l'application non uniforme des critères médicaux d'admissibilité et les résultats des examens sécuritaires. Comme je l'indique dans mon rapport, il n'entre pas dans mes intentions et il n'est pas de mon ressort d'indiquer ce que les critères d'admissibilité devraient être. Je dis simplement qu'il faudrait tenir compte des règles établies ou bien les modifier de sorte que les deniers publics ne soient pas employés au financement d'un système d'exécution qui n'est pas utilisé au maximum.

Ce qui m'amène à vous parler du rapport coût-efficacité de certaines activités d'exécution et des formalités administratives. Bien que les ressources consacrées à l'exécution aient augmenté de dizaines de millions de dollars ces dernières années, les résultats se font toujours attendre, selon nos constatations. Par exemple, dans un grand nombre de cas, les ordonnances de renvoi ne sont pas exécutées. À quoi cela rime-t-il d'avoir un programme d'exécution complexe pour décourager les abus du système si le recours aux mesures exécutoires est devenu l'exception? Il est capital d'améliorer les activités d'exécution et de contrôle si l'on veut optimiser l'utilisation des ressources et veiller à ce que l'esprit de la Loi et du règlement sur l'immigration soit respecté.

Du côté des formalités administratives, je trouve préoccupant le recours fréquent aux permis ministériels. Je ne remets pas en question leur fondement ni le pouvoir du ministre, mais, dans bien des cas, je remets en question le but de leur utilisation. Les permis ministériels ont été créés pour faire face à des cas exceptionnels. Toutefois, ils sont devenus un outil administratif utilisé pour des raisons de commodité. Cette façon de procéder est inefficace et onéreuse.

Monsieur le président, Madame Stern, Richard Flageole et moi-même seront ravis de répondre à vos questions. C'est M^{me} Stern qui s'est chargée des chapitres sur l'exécution du programme à l'étranger, et Richard s'est occupé des trois autres chapitres.

The Chairman: Thank you, Mr. Dye. Mr. Gagliano.

[Text]

Mr. Gagliano (Saint-Léonard): Mr. Dye, it is nice to see you again—

Mr. Dye: It is my pleasure.

Mr. Gagliano: —in a different committee but always for the same objective. I congratulate you on the report. You touched all the areas where the problems are.

In your opening statement you talk of value for money and the question of the refugee first and second hearings. If I recall correctly, when the government introduced this new system of refugees the idea of having a first hearing and a second hearing was that the first hearing was supposed to screen real refugees right away, therefore sending them to the second stream, which would in a speedy way send them to being admitted in Canada. Those who were not really refugees would be sent back right away, instead of waiting, like in the old system, two or three or four years—and then it was harder and harder and there were humanitarian appeals and so on. People were always getting away through the system. So it was very hard to control the situation.

Last week the minister was here, and even though she insisted that they are doing very well, by the last figures we have, only 31% have been admitted.

In your recommendations you say that maybe we should limit it to just one hearing. In other words, you are saying we should go back to the old system, in which we had one hearing. Could you elaborate more? Really, we have an old backlog and now we are getting a new backlog. How do we get around this? It is becoming a serious problem.

Mr. Dye: My recommendation was on the hearings where EIC is not contesting the matters and they have this elaborate apparatus of six people there all ready to do something. Is that necessary when there is no contest? So I think that is what we are questioning.

Mr. Gagliano: You are saying that when you go to the first hearing, there they can see that it is a real refugee. Why go through all the rest just to say that it is a refugee. Send it to the landing office so they can get the regular paper.

Mr. Dye: As this committee will well know, somebody who steps across our border and declares himself to be a refugee is immediately entitled to many rights under our Bill of Rights and Constitution. As a consequence, we need processes to deal with that kind of person.

Perhaps Mr. Flageole could offer you some better insights than I could, because he has thought a lot more about this than I have.

Mr. Richard Flageole (Principal Director, Audit Operations, Office of the Auditor General): It is a good point. The first hearing was put in place as a process to filter refugee claimants who had a credible basis for their claim or

[Translation]

M. Gagliano (Saint-Léonard): Monsieur Dye, je suis heureux de vous revoir... .

M. Dye: Tout le plaisir est pour moi.

M. Gagliano: ...devant un comité différent, mais toujours pour la même raison. Je vous félicite de votre rapport. Vous avez touché à tous les secteurs qui posent des problèmes.

Vous avez parlé dans votre déclaration d'ouverture de l'efficience du processus et des premières et deuxièmes audiences pour ceux qui revendentiquent le statut de réfugié. Si je me rappelle bien, quand le gouvernement a mis sur pied le nouveau processus à l'intention des réfugiés, on avait décidé qu'il y aurait deux audiences pour pouvoir déterminer dès la première audience qui étaient les véritables réfugiés qui pourraient passer immédiatement au deuxième palier d'audiences parce que cela accélérerait le processus d'acceptation. Ceux qui n'étaient pas vraiment des réfugiés seraient renvoyés immédiatement au lieu d'attendre deux, trois ou quatre ans comme dans l'ancien système, où cela devenait de plus en plus difficile et où l'on pouvait en appeler des décisions pour des raisons humanitaires, etc. Il y avait toujours des exceptions et il était très difficile de contrôler la situation.

La ministre était ici la semaine dernière. Elle a insisté pour dire que les choses se passaient très bien, mais d'après les chiffres les plus récents, seulement 31 p. 100 des demandeurs ont été acceptés jusqu'ici.

Vous dites dans vos recommandations que nous devrions peut-être tenir une seule audience. Autrement dit, vous dites que nous devrions retourner à l'ancien système, où il n'y avait qu'une audience. Pouvez-vous nous donner plus de détails? Nous avions déjà un ancien retard et nous accumulons maintenant un nouveau retard dans les dossiers non traités. Comment résoudre ce problème qui commence à devenir inquiétant?

M. Dye: Ma recommandation a trait aux audiences pour les revendications non contestées, où doivent néanmoins assister six personnes qui sont toutes prêts à faire quelque chose. Est-ce vraiment nécessaire quand la demande n'est pas contestée? C'est la question que nous posons.

M. Gagliano: Vous dites que l'on peut déterminer s'il s'agit d'un véritable réfugié au moment de la première audience. Pourquoi faire tout le reste du processus simplement pour dire qu'il s'agit bien d'un réfugié? On pourrait envoyer le dossier au bureau des admissions pour qu'on puisse procéder de la façon normale.

M. Dye: Comme le comité le sait très bien, quelqu'un qui traverse notre frontière et déclare être un réfugié a immédiatement toutes sortes de droits selon la Déclaration des droits et la Constitution du Canada. À cause de cela, nous avons besoin de certains processus pour nous occuper des cas de ce genre.

Peut-être que M. Flageole pourra vous donner plus de détails là-dessus, puisqu'il y a réfléchi beaucoup plus sérieusement que moi.

M. Richard Flageole (directeur principal, Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général): On a décidé de tenir une première audience pour filtrer les demandeurs du statut de réfugié dont la demande avait ou non un minimum

[Texte]

did not, and when the system was designed in 1988, EIC were forecasting that at least 40% of the claimants would be turned down at that level, which would free up the resources at the second level. Experience showed in the first 15 months that over 90% are accepted.

The recommendation we had is dealing mainly with the non-contested cases, which were over 85%. So we are asking what is the purpose of bringing six people together when the outcome is an automatic referral to the second hearing. We think there should be different and more efficient ways to handle these cases. The paper screening exercise is one way. There might be others. It is up to IRB and EIC to have a look at that.

• 1120

Mr. Gagliano: If I may continue on the matter of foreign embassies, right now we are experiencing a problem with spouses. Specifically, Canadians are experiencing problems. A Canadian citizen goes to India to get married and wants to bring his wife to Canada. It will take two to three years. The department and the minister claim there are so many applicants, they cannot cope. That is the reason why they have such a long delay. You mentioned somewhere in your report the deficiency of the system. Did you look closely at that particular situation? The delay seems to be in that particular area.

Mr. Dye: I think the answer is in two parts. There is the foreign aspect of spouses waiting to get in, and there is the domestic handling of the paperwork at this end. Perhaps I could ask Esther Stern to give you some insight into what we did in the field and the particular dimension she saw on the spousal admittance. Then maybe Richard could amplify from within the country.

Mme Esther Stern (directrice principale aux Opérations de vérification, Bureau du Vérificateur général): Monsieur le président, il me fait plaisir de répondre à votre question.

We did indeed look at foreign delivery from a waiting time perspective. We looked at what is technically called elapsed time abroad, which means once the application is received, the same as you noted in 1986, until such time as an officer grants a visa or rejects the application. We analysed all the figures and facts that are readily available through EIC and the Department of External Affairs. We noted that the variations were such that it was very difficult to come up with some kind of a significant conclusion on priorities and how priorities were being met.

Our point was to really note the lack of efficiency norms, including quality of service. By that, we mean waiting times. We noted that waiting times vary significantly year after year and from mission to mission. Indeed, as your question reveals, we noted that waiting times can be very high in one location and much lower in other locations. We are telling the department to make sure they look at those figures, analyse them and establish some kinds of norms based on

[Traduction]

de fondement et, quand le système a été mis sur pied en 1988, la CEI prévoyait qu'au moins 40 p. 100 des demandes seraient rejetées à ce premier niveau, ce qui libérerait des ressources au deuxième palier. Or pendant les quinze premiers mois, 90 p. 100 des demandes ont été acceptées.

Nous avons formulé notre recommandation surtout pour les demandes non contestées, qui représentent plus de 85 p. 100 du total. Nous demandons simplement à quoi cela peut servir de réunir six personnes pour examiner un cas lorsque la demande sera automatiquement renvoyée au deuxième palier d'audience. Selon nous, il doit y avoir des moyens différents et plus économiques de traiter de telles demandes. Une solution serait de faire un simple filtrage des dossiers. Il y en a peut-être d'autres. C'est à la CISR et à la CEI d'examiner la question.

M. Gagliano: Si vous me permettez de passer à la question des ambassades à l'étranger, il semble y avoir maintenant un problème du côté des conjoints. Ceux qui ont des problèmes sont des Canadiens. Supposons qu'un citoyen Canadien aille en Inde pour se marier et qu'il veuille ramener sa femme au Canada. Cela prendra de deux à trois ans. Le ministère et la ministre prétendent qu'ils ne peuvent pas traiter toutes les demandes parce qu'il y en a trop. C'est pour cela qu'il y a tellement de retard. Vous parlez quelque part dans votre rapport des faiblesses du système. Avez-vous examiné sérieusement cette situation particulière? C'est là qu'il semble y avoir le plus de retard.

M. Dye: Je pense qu'il y a deux facteurs en jeu ici. Il y a le traitement à l'étranger des demandes des conjoints qui attendent de venir au Canada et il y a la façon dont on traite les dossiers ici-même. Si vous me le permettez, je demanderai à Esther Stern de vous parler de ce que nous avons fait à cet égard dans les missions et de ce qu'elle a constaté au sujet de l'admission des conjoints au Canada. Ensuite, Richard pourra vous parler de l'aspect interne du problème.

Ms Esther Stern (Principal Director, Audit Operations, Office of the Auditor General): Mr. Chairman, I shall be glad to reply to your question.

Nous nous sommes effectivement penchés sur les délais dans l'exécution du programme à l'étranger. Nous avons examiné ce qu'on appelle le temps écoulé à l'étranger, c'est-à-dire du moment où la demande est reçue, comme vous l'avez dit en 1986, jusqu'au moment où un agent accorde un visa ou rejette la demande. Nous avons analysé tous les chiffres et tous les renseignements qu'on pouvait obtenir sans problème à la CEI et au ministère des Affaires extérieures. Nous avons constaté que les variations étaient telles qu'il était très difficile de tirer une conclusion raisonnable sur les priorités et sur la façon de respecter ces priorités.

Nous avons effectivement constaté l'absence de norme d'efficacité, y compris pour la qualité du service, c'est-à-dire les délais. Nous avons constaté que les délais peuvent varier sensiblement d'une année à l'autre et d'une mission à l'autre. Comme le montre votre question, nous avons appris que les délais pouvaient être très longs quelque part et beaucoup plus courts ailleurs. Nous disons au ministère qu'il doit examiner ces chiffres, les analyser et fixer des normes

[Text]

local conditions that could explain those variations, and secondly, try to equalize what we call those backlogs. If indeed your demand goes up—we can see demand going up—and if indeed waiting times increase, try to establish some efficiency norms for waiting times whereby your applicant will have some basis to expect one year in one location and maybe a year and two months in another location. The wide variations we are seeing now between Hong Kong and London, as you noted in our graph 13.6, cannot be explained merely by local conditions.

We also recommend that the department try to establish some measures to increase efficiency whereby waiting times will be reduced. However, we are sympathetic to the fact that as demand increases, waiting times will also increase, and that is a policy matter. The department can establish some measures, some norms, some guidelines to equalize the backlog.

M. Gagliano: Si j'ai bien compris votre réponse, on n'a pas de système de priorités. Par exemple, quand des gens vont à l'ambassade ou au consulat pour des questions d'immigration, tous les cas, qu'il s'agisse de cas de conjoints, de nièces ou de neveux, sont traités de la même façon dans le cadre du programme de réunification familiale.

Si on avait un meilleur système pour recevoir les demandes et si on établissait un système de priorités, les cas de conjoints pourraient être traités tout de suite. Dans le programme de réunification familiale, les conjoints devraient avoir la priorité. On pourrait régler les dossiers de ces gens plus rapidement au lieu de les faire attendre deux ou trois ans.

• 1125

Mme Stern: Nous avons effectivement regardé catégorie par catégorie le temps d'attente par poste. De façon générale, nous avons observé des variations énormes. On ne peut pas dire qu'à Hong Kong, par exemple, une épouse doit attendre 12 mois alors qu'une personne d'une autre catégorie doit attendre 18 mois. Les variations sont énormes.

C'est pour cela que nous avons préféré dire au ministère: Analysez vos chiffres et établissez des normes sur lesquelles vous et votre clientèle pourrez vous baser. Les normes doivent être现实的 et le plus efficientes possible compte tenu de la demande.

Chaque poste le faisait à sa manière, et il n'y avait pas de normes comme telles qui pouvaient guider la clientèle et les agents. Disons qu'une norme pour les épouses serait de 12 ou 13 mois dans un poste. C'était assez aléatoire. Cela variait de poste en poste.

Il faudrait peut-être demander au ministère lui-même ce qui a été fait depuis notre observation. Nous savons qu'une étude a été entamée pour étudier la question des variations et des normes, et il se peut que depuis notre vérification, qui a été close au mois de mars, un système ait été mis en place pour établir une norme par catégorie. Cela n'existe pas lors de notre vérification.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Thank you very much, Mr. Auditor and staff, for coming today and for your very precise and concise report.

[Translation]

quelconques en fonction des conditions locales pour expliquer ces variations et, de deuxièmement, essayer de réduire les arriérés de ce genre. Si la demande augmente effectivement, et c'est à prévoir, et si les délais augmentent aussi, il faudrait essayer d'établir des normes d'efficacité pour les délais qui permettraient au demandeur de prévoir un délai d'un an, par exemple, dans tel pays, et de 14 mois, peut-être, dans tel autre. Les grandes variations que nous voyons maintenant entre Hong Kong et Londres, comme vous avez pu le constater dans notre graphique 13.6, ne dépendent uniquement des conditions locales.

Nous recommandons aussi que le ministère essaie de prendre des mesures pour augmenter l'efficacité et réduire les délais. Nous savons cependant que les délais augmentent au même rythme que la demande et que cela relève de décisions politiques. Le ministère peut cependant mettre au point des mesures, des normes ou des lignes directrices pour niveler les arriérés.

Mr. Gagliano: If I understood correctly, we do not have a system of priorities. For instance, when people go to the embassy or the consulate for immigration matters, all the cases, whether they involve spouses, nephews or nieces, will be treated in the same way under the family reunification program.

If we had a better system for receiving applications as well as a priority mechanism, applications by spouses could be processed immediately. Spouses should have the priority under the family reunification program. The cases of these people should be settled more quickly instead of making them wait for two or three years.

Ms Stern: We indeed looked at the waiting time for each category and each post. Generally speaking, we noted enormous variations. You cannot say that, for instance, a spouse will have to wait 12 months in Hong Kong while someone from another category will have to wait 18 months. The variations are enormous.

This is why we decided to tell the Department to analyse the figures and establish reliable standards for its own sake and its clients' sake. These standards should be realistic and as efficient as possible considering the demand.

Until now, each post has gone its own way and there have been no standards as such to guide clients and officers. Suppose that the standard for spouses were 12 or 13 months at a certain post; this would depend on many factors and vary for each post.

We could perhaps ask the Department itself what has been done since our observations. We know that a study was initiated to examine variations and standards and it is possible that, since our audit, which was carried out in March, a system has been implemented to provide a standard for each category, although there was no such thing when we did our audit.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Merci beaucoup, monsieur le vérificateur, madame et monsieur, d'être venus aujourd'hui et de nous avoir présenté votre rapport très précis et concis.

[Texte]

To pick up a little on the second paragraph on page 2, about the 87% first hearing cases, I take it that refers to those that were not contested. Do you have any percentage interpretation of the number of cases that were contested and how they were disposed? Were they rejected and so are not going on to the second level, or accepted?

Mr. Dye: Chairman, I do not know personally, but perhaps Richard will know and be able to answer you.

Mr. Flageole: The process was still at the early stages when we did the audit, so many of the cases that had been contested at the first hearing have not gone through the system. We do not have any specific figures. The figures were very low anyway, in terms of the number of cases that went to the second hearing so we could know was it a good decision to contest or not. It was too early, I think. The refugee board and EIC must have figures on that, but we did not have any at the time.

Mr. Heap: You mention, in the second-last paragraph, that some of the issues raised in your report were also identified by this committee in 1986, and I remember that well. I am thinking particularly of the delay time on family class processing.

Four years ago we found that at Kingston the delay time was 242 days—the official average. Of course the ones that come to my office are usually well beyond the official average. It is now 243 days, so there has been no progress. At Manila it was 299; it is now 320. At New Delhi it was 295; it is now 325.

My staff here tell me that when they phone to certain offices and ask about a certain case, they are asked, "Is it six months yet?" In other words, a delay of six months is treated as minimal. I have heard of people being told from New Delhi that in effect it is not a year yet, so do not worry about it.

These are three offices in which the computerized system has not been introduced. Perhaps it is very much needed there. I understand Hong Kong has the computerized system, but there, of course, there are all those entrepreneurs, who I guess put the pressure on for more speed.

• 1130

As to family class, have you any idea why the computer system has not been introduced in the last four years, when we were told that it was to be introduced four years ago?

Mr. Dye: Chairman, I am going to ask Esther to answer that, because I think she knows the answer, and I do not know it personally.

Ms Stern: It is a two-pronged question, in fact. First, I understand you are interested to know why the waiting times have increased in those high-volume posts, and second, why automation is lagging.

[Traduction]

Au deuxième paragraphe de la page deux, quand vous parlez de 87 p. 100 des audiences initiales, vous voulez parler, j'imagine, des revendications non contestées. Savez-vous combien de cas ont été contestés et comment ils ont été réglés finalement? Ont-ils été rejetés, ce qui les aurait empêchés de se rendre jusqu'au deuxième palier, ou ont-ils été acceptés?

Mr. Dye: Monsieur le président, je ne suis pas personnellement au courant de la question, mais peut-être que Richard pourra vous renseigner.

Mr. Flageole: Le processus en était encore à ses débuts quand nous avons fait notre vérification et bon nombre des cas contestés au moment de la première audience n'avaient pas été entièrement traités. Nous ne possédons pas de chiffres précis. De toute façon, le nombre de cas qui se sont rendus jusqu'au deuxième palier était très faible et il était impossible de savoir si l'on avait pris une bonne décision en choisissant de contester ou non. Je pense que c'était trop tôt après la mise en oeuvre du processus. La CISR et la CEI doivent avoir des chiffres là-dessus, mais nous ne les avions pas à l'époque.

Mr. Heap: Vous dites à l'avant-dernier paragraphe que certains des problèmes dont vous parlez dans votre rapport avaient aussi été signalés par notre comité en 1986, et je m'en souviens très bien. Je songe plus particulièrement au délai pour le traitement des demandes dans la catégorie de la famille.

Il y a quatre ans, nous avions constaté que le délai était de 242 jours à Kingston. C'était la moyenne officielle. Bien entendu, pour ceux qui viennent me voir à mon bureau, les délais dépassent d'habitude de beaucoup la moyenne officielle. Cette moyenne est maintenant de 243 jours. Il n'y a donc pas eu de progrès. A Manille, il était de 299 jours et il est maintenant de 320. À New Delhi, il était de 295 jours et il est maintenant de 325.

Mes adjoints à Ottawa me disent que, lorsqu'ils téléphonent à certains bureaux pour se renseigner sur un cas quelconque, on leur demande si six mois se sont écoulés. Autrement dit, un délai de six mois est considéré comme le minimum. J'ai aussi entendu dire que, à New Delhi, on disait aux gens qu'un an ne s'était pas encore écoulé et qu'il n'y avait donc pas de raison de s'inquiéter.

Il y a trois bureaux où l'on n'a pas encore installé les systèmes informatisés. On en aurait peut-être un grand besoin à ces endroits. Je crois savoir que le bureau de Hong Kong possède le système informatisé, mais bien entendu, il y a à Hong Kong un grand nombre de demandeurs dans la catégorie des entrepreneurs, qui exigent sans doute que l'on aille plus vite.

Relativement à la catégorie de la famille, savez-vous pourquoi le système informatisé n'a pas été installé depuis quatre ans alors qu'on nous avait dit qu'il le serait justement il y a quatre ans?

Mr. Dye: Monsieur le président, je demanderai à Esther de répondre à cette question parce que je pense qu'elle connaît la réponse et que je ne la connais pas moi-même.

Mme Stern: Il s'agit en réalité d'une question en deux parties. D'abord, si j'ai bien compris, vous voulez savoir pourquoi les délais ont augmenté à certains postes très occupés et, deuxièmement, pourquoi l'informatisation tarde tellement.

[Text]

We looked at all those issues, the first one on waiting times. Indeed, waiting times were very high. When you looked at them in 1986, the average that you quote in your report is a 1984 figure, 232 days for all categories combined. This went down, by the way, in 1987. There was a decrease in waiting times through efficiency measures implemented by the department. Unfortunately, in 1989 the average that was cited for 1987 data by the department was 191, and climbed up to 253 last year. The reason is demand, as explained by the department.

We also quote in our report that efficiency measures have been able to account for much more processing, a heavier workload per officer, but we are saying more can be done. As Mr. Heap points out, automation is certainly a crucial element in what should be done as quickly as possible.

Since you reported in 1986, only London has been installed with. Hong Kong was a pilot at the time of your study. The pilot was successful. London has been equipped with SITDI since then and the department is explaining to us that while SITDI can independently run successfully, they have been asked, because of other departmental priorities, to link the installation of SITDI with COSICS, which is an online secure communication system that is department-wide. They can only do so according to departmental priorities, and the priority was at that time not Manila, not Delhi and Kingston, but rather the U.S.

In their response there is a willingness to accelerate automation, as you might have noted, through an increase of office automation rather than SITDI and to look in phase two to accelerate and install SITDI with COSICS on a priority basis and maybe ask Treasury Board for permission to install SITDI independently of COSICS.

Mr. Dye: Chairman, if I might elaborate on the COSICS system, the computerized communications system at External Affairs. I think the reason for going to the United States, as explained to me, is the high quality of the land and satellite lines for long distance communication. They are reliable, where they are not as reliable in other posts around the world. The systems simply do not work as well for communications.

Mr. Heap: Thank you. Regarding security delays, they seem to be longer even than health delays and absolutely inscrutable. Health delays are almost inscrutable, because we were refused access to the manual that is used by medical officers of health when we did our six-month study in 1986. We then got an out-of-date manual, but I do not know whether an up-to-date manual is available yet or not.

What I recall is that we found only a small fraction of 1% of the people reviewed by security were found to be security risks. I see there is a response saying that a new system has been introduced, but though it was developed in

[Translation]

Nous avons examiné toutes ces questions, d'abord pour les délais. Les délais sont effectivement très longs. En 1986, dans votre rapport, vous citez le chiffre de 1984, qui était de 232 jours pour toutes les catégories confondues. Soit dit en passant, le chiffre avait baissé en 1987. Les délais avaient diminué grâce à certaines mesures d'efficacité mises en œuvre par le ministère. Malheureusement, en 1989, le ministère faisait état d'un délai moyen de 191 jours en 1987 et le chiffre avait atteint 253 jours l'année dernière. Au dire du ministère, c'est à cause de la demande.

Nous disons aussi dans notre rapport que les mesures d'efficacité du ministère ont permis de traiter davantage de demandes ou d'attribuer une plus grande charge de travail à chaque agent, mais nous pensons que l'on peut faire mieux. Comme l'a dit M. Heap, l'informatisation est certainement une chose essentielle qu'on devrait faire le plus rapidement possible.

Depuis la présentation de votre rapport en 1986, le SITDI a été installé uniquement à Londres. On avait fait un projet pilote à Hong Kong au moment de votre étude. Ce projet a été couronné de succès. Depuis, le poste de Londres a reçu le SITDI et le ministère nous dit que, même si ce système peut très bien fonctionner indépendamment, à cause d'autres priorités ministérielles, on a préféré installer le SITDI en même temps que le COSICS, qui est un système de communications protégé pour tout le ministère. Le système ne peut être installé que selon les priorités du ministère et, selon ses priorités à l'époque, c'est non pas à Manille, à New Delhi ou à Kingston qu'il fallait installer le système, mais aux États-Unis.

Comme vous l'avez peut-être noté, le ministère est prêt à accélérer l'automatisation, en insistant davantage sur l'automatisation des bureaux plutôt que sur le SITDI et, comme deuxième étape, on installera le SITDI en même temps que le COSICS selon les priorités et l'on demandera peut-être au Conseil du Trésor l'autorisation d'installer le SITDI indépendamment de COSICS.

Mr. Dye: Monsieur le président, si vous me le permettez, je voudrais ajouter quelque chose au sujet du système COSICS, le système de communications informatisé des Affaires extérieures. D'après ce qu'on m'a dit, on a préféré commencer par les États-Unis à cause de la grande qualité des liaisons terrestres et par satellite pour la communication sur de longues distances. Ces liaisons sont plus sûres que dans d'autres postes ailleurs dans le monde. Les systèmes dans d'autres pays ne fonctionnent tout simplement pas aussi bien pour les communications.

Mr. Heap: Merci. Relativement aux retards pour des questions de sécurité, ils semblent encore plus longs que les retards pour les raisons de santé et tout à fait impossible à comprendre. Les délais pour des raisons de santé sont aussi presque impossibles à comprendre parce qu'on a refusé de nous laisser voir le manuel dont se servent les agents des services de santé au moment de notre étude de six mois en 1986. À l'époque, nous n'avions obtenu qu'un manuel périmé, mais je ne sais toujours pas s'il existe un manuel mis à jour ou non.

Si je me rappelle bien, on avait constaté à l'époque que seulement 1 p. 100 des demandeurs visés par une enquête de sécurité était finalement considéré comme présentant un risque pour la sécurité. Je vois que le ministère déclare qu'un

[Texte]

1989, apparently it has been tested in four posts in early 1990 and is now being assessed. So I presume you cannot give us a progress report on that new system. Would that be the case, since your review?

Mr. Dye: Chairman, normally the department would tell you about their progress rather than us, but since we are here and they are not, perhaps Richard can give you a thumbnail sketch of where we think they are. Of course we have not been back since the audit.

Mr. Flageole: Mr. Chairman, toward the end of the audit they had pilot projects, as we mentioned in the report and in the response of the department. They were testing that in a couple of posts. The intention is to implement the systems and all the posts in the future. I do not know where they stand today. I guess the department could probably answer it.

• 1135

Mr. Heap: Is there any comparison of the rate of security delays by country and by post? Are they longer in one post than in another?

Mr. Flageole: The differences depend on the countries. The way they can obtain the information will certainly vary between countries, depending on the kind of relationships between CSIS and information services in these countries.

Mr. Dye: I do not think any other Auditor General has published a report recently in this same area. Perhaps counterpart departments have the information, but I do not think we have it.

Le président: Dès que M. Jourdenais sera revenu, je mettrai aux voix le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure portant sur les trois prochaines réunions de notre Comité d'ici Noël. Dès que M. Jourdenais sera arrivé, nous aurons le quorum et nous pourrons adopter le rapport si cela vous convient.

Mr. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): I wish to offer my greeting to you, Mr. Dye. I read your report, and your presentation intrigued me. There seemed to be a theme in your presentation. As I made notes here, you stressed efficiency or lack of efficiency in the system—not so much the system per se, but the lack of efficiency. Since you have said it—and that is probably true—what thoughts and ideas do you have? Is there a strategy you see that might make the system more efficient? Are you saying the responsibilities that are in the system now are probably too much for what we have and you are seeing some liaison?

Mr. Dye: Chairman, the question of efficiency is indeed a theme of those chapters. It is probably a good theme from our perspective in the work we do in value for money. It is a theme we explore from time to time, not only in immigration but also across all of government. It is of particular interest to the public accounts committee.

[Traduction]

nouveau système a été mis sur pied, mais ce système mis au point en 1989 semble maintenant avoir été mis à l'essai dans quatre missions au début de 1990 et l'on serait en train de l'évaluer à l'heure actuelle. J'imagine que vous ne pouvez donc pas nous dire ce qu'il en est, n'est-ce pas, après avoir fait votre étude?

M. Dye: Monsieur le président, d'habitude c'est vous que le ministère informe de ces progrès plutôt que nous, mais comme c'est nous qui sommes ici et pas les représentants du ministère, Richard peut peut-être vous dire de façon générale où en sont les choses selon nous. Bien entendu, nous n'avons pas fait une nouvelle étude depuis la vérification.

Mr. Flageole: Monsieur le président, des projets pilote, avaient effectivement été mis sur pied vers la fin de notre vérification, comme nous le disons dans le rapport et comme on le signale dans le rapport du ministère. On était en train de mettre le système à l'essai dans certaines missions. On compte installer les systèmes dans toutes les missions plus tard. Je ne sais pas où l'on en est à l'heure actuelle. J'imagine que le ministère pourrait vous le dire.

Mr. Heap: A-t-on fait une comparaison entre les délais pour raisons de sécurité par pays et par mission? Sont-ils plus longs dans une mission que dans un autre?

Mr. Flageole: Les différences dépendent des pays. La façon dont on peut obtenir des renseignements varie certainement d'un pays à l'autre selon le genre de rapport qui existe entre le SCRS et les services de renseignement du pays en question.

Mr. Dye: Je ne pense pas qu'un autre vérificateur général ait publié de rapport à ce sujet récemment. Et il y a peut-être d'autres ministères ailleurs qui possèdent ces renseignements, mais je ne pense pas que nous les ayons.

The Chairman: As soon as Mr. Jourdenais comes back, I shall call the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure for the next three meetings of our committee between now and Christmas. As soon as Mr. Jourdenais is here we will have a quorum and we can approve the report if that is agreeable.

M. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): Je vous souhaite la bienvenue, Monsieur Dye. J'ai lu votre rapport et votre exposé m'a intrigué parce qu'il semblait avoir un certain thème. D'après mes notes, vous avez insisté sur l'efficience ou le manque d'efficience du système et non pas tellement sur le système lui-même. Puisque vous parlez d'un manque d'efficience, probablement avec raison, quelles sont vos idées là-dessus? Pourrait-on mettre au point une stratégie pour améliorer l'efficience du système? Voulez-vous dire pensez-vous que l'en demander peut-être trop maintenant du système actuel? Voyez-vous un rapport là-dedans?

Mr. Dye: Monsieur le président, ces chapitres du rapport ont effectivement l'efficience comme thème. C'est sans doute un thème approprié de notre point de vue puisque nous voulons savoir si nous en avons pour notre argent. C'est un thème que nous examinons de temps à autre, non seulement pour le ministère de l'Immigration, mais pour tous les services du gouvernement. C'est une chose qui intéresse tout particulièrement le Comité des comptes publics.

[Text]

Members will remember Dan McKenzie, who was very keen on efficiency. As a result of his encouragement, we accelerated our studies of efficiency as a study in itself. A lot of that work has found its way into departmental work. This is why you see a fair amount of efficiency issues here.

I do not think it is for us to say the burden is too high or the roles are too difficult. It seems to me the system should deliver what Parliament expected it to deliver. The government should be able to do so with due regard to economy and efficiency, while taking into account all the human factors one deals with, particularly on the immigration side.

I think there is a lot of opportunity, and we set out some opportunities in our report for improvements in efficiency. I would like to see bureaucrats keep in mind that there are alternative ways of doing everything in this world. Doing it the easy way or the more efficient way probably is of great advantage to the taxpayer.

Mr. Chadwick: I have high immigration in my riding. When I looked through your report, something made me wonder. I consider my constituency office to be a mini-immigration office, or to be factual about it, a mini-immigration information office. The dealings we have regarding immigration make me wonder about duplication. This in itself can be a great hindrance in the system we have. To delay the system by having a number of people throughout the country delving into different reports and different records of the immigration department would surely disrupt the system from time to time and slow it down. I find it strange that you have not reported what happens as far as immigration is concerned in members' offices as well.

• 1140

Mr. Dye: That raises a very interesting point, because I think it is true that many members act as a conduit of information. You become almost an ombudsman for your constituents.

Mr. Chadwick: More and more.

Mr. Dye: Why did we not include that? I think it is one of the processes in the whole array of things that might have been important. Now that you ask the question it strikes me that it would have been useful to obtain your day to day... Yes, you are part of the system in your own informal way.

Mr. Chadwick: It is an added cost. If you want to talk about duplication, there it is.

Mr. Dye: Yes.

Mr. Chadwick: I wanted to ask you about a lot of the overseas missions. I run into a lot of medicals that have to be repeated. That is a cost to people and I do not see anything on that in there. That in itself causes problems in the program.

[Translation]

Les membres du comité se rappelleront que Dan McKenzie insistait toujours beaucoup sur l'efficience. Grâce à ses encouragements, nous avons accéléré nos analyses de l'efficience pour en faire une étude en soi. Une bonne partie de ce travail est maintenant reflété dans le fonctionnement des ministères. C'est pour cela que l'on parle tellement d'efficience ici.

Je ne pense pas qu'il nous appartienne de dire que les tâches sont trop lourdes ou les rôles des agents trop difficiles. Il me semble que le système doit fournir ce que le Parlement voulait qu'il fournit. Le gouvernement devrait pouvoir s'en tirer de la façon la plus économique et efficiente possible, compte tenu de tous les facteurs humains en cause, surtout pour les questions d'immigration.

Je pense qu'il y a beaucoup qu'on peut faire pour améliorer l'efficience et nous en donnons des exemples dans notre rapport. Je voudrais que les bureaucraties se rappellent qu'il y a toujours des solutions de rechange. C'est sans doute extrêmement avantageux pour le contribuable de choisir la solution facile ou la plus efficiente.

M. Chadwick: Il y a beaucoup d'immigrants dans ma circonscription. Je me suis posé une question en parcourant votre rapport. Je considère mon bureau de circonscription comme un mini-bureau d'immigration ou plutôt comme un mini-bureau de renseignements sur l'immigration. Les rapports que nous avons avec les services d'immigration me poussent à me demander s'il y a chevauchement dans le système. En soi, cela peut constituer de terribles obstacles. Le fait qu'on retarde le système en permettant à un certain nombre de personnes dans tout le pays de compulser divers rapports et divers dossiers du ministère de l'Immigration doit à coup sûr bouleverser le système et causer des retards. Je trouve cela étrange que vous n'ayez pas examiné aussi le problème de l'immigration dans les bureaux des députés.

M. Dye: Ce que vous dites est très intéressant parce qu'il est vrai que les bureaux d'un grand nombre de députés servent de centres de renseignements. Vous devenez presque un ombudsman pour vos électeurs.

M. Chadwick: C'est de plus en plus courrant.

M. Dye: Pourquoi n'avons-nous pas examiné cet aspect? À mon avis, c'est l'une des choses qui auraient pu avoir une certaine importance. Maintenant que vous posez la question, il me vient à l'idée qu'il aurait été utile d'obtenir de vous les détails quotidiens... vous faites effectivement partie du système de façon non officielle.

M. Chadwick: Cela représente un coût supplémentaire. C'est certainement un exemple de chevauchement.

M. Dye: En effet.

M. Chadwick: Je voulais vous poser une question sur un grand nombre de missions à l'étranger. J'ai constaté qu'un grand nombre d'examens médicaux devaient être refaits. Cela coûte quelque chose au demandeur et je n'ai rien vu à ce sujet dans le rapport. C'est une chose qui cause des problèmes dans le programme.

[Texte]

Mr. Dye: There are comments about the medical system and its complexity. I recall specifically an Africa-to-London situation. Perhaps Ms Stern could enlarge on this.

Ms Stern: We have a section on the efficiency of medical screening and we looked into those kinds of matters. As you know, after you reported in 1986 the period of time a medical report could be viewed as valid was extended to 12 months. The department refused to go beyond that for obvious medical reasons. We did not go any further into that question after a preliminary review.

However, we looked into the question of efficiency. We believe medical screening could have been done more promptly and efficiently if the department had acted more quickly on your recommendation of better audit and monitoring of the local doctors, who are called DMPs. So we went into that area—how you could make the system more efficient, less cumbersome, less costly and with fewer delays. You will have to ask the departments involved—EIC, Health and Welfare and DEA—as to the length of time a medical report remains valid.

Mr. Dye: Mr. Chairman, we went further on the medical review in terms of the completeness of the array of tests. You might have noted that we were critical of the fact that they make examinations for tuberculosis, for example, but not for hepatitis B or the HIV virus.

Mr. Chadwick: Okay. The rejection rate that you comment on seems rather low. Does that suggest to you that there is haste in the program and they may not be making the proper determinations?

Mr. Dye: I think it would be the reverse of haste in terms of the way they deal with those issues.

Mr. Chadwick: Really?

Mr. Dye: I do not think it is hasty.

Mr. Chadwick: So you are not concerned about the security checks per se?

Mr. Dye: I think the security checks are another matter. A great number are done. Whether the department takes into account the risks identified by security is another question. You wind up balancing human issues opposite security issues.

Le président: Si cela convient aux membres du Comité, j'aimerais qu'on examine immédiatement le Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure de notre Comité.

Les membres du Comité ont fait quelques recommandations concernant certaines rencontres d'ici la période des Fêtes. Entre autres, on avait recommandé que le Comité se réunisse pour entendre des témoins, soit M. Gordon Fairweather pour discuter du processus de détermination du statut de réfugié, des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter des crédits 5b, 10b, 15b et 20b ainsi que des autres crédits des

[Traduction]

M. Dye: Nous parlons du système médical et de sa complexité. Je me rappelle tout particulièrement une situation relative aux demandeurs d'Afrique qui passent par Londres. Madame Stern pourrait peut-être vous en dire plus long.

Mme Stern: Il y a un passage où il est question de l'efficience du filtrage médical et où nous examinons certaines de ces questions. Comme vous le savez, après la présentation de votre rapport en 1986, on a prolongé à douze mois la période pendant laquelle un rapport médical pouvait être considéré comme valable. Le ministère a refusé d'aller plus loin pour des raisons médicales évidentes. Après un examen préliminaire, nous n'avons pas examiné davantage cette question.

Nous avons cependant analysé l'efficience. Selon nous, le filtrage médical aurait pu se faire avec plus de promptitude et d'efficience si le ministère avait pris des mesures pour mieux vérifier et surveiller ce que font les médecins locaux, qu'on appelle médecins désignés, comme vous l'aviez recommandé. Nous avons donc examiné la question de savoir comment rendre le système plus efficace, moins lourd, moins coûteux et moins lent. Il faudrait demander aux ministères en cause, soit la CEIC, le ministère de la Santé et du Bien-être et le ministère des Affaires extérieures, combien de temps un rapport médical peut être valable.

M. Dye: Monsieur le président, nous sommes allés plus loin pour ce qui est de rendre plus complète la batterie de tests pour l'examen médical. Par exemple, nous avions reproché au ministère de faire passer des tests pour la tuberculose, par exemple, mais pas pour l'hépatite B ou le virus HIV.

M. Chadwick: Très bien. D'après vos commentaires, le taux de refus semble relativement faible. Est-ce que cela veut dire selon vous que l'on se dépêche trop pour prendre la décision appropriée?

M. Dye: À mon avis, c'est plutôt le contraire qui se passe.

M. Chadwick: Vraiment?

M. Dye: Je ne pense pas que l'examen soit trop rapide.

M. Chadwick: Vous ne vous inquiétez donc pas des vérifications de sécurité elles-mêmes?

M. Dye: À mon avis, les vérifications de sécurité sont une toute autre chose. On en fait un grand nombre. C'est autre chose si l'on veut savoir si le ministère tient compte des risques constatés au moment de cette vérification. Il faut faire la part des choses entre les considérations humanitaires et les considérations de sécurité.

The Chairman: If the members have no objection, I would like us to examine immediately the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of this committee.

The members of the committee made some recommendations about our meetings between now and the holidays. It was recommended that the committee meet to hear witnesses, including Mr. Gordon Fairweather to discuss the refugee status determination process, representatives of the Department of Employment and Immigration to discuss votes 5b, 10b, 15b and 20b, as well as the other votes for new budgetary estimates, and representatives of the Department

[Text]

nouvelles prévisions budgétaires, et des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour discuter plus à fond des programmes d'assurance-chômage et de formation. Également, à la demande de M. Gagliano, on voulait que le premier ministre comparaisse devant notre Comité pour discuter de l'entente bilatérale sur l'immigration entre Ottawa et Québec.

• 1145

Je tiens à dire aux membres du Comité que j'ai demandé à notre greffière de vérifier pour voir s'il était déjà arrivé dans le passé que des comités permanents invitent le premier ministre à comparaître. Effectivement, c'est arrivé dans le passé, entre autres du temps de M. Trudeau. En 1982, il a comparu pour les prévisions budgétaires en général. En 1980 et 1981, il a comparu pour le Budget principal. Le très honorable Joe Clark a comparu en 1979 pour le Budget principal. En 1932, M. Bennett a comparu devant un comité. C'est une chose qui se fait. Le premier ministre décide lui-même s'il a la possibilité de comparaître ou non.

Je voulais simplement informer les membres de cette chose-là. Si cela vous convient, nous pourrions adopter ce rapport. Que quelqu'un le propose et qu'il soit adopté à l'unanimité. M. Gagliano en fait la proposition.

M. Jourdenais (La Prairie): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Qui forme le Sous-comité et quand a-t-il été formé? Il est écrit que vous vous êtes réunis, mais je voudrais savoir qui sont les membres du Sous-comité. J'ai cru entendre dire que tout le monde faisait partie du Sous-comité, et ensuite on n'en fait plus partie. Je voudrais savoir qui en est responsable.

Le président: La réunion a eu lieu mardi dernier, à la même heure que les réunions normales du Comité.

M. Jourdenais: Je veux savoir qui sont les membres du Sous-comité.

Le président: Pour le Parti libéral, c'est le critique de l'emploi lorsqu'on parle de l'emploi et le critique de l'immigration lorsqu'on parle de l'immigration. Dans ce cas-ci, c'était M. Gagliano. M. Heap était aussi présent. De notre côté, vous aviez été invité, monsieur Jourdenais, mais vous n'étiez pas disponible. Il y avait M. Fee et M. Koury, et M^{me} Anderson n'était pas disponible. Ce sont les membres qui étaient présents.

M. Jourdenais: Premièrement, j'aimerais avoir une copie de mon invitation. Mes secrétaires affirment qu'ils n'ont pas reçu cette invitation. Deuxièmement, est-ce qu'un comité directeur n'est pas simplement composé d'un représentant de chaque parti et du président?

Le président: Nous pourrions fonctionner de cette façon, mais dans l'intérêt du Comité, on essaie d'impliquer les membres dans la planification des travaux de notre Comité afin qu'ils puissent nous faire part des sujets qu'ils voudraient que le Comité étudie. C'est dans ce contexte-là qu'on le fait de façon un peu plus élargie. En principe, cela sert mieux les intérêts du Comité globalement. Par le passé, du temps de M. Hawkes, les membres du Comité au sens large étaient souvent invités lorsque certains sujets les intéressaient.

[Translation]

of Employment and Immigration to have a more in-depth examination of unemployment insurance and training programs. Also, Mr. Gagliano requested that the Prime Minister appear before the committee to discuss the bilateral agreement on immigration between Ottawa and Quebec City.

I asked the Clerk to find out whether there were precedents for standing committees inviting the Prime Minister to appear. There were a number of such cases in the past, during the term of Mr. Trudeau, for instance. In 1982, he appeared before the Miscellaneous Estimates Committee; in 1980 and 1981, he appeared for the Main Estimates. The Right Honourable Joe Clark appeared in 1979 for the Main Estimates; in 1932, Mr. Bennett appeared before a committee. So the precedents are there. It is up to the Prime Minister to decide whether or not he wishes to appear.

I simply wanted to make that point to committee members. If you are agreeable, we can adopt a report. We need someone to make the motion and then we can have it unanimously adopted. Mr. Gagliano so moves.

M. Jourdenais (La Prairie): Mr. Chairman, a point of order.

Who makes up the subcommittee and when was it constituted? I read in the report that you met but I would like to know who the members of the subcommittee are. I was under the impression that everyone was a member of the subcommittee, but that would no longer appear to be the case. I would like an explanation.

The Chairman: The meeting took place last Tuesday, at the same time as the normal meeting of the committee.

M. Jourdenais: I am asking who the members of the subcommittee are.

The Chairman: In the case of the Liberal Party, it is the employment critic when we are discussing employment and the immigration critic when we are dealing with immigration. In this particular case, it was Mr. Gagliano. Mr. Heap was also present. On our side, you were invited, Mr. Jourdenais, but you were not available. There was Mr. Fee and Mr. Koury, but Mrs. Anderson was not available. Those were the members present.

M. Jourdenais: First of all, I would like to have a copy of my invitation. My secretaries maintain that they did not receive any such invitation. Secondly, is it not a steering committee made up of just a representative of each party and the Chairman?

The Chairman: We could operate in that way, but in the interest of the committee, we attempt to involve members in the planning of our future business so that they can have some input. That is why we have a more extended membership. Theoretically, this practice should serve the best overall interests of the committee. In the past when Mr. Hawkes was Chairman, the general membership of the committee was often invited when there were matters of general interest.

[Texte]

M. Jourdenais: Très bien. Est-ce qu'on discute du rapport pour voir si on veut y apporter des changements?

Le président: M. Gagliano a proposé son adoption.

M. Gagliano: J'invoque le Règlement. On a eu une réunion mardi. Quelque chose est arrivé entre le bureau de M. Jourdenais et le Comité, mais on a eu une réunion là-dessus et on a aujourd'hui des témoins importants ainsi qu'un vote. Si on entre dans une discussion là-dessus... Ou bien on adopte le rapport tel que proposé, ou bien on remet la discussion à plus tard et on continue avec nos témoins. J'ai proposé qu'on l'adopte.

Le président: Quels sont ceux qui sont d'accord pour adopter le rapport tel quel?

M. Jourdenais: À condition qu'on l'étudie auparavant. Si vous l'adoptez, je ne pourrai plus faire de propositions. Je n'étais pas présent et je veux en discuter. Je sais qu'on a des invités et je suis prêt à attendre à la fin de la réunion pour en discuter si vous voulez continuer avec M. Dye et ses associés.

• 1150

Le président: Une motion a été proposée pour que soit adopté le rapport. Je ne vois pas de problèmes. Si vous voulez qu'on rencontre d'autres gens pour discuter d'autres sujets, monsieur Jourdenais, il n'y a pas de problèmes: il reste encore des séances d'ici Noël.

M. Jourdenais: Monsieur le président, il y a peut-être un article dont je ne veux pas. Cela ne veut pas dire que je veux ajouter quelque chose.

Le président: Vous pouvez proposer un amendement.

M. Jourdenais: Je veux soustraire et remplacer.

Le président: Vous pouvez le faire, et on mettra votre amendement aux voix.

M. Jourdenais: Je propose que nous invitons la ministre au lieu du premier ministre. Pour moi, c'est elle la responsable de l'entente et non le premier ministre.

Le président: Vous voudriez que l'article 2 soit modifié de manière à ce que l'honorable Barbara McDougall soit invitée à comparaître devant le Comité à nouveau au lieu du premier ministre.

M. Jourdenais: Oui.

M. Gagliano: Monsieur le président, si M. Jourdenais avait assisté à notre discussion, il saurait qu'on a dit que la ministre a comparu la semaine passée et nous a dit la même chose. On s'est donc dit: Étant donné que ce dossier est entre les mains du premier ministre, ce dernier pourrait peut-être...

M. Jourdenais: Elle n'a pas dit que c'était entre les mains du premier ministre. Monsieur le président, M. Gagliano a son droit et j'ai le mien. Je demande exactement ce que je viens de demander. Je n'en démordrai pas.

Le président: J'aimerais faire un petit commentaire avant de mettre l'amendement aux voix. Nous avons rencontré la ministre McDougall, et elle a répondu aux questions des députés.

M. Jourdenais: Si vous voulez qu'on discute, on va discuter. Si vous ne voulez pas discuter, on ne discutera pas.

[Traduction]

M. Jourdenais: I see. Shall we discuss the report to determine whether any changes are to be made?

The Chairman: Mr. Gagliano moved it be adopted.

M. Gagliano: A point of order. A meeting took place on Tuesday. Something must have occurred between Mr. Jourdenais' office and the committee, but we did have a meeting on the subject and today we have important witnesses as well as a vote. If we start debating this... Either we adopt the report as proposed or we postpone our debate until later and we continue now with our witnesses. I move that it be adopted.

The Chairman: Who is in favour of adopting the report as is?

M. Jourdenais: Provided we have a chance to study it first. If you adopt it, I will not be able to make any amendments. I was not present and I want to discuss it. I realize we have witnesses and I am ready to wait until the end of the meeting to discuss it if you would like to continue with Mr. Dye and his associates.

The Chairman: A motion was put to adopt the report. I do not see any problems. If you want to see other witnesses to discuss other matters, Mr. Jourdenais, there is not any problem, we still have time for meetings between now and Christmas.

M. Jourdenais: Mr. Chairman, there may be a section I do not want, it does not necessarily mean I want to add something.

The Chairman: You can move an amendment.

M. Jourdenais: I would like to remove and replace.

The Chairman: Go ahead and propose your amendment, it will then be voted upon.

M. Jourdenais: I move that we invite the Minister instead of the Prime Minister. In my opinion, she is the one responsible for the agreement, not the Prime Minister.

The Chairman: You wish to amend the second paragraph so that we invite the Honourable Barbara McDougall to appear before the committee once again rather than the Prime Minister.

M. Jourdenais: Yes.

M. Gagliano: Mr. Chairman, if Mr. Jourdenais had been present at our discussion, he would realize that the Minister did in fact appear last week and told us the same thing. We concluded that since the matter was in the hands of the Prime Minister, he might—

M. Jourdenais: She did not say it was in the hands of the Prime Minister. Mr. Chairman, Mr. Gagliano has his rights and I have mine. I have put my amendment. I do not intend to budge on it.

The Chairman: Let me make a comment before proceeding to a vote on the amendment. We met the Minister. Mrs. McDougall, and she answered our questions.

M. Jourdenais: If you want a debate, we can have a debate. If you do not want a debate, then we will not.

[Text]

Le président: Je veux simplement informer les membres du Comité de la situation.

M. Jourdenais: Nous étions tous présents lorsqu'elle a comparu.

Le président: Les gens vont voter sur votre amendement dans les prochaines minutes. Je répète que le premier ministre n'est pas tenu de comparaître. C'est une invitation qui lui est faite, comme les membres du Comité l'ont souligné la dernière fois.

M. Jourdenais: Je ne cherche pas d'explications.

Mr. Chadwick: Mr. Chairman, if this committee wishes to get something done and get to the bottom of things, you will remove that item number 2 and insert "the minister". That is the only proper way to do it.

Le président: L'amendement est proposé.

Mr. Chadwick: And if you will accept, I will move to delete item 2.

Le président: On va voter sur l'amendement de M. Jourdenais: que M^{me} McDougall soit invitée à comparaître au lieu de l'honorable Brian Mulroney.

L'amendement est adopté par 5 voix contre 1

Le Onzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté tel que modifié [voir le *procès-verbal de la réunion*]

Mr. Fee (Red Deer): Mr. Chairman, I have one other point of order, just before we turn it back. Is every member of this committee automatically a member of the standing committee, or is it a subcommittee that is appointed? I think we should clarify it so we do not go through this kind of argument again.

Le président: Il y a normalement moins de membres au Sous-comité du programme et de la procédure qu'au Comité permanent. C'est une règle. Cependant, par courtoisie, il est de bon aloi d'inviter le plus de membres possibles à venir discuter des sujets qui les intéressent. De toute façon, on renvoie ensuite le rapport au Comité permanent qui peut l'adopter ou le rejeter. C'est dans ce contexte-là que cela se fait.

Mr. Fee: The only question now is whether everybody gets proper notification of the meeting. I guess it is up to the clerks to look after that. As long as that is done, we should not go through this kind of discussion again.

Le président: Chaque fois qu'il y a une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure, le rapport doit être adopté par le Comité permanent. C'est vous qui décidez des travaux. C'est une règle parlementaire.

Mr. Fee: No. My comment was just to make sure that proper notification goes to every member of a standing committee meeting. As long as that is done, there should be no discussion like this again. Mr. Jourdenais said he was not given information about the other meeting. I just do not think that should happen again. It is a minor point. Let us carry on.

Le président: Je ne sais pas si cette chose est fondée, mais notre greffière n'a pas intérêt à oublier des gens. On invite normalement les gens. Ce n'est pas moi qui reçois votre courrier et qui l'ouvre. Je ne sais pas comment cela fonctionne, mais normalement, cela devrait être fait.

[Translation]

The Chairman: I merely want to inform committee members about the situation.

M. Jourdenais: We were all present when she appeared.

The Chairman: We will be having a vote on your amendment in a few minutes. Let me repeat that the Prime Minister is under no obligation to attend. As the committee members emphasized the last time, we are simply inviting him to appear.

M. Jourdenais: I was not asking for any explanations.

Mr. Chadwick: Monsieur le président, si le comité décide de procéder de cette façon pour connaître le fond de l'histoire, vous devez effectuer le changement proposé en mettant «la ministre» à l'article 2. C'est la seule bonne façon de faire.

The Chairman: The amendment is moved.

Mr. Chadwick: Et si vous voulez bien, je propose de supprimer l'article 2.

The Chairman: We will vote on Mr. Jourdenais' amendment, namely that Mrs. McDougall be invited to appear instead of the Honourable Brian Mulroney.

The amendment is carried by five to one

The Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure is adopted as amended [see *Committee's minutes*].

Mr. Fee (Red Deer): Monsieur le président, avant que l'on reprenne, je voudrais aussi invoquer le Règlement. Tous les membres du comité sont-ils d'office membres du comité permanent ou s'agit-il d'un sous-comité qui est nommé? Je pense qu'il faudrait clarifier les choses pour ne pas devoir répéter ce genre de malentendu.

The Chairman: Normally the Subcommittee on Agenda and Procedure has fewer members than the Standing Committee. That is the rule. However, as a matter of courtesy, it is quite legitimate to invite as many members as possible to discuss matters of interest to them. In any event, the report is later submitted to the Standing Committee, and is either adopted or refused.

Mr. Fee: La seule question qui reste est maintenant de savoir si tout le monde est bien informé de la réunion. Je suppose que c'est aux greffiers de s'en occuper. Dans la mesure où les avis sont bien reçus, ce genre de situation ne devrait pas se reproduire.

The Chairman: Whenever there is a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, the report must be adopted by the Standing Committee. You are the ones who decide what our future business will be. That is one of the rules.

Mr. Fee: Non, je voulais simplement insister sur l'importance de faire parvenir un avis de convocation du comité permanent à tous les membres. Dans la mesure où cela se fait, il ne devrait plus y avoir de problème comme celui-ci. Monsieur Jourdenais dit qu'il n'a pas été informé de l'autre réunion. Cela ne devrait plus se reproduire. Mais c'est une question mineure, revenons à nos moutons.

The Chairman: I do not know if there is any basis for the remark but our clerk is certainly aware of the need to inform members. Notices are normally received. I do not receive or open your mail, I do not know what happened but normally you should receive a notice.

[Texte]

M. Jourdenais: J'invoque le Règlement. Je veux simplement savoir s'il est bien inscrit que Fernand Jourdenais a voté contre le rapport. Vous avez dit «pour»; je n'ai pas entendu dire «contre».

Le président: Vous votez contre le rapport au complet?

M. Jourdenais: Écoutez, je ne peux pas l'accepter si vous n'acceptez pas mon amendement.

Le président: Eh bien, il a été adopté, votre amendement!

M. Jourdenais: Vous adoptez le reste?

Le président: Eh bien, oui.

M. Jourdenais: Je m'excuse.

Le président: Au lieu du premier ministre, c'est M^{me} McDougall qui sera invitée à comparaître.

M. Jourdenais: Je n'avais pas compris. Je m'excuse.

Le président: Ce n'est pas grave.

• 1155

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): It is very nice to see you here again. It is also very heartening to see in your introduction to the budget report that you feel things have improved significantly. I know we have a long way to go, but it is good to know we are on the right track.

My question is an all-encompassing one. Can you give us an idea of what our position would be or how the savings in efficiency would compare in the department if the recommendation of the standing committee made in 1986 had been implemented?

Mr. Dye: I think I will ask Richard to attempt a good response.

Mrs. Anderson: It is a big question.

Mr. Dye: Is it the recommendation on family class?

Mrs. Anderson: It was actually—I just put it as a whole—the recommendations that we had more or less put in in 1986—

Mr. Dye: The whole recommendations of 1986.

Mrs. Anderson: If they had been implemented.

Mr. Dye: I thought it was one specific one.

Mrs. Anderson: Do you have any idea what sorts of savings you might be looking at?

Ms Stern: As far as your report goes, a follow-up was carried out only on the portion that deals with operations abroad, delivery abroad. We did not treat the family class as a separate unit, although we had many examples dealing with the family class. It is very hard to quantify, precisely for the reason that we point out, that no efficiency norms had been established by the department. We came up with all kinds of figures, but it is very hard to say that if they had waived more

[Traduction]

Mr. Jourdenais: A point of order. For the record, I want to state that Fernand Jourdenais voted against the report. You said "for"; I did not hear "against".

The Chairman: Are you voting against the whole report?

Mr. Jourdenais: Well, I cannot accept it if you refuse my amendment.

The Chairman: Your amendment was passed!

Mr. Jourdenais: And you are adopting the rest?

The Chairman: Yes.

Mr. Jourdenais: I am sorry.

The Chairman: Instead of the Prime Minister, Mrs. McDougall will be invited to appear.

Mr. Jourdenais: I did not understand, I am sorry.

The Chairman: Do not mention it.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): C'est avec plaisir que je vous retrouve ici. Il est encourageant de constater que, dans votre introduction au rapport sur le budget, vous faites état d'une amélioration sensible de la situation. Je sais que beaucoup reste à faire mais il est très encourageant de savoir que nous allons dans la bonne direction.

Ma question englobe plusieurs éléments. Êtes-vous en mesure de nous dire quels auraient pu être les gains d'efficience au sein du ministère à supposer que la recommandation formulée, en 1986, par le comité permanent avait été suivie d'effet?

Mr. Dye: Je vais, je crois, demander à Richard de vous répondre sur ce point.

Mme Anderson: Je sais que ce n'est pas une question facile.

M. Dye: S'agit-il de la recommandation touchant la catégorie de la famille?

Mme Anderson: Je voulais en fait parler de l'ensemble des recommandations que nous avions, je pense, formulées en 1986...

M. Dye: C'est-à-dire de toutes les recommandations formulées en 1986.

Mme Anderson: Oui, pour savoir où nous en serions si elles avaient toutes été appliquées.

M. Dye: Je croyais que vous parliez d'une recommandation précise.

Mme Anderson: Quelles auraient pu être, selon vous, les économies réalisées?

Mme Stern: Dans votre rapport, l'étude de suivi ne s'applique qu'aux opérations menées à l'étranger. Nous n'avons pas traité de la catégorie de la famille de manière distincte bien que bon nombre des exemples que nous avons cités aient effectivement trait à cette catégorie. Ce que vous me demandez est extrêmement difficile à quantifier, et ce pour la raison que nous avons nous-mêmes exposée, c'est-à-dire que le ministère n'avait pas établi de normes

[Text]

interviews and increased more aggressively the hiring of locally engaged program staff, etc., etc., what could have been accrued in terms of savings.

We did not look at the front end of the process, at what is going on with sponsorship in Canada. That portion had not been looked at in detail. For the foreign delivery I am afraid to say we could not venture into a figure.

Mrs. Anderson: It seemed a broad subject, but I was curious to know if there had been a number that we might have said well, we could have saved this much. It would certainly be a focal point to go after it and make better use of our time, our money and our efficiency.

Ms Stern: Certainly savings can be made, can still be made, and could have been made. What we found was that progress had been too slow in implementing your recommendations.

Mrs. Anderson: Have you any idea, Mr. Flageole, why there is the hold-up in the computerization of the foreign offices? Do you know why it is slow?

Mr. Dye: We were talking before about the SITDI system now being linked to the COSICS system. The COSICS system is for External Affairs generally. It is a communication system, secured communication system. I think that was the reason. Have I got that straight?

Ms Stern: Yes, Mr. Dye. The reason given by the department is that they had decided to link the establishment and implementation of SITDI, which is up and running in Hong Kong and London, to the implementation of COSICS, a department-wide, secure communication system. A priority for establishment of COSICS is first in the U.S. and then other posts selectively. We are looking almost seven years down the road to have SITDI and COSICS installed in the high volume posts. The department has agreed in the meantime to implement office automation more aggressively.

What we saw when we were abroad—you seem to be interested in the subject—was that office managers, immigration managers, had very astutely and judiciously introduced automation by all kinds of means, by using discarded micros in other sections and inventing software, creating all kinds of new software. This is commendable, but it is not enough. It was not enough.

Mrs. Anderson: Certainly more is going to be done on that.

Your report notes that the same problems with the adjournment, scheduling, and productivity, which were mentioned before, were affecting the system, or the new arrivals, and affecting the backlog. This results in only 50%

[Translation]

d'efficacité. On a effectué de nombreux calculs mais il est extrêmement difficile de dire qu'on aurait pu économiser telle ou telle somme si l'on avait plus souvent écarté le besoin de subir une entrevue ou si l'on avait multiplié les efforts en vue d'engager du personnel local, par exemple.

Nous ne nous sommes pas penchés sur l'autre aspect de la procédure, c'est-à-dire les formalités de parrainage du côté canadien. Nous n'avons pas effectué une étude détaillée de cet aspect-là de la question mais, même en ce qui concerne les services à l'étranger, je ne pense pas être en mesure de vous citer un chiffre.

Mme Anderson: La question me paraissait effectivement ambitieuse mais j'étais curieuse de voir si l'on ne pourrait pas retenir un chiffre qui nous aurait permis de faire état des économies possibles. Cela aurait servi de repère à nos efforts d'économie aussi bien de temps que d'argent, puisque nous visons à une plus grande efficience.

Ms Stern: Il est clair que l'on pourrait faire davantage d'économies dans ce domaine: certaines économies ont déjà été faites, mais d'autres restent à faire. Il nous a semblé que l'application de vos recommandations traînait un peu.

Mme Anderson: Monsieur Flageole, pouvez-vous nous dire pourquoi l'informatisation de vos services à l'étranger ne se fait pas plus rapidement? Êtes-vous en mesure de nous expliquer l'importance des délais?

Mr. Dye: Nous avions expliqué plus tôt que le système SITDI est en cours de raccordement au système COSICS. Le système COSICS est utilisé par les Affaires extérieures; il s'agit d'un système de communication protégé. Je crois que c'était la raison principale. Ai-je raison sur ce point?

Mme Stern: Oui. Le ministère a expliqué sa décision de lier la création et la mise en oeuvre du SITDI, qui fonctionne déjà à Hong Kong et à Londre, à l'installation du COSICS, c'est-à-dire un système de communication protégé destiné à l'ensemble du ministère. En ce qui concerne l'installation du COSICS, on a décidé d'en équiper en priorité nos services aux États-Unis, puis, en fonction d'un certain ordre de priorité, les autres missions à l'étranger. Il faudra encore presque sept ans pour que le SITDI et le COSICS puissent être installés dans l'ensemble des missions qui ont le plus de dossiers à traiter. En attendant, le ministère a décidé de renforcer son plan bureautique.

Lors de nos déplacements à l'étranger, nous avons eu l'occasion de nous rendre compte—j'ai cru comprendre que vous vous intéressiez à cet aspect de la question—que les gestionnaires des services d'immigration avaient, avec beaucoup d'ingéniosité, trouvé toutes sortes de manières d'augmenter leur capacité en bureautique, par exemple en mettant la main sur des micro-ordinateurs dont voulaient se débarasser d'autres sections, et même en inventant de toute pièce des logiciels. Tout cela est louable, mais ça ne suffit pas.

Mme Anderson: Il est clair que l'effort en ce sens va se poursuivre.

Vous notez, dans votre rapport, la persistance de ces anciens problèmes liés aux ajournements, au calendrier des travaux, à la productivité. Tout cela pèse sur le système et cela est également vrai des nouveaux arrivés qui accroissent

[Texte]

of the available time of the adjudicators and the refugee board members being used. I understand that this new paper processing or paper screening is supposed to eliminate a lot of this and probably speed it up. That is one part of it. At least I am saying that.

[Traduction]

l'arriéré. On a pu ainsi constater que les arbitres et les membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne peuvent ainsi se consacrer utilement à leur tâche que la moitié du temps. Je crois savoir que cette nouvelle procédure de traitement de dossiers ou de sélection des dossiers va permettre d'éliminer bon nombre de ces obstacles et probablement d'accélérer le travail. Voilà, pour moi, un des aspects de la question.

• 1200

I am wondering if we are not doing enough on hurrying up the medical and security examinations early enough. This is leaving people in our country who probably medically should not be here, and for security reasons it could be a national hazard. I wonder if any of the things we are doing, the paper screening or the computerization, will speed up all of this so we do not have this risk that is...

Mr. Dye: Chairman, it is a very good point, because it is almost like building a car: you have sort of just-in-time inventories arrive at the critical point at the right time. Here you have a system where you do a bunch of paperwork and then you go and ask for something that could have been done in advance, such as a medical, so that it arrives and the security report arrives and hearings are held and everything happens at once. It is not organized that way. There would be great efficiencies achieved, I think, if you could reorganize the thing so that it is thought of as an efficient process.

Mais je me demande si nous n'avons pas déjà suffisamment accéléré le déroulement des examens médicaux et de sécurité. On risque, en effet, de garder au Canada des personnes qui, que ce soit pour des raisons d'ordre médicale ou de sécurité, ne devraient pas être ici. Je pense que cela constitue un risque pour notre pays. Je me demande si tous les efforts que nous avons consentis, l'informatisation de nos procédures, l'étude sur dossier, si tout cela pourrait accélérer le déroulement des procédures sans pour cela augmenter les risques.

M. Dye: Monsieur le président, il est effectivement bon de le signaler car c'est un peu comme la construction automobile: l'informatisation a permis de gérer les stocks au plus près en liant leur niveau aux besoins strictes de la chaîne de production. Or, ce que nous avons ici, c'est un système dans le cadre duquel on rédige divers rapports et on remplit diverses formules, puis l'on se procure quelque chose qui aurait pu être fait à l'avance, c'est-à-dire, par exemple, un rapport médical. Ce rapport arrive, puis le rapport de sécurité arrive, puis on procède aux audiences et tout arrive un petit peu en même temps. C'est une question d'organisation. Je pense que l'on pourrait accroître l'efficacité si l'on considérait l'ensemble comme un processus qu'il convient de rendre aussi efficace que possible.

Je pense que Richard pourrait peut-être vous en dire un peu plus sur cet aspect-là.

Perhaps Richard could amplify to give you a better answer.

Mr. Flageole: Mr. Chairman, I think if they speed up the process, the medical examinations are going to be done faster and the security examinations. Right now we are looking at... What we have in the report is that we are looking at about nine months average to go through both hearings, and we saw that medical examinations and security examinations took another two or three months. So we are talking about, in many cases, one year before these things are done. When the process was designed, EIC was expecting a quick first hearing, so then the medical and the security would have been done early. But that is not the experience after 15 months. Certainly the speeding up of the process would speed up the medical and security examinations.

M. Flageole: Monsieur le président, je pense que si l'on accélère la procédure, les examens médicaux et les examens de sécurité vont se dérouler plus rapidement. A l'heure actuelle, cela prend en général... Selon le rapport, il faut, en moyenne, neuf mois pour atteindre la fin des deux audiences puis, comme on a pu le voir, les examens médicaux et de sécurité prennent encore deux ou trois mois. Souvent, tout cela va prendre un an. Lorsque cette procédure a été instaurée, la CEI avait prévu que la première audience se déroulerait rapidement et que les examens médicaux et de sécurité auraient pu, eux aussi, se dérouler dans d'assez brefs délais. Mais, après 15 mois, on s'est aperçu que ce n'est pas comme cela que les choses se passent. Il est bien évident qu'en accélérant le déroulement de la procédure, on accélérera aussi les examens médicaux et de sécurité.

Le président: Permettez-moi de poser quelques questions.

Dans votre rapport, vous parlez de la nécessité d'accroître l'efficience et la qualité du service dans l'exécution du programme. Vous parlez de l'arriéré de réfugiés. Vous dites qu'il ne semble pas possible qu'il soit réglé en deux ans tel que nous l'avions prescrit.

The Chairman: Would you allow me a couple of questions?

In your report, you mention the need to increase both efficiency and service quality in programme delivery. You mention the refugee backlog and you state that it does not seem it will be possible to eliminate that backlog within the next two years as we had recommended.

[Text]

Vous parlez également du nouveau système visant à déterminer si quelqu'un est vraiment un réfugié. Dans ce processus, il y a également un arriéré considérable. Je voudrais que vous me parliez de votre lecture du nouveau mécanisme qui a été mis en place. Est-ce qu'on est en train d'accumuler un arriéré tel qu'il risque d'atteindre les 85,000, comme dans le cas des réfugiés en attente actuellement?

M. Dye: Monsieur le président, j'ai une inquiétude quant à la solution au problème. L'arriéré est là et devient de plus en plus important. Je pense qu'il est nécessaire que votre Comité examine attentivement le progrès du ministère dans la question de l'arriéré.

I do not know whether or not they are going to be able to knock both backlogs back as intended. Certainly they are thinking about ways of making it more efficient, but it is a huge problem. It is a problem getting bigger as more and more people try to get into Canada, and as a consequence I think we need to watch that, as they do. But I think it would be well worth your time as a committee to focus on the backlog time, because that is a very clear indicator of how the department is coping. It may be a resource question, it may be a systems problem. I think it is probably more a systems problem than a resource problem.

Le président: Il serait sûrement pertinent que les membres du Comité examinent le nouveau processus en vigueur depuis l'adoption de la Loi C-55.

Les membres du Comité évaluent l'arriéré de réfugiés. Les fonctionnaires nous disent depuis un an qu'ils vont régler cela en deux ans. Cependant, les données nous indiquent toujours qu'il n'y a pas vraiment d'amélioration. On arrive même à une projection dans le temps de sept à neuf ans.

• 1205

Que nous commande la sagesse? Est-ce qu'on doit attendre encore deux mois avant de revoir les chiffres et proposer alors un virage important s'il n'y a toujours pas d'amélioration? En tant que vérificateur, vous analysez constamment des chiffres. Jusqu'à quand faut-il attendre avant de dire: Cette affaire ne marche pas; il faut faire une tout autre recommandation?

M. Dye: Monsieur le président, il est nécessaire d'accorder un temps raisonnable au ministère.

Nous avons un programme de suivi de nos vérifications. En général, au bout de deux ans, il y a un rapport additionnel de suivi. Je pense que deux ans, c'est trop long dans votre cas. Il serait bon que votre Comité fasse une autre revue avant deux ans.

Mr. Fee: Mr. Dye, I very much appreciated reading your report. I also appreciated your last comment, and I agree with you. We cannot wait two years; we have to look at it earlier than that.

[Translation]

You also mentioned the new procedures for determining whether a given person is, in fact, a refugee. But the refugee determination process also has a sizeable backlog. Could you tell us your thoughts on the procedures that have been adopted and, in particular, whether the backlog is building up to the point that it may total 85,000 people, a number roughly equivalent to the number of refugee cases currently pending?

Mr. Dye: Mr. Chairman, I do feel concerned about the possibility of finding a solution. There is a backlog and it is increasing. I think that the committee should follow very closely the department's progress in dealing with this backlog.

Je ne sais pas s'ils vont pouvoir réduire les deux arriérés comme il avait été prévu de le faire. Il est clair que le ministère examine les moyens de rendre la procédure plus efficace, mais le problème est de taille. Le problème croît d'ailleurs avec le nombre de personnes qui cherchent à s'installer au Canada, et je crois qu'il convient de suivre de près cet aspect-là de la question, comme va devoir également le faire le ministère. Mais je pense que votre comité pourrait utilement se pencher sur le temps nécessaire pour résorber l'arriéré car cela constitue un indicateur assez précis des progrès enregistrés à cet égard par le ministère. Le problème peut dépendre du niveau des ressources affectées, mais il peut également être lié aux systèmes. Je pense, pour ma part, qu'il s'agit d'un problème de systèmes plus qu'il ne s'agit d'un problème de ressources.

The Chairman: It does seem apt for the members of the Committee to study the new procedure set up since Bill C-55 was passed.

The members of the committee have evaluated the refugee backlog and department officials have for a year been telling us how they intended to solve the problem within two years. The information we have received does not show much progress on that front, and some people even estimate it will take anywhere from seven to nine years.

What does wisdom ordain? Should we wait another two months before reviewing the figures and then, if no great progress has been made, recommend some big changes? As an auditor, you are constantly poring over figures. How long should we wait before saying "This is not working out; should we not submit another recommendation?"

Mr. Dye: Mr. Chairman, we have to give the department sufficient time.

Our audits include a follow-up program. In general, after two years, we file a follow-up report. In this case, however, I believe that two years is too long. I think that the committee should do another review before two years have gone by.

Mr. Fee: Votre rapport m'a beaucoup intéressé. Je suis également d'accord avec ce que vous venez de dire. Je ne pense pas que nous puissions attendre deux ans; il va nous falloir agir avant cela.

[Texte]

The first question I want to ask is about delay. I found it ironic looking at the way we are doing this, because two out of the three questions I wanted to ask you could have been piggy-backed to questions asked by somebody else. Perhaps we should look at a way of making our committees more efficient too, but that is our problem, not yours.

One question had to do with a question raised by Mr. Heap and touched on by Mr. Chadwick, and that was delay at different posts. In your reviews, did you happen to look at third-party involvement and the impact that might have had on delays? I think about the number of Members of Parliament that get involved in applications, the number of legal groups, the number of church groups. Does this speed up? Does it slow down? Is it an aid or is it a disadvantage?

Mr. Dye: I think Mrs. Stern will be able to give you a better answer than I.

Ms Stern: We indeed noted that third-party involvement seems to be a concern of management at the missions. No statistics were available, however, to measure the impact of that involvement. Numerous representations, higher at some posts than others, by all kinds of parties indeed do increase the delay, because as you know and you noted in 1986, that in turn has an effect on what an officer and support staff can handle.

The department we understand is looking at making that whole process more efficient, but we did not really study in depth what they were up to in order to make it more efficient. We again came back with our line: make sure you have some efficiency norms, and to do that you should measure the impact of time allotted to processing, including other involvement.

Mr. Fee: But could they not document how many MPs for instance or how many church groups have made representations?

Ms Stern: Some posts are better at keeping manual statistics than others. In general, we did not get hard data to be able to assess the impact on their workload.

Mr. Fee: I just think it is something I would be interested in following up at another time.

Mr. Dye: It also depends on the view of the post whether or not they respond to a member's intervention. I think that is an uneven response approach.

Mr. Fee: In some cases, even if they do respond to a member's intervention they could be putting another case off while they are doing that one. That has a negative impact on the whole process.

Mr. Dye: That is what happens.

Mr. Fee: I am assuming that your department's work is ongoing and this is not a one-shot deal each year.

[Traduction]

Ma première question a trait aux retards. Il y a quelque chose d'ironique dans la manière dont nous examinons ce problème, car des trois questions que j'aimerais vous poser, deux d'entre elles auraient pu se greffer sur des questions que d'autres vous ont posées. Peut-être devrions-nous également rechercher les moyens de rendre plus efficaces nos délibérations, mais c'est à nous de résoudre ce problème-là et non pas à vous.

Une de mes questions est liée à une question soulevée par M. Heap et auquel M. Chadwick a, lui aussi, fait allusion. Il s'agit des retards enregistrés dans les diverses missions. Avez-vous, dans vos études, examiné le rôle que des tiers peuvent jouer au niveau des retards? En disant cela, je pense aux députés qui prennent parfois position dans tel ou tel cas, aux diverses associations de juristes ou aux divers groupes relevant des Églises. Ces diverses interventions accélèrent-elles la procédure ou la ralentissent-elles? Est-ce, pour le bon déroulement des procédures en place, un avantage ou un inconvénient?

Mr. Dye: Je pense que M^{me} Stern sera mieux à même de vous répondre.

Mme Stern: Nous avons effectivement constaté que, pour les responsables de nos missions à l'étranger, l'intervention des tiers est un sujet de préoccupation. Cela dit, aucun chiffre ne nous permet de mesurer les effets de ce genre d'intervention. Les démarches nombreuses, dont le nombre varie d'ailleurs d'une mission à l'autre, entreprises par toutes sortes de gens, accentuent effectivement les retards, comme vous l'aviez d'ailleurs vous-même constaté en 1986. Tout cela a un effet sur le nombre de dossiers que peuvent traiter nos services.

Il semble que le ministère poursuit ses efforts afin d'accroître l'efficacité mais nous n'avons pas pu nous pencher dans le détail sur les mesures envisagées à ce titre. Nous avons repris ce que nous avions déjà dit: adopter des critères d'efficacité et, pour ce faire, mesurer le temps consacré au traitement des dossiers, y compris aux diverses démarches effectuées par des tiers.

Mr. Fee: Ne pourraient-ils pas indiquer, par exemple, le nombre de démarches entreprises par des députés ou par des associations liées à telle ou telle Église?

Mme Stern: Certaines missions comptabilisent ce genre de chose mieux que d'autres. Cela dit, en général, nous n'avons pas pu obtenir de chiffre précis nous permettant d'évaluer l'influence de ce genre d'intervention sur le déroulement des tâches.

Mr. Fee: J'aimerais suivre cette question et la reprendre ultérieurement.

Mr. Dye: Tout cela dépend également de l'optique du personnel de la mission. Tous ne donnent pas la même attention aux démarches effectuées par un député. Les réactions varient beaucoup d'une mission à l'autre.

Mr. Fee: Dans certains cas, pour donner suite à la démarche d'un député, il va leur falloir délaisser un autre dossier. Cela a bien sûr tendance à retarder les travaux.

Mr. Dye: C'est effectivement ce qui se produit.

Mr. Fee: J'imagine que votre mission se déroule, si l'on peut dire, en continu et qu'il ne s'agit pas pour vous de lancer, chaque année, une action ponctuelle.

[Text]

The next two questions relate to what has happened subsequent to a couple of your recommendations. The first question had to do with first hearing cases. I was astounded that about 87% were non-contested and you still have to have a meeting for it. You made recommendations that it change. I would like to know what the department's response has been. Is it improving? Can we see this change next year?

[Translation]

Mes deux prochaines questions portent sur les résultats obtenus à la suite de certaines des recommandations que vous avez formulées. Ma première question a trait aux audiences en premier ressort. J'ai été très surpris d'apprendre qu'environ 87 p. 100 de ces cas n'étaient guère litigieux mais faisaient néanmoins obligatoirement l'objet d'une réunion. Vous avez recommandé un changement à cet égard et j'aimerais connaître la réaction du ministère. Les choses se sont-elles améliorées? Ce changement aura-t-il été adopté d'ici à l'année prochaine?

Mr. Dye: As I mentioned, Mr. Chairman, we go back two years later to find out what has happened. I think we finished this work last March or so. Maybe Richard knows what the response has been.

M. Dye: Monsieur le président, comme je le disais toute à l'heure, nous reprenons le dossier deux ans plus tard, pour voir les résultats obtenus. Nous avons je pense terminé cette étude en mars dernier et peut-être que Richard pourra nous dire qu'elle a été la réaction du ministère.

Mr. Fee: That is my question. What can you tell us about the ongoing work?

M. Fee: C'est justement l'objet de ma question; que pouvez-vous nous dire des efforts déployés actuellement?

Mr. Flageole: If you look, Mr. Chairman, at the department response at 14.66, they both agree with the recommendation to streamline the process. EIC has conducted two pilot projects, one in Vancouver and one in Niagara Falls, and it seems to be working. The IRB also fully agreed. It has been implemented in certain locations. However, we do know how well it is working out because we do not have any additional information on that. I think the basic principle of the process should speed up things.

M. Flageole: Monsieur le président, la réaction du ministère est décrite au paragraphe 14.66. Les deux services en cause sont d'accord qu'il conviendrait de rationaliser les procédures. À Vancouver et à Niagara Falls, la CEI a lancé deux projets-pilotes qui semblent se dérouler de manière satisfaisante. La Commission de l'immigration et du statut de réfugiés est tout à fait d'accord sur ce point. Ces nouvelles mesures ont déjà été appliquées dans quelques localités. Cela dit, nous ne savons pas encore à quoi nous en tenir, faute de précisions. Je pense que cela devrait cependant permettre d'accélérer les choses.

• 1210

Mr. Fee: That is something else we have to keep front and centre in our minds when we have the minister or the officials before the committee again.

M. Fee: Il conviendra de placer cette question au centre de nos préoccupations la prochaine fois que la ministre ou ses fonctionnaires se retrouveront devant le comité.

The last question had to do with your statement at paragraph 13.29, where the assigned immigration targets were exceeded by more than 10% at 47% of our missions. Now, in paragraph 13.36 you gave a number of recommendations, five of them I believe. I have classified the department's response as a kind of blah response. Could you be a little more specific as to whether you feel that they are responding properly and if we are going to see that improved?

Ma dernière question a trait à l'alinéa 13.29 de votre rapport où il est dit que, dans 47 p. 100 de nos missions à l'étranger, les objectifs en matière d'immigration ont été dépassés de plus de 10 p. 100. A l'alinéa 13.36 vous formulez quelque 5 recommandations. J'estime que la réponse du ministère donne tout à fait dans le flou artistique. Pourriez-vous nous dire, avec un petit plus de précision, si, à votre avis, le ministère réagit comme il conviendrait et si nous pouvons espérer voir s'améliorer la situation?

Mr. Dye: Mr. Chairman, we have been very concerned about these levels. A great deal of effort goes into determining what the numbers should be. I know that since the audit was done, the minister has a new plan. So much effort went into the plan; there was a lot of consultation. Posts abroad are informed what their response should be, but they do not seem to stick to it. They overshoot. I think that has been a problem, because it creates more backlog and more activity in our social system.

M. Dye: Monsieur le président, les chiffres qui viennent d'être cités nous préoccupent en effet. Beaucoup d'effort a été consacré à la formulation d'objectifs chiffrés et je sais que le ministre a formulé un nouveau plan depuis que nous avons effectué notre vérification. Ce plan est le fruit de nombreux efforts et de beaucoup de consultations. Les missions à l'étranger ont été informées des mesures qu'ils devraient prendre mais ils ne semblent pas pouvoir se tenir aux objectifs fixés. Il y a une sorte de dépassement systématique. Il est clair que cela constitue un problème dans la mesure où ça agrave l'arriéré et multiplie nos charges sociales.

[Texte]

If you have a planned intake and you have an excess over that, you have the bureaucrats scurrying around a little more. But it also has a lot of impact beyond the federal system into the communities. So the planning seems to have been for naught in many cases. There is a point to doing the planning. Perhaps Ms Stern, who I think dealt with that point, could give you a little more explanation than I can.

Ms Stern: Indeed, the response does not seem at first reading as clear as it might be, but as we understand it they fully agree with the recommendation that targets going to missions should be clear in terms of direction. They should indicate to the manager that he has to adhere to that target or that he can deviate from the target by $x\%$. However, on the reasons, they add a number of other reasons over and above the four main reasons that we cite—for instance, some of the recommendations this committee has been giving to the department, regarding the situation in Lebanon, etc. These are mainly the reasons in the last year, where they overshot by 26%. We see them as valid reasons, but they cannot in total explain the significant variations that we have noted.

Mr. Fee: We can accept the ones for the extreme circumstances they put in here, but you said 47 out of the 60 missions overshot. This does not explain why 47 missions overshot. You are also more charitable to the department than I would have been. I think they could have been more specific than they were.

Ms Stern: The other part, which is very important, is the levels announced by EIC, by the minister in Parliament, and External Affairs is responsible for meeting a number of those levels, in terms of landings from abroad. Insofar as their directions are clear from EIC, EA can give directions to their missions. So it is again a two-headed affair and it has to be carefully co-ordinated by the two departments.

Your committee may wish to follow up on this matter, how well this co-ordination is working with regard to levels and targets for 1990. We have been told everything has been put in place to make it work, so as not to overshoot significantly again total levels and landings from abroad.

Mr. Fee: Thank you very much.

Mr. Gagliano: In your overall immigration policy, did you look at any agreement between the federal government and the provinces, or did you just concentrate on whatever was in the report here? I did not see anything mentioned about any agreement with the provinces.

Mr. Dye: Mr. Chairman, we did not look at any interprovincial agreements in the immigration area.

[Traduction]

Il est clair que le dépassement systématique des objectifs a alourdi le travail des fonctionnaires, mais, au-delà des répercussions au sein de la fonction publique, ce genre de situation a également beaucoup d'écho dans notre vie sociale. Il semble bien que dans un certain nombre de cas tous les efforts de planification aient été faits en vain. Ce qui ne veut pas dire que la planification est inutile. C'est M^{me} Stern qui s'est particulièrement occupée de cet aspect là de la question et je lui demanderai donc de vous répondre de manière plus complète.

Mme Stern: Les recommandations formulées ne semblent effectivement pas avoir donné tous les résultats voulus, mais je pense que le ministère est tout à fait d'accord sur le point de savoir que les objectifs fixés aux missions, sur le plan numérique, devraient être mieux respectés. Les responsables des missions à l'étranger devraient savoir qu'il s'agit d'objectifs impératifs et que la marge de tolérance est, disons, de tant pour cent. Pour expliquer cette situation, le ministère invoque, en plus des quatre raisons principales que nous avons nous-mêmes citées, d'autres raisons encore, telles que, par exemple, certaines des recommandations que le comité a formulées au ministère touchant la situation au Liban. C'est pour ces raisons-là surtout que, l'année dernière, les objectifs ont été dépassés de 26 p. 100. Nous estimons que ces raisons sont valables mais qu'elles ne permettent pas d'expliquer entièrement les variations sensibles que nous avons pu noter.

Mr. Fee: Nous pouvons accepter les raisons invoquées dans certaines des situations dramatiques qui ont été exposées, mais vous nous avez dit que de nos 60 missions à l'étranger, 47 ont dépassé les objectifs fixés. Les raisons invoquées n'expliquent pas le nombre élevé de dépassements. Vous êtes moins dure envers le ministère que je ne l'aurais moi-même été. Je crois que le ministère aurait pu donner des réponses plus précises.

Mme Stern: Il ne convient pas non plus de négliger les niveaux annoncés par la CEI, par la ministre devant la Chambre des communes, ainsi que par le ministère des Affaires extérieures de qui dépend le respect des objectifs fixés étant donné que c'est ce ministère qui octroie le droit d'établissement à ceux qui voudraient se fixer au Canada. Les Affaires extérieures peuvent envoyer des instructions à nos missions à l'étranger, dans la mesure où les directives de la CEI sont claires. Il y a là une action bicéphale qui exige, bien sûr, une coordination des deux ministères.

Votre comité entendra peut-être poursuivre cette affaire et voir si cette coordination permet de respecter les objectifs fixés pour 1990. On nous assure que toutes les mesures nécessaires ont été mises en place afin de ne pas, cette année, trop dépasser le nombre prévu de personnes venant s'établir au Canada.

Mr. Fee: Je vous remercie.

Mr. Gagliano: Dans le cadre de votre examen de la politique générale d'immigration, vous êtes-vous penchés sur les accords entre le gouvernement fédéral et les provinces ou vous êtes-vous simplement penchés sur les questions présentées dans le rapport? Je n'ai rien vu au sujet des accords conclus avec les provinces.

Mr. Dye: Monsieur le président, nous ne nous sommes effectivement pas penchés sur les accords conclus avec les provinces en matière d'immigration.

[Text]

Mr. Gagliano: Thank you.

Mr. Heap: In the matter of the backlog, did you make any comparison of rates of remuneration as between the IRB members who served in the backlog and the IRB members who served on the board itself—the refugee division? When added positions open in the refugee division, is there any tendency for board members who are serving on the backlog to move from the backlog to the board, either because of the rate of pay or work conditions?

[Translation]

M. Gagliano: Je vous remercie.

M. Heap: Avez-vous, en ce qui concerne l'arriéré, cherché à comparer la rémunération des membres de la CISR affectés à l'arriéré et les membres de la CISR qui siègent à la Commission proprement dite, au sein de la section chargée des réfugiés? Au fur et à mesure que des postes se libèrent au sein de la division chargée des réfugiés, a-t-on tendance à voir les membres de la Commission affectés à l'arriéré quitter ce secteur pour rejoindre la Commission et, si oui, serait-ce dû à une différence de rémunération ou à une différence dans les conditions de travail?

• 1215

Mr. Dye: I regret again to frustrate Mr. Heap, but we just simply did not look at that. I do not know the answer to your question, sir. It was not part of our work.

Mr. Heap: Thank you. You are concerned that there should be a balance between recovery of what can be recovered and maintenance of reasonable access to the programs under consideration. I have heard a great deal of concern from overseas students about the great increase in costs to them. I believe they must pay \$75 for a work permit, in cases where work is permitted. It is \$75 annually to renew it and \$75 to have their visa renewed and so on. Obviously some students from overseas come from well-to-do families or well-to-do countries and others do not. Do you have an assessment of the level of cost recovery as it concerns overseas students, whether it is high enough or low enough?

M. Dye: Je regrette, encore une fois, de ne pas pouvoir répondre à M. Heap, mais nous ne nous sommes pas penchés sur cet aspect du problème. Je ne suis donc pas en mesure de vous répondre. Cette question ne fait pas partie de notre mandat.

M. Heap: Je vous remercie. Je sais que vous voudriez qu'on parvienne à un équilibre entre le recouvrement des frais qui peuvent être effectivement être recouvrés et la nécessité d'assurer à chacun un accès raisonnable aux services fournis par ces programmes. Or, de nombreux étudiants venant de l'étranger s'inquiètent de la rapide augmentation des frais à acquitter. Je crois qu'il leur faut aujourd'hui verser 75\$ pour l'obtention d'un permis de travail, si on le leur octroie, bien sûr. Il leur faut payer 75\$ chaque année pour en obtenir le renouvellement, ainsi que 75\$ pour le renouvellement de leur visa. Il est bien évident que certains de ces étudiants étrangers sont issus de familles prospères ou originaires de pays riches mais ce n'est pas le cas de tout le monde. Pouvez-vous nous chiffrer le niveau du recouvrement des frais chez les étudiants étrangers et nous dire si vous estimatez que ce niveau est trop élevé ou trop bas?

M. Dye: Monsieur le président, je ne pense pas pouvoir me prononcer sur cela ou vous dire dans quelle mesure ce facteur joue dans la décision de venir étudier au Canada. Nous n'avons pas la réponse. Nous avons effectué des comparaisons par rapport à d'autres pays et aux taux de recouvrement en vigueur et je pense qu'il est bon de comparer les chiffres non seulement en ce qui concerne les étudiants mais également en ce qui concerne les frais applicables à l'ensemble des immigrants. Nous avons effectué des comparaisons avec l'Australie, les États-Unis et la Grande-Bretagne. Sauf erreur, je pense que nos taux sont inférieurs aux taux pratiqués autre part.

M. Heap: Êtes-vous d'avis qu'il conviendrait de les relever?

M. Dye: Je ne sais pas le rôle que jouent ces frais pour les étudiants sans fortune ou pour les étudiants originaires des pays pauvres. Je ne sais pas quels pourraient être les résultats d'un relèvement des taux applicables mais je pense que cela pourrait effectivement constituer un obstacle supplémentaire.

M. Heap: Les membres de notre équipe nous ont distribué des notes d'information très bien rédigées mais, et c'est généralement le cas, nous n'avons pas assez de temps pour poser toutes les questions qui mériteraient d'être posées. Le vérificateur général accepterait-il d'emporter la liste de ces questions et de transmettre une réponse aux questions que nous n'avons pas pu poser aujourd'hui? Serait-ce trop lui demander?

Mr. Dye: Mr. Chairman, I do not think we can offer an opinion as to the appropriateness of the level with respect to students themselves on the impact of whether a student does or does not come to Canada. I do not think we know the answer to that. We have made comparisons with other countries and their levels, and I think we suggest there is room to look at those, not just with students but for all the immigration type fees that are charged. We have made comparisons with Australia, the U.S.A., and the U.K. If I recall correctly, we tend to be on the low side.

Mr. Heap: You think it could be higher.

Mr. Dye: I do not know the impact on a student coming from a place where he personally is poor or the country is poor. I do not know what would happen. It would probably be another barrier, I would suspect.

Mr. Heap: Our staff have given us an interesting set of briefing notes, but as always happens in this committee, there is never time to ask all the questions. I am wondering if the Auditor General would be receptive to the idea of taking the set of queries away with him with the expectation of replying to those questions that were not dealt with today. Would that be too burdensome?

[Texte]

Mr. Dye: Mr. Chairman, of course I do not see members' notes. I do not know what questions they are going to put to me, and I am just a little apprehensive that I might have to write the great Canadian novel in response. Perhaps you could offer me some advice on this. I have never taken a member's briefing book before.

Le président: Permettez-moi de faire un commentaire là-dessus.

J'aimerais qu'on discute de ce point à une autre réunion du Comité où on pourrait évaluer ce fait: est-ce qu'on fait bien de demander à nos témoins de répondre aux questions que nos recherchistes ont préparées? J'aimerais qu'on en discute. On pourra reformuler ces questions à M. Dye si vous y consentez. D'accord?

Mr. Heap: Yes.

Mr. Dye: Mr. Chairman, we would be very happy to come back again. If I cannot be here personally, I can certainly send other people who probably know a lot more about it than I do anyway. We will try to help your committee if we can.

Le président: Monsieur Dye, il y a quatre chapitres sur l'immigration dans votre rapport. Vous faites de la vérification pour le compte du gouvernement du Canada dans différents ministères depuis de nombreuses années. Ce que vous avez vu à l'Immigration est-il beaucoup plus problématique, en termes de fonctionnement et d'efficacité, que ce que vous avez vu dans le passé dans d'autres ministères? Y a-t-il des problèmes semblables partout dans le secteur de l'immigration actuellement, tant dans l'arrière de réfugiés que dans le nouveau processus de détermination à l'étranger et la gestion des quotas? Quelle est votre interprétation de ce que vous avez vu?

• 1220

M. Dye: Monsieur le président, il est impossible d'avoir une vue spécifique. On peut cependant avoir une vue générale.

Je n'ai pas ici la comparaison avec tous les autres ministères sur chaque point, mais j'ai l'impression qu'il y a beaucoup d'endroits où l'on pourrait améliorer l'efficacité du ministère, par exemple dans l'arrière.

Le président: Je crois qu'il est rare qu'un vérificateur général dise à un comité permanent d'examiner les choses un peu plus en profondeur et de surveiller. Est-ce que je me trompe?

Mr. Dye: This Auditor General will soon be on his way, and a new one might have a different view on what to say in front of committees.

My concern is not with the policy, but with the economies and the efficiencies. I think this is one the ministry is looking at. It is not being abandoned; they are focusing on this question. The resources are being applied. Are they being applied efficiently? Are they getting the results I think the majority of parliamentarians would want? I think those are questions that need to be pursued, not only by them but also by your committee. It is not for me to tell you how to run

[Traduction]

M. Dye: Monsieur le président, je n'ai pas, bien sûr, pris connaissance des notes d'information distribuées aux membres du comité. Je ne connais pas les questions qu'ils entendent me poser et je crains un petit peu d'avoir à rédiger un roman-fleuve pour tenter d'y répondre. Peut-être pourriez-vous me conseiller utilement sur ce point. Je n'ai jamais auparavant eu à travailler avec les notes d'information destinées aux députés.

The Chairman: Perhaps you will allow me the following comment.

I would like this point to be brought up at another meeting of the committee where we could discuss whether it is a good thing to ask witnesses to answer the questions prepared by our research staff. I think that should be examined. If you agree, the questions could be reformulated for Mr. Dye's benefit. Do you agree?

Mr. Heap: Oui.

M. Dye: Nous nous ferions un plaisir de revenir. Je ne peux pas vous garantir que moi-même je serai là le jour désigné, mais je peux très certainement vous envoyer des personnes qui, en tout état de cause, s'y connaissent sans doute beaucoup mieux que moi. Nous essaierons de vous donner tous les renseignements nécessaires.

The Chairman: Mr. Dye, your report contains four chapters on immigration. For many years now you have been carrying out audits in the various departments on behalf of the government. Do you feel that the situation at Immigration, in terms of operations and efficiency, is worse than what you've had occasion to see in other departments? Do you feel that, within the Immigration Department, all the various divisions are experiencing similar problems, whether because of the refugee backlog or the new refugee determination process abroad or the immigration quotas? What meaning do you ascribe to what you saw?

M. Dye: Mr. Chairman, I can't go into details, but I can paint a broad picture of the situation.

I do not have the means, here, to make a point-by-point comparison with other government departments, but I feel that on numerous points the efficiency of the department could be improved, the backlog being one instance.

The Chairman: It is not often that an Auditor General advises a standing committee to examine things a little more closely and in greater depth. Am I wrong?

M. Dye: L'actuel vérificateur général quittera bientôt son poste et son successeur n'aura pas nécessairement les mêmes conseils à donner aux comités.

Mon domaine n'est pas la politique applicable, mais l'efficacité et le contrôle des dépenses. Or, je pense que le ministère fait des efforts dans ce sens. Il s'est attelé à la tâche. Il met en oeuvre les moyens nécessaires. Or, on peut, bien sûr, se demander si ces moyens sont mis en oeuvre de manière efficace afin d'atteindre les résultats voulus par la plupart des députés. Je crois qu'il s'agit effectivement de questions qui méritent d'être posées, non seulement par les

[Text]

your committee. The committee may wish to respond, but I offer the suggestion to you, Chairman.

While I am offering suggestions, I think you might want to invite the department back to see how they are responding to our recommendations. Surely they will know what they have done in terms of their planning. We are not there every day, although we have a good working relationship with the department. We tend to come in and go out from time to time. I think there would be value. Certainly we would like to know what they are doing. It may well be of interest to your committee to ask them back and to ask what their responses have been. It has been a long time since this report was done.

Le président: C'est une excellente recommandation, mais avons un peu le même problème que vous. Les députés ne peuvent pas se pencher sur ce sujet à plein temps. Le Comité a deux ou trois réunions par semaine, mais on voit bien qu'il y a de sérieux problèmes dans tout cela. J'apprécie votre commentaire.

Mr. Chadwick: We have dealt one question on the briefing paper in considerable degree here. I will read it to you. Your report maintains that there is an impact on settlement services when the number of actual immigrant landings exceeds planned levels. I would like to know. The briefing paper asks what specific information your office obtained regarding the negative impact of excessive immigration landings on settlement activities.

Mr. Dye: Chairman, settlement is the next leg on the stool, if you will. I think this is where we are going to go. I am not sure whether it will be reported to you next year or the year following—probably next year, we hope.

We are being asked to give up resources for the government as well. Every time you give up money, you do not do as much work. It is a direct relationship. While I am sympathetic, it does mean I cannot predict exactly when things are going to happen in the office now, because our plans are going to change. However, settlement is the kind of question on which we as an audit office should co-ordinate with our colleagues in the provinces and perhaps at the municipal level. It seems to me this is not a program that is delivered by the feds only.

Mr. Chadwick: That is right.

Mr. Dye: It is a multi-level activity. I think we should explore the idea of co-operating with the provincial auditor of Ontario, *le Vérificateur général de Québec et tous les autres*, and maybe with some of the city auditors to see what the impact is. I think it is on the ground. There are a lot of different administrations impacting on this type of thing. This would provide a complete picture of settlements. It may be a little bigger scoping than we currently talk about. Right now

[Translation]

responsables du ministère mais par votre comité. Ce n'est pas à moi de vous dire comment faire. Le comité entendra peut-être donner suite à tout cela mais, monsieur le président, voilà quelques idées.

Parlant d'idées, peut-être pourriez-vous inviter les représentants du ministère à venir vous expliquer la suite qu'ils ont donnée aux recommandations que nous avons formulées. Ils seront certainement en mesure de vous dire en quoi ils ont modifié leurs plans. Nous entretenons avec ce ministère de bons rapports de travail mais nous ne pouvons pas y être chaque jour. Il s'agit plutôt de visites épisodiques et je pense qu'il serait peut-être utile de leur parler de tout cela directement. Nous aussi nous aimerions savoir ce qu'il en est. Votre comité voudra peut-être les inviter de nouveau à comparaître pour leur demander de vous expliquer les mesures qu'ils ont prises. Ce rapport a été rédigé il y a déjà quelque temps.

The Chairman: That's an excellent recommendation, but our problem is similar to yours. Members cannot give this their constant attention. The Committee meets two or three times a week, but we are in a position to see the serious problems involved. I appreciate what you have told us.

M. Chadwick: Nous avons beaucoup insisté sur une des questions figurant dans la note d'information. Permettez-moi de vous la lire. Selon votre rapport, tout dépassement du nombre prévu des personnes qui se voient reconnaître le droit de s'établir au Canada nuit à l'action des services chargés de faciliter leur établissement. La question prévue dans la note d'information a trait aux renseignements précis que vous auriez obtenus touchant les retombées néfastes, au niveau des programmes d'établissement, du dépassement du nombres d'immigrants prévu.

M. Dye: Monsieur le président, l'établissement constitue la prochaine étape de notre réflexion. Je pense que cela s'impose effectivement. Je ne suis pas sûr que cet aspect-là de la question puisse vous être exposé l'année prochaine ou l'année d'après, mais nous espérons pouvoir le faire l'année prochaine.

Le gouvernement nous a aussi demandé de réduire nos dépenses. Or, qui dit réduction des dépenses dit réduction des travaux qui peuvent être effectués. Le lien entre les deux est direct. Même si je comprends votre préoccupation, je ne suis donc pas en mesure d'anticiper sur le déroulement de nos travaux, étant donné que nos plans vont devoir être modifiés. Il est certain que la question de l'établissement est une des questions qui vont exiger la coordination de nos efforts et de ceux de nos collègues provinciaux et peut-être même municipaux. Si je dis cela, c'est que les programmes d'établissement ne relèvent pas exclusivement du gouvernement fédéral.

M. Chadwick: C'est vrai.

M. Dye: Il s'agit d'une activité qui se déroule à plusieurs niveaux, et je pense qu'il conviendrait de collaborer en cela avec le vérificateur provincial de l'Ontario, le vérificateur général du Québec et tous les autres, ainsi que certains vérificateurs municipaux afin de mieux cerner les contours du problème. Je pense qu'on s'y affaire désormais. Beaucoup d'actions administratives influencent les programmes d'établissement et il serait bon de se faire une vue

[Texte]

we are looking only at our own activities with federal law and federal funding. It seems to me it is worthy of debate to see whether we should co-ordinate with our colleagues at these other levels of government.

[Traduction]

d'ensemble. Cela exigera peut-être un effort d'envergure, car, pour l'instant, nous nous limitons à ceux qui relèvent de la législation fédérale ou qui bénéficient d'aide accordée par Ottawa. L'idée de voir si nous devrions coordonner notre travail avec celui de nos collègues provinciaux et municipaux me semble mériter qu'on en discute.

• 1225

Mrs. Anderson: My question is pretty much along the same lines. I am certainly concerned about some of the areas in my area. School budgets are drastically affected. I am sure you know all the questions we are going to ask about that. They set out their budget for the school year and then suddenly there is an influx of new people. It is very difficult on the teachers and students who are already there, and it is a heavy burden on the taxpayer. It is affecting many people.

So what the feds decide to do will go right down to affect how far people will have to go into their pockets, and they are not anticipating that. It affects them in many ways. So it is exactly as you answered, it is an investigation that...

Mr. Dye: Mr. Chairman, I have a view that there is one taxpayer out there whose pocket is picked by various levels of government. Some of us who live in metro communities have four levels. So each level of government is doing its best to serve its constituency. Sometimes they compete with one another. Here is a situation where one government makes a decision and it immediately has ramifications, as Mrs. Anderson mentioned, in the schools. I am aware of the increased impact on the anglophone schools in the city of Ottawa, one of many examples. I do not have audit information on the impacts in the rest of the centres where immigrants prefer to live, but I am sure it is severe.

Mme Anderson: La question que j'aimerais vous poser va dans le même sens. Je me préoccupe beaucoup de certaines régions de ma circonscription. Les budgets scolaires ont été durement frappés et vous savez sans doute déjà les questions que nous allons vous poser à cet égard. Le budget scolaire est fixé pour l'année à venir et puis, tout d'un coup, il y a tout un groupe de nouveaux arrivants. Cela crée des problèmes, à la fois pour les enseignants et pour les élèves déjà inscrits, et alourdit le fardeau des contribuables. Cela touche beaucoup de gens.

Toute mesure adoptée par le gouvernement fédéral va exiger un effort financier de la part du contribuable, qui n'avait pas nécessairement prévu cela. C'est dire que les répercussions de ce genre d'action sont nombreuses et multiples et, comme vous le disiez tout à l'heure, il serait bon d'examiner...

M. Dye: Monsieur le président, j'ai l'image d'un contribuable qui se fait faire les poches par les divers paliers de gouvernement. Certains d'entre nous qui habitons des zones métropolitaines doivent faire affaire avec quatre paliers d'administration. Chaque palier du gouvernement fait de son mieux pour répondre aux besoins des habitants, mais parfois ces divers paliers se font concurrence. Il y a donc ici une situation où un gouvernement prend une décision qui va tout de suite avoir des répercussions, ainsi que M^e Anderson nous l'expliquait tout à l'heure, sur le plan des écoles. Je vous dis, pour prendre un exemple, que cette situation ne facilite pas la tâche des écoles anglophones d'Ottawa. Je ne dispose pas de renseignements précis touchant les répercussions dans les autres localités qui semblent attirer particulièrement les immigrants, mais je suis sûr que la situation est parfois assez dure.

Mais, au bout du compte, c'est toujours le contribuable qui paye. On parle du conseil scolaire, de la ville, de la région, du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral qui augmentent les taxes et les impôts mais, en définitive, c'est le simple contribuable qui en supporte les conséquences. C'est pourquoi il serait bon, me semble-t-il, d'assurer une meilleure coordination de tout cela.

Mme Anderson: Je vous remercie, cela va d'ailleurs dans le sens de ce que Harry nous disait tout à l'heure.

The Chairman: Mr. Dye, Mr. Flageole, Mrs. Stern, I want to thank you for your comments.

I think the message is quite plain in terms of efficiency and the problems the department has experienced in that respect. We will ask those responsible to explain to us the remedies they intend to implement in response to the situations described in your report.

Mrs. Anderson: It ties in with what Harry was saying. Thank you.

Le président: Monsieur Dye, monsieur Flageole, madame Stern, je vous remercie de vos commentaires aux membres du Comité.

Je pense que le message est assez clair en termes d'efficacité et des difficultés qu'il y a au ministère. Nous poserons des questions aux personnes concernées pour savoir ce qu'elles vont mettre en place pour essayer de corriger les lacunes que vous avez signalées dans votre rapport.

[Text]

Cela dit, je ne suis pas en mesure de dire aux membres du Comité si la prochaine réunion aura lieu mardi, puisque les hauts fonctionnaires n'ont pas encore été avisés. Si c'est possible, elle aura lieu mardi. Autrement, ce sera jeudi. Nous vous aviserons dès que possible.

La séance est levée.

[Translation]

I am not, however, in a position to tell members of the committee whether we will meet next Tuesday, as the department executives we intend to invite have not yet been informed. If at all possible, we shall meet Tuesday; if not, it will be Thursday. We shall let you know as soon as possible.

The meeting is adjourned.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des poste

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Office of the Auditor General:

Kenneth M. Dye, Auditor General of Canada;
Richard Flageole, Principal Director, Audit Operations;
Esther Stern, Principal Director, Audit Operations.

TÉMOINS

Du Bureau du Vérificateur général:

Kenneth M. Dye, Vérificateur général du Canada;
Richard Flageole, directeur principal, Opérations de vérification;
Esther Stern, directrice principale, Opérations de vérification.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

Tuesday, December 4, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

Le mardi 4 décembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into the policy and administrative procedure regarding claimants eligible for Unemployment Insurance Benefits who are taking unauthorized courses

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête de la politique et de la procédure administrative vis-à-vis l'éligibilité d'un bénéficiaire d'assurance-chômage suivant un cours de formation non autorisé

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 4, 1990
(66)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:10 o'clock a.m. this day in Room 209, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Fernand Jourdenais and Allan Koury.

Acting Members present: Joyce Langan for Cid Samson; and Joe Volpe for Gilbert Parent.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: Michèle Jean, Associate Deputy Minister; Ken Wyman, Executive Director, Insurance; Yvan Filiatrault, Director, Benefit Entitlement, Insurance; Yves Poisson, Director General, Policy and Program Development; Noreen Smith, Director, Employment and Immigration Analysis.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee commenced an investigation into the policy and administrative procedure regarding claimants eligible for Unemployment Insurance Benefits who are taking unauthorized courses.

Michèle Jean made an opening statement and, along with other witnesses answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1990
(66)

[*Traduction*]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 10, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (*président*).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Fernand Jourdenais et Allan Koury.

Membres suppléants présents: Joyce Langan remplace Cid Samson; Joe Volpe remplace Gilbert Parent.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Michèle Jean, sous-ministre déléguée; Ken Wyman, directeur exécutif, Assurance; Yvan Filiatrault, Admissibilité des prestations, Assurance; Yves Poisson, directeur général, Élaboration des politiques et des programmes; Noreen Smith, directrice, Analyse de l'emploi et de l'immigration.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine la politique et la procédure administrative applicables aux prestataires d'assurance-chômage qui suivent des cours non autorisés.

Michèle Jean fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 13 h 02, le Comité s'adjourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Marie Louise Paradis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 4, 1990

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 décembre 1990

• 1108

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à tous les membres du Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration, ainsi qu'à nos témoins.

Nous recevons ce matin M^{me} Michèle Jean, sous-ministre déléguée; M. Ken Wyman, directeur exécutif à l'Assurance; M. Yvan Filiatral, directeur de l'Admissibilité des prestations, Assurance; M. Yves Poisson, directeur général de l'Élaboration des politiques et programmes; ainsi que M^{me} Noreen Smith, directrice de l'Analyse de l'Emploi et de l'Immigration.

Le sujet de ce matin est les programmes de formation, les cours et les difficultés qu'éprouvent les gens qui veulent suivre ces cours tout en obtenant des prestations d'assurance-chômage.

Nous avons passablement de commentaires et de critiques à l'égard de ce qui se passe actuellement. Des gens s'inscrivent à des cours de formation. Certains chômeurs suivent des cours en soirée. Après un certain nombre de jours, on leur dit qu'ils n'ont pas droit à leurs prestations puisqu'on ne les considère pas disponibles au travail. À ce moment, on leur enlève leurs prestations d'assurance-chômage.

Vous pouvez vous imaginer quel est le choix de la personne qui est soutien de famille. Suivra-t-elle des cours de formation sans recevoir d'argent alors qu'elle est soutien de famille?

De plus, lorsque ces personnes contestent, elles doivent attendre plusieurs jours et même plusieurs semaines avant de connaître la décision d'arbitrage. Elles sont alors dans l'insécurité et font face à d'énormes difficultés.

Toute cette question est complexe, et on a fait venir nos témoins ce matin pour essayer d'en apprendre un peu plus long.

• 1110

Je rappelle aux membres du Comité que la Commission Forget a déjà formulé des commentaires là-dessus. D'autres comités permanents qui nous ont précédés ont aussi formulé des commentaires dans le même sens. Ce problème existe depuis un bon bout de temps. On va essayer d'en apprendre un peu plus long ce matin pour voir si des améliorations ne devraient pas être apportées.

Madame Jean, voulez-vous nous faire le point là-dessus, s'il vous plaît?

Mme Michèle Jean (sous-ministre déléguée, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président.

Comme vous l'avez signalé, c'est une question complexe. À titre d'introduction, j'aimerais rappeler certains des éléments sur lesquels nous travaillons à l'heure actuelle, avec la mise en oeuvre de la nouvelle stratégie de formation de la main-d'oeuvre et de la réforme de l'assurance-chômage.

As you may know, we are working on redesigning our programs to render them more flexible and to give a broader access to training to UI claimants or non-UI claimants. We are working under the general idea that we want to develop a

The Chairman: I call the meeting to order.

I wish to welcome all members of the Standing Committee on Labour, Employment and Immigration as well as our witnesses.

We are pleased to have with us this morning Mrs. Michèle Jean, Associate Deputy Minister, Mr. Ken Wyman, Executive Director, Insurance; Mr. Yvan Filiatral, Director, Benefit Entitlement, Insurance; Mr. Yves Poisson, Director General, Policy and Program Development; and Mrs. Noreen Smith, Director, Employment and Immigration Analysis.

The subject of our discussion, this morning, will be training and the problems of claimants who want to follow training courses while on U.I. benefits.

Many comments and criticisms have been made about the present situation. Some unemployed decide to enrol in night courses. After a few days, they are told that they are no longer entitled to U.I. benefits as they are not considered available for work. Then their benefits are cut off.

Suppose you are the breadwinner of your family. Will you keep on with your training while you're not getting any money?

Furthermore, when these people appeal such a decision, they must wait several days or even several weeks to get the result. In the meantime they have no security and tremendous difficulties.

This is a very complex issue, and we called our witnesses this morning so that they could enlighten us a little bit more.

I remind the members of this committee that the Forget Commission has already made comments on that subject. Our predecessors did so too. This problem did not surface overnight. This morning, we hope to get some more information to see if there are not improvements to be made.

Ms Jean, could you tell us how things stand presently?

Ms Michèle Jean (Associate Deputy Minister, Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman.

As you said, this is a complex issue. By way of introduction, I shall review some of the components we are working on presently with the implementation of the new manpower training strategy and the unemployment insurance reform.

Comme vous le savez peut-être, nous révisons la conception de nos programmes de façon à les rendre plus souples et à permettre aux prestataires et non-prestataires d'avoir plus facilement accès à la formation. Nous partons du

[Texte]

new partnership with the private sector. We want to be more flexible. We want to work at the community level and we want to develop a productive and competitive labour force. That is the general idea.

Under that we have some different ways to access training. In any situation if we are talking about a UI claimant, we also have to respect the availability of the claimant to be able to go back to work. I think that is the basic principle or the basic condition to access training for UI claimants. Under that you also have different rules, such as that training must be in an area where it is needed, it must answer some conditions under the labour force in the local area where you have skills and demand and things like that, and other issues you might want to address later on.

First of all, I would like to ask Ken Wyman to talk about the general availability for work principle and when a claimant is entitled to access training.

Mr. Kenneth Wyman (Executive Director, Insurance, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, it might be helpful to the members of the committee if I said a brief word with respect to the legislative or statutory framework within which this question has to be dealt. I think two main points should be made with respect to the legislative framework under which UI claimants must be looked at from the point of view of going on training courses.

The first point is that under section 26 of the UI Act, when a claimant is referred to a course by a designated official approved by the commission, which could normally be a counsellor, for example, then the normal requirements of having to be available for work are not applied. In effect, under section 26 of the UI Act the claimant is deemed to be automatically available for work. That means that depending upon the policy and the criteria governing referrals of claimants, those claimants who are referred by a designated official of the commission do not have to meet the availability requirements, and the kinds of issues that raises would not apply.

The second key point I would like to mention for the benefit of the members is with respect to section 14 of the UI Act. This is the section that comes into play when a UI claimant is not referred to a training course by a designated official of the commission. In that situation, section 14 of the UI Act puts the onus on the claimant to prove that he or she is in fact available for work, and exactly the same rules that apply to all other UI claimants would apply to the claimant who has not been referred to a training course but who wishes to go on one.

• 1115

Perhaps I should add three or four points about how that is administered. It may help to assist the discussion.

A key point is that this section of the act does not mean a claimant is automatically excluded from going on a training course and still drawing UI income support. It does mean the claimant has to prove availability and has to meet the normal availability requirements. So it is not so much the fact of taking the course; it is the fact that the claimant might not be available for work if a suitable job opportunity arises.

[Traduction]

principe qu'il faut créer un nouveau partenariat avec le secteur privé. Nous voulons faire preuve d'une plus grande souplesse. Nous voulons travailler au niveau communautaire et développer une main-d'œuvre productive et compétitive. Tel est le concept général qui nous guide.

Cela dit, l'accès à la formation revêt diverses formes. Si vous prenez le cas d'un prestataire, il faut qu'il reste disponible pour retourner travailler. Ça c'est fondamental. Il y a également d'autres conditions à remplir en ce sens que la formation doit porter sur des aptitudes qui sont en demande, et qu'elle doit répondre à la demande de main-d'œuvre locale; et il y a diverses autres règles sur lesquelles vous pourrez peut-être revenir plus tard.

Je voudrais d'abord demander à Ken Wyman de vous parler du principe général de la disponibilité et de vous préciser dans quelles conditions le prestataire peut avoir accès à une formation.

M. Kenneth Wyman (directeur exécutif, Assurance, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, je crois utile de dire quelques mots au sujet du cadre législatif dans lequel il faut examiner cette question. Il y a deux principaux points à considérer en ce qui concerne les dispositions législatives permettant aux prestataires de suivre des cours de formation.

Premièrement, en vertu de l'article 26 de la Loi sur l'assurance-chômage, lorsqu'un prestataire est inscrit à un cours par un agent désigné de la Commission, qui peut être un conseiller, par exemple, il n'est plus nécessaire qu'il soit disponible pour travailler. En effet, on considère automatiquement qu'il est disponible en vertu de l'article 26 de la loi. Autrement dit, selon la politique et les critères applicables, les prestataires qui sont inscrits à un cours de formation par un agent désigné de la Commission n'ont pas à satisfaire aux exigences concernant la disponibilité et ce genre de problème ne se pose donc pas.

Deuxièmement, je voudrais attirer l'attention des membres du comité sur l'article 14 de la Loi sur l'assurance-chômage. C'est l'article qui entre en jeu lorsqu'un prestataire s'inscrit à un cours de formation de sa propre initiative. En pareil cas, l'article 14 de la loi oblige le prestataire à faire la preuve de sa disponibilité, et le prestataire qui désire suivre un cours de formation sans y avoir été envoyé par la commission est assujetti exactement aux mêmes règles que tous les autres prestataires.

Peut-être devrais-je préciser comment les choses se passent pour faciliter la discussion.

Je tiens surtout à signaler que cet article de la loi n'empêche pas automatiquement un prestataire de suivre un cours de formation en continuant à toucher l'assurance-chômage. Cela veut dire seulement qu'il doit faire la preuve de sa disponibilité et satisfaire aux exigences habituelles à cet égard. Par conséquent, ce qui compte, ce n'est pas tellement qu'il suive un cours, mais qu'il risque de ne pas être disponible pour accepter un emploi si la chance d'en obtenir un se présente.

[Text]

Each of those cases where a claimant is not referred is dealt with on a case-by-case basis. The facts may differ in each case, but basically a number of factors are looked at with respect to making a determination, including the length of the course and the time of day it takes place. There are some circumstances where it is easier to prove availability. In the case of a claimant who wants to take part-time courses at night, for example, generally speaking it would be easier to prove availability for work because normal working hours are during the day.

I will conclude by saying that it is very important to understand the distinctions between circumstances in which a claimant is referred to training by an official of the commission. All these availability criteria do not apply under the legislation—the claimant is automatically deemed to be available for work when taking a course. The other situation is where the claimant is not referred to a course by an official of the commission, and the claimant, under the act, must be assessed in terms of the normal rules of availability for work.

Le président: Merci, monsieur Wyman. Avez-vous d'autres commentaires à faire, madame Jean?

Mme Jean: Non.

Ms Langan (Mission—Coquitlam): I want to talk about two things. First is the \$30 million that will be going back into training, but I also want to talk about the people who were excluded from section 26 training this summer and fall because of a difference of opinion about whether or not there should be funding while the Senate still had Bill C-21. Are there any details yet on how that \$30 million is being targeted? You may inadvertently answer my second question by answering the first.

Ms Jean: Basically, the \$30 million would be for what we call fee payers, people who get benefits and are either paying for courses themselves or the course is paid for by another person, association, college or whatever. That accounts for the \$30 million.

Ms Langan: They pay their own fee.

Ms Jean: They pay or somebody else pays. Let us say a province has some courses that we are prepared to refer claimants to; the province or a co-ordinating group would pay, but the person is not paying for the course by himself or herself.

Ms Langan: So you subsidize it.

Ms Jean: That is what we call fee payer or sponsored training.

Ms Langan: So the \$30 million goes into their UI claims. Is that correct?

Ms Jean: Yes, to provide a benefit or an extended benefit for a UI claimant if needed.

[Translation]

Lorsque le prestataire s'inscrit au cours de son propre chef, son cas est examiné individuellement. La situation peut différer d'une personne à l'autre, mais notre décision se fonde sur plusieurs facteurs dont la durée du cours et le moment de la journée où il a lieu. Dans certaines circonstances, le prestataire peut prouver plus facilement sa disponibilité. S'il désire suivre des cours à temps partiel le soir, par exemple, cela lui est généralement plus facile étant donné que les gens travaillent habituellement de jour.

Pour conclure, je crois très important de bien comprendre la distinction entre ce genre de situation et celle où c'est un agent de la commission qui envoie le prestataire suivre un cours de formation. Dans ce dernier cas, les exigences concernant la disponibilité ne s'appliquent plus et on considère automatiquement que le prestataire est disponible pour travailler lorsqu'il suit son cours. Par contre, lorsque le prestataire décide de suivre un cours de sa propre initiative, nous devons évaluer son cas en fonction de la loi et des critères régissant la disponibilité.

The Chairman: Thank you, Mr. Wyman. Have you any other comment, Ms Jean?

Ms Jean: No.

Mme Langan (Mission—Coquitlam): Je voudrais parler de deux choses. Il s'agit premièrement des 30 millions de dollars qui doivent être réutilisés pour la formation, mais aussi des personnes qui n'ont pas pu suivre des cours en vertu de l'article 26, cet été et cet automne, parce que les autorités n'étaient pas d'accord quant à savoir s'il fallait ou non financer ces cours en attendant que le Sénat adopte le projet de loi C-21. Savez-vous déjà comment ces 30 millions de dollars seront utilisés? Peut-être répondrez-vous à ma deuxième question en répondant à la première.

Mme Jean: Ces 30 millions de dollars serviront, essentiellement, à financer les prestataires qui paient leur formation de leur poche ou dont le cours est payé par un tiers, une association, un collège ou quelqu'un d'autre. C'est à cela que serviront les 30 millions de dollars.

Mme Langan: Ces personnes paient donc leurs propres frais de scolarité.

Ms Jean: Elles-mêmes ou quelqu'un d'autre. Disons qu'une province offre des cours et que nous soyons prêts à y envoyer des prestataires; c'est la province ou un groupe de coordination qui paiera et l'intéressé n'aura pas à payer de sa poche.

Mme Langan: Par conséquent, vous subventionnez cette formation.

Mme Jean: C'est ce que nous appelons les stagiaires payants ou la formation parrainée.

Mme Langan: Par conséquent, les 30 millions de dollars servent à payer leurs prestations d'assurance-chômage, est-ce exact?

[Texte]

Ms Langan: As you are aware, probably a minimum of 400 people—I am trying to remember in my discussion with the deputy minister if that was in B.C. or in the country—were excluded this fall from the section 26 training.

Ms Jean: Yes, during the summer.

Ms Langan: Going into the fall semester.

Ms Jean: Yes.

Ms Langan: There were a number of complaints to our office, but half a dozen were sort of borderline. What happens to those people now?

Ms Jean: Those people can re-register for a course and they might be able to start a course, let us say, in January. That is a possibility for them. Also, at the beginning of the summer we started to see that we would run out of money, and we got some new funds at the end of the summer. As you know, it is a long process to register and document every claimant, so some of the claimants at that time were cut off and were not given access to the courses, also because of the delaying of the bill.

I suppose that if you can access training and take your course costs from what is called CRF, and if money is not available—and in CRF the money was getting down because the bill was delayed—then you can say you will pay for your courses. So that is the way—

Ms Langan: I am going to pay for my course and you are going to allow me to stay on UI; that is really what it boils down to. Those people who were documented in August and September as having applied for fee payer but were turned down because of the lack of funding, if they went ahead anyway and took their lumps and took their chances and took a course, if they have already applied there is no retroactivity? You will not go back and help those people who fell through the cracks in the summer?

Ms Jean: No. They can re-register.

Ms Langan: For another time.

Ms Jean: Yes.

Ms Langan: But you will not go back and say, we have cut you off UI because we did not have the funds.

Ms Jean: Maybe I can provide you with other information. Let us say you have started your course even without having the fee-payer policy, even without money. At the date of the reinstatement you can access for the rest of the course, but there is no retroactivity.

Ms Langan: At the date of the reinstatement.

Ms Jean: Now we have decided to re-register, to get a new fee payer in place. If you have decided to take your course even without having money, from the date we decide to reinstate the fee-payer policy you can access for the rest of your courses. Let us say you have three, four or five weeks left; you can get that.

Ms Langan: What is the date this was reinstated?

[Traduction]

Mme Langan: Comme vous le savez, au moins 400 personnes—je ne me souviens plus très bien si c'était pour la Colombie-Britannique ou pour l'ensemble du pays—ont été exclus, cet automne, de la formation assurée en vertu de l'article 26.

Mme Jean: Oui, c'était pendant l'été.

Mme Langan: Mais c'était pour le semestre d'automne.

Mme Jean: Oui.

Mme Langan: Notre bureau a reçu plusieurs plaintes, mais il y avait une demi-douzaine de cas limites. Que va-t-il advenir de ces personnes?

Mme Jean: Elles peuvent s'inscrire de nouveau à un cours débutant en janvier, par exemple. C'est toujours une possibilité. De plus, au début de l'été, nous avons constaté que nous allions manquer d'argent et nous avons obtenu des fonds supplémentaires. Comme vous le savez, il faut beaucoup de temps pour inscrire chaque prestataire et constituer son dossier, si bien que certaines personnes n'ont pas eu accès au cours pour cette raison et aussi parce que le projet de loi tardait à être adopté.

Si vous êtes admissible à une formation financée par le Trésor, vous pouvez toujours payer vous-mêmes vos cours si les fonds sont épuisés et, c'est ce qui s'est passé lorsque le Sénat bloquait le projet de loi. Par conséquent...

Mme Langan: Je paye moi-même mes cours et vous continuez à me verser des prestations d'assurance-chômage; la situation se résume à cela. Pour ce qui est des personnes qui ont été inscrites en août et en septembre mais dont la demande a été refusée faute d'argent, si elles ont décidé de tenter leur chance en suivant le cours de toute façon, allez-vous les payer rétroactivement? Allez-vous venir en aide aux personnes qui ont été les victimes des événements de cet été?

Mme Jean: Non. Elles peuvent s'inscrire de nouveau.

Mme Langan: Pour une autre session.

Mme Jean: Oui.

Mme Langan: Mais vous n'irez pas leur dire que vous avez interrompu les paiements de leurs prestations parce que vous n'aviez pas d'argent.

Mme Jean: J'aimerais ajouter quelque chose. Disons que vous avez commencé à suivre votre cours, même en dehors du programme de stagiaires payants et même sans toucher d'argent. À compter de la date où le programme a été rétabli, vous avez accès au reste du cours, mais ce n'est pas rétroactif.

Mme Langan: À compter de la date du rétablissement.

Mme Jean: Nous avons décidé d'instaurer un nouveau programme de stagiaires payants. Si vous avez décidé de suivre votre cours, même sans argent, à compter de la date où cette politique a été rétablie, le reste de vos cours vous sera payé. Par exemple, s'il vous reste trois, quatre ou cinq semaines de cours, vous obtiendrez les prestations correspondantes.

Mme Langan: À quelle date ce programme a-t-il été rétabli?

[Text]

Ms Jean: November 22. But there is no retroactivity.

Ms Langan: Can you explain to me why no record was kept of those who applied who were turned away this summer?

Ms Jean: Record kept of those who applied this summer?

Ms Langan: Of those who were turned away because of lack of funding.

Ms Jean: What do you mean by "record kept"? Let us say we have your file, whatever...

Ms Langan: I asked how many people have been denied training under section 26 of the UI Act, and if so, how many in each province and in each month of 1990. I was told no record was kept.

Ms Jean: How many have been denied training?

Mr. Yves Poisson (Director General, Policy and Program Development, Department of Employment and Immigration): Considering that there was a public announcement in July that fee-payer referral would stop, there is a likelihood that some people did not even come to our offices. So even if there was a figure, I do not think that figure would be very accurate.

Ms Langan: But there were many, many people who had applications in and were turned down late in the summer, who were advised they were not going to get in. Nobody can tell us that there is a record of those people? What do you do, just chuck them all in a garbage can at the end of August because it does not pan out?

• 1125

Ms Jean: I do not know if there are records; we can check. If there are some, we can provide them to you. But as Mr. Poisson says, those who did go, we do not have.

Ms Langan: I guess the point I am making is that I am concerned that those people who fell through the cracks because of a political thing happening... Really, it seems to me we all have a responsibility to try to check out and make sure we have band-aided the crack, if you like, and that they have an opportunity to—

Ms Jean: We are making our best effort so—

Ms Langan: It is kind of hard if you do not keep a record.

Ms Jean: —that everybody will be informed about November 22. Is there a process through which we go back to everybody who has applied...?

Ms Langan: Who is documented as having applied? That is the question.

Ms Jean: That can be checked.

Ms Langan: I would appreciate that.

Ms Jean: When we have something on that...

[Translation]

Mme Jean: Le 22 novembre, mais ce n'est pas rétroactif.

Mme Langan: Pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous n'avez pas tenu de dossier sur les prestataires dont la demande a été rejetée cet été?

Mme Jean: Sur les personnes qui ont fait une demande cet été?

Mme Langan: Celles dont la demande a été rejetée faute d'argent.

Mme Jean: Qu'entendez-vous par «la tenue de dossiers»? Disons que nous ayons votre dossier...

Mme Langan: Je veux savoir combien de personnes se sont vu refuser l'accès à des cours de formation en vertu de l'article 26 de la Loi sur l'assurance-chômage, combien dans chaque province et au cours de chaque mois de 1990. On m'a dit que le ministère n'avait pas tenu de dossier à cet égard.

Mme Jean: Combien nous avons refusé de demandes de cours de formation?

M. Yves Poisson (directeur général, Élaboration des politiques et programmes, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Étant donné que le ministère a annoncé publiquement, en juillet, qu'il cesserait d'envoyer des stagiaires payants à des cours de formation, il est probable que certaines personnes ne se sont même pas donné la peine de venir à nos bureaux. Par conséquent, même si nous pouvions vous citer un chiffre, il serait sans doute inexact.

Mme Langan: Mais de nombreuses personnes qui avaient présenté une demande ont appris, à la fin de l'été, qu'elles ne pourraient pas suivre le cours. Quelqu'un peut-il nous dire si l'on a conservé un dossier de ces demandes? Que faites-vous, vous contentez-vous de les jeter à la poubelle à la fin d'août parce que vous n'avez pas d'argent?

Mme Jean: Je ne sais pas s'il y a des dossiers; nous pouvons vérifier. S'il y en a, nous pourrons vous fournir les chiffres. Mais comme M. Poisson l'a dit, nous n'avons pas de dossiers pour ceux qui se sont retirés.

Mme Langan: Ce qui me préoccupe ce sont ceux qui ont perdu cette occasion à cause de tractations politiques... Je crois que nous avons tous la responsabilité commune de nous assurer que nous avons colmaté cette brèche, et que ces personnes auront l'occasion de...

Mme Jean: Nous faisons de notre mieux pour que...

Mme Langan: C'est difficile si vous ne notez pas tout ça.

Mme Jean: ...tous soient informés au sujet du 22 novembre. Y a-t-il un processus qui nous permette de rejoindre tous ceux qui avaient fait une demande?

Mme Langan: Justement: saurez-vous retracer les candidats dans vos dossiers? C'est ça qui importe.

Mme Jean: Nous pourrons faire des vérifications.

Mme Langan: Je vous en saurais gré.

Mme Jean: Dès que nous aurons quelque chose en main à ce sujet...

[Texte]

Ms Langan: Thank you.

M. Jourdenais (La Prairie): Je ne suis pas un expert en assurance-chômage. Je suis privilégié, car dans mon comté, le taux de chômage est inférieur de 3 à 4 p. 100 au taux de chômage national. Je connais simplement quelques cas de gens qui ont des problèmes. Il s'agit de gens qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage et qui veulent une formation différente de ce qu'ils avaient. Comme ils reçoivent de l'assurance-chômage, ils n'ont plus de formation.

Par exemple, beaucoup de personnes font une demande pour étudier pendant deux ans afin de devenir pompiers. J'ai beaucoup de difficultés à comprendre. Quand on téléphone au centre d'emploi, on nous dit que la personne n'a pas le droit de s'inscrire elle-même à un cours tout en continuant de recevoir des prestations d'assurance-chômage parce qu'elle n'est pas disponible au travail. Un monsieur l'a dit deux ou trois fois.

Dans deux de ces cas, les personnes sont allées en appel. La personne avait payé elle-même le cours de pompier, et on lui a enlevé ses prestations d'assurance-chômage. Elle a suivi ses cours, elle est allée en appel et elle a gagné: l'assurance-chômage a payé ses cours et son arriéré de prestations.

Pourquoi faut-il absolument qu'on enlève ses prestations à quelqu'un qui veut une formation de pompier ou quelque chose de semblable? Vous dites qu'il n'est pas admissible parce que ce n'est pas le centre d'emploi qui lui a dit d'aller suivre ce cours.

Vous dites que vous ne gardez pas de dossiers, et cela semble vrai. J'ai entendu parler de quelqu'un qui avait fait une demande en vue de suivre un cours de plongeur-scapheandrier et il n'a jamais été appelé. On lui avait dit qu'on l'appellerait dès que le cours commencerait. Il s'en est aperçu parce qu'un de ses amis suivait le cours. On n'a jamais appelé la personne en question. On lui a dit: On ne garde pas de dossiers; attendez le prochain cours.

Quand quelqu'un décide de lui-même de suivre un cours et paie lui-même ce cours, pourquoi ne continue-t-on pas à lui donner des prestations d'assurance-chômage? Je ne parle pas de payer son cours. Est-ce parce que la loi ne le permet pas?

Mr. Wyman: First of all, as you can appreciate, I cannot comment on the facts of specific cases.

Mr. Jourdenais: Then similar cases, not necessarily that case.

Mr. Wyman: I would say that first of all, once again, it really is critical whether or not the claimant has been referred to training. If the claimant has been referred to training by an official of the commission, then the availability requirements do not apply. Second, where the claimant has not been referred to a training course by a designated official of the commission, the claimant has to prove availability.

As you have mentioned, we have the appeal process with respect to claims generally. There is that opportunity for claimants to appeal decisions to the Board of Referees.

With respect to the rationale for the legislation, as civil servants, we have to take the legislation as given—as you will appreciate.

[Traduction]

Mme Langan: Je vous remercie.

Mr. Jourdenais (La Prairie): I am not an expert on unemployment insurance. In fact, I am among a privileged few because in my riding the unemployment rate is three to four percent lower than the national rate. I do know of a few cases where people have had problems, however. These are people who are receiving unemployment insurance benefits and who want to retrain in some other field. As they are on unemployment insurance, they are not being trained.

For instance, a lot of people apply for admittance to the two-year firefighting course. I do not understand some things very well at all. If you phone the employment centre, you are told that you cannot register for a course and continue to receive unemployment insurance benefits because if you are studying you are not available for work. One man said this two or three times.

In two of those cases, the people involved appealed the decision. One person had paid his own tuition for the firefighting course, and his unemployment benefits were cut off. He went to his classes, appealed the decision and won: unemployment paid for his training, and he was also awarded retroactive benefits.

Why must we absolutely stop paying benefits to someone who wants to train as a firefighter or something like that? You tell us that such a person is not eligible because he was not told to go and take that course by the employment centre.

You say you do not keep records, and I have no reason to doubt that. I heard about one man who had applied to get into a scuba diving course and was never called. He was told that he would be called as soon as the course was set to go. He found out they had not called him because one of his friends did start the course. He never heard from them. He was told: We do not keep records; wait for the next course.

When someone decides on his own to take a course and pays for it himself, why do we not continue paying his unemployment benefits? I am not talking about paying for his training. Is it because the law forbids it?

Mr. Wyman: Premièrement, comme vous le comprendrez aisément, je ne peux faire de commentaires sur des cas précis.

Mr. Jourdenais: Alors, répondez en évoquant des cas semblables, sans parler des cas précis.

Mr. Wyman: Premièrement, permettez-moi de répéter que ce qui importe le plus c'est que la personne se soit inscrite à un cours de formation à la demande du ministère. Si c'est un agent de la Commission qui a recommandé que le demandeur s'inscrive à un cours, l'exigence de disponibilité ne s'applique plus. Dans le second cas, où un agent désigné de la Commission n'a pas recommandé que le demandeur soit envoyé en formation, le demandeur doit prouver qu'il est disponible.

Comme vous l'avez dit, il existe une procédure d'appel pour ceux dont les prestations ont été supprimées. Les prestataires peuvent faire appel des décisions devant un conseil arbitral.

Quant aux motifs qui pourraient être invoqués pour justifier cette mesure législative, vous comprendrez aisément qu'en tant que fonctionnaires nous sommes tenus d'appliquer la Loi telle qu'elle est, sans aller plus loin.

[Text]

I would make the point that a financial cost is involved. It is not simply a question of saying that the UI income support will be provided anyway. If the claimant wants to go on a training course of his or her own volition, what is the rationale for worrying about whether the claimant is available for work?

[Translation]

J'irais quand même jusqu'à dire que ces mesures entraînent des coûts. Il ne suffit pas de dire que les prestations d'assurance-chômage seront versées de toute façon. Si un prestataire décide de son plein gré de s'inscrire à un cours de formation, comment justifier notre préoccupation eu égard à sa disponibilité pour le travail?

• 1130

There is a financial cost involved for a couple of reasons, I suppose. In the first place, our data shows that on average claimants stay on claim longer when they go on training courses. An additional cost is involved here. Second, the period now can be extended beyond the normal period for UI claims. If a claimant goes on a training course, I believe it can now be for up to three years under Bill C-21.

For those reasons, I suppose, the legislation continues to make the distinction between the situation where the claimant is referred to a training course and, with the passage of Bill C-21, as Ms Jean mentioned, there is going to be a significant expansion in the number of UI claimants who will be referred to training. Work is going on with respect to making the programs more flexible. Where the claimant is not referred to training—and maybe that is the kind of case you were referring to—then the availability rules still apply under the legislation. But as you point out, there is always the opportunity for the claimant to appeal the commission's decision to the Board of Referees.

M. Jourdenais: Monsieur le président, avant que M. Filiatrault donne une réponse, j'aimerais éclaircir un point qui m'intrigue. Qui décide, qui va avoir, par exemple, un cours de formation en scaphandrier, à tel endroit? Que doit faire un prestataire de l'assurance-chômage, et quelles qualifications doit-il avoir pour pouvoir se faire accepter lui, plutôt qu'un autre? Le mot «qualifications» est peut-être employé dans un sens un peu large, ici.

Mme Jean: M. Poisson peut vous donner des détails sur le genre de cours qu'on accepte. C'est un peu ce que vous voulez savoir, dans le fond.

M. Jourdenais: Oui, c'est cela.

Mme Jean: Qu'est-ce que c'est qu'un cours de scaphandrier, un cours de pompier ou un cours d'infirmière?

C'est une bonne question. Et c'est ce qu'on cherche à améliorer. Il faut d'abord tenir compte des besoins du marché du travail dans la région où la localité où se trouve la personne. J'ai personnellement travaillé dix ans dans un Cégep et je peux dire, par exemple, que si vous voulez devenir cuisinier et si dans Montréal-Ouest ou Ahuntsic, peu importe, il y a un surplus énorme de cuisiniers, on va tenter de vous dire que peut-être vous devriez vous diriger vers autre chose parce que dans ce genre de travail-là vous ne trouverez pas de place.

Les coûts additionnels qu'entraîne cette situation sont dus à deux facteurs. Premièrement, nos données montrent qu'en moyenne les prestataires reçoivent des prestations pendant une plus longue période quand ils suivent un cours de formation. Cela entraîne donc des coûts additionnels. Deuxièmement, le prestataire qui suit un cours peut faire prolonger la période pendant laquelle il recevra des prestations au-delà de la période normale. Je crois qu'aux termes du projet de loi C-21, dans ces cas-là, des prestations peuvent être versées pour une période pouvant aller jusqu'à trois ans.

Ce sont ces raisons, je suppose, qui expliquent le fait que la Loi continue de privilégier le prestataire qui a été dirigé vers un cours par un agent, et comme Mme Jean l'a dit, l'adoption du projet de loi C-21 fera augmenter considérablement le nombre de ces prestataires. On tente à l'heure actuelle de rendre ces programmes plus souples. Quand ce n'est pas un agent de la Commission qui dirige un prestataire vers un cours... et peut-être est-ce le genre de cas auxquels vous faisiez allusion... Les exigences quant à la disponibilité continuent de s'appliquer, aux termes de la Loi. Mais comme vous le signalez, le prestataire peut toujours en appeler de la décision de la Commission devant le conseil arbitral.

M. Jourdenais: Mr. Chairman, before Mr. Filiatrault replies, I wonder if someone could shed some light on a point which puzzles me. Who decides, for instance, who will be sent on a scuba diving course, in a given location? What must a U.I. claimant do, and what qualifications must he have to be chosen over someone else? Here, I use the word "qualifications" in a broad sense.

Mme Jean: Mr. Poisson can provide you with more details on the type of course we accept. I think this is the information you are seeking, basically.

M. Jourdenais: Yes, that is it.

Mme Jean: Why would we choose a scuba diving course, a firefighting course, or a nursing course?

That is a good question, and we are in fact trying to improve things at that level. We must first and foremost consider the needs of the labour market in a person's city or region. Personally, I worked in a CEGEP for 10 years and I can tell you, for instance, that if you want to become a cook, and there is an enormous surplus of cooks in Montreal West or Ahuntsic, we would attempt to get you to consider something else, because in that field you will not be able to get work.

[Texte]

Si vous-même, vous dites, j'y vais quand même, et je vais apprendre le chinois ou le reste, vous payez alors pour vos frais. Il ne faut pas oublier que nous essayons tout le temps de travailler en fonction de l'information que l'on obtient sur le marché du travail. Grâce à nos conseillers, nous aidons les gens à se tourner vers les endroits où il y a des disponibilités d'emploi. Cela est un principe général.

L'autre principe est ceci: actuellement, notre groupe qui s'occupe de la formation, avec les services de *counselling*, etc., travaille de plus en plus de façon étroite avec les gens de l'assurance. Nous sommes venus à ce Comité expliquer ce qu'on appelle la

claimant re-employment strategy, through which we are trying to have a better assessment of client needs for a more accurate decision.

Il s'agit toujours de décisions liées au marché du travail et aussi à la motivation, à la volonté de la personne de continuer ses études.

Donc, ce n'est pas ouvert dans tous les azimuts. Il y a certaines conditions et certains types de cours, mais avec les nouveaux montants d'argent qui seront disponibles on espère avoir l'an prochain 45,000 nouvelles possibilités pour près de 5,000 nouveaux étudiants. C'est quand même un chiffre considérable. On essaie aussi d'avoir plus de flexibilité et de mieux orienter nos cours de formation. Cela est notre principe général.

On sait par exemple que le critère 24 et 30 dernières semaines a été largement critiqué. Il y avait des raisons pour le mettre en place, mais maintenant on veut l'enlever.

M. Jourdenais: Excusez-moi de vous interrompre.

Par exemple, quelqu'un est sur l'assurance-chômage, est-ce qu'il peut, lui, aller suivre le cours ou bien est-ce qu'il faut qu'il ne soit plus sur l'assurance-chômage pour pouvoir y aller?

Mme Jean: Non! Quelqu'un qui est sur l'assurance-chômage peut aller suivre un cours.

M. Jourdenais: Même si cela fait six semaines qu'il est sur l'assurance-chômage, et que tout à coup, il y a un cours d'ouvert et qu'il veut le suivre.

Mme Jean: Oui.

M. Jourdenais: Il peut y aller. Il ne faut pas nécessairement qu'il soit sans assurance-chômage.

• 1135

Mme Jean: Non, il peut être sur l'assurance-chômage, même si ça fait six semaines, mais toujours à la condition qu'il soit référencé par la Commission ou qu'on approuve le cours.

M. Jourdenais: D'accord.

Mme Jean: Mais cette disposition n'est pas encore en place; elle va l'être dans les huit mois à venir, quand sera réglée la question du fameux critère. Il y a actuellement certains programmes où c'est possible, et d'autres où ça ne l'est pas encore.

[Traduction]

But if you say, no, never mind, I am going anyway, and furthermore I intend to study Chinese, then you pay your own expenses. Remember that, in our work, we always try to take into account the information we obtain on the labour market. Through our counsellors, we try to help people turn toward sectors where there are job openings. That is a general rule.

The other principle which applies is the following. At this time the group that is responsible for training, with counselling services, etc., is working ever more closely with the insurance people. We came before this committee to explain what we call the

stratégie de ré-emploi du prestataire, par laquelle nous essayons d'effectuer une meilleure évaluation des besoins du client pour nous permettre de prendre des décisions plus éclairées.

These decisions are always based on labour market conditions and on the motivation, the desire of the person concerned to continue his or her education.

So, everything is not available everywhere. There are certain conditions which apply and certain types of courses are available, but with the new funds being made available, next year we hope to have 45,000 new options for close to 5,000 new students. You will agree, I am sure, that that is quite an impressive figure. We are also attempting to make our programs more flexible and to see to it that our training courses are targeted more accurately. Those are our general principles.

For instance, we all know that the 24-and 30-week eligibility criteria have been widely criticized. Those provisions were put in place for a reason, but now people would like to see them removed.

Mr. Jourdenais: Forgive me for interrupting you.

For instance, can someone who is receiving unemployment insurance benefits go and take the course or must he stop receiving benefits to be able to go?

Ms Jean: No! Someone who is on unemployment insurance may register for a course.

Mr. Jourdenais: Even if he has been on unemployment insurance for six weeks, and a course suddenly becomes available which is of particular interest to him.

Ms Jean: Yes.

Mr. Jourdenais: So he can go. It is not necessary for his benefits to be cut off.

Ms Jean: No, he can be on unemployment, even if he has been receiving benefits for six weeks, but always on condition that he is referred by the Commission or that we approve the course.

Mr. Jourdenais: I see.

Ms Jean: But this provision is not in effect yet; it will be within the next eight months, when the matter of the contentious criterion has been settled. There are currently certain programs where this is possible, and others where the provision does not yet apply.

[Text]

Maintenant, pour vous donner plus de détails sur les genres de cours que l'on accepte, Yves Poisson pourrait vous donner cette information.

M. Poisson: Dans les exemples que vous avez donnés on a les deux situations typiques.

D'abord, la Commission de l'emploi achète des cours des provinces, et cela en vertu des accord fédéraux-provinciaux qui existent à l'heure actuelle. Dans le cadre de ces cours, votre exemple du scaphandrier est probablement un des genres de cours qui a été acheté en vertu de cet accord. Des personnes se sont présentées dans un centre d'emploi et ont manifesté un intérêt pour ce genre de formation. Vraisemblablement que la personne dont vous avez entendu parler a passé à travers ce processus-là et son nom a été mis sur une liste d'attente.

Ce qui s'est passé par la suite, je ne peux pas vous le dire. Maintenant, cette personne, pour avoir accès à telle formation, doit rencontrer les critères de programmes en vigueur à ce moment-là et, à moins que ce soit un cours pour lequel il n'y a pas assez de candidats, la personne devrait normalement être un chômeur de longue date, donc rencontrer le critère des 24 et 30 semaines. La plupart des prestataires ou non-prestataires qui étaient référés à des cours de formation de ce genre devaient effectivement rencontrer ce critère.

M. Jourdenais: De 24 à 30 semaines sur l'assurance-chômage. C'est ça que je vous disais, madame Jean tout à l'heure.

M. Poisson: Pour beaucoup d'entre eux, c'est comme cela que ça se passe à moins que ce soit un cours pour lequel il n'y ait pas assez de candidats.

Maintenant, en ce qui concerne les personnes qui s'inscrivent elles-mêmes à des cours ou qui seraient prêtes à payer elles-mêmes leurs frais de scolarité, comme dans le cas de votre pompier, il y a une politique qui détermine la formation pour laquelle on est prêt à payer le soutien du revenu. Nous déterminons donc quelles sont les occupations qui sont en pénurie de main-d'œuvre, et cela est fait en fonction de l'analyse des données du marché du travail. Il peut s'agir d'occupations qui sont identifiées dans des régions où il y a une demande élevée et où la demande est continue, ou encore ce sont des occupations qui peuvent permettre à des membres de groupes désignés d'avoir accès à des domaines où présentement ils sont peu représentés.

Pour votre exemple, sans avoir tous les faits, ce que je peux peut-être vous dire, c'est que l'occupation de pompier au Québec ne rencontre pas ce critère; on a donc dit à la personne en question que c'était un objectif personnel fort louable, mais qu'elle ne pourrait pas recevoir de prestations d'assurance-chômage en prenant cette formation.

M. Jourdenais: Pour les deux cas que j'ai eus, deux fois ils ont accepté de tout payer. C'est donc aller à l'encontre de vos règlements. Je me suis dit: qu'est-ce que ça donne d'avoir occasionné des problèmes à celui qui suivait la formation et qui a été payé. Mieux que cela! Je m'en souviens, car ça fait déjà trois ans que c'est arrivé, ils ont payé des cours à certaines personnes, que j'appelle des clients parce qu'elles viennent à mon bureau, et qui ne voulaient pas

[Translation]

And now, Yves Poisson could provide you with further details on the type of course that meets with our approval.

Mr. Poisson: In the examples you gave there were two typical situations.

First of all, let me say that the Employment Commission buys courses from the provinces under federal-provincial agreements that are in effect at this time. In that context, your example of the scuba diving course would probably be one of the types of course that were purchased pursuant to such an agreement. People went to an employment centre and expressed their interest in that kind of training. It is conceivable that the person you heard about went through that process and had his name put on a waiting list.

As for what happened subsequently, I cannot explain that. To have access to a given training course, people must meet program criteria, and, unless we are talking about a course for which there are not enough applicants, to be considered a person must normally have been unemployed for a long period of time, and thus meet the 24-and 30-week criterion. Most of the claimants or non-claimants who were referred to courses of this type did indeed have to meet that criterion.

Mr. Jourdenais: They must have been receiving unemployment benefits for a period of 24 to 30 weeks. That is what I was saying to you earlier, Ms Jean.

Mr. Poisson: In many cases, then, this is how things are done, unless there are not enough candidates for a particular course.

As for those who decide on their own to register for courses or who would be willing to pay their own tuition fees, as was the case with the firefighting trainee you told us about, there is a policy that determines the courses for which we are willing to provide income support. We analyse labour market data to determine where there are manpower shortages, in which occupational groups. These can be occupations that are identified in regions where there is a continuous high demand, or they can be occupations that can allow members of designated groups to have access to fields where they are poorly represented at present.

I do not have all of the facts involved in the example you gave us, but what I can tell you is that in Quebec firefighting does not meet our criteria; so, we would have to say to the person in question that becoming a firefighter is an admirable personal objective, but should he decide to register for that training he could not receive unemployment insurance benefits.

Mr. Jourdenais: In both of the cases I dealt with, the Commission finally agreed to pay for everything. That was not in keeping with your regulations. What I thought was: what was the point of causing trouble for the person who was taking the training and who was finally paid? I remember an even better case! If I remember correctly—this was three years ago—the Commission agreed to pay the cost of training for certain people, whom I refer to as clients because they

[Texte]

que le gouvernement paye ces cours. En allant en appel, ils ont gagné leur cours qu'ils étaient prêts à payer eux-mêmes, tout en recevant l'assurance-chômage. Car on m'a dit que c'était plus facile et plus rapide de se trouver un cours de formation en allant soi-même que d'attendre la fameuse liste.

Mme Jean: Oui, évidemment, il faut attendre parfois. Mais j'aimerais dire à ce propos, que de plus en plus on nous demande d'aller vers ce qu'on appelle du *case management* ou une bonne définition des besoins d'une personne. De plus en plus, on essaie aussi de rapprocher ceux qui travaillent côté emploi et ceux qui travaillent côté assurance.

Je serais prête à dire que des cas comme celui que vous mentionnez vont peut-être arriver encore, car nous ne sommes pas parfaits. Mais je pense qu'on ne peut pas non plus dire: ceux qui ont envie de prendre des cours et qui sont sur l'assurance-chômage, prenez-en. Il faut donc trouver une espèce d'équilibre. Il est toujours possible que des décisions que nous prenons ne soient pas suivies ou soient modifiées, mais disons que l'on essaie de perfectionner notre processus de détermination des besoins du client.

• 1140

Le président: J'ai laissé parler, car dans l'intérêt du débat je pense qu'il est important que l'on aille en profondeur. Moi aussi, je vais poser des questions.

Monsieur Fee.

Mr. Fee (Red Deer): You referred to 45,000 new openings coming up under the new program, and I want to get things in perspective. Can you tell me how many sponsored positions we would have in training courses during the year?

Ms Jean: Next year?

Mr. Fee: Let us use last year rather than next year.

Ms Noreen Smith (Director, Employment and Immigration Analysis, Department of Employment and Immigration): It would be 110,000.

Mr. Fee: Coming up?

Ms Smith: No, this is last year, 1990.

Mr. Fee: So you are looking at 45,000 more than that next year?

Ms Smith: Yes.

Mr. Fee: Could you tell me how many applications there would be for those training positions?

Ms Smith: I have no idea.

Ms Jean: How many applications overall?

Mr. Fee: That is right. I am just going back to Ms Langan's question some time ago. In order to be relevant to finding out how many were denied training because of the Senate holding up Bill C-21, it would help me to get a perspective to know how many would not have been approved anyway.

[Traduction]

come to my office, whereas those people had not even asked the government to pay their tuition. They appealed the Commission's decision to obtain unemployment insurance benefits while they were taking their training, but they were also awarded their tuition fees, which they were willing to pay for themselves in the first place. This was due to the fact, I was told, that it was easier and quicker to find a training course on one's own than to get on the famous list and wait.

Ms Jean: Yes, of course, people sometimes do have to wait. But on that particular issue, I would like to say that more and more, we are being asked to adopt a case management approach, and that entails defining a person's particular needs carefully. We are also trying to increase the co-operation between those who work on the employment side and those who work on the insurance side.

I am willing to admit that there may be other cases such as the one you described, because we are not perfect. But I do not think we can do a complete about-face and say: All of you out there who are on unemployment insurance and want to take courses, go right ahead. We have to find some kind of balance. There is always a possibility that the decisions we make will not be acted upon or will be changed, but we are continuing our attempts to refine the process by which we determine our clients' needs.

The Chairman: I've let you speak at leisure because I think that in the interest of the debate it is important that we go into these matters in depth. I too intend to ask some questions.

Mr. Fee.

Mr. Fee (Red Deer): Vous avez parlé de 45,000 nouvelles places qui seraient créées éventuellement en vertu du nouveau programme, et je veux situer les choses dans leur contexte. Pouvez-vous me dire combien de places subventionnées il y aura dans le cadre de cours de formation au cours de l'année?

Mme Jean: L'année qui vient?

M. Fee: Prenons l'année dernière plutôt que l'année prochaine.

Mme Noreen Smith (directrice, Analyse de l'emploi et de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Cela se chiffrerait à 110,000.

M. Fee: Pour l'année qui vient?

Mme Smith: Non, pour l'année qui se termine, 1990.

M. Fee: Vous prévoyez donc une augmentation de 45,000 places pour l'année prochaine?

Mme Smith: Oui.

M. Fee: Et pouvez-vous nous dire combien de candidats demanderont à être admis à ces cours de formation?

Mme Smith: Je n'en ai pas la moindre idée.

Mme Jean: Combien de demandes y aura-t-il en tout?

M. Fee: Voilà. Ma question est dans la même veine que celle qu'a posée madame Langan il y a quelque temps. Afin de pouvoir situer dans un contexte quelconque le nombre de personnes à qui on a dû refuser une formation parce que le Sénat empêchait l'adoption du projet de loi C-21, il serait utile de savoir combien de candidatures n'auraient pas été retenues de toute façon.

[Text]

Ms Jean: Well, I do not know, but maybe we can get back to you and see what we can find out.

Mr. Fee: I do not want you to do a lot of work, because I could find out from my own area easily enough. I am assuming that these statistics are kept regionally anyway.

Ms Jean: As I said to Ms Langan, maybe we can check on how many were denied training during the summer, if we have the records of how many would have been denied training anyway. I do not think it is possible to do that.

Mr. Fee: I would be interested, but I also do not want you to do a lot of extra work to find that out just for our information. If you can do it with a minimum of work, I would appreciate it.

Could I get confirmation of something Ken said earlier? I think I heard you say that if people are taking their own training course on their own time and it does not inhibit their availability for work—for instance, if they are taking a correspondence course or a night course—then it is not going to affect their benefits at all.

Ms Jean: If it is an accepted course.

Mr. Wyman: That is correct. Every case has to be reviewed on the facts, but where the claimants can prove it does not affect their availability for work they can still draw UI while being on a training course even if they have not been referred by a commission official.

Ms Jean: And it must be a course we accept.

Mr. Wyman: But where a claimant has not been referred to a training course, the main purpose of UI under the legislation remains to find a suitable job rather than to be getting income support to be on a training course. That has to be kept in mind.

Mr. Fee: How would the commission view someone who normally is employed at a night position if they pick up a course of their own during the day? Would there be a hard and fast rule saying they would have to give that up and seek full-time employment during the day?

M. Poisson: Dans cette situation-là, on regarde le cas du prestataire, à savoir comment il a accumulé ses semaines d'emploi assurables lui donnant droit aux prestations. Donc, une personne qui a travaillé, disons, 15 ou 20 heures par semaine le soir, les fins de semaine, etc., et accumulé suffisamment de semaines d'emploi assurables pour se qualifier et s'enrôler dans un cours de formation durant le jour, cette personne-là, dis-je, ne sera pas privée de ses prestations, du moins à son début. On va lui accorder certainement une période de temps raisonnable pour se trouver un emploi selon les conditions antérieures d'emploi. Après un délai raisonnable, on pourra lui demander d'étendre

[Translation]

Mme Jean: Eh bien, je ne le sais pas, mais peut-être pourrions-nous chercher à déterminer cela et vous faire parvenir le résultat de nos efforts.

M. Fee: Je ne veux pas que vous nous donnez trop de mal, car il me serait assez facile d'obtenir ce renseignement dans ma propre région. Je suppose que l'on tient des statistiques par région, de toute façon.

Mme Jean: Comme je l'ai dit à madame Langan, peut-être pouvons-nous déterminer le nombre de personnes à qui on a refusé des cours de formation pendant l'été, si nous avons des statistiques sur le nombre de candidatures qui n'auraient de toute façon pas été retenues. Mais je ne pense pas que ce soit le cas.

M. Fee: Cela m'intéresse, mais je ne voudrais pas que le simple fait de chercher ce renseignement pour nous vous occasionne trop de travail. Toutefois, si vous pouvez le faire sans que cela vous dérange trop, je vous en saurais gré.

Pouvez-vous confirmer quelque chose qu'a dit Ken auparavant? Je crois vous avoir entendue dire que si des prestataires décident de leur propre chef de suivre des cours pendant leurs heures de loisir et que cela n'affecte en rien leur disponibilité pour travailler—par exemple, ils pourraient suivre un cours par correspondance ou un cours du soir—ils pourraient continuer de recevoir leurs prestations sans problème.

Mme Jean: Si le cours est approuvé.

M. Wyman: C'est exact. Chaque cas doit être jugé selon ses mérites, mais si les prestataires peuvent prouver que le fait de suivre ce cours n'affecte en rien leur disponibilité pour le travail, ils peuvent continuer de recevoir leurs prestations même si ce n'est pas un agent de la Commission qui leur a proposé de suivre ce cours.

Mme Jean: Et ce cours doit être approuvé par la Commission.

M. Wyman: Mais quand un prestataire n'a pas été dirigé vers un cours de formation, il faut se souvenir qu'aux termes de la Loi la raison d'être principale des prestations d'assurance-chômage est d'aider le chômeur à se chercher un emploi approprié plutôt que de le soutenir pendant qu'il suit des cours de formation. C'est un fait à ne pas perdre de vue.

M. Fee: Et quelle serait l'opinion de la Commission dans le cas d'une personne qui travaille normalement le soir et qui aurait décidé de s'inscrire à un cours le jour? Y a-t-il une règle inflexible quelque part selon laquelle il faudrait qu'elle abandonne son cours pour se chercher du travail à plein temps pendant le jour?

M. Poisson: In that situation, we look at the facts of the claimant's case, to see how he accumulated the weeks of insurable work that make him eligible for benefits. So, in the case of a person who has worked, let us say 15 or 20 hours a week at night, on weekends, etc. and has accumulated enough insurable weeks of work to qualify and to register for a day training course, that person, then, will not have his benefits cut off, at least not in the beginning. He will certainly be granted a reasonable period of time to find himself a job with conditions similar to those of his previous jobs. After a reasonable period of time has elapsed, we may ask him to make himself somewhat more available, since, to be eligible

[Texte]

un peu son champ de disponibilité, puisque, pour payer des prestations, il faut toujours que le prestataire réussisse à démontrer que son intention première est effectivement de retourner sur le marché du travail.

Mr. Fee: I would agree with that.

Could you give me an idea of how many people enrolled in unauthorized training have been disentitled during the past year?

M. Poisson: La question m'avait été posée, et je ne pense pas que l'on puisse avoir des données à ce sujet. Puisque les prestataires qui ne sont pas référés à des cours de formation sont considérés comme tout autre prestataire, quand on les rend inadmissibles ou non-disponibles, c'est simplement un code à l'ordinateur qu'il y a. On pourrait peut-être vous dire combien de personnes n'ont pas prouvé leur disponibilité, mais on n'a pas de données pour dire pour tel motif ou tel autre motif.

• 1145

Mr. Fee: So would it be up to the individual to appeal his or her own case individually if such a circumstance happened?

M. Yvan Filiatrault (directeur, Admissibilité des prestations—Assurance; ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Certainement. Les décisions de payer ou de ne pas payer des prestations peuvent être portée en appel.

Mr. Fee: Could I find this out in my own area by going to the local office and asking how many cases they have had refused during the last year and how many have been appealed?

Mr. Filiatrault: I would be surprised if they keep track of people who are disentitled for different reasons.

Mr. Fee: So the only way we will hear is if the guy shows up in our office complaining that he was disentitled.

Mr. Filiatrault: Yes.

Le président: Sur le même sujet, est-ce que vous connaissez le nombre de personnes qui en ont appelé de la décision de la Commission de l'emploi et de l'immigration?

Mr. Wyman: On the question of appeals, if I understood it correctly, Mr. Blackburn, the only data we have is on the total number of appeals from commission decisions. So we can tell you, for example, how many commission decisions have been appealed to the Board of Referees nationally, by province, and so on.

But as Mr. Filiatrault indicated earlier in reply to a question from Mr. Fee, I think, we do not keep data that breaks down the reason for the appeal so that we could tell you how many appeals have been made, how many decisions went in favour of the commission, and how many decisions went against the commission in favour of the claimant. But we can tell you how many of those decisions related specifically to cases involving referral to training.

[Traduction]

for benefits, the claimant always has to demonstrate that his main purpose is indeed to return to the labour market.

M. Fee: J'aurais tendance à être d'accord avec cela.

Pouvez-vous me donner une idée approximative du nombre de personnes qui se sont inscrites à des cours non autorisés et ont été déclarées inadmissibles au cours de l'année?

M. Poisson: The question has already been put to me, and I don't think we will be able to get the information needed to answer it. Since claimants who are not referred to training courses are considered no different from any other claimant, if they become unavailable and are disentitled, that fact is recorded in our computers by means of a code. We might be able to tell you how many people failed to prove that they were available, but we have no data on their reasons.

• 1145

Mr. Fee: Dans de telles circonstances, il incombe donc à la personne elle-même de faire appel de la décision qui a été prise dans son cas?

Mr. Yvan Filiatrault (Director, Benefit Entitlement—Insurance, Department of Employment and Immigration): Exactly. Decisions on whether benefits will continue to be paid or not can be appealed.

Mr. Fee: Pourrais-je obtenir des données là-dessus dans ma propre circonscription en me rendant au Centre d'emploi local et en leur demandant combien de décisions négatives ils ont rendues l'an dernier et combien d'entre elles ont été portées en appel?

Mr. Filiatrault: Je serais étonné qu'ils continuent de tenir des dossiers sur les prestataires qui sont déclarés inadmissibles pour diverses raisons.

Mr. Fee: Donc, nous n'en entendrons parler que si l'intéressé se pointe dans nos bureaux pour se plaindre du fait qu'il a été déclaré inadmissible.

Mr. Filiatrault: C'est cela.

The Chairman: On the same topic, do you know how many people have appealed decisions taken by the Employment and Immigration Commission?

Mr. Wyman: Pour répondre à votre question au sujet des appels, si je vous ai bien compris, monsieur Blackburn, les seules données dont nous disposons portent sur le nombre global d'appels des décisions de la commission. Nous pouvons donc vous dire, par exemple, combien de décisions de la Commission ont fait l'objet d'appels devant les conseils arbitraux dans l'ensemble du pays, ou par province.

Mais, comme M. Filiatrault l'a dit plus tôt en réponse à une question posée par M. Fee, je crois, nous n'avons pas dans nos dossiers de données sur les motifs d'appel qui nous permettraient de vous dire, sur le nombre de décisions qui ont été portées en appel, dans combien de cas on a donné raison à la Commission, et dans combien de cas on a donné raison au prestataire. Ce que nous pouvons vous dire, toutefois, c'est le nombre de décisions qui portaient sur des cas où le prestataire avait été dirigé vers un cours de formation.

[Text]

Le président: C'est bien, monsieur Wyman. Cependant, je commence à penser que cela pourrait être intéressant d'être compilé. Cela pourrait nous dire, au plan du ministère, où se situent les vrais problèmes dans notre société par rapport à l'assurance-chômage, au sens large du terme.

Mr. Wyman: I take your point, Mr. Blackburn, and we will certainly look at that issue in terms of the feasibility of collecting that data by type of case and of being able to identify that.

Le président: Merci, monsieur Wyman. Je continue mes questions.

J'ai parcouru le pays avec d'autres de mes collègues à propos de la réforme de l'assurance-chômage, lors de l'étude en comité du projet de loi C-21. On a dit ceci à la population canadienne: pourquoi garder des gens au chômage? Mettons qu'ils travaillent 20 semaines, on les paye à peu près un an au chômage et ça continue, c'est un cercle vicieux. Il faut casser cela. C'est important. Il faut «former» notre monde.

On avait des statistiques de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, et j'y vais de mémoire car je ne suis pas sûr de mon chiffre, mais il me semble que c'était 50 p. 100 de ces entrepreneurs qui avaient de la difficulté à trouver de la main-d'œuvre qualifiée. C'est un problème! Cinquante pour cent des entreprises avaient de la difficulté à trouver de la main-d'œuvre qualifiée. Nous sommes donc partis de ce grand principe de la formation pour vendre notre réforme d'assurance-chômage. Je pense que vous en convenez. C'était le grand point clé de la réforme. On a dit aux gens, il y a 12 milliards de dollars pour l'assurance-chômage, on n'enlève pas 5c. de cela, on va prendre 1.3, ou 1.4 milliard de dollars que l'on va réaménager autrement, et il y aura 600 ou 800 millions de dollars pour la formation des travailleurs.

Ceci dit, j'ai en main des lettres de la Commission scolaire de la Jonquière, entre autres de M. George Bouchard qui est conseiller pédagogique. J'ai en main également d'autres correspondances de M^{me} Thérèse Bouchard, et de Léon-George Tremblay, également de la Commission scolaire de la Jonquière, qui parlent des difficultés qu'ils ont sur le terrain parce qu'ils offrent des cours de formation aux adultes. Vous me corrigerez si je me trompe. Les conseillers en emploi, quand ils assignent quelqu'un pour un cours de formation, il n'y a pas de problème. Là, ça va bien. Lorsque la personne décide elle-même d'aller suivre un cours, là il y a des problèmes. Là, on dirait qu'on vient de passer à côté du monopole de ceux qui doivent décider ce qui est bon et ce qui n'est pas bon.

• 1150

Se pourrait-il que notre façon de gérer ceux qui doivent recevoir des prestations pendant qu'ils suivent des cours soit devenue mauvaise, qu'on soit dans l'erreur en agissant de cette manière? Au fond, si un chômeur a le cœur d'aller suivre un cours au lieu de rester chez lui... J'imagine que ces cours que le gouvernement fédéral ou le gouvernement du Québec offre via les commissions scolaires sont utiles dans la société. Si quelqu'un veut suivre des cours, pourquoi est-ce

[Translation]

The Chairman: That is fine, Mr. Wyman. However, I'm beginning to think that it might be interesting to compile these data. They might enlighten us, and the department, as to where the real problems are in our society with regard to unemployment insurance, in the broad sense.

M. Wyman: Je prends bonne note de votre observation, monsieur Blackburn, et nous allons certainement voir si nous ne pourrions pas recueillir ces données et en tenir compte dans nos dossiers selon le type de cas, ce qui nous permettrait de les retracer de la même façon.

The Chairman: Thank you, Mr. Wyman. I will continue with my questions.

I went across the country, with other colleagues of mine, when the Committee was studying Bill C-21 and unemployment insurance reform. This is what we said to the Canadian population: Why help people to remain unemployed? Suppose they work 20 weeks, we then give them unemployment benefits for about a year, and so it goes, over and over—it is a vicious circle. We have to break it. This is important. We have to train our people.

The Canadian Federation of Independent Business provided us with statistics, and I'm quoting these from memory so I'm not sure that they're entirely accurate, but I think it was 50 percent of those business people that had trouble finding qualified workers. That is a problem! Fifty percent of businesses had trouble finding qualified workers. So we decided to use training as a cornerstone to explain our plan for unemployment insurance reform. I think you will agree that it is the main theme of the reform plan as a whole. We said to people that there was 12 billion dollars in unemployment insurance coffers, and that we were not going to cut 5 cents from that, but that we intended to take 1.3 or 1.4 billion dollars and reallocate it; some 600 or 800 million dollars would be used to train workers.

That being said, I have letters from the Jonquière School Board, including one from Mr. George Bouchard, who is a guidance counsellor. I also have other correspondence from Mrs. Thérèse Bouchard, Léon-George Tremblay, also from the Jonquière School Board, explaining the difficulties they have encountered in offering adult education courses. Please correct me if I'm wrong. There is no problem when employment counsellors refer someone to a training course. Everything goes smoothly in that case. But when someone decides of his own volition to go and take a course, then there are problems. Then it seems you are sidestepping the monopoly of those who have the power to decide what is good and what is not.

Have you considered the possibility that your approach to claimants who decide to seek training while they are receiving benefits may leave something to be desired, and that your methods may be counterproductive? In the final analysis, if an unemployed person has the gumption to go and take a course rather than sit at home... I imagine that these courses the federal government or the government of Quebec offers through school boards can equip you to play some useful role

[Texte]

qu'on ne le payerait pas, pourvu qu'il ait été sur le marché du travail auparavant? Je ne parle pas de quelqu'un qui était étudiant à plein temps. Se pourrait-il qu'on soit dans un système que des gens ont intérêt à garder et à compliquer?

Mme Jean: Monsieur le président, j'aimerais préciser un certain nombre de points dont on a déjà parlé.

Personne n'est contre la vertu. Je pense qu'on essaie tous de faire en sorte que les gens qui sont assis chez eux, au chômage, puissent faire quelque chose. Comme vous l'avez souligné, c'est un des objectifs fondamentaux de la réforme. On va rendre disponibles 800 millions de dollars pour la formation. L'an prochain, avant que toute la machine soit en marche, on aura environ 550 millions de dollars de plus; 45,000 personnes de plus auront accès à la formation. Je pense que c'est un objectif louable.

Maintenant, lorsqu'on entre dans la question des commissions scolaires ou des cégeps, que je connais bien pour y avoir travaillé pendant longtemps, il y a toutes sortes d'autres choses qui entrent en considération. Il y a un système d'éducation provincial qui démarre des cours selon certains objectifs. Je vais reprendre mon exemple parce que j'ai déjà eu des problèmes avec cela.

Vous êtes à Jonquière et vous avez démarré des cours de cuisinier dans votre commission scolaire. Vous avez engagé des professeurs pour enseigner ces cours et vous avez acheté 300 réfrigérateurs et 400 cuisières. Vous allez évidemment vouloir rentabiliser vos investissements et vous allez essayer de convaincre le plus de gens possible de s'inscrire à des cours de cuisinier.

Si je suis dans un centre d'emploi ou une commission de formation professionnelle, je vais dire à la commission scolaire: Cela n'a aucun sens; comme on n'a plus besoin de cuisiniers dans notre région, on ne vous payera plus de cours de cuisinier; bougez, changez de cours.

Nous parlons d'impliquer plus étroitement le secteur privé et d'associer les partenaires à la prise de décisions. L'entreprise dit souvent elle-même qu'on manque de main-d'oeuvre qualifiée et productive. C'est à des problèmes comme celui-là qu'on veut s'attaquer. Il ne faut pas seulement dire qu'on paye des cours dans une province en fonction des équipements et des professeurs qu'il y a là. Il faut aussi essayer, de plus en plus, de tenir compte du marché du travail. L'orientation de la Commission est de faire en sorte que, de plus en plus, le système scolaire soit flexible et s'adapte aux professions, occupations et métiers qui sont nécessaires sur le marché du travail.

Cela dit, il y a une autre chose qui est importante. Il ne faut pas non plus faire en sorte que l'aide sociale et l'assurance-chômage soient des bourses d'études. Ce ne sont pas des bourses d'études. C'est pour cela qu'on essaie d'éviter tout ce qui peut inciter les jeunes à décrocher du réseau régulier d'éducation et à dire: Je vais travailler x semaines ou x années et je vais suivre mes cours aux frais de l'assurance-chômage, ou je vais avoir recours à l'aide sociale et suivre mes cours. Il y a un ensemble de choses à examiner.

[Traduction]

in society. If someone wants to register for those courses, why should we not provide him or her with a stipend, on condition that he or she has been employed previously? I am not referring to full-time students. Is it possible that some people have a vested interest in keeping this system going, and in making it as complex as possible?

Mme Jean: Mr. Chairman, I would like to clarify a certain number of points that have already been raised.

No one is against motherhood. I think that we all have a common purpose, which is to help people who are sitting at home on unemployment find something to do. As you have pointed out, that is one of the fundamental objectives of the reform. There will be \$800 million made available for training. Next year, before the program has been implemented in all of its aspects, we will have approximately \$550 million more at our disposal; 45,000 additional persons will have access to training. I think that is a commendable objective.

But, on the topic of school boards and "cegeps", a milieu I know well for having worked in it for a long time, there are all kinds of other factors that must be taken into consideration. There are provincial education systems that offer courses in light of their own objectives. I will use the same example again, because I have had problems in that area.

Suppose the Jonquière school board has decided to offer courses to train cooks. It has hired teachers to give those classes and purchased 300 refrigerators and 400 stoves. Obviously, it is going to want to rationalize its investments by convincing as many people as possible to register for those cooking classes.

If I worked in an employment centre or sat on a vocational training commission, I would say to the school board: This makes no sense whatsoever; since we do not need any more cooks in our region, we are not going to subsidize your cooking classes; do something, offer some other type of training course.

We talk about involving the private sector more closely and about making them partners in decision-making. Business itself often complains about the lack of qualified, productive manpower. That is the sort of problem that we want to tackle. Provinces must not offer courses in a vacuum, simply because of the equipment and professors they have on hand. We must attempt, increasingly, to take labour market requirements into account. One of the commission's objectives is to encourage the school system to become ever more flexible and adaptable, and to train students in the professions, occupations and trades for which there is a demand on the labour market.

That being said, there is one other important thing. I do not think we want to turn welfare and unemployment insurance into scholarships. They are not scholarships. That is why we try to avoid anything that might encourage young people to drop out of the regular school system, because they think that they will be able to work for a certain number of weeks or years and then go back to school and have their expenses taken care of by unemployment insurance or welfare. There are a number of things we have to consider.

[Text]

À travers cela, notre volonté la plus profonde est de faire en sorte que de plus en plus de chômeurs et de bénéficiaires de l'aide sociale aient accès à la formation, mais toujours à condition que ce soit valable et relié aux besoins du marché du travail. Donc, si des commissions scolaires ou des cégeps n'ont pas vérifié si leurs cours étaient valables sur le marché du travail ou essaient de rentabiliser leur équipements, il peut arriver qu'ils rencontrent certaines difficultés dans le système. Notre but n'est pas simplement d'assurer une chasse gardée à Emploi et Immigration. Les politiques visent à impliquer de plus en plus les partenaires dans la définition de ces besoins-là.

Telle est la situation générale. Les points que vous soulevez sont importants, monsieur le président, et on essaie de s'y attaquer et de prendre des décisions qui ont de l'allure. Cependant, il faut toujours penser que ce n'est pas ouvert et que ce n'est pas pour rien qu'il y a des domaines qui sont plus accessibles parce qu'on les définit comme prioritaires.

• 1155

Le président: Mais on ne répond jamais aux attentes des commissions scolaires. Quand elles viennent nous voir pour nous expliquer leurs problèmes, leur affaire se tient, elle aussi. On nous expose une grande théorie et on nous dit qu'il faut comprendre A, B, C et D, mais les problèmes perdurent dans le système. L'année prochaine, dans cinq ans et dans dix ans, on va encore formuler le même commentaire. Il y a un principe qui existe. La personne veut suivre des cours pour se sortir de sa situation et, au bout de quelques jours ou de quelques semaines, on lui dit: On regrette, mais on considère que vous n'êtes pas disponible; si vous étiez allé dans l'autre voie, on vous aurait considéré comme disponible même si vous ne l'êtes pas en réalité. Parce qu'ils sont dans une voie différente, ils se retrouvent devant l'impossible. Pour les commissions scolaires, c'est également un problème. Elles perdent certains étudiants et c'est démotivant pour les autres. Les députés vous écoutent, ils écoutent ce que les gens leur disent et ils se demandent où est le problème et comment faire pour aplanir cette difficulté. Il doit sûrement y avoir moyen d'apporter certaines corrections pour répondre davantage aux attentes du milieu.

Mme Jean: Ce n'est pas tout d'un côté ou tout de l'autre. La commission scolaire fait partie du système d'éducation qui vise à donner à des individus l'éducation la plus pertinente possible et celle qu'ils souhaitent.

La commission scolaire, pour reprendre une image qu'on utilisait souvent quand je travaillais dans ce milieu, répond souvent à des besoins individuels. Une personne veut suivre un cours et on lui dit: Très bien, on offre ce cours et on va vous le donner. Emploi et Immigration et les commissions de formation professionnelle au Québec cherchent davantage à répondre aux besoins du marché du travail. Il faut essayer de concilier ces deux choses-là. Bien sûr, les commissions scolaires ne font pas n'importe quoi, mais il y a dix ans, elles faisaient n'importe quoi. Elles faisaient du macramé pour tout le monde, etc. Maintenant, les choses sont mieux alignées à cause des accords qu'on a signés. On a voulu

[Translation]

But, all of that being said, our dearest wish is to give unemployed people and those on welfare access to training, on condition, always, that that training be useful to them and related to the demands of the marketplace. So, if school boards or "cégeps" have not looked into the issue of whether the courses they offer are of any practical value on the current labour market, or if they are trying to rationalize their equipment purchases, they may run into certain problems with the system. Our purpose is not simply to stake out a private preserve for Employment and Immigration. Our policies aim to foster partnership, and to increase the involvement of all of those who can help us define the needs that must be met.

That is the overall situation. The points you raise are important, Mr. Chairman, and we ourselves are trying to deal with them and make sensible decisions. However, we must guard against thinking that everything is possible in all areas and remember that training in some areas is more accessible not because of arbitrary decisions, but because greater need has made them a priority.

The Chairman: But we never meet the needs of school boards to their satisfaction. When they come to see us to explain their problems, they also make a great deal of sense. They expound an impressive theory and tell us that we must proceed logically through points A, B, C and D, but the system continues to have problems. Next year, or in five years, or ten, we will be saying the same thing. But certain principles will continue to apply. I am thinking about the person who wants to take courses to better himself and is told after a few days or a few weeks that he is no longer considered available; but if he had been referred to a course, he would have been considered available although he would not have been, really. Because the first ones chose a different path, they find themselves in an impossible situation. The school boards also have a problem with this. They lose some students and those who remain lose motivation. The members have listened to you, they listen to what people have to say to them, and they wonder how they can tackle the problem and resolve this particular difficulty. There must surely be some way of fine-tuning the system to provide a better response to people's needs.

Ms Jean: I don't think you can single anyone out for blame. The school board is part of the educational system, which aims to give individuals relevant training that is in keeping with their aspirations.

As we used to say quite often when I worked in that milieu, the school board frequently meets individual needs. A person wants to take a particular course and is told: Very well, we offer that course and it is available to you. Employment and Immigration and the vocational training Commissions in Quebec are more concerned with meeting the collective needs of the labour market. We have to try and reconcile those two approaches. I don't think anyone would say that school boards are doing whatever suits them, but 10 years ago they were doing just about anything and everything. Everyone got to take macramé classes, etc. Things are a little more uniform now because of the agreements that have been

[Texte]

qu'on fasse des liens avec le marché du travail. Je peux vous dire que des gens du ministère de l'Éducation ont incité les commissions de formation professionnelle à se tourner vers des champs qui sont porteurs d'avenir.

Je pense que l'orientation de la Commission est valable et intéressante pour les commissions de formation professionnelle. La région du Québec d'Emploi et Immigration est toujours prête à les rencontrer et à discuter avec elles de ces problèmes ou de ces questions.

Ms Langan: I join Mr. Fee and Mr. Blackburn in being astonished, particularly with today's technology, that we are not as a matter of course keeping records on the number of appeals, the number of applicants, the number of disentitled and the number who are turned down, particularly during a controversial period like the one we went through last summer. It seems to me that we need to know what the effect was so we can correct it for those people who were caught.

Mr. Wyman noted that people tend to extend a claim longer if they are taking education. It may be longer but I would think less frequent; i.e., there is a short-term extension but in the long term it pays off.

I was having a little bit of trouble because I am not familiar with the school system in Quebec, but I thought I understood Mr. Blackburn to be talking about courses disappearing as opposed to whether a course should continue as a course.

Mr. Filiatrault, you said that if the person taking the course has not found work after a reasonable period of time, you might ask them to modify their job search. If they are taking a night course and they normally work during the day time and have not found work, they would have to modify their job search and start looking, I assume, in the evening. Is that correct?

• 1200

Mr. Filiatrault: Maybe I should put some nuances here, because the question was people having a pattern of working at night and taking a course during daytime. Now, the reverse situation, where a person is used to working during daytime and is taking a night course—I see no problem because when you look at the labour market conditions in most areas, people are used to working during daytime. So there are supposedly many more job opportunities available during daytime. When and if a person takes a night course, even if it is three or four nights a week—

Ms Langan: Does UI encourage people to take night courses?

Mr. Filiatrault: Absolutely.

Ms Langan: Then if you are referring to a night worker who is taking a day course and you would ask him or her to modify it, surely you would not ask them to modify in the middle of a course?

[Traduction]

signed. We wanted them to forge links with the working world. I can assure you that the representatives of the Ministry of Education urged the vocational training boards to get into fields that hold promise for the future.

I think that the commission's orientation is valid and useful as far as vocational training boards are concerned. Employment and Immigration representatives from the Quebec region are always ready and willing to meet with them and discuss any of these issues with them.

Mme Langan: Permettez-moi de m'associer à M. Fee et à M. Blackburn et de vous dire que je suis estomaquée d'apprendre, surtout avec la technologie de pointe d'aujourd'hui, que nous ne tenons pas, tout naturellement, des dossiers sur le nombre d'appels, le nombre de candidats, le nombre de personnes qui sont déclarées inadmissibles, et le nombre de celles qui essuient des refus, surtout pendant des périodes controversées comme celle que nous avons connue cet été. Il me semble que si nous voulons aider les personnes qui se sont fait prendre dans ces remous, il nous faut plus de précisions.

M. Wyman a signalé que les personnes qui poursuivent des études ont tendance à toucher des prestations pendant plus longtemps. Peut-être toucheront-elles des prestations pendant plus longtemps pendant leur formation, mais reviendront-elles moins souvent dans le système; c'est-à-dire, la prolongation à court terme présente un avantage à long terme.

J'ai eu un peu de mal à suivre car le système d'enseignement du Québec ne m'est pas familier, mais j'ai cru comprendre que M. Blackburn parlait de la disparition de certains cours ou de leur maintien.

Monsieur Filiatrault, vous avez dit que si ceux qui suivaient un cours n'avaient pas trouvé de travail au bout d'une période de temps raisonnable, vous leur demanderiez de changer leur façon de procéder. Dois-je comprendre que s'ils suivent un cours le soir, travaillaient normalement pendant le jour et n'ont pas trouvé de travail, vous leur demanderiez de changer leur façon de procéder en cherchant du travail le soir. Est-ce exact?

M. Filiatrault: Il serait bon de nuancer un peu cela car la question portait sur les personnes travaillant généralement le soir et suivant des cours dans la journée. Si l'on prend l'inverse, où quelqu'un travaillant normalement pendant la journée suit des cours le soir—je n'y vois aucun problème puisque dans les conditions actuelles dans la plupart des régions, on travaille essentiellement durant la journée. Il y a donc en principe plus de possibilités d'emploi pendant la journée. Si quelqu'un suit des cours du soir, même trois ou quatre soirs par semaine...

Mme Langan: L'AC encourage-t-elle les gens à suivre des cours du soir?

M. Filiatrault: Absolument.

Mme Langan: Vous demanderiez donc à une personne travaillant le soir et prenant des cours dans la journée de modifier son horaire? Vous ne le lui demanderiez tout de même pas en plein milieu d'un cours?

[Text]

Mr. Filiatrault: No, I think you have to keep in mind that when a person is not referred to a course, this person is considered as any other claimant and the main intent is to become re-employed. We have to ask that person to make necessary efforts to reintroduce into the labour market. If after two or three months, let us say, the person did not succeed in finding any employment with the restrictions—voluntary restrictions, I may say—then we will say, listen, in order to continue to prove your availability and continue to get UI, maybe you should expand your searches.

Ms Langan: Seldom are courses full-time all day long. We are generally talking about two or three hours here and there in the course of a week.

Mr. Filiatrault: When we ask that person after that reasonable period of time to expand, if the answer is, no, my main interest is to go to school, then we go on the other side.

Ms Langan: I think your people out there in the field are doing that even if they do not say their main interest is getting an education. I think a lot of dissatisfaction is expressed by people who come to our offices about the inflexibility and the lack of reason that often go along with decisions that are made. I am just hoping that a part-time course in the daytime for a night worker, or vice versa, is not considered to be full-time daytime school, which would prohibit you looking for...

Surely to goodness we do not really believe that somebody who is unemployed spends eight hours a day, five days a week, every day, looking for work. They might spend six hours here and five hours there, four hours there and seven hours there, based on the availability of places to apply, etc. It would be nice if everybody was dedicated and spent eight hours a day, five days a week, but I think reality begs otherwise. I do not want to belabour that. I just think there are some problems in that whole area in terms of the discretionary decision-making that goes on sometimes.

Is quitting a job to take training considered just cause for somebody who is obviously underemployed or endlessly underemployed? Or will there be a further penalty for those who are attempting to enhance their job skills? I do not know who I am asking here. Whoever answers those questions.

Mr. Filiatrault: A person leaving a job to take a course on his or her own initiative is the best way of telling us he is not available for work any more. The person would then be disentitled and disqualified for having quit a job, unless this person has met with one of our counsellors and that kind of training is available. The counsellor could tell this client: there is going to be a course a month from now; when I call you, then you can quit your job because I am going to refer you for that course. Then we say there is no disqualification because it constitutes just cause, and of course, by being referred the availability is not in question at all. And then we pay.

[Translation]

M. Filiatrault: Non, vous ne devez pas oublier qu'une personne qui n'est pas envoyée à un cours est considérée comme tout autre prestataire et que le premier objectif est de lui donner un nouvel emploi. Nous devons demander à cette personne de faire tous les efforts nécessaires pour réintégrer le marché du travail. Si après deux ou trois mois, disons, cette personne n'a pas réussi à trouver un emploi étant donné les restrictions—restrictions volontaires, il faut le dire—nous allons lui dire que pour montrer qu'elle est disponible et continuer à toucher l'assurance-chômage, il faudrait qu'elle élargisse son champ de recherche.

Mme Langan: Les cours à plein temps durent rarement toute la journée. En général, il s'agit de deux ou trois heures ici et là dans la semaine.

M. Filiatrault: Si, lorsqu'on demande à cette personne après un délai raisonnable d'intensifier ses recherches, elle répond par la négative en disant qu'elle préfère continuer à étudier, nous passons alors à l'autre côté.

Mme Langan: Je crois que c'est ce que font vos employés sur le terrain même pour ceux qui ne disent pas préférer les études. Les personnes qui ont recours à vos bureaux sont souvent très mécontentes de l'inflexibilité et du côté arbitraire des décisions prises. J'espère simplement qu'un cours à temps partiel suivi dans la journée par une personne travaillant le soir, ou vice versa, n'est pas considéré comme cours à plein temps dans la journée, qui pourrait empêcher de chercher...

Bien évidemment, nous ne croyons pas vraiment qu'une personne sans emploi va passer huit heures par jour, cinq jours par semaine, c'est-à-dire tous les jours, à chercher du travail. On peut consacrer à cette recherche six heures ici et cinq heures là, quatre heures ici et sept heures là, selon le nombre d'endroits où l'on peut s'adresser, etc. Si tout le monde était aussi persévérant et passait huit heures par jour, cinq jours par semaine, à chercher, ce serait fantastique, mais je crois que la réalité est tout autre. Je ne veux pas insister davantage. Il semble simplement que la façon arbitraire dont sont parfois prises les décisions suscitent certains problèmes.

Le fait de quitter un emploi pour suivre une formation est-il considéré comme un motif valable pour quelqu'un qui est manifestement sous-employé ou ne cesse de l'être? Ou pénaliserait-on encore un peu plus ceux qui essaient de se perfectionner sur le plan professionnel? Je ne sais pas à qui je dois adresser cette question. A celui ou celle qui veut répondre.

M. Filiatrault: Lorsqu'une personne abandonne un emploi pour prendre des cours de son propre chef, il est clair qu'elle n'est plus disponible pour travailler. Cette personne perd donc ses droits aux prestations pour avoir abandonné son emploi, à moins d'avoir rencontré l'un de nos conseillers et que ce genre de formation soit disponible. Le conseiller pourrait dire à ce client: il va y avoir un cours dans un mois; lorsque je vous appellerai, vous pourrez quitter votre emploi parce que je vais vous inscrire à ce cours. Il n'y aura alors pas d'exclusion parce qu'il y a un motif valable et, du fait que la personne a été envoyée suivre le cours, sa disponibilité n'est absolument pas mise en cause. Et là, nous payons.

[Texte]

[Traduction]

• 1205

Ms Langan: Those who quit last summer, as this whole scenario was taking place, had already quit their jobs thinking they were going to get into training. They were going to continue to be disqualified if they went ahead and went to school.

Mr. Filiatralut: I was asked that question by my colleagues on the employment side. The answer I provided them is that perhaps you have a client you told, or the counsellor told, that a course was going to start on such a date and they were going to be enrolled and so on. The person decided to quit because he or she believed the course would start. I said that just cause is shown in those situations. The person quit on the advice of a CIC officer. Of course, if the person continued or enrolled on his own, then the availability was not proven.

Ms Langan: Mr. Chairman, I would like to ask one last question on literacy that will probably just require a yes-or-no answer. Is it possible that there would be exemption for literacy training programs from the normal requirements?

Ms Jean: Yes, we are working on a new... As you all know, there has been a lot of research on literacy, a lot of fact-finding by the business community and other groups. We are actually looking at drafting a new policy where we would provide access to literacy for a UI claimant.

Mr. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): With all due respect, I just jotted down some notes during your presentation that bother me a little bit. I heard "reasonable period of time". I heard "render the program more flexible". I heard "develop new relations with the private sector". If there is anything I hear about unemployment insurance, it is the type of thing where people come and talk to me about not being specific when you talk to them. I want to comment in that regard. I have heard a lot of generalizations, nothing specific.

In this program I would like to know how you determine what courses are supplied. For example, in my particular area, if I have heard anything over two years from employers, it has been about the lack of skilled help. They just do not have skilled help. They cannot get it. Some people are being laid off in various industries. Are you in that field?

Ms Jean: Oh, yes, we are in that field. When people are laid off, as you know, we have the LAS program through which we can put in place a committee that will try to help to identify the training needs of these people. We are in that business.

Concerning employers complaining about skill shortages, that is what we are referring to when we talk about "developing better linkages with the private sector", setting in place some boards through which we will get a better sense of what they need. We have also macro-economics, which they study at the local level and through which we try to provide a better identification of the skills needed in the labour market.

[Traduction]

Mme Langan: Ceux qui ont quitté leur emploi l'été dernier, tandis que tout ceci se déroulait, avaient déjà quitté leur emploi en pensant qu'ils allaient suivre une formation. Ils allaient continuer à être exclus des prestations s'ils exécutaient leur projet et allaient prendre des cours.

M. Filiatralut: Cette question m'a été posée par mes collègues du côté de l'emploi. Je leur ai répondu qu'il se peut que l'on ait dit à un client ou qu'un conseiller lui ait dit qu'un cours devait commencer à telle ou telle date et qu'il allait y être inscrit. La personne décide de quitter son emploi, pensant que le cours va commencer. J'ai dit que dans ces cas-là, il y avait un motif valable. La personne abandonne son emploi sur les conseils d'un agent d'un CEC. Si la personne continuait ou s'inscrivait indépendamment, sa disponibilité ne serait pas prouvée.

Mme Langan: Monsieur le président, je voudrais poser une dernière question sur l'alphabétisation, à laquelle il suffira sans doute de répondre par oui ou par non. Est-il possible d'exempter les candidats des exigences normales pour les programmes d'alphabétisation?

Mme Jean: Oui, nous travaillons sur un nouveau... Comme vous le savez tous, beaucoup de recherches ont été effectuées sur l'alphabétisation, les membres du monde affaires et d'autres groupes ont essayé de mieux connaître la situation. Nous sommes actuellement en train de préparer une nouvelle politique visant à permettre aux prestataires d'assurance-chômage de suivre des cours d'alphabétisation.

Mr. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): Sauf votre respect, j'ai noté quelques points pendant votre exposé qui me dérangent un peu. J'ai entendu dire «période raisonnable»; j'ai entendu «rendre le programme plus flexible»; j'ai entendu «développer de nouveaux liens avec le secteur privé». Régulièrement, lorsqu'il s'agit d'assurance-chômage, les personnes qui viennent me voir me disent que vous êtes toujours très vagues lorsque vous leur parlez. Je voudrais faire un commentaire à ce sujet. J'ai entendu beaucoup de généralités et rien de précis.

J'aimerais savoir comment vous décidez des cours qui vont être proposés dans le cadre de ce programme. Par exemple, dans mon domaine particulier, au cours des deux dernières années, je n'ai cessé d'entendre les employeurs se plaindre du manque de personnel qualifié. Ils n'ont pas de personnel spécialisé, ils n'arrivent pas à en trouver. Il y a des mises à pied dans diverses industries. Travaillez-vous dans ce domaine?

Mme Jean: Oh, oui, tout à fait. Lorsqu'il y a des mises à pied, comme vous le savez, nous avons le Programme AAI qui nous permet de mettre en place un comité qui essaiera de déterminer les besoins de ces personnes en matière de formation. Nous sommes actifs dans ce domaine.

Quant aux employeurs se plaignant du manque de personnel, c'est à cela que nous pensons lorsque nous disons qu'il faut «développer des liens plus étroits avec le secteur privé», en instituant un genre de commission qui nous permettrait de mieux comprendre ce dont ils ont besoin. Il y a également la macro-économie, que l'on étudie au niveau local et grâce à laquelle nous devrions pouvoir mieux connaître les spécialités nécessaires sur le marché du travail.

[Text]

Yours was a good question. We really are in that business—at least we hope we are. That is our mission, I would say.

Mr. Chadwick: The Simmons mattress plant closed, for example. I could expect those people to be trained into skilled jobs.

Ms Jean: Yes, there is a possibility of doing that.

Mr. Chadwick: That is what I want to get at. You talked about availability with respect to benefits. How do you determine that when workers in the auto industry, say, get laid off for definite periods of time, they are subsidized by the sub-program? In other words, they get 90% of their pay when they are away from work and laid off. Do you consider that person available for work?

• 1210

Mr. Filiatrault: When we have to look at the main intent of our clients not on a course—

Mr. Chadwick: How do you look at that?

Mr. Filiatrault: —we look at the labour market conditions and the efforts a person could make in order to become re-employed. When you give an example as you did for the auto industry, which we have in Ste. Thérèse, where GM laid off for a definite—

Mr. Chadwick: Specified period of time.

Mr. Filiatrault: —period of time, it could be six weeks or eight weeks... When we ask ourselves what are the main avenues or the best avenue for those people to become re-employed, it is to continue to be willing and available to go back to the same employer, who will recall them very soon.

If we are looking at a very small period of time, let us say two or three weeks, is it reasonable to ask a claimant to look around and knock on employers' doors to find a job that will last—because the availability would be for another employer—a very short period of time? It may not be reasonable. If the period is in terms of a number of weeks—let us say it closes down for a four-month period—of course we will not accept the availability for a four-month period. In that kind of period, a claimant could find another job. We are going to ask this person to make efforts to find a temporary job.

Mr. Chadwick: Do you have two meanings of the word "available", one for benefits and one for training?

Mr. Filiatrault: No, no. There is no—

Mr. Chadwick: He would not get benefits for a four-month period.

Mr. Filiatrault: No, no. For the four-month period, we are going to ask the person to make efforts to find temporary employment somewhere else in the meantime. We treat claimants the same way; we want them to become re-employed.

Mr. Chadwick: Part of the contract with him anyway under unemployment is that he search for a job.

[Translation]

Votre question était intéressante. Nous sommes actifs dans ce domaine—tout au moins nous l'espérons. Je dirais que c'est notre mission.

M. Chadwick: L'usine de Simmons a fermé, par exemple. Je suppose qu'on va donner une nouvelle formation spécialisée aux employés.

Mme Jean: Oui, c'est dans le domaine du possible.

M. Chadwick: C'est là que je veux en venir. Vous avez parlé de la disponibilité à propos des prestations. Comment décidez-vous si, disons, des travailleurs de l'automobile sont mis à pied pour une période donnée, ils vont être subventionnés par le sous-programme? En d'autres termes, ils touchent 90 p. 100 de leur salaire pendant leur mise à pied. Considérez-vous que ces personnes sont disponibles pour travailler?

M. Filiatrault: Lorsque nous devons examiner la situation de nos clients qui ne suivent pas de cours...

M. Chadwick: Comment procédez-vous pour cela?

M. Filiatrault: ...nous tenons compte des conditions du marché du travail et des efforts que pourrait faire la personne pour trouver un autre emploi. Si l'on prend l'exemple de l'industrie automobile, que vous avez donné tout à l'heure, c'est-à-dire le cas de Ste. Thérèse, où la GM a mis son personnel à pied pour une période...

M. Chadwick: Une période déterminée.

M. Filiatrault: ...définie, ce pourrait être six ou huit semaines... Quelles seraient les principales options ou quelle serait la meilleure solution pour retrouver du travail pour ces personnes? Ce serait de continuer à vouloir travailler et à être disponibles pour retourner chez le même employeur, qui les rappellera très bientôt.

Si la période est limitée, disons deux ou trois semaines, peut-on raisonnablement demander à un prestataire d'aller frapper aux portes des employeurs pour trouver un emploi qui ne durerait que très peu de temps, puisqu'il est disponible pour un autre employeur? Ce n'est peut-être pas raisonnable. S'il s'agit de plusieurs semaines—disons que la fermeture doit durer quatre mois—naturellement, nous ne pouvons accepter de maintenir la disponibilité pendant quatre mois. Un prestataire pourrait trouver un autre emploi pendant une période comme celle-là. Nous allons lui demander de s'efforcer de se trouver un emploi temporaire.

M. Chadwick: Donnez-vous deux sens au terme «disponible», l'un pour les prestations et l'autre pour la formation?

M. Filiatrault: Non, non. Il n'y a pas...

M. Chadwick: La personne ne toucherait ses prestations pendant quatre mois.

M. Filiatrault: Non, non. Pendant ces quatre mois, nous allons lui demander de s'efforcer de trouver un emploi temporaire ailleurs en attendant. Nous traitons les prestataires de la même façon; nous voulons qu'ils trouvent un nouvel emploi.

M. Chadwick: De toute façon, dans le cadre de son contrat vis-à-vis de l'assurance-chômage, il est tenu de chercher un emploi.

[Texte]

Mr. Filiatrault: Exactly.

Mr. Chadwick: They are not doing anything different.

Mr. Filiatrault: No.

Mr. Chadwick: I am not sure what you are saying: is he available for the training program or is he not?

Mr. Filiatrault: I cannot answer this question. In other words, if I understand, you are asking whether somebody in this situation will be referred on a training course.

Mr. Chadwick: For example, someone in the auto industry may have gone through five years of lay-offs and be fed up with that particular thing. He is an assembler and nothing else but an assembler. Maybe now he has an opportunity to work in the skilled trades that you people provide. Is he available, when he is on supplementary unemployment benefits with the auto corporations?

Mr. Filiatrault: Do you mean available to be referred on a course?

Mr. Chadwick: Yes.

Mr. Poisson: I guess in theory, at least, the person could have a reasonable request to put through. You are talking about a person who would like to be trained in some skills that would upgrade the skills the person has now. In theory, the answer is yes. As for whether or not we have cases like that in practice, I cannot tell you.

Mr. Chadwick: On the same occasion, in some of the auto industry, they have bargained for an apprenticeship program. Would you say the individual who has the availability of an apprenticeship program in his corporation is not qualified for this?

Mr. Poisson: I think there would be people referred on apprenticeship training. I suppose it can be during the time the person has been laid off or it can be at a time when these courses would be available. People under apprenticeship training would receive income support from UI and they would be referred to such courses under section 26. They will be deemed to be available.

• 1215

Mr. Chadwick: They could qualify.

Mr. Poisson: Yes.

Ms Jean: Yes, it is the legal apprenticeship.

Mr. Poisson: There is a large number, a substantial—

Ms Jean: I think we have about 45,000 in apprenticeship.

Mr. Poisson: A substantial proportion of the fee payers are apprentices. One reason might be that in some instances, for example, provinces are setting up these courses. In Ontario and in some other provinces, they are offering more courses and are paying for these courses out of their own provincial budget in addition to those courses or those seats that are purchased from CEIC.

[Traduction]

M. Filiatrault: Exactement.

M. Chadwick: On ne fait rien de différent.

M. Filiatrault: Non.

M. Chadwick: Je ne suis pas sûr de vous avoir bien compris: est-il disponible pour le programme de formation ou pas?

M. Filiatrault: Je ne peux pas répondre à cette question. Autrement dit, si je comprends bien, vous voulez savoir si une personne se trouvant dans cette situation serait envoyée à un cours de formation.

M. Chadwick: Prenons l'exemple d'un travailleur de l'automobile qui a traversé cinq ans de mises à pied et en a assez de ce traitement. Il est monteur, et uniquement monteur. Il va peut-être maintenant avoir la possibilité de travailler dans des métiers spécialisés que vous proposez. Est-il disponible, alors qu'il touche les prestations supplémentaires des grandes sociétés automobile?

M. Filiatrault: Voulez-vous dire disponible pour être envoyé suivre un cours?

M. Chadwick: Oui.

M. Poisson: Je suppose qu'en théorie, tout au moins, la personne pourrait raisonnablement présenter une demande. Vous pensez à quelqu'un qui voudrait suivre un cours de spécialisation en vue de se perfectionner. En théorie, la réponse est oui. Quant à savoir si nous avons ce genre de cas en pratique, je ne peux pas vous le dire.

M. Chadwick: À la même occasion, dans certaines entreprises automobile, on a négocié un programme d'apprentissage. Estimez-vous qu'une personne pouvant participer à un programme d'apprentissage dans son entreprise ne serait pas admissible à cela?

M. Poisson: Certaines personnes seraient sûrement envoyées en cours d'apprentissage. Ceci peut se faire pendant la période de mise à pied ou au moment où les cours sont donnés. Les personnes en apprentissage recevraient une aide de l'assurance-chômage et seraient envoyées à ces cours en vertu de l'article 26. Elles seraient considérées comme disponibles.

M. Chadwick: Elles seraient admissibles.

M. Poisson: Oui.

Mme Jean: Oui, c'est l'apprentissage légal.

M. Poisson: Il y a un grand nombre. . .

Mme Jean: Je crois que nous avons environ 45,000 personnes en apprentissage.

M. Poisson: Un grand nombre de ceux qui paient les droits sont des apprentis. C'est peut-être parce que dans certains cas, par exemple, ce sont les provinces qui organisent ces cours. En Ontario et dans quelques autres provinces, on offre d'autres cours, payés sur le budget provincial, en plus des cours ou des places achetés à la CEIC.

[Text]

Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence): I apologize for having arrived a little late. I hope the witnesses will bear with me. You might have heard some of the questions earlier on or perhaps at least some of the nuances of the questions. I have a couple of very brief ones. They relate to a couple of questions I have heard addressed.

One of them is what Mr. Poisson addressed a moment ago. In theory, some people might still be deemed available, if they are on supplementary benefits, for work or for programs. It just struck me that perhaps the most knowledgeable person or the person in the best position to make a decision about the long-term benefits of a program and the availability of the program would be the individual who is in a position to leave employment because the alternative—that is, further training and therefore longevity of work experience—was there and available. Such an individual would probably make the sacrifice of leaving a job to enrol.

From the explanations I have heard so far, such an individual would be disentitled unless of course...the preference is that one of your counsellors would be in a better position to make the referral. Until such time as the individual who wanted to leave work in order to get the program went and got himself counselled and then referred according to the counsellor's timetable, this individual is essentially out of luck.

Mr. Poisson: As was explained earlier, there are typically two situations under which a claimant will be referred to a course. One is when the course is being purchased by the commission directly from a province or indirectly through a co-ordinating group. In Ontario they are called Canadian Industrial Training Councils or CITCs. The other situation would be when clients select an area and ask to be referred to a course.

Mr. Volpe: I understood that, Mr. Poisson. Excuse me for interrupting you. The immediacy of it, for example, for people in my own riding, who are suffering plant closure after plant closure in the furniture industry and who see the writing on the wall... Many of them are actively going out and looking for programs in which they could register in order to ensure for themselves a long-term job, knowing full well that by looking just down the street to the plant in the furniture industry where they have extensive skills and where they have developed an expertise that might have been valued a mere 18 months ago...is no longer desirable. They are looking for something in which they think their own skills or background might apply. They go out there and they look for the job; they look for the program regardless of whether it is funded provincially or federally. The moment they do so, they disentitle themselves.

Mr. Poisson: Not necessarily, but in many instances I think this might happen. I am saying there are areas of training and a type of training the person may have been referred to if he or she had asked an employment counsellor before registering for the course.

[Translation]

M. Volpe (Eglinton—Lawrence): Excusez-moi d'être arrivé un peu en retard. J'espère que les témoins seront indulgents à mon égard. Vous avez peut-être déjà entendu certaines questions tout à l'heure ou tout au moins en partie. J'ai deux brèves questions en rapport avec deux autres que nous venons d'entendre.

La première porte sur le sujet abordé tout à l'heure par M. Poisson. En théorie, certaines personnes seraient toujours considérées disponibles pour travailler ou pour participer à des programmes, alors qu'elles touchent les prestations supplémentaires. Je viens de me rendre compte que la personne la mieux à même de prendre une décision sur les avantages à long terme d'un programme et la disponibilité du programme serait celle qui est en mesure de quitter un emploi parce qu'il existe une autre option—c'est-à-dire une formation et donc une plus grande expérience professionnelle. Dans ces conditions, cette personne va sans doute faire un sacrifice et quitter son emploi pour s'inscrire.

D'après les explications que j'ai entendues jusqu'ici, cette personne perdrait ses droits aux prestations à moins bien sûr... On préfère que ce soit l'un des conseillers qui l'envoie suivre le cours de formation. Tant qu'une personne voulant quitter son travail pour participer à un programme ne va pas voir un conseiller pour se faire envoyer en formation en fonction du calendrier du conseiller, elle perd tous ses droits.

M. Poisson: Comme on l'a expliqué tout à l'heure, un prestataire va être envoyé en formation dans deux cas essentiellement. D'une part, lorsque la Commission achète un cours directement à une province ou indirectement à un groupe de coordination. En Ontario, ce sont les Canadian Industrial Training Councils ou CITC. Deuxième possibilité, lorsque les clients choisissent un domaine et demandent à être envoyés à un cours.

M. Volpe: Je comprends cela, monsieur Poisson. Excusez-moi de vous interrompre. C'est un problème pressant; je pense par exemple à des gens de ma circonscription, où les usines ferment les unes après les autres dans le secteur du meuble, et qui voient ce qui est écrit sur le mur... Un grand nombre de ces personnes cherchent activement des programmes où elles pourraient s'inscrire pour être sûres d'avoir un emploi à long terme, en sachant très bien en regardant le long de la rue vers l'usine de meubles où ils ont de nombreux talents et où ils ont acquis des connaissances qui auraient pu être très appréciées 18 mois auparavant seulement... en sachant très bien que cette expérience n'intéresse plus personne. Elles cherchent quelque chose où leurs connaissances et leurs qualifications puissent être utiles. Elles vont chercher un emploi, elles se tournent vers les programmes, qu'ils soient provinciaux ou fédéraux. A partir du moment où elles le font, ces personnes perdent leurs droits.

M. Poisson: Pas nécessairement, mais dans de nombreux cas, ceci pourrait se produire. Je dis qu'il y a certains domaines de formation, certains types de cours, auxquels la personne aurait pu être envoyée si elle avait demandé à un conseiller en emploi avant de s'inscrire au cours.

*[Texte]**[Traduction]*

• 1220

There are certain rules and, as Michele Jean explained earlier, the commission is not ready to support anyone or any claimants who would like to undertake training. There is the type of training which we feel is important, and it has to fulfil certain labour market needs.

Mr. Volpe: The other thing I have not gotten very clearly from the answers to the questions I have heard so far is exactly how you determine where those needs are. I want to go from the theory to the practical.

This is not a political statement, and I think you will accept it as that. The market is changing on a day-to-day basis. I have a substantial industrial sector in my riding and I can tell you right now that none of the people who are working in any of those factories can give you the same assured answer they could have given you a mere one month ago about the nature of the job they are going to be in next week, and the duration of the kind of job they will be in next week.

I heard one of you say that you are in the business of establishing linkages with industry and developing more information. I want to know very specifically how you do that, and how you determine the areas in which workers will be needed in both the short term and the long term, given today's conditions.

Ms. Jean: If you look at long term you have a lot of macro-economic assessment of the labour market, things like that—like seeing the services are increasing and the manufacturing sector is decreasing.

At the local level you have to be more specific, so we have some people specializing in labour market information. We have what we call the local planning strategy, a process through which our CECs for four or five years have been trying to work with different partners to assess the need, but that is not enough. That is why with the labour force development strategy we are trying to put in place some boards at the local level and at the national level through which we will develop a better short-term assessment and long-term assessment of the labour market need.

Mr. Volpe: Would I be wrong in inferring that you are talking about targeting certain industries or certain sectors?

Ms. Jean: Yes, and also be more specific than that. If you are a member of a board in Mississauga, or wherever it is, and you say that as an employer or as a union member I feel that there are some needs in that sector; in my firm there are some needs for skilled people in that area, in that trade, in that occupation, then we would have at the CEC level and at the regional or local level a better assessment of the short-term need, because every macro-economic scheme that has been put in place sometimes is not able to answer what are we going to do in the coming months or the coming year.

That is one mechanism we want to render more flexible and more accurate at the local level. Regarding the linkages we want to develop with the private sector, we have some, but it is not enough.

Il y a certaines règles, comme l'a expliqué Michele Jean tout à l'heure, la Commission n'est pas prête à aider tout le monde ou tous les prestataires qui voudraient entreprendre une formation. Il y a un certain type de formation qui nous paraît important et pour cela, il doit répondre aux besoins du marché.

M. Volpe: Je n'ai pas très bien compris non plus d'après les réponses que j'ai entendues jusqu'ici comment vous déterminez précisément quels étaient ces besoins. Je voudrais passer de la théorie à la pratique.

Ce n'est pas une déclaration politique, et je crois que vous l'accepterez. Le marché change de jour en jour. J'ai un secteur industriel important dans ma circonscription et je puis vous assurer qu'aucune des personnes travaillant dans ces usines ne vous répondraient d'une façon aussi assurée qu'il y a à peine un mois pour vous dire quelle sera la nature de leur emploi la semaine prochaine et quelle sera sa durée.

J'ai entendu l'un de vous dire que vous cherchiez à établir des liens avec l'industrie et à acquérir davantage d'informations. Je voudrais savoir exactement comment vous procédez et comment vous décidez dans quel domaine on aura besoin de personnel, à court terme comme à long terme, étant donné la situation actuelle.

Mme Jean: Pour la situation à long terme, il existe beaucoup d'évaluations marco-économiques du marché du travail,—on voit par exemple que les services augmentent et que le secteur de fabrication diminue.

Au niveau local, il faut être plus précis et nous avons donc certaines personnes qui se spécialisent dans la formation sur le marché du travail. Nous avons ce que nous appelons une stratégie de planification locale, processus dans le cadre duquel nos CEC essaient depuis quatre ou cinq ans de travailler avec des partenaires différents pour évaluer le besoin, mais ceci ne suffit pas. C'est pourquoi avec la stratégie de mise en valeur de la main-d'œuvre, nous essayons d'instituer des commissions au niveau local et au niveau national en vue de mieux évaluer à court terme et à long terme les besoins du marché du travail.

Mr. Volpe: Serait-ce une erreur de dire que vous envisagez de cibler certaines industries ou certains secteurs?

Mme Jean: C'est cela, et nous voulons même être plus précis. Si vous faites partie d'une commission à Mississauga, ou ailleurs, et que vous faites état de certains besoins dans le secteur où vous êtes employeur ou syndiqué, que vous dites, dans mon entreprise, on a besoin de personnel spécialisé dans ce domaine, dans ce métier, dans cette profession, nous pourrions mieux évaluer le besoin à court terme au niveau du CEC et au niveau régional et local, car malgré tous les systèmes marco-économiques mis en place, il n'est pas toujours possible de savoir ce que nous allons faire au cours des mois ou de l'année à venir.

C'est donc un mécanisme que nous voulons rendre plus flexible et plus précis au niveau local. En ce qui concerne les liens que nous voulons nouer avec le secteur privé, nous en avons certains, mais ils sont insuffisants.

[Text]

Mr. Volpe: I am trying to get a handle on just how it is that we are coming up with the answers. I thought I heard something similar to that in answer to Mr. Chadwick's question. It seems to me that the mechanism so far—what is the best word—is ad hoc. It is not very systematic. You are saying that the mechanics both for establishing the mechanism and delivering the end product, which is someone who is available for training that is going to have some long-term impact, just is not there yet. That is what I am hearing, and if I should not be hearing that, I would like you to tell me.

In answer to my initial question about targeting, you said, yes, that you were doing this. I do not know if it is a question for the individual who is responsible for the policy and program development, whether this is part of the general policy of UI, or whether in fact this is a general outflow from the new policy is coming from Bill C-21. But it seems to me that as a government we have not been able to identify and target industries and sectors, but you are telling me that is the direction we are going.

Ms Jean: I will use your term. We are trying to be more specific and more systematic in that area because, as you know—and it is the case in all the countries I have visited—it is a difficult thing to do. We have developed mechanisms to improve ourselves since 1985 through the CGS and things like that. But now we are trying to be more specific and accurate in this area. That is why we are putting in new mechanisms to better the linkages with the private sector, generally defined as the union, business and community groups.

• 1225

Mr. Volpe: But it is still fairly ad hoc, is it?

Mr. Poisson: I think that to forecast labour market needs you will appreciate is a very difficult task. But we are moving toward improving the mechanism. There is another side to that coin. There is a demand for training on the part of UI recipients. Section 26 provisions have been in the act for a long time, but it was not used to a level to which it is used currently. In fact, if you look back just a few years, in 1987 we spent \$223 million to provide income support for UI claimants while they were training, either as fee-payers or...but this was just a small part at that time. It was mostly for courses that were purchased from provinces at the time. It was probably the only mechanism available.

In 1989 that went up to \$269 million; this year it will probably be more than \$350 million for the calendar year 1990 and it will go up even more than that for 1991 when some decision will be made as to what level would be appropriate for the 1991 calendar year.

I think there is a much larger interest from Canadians, and from UI claimants in particular, to get training and a recognition that training is very important in the kind of labour market situation we are—

[Translation]

M. Volpe: J'essaie de comprendre exactement comment on parvient à trouver les réponses. Je croyais avoir entendu quelque chose d'analogique dans la réponse à la question de M. Chadwick. Il me semble que le mécanisme utilisé jusqu'ici—quel est le meilleur terme—est ad hoc. Ce n'est pas très systématique. Vous nous dites que l'on n'a pas encore trouvé la formule appropriée pour établir le mécanisme et livrer le produit, c'est-à-dire quelqu'un disponible pour un cours de formation susceptible d'avoir un impact à long terme. C'est ce que j'ai cru comprendre, et si je me trompe, je voudrais que vous me le disiez.

En réponse à ma première question à propos du ciblage, vous avez répondu que oui, c'était ce que vous faisiez. Je ne sais si ceci relève de la personne responsable de l'élaboration des politiques et des programmes, si cela entre dans le cadre de la politique générale de l'assurance-chômage ou si c'est simplement le fait de la nouvelle politique découlant du projet de loi C-21. Mais il me semble qu'en tant que gouvernement, nous n'avons pas réussi à détecter et à cibler les industries et les secteurs concernés, mais vous nous dites que c'est l'orientation que nous suivons.

Mme Jean: Je vais reprendre vos termes. Nous essayons d'être spécifiques et plus systématiques dans ce domaine parce que, comme vous le savez—c'est le cas dans tous les pays où je suis allée—c'est extrêmement difficile. Nous avons institué plusieurs mécanismes pour nous améliorer depuis 1985 comme la PE et des choses du genre. Maintenant, nous essayons d'être plus précis et plus exacts dans ce domaine. C'est pour cela que nous mettons sur pied de nouveaux mécanismes en vue de resserrer les liens avec le secteur privé, c'est-à-dire les syndicats, les entreprises et les groupes communautaires.

M. Volpe: Mais c'est toujours plutôt ad hoc, n'est-ce pas?

M. Poisson: Vous vous rendez compte qu'il est extrêmement difficile de prévoir les besoins du marché du travail. Mais nous sommes en train d'améliorer le mécanisme. Il y a un autre côté à cette médaille. Je veux parler de la demande de formation émanant des prestataires d'assurance-chômage. Les dispositions de l'article 26 font partie de la loi depuis longtemps, mais elles n'ont jamais été autant utilisées que maintenant. En fait, si l'on se reporte quelques années en arrière seulement, en 1987, nous avons dépensé 223 millions de dollars pour donner un soutien du revenu aux prestataires d'assurance-chômage pendant leur formation, qu'ils paient les frais ou que... mais ce n'était qu'une petite proportion à l'époque. C'était essentiellement pour des cours achetés aux provinces à ce moment-là. C'était sans doute le seul mécanisme existant.

En 1989, ces dépenses sont passées à 269 millions de dollars et cette année, elles dépasseront probablement 350 millions de dollars pour l'exercice 1990, et le chiffre sera sans doute encore plus élevé pour 1991 où l'on devra décider du niveau approprié pour cet exercice-là.

Les Canadiens, les prestataires de l'assurance-chômage en particulier, s'intéressent beaucoup plus à la formation et se rendent compte qu'elle est très importante dans la conjoncture économique actuelle...

[Texte]

M. Jourdenais: Je reviens à une question que le président vous a posée tout à l'heure. Si quelqu'un suit un cours de sa propre initiative et le paye lui-même, pourquoi arrête-t-on de lui donner des prestations?

Est-ce en vertu d'un règlement que vous refusez de payer à quelqu'un des prestations d'assurance-chômage pendant qu'il suit un cours parce qu'il n'est pas disponible, ou est-ce un article de la loi qui vous oblige à faire cela? Il faut que ce soit nous qui lui donnions le cours et il faut que ce soit nous qui payions le cours. Quand il suit ce cours, il est considéré comme disponible. J'ai bien de la difficulté à comprendre qu'il devient disponible s'il suit le cours, mais je comprends l'idée: on veut qu'il se perfectionne.

Tout à l'heure, vous avez répondu à deux ou trois autres questions qu'il avait posées, mais pas à celle-là. Ne serait-ce pas une façon d'épargner de l'argent? Quelqu'un est fatigué d'être à la maison à ne rien faire. Cela faisait 25 ans qu'il travaillait au même endroit. Il s'aperçoit qu'il ne peut pas retourner à son emploi et il se dit: Je vais suivre un cours approuvé par la Commission. Si quelqu'un veut devenir un

molder or a millwright, or whatever,

la Commission est d'accord et paye le cours ainsi que des prestations d'assurance-chômage pour le faire vivre pendant ce temps. Est-ce un règlement ou non?

Mme Jean: Il n'y a pas de problème dans ce que vous décrivez. Si la personne a des prestations d'assurance-chômage, elle est admissible à l'assurance-chômage. Elle a ses prestations. Elle est assise chez elle. Elle veut payer ou la province veut payer un cours accepté par la Commission. C'est correct.

M. Jourdenais: Oui, mais la personne n'est pas disponible. Elle ne peut donc pas recevoir d'assurance-chômage.

Mme Jean: Non, non! Il faut faire attention. On a parlé de beaucoup de choses. Premièrement, il y a ce que vous avez décrit. Quand on réfère une personne à un cours et qu'on paye son cours, cette personne-là...

M. Jourdenais: Est-ce en vertu de la loi ou en vertu du règlement d'application de la loi?

Mme Jean: C'est dans la loi.

M. Wyman: Section 14 of the act requires that the claimant be able to prove his or her availability for work in a situation where he or she has not been referred to a course. That is in the act. It is a statutory requirement right in the act.

M. Jourdenais: So if you were to accept that, then you are really going against the act if you keep on paying him unemployment insurance benefits.

M. Wyman: No. The act requires that there is an onus on the claimant to prove availability. But there can be circumstances where the claimant cannot prove availability and there is a lot of jurisprudence, as you will appreciate Mr. Jourdenais, around that issue.

• 1230

It basically comes down to two key points under the law, I think. One is that the claimant has an onus to prove availability for work, and the second is that each case has to be decided on its own merits.

[Traduction]

Mr. Jourdenais: I'm coming back to a question that the Chairman asked you earlier. If a person takes a course on his own initiative and pays for it himself, why does he become disentitled?

Is it under a regulation by which you refuse to pay UI benefits to someone who is in training because he is not available, or are you forced to do it under a section of the Act? We have to give him the training and we have to pay for the course. When they take the course, they are deemed available. I find it very hard to understand how they can be available when in training, but I can understand the idea: you want them to improve their skills.

Earlier, you answered two or three other questions that he asked, but you did not answer that one. Wouldn't it be a way of saving money? Someone who is tired of staying home doing nothing? He had been working for 25 years in the same place. He realizes that he cannot go back to his job and he says: I'm going to take a course approved by the Commission. If someone wants to become

un mouleur ou un mécanicien monteur, ou peu importe, the Commission gives its approval and pays for the course as well as for UI benefits to support him during that time. Is this a regulation or not?

Ms Jean: There is no problem in the situation you're describing. If they are UI claimants, they are eligible for UI. They will get their benefits. They're sitting at home. They want to pay, or the province wants to pay, for a course accepted by the Commission. That is all right.

Mr. Jourdenais: Yes, but the person is not available, so he cannot receive unemployment insurance.

Ms Jean: No, no! You have to be careful. We have talked about lots of things. First, there is the situation you've just described. When we refer someone to a course and we pay for that course, that person...

Mr. Jourdenais: Is it under the Act or under the regulations pertaining to the Act?

Ms Jean: It is in the Act.

M. Wyman: Selon l'article 14 de la loi , le prestataire doit prouver qu'il ou elle est disponible pour travailler au cas où il ou elle n'aurait pas été envoyé à un cours. C'est dans la loi. C'est une exigence légale, qui fait partie de la loi.

M. Jourdenais: Si vous acceptez cela, vous allez donc à l'encontre de la loi en lui payant ses prestations d'assurance-chômage.

M. Wyman: Non. La loi oblige simplement le prestataire à prouver qu'il est disponible. Mais il y a des circonstances où cela est impossible et il y a beaucoup de jurisprudence sur cette question, comme vous pouvez le comprendre sans doute, M. Jourdenais.

Je crois qu'en fait ceci se résume à deux points essentiels de la loi. D'une part, le prestataire doit prouver qu'il est disponible pour travailler et d'autre part, chaque cas doit être jugé selon ses propres mérites.

[Text]

Mr. Jourdenais: That is exactly what I was going to ask you. If each case is on its own merits it seems light, because one would have a hard time proving he is available for work if he is studying during the day.

Ms Jean: But it is accepted under section 26...

Mr. Jourdenais: It is not accepted by you people yet. He decides to go on his own. He pays his own course. Then you cut him off because he is not available.

Ms Jean: But—and Yvan, maybe you can add to that—if a person is on UI and decides without going to the CEC or whatever—

Mr. Jourdenais: But knows the course is approved by you people.

Ms Jean: Yes, but that person must know it is approved. Then I suppose they will accept him.

Mr. Jourdenais: Not approved for him to go but approved that the course is right. We need people who are going to follow this course. Once they have finished they will be able to get a job. This is what I mean.

Ms Jean: But I suppose at one point you will have to go into the CEC to say you have registered in a course that is approved, and then your case will be examined.

Mr. Jourdenais: Cas par cas.

Mme Jean: Oui, cas par cas.

Mr. Jourdenais: C'est ce que je veux dire. C'est presque cas par cas.

Mme Jean: Eh bien, oui. Je pense qu'il est assez logique que ce soit cas par cas. Autrement, n'importe qui pourrait quitter son emploi, aller suivre n'importe quel cours et dire: Je veux de l'assurance-chômage pendant aussi longtemps que je le voudrai.

Le président: Pourquoi pas? Supposons que la personne suit son cours pendant six ou huit. Quand elle a terminé sa période de prestations, si elle a mal choisi et qu'elle ne se trouve pas de débouchés, elle va aller au bien-être social.

Mme Jean: Oui, elle va aller au bien-être, mais...

Le président: Pourquoi ne pas l'inciter à suivre des cours si elle veut faire quelque chose? Pourquoi pas?

Mme Jean: C'est toujours le même problème qu'on a expliqué. Il faut que ce soit en lien avec le marché du travail. On ne peut pas suivre un cours de philosophie ou n'importe quoi. Il faut que ce soit en lien avec le marché du travail.

Mr. Jourdenais: Mais si la personne suit un cours en lien avec le marché de travail? Dans mon coin, il y a un monsieur qui a une entreprise de moulage. Il y a des cours qui se donnent dans une école. Ce monsieur est à la recherche de huit à dix personnes. Il ne peut pas les entraîner lui-même. Il dit à des gens: Allez suivre un cours. Mais le cours coûte 3,000\$. Quand on suit un cours, on ne peut pas travailler, mais il faut de l'argent pour vivre. Donc, le gars veut recevoir l'assurance-chômage. Il laisse son emploi de livreur laitier parce qu'il veut devenir mouleur, et on lui enlève son assurance-chômage. On lui dit: Tu n'es pas disponible pour travailler parce que tu suis ton cours; comme tu as sept ou

[Translation]

M. Jourdenais: C'est exactement ce que j'allais vous demander. Si chaque cas est évalué selon ses mérites, cela semble peu, car il me semble qu'il est difficile de prouver que l'on est disponible pour travailler alors que l'on étudie pendant la journée.

Mme Jean: Mais c'est accepté en vertu de l'article 26...

M. Jourdenais: Ce n'est pas encore accepté par vous. La personne décide d'agir indépendamment. Elle paye son propre cours. Ensuite, vous lui enlevez ses prestations parce qu'elle n'est plus disponible.

Mme Jean: Mais—Yvan, vous voudrez peut-être ajouter quelque chose là-dessus—si une personne touche des prestations d'assurance-chômage et décide, sans aller au CEC ou sans...

M. Jourdenais: Mais elle sait que le cours est approuvé par vous.

Mme Jean: Oui, mais cette personne doit savoir qu'il est approuvé. Je suppose alors qu'on acceptera.

M. Jourdenais: On n'a pas approuvé sa demande à elle, mais le cours a été approuvé. Nous avons besoin de gens qui suivent ces cours. Lorsqu'ils auront terminé, ils pourront trouver un emploi. C'est ce que je veux dire.

Mme Jean: Mais je suppose qu'à un certain moment, il faut aller au CEC pour dire que l'on s'est inscrit à un cours approuvé, en vue de faire examiner son cas.

Mr. Jourdenais: On a case by case basis.

Ms Jean: Yes, on a case by case basis.

Mr. Jourdenais: This is what I mean. It is almost case by case.

Ms Jean: Well, yes. I think it is logical to proceed case by case. Otherwise, anyone could quit his job, go and take any course and say: I want UI for as long as I want.

The Chairman: Why not? Let us suppose that the person takes the course for six or eight weeks. When the UI period comes to an end, if the person did not make the right choice and doesn't find work, he's going to be on welfare.

Ms Jean: Yes, he's going to be on welfare, but...

The Chairman: Why not encourage the person to take the course if he wants to do something? Why not?

Ms Jean: Once again, it is the question we explained. There has to be a link with the labour market. You cannot take a course in philosophy or just anything. It has to be relevant to the labour market.

Mr. Jourdenais: But what if the person takes a course which is relevant to the labour market? In my region, there is a gentleman who has a moulding company. There are courses given in a school. This gentleman looks for eight to 10 people, whom he cannot train himself. He tells them: Go and take a course. But the course costs \$3,000. When you take a course, you cannot work, but you need money to live. So, the person will want UI. He's going to leave his job as a milkman because he wants to become a moulder and then he becomes ineligible for UI. You tell him: You're not available to work because you're taking this course; since you study for seven or eight hours a day, you're not available. Do you force

[Texte]

huit heures de cours par jour, tu n'es pas disponible. Le forcez-vous à travailler le soir? M. Filiatrault disait tout à l'heure que normalement, on travaille le jour.

Pourquoi n'aurait-il pas le droit de continuer à recevoir ses prestations d'assurance-chômage pendant qu'il se perfectionne en vue d'acquérir un métier qui est en demande?

Mme Jean: Son cas sera examiné et il pourra avoir des...

M. Jourdenais: Ce sera la décision d'une personne au bureau de l'assurance-chômage qui va dire: D'accord, mais tu aurais dû venir me voir auparavant. Je n'aime pas beaucoup que ce soit laissé à la discrétion de la personne assise. J'ai des problèmes d'immigration à cause de cela. Le pouvoir discrétionnaire, c'est fort.

M. Wyman: Monsieur, permettez-moi d'ajouter quelque chose.

I think one of the most important issues, and you referred to it earlier, is if there is a need. I think it comes back to Mr. Volpe's point too. It is really a key question, and a very difficult one as Mr. Poisson pointed out earlier, to be able to determine what are going to be the needs of the labour market in the short term and in the longer term.

As Madam Jean pointed out, and the commission has not had all the answers, we are trying within the context of the LFDS to work much more closely with the private sector, with business, with labour, with other key groups in the community. This is not going to happen overnight. I do not want to make any false promises. But I think it is a very key element in the labour force strategy to try to work much more closely with the private sector and to develop new structures and new mechanisms. It is really ultimately only the private sector. We cannot dream up in the bureaucracy what the needs of the labour market will be. So this is the key area.

Mr Jourdenais: I will be very quiet. I will not say a word.

• 1235

J'ai une autre question pour M. Filiatrault. Tout à l'heure, j'ai eu du mal à comprendre quelque chose.

Par exemple, si quelqu'un qui a été employé de nuit pendant 25 ans perd son emploi, reçoit de l'assurance-chômage et décide de suivre des cours de jour, est-ce que la Commission va considérer que ce bénéficiaire est disponible? Comme il a toujours travaillé la nuit, il devrait être libre pendant la nuit. Il suit ses cours le jour, et la nuit, il est disponible pour se trouver un emploi. Il a payé le cours lui-même. Il suit ce cours parce qu'il veut s'améliorer. Est-ce que vous allez lui enlever ses prestations parce qu'il devrait se trouver un emploi de nuit?

M. Filiatrault: La personne a déjà établi un mode d'emploi. Il est raisonnable pour cette personne-là de retourner dans le même type d'occupation, le même mode d'emploi. Donc, s'il y a des occasions d'emploi de nuit dans l'occupation de notre client, on va lui dire: Tu vas à l'école le jour; si tu trouves un travail de nuit comme celui que tu as l'habitude de faire, l'accepteras-tu? Si le bénéficiaire dit: Oui, je vais l'accepter, il est alors considéré comme étant disponible.

[Traduction]

him to work at night? Mr. Filiatrault was saying earlier that normally, you work during the day.

Why wouldn't he be entitled to UI benefits while he's getting training to acquire a trade which is in demand?

Ms Jean: His case will be examined and he may get...

Mr. Jourdenais: It will be decided by someone in the unemployment insurance office, who will say: OK, but you should have come to see me earlier. I don't like to leave this to the discretion of that person sitting there. I have immigration problems because of that. Discretionary power can be very strong.

Mr. Wyman: Please allow me to add something.

Je crois que l'une des questions les plus importantes, et vous l'avez dit tout à l'heure, est de savoir si un besoin existe. Ceci revient également aux commentaires de M. Volpe. C'est vraiment une question clé, et, comme M. Poisson l'a souligné tout à l'heure, il est très difficile de déterminer quels seront les besoins à court terme et à long terme du marché du travail.

Comme M^{me} Jean l'a expliqué, et la Commission n'a pas eu toutes les réponses, nous essayons dans le contexte de la stratégie de mise en valeur de la main-d'œuvre de travailler en relation beaucoup plus étroite avec le secteur privé, avec les entreprises, les syndicats et les autres groupes clés de la collectivité. Cela ne se fera pas du jour au lendemain. Je ne veux pas faire de fausses promesses. Mais c'est un élément clé de la stratégie de la main-d'œuvre, et nous voulons travailler en relation beaucoup plus étroite avec le secteur privé et mettre sur pied de nouvelles structures et de nouveaux mécanismes. En fin de compte, ce n'est que le secteur privé qui... Dans la bureaucratie, nous ne pouvons pas savoir quels vont être les besoins du marché du travail. C'est donc le point essentiel.

Mr. Jourdenais: Je vais être très sage. Je ne dirai pas un mot.

I have another question for Mr. Filiatrault. There is something I did not quite understand earlier.

If, for example, someone who has worked nights for 25 years loses his job, collects unemployment insurance and decides to take day courses, does the Commission consider that person available? Since he has always worked nights, he should be available at that time. He takes his courses during the day, and at night he is available to look for work. He paid for the course out of his own pocket and is taking it to better himself. Are you going to cancel his benefits because he should find night-shift employment?

Mr. Filiatrault: The person already has that work habit. It is reasonable for him to return to the same type of occupation, with the same conditions. So, if there are employment possibilities for night work in our client's field, we will tell him: You go to school during the day; if you find a nighttime job like the one you are used to, will you accept it? If the beneficiary says that he will accept it, he is then considered as being available.

[Text]

M. Jourdenais: C'est ce que je voulais savoir.

M. Filiatrault: C'est exactement cela.

M. Jourdenais: On va lui dire: Oui, tu es disponible.

M. Filiatrault: Oui, parce que les critères qu'on prend en considération sont l'occupation du prestataire, la durée du cours, le nombre d'heures et le moment où se donne ce cours, par exemple le matin ou l'après-midi. Est-ce que l'institution offre à ses étudiants une certaine flexibilité pour modifier les heures de cours? Est-ce que la personne est prête à quitter le cours en question pour accepter un emploi à plein temps?

Cela devient une question de crédibilité, comme vous disiez tout à l'heure. Il est difficile de croire la personne qui investit 3,000\$ de sa poche pour un cours à plein temps et qui nous dit qu'elle est prête à laisser le cours n'importe quand.

Il y a toutes sortes de nuances, et on évalue cas par cas. C'est une question de crédibilité.

M. Jourdenais: Mais vous ne lui ferez pas chercher un emploi de jour. Disons qu'il est habitué à travailler la nuit. Il a fait cela pendant 25 ou 30 ans.

M. Filiatrault: À ce moment-là, on va lui donner une période de temps raisonnable, c'est-à-dire quatre à cinq mois. S'il n'a pas réussi, au bout de quatre ou cinq mois...

M. Jourdenais: Oui, mais s'il suit un cours?

M. Filiatrault: On va alors lui demander de continuer à se chercher un emploi de nuit, qui est son mode habituel d'emploi. S'il n'a pas réussi à se trouver un emploi de nuit au bout de plusieurs mois, cela veut dire que ses chances d'obtenir un tel emploi sont réduites. À ce moment-là, on peut lui demander d'étendre son champ de disponibilité. Si ce genre d'occupation existe également le jour, on va lui demander d'étendre ses recherches d'emploi à un travail de jour. S'il refuse, on va lui dire: On t'a subventionné pendant assez longtemps; on arrête de te payer.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Madame Jean, je connais un cas très particulier à Montréal même. Une société vient de fermer une division. Ceci a eu lieu au début de 1989. Les gens ont eu de l'assurance-chômage. La compagnie a fait une demande dans le cadre du PATA pour les gens âgés de 55 à 64 ans. PATA a refusé en disant que ces gens n'étaient pas admissibles au programme parce qu'ils étaient à Montréal. Ils ont eu leurs prestations. L'année s'est écoulée. Ces gens-là ne peuvent pas se placer.

Mme Jean: Ils n'ont plus de prestations?

M. Koury: Non, ils n'ont plus de prestations. Ils n'ont plus rien. Est-ce que ces gens-là ont droit à des cours de formation maintenant qu'ils n'ont plus d'assurance-chômage?

Mme Jean: Oui, parce qu'on a des allocations de formation. Si vous n'avez plus d'assurance-chômage et que vous n'êtes pas bénéficiaire de l'aide sociale, on peut vous donner des allocations de formation et payer vos cours. Donc, ils ne sont pas exclus en principe. Là encore, il faudrait examiner la situation, mais ils ne sont pas exclus en principe.

M. Koury: De un à un.

[Translation]

Mr. Jourdenais: That is what I wanted to know.

Mr. Filiatrault: That is how it works.

Mr. Jourdenais: We will tell him: Yes, you are available.

Mr. Filiatrault: Yes, because the criteria used are the beneficiary's occupation as well as the duration, number of hours and time of the course, for instance morning or afternoon. We also see whether the institution gives the student a choice of timetable. We also ask whether the person is ready to drop the course in question to accept full-time employment.

As you said earlier, it becomes a question of credibility. It is difficult to believe someone who invests \$3,000 out of his own pocket for a full-time course and who tells us he is ready to drop it at any time.

There are all sorts of factors, and each case is assessed individually. It is a matter of credibility.

Mr. Jourdenais: But you will not make him look for daytime employment. Let us say he is used to working nights and has been doing so for 25 or 30 years.

Mr. Filiatrault: Then we will give him a reasonable amount of time, say from four to five months. If he has not found work by the end of the four or five months...

Mr. Jourdenais: Yes, but if he is taking a course?

Mr. Filiatrault: Then we will ask him to continue looking for night-shift employment, which is what he is used to. If, after several months, he has not managed to find night-shift employment, that means he has little chance of finding such a job. In that case, he may be asked to be more flexible. If daytime jobs are available in that field, we will ask him to also look for daytime employment. If he refuses, he will be told: You have been subsidized long enough; we will stop paying you.

Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Ms Jean, I know of a special case in Montreal. A firm just closed one of its branches at the beginning of 1989. The employees received unemployment insurance. The company submitted a request under POWA for those between the age of 55 and 64. POWA refused, saying they were not eligible for the program because they were in Montreal. They received their benefits, but a year has gone by and those people cannot find work.

Mme Jean: They no longer receive benefits?

M. Koury: No, their benefits have run out. They do not get anything. Are those people entitled to training courses now that they no longer have unemployment insurance?

Mme Jean: Yes, because there are training allowances. If you no longer receive unemployment insurance and you are not a welfare recipient, you can receive training allowances and have your courses paid for. So, they are not excluded in theory. There again, the situation has to be assessed, but they are not excluded in theory.

M. Koury: They go from one to the other.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Mme Jean: Oui, c'est cela. Il faut que le cours soit acheté par la Commission. À ce moment-là, ils auront droit à des allocations. Cela ne peut pas être n'importe quel cours. Il faut que ce soit un cours approuvé et acheté par la Commission. S'ils se présentent au centre d'emploi, on pourra examiner leur cas.

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I wonder if this program would identify a person who should be in a university program, or a college program? I am not sure what the programs are going to be. But certainly your counsellors are going to be extremely well trained; and I am sure it is going to be quite a challenge. But supposing a person who is unemployed comes to you and he might be interested in, say, a technology course which may not be needed in that particular area, but across the country it is needed, how do you address that from a local perspective? Do they go to a higher court for trial or for an assessment?

Mr. Poisson: Currently our policy is to support vocational training, and those are courses at either the secondary or post-secondary level, but excluding courses that would provide a university degree. Basically it is high schools and colleges.

Mrs. Anderson: You are looking at diplomas or something like that.

Mr. Poisson: Yes. The duration might be up to three years, according to current policies. The amendment to the UI legislation indicates that the duration can be up to three years in terms of training. It is usually less than that. It is usually less than one year—52 weeks.

Mrs. Anderson: Would you have access to the needs across the country, that type of thing?

Mr. Poisson: Usually a trainee will get enrolled in a course in his own locality. However, there are certain types of courses that are given only in a few locations within a province. In those cases we can assist the trainee to temporarily relocate. We will provide him with a living-away-from-home allowance, commuting allowances, what is called supplementary training allowances that would assist a person who has to obtain training from another locality.

Le président: Si je prends un cours de métier en pénurie, je peux avoir jusqu'à trois ans d'assurance-chômage pendant que je suis ce cours pour acquérir un métier. C'est bien cela?

Par contre, si je suis chômeur et que je ne prends pas un cours de métier en pénurie, mais que je décide plutôt d'aller finir mon cours secondaire, par exemple, ou de prendre un cours au niveau du cégep, je ne pourrai pas suivre ce cours si on juge que je ne suis pas vraiment disponible à l'emploi. C'est bien cela?

Mme Jean: Il faut faire attention. Si vous avez besoin de suivre des cours d'alphabétisation ou de compléter votre éducation de base, vous n'êtes pas nécessairement exclu. Comme je le disais, on est en train d'examiner nos politiques à ce sujet, parce qu'il y a eu, au cours des dernières années, des réductions de budgets alloués à cela.

Ms Jean: Yes, that is right. The course has to be paid for by the Commission. In that case, they are entitled to allowances. It cannot be just any course; it has to be approved and purchased by the Commission. If they go to an employment centre, their case will be assessed.

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Je me demande si, en vertu de ce programme, on peut déterminer si quelqu'un devrait s'inscrire à un programme du niveau universitaire ou collégial. J'ignore quels sont les programmes, mais vos conseillers ont sans doute une excellente formation. Je suis sûre qu'il s'agit d'un défi de taille. Mais si un chômeur se présente et s'intéresse à un cours de technologie, par exemple, lequel serait inutile dans la région, mais utile ailleurs, que feriez-vous? Cette personne doit-elle s'adresser à un niveau supérieur pour une enquête ou une évaluation?

M. Poisson: Notre politique actuelle est de subventionner les cours de formation professionnelle, c'est-à-dire les cours du niveau secondaire ou postsecondaire, mais pas des cours qui aboutiraient à un diplôme universitaire. Ce sont généralement les écoles secondaires et les collèges.

Mme Anderson: Vous pensez à des certificats ou quelque chose de semblable.

M. Poisson: Oui. Selon nos politiques actuelles, le cours peut durer jusqu'à trois ans. La modification à la Loi sur l'assurance-chômage prévoit que la formation peut durer jusqu'à trois ans. Normalement c'est plus court que ça, moins d'un an, 52 semaines.

Mme Anderson: Dans ce genre de choses, connaissez-vous les besoins partout au Canada?

M. Poisson: Un stagiaire peut normalement suivre un cours dans sa localité. Mais, certains cours ne sont disponibles que dans certaines localités d'une province. Le cas échéant, on peut aider les stagiaires à s'installer provisoirement ailleurs. On lui donne une allocation de subsistance, une indemnité de transport quotidien, et une indemnité supplémentaire de formation pour aider la personne qui doit obtenir la formation dans une autre localité.

The Chairman: If I take a course for an occupation for which there is a shortage of workers, I can receive up to three years' worth of unemployment insurance while I take the necessary courses. Is that correct?

On the other hand, if I'm unemployed and I do not take a course in a field where there is a shortage of workers, but decide to either finish my secondary school or take a CEGEP course, I would not be able to take that course if I am considered not fully available for work. Is that correct?

Ms Jean: You have to be careful. If you have to take literacy courses or complete your basic schooling, you're not necessarily excluded. As I was saying, our policies in this regard are currently under review, because in the past few years there have been budget cuts in that area.

[Text]

Si vous avez besoin d'un cours prévocationnel pour acquérir certaines habiletés qui vous permettront d'aller dans tel ou tel métier, si vous avez besoin d'alphabétisation ou de compléter votre éducation de base, vous n'êtes pas nécessairement exclu. Vous pourriez être déclaré disponible pour l'emploi si, après l'étude de votre cas, on juge qu'on peut le faire. Ce n'est pas une règle. On ne dit pas que vous êtes exclu et qu'on ne peut pas examiner votre cas.

Le président: Que je suive des cours ou non, qu'est-ce cela change au niveau du système d'assurance-chômage? Si je suis chômeur, vous allez me payer pendant que je suis chômeur jusqu'à ce que j'aie épousé mes prestations. Si je suis un cours au lieu de rester chez moi à regarder la télévision, qu'est-ce que j'enlève au système? Pourquoi me compliquez-vous la vie comme chômeur en m'imposant un ensemble de conditions qui m'incitent à rester chez moi plutôt qu'à me perfectionner? Qu'est-ce que j'enlève au processus si je m'ouvre au lieu de me fermer?

● 1245

Mme Jean: Premièrement, si vous suivez un cours de trois ans et que vous avez droit à un an d'assurance-chômage, vous me demandez de vous en payer deux de plus.

Le président: Je suis d'accord avec vous. C'est un point spécial.

Mme Jean: Cela, c'est une chose. Deuxièmement, il y a toute la question de savoir si on va permettre à n'importe qui de laisser son emploi et tout payer pour lui pendant qu'il suit son cours. Je ne suis pas certaine qu'à ce moment-là, on ferait une bonne régulation de notre main-d'œuvre et de notre marché du travail.

Le président: Mais mon cours ne durera qu'un an.

Mme Jean: Votre cours ne va peut-être pas durer seulement un an si vous complétez votre éducation de base et que vous prenez un cours de pompier. Avec l'appareillage sophistiqué qu'il y a maintenant, les métiers se complexifient et les cours sont assez longs. J'ai beaucoup travaillé dans le secteur des métiers de la construction. Les cours sont de plus en plus longs et complexes. Comme on veut qu'un ouvrier puisse faire son entretien préventif, on lui enseigne toutes sortes de dimensions qu'autrefois un charpentier ou un plombier n'apprenait pas. Un an, ce n'est pas très long pour un cours.

Troisièmement, cela dépendra aussi de votre situation. Êtes-vous un chômeur ayant perdu votre emploi ou un chômeur ayant décidé un matin qu'il n'aimait pas son emploi et qu'il aimeraient faire autre chose?

Il faut examiner tout cela. Il faut examiner chaque cas séparément. Autrement, on peut même dissuader des gens de terminer leurs études. Ces gens pourront se dire: Pour moi, l'assurance-chômage ou l'aide sociale sera une bourse d'étude pour prendre des cours.

Le président: Je reviens à mon exemple, madame Jean. Je m'inscris à un cours d'éducation pour les adultes sans être passé par le centre d'emploi.

Mme Jean: D'où sortez-vous? Vous êtes un chômeur ayant laissé son emploi volontairement ou vous avez été mis à pied?

[Translation]

If you need a prevocationnal course to acquire skills that would give you opportunities in a certain field, if you need literacy courses or need to complete your basic schooling, you're not necessarily excluded. It is possible that after we study your case you will be considered available for employment. There is no rule. We don't say that the person is excluded and that his case will not be reviewed.

The Chairman: How does my taking courses or not taking courses affect unemployment insurance? If I'm unemployed, you're going to pay me while I'm unemployed until I run out of benefits. If I'm on a course instead of staying at home watching TV, what am I taking away from the system? Why complicate my life as an unemployed worker by imposing me all kinds of conditions that encourage me to stay home rather than seek to improve myself? What am I taking away from the process if I'm broadening my horizons instead of closing my mind?

Ms Jean: If you're on a three-year course and you have one year's worth of unemployment benefits you're asking me to pay for two more.

The Chairman: Agreed. That's a special point.

Ms Jean: That's one thing. Second, there's the whole question of whether we're going to let anybody walk away from a job and pay everything for that person while he is on a course. I'm not quite sure that this would be proper management of our manpower and our labour market.

The Chairman: But my course only lasts a year.

Ms Jean: Your course might not last only one year if you have to complete your basic education and then go for a firefighting course. With all the sophisticated tools there are today, trades are getting really complex and the course is rather long. I have worked a lot in the area of construction courses. Courses are longer and longer, more and more complex. We now want workers to see to preventative maintenance, so we teach them all kinds of things that a carpenter or plumber didn't learn before. One year isn't too long for some courses.

Third, it also depends on your situation. Are you unemployed because you lost your job or because you decided one day that you didn't like it and wanted to do something else?

We have to look at all that. We have to look at each case separately. Otherwise, we might even discourage people from completing their studies. Those people could figure: In my case, unemployment insurance or welfare will simply be a scholarship that will allow me to take courses.

The Chairman: To get back to my example, Ms Jean. I register for an education course for adults without going through the employment centre.

Ms Jean: So where are you coming from? Are you unemployed because you decided to quit on your own, or were you laid off?

[Texte]

Le président: Peu importe. Supposons que j'ai perdu mon emploi. Je ne suis pas passé par le centre d'emploi et je m'inscris à un cours de formation des adultes quelconque, au niveau secondaire ou au niveau du cégep. En m'inscrivant à ce cours, je savais fort bien qu'on ne me paierait pas trois ans d'assurance-chômage, n'est-ce pas?

Mme Jean: Il y en a peut-être qui ne le savent pas.

Le président: N'est-ce pas automatique? On ne va pas s'inscrire en pensant qu'on aura des prestations pendant trois ans.

Mme Jean: L'information, c'est important.

Le président: Pour avoir trois ans de prestations, il faut passer par le centre d'emploi où on offre des cours de métiers en pénurie. Cela est bien précisé, et il y a un créneau spécial pour cela. Dans mon cas, parce que je m'inscris à ce cours d'éducation des adultes, qui se donne de 16 heures à 23 heures, vous me dites: On t'enlève tes prestations d'assurance-chômage.

Mme Jean: Ce n'est pas ce qu'on a dit.

Le président: Tout à l'heure, vous m'avez même dit: Le problème, c'est que les commissions scolaires ont inventé des cours pour rentabiliser les réfrigérateurs et les cuisinières qu'elles ont achetés, et ce ne sont pas vraiment de bons cours.

Mme Jean: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Faites attention. Cela fait 25 ans que je suis en éducation des adultes, et je ne vous dirais pas une chose semblable. Je vous décris une situation où, par exemple, il se peut qu'une commission scolaire offre trop de cours de cuisinier parce qu'elle a trop d'équipement. Ce n'est pas toujours le cas. Peut-être vais-je accepter 30 personnes pour ce cours de cuisinier; je n'en accepterai pas 120. C'est souvent comme cela que les choses se passent.

Regardez les plans de formation annuels qui sont négociés par la région de Québec, par région ou par localité. La commission scolaire dit parfois: Je suis prête à former 200 cuisiniers. On va lui répondre: On va acheter 20, 25, 50 ou 75 places selon les besoins. Elle voudrait bien qu'on lui en achète 200. Je ne dis pas qu'elle n'offre pas un bon cours. Son cours peut être excellent, mais on doit tenir compte des besoins. Faites attention. Je ne voudrais pas que vous alliez dire aux commissions scolaires que moi, j'ai dit cela. Cet aspect est important.

Passons maintenant à votre autre exemple. Vous êtes un chômeur ayant perdu son emploi. Vous allez suivre un cours à l'éducation des adultes. Je pense que dans tous les cas, vous avez intérêt à aller au centre d'emploi. On devrait probablement être plus explicites dans nos annonces à ce sujet. Le centre d'emploi vous reconnaîtra peut-être le droit de suivre ce cours. Je ne peux pas dire qu'on va vous le reconnaître à 150 p. 100 ou qu'on va vous le refuser à 150 p. 100. On fait un examen cas par cas. Toutes les enquêtes et toutes les recommandations des groupes de travail et du Centre canadien du marché du travail et de la productivité nous disent: Examinez les cas.

[Traduction]

The Chairman: Who cares? Let's say I lost my job. I don't go through the employment centre and I register for an adult training course, or whatever, at the secondary or CEGEP level. When I registered for that course, I knew darn well I wouldn't be getting three years' worth of unemployment benefits, didn't I?

Ms Jean: Some people may not know that.

The Chairman: Isn't it automatic? You're not going to register because you think you'll be getting benefits for three years.

Ms Jean: Information is important.

The Chairman: To get three years of benefits, you have to go through the employment centre, where courses are offered in areas where there is a manpower shortage. That is very well specified, and there's special provision for that. In my case, because I'm registering for this adult education course from 4:00 p.m. to 11:00 p.m. you're telling me: We're taking your unemployment benefits away from you.

Ms Jean: That's not what we say.

The Chairman: Just now, you even told me: The problem is that all the school boards have invented courses to amortize all the refrigerators and stoves that they bought, and they're not really good courses.

Ms Jean: No, that's not what I said. Pay attention. I've been in adult education for 25 years and I would never say something like that. I'm describing a situation where, for example, maybe a school board is offering too many cooking courses because it has too much equipment. That's not always the case. Maybe I'll be accepting 30 people for a cooking course; I won't accept 120. That's often how it happens.

Look at the annual training plans that are negotiated by the Quebec City region, by region or by community. The school board sometimes says: We're ready to train 200 cooks. The answer is: We'll buy 20, 25, 50 or 75 courses, depending on need. The board would like to sell the 200. I'm not saying the course it's offering isn't good. Its course may be excellent, but we have to take need into account. Be careful. I don't want you to go telling the school boards that I said that. That aspect is very important.

Let's look at your other example. You're unemployed, you've lost your job. You're going to take an adult education course. I think that in all cases, it would be in your best interest to go to the employment centre. We should be more explicit in our ads on that. The employment centre may give you the right to take that course. I am not saying that we will accept you 150% or that we will refuse you 150%. It is a case-by-case thing. All those investigations and recommendations by work groups and the Canadian Labour and Productivity Centre tell us to examine each case on its merits.

[Text]

[Translation]

• 1250

On peut avoir des règles très strictes de A à Z, ou on peut essayer de regarder chaque cas et, comme l'a dit M. Filiatrault ou M. Poisson, d'inciter nos conseillers à examiner un certain nombre de facteurs qui feront que votre cours sera peut-être reconnu ou ne le sera peut-être pas. Il est évident que, quand on parle de discrétion, on peut se tromper, comme je le disais au début. On n'est pas Dieu ni le Saint-Esprit.

On essaie d'équiper de mieux en mieux nos conseillers. On a de plus en plus de technologie, de plus en plus d'études et de plus en plus d'expertise. On achète des services dans la communauté, et on veut être capables de bien identifier les besoins de la personne. On veut savoir d'où elle vient, où elle s'en va et quel genre de motivation elle a. Je veux bien accorder de la crédibilité à tout le monde, mais j'ai reçu moi-même beaucoup de chômeurs, jeunes et moins jeunes, quand j'étais dans un cégep. Il y en a qui sont merveilleux. Il y en a qui viennent là je ne sais trop pourquoi.

Donc, il faut regarder le cas de chaque personne. Il y a un certain nombre de règles générales: lien avec le marché du travail; disponibilité; laisser son emploi volontairement ou non. À travers cela, il y a une certaine marge de manœuvre qu'on examine et qui incite à faire preuve de plus de flexibilité et à explorer des champs qu'on n'a peut-être pas encore explorés dans les domaines de l'alphabétisation, de la formation de base, etc.

M. Filiatrault: Il y a des milliers et des milliers de personnes qui sont dans la situation que vous décrivez. Il y a des chômeurs et même des travailleurs qui suivent des cours le soir, à l'éducation permanente des adultes.

Vous parlez d'un cours du soir. La question principale qu'on doit se poser au niveau de la disponibilité au travail est celle-ci: Est-ce que le fait de suivre un tel cours deux ou trois soirs par semaine constitue un obstacle à l'acceptation d'un emploi? Si la réponse est non, on va payer des prestations au monsieur ou à la dame en question parce que la preuve de sa disponibilité est faite. Je ne vois absolument aucun problème là. Il y a des milliers et des milliers de personnes qui sont dans cette situation-là. Ces personnes ne posent pas de restrictions vis-à-vis de l'acceptation d'un emploi, mais elles ont assez de cœur, pour employer vos mots, pour augmenter leurs connaissances et obtenir un meilleur emploi demain. Il y a beaucoup de ces gens. Ils ne seront pas coupés du programme d'assurance-chômage par ce seul fait-là. Leur intention est de retourner au travail et ils espèrent trouver un meilleur emploi parce qu'ils suivent des cours le soir. Le fait de suivre des cours n'est pas un facteur qui rend une personne inadmissible. Ce n'est pas ce fait-là. Ce sont les restrictions qui sont posées lorsque la personne suit un cours. On ne paiera pas de prestations à la personne qui suit des cours cinq soirs par semaine, de 16 heures à 23 heures, et qui nous dit: Je suis des cours; il n'est pas question que je travaille le jour.

Le président: M. Filiatrault vient de mettre le doigt sur le problème. C'est ce que les gens des commissions scolaires nous disent. Bien sûr, certains chômeurs sont des fins filous. Il y en a d'autres qui le sont moins. Il y en a qui ne pensent

We can have very strict regulations from A to Z, or we can try to look at each case and, as Mr. Filiatrault and Mr. Poisson were saying, try to encourage our counsellors to look at a certain number of factors in deciding whether your course will be recognized or not. It is quite clear that when we are talking about discretion we can make mistakes, as I was saying at the beginning. We are not God Almighty, nor yet the Holy Ghost.

We are trying to improve our counsellors more and more. We have more and more studies and more and more expertise. We buy the services in the community and we want to be able to identify people's needs. We want to know where the people are coming from, where they are going and what kind of motivation they have. I would like everyone to have credibility, but I have dealt with a lot of unemployed, younger ones and older ones when I was in a CEGEP. Some are marvellous. With others, it is impossible to say what they are doing in there.

So you have to look at each person's case. There are a certain number of general rules: relevance to the labour market; availability; leaving your job voluntarily or not. Within all that, there is some room to manoeuvre, so that we can show more flexibility and explore areas that we have not perhaps yet explored, things like literacy, basic training and so forth.

Mr. Filiatrault: There are thousands and thousands of people in the situation you have just described. You have unemployed people and you even have workers taking night or adult education courses.

You are talking about a night course. The main question you have to ask concerning availability for work is this: Is the fact that you are taking such a course two or three nights a week an obstacle to accepting a job? If the answer is negative, we will pay benefits to the gentleman or lady in question because we have proof of availability. I see no problem at all there. There are thousands and thousands of people in that situation. Those people have no restrictions vis-à-vis accepting a job, but they have enough gumption, to use your own words, to increase their knowledge and get a better job tomorrow. There are a lot of those people. They will not be cut off unemployment just for that. They intend to return to work and they hope they will find a better job because they are taking night courses. The fact that you are taking a course is not a factor that makes you ineligible. That is not what does it. It is the restrictions imposed by the person taking the course. We will not pay any benefits to the person taking a course five nights a week from 4 p.m. to 11 p.m. who tells us: «I am taking courses and there is no way I will work days».

The Chairman: Mr. Filiatrault has just put his finger on it. That is what people from the school boards are telling us. Of course some of your unemployed are out-and-out goldbrickers. Others are not. Some people do not think at all.

[Texte]

pas. Il y en a qui disent de bonne foi: Non, je suis mes cours. D'autres vont y penser et dire: Je suis disponible. Ces derniers vont avoir de l'assurance-chômage alors que les autres n'en auront pas. Il y en a qui démissionnent. Il y en a qui se font enlever leurs prestations et qui vont en appel. Vous voyez le drame et les problèmes.

C'est pour cela que je me demande si ce n'est pas notre réglementation qui est erronée. Qui est-ce que cela dérange si je veux suivre un cours pendant que je suis chômeur? Le cours dont on parle ne dure pas trois ans. Il dure un an au maximum ou six ou huit mois. Si après mon cours, je ne me trouve pas d'emploi, je vais à l'aide sociale ou je tombe à rien. Pourquoi pénalise-t-on la personne en lui enlevant ses prestations ou en lui créant un tas de problèmes? Pourquoi? Au contraire, on devrait l'encourager.

• 1255

On a parcouru le pays pour dire aux gens: Il faut de la formation; il faut que notre monde soit plus qualifié. Pourquoi complique-t-on les choses? Est-ce qu'on ne devrait pas changer notre réglementation?

Mme Jean: Vous venez de donner la réponse: il faut que notre monde soit plus qualifié. On travaille afin que le monde devienne plus qualifié. On essaie d'évaluer les endroits où le monde sera le mieux en mesure de devenir plus qualifié. C'est pour cela qu'on essaie de faire une certaine sélection des cours.

De plus, on dit que vous pouvez suivre des cours d'alphabétisation. On veut s'ouvrir davantage là-dessus. Ce n'est pas nécessairement un métier. C'est se préparer à se qualifier.

Vous avez le mot juste: tout tourne autour de la qualification. Dans cela, on peut mettre toutes les petites boîtes qu'on a essayé de vous expliquer.

M. Jourdenais: Je suis un ancien commerçant. De fait, j'ai encore un commerce. Je voudrais savoir ce que vous entendez par des efforts raisonnables pour se trouver un emploi. Des gens m'ont téléphoné pour me demander si on avait besoin de personnes. Je leur ai répondu: Non, on n'en a pas besoin. Les gens m'ont dit: Est-ce que je peux passer chez vous pour faire signer une formule attestant que je suis allé chercher un emploi chez vous?

Est-ce toujours laissé à la discréction de l'agent d'assurance-chômage? Il dit: Ce gars-là m'est arrivé avec trois papiers; il a cherché trois emplois. Les hommes d'affaires ne veulent pas donner des papiers aux gens pour rien. S'il passe, je lui signe son formulaire, mais s'il m'appelle, il me dérange deux fois alors que je n'ai pas besoin de lui.

Qu'est-ce qu'un effort raisonnable? Le gars qui commence ses cours à 16 heures ne pourra pas se chercher un emploi de 9 à 5. Il n'est pas disponible parce que ses cours commencent à 16 heures. S'il pouvait se trouver un emploi de cinq ou six heures par jour, il deviendrait disponible. Quand est-on disponible ou non disponible, et quand prouve-t-on qu'on se cherche un emploi ou qu'on ne s'en cherche pas?

M. Filiatrault: Il y a deux volets à votre question. Je pense que vous me demandez ce que veut dire le mot «raisonnable» et quand une personne prouve ou non sa disponibilité.

[Traduction]

Some will tell you in all good faith: No, I am taking courses. Others think about this and tell you: I am available. They are the ones who will be getting unemployment benefits and the others will not. Some quit. Some get their benefits taken away and appeal. You can see all the human drama and problems already.

That is why I wonder if the problem isn't with our regulations. What difference does it make if I want to take a course when I am unemployed? The courses we are talking about do not last three years. A year maximum, or six or eight months. If I cannot find a job after my course, my only recourse is welfare or nothing. Why penalize that person by taking away the benefits and creating all kinds of problems? Why? On the contrary, that person should be encouraged.

We've crisscrossed the country to tell people that we need training; our people have to be more qualified. Why complicate things? Shouldn't we change our regulations?

Ms Jean: You've just given the answer to it: Our people have to be more qualified. We're working for everyone to become more qualified. We're trying to evaluate those areas where the people are in the best position to become more qualified. That's why we're attempting some course selection.

On top of that, we say that you can go take literacy courses. We want to open that up a bit. It's not necessarily a trade. That's preparing to get qualified.

You had the right expression: Everything is focused on qualification. We can put all those little boxes we tried to explain to you into that.

M. Jourdenais: I'm an ex-businessman. Actually, I still have a business. I would like to know what you mean by making reasonable efforts to find job. Some people phoned me to ask me if we needed anyone. I answered: No, we do not. Then they said: Can I come in and get you to sign a form saying I applied?

Is this always left to the discretion of the unemployment insurance agent? He says: That guy came over with three forms; he looked for three jobs. The business people do not want to sign papers to people for nothing. If he comes by, I will sign his form, but if he phones me he is disturbing me twice and I do not actually need him.

Is reasonable effort being made? The guy whose course starts at 4 p.m. will not be able to look for a job from 9 to 5. He is not available because his courses start at 4 p.m. If he could find a job for five or six hours a day, then he would be available. When are you available or unavailable, and how do you prove that you are looking for a job or that you are not looking for one?

M. Filiatrault: There are two parts to your question. I think you are asking me what the word "reasonable" means and how someone can prove his availability or not.

[Text]

M. Jourdenais: Dites-moi ce qu'est un effort raisonnable.

M. Filiatrault: Le chômeur doit faire un effort raisonnable dans le contexte où il est situé. Lorsqu'il y a énormément de possibilités d'emploi dans le milieu du chômeur et dans son occupation, est-il raisonnable qu'il fasse seulement une recherche d'emploi par semaine par opposition à dix, par exemple?

D'autre part, si le prestataire est dans une occupation qui n'est pas en demande, ou si le marché local n'a pas besoin temporairement de ses services, par exemple parce qu'il fait un travail saisonnier, il ne serait pas raisonnable de demander à cette personne de frapper dix fois par semaine à des portes d'employeurs quand on sait qu'il n'y a pas d'emplois.

M. Jourdenais: Est-ce qu'il doit aller en personne chez l'employeur? Il y a des gens qui se cherchent un emploi et qui viennent chez nous. Ils ont fait 25, 30 ou 40 demandes. Ils ne se sont pas rendus chez l'employeur. Ils ont cherché.

M. Filiatrault: Il y a différentes façons de faire des efforts pour démontrer son intention de retourner sur le marché du travail. Il y a les contacts directs avec un employeur; il y a les téléphones; il y a les cv qui sont laissés un peu partout; il y a la lecture des journaux, des petites annonces.

M. Jourdenais: Mais qu'est-ce qui prouve qu'il l'a fait, et pendant combien de temps il l'a fait?

M. Filiatrault: Il appartient au prestataire de démontrer qu'il a fait des efforts raisonnables.

M. Jourdenais: Et l'acceptation est toujours laissée à la discréction de l'agent.

M. Filiatrault: Exactement.

M. Wyman: Mais il y a toujours un droit d'appel, comme vous le savez. Il n'y a pas seulement la Commission.

M. Jourdenais: Je vous remercie de vos renseignements. J'aimerais avoir une précision. Tout à l'heure, avez-vous parlé de 24 ou 30 semaines, ou de 24 ou 30 mois?

Mme Jean: On parlait de 24 des 30 dernières semaines.

Le président: Merci aux témoins de ces renseignements.

On cherche à savoir s'il y a moyen d'améliorer notre système pour rendre les choses plus faciles pour tout le monde tout en étant juste. Il n'est pas question de dépenser l'argent à tort et à travers, mais je pense qu'il y a des lacunes.

M. Jourdenais: Monsieur le président, vous êtes négatif.

Le président: Non, non!

Mme Jean: On vous remercie beaucoup de toutes vos questions. On essaiera d'améliorer nos politiques dans la mesure du possible, et on essaiera de vous démontrer qu'on l'a fait.

Le président: Merci, madame Jean.

La séance est levée.

[Translation]

Mr. Jourdenais: Tell me what a reasonable effort is.

Mr. Filiatrault: The unemployed worker has to make a reasonable effort in view of the context he is in. When there are all kinds of job openings available in the unemployed person's area and in his occupation, is it reasonable for him to look for a job only once a week as opposed to ten, for example?

On the other hand, if the beneficiary has a skill that is not in demand or if the local market does not need his services temporarily, for example because he does seasonal work, it would not be reasonable to ask that person to go knock on employers' doors ten times a week when everyone knows there are no jobs.

Mr. Jourdenais: Should he go to the employer's place of business in person? There are people looking for jobs that come and see us. They have put in 25, 30 or 40 requests. They never went to the employer's place of business. They did look, though.

Mr. Filiatrault: There are different ways of making efforts to show you intend to find a job. There is direct contact with the employers; there is the phone; there is the résumé that you drop off; there are newspapers, the help-wanted ads.

Mr. Jourdenais: But what proof is there that that has been done and how much time was spent at it?

Mr. Filiatrault: It is up to the beneficiary to show that reasonable effort was made.

Mr. Jourdenais: And it is left entirely up to the agent to believe that or not.

Mr. Filiatrault: Exactly.

Mr. Wyman: But there is always the right of appeal, as you know. There is not only the commission.

Mr. Jourdenais: Thank you for that information. Now, on a point of information. Were you talking before about 24 or 30 points or 24 or 30 months?

Ms Jean: We were talking about 24 of the last 30 weeks.

The Chairman: Thank you for that information.

We're trying to find out if we can improve our system to make things easier for everyone while being fair. I'm not saying it's a money pit, but I do think there are shortcomings.

Mr. Jourdenais: Mr. Chairman, you're being negative.

The Chairman: No, no!

Ms Jean: Thank you for all your questions. We'll try to improve our policies as far as possible and we'll try to show you that we did.

The Chairman: Thank you, Ms Jean.

Meeting adjourned.

MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

Michèle Jean, Associate Deputy Minister;
Ken Wyman, Executive Director, Insurance;
Yvan Filiatrault, Director, Benefit Entitlement, Insurance;
Yves Poisson, Director General, Policy and Program Development;
Noreen Smith, Director, Employment and Immigration Analysis.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

Michèle Jean, sous-ministre déléguée;
Ken Wyman, directeur exécutif, Assurance;
Yvan Filiatrault, Admissibilité des prestations, Assurance;
Yves Poisson, directeur général, Élaboration des politiques et des programmes;
Noreen Smith, directrice, Analyse de l'emploi et de l'immigration.



Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 53

Thursday, December 6, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 53

Le jeudi 6 décembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Labour, Employment and Immigration

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B), 1990-91: Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 30b under Employment and Immigration

CONCERNANT:

Budget des dépenses supplémentaire (B) 1990-1991: Crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, et 30b sous la rubrique Emploi et Immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 6, 1990
(67)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:05 o'clock a.m. this day in Room 208, West Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap and Allan Koury.

Acting Members present: Brian Tobin for Warren Allmand and Alfonso Gagliano for Sergio Marchi.

Other Member present: Joseph Volpe.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: A. Kroeger, Deputy Minister and Chairman; H. Braiter, Executive Director, Finance and Administration; A. Juneau, Executive Director, Immigration Policy and T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed its examination of expenditures under various programs of the Department of Employment and Immigration (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, October 25, 1990, Issue No. 46*).

The witnesses answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Normand Radford

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 DÉCEMBRE 1990
(67)

[*Traduction*]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 05, dans la pièce 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Doug Fee, Dan Heap et Allan Koury.

Membres suppléants présents: Brian Tobin remplace Warren Allmand; Alfonso Gagliano remplace Sergio Marchi.

Autre député présent: Joseph Volpe.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: A. Kroeger, sous-ministre et président; H. Braiter, directeur exécutif, Finances et administration; A. Juneau, directeur exécutif, Politique de l'immigration; T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit l'examen des dépenses relatives à divers programmes du ministère de l'Emploi et de l'Immigration (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 25 octobre 1990, fascicule n° 46*).

Les témoins répondent aux questions.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Normand Radford

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 6, 1990.

• 1108

Le président: À l'ordre!

Bonjour, tout le monde.

Nous entendrons ce matin des témoins du ministère concernant le Budget supplémentaire (B), soit les crédits 5b et 10b sous la rubrique Emploi et Immigration. Les témoins sont M. Kroeger, sous-ministre et président; M. Braiter, directeur général des Services financiers, Finance et Administration; et M. Poisson, directeur général, Emploi, Élaboration de la politique et des programmes. N'y a-t-il pas aussi une M^{me} Clarke?

M. A. Kroeger (sous-ministre et président, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Oui, elle est ici au besoin.

Le président: M^{me} Clarke est directrice générale de l'Équité en matière d'emploi. Monsieur Kroeger, vous avez sans doute une déclaration à faire. Je vous cède la parole.

M. Kroeger: Non, monsieur le président, je n'ai pas préparé de déclaration. Je suis à la disposition du Comité pour répondre aux questions. On nous avons indiqué qu'entre 11 heures et 12 heures, il serait question de l'emploi et qu'on aborderait la question de l'immigration à 12 heures. Mon équipe qui s'occupe de l'immigration arrivera à 11h30. Il serait bon d'attendre cette heure pour poser des questions sur l'immigration.

Le président: En somme, vous voulez qu'on aborde la question de l'immigration à compter de 11h30, quand les témoins seront arrivés.

M. Kroeger: Oui, et vous pourrez poser des questions sur l'emploi jusqu'à 11h30 si cela vous convient.

• 1110

Le président: Pour la gouverne des députés, pouvez-vous nous expliquer pourquoi on fait un budget supplémentaire? Est-ce que cela veut dire que le gouvernement manque d'argent et qu'il est obligé de voter des crédits additionnels pour terminer l'année financière allant jusqu'au 31 mars? Est-ce plutôt une précision sur la façon dont les budgets seront dépensés au cours de l'année financière? Pouvez-vous donner aux députés un peu de précisions sur la façon dont fonctionnent les règles parlementaires et le système gouvernemental à l'égard des budgets?

M. Kroeger: J'ai passé quatre ans au Conseil du Trésor, il y a 15 ans, mais je pense que les éléments essentiels demeurent les mêmes.

Les prévisions principales, qui sont normalement présentées au Parlement à la mi-février, sont une espèce de photographie. Il y a un assez long processus pendant lequel on fait des calculs. On se demande si les coûts vont subir des hausses, etc. Il y a aussi une série continue de décisions du Cabinet, du Conseil du Trésor, etc.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 décembre 1990

• 1108

The Chairman: Order, please!

Good morning everyone.

Our departmental witnesses will be addressing this morning the supplementary estimates (B), votes 5b and 10b under the heading Employment and Immigration. Our witnesses are Mr. Kroeger, Deputy Minister and Chairman; Mr. Braiter, Executive Director General of Financial Services, Finances and Administration; and Mr. Poisson, Director General, Employment, Policy and Program Development. Is Mrs. Clarke not here?

Mr. A. Kroeger (Deputy Minister and Chairman, Employment and Immigration Canada): Yes, and we will call on her to answer some questions if need be.

The Chairman: Mrs. Clarke is Director General of Employment Equity. Mr. Kroeger, I assume you have some remarks to make. Please proceed.

Mr. Kroeger: No, Mr. Chairman, I do not have any presentation to make. I will however be pleased to answer any questions you would like to put to me. We were told that we would be dealing with employment matters from 11 o'clock to noon, and thereafter with immigration questions. The immigration officials will be arriving at 11:30 a.m.. Consequently, I would ask you to wait until that time to ask some questions about immigration.

The Chairman: So you would prefer that we wait until 11:30 a.m. to deal with immigration matters after your officials are here.

Mr. Kroeger: Yes, sir, and in the meanwhile we will be glad to answer any questions dealing with employment issues.

The Chairman: For the information of the members of the committee, could you tell us exactly what is the purpose of supplementary estimates? Are they tabled because the government is short of money and requires additional funds before the end of the fiscal year on March 31? Or are they a way for the government to better explain how the departments budgets will be spent during the fiscal year? Could you explain to us the parliamentary and the governmental procedure which is followed?

Mr. Kroeger: I have spent four years at Treasury Board, 15 years ago mind you, but I think the procedure is on the whole the same.

The main estimates, normally tabled in Parliament in mid February, are a kind of snap-shot. They are preceded by a fairly lengthy process by which departmental officials make certain forecasts and try, among other things, to establish if costs are going to rise, etc. This process is intermingled with a constant flow of Cabinet, Treasury Board and departmental decisions.

[Texte]

À une certaine date, on doit geler tout cela, pour ainsi dire, et préparer des prévisions qui sont normalement mises dans leur forme finale au mois de décembre, soit trois ou quatre mois avant le commencement de l'année financière.

Donc, les prévisions principales sont présentées au Parlement en février, mais le monde continue de tourner. Il y a des décisions du Cabinet, des développements imprévus ainsi que des changements dans la hausse des coûts. Tout cela peut nécessiter des changements aux budgets des ministères. En réponse à beaucoup de changements, le Conseil du Trésor dit à tous les ministères: C'est à vous de faire les changements nécessaires à l'intérieur de vos fonds et de vos années-personnes.

Mais, de temps en temps, il est nécessaire d'obtenir des fonds supplémentaires ou de faire un transfert de fonds d'un crédit à un autre pour obtenir l'autorisation nécessaire du Parlement.

Ces changements, qui sont plus ou moins mineurs pour la plupart, doivent être faits à l'automne, avec le premier budget supplémentaire. D'habitude, il y en a un autre vers la fin de février pour les derniers détails de l'année financière.

En gros, monsieur le président, c'est ainsi que fonctionne le système.

Mr. Tobin (Humber—St. Barbe—Baie Verte): I thank the deputy minister and his officials for their presence today.

I am not interested in asking questions about the specific numbers that have been supplied to us on specific transfers and increases in contributions from grants and so on. I want to look at the larger picture.

Specifically, I want to know if the department has crunched any numbers to give it an updated set of projections as to what the condition of the unemployment insurance account will be, let us say, in 24 months, given both the effect of Bill C-21 and the implementation of the measures contained in Bill C-21, including fiscal measures, and whatever the most recent projections are of the unemployment insurance rate in the country. We know that today we are in the black in that account, and we know that under projections based on old numbers we are going to be in debt by the end of 1992. We know those numbers will now change. What would they be now?

• 1115

Mr. Kroeger: The most recent calculations I have available—and I will use round numbers here—are from the fall. Last April when I was appearing before the Senate committee dealing with Bill C-21, I said in response to a question from Senator MacEachen that our best projections at that date were that the UI account at the end of the three-year period with the frozen premium rate would have a deficit of about \$3 billion. This fall the Department of Finance revised its projections of the unemployment rate for the first years of the 1990s. In response to that, our actuaries ran some new calculations. Our assessment is that the deficit will now be about \$4 billion at the end of calendar year 1992.

[Traduction]

At a certain point in time, however, a snap-shot must be taken so to speak and officials are instructed to put in their final estimates by December, three or four months before the beginning of the fiscal year.

The main estimates are tabled in Parliament in February, but that does not put an end to everything. Decisions are taken by Cabinet which may impact on the estimates tabled, some unforeseen developments may occur as well as a sudden rise in costs. Departmental estimates must be adjusted to reflect those changes. In a lot of cases, the Treasury Board requires departments to readjust their expenditures and person years.

However, it is sometimes necessary for departments to request supplementary estimates or to shift some funds from one vote to another, which requires the authorization of Parliament.

These mostly minor changes must be made during the fall, when the first supplementary estimates are tabled. Normally, a second set of supplementary estimates are tabled towards the end of February and they contain the last details concerning expenditures to be made during the fiscal year.

Mr. Chairman, this is how the system more or less functions.

M. Tobin (Humber—Sainte-Barbe—Baie Verte): Je remercie le sous-ministre et ses fonctionnaires de leur présence ici aujourd'hui..

Je ne tiens pas à leur poser des questions au sujet des chiffres qui nous ont été fournis à l'égard de transferts de fonds entre les crédits réservés aux contributions et les crédits relatifs aux subventions. Ce qui m'intéresse, c'est qu'on me donne une vue d'ensemble de la situation.

Plus précisément, j'aimerais savoir si le ministère a rajusté ses prévisions touchant le solde du compte d'assurance-chômage compte tenu de l'adoption du projet de loi C-21, de la mise en oeuvre des mesures financières qui en découlent et des prévisions des plus récentes touchant les cotisations d'assurance-chômage. Le ministère est-il en mesure de nous dire quel sera ce solde dans 24 mois? À l'heure actuelle, ce compte jouit d'un excédent, mais on prévoyait déjà qu'il accuserait un déficit d'ici la fin de l'année 1992. Nous savons maintenant que les chiffres sur lesquels se fondaient ces anciennes prévisions ont changé. Quels sont-ils maintenant?

M. Kroeger: Les chiffres les plus récents dont je dispose—and je vous citerai des chiffres ronds—datent de l'automne. En avril dernier, lorsque j'ai comparu devant le comité sénatorial étudiant le projet de loi C-21, en réponse à une question du sénateur MacEachen, j'ai dit que d'après nos meilleurs calculs, on pouvait s'attendre à ce que le déficit du compte d'assurance-chômage s'élève à environ 3 milliards de dollars dans trois ans compte tenu du blocage du taux de cotisation. Cet automne, le ministre des Finances a rajusté ses prévisions concernant le taux de chômage que l'on envisage pour le début des années 1990. Nos actuaires ont donc refait leurs calculs. Nous nous attendons maintenant à ce que le déficit du compte atteigne environ 4 milliards de dollars d'ici la fin de l'année civile 1992.

[Text]

Mr. Tobin: That is at the end of two years.

Mr. Kroeger: At the end of three.

Mr. Tobin: The bill was late coming in, though. The bill did not get implemented. The bill was a year late.

Mr. Kroeger: When I said "at the end of three years", I was really focusing on the fact that the bill freezes the premium rate for a three-year period, which began 11 months ago.

Mr. Tobin: That is fair enough.

Mr. Kroeger: Assuming a frozen 2.25 rate for 1990, 1991 and 1992, we now foresee a deficit in the account of about \$4 billion at the end of calendar year 1992. Obviously that number is subject to adjustment according to what happens to unemployment in the ensuing period.

Mr. Tobin: Does that \$4 billion number take into account the kinds of numbers we are seeing this winter, or is that based on a broader calculation of what projected unemployment numbers for the early part of the 1990s would be? Is the recession we are now in factored into that number?

Mr. Kroeger: I believe the Department of Finance gave us their unemployment projections in September. The number I am providing here is based on a September set of figures and is a multi-year projection by the Department of Finance, I understand, of what unemployment is going to be. To my knowledge they have not done an update in the ensuing two months.

Mr. Tobin: Finance's numbers do not—

Mr. Kroeger: We are doing this in connection with Mr. Wilson's budget, which presumably will be presented to Parliament later this winter.

Mr. Tobin: We can say then, Mr. Chairman, that the deficit at the end of the three-year timeframe, as you properly pointed out, with a premium freeze that will end at the end of 1992 is at least \$4 billion. Relative to what we are now experiencing and what Stats Canada tell us about the last series of economic indicators that have been published, we know that the Department of Finance's projections were in fact optimistic relative to what is actually happening in this quarter.

Given that you have at least a \$4 billion debt at the end of 1992, what are the options open to you and the government to get that account pointed in the right direction, if not to balance it overnight? You are going to go from a \$900 million surplus in the account to a \$4 billion debt. Surely you have to get that going the other way relatively quickly.

Mr. Kroeger: At a previous meeting of this committee I was asked a comparable question, and when I said that one option would be to present to Parliament legislation amending the 2.25 rate, I was interpreted, in at least one of the press accounts, as saying that this was probable. Mr. Wilson pointed out that he had no intention of touching the premium rate, and I did not at the time expect either that there was any such intention on the part of the government. But hypothetically there is always the option of raising the premium rate before the end of 1992.

[Translation]

M. Tobin: C'est donc dans deux ans.

M. Kroeger: Dans trois ans.

M. Tobin: Vous oubliez que le projet de loi est entré en vigueur une année plus tard que prévu.

M. Kroeger: Ma réponse se fonde sur le fait que le projet de loi bloque le taux de cotisation pour une période de trois ans, période qui a débuté il y a 11 mois.

M. Tobin: Je comprends.

M. Kroeger: Si le taux de cotisation, pour 1990-1991 et 1992, demeure de 2,25 comme c'est prévu, le compte devrait enregistrer un déficit de l'ordre de 4 milliards de dollars d'ici la fin de l'année civile 1992. Il va s'en dire que la taille exacte du déficit sera en fonction du taux de chômage que l'on connaîtra d'ici là.

M. Tobin: Ce chiffre de 4 milliards de dollars reflète-t-il le taux de chômage actuel ou a-t-il été établi en se fondant sur des prévisions plus générales portant sur le début des années 1990? Autrement dit, ce chiffre tient-il compte de la récession actuelle?

M. Kroeger: Si je ne m'abuse, le ministère des Finances nous a fourni ses prévisions touchant le taux de chômage en septembre. Les chiffres que je vous cite se fondent sur des prévisions portant sur plusieurs années. À ma connaissance, ces chiffres n'ont pas été mis à jour par la suite.

M. Tobin: Les chiffres qui vous ont été fournis par le ministère des Finances ne tiennent donc pas compte...

M. Kroeger: Ces chiffres seront rajustés en prévision du budget que M. Wilson déposera au Parlement sans doute un peu plus tard cet hiver.

M. Tobin: Nous pouvons donc supposer, monsieur le président, que le déficit du compte d'assurance-chômage à la fin de la période de trois ans envisagée, comme nous l'a si justement expliqué notre témoin, c'est-à-dire d'ici la fin de 1992 s'élèvera à au moins 4 milliards de dollars si le taux de cotisation demeure le même. Compte tenu de la situation actuelle et des dernières statistiques publiées par Statistique Canada, nous constatons que le ministère des Finances avait fait des prévisions optimistes.

Vu l'importance du déficit escompté à la fin de 1992, quel choix s'offre au gouvernement pour renverser la tendance, sinon pour épouser ce déficit? On passera d'un excédent de 900 millions de dollars à un déficit de 4 milliards de dollars. Il faut sûrement y voir au plus vite.

M. Kroeger: On m'a posé une question semblable à une réunion précédente du comité, et j'ai dit à ce moment-là que l'un des choix qui s'offre au Parlement serait de relever la cotisation maintenant bloquée à 2,25, et au moins un journaliste a rapporté que je m'attendais à ce que le gouvernement le fasse. Or, M. Wilson a clairement indiqué que le gouvernement ne comptait pas le faire, ce que je savais moi-même pertinemment. En théorie, cependant, le gouvernement pourrait toujours relever le taux de cotisation avant la fin de 1992.

[Texte]

Alternatively, if the rate is not amended during this period, and the government has said it does not intend to do that, then at the end of the calendar year 1992, my two fellow commissioners and I will have to strike a premium rate for calendar year 1993. The rate would be based on a statutory formula giving us some latitude for judgment, but not too much, and there will have to be a steep increase in premiums for 1993 if nature is allowed to take its course.

• 1120

The government always has the option of doing what was done after the 1981-82 recession when the UI account was driven into a very large deficit that was quite unforeseen. The government of the day judged it would have an adverse effect on economic recovery to run up the premium rate radically, so it intervened twice. In order to ease the impact and liquidate the deficit in the account over a longer period of time, Parliament was twice asked to set a premium rate that was at variance with what the statutory formula would have yielded, and that option would exist again.

Hypothetically, there are three options: first, ask Parliament to change the rate now; second, let nature take its course with the result that the premium rate will go up at the end of 1992 by an amount... it would not have to liquidate the deficit in one blow, but it would have to make a very material impact; and third, Parliament could intervene to ease the transition after 1992.

Mr. Tobin: Mr. Chairman and members, I want to thank you for your tolerance, but I want to conclude this question. The deputy minister has not said that one of the options would be to find ways of further reducing government payouts under the unemployment insurance program, such as through additional changes. We have just had changes in the regulations that generated the dollars needed to run the training programs and other benefits that are now being announced. I am surprised you have not mentioned that approach—additional changes, additional tightening of regulations and changes to qualifying periods and so on—as a way of generating additional revenue.

Does that mean that has been ruled out? Are more regulatory changes being considered? It seems to me that one of the consequences of the battle between the Senate and the House of Commons on Bill C-21 that has not been talked about, but which your department must be amused about, is the free look the department got at what the country could bear in terms of the qualifying period for unemployment insurance. In other words, it would not have been tolerable for this department to find out what might happen when the rule is changed from 10 to 14 weeks, but you got a free look, and I will bet you did an analysis of what happened and how many people in those areas of high unemployment could and could not qualify based on 14 weeks.

Can you tell us something about that? It was an experiment that you could otherwise never have conducted. What did it tell you? Did it tell you there is more room for tightening regulations or did it tell you that most people in high unemployment areas could not qualify? You know what I am getting at, of course.

[Traduction]

Par ailleurs, si le taux de cotisation demeure bloqué d'ici à la fin de l'année civile 1992, comme l'a indiqué le gouvernement, mes deux collègues commissaires et moi-même devront fixer le taux de cotisation pour l'année civile 1993. Le taux de cotisation serait établi en fonction d'une formule prévue dans la loi qui nous laisse une marge de manœuvre assez limitée, et il serait normal qu'il augmente sensiblement en 1993 compte tenu du déficit.

Le gouvernement pourrait toujours décider de procéder comme il l'a fait après la récession de 1981-1982 quand le compte d'assurance-chômage a accusé un très important déficit inattendu. Le gouvernement de l'époque a jugé que le relèvement rapide du taux de cotisation compromettait la reprise économique, et il est donc intervenu à deux reprises. Afin d'atténuer les conséquences d'un relèvement du taux de cotisation et pour épouser le déficit sur une période plus longue, le Parlement n'a pas appliquée à deux reprises la formule statutaire pour établir le taux de cotisation, et il pourrait toujours faire la même chose.

En théorie, trois choix s'offrent donc au gouvernement: il peut demander au Parlement de relever dès maintenant le taux de cotisation; il peut laisser libre cours aux événements, ce qui signifierait que le taux de cotisation devrait être suffisamment relevée à la fin de 1992 pour permettre d'épouser le déficit d'un coup, avec les conséquences que cela suppose; et le Parlement pourrait intervenir pour atténuer la transition après 1992.

M. Tobin: Monsieur le président, mesdames et messieurs, je veux vous remercier de votre indulgence, mais j'ai besoin d'une dernière précision. Le sous-ministre n'a pas dit que le gouvernement pourrait choisir de réduire les versements d'assurance-chômage en modifiant de nouveau la loi. On vient de modifier le règlement dans le but de trouver l'argent nécessaire pour mettre en oeuvre des programmes de formation et d'autres mesures qui ont été annoncées. Je m'étonne que vous n'ayez pas mentionné que l'on pourrait modifier de nouveau la loi, resserrer davantage le règlement et accroître la période de référence.

Est-ce exclu? Ou envisage-t-on d'autres changements réglementaires? Il me semble que l'une des conséquences, dont on n'a d'ailleurs pas beaucoup parlé, de la lutte que ce sont livrés le Sénat et la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-21, c'est que votre ministère, que la chose a sans doute un peu amusé, a pu vérifier quelle période de référence le pays pouvait tolérer. Autrement dit, le ministère n'aurait jamais pu, de son propre chef, essayer de voir ce qui se passerait si la période de référence était portée de 10 à 14 semaines, mais vous avez pu ainsi le voir et établir combien de personnes dans les régions à fort taux de chômage seraient admissibles à des prestations fondées sur une période de référence de 14 semaines.

Qu'avez-vous à nous dire à ce sujet? C'est une expérience que vous n'auriez autrement jamais pu mener. Qu'avez-vous appris? En avez-vous déduit qu'on pouvait resserrer davantage les règlements ou avez-vous constaté que la plupart des gens dans les régions à fort taux de chômage devenaient inadmissibles aux prestations? Vous voyez évidemment où je veux en venir.

[Text]

Mr. Kroeger: Let me deal with the first question and then I will return to other issue of what we learned from the the dropping of the VER.

You are right, the option is always there. There is a fourth option, which is that you could reduce dispersements out of the UI account either by recourse to Parliament or even by administrative action, because—

Mr. Tobin: By regulation.

Mr. Kroeger: —section 26 is discretionary. Section 26 prescribes a ceiling but no floor.

Mr. Tobin: That is right.

Mr. Kroeger: So hypothetically the option would be there to reduce dispersements on what we call the developmental uses. However, in her policy statement of April 1989, the minister was quite explicit that Bill C-21 was intended to produce a mutual result, that is to say improved benefits for family care, improved benefits for maternity, the payment of benefits to those over 65s, and the additional expenditures on training. All that was to be financed by an internal reallocation, and the amounts disbursed from the UI account in principle were to be neither higher nor lower. After Bill C-21 was passed they would merely be spent on different things.

• 1125

That is the announced approach of the government, and it would follow from this that you would not try to reduce the deficit in the account by cutting your expenditures under subsection 26.(1) to zero, for example.

Mr. Tobin: But there is nothing preventing the government from doing that, and doing it by regulation.

Mr. Kroeger: You could do it.

Mr. Tobin: It is not required to go back to Parliament.

Mr. Kroeger: That is correct. Because of the requirement for flexibility and how you use those moneys, it is essential that they be governed by regulations. There is scope to vary the level of disbursements from the UI Account by administrative action within certain limits.

Hypothetically, I guess the same thing is true about fishing benefits, so that there are various places in the UI Act where you could change your level of disbursements. Parliament, of course, would have an opportunity to debate that, because the minister is required under the act to present a developmental uses training plan to Parliament by November 1 every year, for example.

On the second question, what we learned from the 14-week VER—

Mr. Tobin: I am afraid of what you learned, but tell us anyway.

Mr. Kroeger: We have some statistical data on what happened. Not very surprisingly, in some parts of the country where there was a pattern that large numbers of claims were filed after the tenth week, large numbers of claims are now

[Translation]

M. Kroeger: Permettez-moi d'abord de répondre à votre première question. Je vous dirai ensuite ce que la suppression des normes d'admissibilité variables nous a appris.

Vous avez raison, c'est un choix qui s'offre au gouvernement. Le gouvernement pourrait effectivement réduire les débours des comptes d'assurance-chômage soit par voie législative soit par voie administrative, parce que... .

M. Tobin: En modifiant le règlement?

M. Kroeger: ...l'article 26 est de nature discrétionnaire. Il prévoit un plafond, mais pas de minimum.

M. Tobin: C'est juste.

M. Kroeger: En théorie, le gouvernement pourrait donc réduire les dépenses engagées pour fin de création d'emplois. Dans son énoncé de politique d'avril 1989, la ministre a cependant clairement indiqué que le projet de loi C-21 visait à la fois à améliorer les prestations parentales, les prestations de maternité et les prestations versées aux personnes de plus de 65 ans ainsi qu'à accroître les crédits réservés à la formation. En principe, ces mesures ne devaient se traduire ni par une augmentation ni par une diminution des dépenses engagées par le compte d'assurance-chômage, et devaient être financées au moyen d'une réaffectation des crédits. Après l'adoption du projet de loi C-21, on devait procéder à une réaffectation des fonds.

Voilà comment le gouvernement a annoncé qu'il procéderait, et il en découle qu'il ne cherchera pas à épouser le déficit du compte en supprimant totalement les dépenses prévues dans le cadre du paragraphe 26.(1).

M. Tobin: Mais rien n'empêche le gouvernement d'agir de la sorte, et de le faire par règlement.

M. Kroeger: Rien ne l'en empêche en effet.

M. Tobin: Il n'a pas à demander l'autorisation du Parlement.

M. Kroeger: C'est exact. Pour protéger sa marge de manœuvre, il est essentiel qu'il puisse procéder par voie de règlement. Le gouvernement peut, par voie réglementaire, modifier le niveau des dépenses engagées dans certaines limites.

Je suppose qu'en principe la même chose vaut au sujet des prestations versées aux pêcheurs. La Loi sur l'assurance-chômage permet donc de modifier le niveau des dépenses engagées à plusieurs égards. Le Parlement serait évidemment saisi de la question, étant donné que le ministre est tenu, en vertu de la loi, de lui présenter un plan de formation à des fins de création d'emploi, au plus tard le premier novembre de chaque année.

Pour ce qui est de ce que nous avons appris à compter du moment où les normes d'admissibilité variables ont été portées à 14 semaines... .

M. Tobin: Je crains de vous l'entendre dire, mais dites tout de même.

M. Kroeger: Nous disposons de certaines statistiques à cet égard. Sans trop de surprise, nous avons constaté que, dans les régions du pays dont provenaient un grand nombre de demandes après 10 semaines, le même phénomène se

[Texte]

filed after the 14th week. There are other kinds of data that are available to us, so we have some sense of how it works statistically, and we have also the sorts of impressions that were garnered by our regional offices right across the country.

Mr. Tobin: Do you intend to publish that information?

Mr. Kroeger: No, we—

Mr. Tobin: Otherwise it is just internal and it affects your decision-making process. But we, as Members of Parliament, do not know the kind of information that is available to you as a consequence of that side experiment.

Mr. Kroeger: The data we collected are certainly available to Members of Parliament or the public, if you would like to have them.

Mr. Tobin: Can they be tabled with this committee, Mr. Chairman?

Mr. Kroeger: We could provide you with a lot of information, or the essential elements. But if the committee would like, I would be glad to go back and see if we could not pull out some of the more important data that we accumulated during the period from January 1, 1990, and make those available.

Mr. Tobin: The essential elements would do.

Mr. Kroeger: If the committee wanted, we could come back with some of our experts from the statistical unit and discuss those with you.

All that being said, it will be obvious to members of the committee that the kinds of conclusions you draw from those data, what is politically and socially tolerable as a consequence of losing the VER, have to be drawn by people who are not officials.

Mr. Fee (Red Deer): I have apologized to Mr. Kroeger in advance because I have another engagement that is starting right now. I have just one question and it has to do with vote 10b, where you are transferring some \$17,389,000 out. I would like to know what that money had been earmarked for before, and what is going to happen to whatever it had been earmarked for.

Mr. H. Braiter (Director General, Financial Services, Finance and Administration, Department of Employment and Immigration): Virtually the entire amount other than the \$400,000 that you see on the same page, the \$400,000 being moneys transferred from vote 10 to vote 5, which is operating support for the base closure situation in Summerside, other than that the entire amount of \$16,989,000 will be transferred to the immigration vote to support the Adjustment Assistance Program.

• 1130

Mr. Fee: You thought about my follow-up question. Thank you. I needed that.

Mr. Braiter: At the beginning of the year we had planned and put aside money from vote 10, and this has been done in the last two years, to support the Adjustment Assistance Program. When the level of refugees was raised two years ago from 12,000 to 13,000, Cabinet instructed us to absorb the additional cost of maintaining these refugees during the time they become adjusted to their new situation in Canada. Therefore, for the past few years we have set

[Traduction]

constate après 14 semaines. Les autres conclusions que nous avons tirées se fondent sur d'autres statistiques ainsi que sur les constations de nos employés régionaux.

M. Tobin: Comptez-vous publier ces renseignements?

M. Kroeger: Non, nous...

M. Tobin: Vous ne comptez pas diffuser ces renseignements, mais vous vous fondez sur eux pour prendre des décisions. Les députés ne disposent pas des renseignements que vous avez tirés de cette expérience accidentelle.

M. Kroeger: Les données que nous avons recueillies peuvent certainement être mises à la disposition des députés ou de la population.

M. Tobin: Cette information pourrait-elle être déposée auprès du comité, monsieur le président?

M. Kroeger: Nous pourrions vous fournir des renseignements détaillés ou vous brosser un tableau de la situation. Si le comité le souhaite, je verrai si nous ne pouvons pas lui fournir les renseignements les plus importants que nous avons recueillis depuis le 1^{er} janvier 1990.

M. Tobin: Cela suffirait.

M. Kroeger: Si c'est le désir du comité, je pourrais revenir accompagné de nos spécialistes en statistique.

Il va sans dire que ce ne sont pas de simples fonctionnaires qui tirent les conclusions qui s'imposent quant au coût politique et social de la suppression des normes d'admissibilité variables.

M. Fee (Red Deer): Je m'excuse à l'avance auprès de M. Kroeger de devoir bientôt quitter la salle. J'ai une seule question à lui poser au sujet du crédit 10b dont 17,389,000\$ sont transférés vers un autre crédit. J'aimerais savoir à quoi devait servir cet argent et quelle sera l'incidence de ce transfert.

M. H. Braiter (directeur exécutif, services financiers, Finances et administration, Emploi et Immigration Canada): Presque toute cette somme, sauf pour les 400,000\$ figurant à la même page qui passent du crédit 10 au crédit 5 et qui serviront à des fins administratives liées à la fermeture de la base de Summerside, donc 16,989,000\$ passeront au crédit immigration pour financer le programme d'aide à l'adaptation.

M. Fee: Vous avez même pensé à ma question complémentaire. Je vous en remercie.

M. Braiter: Au début de l'année, nous avions mis de côté de l'argent puisé dans le crédit numéro 10 pour financer le programme d'aide à l'adaptation, comme on l'avait fait d'ailleurs ces deux dernières années. Quand on a haussé le niveau des réfugiés il y a deux ans de 12,000 à 13,000, le Cabinet nous a donné l'ordre d'absorber le coût additionnel et de subvenir aux besoins de ces réfugiés pendant leur période d'adaptation à leur nouvelle vie au Canada. En

[Text]

aside reserves from vote 10 to be technically transferred over to vote 20 so we could do the Adjustment Assistance Program.

This year the amounts transferred are somewhat higher than the past years because of the additional pressures due to the El Salvador situation nearing the end of last year and certain decisions taken with respect to Indo-Chinese refugees. So late in the year last year we let in additional amounts of refugees, and the cost of supporting them carry over to this year. Therefore we needed an increased amount from vote 10 to vote 20. The amounts basically come from the reserves. Either they have been set aside or they come from the minister's reserve.

Mr. Fee: Could you give me an idea how much money remains in that reserve fund?

Mr. Braiter: At the moment, I believe the reserve is virtually liquidated.

Mr. Fee: This basically dries it up.

Mr. Braiter: This dries it up.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I am going to be very interested in the other questions. I am sure somebody is going to follow up on this. But I do have to go. Thank you very much for that.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): I want to go back to the subject raised by Mr. Tobin and to ask a couple of follow-up questions.

The discussion we are having now about a possible \$4 million deficit in two years would be of great interest to many people. I am wondering if there has been any kind of communication with either employer associations or labour regarding any of the options under consideration.

Mr. Kroeger: The structure of CEIC includes a commissioner for workers and a commissioner for employers, each of whom is nominated by their respective constituencies and appointed by Order in Council. We meet as a commission every few weeks, and one of our obligations is to keep the account under review. We periodically have briefings from the chief actuary as to what the trends are and what the outlook is. I assume my two colleagues communicate that, as they see fit, to their constituencies. So yes, there is a channel of communication for that.

Mr. Heap: Second, with regard to the \$800 million earmarked for training, has there been any discussion as to when that will begin to be spent and at what rate now that Bill C-21 is passed?

Mr. Kroeger: Subject to approval by the Governor in Council—and we still have a few steps to go through—the intention is for the developmental uses expenditures to begin on, I think, January 6, the beginning of January.

[Translation]

conséquence, depuis quelques années, nous mettons de côté des réserves provenant du crédit numéro 10 qui sont transférées au crédit numéro 20 pour financer le programme d'aide à l'adaptation.

Cette année, les montants transférés de la sorte sont un peu plus élevés que ces dernières années, à cause de la pression supplémentaire causée par la situation au Salvador vers la fin de l'année dernière et par certaines décisions qui ont été prises au sujet des réfugiés indochinois. Donc, à la fin de l'année dernière, nous avons accueilli un certain nombre de réfugiés supplémentaires et une partie des coûts qui en découlent sont reportés à cette année. C'est pourquoi il nous fallait transférer plus d'argent du crédit numéro 10 au crédit numéro 20. Cet argent provient essentiellement des réserves. Il avait été mis de côté ou bien il est tiré de la réserve du ministre.

M. Fee: Pouvez-vous me dire combien d'argent il reste dans ce fonds de réserve?

M. Braiter: A l'heure actuelle, je crois que la réserve est pratiquement vide.

M. Fee: Après cette opération, elle est à sec.

M. Braiter: Elle est à sec.

M. Fee: Monsieur le président, je lirai avec beaucoup d'intérêt le reste de l'entretien. Je suis certain que quelqu'un voudra donner suite à cette question, mais je dois partir. Je vous remercie beaucoup.

M. Heap (Trinity—Spadina): Je voudrais revenir au sujet soulevé par M. Tobin et poser quelques questions complémentaires.

Beaucoup de gens trouveraient fort intéressante la discussion que nous avons en ce moment au sujet de la possibilité d'un déficit de 4 millions de dollars dans deux ans. Je me demande si on a communiqué d'une façon ou d'une autre avec les associations d'employés ou les syndicats au sujet de l'une ou l'autre des options à l'étude.

M. Kroeger: La CEIC comprend un commissaire qui représente les travailleurs et les travailleuses et un commissaire qui représente les employeurs; chacun d'eux est nommé par décret, sur proposition de leur groupe respectif. La commission se réunit toutes les deux ou trois semaines, et l'une de nos obligations est de suivre de près l'évolution du compte. Nous avons périodiquement des entretiens avec l'actuaire principal qui nous explique quelles sont les tendances et les perspectives. Je suppose que mes deux collègues communiquent à leur commettant les renseignements obtenus à cette occasion. Donc, la réponse à votre question est affirmative; il y a effectivement une voie de communication.

Mr. Heap: Deuxièmement, au sujet des 800 millions de dollars qui doivent être consacrés à la formation, maintenant que le projet de loi C-21 a été adopté, quand va-t-on commencer à dépenser cet argent et à quel rythme? En a-t-on discuté?

M. Kroeger: Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil—and il reste quelques étapes à franchir avant d'en arriver là—nous avons l'intention de mettre en route l'utilisation des fonds aux fins de formation au début de janvier; je crois que la date envisagée est le 6 janvier.

[Texte]

As for the rate, it will take a full year, if I can use the metaphor, to get up to cruising altitude. By that what I mean is that in Bill C-21 you have a regime that we call "old claims-old rules, new claims-new rules". Bill C-21 was proclaimed into law on November 18, and on the night of November 19 we had 1.5 million people on claims under the old rules and we had a few tens of thousands on claim under the new rules. It was only the ones who were on claim under the new rules that were yielding any sorts of economies from which the funds could then be reallocated.

So the figure of \$800 million, which has quite a lot of currency, is a mature-year figure. You do not get the full \$800 million in your first year. We are still running some calculations of just what our year one figure will be because of the transition. In round numbers, I would say to Mr. Heap that it is going to be of the order of \$550 million in the first year. In the period after that, we will be up to the full level of \$800 million. But the first year is transitional.

• 1135

Mr. Heap: You mentioned January 6. When you say \$550 million in the first year, are you referring to the calendar year or the fiscal year?

Mr. Kroeger: I am referring to the calendar year.

Mr. Heap: What you have told us is subject to ministerial review.

Mr. Kroeger: It is not within the sole discretion of the Minister of Employment and Immigration to say developmental uses this year are going to be so many hundred million for this and so many hundred million for that. There is a process for a collective review of that, and then a formal instrument is passed by Governor in Council committee and published in *The Canada Gazette*.

Mr. Heap: Do you have an expected date of when the Governor in Council will likely make the decision? Can the information then be made public?

Mr. Kroeger: Yes. The requirement here is to get a dispensation from the requirement for prepublication. Under the regulatory procedures of the government, you prepublish regulations quite often for 60 days to give people a chance to react to them before they become law.

Because of the delays in Bill C-21 and the work we then had to do as officials after Bill C-21 was passed, there were not 60 days left before the beginning of January. The submission is in the system right now. I think the date on which we are hoping to obtain a decision is December 20, which is the last meeting of the Governor in Council committee before the Christmas recess. I believe all Orders in Council are published in *The Canada Gazette* two weeks later or something like that, but the document will be public very soon after the decision is made. When Parliament comes back in January, the numbers should be fully accessible.

[Traduction]

Quant au rythme, il faudra une année entière pour atteindre l'altitude de croisière, si je peux m'exprimer ainsi. En effet, le projet de loi C-21 prévoit un régime en vertu duquel les anciennes règles s'appliquent aux demandes de prestation antérieures, tandis que les nouvelles règles s'appliquent aux nouvelles demandes de prestation. Le projet C-21 a été proclamé et est entré en vigueur le 18 novembre; le soir du 19 novembre, nous avions 1,5 million de demandes de prestation à traiter en vertu des anciennes règles, en plus de quelques dizaines de milliers de nouvelles demandes de prestation. Or ce sont seulement les demandes de prestation qui sont assujetties aux nouvelles règles qui permettent de réaliser des économies et de réaffecter des fonds.

De sorte que le chiffre de 800 millions de dollars, que l'on entend citer à tout bout de champ, sera valable à partir du moment où le programme aura atteint sa maturité. On n'atteindra pas le chiffre de 800 millions de dollars au cours de la première année. Nous sommes encore en train de calculer quel sera exactement le chiffre pour la première année, à cause de la transition. En chiffres ronds, M. Heap, je dirais que ce sera de l'ordre de 550 millions de dollars pour la première année. Après cela, les débours se feront au rythme de 800 millions par année. Mais la première année est une période de transition.

Mr. Heap: Vous avez dit le 6 janvier. Quand vous parlez de 550 millions de dollars pour la première année, s'agit-il de l'année civile ou de l'année financière?

Mr. Kroeger: De l'année civile.

Mr. Heap: Le scénario que vous venez de nous décrire doit être approuvé par le ministre.

Mr. Kroeger: Cela ne dépend pas uniquement du ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Ce dernier ne peut pas décréter sans consulter personne que l'on dépensera cette année tant de millions pour ceci ou pour cela. Une procédure est prévue pour l'examen collectif de cette décision, après quoi la décision doit être approuvée officiellement par le comité du gouverneur en conseil et publiée dans la *Gazette du Canada*.

Mr. Heap: Savez-vous à quelle date le gouverneur en conseil prendra la décision? L'information sera-t-elle alors rendue publique?

Mr. Kroeger: Oui. En l'occurrence, il faut obtenir une dispense de l'obligation de pré-publication. En effet, le texte des règlements est souvent publié 60 jours à l'avance pour donner au public l'occasion d'en prendre connaissance et d'y réagir avant qu'il n'ait force de loi.

A cause du retard dans l'étude du projet de loi C-21 et du travail qui attendait les fonctionnaires après son adoption, il ne restait plus 60 jours avant le début de janvier. La procédure a déjà été mise en branle. Je crois que la date cible à laquelle nous espérons obtenir une décision est le 20 décembre, c'est-à-dire la dernière réunion du comité du gouverneur en conseil avant les vacances de Noël. Je crois que tous les décrets sont publiés dans la *Gazette du Canada* deux semaines plus tard ou à peu près, mais le document en question sera rendu public presque immédiatement après que la décision aura été prise. Lorsque le Parlement reprendra ses travaux en janvier, les chiffres devraient être du domaine public.

[Text]

Mr. Heap: Thank you.

Le président: Monsieur Kroeger, étant donné son orientation, le gouvernement a demandé à Emploi et Immigration de réduire ses dépenses d'environ 25 millions de dollars. Où effectuerez-vous ces coupures?

M. Kroeger: M. Braiter vous donnera les détails, monsieur le président.

Mr. Braiter: The cut EIC has to absorb is \$24.2 million. Another \$1 million was designated for IRB, so some of the published figures ended up being \$25.2 million, which our minister is responsible for.

We are a large decentralized organization, as you know, and we are going across the country consulting with all of our responsibility centres, where the money is. We set some basic principles. We will cut those areas that do not affect service to the public. We will be leaving our CEC operations alone, our CIC operations and all other points of services that we rely on to deliver that service. We are looking at areas that are discretionary. These areas include things like not replacing computers that we might have planned to replace that we can live with for a little while longer, not replacing furniture that we may have planned to replace this year and that we can live with a little while longer, and upgrades to our facilities and accommodation. We are looking at those budgets to see if we can make do with what we have now rather than following through with plans we had for upgrades in those areas. These are normal yearly upgrades to our facilities.

We are looking at our public affairs budget to see if we have any flexibility to deliver the message in perhaps different ways and at a reduced cost. We are looking at other discretionary things, like our monitoring and evaluation, our audits and these types of plans where we can put them off for a while or not do them this year and thus free up the \$24.2 million without touching areas that do affect our employees who deliver the service on the front line.

Le président: Donc, on ne soustraira pas de fonds des programmes d'emploi. Au niveau de votre fonctionnement, les opérations usuelles du ministère se poursuivront. C'est bien cela?

Mr. Braiter: Absolutely. That is our prime objective. That is the prime priority we have set in making these cuts.

[Translation]

M. Heap: Merci.

The Chairman: Mr. Kroeger, the government, in view of its general direction, has asked the Department of Employment and Immigration to reduce its expenditures by some \$25 million. Where will you make those cuts?

Mr. Kroeger: Mr. Braiter will give you the details, Mr. Chairman.

M. Braiter: Emploi et Immigration Canada doit absorber des compressions de 24.2 millions de dollars. Une autre somme de 1 million de dollars vise la commission de l'immigration et du statut de réfugié, de sorte que l'on a parfois publié le chiffre de 25.2 millions de dollars pour les compressions totales relevant de notre ministre.

Nous sommes une vaste organisation décentralisée, comme vous le savez, et nous sillonnons actuellement le pays pour consulter les gens dans nos centres de responsabilité, qui disposent de l'argent. Nous avons énoncé certains principes de base. Nous allons opérer les compressions dans les secteurs qui n'ont pas d'incidence sur le service au public. Nous ne toucherons pas aux Centre d'emploi du Canada ni au Centre d'immigration du Canada et autres comptoirs publics sur lesquels nous comptons pour assurer ces services. Nous nous tournons plutôt vers des secteurs discrétionnaires. On pourrait par exemple décider de ne pas remplacer des ordinateurs que nous avions peut-être prévu de remplacer mais dont nous pouvons nous accommoder pendant encore un certain temps. On pourrait également ne pas remplacer des meubles que nous avions prévu de remplacer cette année mais dont nous pouvons nous contenter encore pendant un certain temps, et ne pas procéder à d'autres améliorations que nous avions prévu d'apporter à nos locaux et installations. Nous examinons ces budgets pour voir si nous pourrons nous contenter de ce que nous avons actuellement au lieu de mettre à exécution les projets d'amélioration que nous avions à cet égard. Il s'agit là d'améliorations annuelles courantes.

Nous examinons par ailleurs notre budget des Affaires publiques pour voir si nous avons une marge de manœuvre et si nous pouvons transmettre le message au public d'une façon différente et à meilleur coût. Nous examinons également d'autres opérations, par exemple l'évaluation et le contrôle, les vérifications et certains projets que nous pourrions mettre en veilleuse pendant un certain temps ou du moins pour cette année, ce qui permettrait de dégager les 24.2 millions de dollars sans toucher au secteur qui mettrait en cause nos employés de première ligne, ceux qui assurent le service.

The Chairman: So there will be no cut in the employment programs. At the operating level, the normal operations of the department will be continued, is that it?

M. Braiter: Absolument. C'est notre premier objectif. C'est la priorité que nous nous sommes fixés pour opérer ces compressions.

[Texte]

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): I was looking at the Adjustment Assistance Program, which has been providing money to support those who are unable to support themselves. The main estimates provide \$62.892 million for this purpose and the supplementary estimates provide an additional \$22 million plus, an increase of 35%. Why have the needs of this program escalated so much and to such an extent?

Mr. Terrence Sheehan (Executive Director, Immigration Operations, Department of Employment and Immigration): Reference was made earlier to part of the reason for this. I suppose there are two main reasons for it.

One is that as Mr. Braiter mentioned earlier, the number of government-sponsored refugees for whom we have initial adaptation responsibility went up from 12,000 to 13,000, thus putting more strain on the adjustment assistance budget.

As you probably know, the adjustment assistance budget is intended to provide start-up settlement costs funds for people who have arrived from abroad. That means initial purchases of furniture and provision of money for food and lodging. It applies to the first year after people arrive in Canada, and we have had to adjust our rates upwards in recent months to match more or less the increases in welfare rates, to which they are not tied directly, but they are comparable.

Mrs. Anderson: You mention this is the first year after the benefit applied.

Mr. Sheehan: Yes. The year starting with the time a person arrives in Canada, with the exception of Quebec, where it is the first year after he is given landed immigrant status in Canada. There is a slight difference.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): Vous avez dit tout à l'heure qu'il était possible qu'il y ait un déficit de 4 milliards de dollars à la fin de 1992. Vous avez aussi dit que vous aviez des options qui pourraient contribuer à ralentir l'augmentation du déficit. L'augmentation des taux est une de ces options. Quand vous désirez faire des augmentations de taux semblables, quel pourcentage recommandez-vous? Êtes-vous conscient que la plupart des commerçants sont des petits commerçants? Est-ce qu'ils vont pouvoir accepter cette augmentation?

M. Kroeger: Je n'ai pas ici les chiffres exacts, mais je peux vous donner des chiffres approximatifs. Le taux fixé par le projet de loi C-21 est de 2.25\$ pour un travailleur ou une travailleuse. L'employeur doit en payer les sept douzièmes et le travailleur, les cinq douzièmes.

Pour un travailleur ou une travailleuse, le taux sera de 2.25\$. Après 1992, il y aura d'autres changements. Selon les calculs actuels, je dirais que le taux devrait être de 2.70\$ ou 2.75\$.

[Traduction]

Mme Anderson (Simcoe-Centre): J'ai examiné les chiffres pour le programme d'aide à l'adaptation, dans le cadre duquel on fournit de l'argent à ceux et celles qui sont incapables de subvenir à leurs besoins. Le budget principal prévoit 62.892 millions de dollars à cette fin et le budget supplémentaire ajoute 22 millions de dollars, soit une augmentation de 35 p. 100. Pourquoi les besoins de ce programme ont-il tellement augmenté?

M. Terrence Sheehan (directeur exécutif des opérations de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): On en a parlé tout à l'heure. Je suppose qu'il y a deux raisons principales à cela.

La première, que M. Braiter a mentionnée tout à l'heure, c'est que le nombre de réfugiés, dont nous sommes responsables de l'adaption initiale, est passé de 12,000 à 13,000, exerçant ainsi une pression accrue sur le budget de l'aide à l'adaptation.

Comme vous le savez probablement, le budget de l'aide à l'adaptation est censé défrayer l'installation initiale des nouveaux arrivants, c'est-à-dire l'achat de meubles et de nourriture et le paiement du loyer. Cette aide est versée pour la première année après l'arrivée au Canada et il a fallu modifier nos taux à la hausse ces derniers mois pour refléter l'augmentation des prestations d'aide sociale; les deux ne sont pas liés directement, mais les montants sont comparables.

Mme Anderson: Vous dites que ce programme s'applique pendant un an?

Mr. Sheehan: Oui. L'année commence avec l'arrivée d'une personne au Canada, sauf au Québec, où l'année commence au moment où la personne se voit accorder le statut d'immigrant reçu. Il y a donc une légère différence.

M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve): You said earlier that it was possible that we would end up with a \$4 billion deficit by the end of 1992. You also said that you were considering options that could slow down the increase in the deficit. Increasing the rates is one of these options. When you are considering such a rate increase, what percentage do you recommend? Are you aware that most business people are small business owners? Will such an increase be acceptable to them?

Mr. Kroeger: I do not have the exact figures but I can give you an approximation. The rate established in Bill C-21 is \$2.25 for a worker. The employer must pay 7/12 and the worker 5/12.

So the worker rate will be \$2.25. After 1992, there will be other modifications. According to the present calculations, I would say that the rate should be in the order of \$2.70 or \$2.75.

This is, of course, a significant change. For small and medium-sized businesses, this is a fairly major change. That is why I pointed out that, in order to reduce the negative impact, Parliament could intervene and change the formula for 1993 and 1994, and reduce the size of the increases. That is a possibility.

C'est un changement considérable, évidemment. Pour les petites et moyennes entreprises, c'est un changement assez important. C'est pourquoi j'ai signalé qu'il y avait toujours possibilité, pour réduire l'impact négatif de cela, que le Parlement puisse intervenir et changer la formule pour les années 1993 et 1994 afin que les hausses ne soient pas aussi importantes. Cette possibilité existe.

[Text]

Il serait normal que le gouvernement fasse l'examen des conditions économiques. Si on était dans une récession—ce n'est pas prévu pour ces dates, mais on ne sait jamais—, il pourrait être néfaste pour tout le monde d'ajouter des frais comme ceux-là. Mais si l'économie était très forte et très saine en 1992, il serait davantage possible de le faire.

M. Koury: Comme vous le savez, le fardeau salarial des petites et moyennes entreprises du Canada est considérable. On parle des points de déductions à la source, tant du côté patronal que du côté de l'employé. La compagnie paie un certain montant, de même que l'employé.

Les commerçants et les industriels disent de plus en plus que les salaires mangent leurs profits. Pour couper les dépenses, ils sont obligés de convertir leur industrie afin d'avoir recours à la haute technologie plutôt qu'à du personnel. Les machines vont prendre de plus en plus d'importance, et les gens seront au chômage ou sans emploi.

Il faut essayer d'équilibrer les choses, toujours en gardant un minimum. Il faut nécessairement empêcher les abus, non seulement les abus des employés et des patrons, mais aussi les abus qu'entraînent les conséquences de certaines lois.

C'est dans cet esprit que j'essaie de voir si on peut amoindrir le coup de la masse sur la tête des employeurs tout en essayant de réduire le déficit. Un déficit doit être réduit; autrement, un commerce doit fermer ses portes. Un gouvernement ne peut pas fermer ses portes, mais ce sont les contribuables qui finissent pas en souffrir.

Je me demande s'il n'y a pas une autre manière de gérer ou s'il n'est pas possible de trouver une solution qui aurait moins d'impact monétaire sur les employeurs tout en rendant le même service. Je sais que c'est une question à n'en plus finir, mais c'est un tout.

Il faut penser à être innovateur dans ces principes au lieu de toujours suivre le même programme et d'effectuer des transferts de fonds.

• 1150

M. Kroeger: C'est un problème assez difficile. Il y a certaines choses que l'on peut faire par des moyens administratifs pour combattre les abus, par exemple pour déceler les fraudes, etc. Cependant, il y a des limites assez étroites à ce que l'on peut faire par le biais de mesures administratives.

Deuxièmement, il y a la question du financement de l'assurance-chômage. Aujourd'hui, il y a 12.5 millions de personnes qui paient chaque mois, et les 800,000 employeurs au Canada doivent aussi faire des paiements chaque mois.

On pourrait se pencher sur la question d'autres méthodes de financement, mais on parle de beaucoup de gens et de beaucoup d'entreprises. Il s'agit de tout le Canada. Si on le faisait au moyen de la TPS ou d'une autre forme de taxe, cela aurait aussi un impact sur les entreprises et sur les individus. Je ne sais pas s'il serait possible de changer sensiblement l'impact sur les entreprises. D'une façon ou d'une autre, il faut trouver de l'argent.

Troisièmement, il y a la question du niveau des dépenses. De quel degré de générosité veut-on faire preuve dans nos programmes sociaux? C'est une décision politique d'un autre ordre qui doit être prise par le gouvernement et par le Parlement.

[Translation]

It would be reasonable that the government review the economic situation. If we were in a recession—it is not scheduled for that time, but one never knows—it could be harmful to everyone to add expenses of this type. However, if the economy were very strong and healthy in 1992, these expenditures would be more acceptable.

M. Koury: As you know, small and medium-sized companies in Canada are bearing a considerable burden. There are source deductions, where both the employer and the employee pay a certain amount.

More and more we are hearing from merchants and manufacturers that their profits are being eaten up by the wages they have to pay. To reduce their expenses, they have to convert their industry to use more high technology, and less staff. Machines will be playing a more and more important role, while people will be on unemployment or out of work.

We must try to balance things, while retaining some minimum protection. We certainly must prevent abuse, not only on the part of employees and employers, but also the abuse that arises out of certain legislation.

In this context, I am trying to see whether we can lessen the blow to employers while at the same time trying to reduce the deficit. A business with a deficit must reduce it, otherwise it will have to close down. A government cannot close down, but in the end the taxpayers suffer the consequences.

I am wondering if there is not some other approach or solution that would have less financial impact on employers while providing the same service. I know we could discuss the issue endlessly, but all these questions are part of a whole.

We must try to be innovative, rather than always adopting the same program and simply transferring funds around.

M. Kroeger: My problem is quite a difficult one. In some cases, administrative measures can be used against abuse such as fraud. However, there are fairly serious limitations on what we can do through administrative means.

Secondly, there is the matter of funding the Unemployment Insurance Program. At the moment, 12.5 million Canadians are paying monthly. In addition, Canada's 800,000 employers must make monthly payments.

We could look at other ways of financing the program, but we are talking about a great many people and companies. We are talking about the whole country. If we were to finance the program through the GST or some other tax, this would also have an impact on companies and individuals. I do not know whether it would be possible to change the impact on companies significantly. One way or another, the money must be found.

There is also the issue of the level of expenditures. How generous should our social programs be? That is the political decision that must be made by the government and Parliament.

[Texte]

Dans le projet de loi C-21, on a exprimé certains jugements, de la part du gouvernement, sur les changements qui pouvaient être faits. Il y avait ceux qui étaient d'accord et ceux qui ne l'étaient pas. Il me semble que ce soit là la gamme des possibilités.

M. Koury: Cela répond partiellement à ma question. C'est une réponse que j'aurais pu donner moi-même.

Le président: Mais ce n'est pas celle que vous aimerez avoir.

M. Kroeger: Moi, je suis fonctionnaire.

M. Gagliano (Saint-Léonard): J'aimerais parler de l'immigration et continuer la question qu'a posée mon collègue d'en face sur le programme d'aide à l'adaptation. Vous lui avez répondu en disant que cette augmentation est surtout due à l'augmentation du nombre de réfugiés sélectionnés par le gouvernement à l'étranger. Dans ce programme, l'augmentation a été de 12,000 à 13,000, soit environ 10 p. 100, tandis que l'augmentation, dans ce cas-ci, est de 35 p. 100.

Est-ce qu'il y a d'autres facteurs? Est-ce que ce programme aide seulement les réfugiés qui sont choisis à l'étranger par le programme du gouvernement ou s'il aide les réfugiés en général? Est-ce notre situation économique qui a fait augmenter les sommes?

Je ne suis pas contre l'augmentation, mais j'aimerais savoir qui cet argent aide et comment.

M. Sheehan: La réponse que j'ai donnée à M^{me} Anderson était assez brève, mais je peux certainement vous donner une réponse un peu plus détaillée.

Comme j'ai dit il y a quelques minutes, le nombre de réfugiés parrainés par le gouvernement prévu pour l'année 1989 était de 12,000. Finalement, il a été de 13,000. Le chiffre prévu a été dépassé à cause des 850 réfugiés venus du Salvador et à cause du fait que nous avons accepté, vers la fin de l'année, un nombre plus élevé de réfugiés de l'Indochine.

• 1155

Deuxièmement, étant donné la situation économique, les réfugiés ont dû être subventionnés, dans le cadre du programme d'aide à l'adaptation, pendant une période moyenne de 11.5 mois au lieu de 10 mois, ce qui a entraîné une autre augmentation.

Troisièmement, comme je l'ai expliqué à M^{me} Anderson, ces fonds pour le programme d'aide à l'adaptation sont fournis à des réfugiés et, de temps en temps, à d'autres immigrants qui ont besoin d'aide pour la nourriture et le logement. De plus, il faut ajuster de temps à autre les montants que nous donnons parce que nous voulons qu'ils soient à peu près au même niveau que l'aide sociale qui est fournie par les gouvernements provinciaux.

C'est pour toutes ces raisons-là qu'il y a eu cette augmentation.

M. Gagliano: J'ai maintenant une question sur les nouveaux programmes de cours de langue et de services d'orientation. J'aimerais savoir si les activités de ces programmes ont commencé ou quand elles vont commencer. Puis-je avoir plus de détails sur ces nouveaux programmes? Dans le budget, il y avait 8.7 millions de dollars en contributions, et on a maintenant un montant supplémentaire de 1.197 million de dollars.

[Traduction]

In Bill C-21, the government expressed its views on the changes that could be made. Some people agreed, others did not. I think that covers the range of possibilities.

M. Koury: That answers my question in part. The answer is one I could have given myself.

The Chairman: But it is not the one you would have liked.

M. Kroeger: I am just a public servant.

M. Gagliano (Saint-Léonard): I would like to talk about immigration and follow up on the question asked by my colleague opposite concerning the Adjustment Assistance Program. You told him the increase was attributable mainly to the increased number of refugees selected by the government abroad. The increase was from 12,000 to 13,000, or about 10%, while the amount budgeted increased by some 35%.

Are there any other factors involved? Does the program assist only those refugees chosen abroad by the government's program or is it for refugees generally? Has the amount gone up because of Canada's economic situation?

I am not opposed to the increase, but I would like to know who the money helps and how.

M. Sheehan: My answer to Mrs. Anderson was quite brief, but I can certainly give you a more detailed one.

As I said a few moments ago, the number of refugees sponsored by the government for 1989 was forecast to be 12,000. In the end, the number was 13,000. The forecast was exceeded because of the 850 refugees from El Salvador, and because we accepted more refugees from Indochina toward the rest of the year.

Second, because of the economic situation, refugees had to be subsidized under the Adjustment Assistance Program for 11.5 months, on average, rather than 10 months. This led to a further increase.

Third, as I explained to Mrs. Anderson, the funds for the Adjustment Assistance Program are given to refugees and occasionally to other immigrants who need help to pay for their food and lodging. In addition, we sometimes have to adjust the amounts we provide, because we want them to receive subsidies roughly equivalent to provincial welfare payments from the provinces.

The increase is attributable to obvious factors.

M. Gagliano: My next question is on the new Language and Orientation Initiative. I would like to know whether these programs are already under way, or when they will begin. May I please have some more information about these new programs. The budget provided for \$8.7 million in contributions, and we now have a supplementary amount of \$1.197 million.

[Text]

M. Sheehan: Il y a deux aspects à cette question. Comme nous disions la dernière fois que nous étions ici, M. Juneau et moi, il y a la question du nouveau programme de cours de langue qui a été présenté comme faisant partie du programme d'immigration pour les prochaines quatre années que M^{me} McDougall a soumis à la Chambre.

Les fonds qui sont identifiés sont pour les cours de langue qui ont commencé l'hiver dernier, surtout pour l'adaptation des femmes au Canada. C'est le montant qui est identifié ici. Ce sont des cours de langue pour les gens après leur arrivée ici. Il y a aussi des projets pilotes que nous avons commencés l'hiver dernier. Il s'agit de cours de langue pour les immigrants et les réfugiés avant leur arrivée au Canada.

M. Juneau peut vous donner plus de détails sur le nouveau programme si cela vous intéresse.

M. Gagliano: Est-ce que certaines de ces sommes seront pour le nouveau programme qui doit commencer le 1^{er} avril?

M. A. Juneau (directeur exécutif, Politique de l'immigration, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, les montants qui sont ici sont pour les programmes en cours. Les montants qui seront affectés à la suite de l'annonce de M^{me} McDougall ne sont pas encore reflétés dans les crédits supplémentaires.

M. Gagliano: Dans ces crédits supplémentaires d'adaptation ou d'intégration, quelle somme va au Québec? On sait que la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec avait déjà dit publiquement qu'il n'y avait pas assez d'argent, sans parler du nouveau programme. Dans le cadre des programmes existants, il n'y avait pas assez d'argent pour l'intégration des immigrants au Québec.

Est-ce qu'une partie de ces nouveaux crédits qu'on doit adopter aujourd'hui ira au Québec?

M. Juneau: Les commentaires de la ministre québécoise auxquels fait allusion M. Gagliano ont trait à la formation linguistique principalement, à la formation linguistique plus conventionnelle, celle qui est dispensée au Québec dans les COFI.

• 1200

M^{me} McDougall a indiqué récemment qu'elle avait trouvé des fonds supplémentaires pour la formation linguistique au Québec, en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique pour soulager un peu les listes d'attente considérables qui se sont développées dans ces provinces-là.

Dans le cas du Québec, il s'agit d'un montant de l'ordre de 2.5 millions de dollars qui sera dépensé pendant l'année en cours.

M. Gagliano: Jusqu'au 31 mars.

M. Juneau: C'est cela. Ce sont des fonds qu'on avait dans nos propres fonds de tiroirs, si je peux dire. Je ne crois pas qu'il y en ait d'autres dans les crédits supplémentaires que vous étudiez aujourd'hui.

Le président: Monsieur Juneau, toujours sur le même sujet, lundi, à la Chambre, j'ai demandé à M^{me} McDougall, notre ministre, s'il y avait des modifications dans l'attitude envers le Québec, dans les discussions visant à donner davantage de pouvoirs au gouvernement du Québec en matière d'immigration. M^{me} McDougall a répondu que les discussions reprenaient.

[Translation]

M. Sheehan: There are two aspects to the question. As Mr. Juneau and I were saying last time we were here, the new language initiative was presented as part of the immigration program for the next four years put forward to the House by Mrs. McDougall.

The funding is for language courses that began last winter, particularly to assist in the adjustment of women immigrants to Canada. That is the amount shown here. The program offers language courses for people once they arrive in Canada. Last winter, we also started pilot language projects for immigrants and refugees once they arrive in Canada.

Mr. Juneau can give you more details about the new program if you would like.

M. Gagliano: Is some of this amount for the new program that is to begin on April 1st?

M. A. Juneau (Executive Director, Immigration Policy, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, the amounts shown here are for programs that are underway at the moment. The funding for programs announced by Mrs. McDougall does not yet appear in the supplementary estimates.

M. Gagliano: How much of the supplementary estimates for adjustment or immigration will go to Quebec? As you know, the Quebec Minister of Immigration and Cultural Communities has already said publicly that there was not enough money under existing programs—the new program was not mentioned—for the integration of immigrants into Quebec society.

Will some portion of these estimates we are to pass today go to Quebec?

M. Juneau: The comments made by the Quebec Minister and referred to by Mr. Gagliano referred mainly to more conventional language training, which is offered in Quebec in COFI's (Immigrant Orientation and Training Centres).

Mrs. McDougall said recently that she had found additional funding for language training in Quebec, Ontario, Alberta and British Columbia to try to reduce the long waiting lists in these provinces.

Some \$2.5 million will be spent during the current fiscal year on language training in Quebec.

M. Gagliano: Up to March 31.

M. Juneau: That is correct. We had the money in the bottom of our drawer, so to speak. I do not think that there are any other such cases in the supplementary estimates you are studying today.

The Chairman: My question is on the same subject, Mr. Juneau. On Monday I asked the Minister, Mrs. McDougall, in the House whether the government had changed its attitude toward Quebec with respect to the discussions to give the Quebec government more power over immigration. Mrs. McDougall said the discussions were resuming.

[Texte]

Si les discussions ont repris, et s'il y a une entente avec le Québec d'ici la fin de l'année 1990, on ne parlera pas seulement de millions de dollars; ce sera beaucoup plus important en termes de dollars. Est-ce que nous avons les budgets nécessaires pour donner plus d'argent au Québec? Est-ce que c'est prévu? Vous avez dit l'autre fois que vous seriez prêt quand le gouvernement serait prêt. Pouvez-vous me donner plus de détails, s'il vous plaît?

M. Juneau: Je vais essayer, monsieur le président.

Comme la ministre vous l'a signalé dans sa réponse à la Chambre lundi, le gouvernement est prêt à reprendre les discussions, ce qui fait que les fonctionnaires sont en contact en vue de discussions qui commenceront probablement au début de la semaine prochaine.

En ce qui concerne les fonds, il s'agit des fonds que le gouvernement a affectés au nouveau programme de cinq ans que M^{me} McDougall a annoncé à la fin du mois d'octobre. J'ai bon espoir qu'il pourra y avoir entre les deux gouvernements une entente qui satisfasse les deux parties, mais le gouvernement du Canada ne décide pas seul de la durée ou du résultat des négociations.

Le président: Mais cela va mieux que cela allait?

M. Juneau: Monsieur le président, c'est un jugement que vous pouvez porter. C'est un peu gênant pour un fonctionnaire de porter ce jugement-là, mais j'admets que je me sens un peu plus à l'aise devant le Comité.

Mr. Heap: Regarding the transfer to grants under vote 10b, it refers to the grants listed in the estimates. Can you tell me what the effect of that will be? They are converting from contributions to grants, which affects the accounting method. Can you give us a general idea of what will be the effect of that change from contributions to grants? What is the general objective of the grants?

Mr. Braiter: Our Contributions and Grants Program is divided into these two elements. Our grants portion is very low. It is about \$80 million in the main estimates out of a total of about \$1.7 billion, so we use grants very sparingly. But in some situations grants are more suitable than contributions. Contributions are usually based on agreement and based on the costs the sponsor is incurring in delivering a certain service to ourselves or the public. A grant does not relate to the cost incurred when we give it; it is more or less given gratis for a certain objective.

[Traduction]

If the discussions have resumed, and if there is an agreement with Quebec between now and the end of the year, the figures will no longer be in the millions, they will be much larger. Do we have the budgets required to give Quebec more money? Has provision been made for this? You said before that you would be ready when the government was ready. Can you please give me some more details?

Mr. Juneau: I will try, Mr. Chairman.

As the Minister said in her answer in the House on Monday, the government is prepared to resume discussions. This means that officials have been in touch regarding discussions that will probably begin early next week.

The funds in question are those earmarked by the government for the new 5-year program announced by Mrs. McDougall at the end of October. I am hopeful the two governments will reach a mutually satisfactory agreement, but the Government of Canada alone does not decide on the length or outcome of the negotiation.

The Chairman: But they are going better than they were?

Mr. Juneau: That is a judgment, Mr. Chairman, that you can make. It is a little awkward for an official to make that judgment, but I do admit that I feel a little more at ease appearing before the committee.

Mr. Heap: Le transfert prévu au crédit 10b porte sur les subventions qui figurent dans les prévisions budgétaires. Pouvez-vous me dire quelle sera l'incidence de ce transfert? On convertit des contributions aux subventions, ce qui a des conséquences sur la méthode de comptabilité. Pouvez-vous nous donner une idée générale de cette conversion des contributions en subventions? Quels objectifs vise-t-on à atteindre avec les subventions?

M. Braiter: Notre programme des Contributions et des Subventions se divise en ces deux éléments. La partie des subventions est très minime. Elle représente environ 80 millions de dollars sur un total de 1,7 milliard de dollars dans les prévisions budgétaires. Donc, on fait très peu appel aux subventions. Cependant, dans certains cas, les subventions sont plus convenables que les contributions. Habituellement, les contributions sont fondées sur une entente et sur les coûts subis par le parrain pour la prestation d'un service donné au ministère ou au public. Les subventions ne tiennent pas compte des coûts engagés; on les donne plus ou moins gratuitement afin d'atteindre un objectif donné.

Now, there is approximately \$27 million being shifted in addition to the \$78 million that exists from our contributions to our grants within the same vote with the Canadian Jobs Strategy Program. Of the \$26 million or \$27 million, a great majority is made up of the self-employment initiative of the Community Futures Fund.

Outre les 78 millions de dollars qui passent de nos contributions à nos subventions à l'intérieur du même crédit, 27 millions de dollars de plus sont affectés à la planification de l'emploi. La majeure partie de ces 26 ou 27 millions de dollars seront affectés à l'option Encouragement à l'activité indépendante dans le cadre du programme Développement des collectivités.

[Text]

This initiative is aimed at encouraging self-employment and entrepreneurship, for about \$15 million of the amount is being moved from Community Futures contributions to Community Futures grants to encourage this entrepreneurial objective. Bill C-21, now it has passed, does have provision in it to encourage UI claimants to undertake self-employment initiatives. The bill had not been passed; most of our clients, about 65% in this option, are UI claimants and therefore, for this year while the bill was not passed, we moved \$15 million from contributions to grants so that we could proceed with that initiative notwithstanding the bill not being passed. But it strictly moved within the same option of the same program.

Another \$5 million or so relate to the... Again, one is the Community Futures Fund and it is an option called Business Development Centres. Again, the objective is to give the centres an additional \$3 million. They in turn lend out the money to prospective entrepreneurs and business enterprises.

Mr. Heap: Will there be any monitoring of the resultant benefit, the public benefit of those grants? I understand that in the nature of the case it may not be possible or appropriate to have the same sort of accounting system. For example, by comparison with the Immigration Entrepreneurial Program there has been some concern over the inadequacy over several years of the monitoring of the results. So we do not know what we are getting in the way of job creation in return for the money in respect of the visa requirement. In this case, for the self-employed and entrepreneurial and business development projects, what provision is being envisaged for monitoring?

Mr. Braiter: We do have normal monitoring and evaluation processes. Our people in the Canada Employment Centres are obliged to visit and participate and monitor the projects and operations of these Business Development Centres, Community Futures projects, self-employment initiatives and so on. We also have an evaluation group that takes a look at the real effectiveness of these programs in terms of what they have delivered to the communities they operate in and in terms of increased businesses, increased jobs and so on.

We will be looking at these two areas in particular, the whole entrepreneurship area, very carefully because as I mentioned, in Bill C-21, the new legislation, there are provisions for us to use unemployment insurance to encourage this type of activity. We are still designing the features of those provisions and we will be looking for advice from outside groups in this area. So we will be looking at it very closely. We are going into it very slowly and even these amounts are quite modest compared with the entire Canadian Jobs Strategy funding.

Mr. Heap: Under votes 15 and 20, the \$8.7 million for language orientation etc., where will that go? Will it go to community college courses, to non-governmental organizations, to staff of the CEIC, or what?

Mr. Sheehan: Primarily to non-governmental organizations.

Mr. Heap: Is there a list of those available?

Mr. Sheehan: Yes, there is. I do not have one with me, but we can certainly make one available to you.

[Translation]

On vise à favoriser l'activité indépendante ainsi que l'esprit d'entreprise en transférant 15 millions de dollars des contributions aux subventions prévues dans le cadre du programme Développement des collectivités. Le projet de loi C-21, maintenant qu'il est adopté, comporte une disposition favorisant l'activité indépendante. Comme 65 p. 100 des clients de cette option sont des prestataires d'assurance-chômage et que le projet de loi a tardé à être adopté, nous avons transféré 15 millions de dollars des contributions aux subventions pour pouvoir mettre en oeuvre cette mesure dans l'intervalle. C'est un transfert touchant une option du programme.

Un autre 5 millions de dollars est affecté au programme de développement des collectivités à l'option Centre d'aide aux entreprises. L'objectif visé est d'accorder 3 millions de plus à ces centres pour qu'ils puissent faire des prêts à des entrepreneurs et à des commerçants.

M. Heap: Évaluera-t-on le résultat de ces programmes? Je comprends qu'on ne puisse peut-être pas utiliser la méthode comptable normale. On se plaint, par exemple, qu'on n'a pas vraiment évalué les résultats du Programme d'immigration des entrepreneurs. Nous ne savons toujours pas combien d'emplois sont créés grâce à ce programme en contrepartie de l'argent investi, notamment pour délivrer les visas. Comment compte-t-on donc évaluer l'efficacité de ces programmes?

M. Braiter: Nous disposons déjà de méthodes d'évaluation et de surveillance. Les fonctionnaires des Centres d'emploi du Canada sont tenus de rendre visite aux promoteurs des projets mis en oeuvre dans le cadre des Centres de développement des entreprises, du Programme de développement des collectivités et de l'option Encouragement à l'activité indépendante. Ils doivent participer à ces projets et surveiller leur mise en oeuvre. Un groupe d'évaluateurs est également chargé d'évaluer les retombées de ces programmes pour ce qui est de la création d'emplois et de l'amélioration des perspectives de développement.

Nous étudierons soigneusement ces deux composantes, en particulier celle qui vise à favoriser l'esprit d'entreprise, car, comme je le soulignais, le projet de loi C-21 comporte de nouvelles dispositions en ce sens. Nous n'avons pas encore fini de concevoir ces programmes, et nous consulterons à cet égard les groupes intéressés. Nous suivons donc la situation de près. Nous procédons lentement, et les crédits affectés sont modestes comparativement aux fonds réservés à l'ensemble de la planification de l'emploi.

M. Heap: À quoi serviront les 8,7 millions de dollars attribués à l'orientation linguistique en vertu des crédits 15 et 20? Cette somme ira-t-elle à des collèges communautaires, à des organismes non gouvernementaux ou au personnel de la CEIC?

M. Sheehan: Surtout aux organismes non gouvernementaux.

M. Heap: Avez-vous une liste de ces organismes à nous fournir?

M. Sheehan: Je ne l'ai pas ici, mais je vous la ferai parvenir.

[Texte]

Mr. Heap: I would be very glad, Mr. Chairman, if that could be tabled and circulated to the committee.

The Chairman: Perhaps that could be forwarded to me.

Mr. Heap: Mr. Sheehan said primarily to the non-governmental. Perhaps it would be possible to give us a breakdown of where the whole \$8.7 million will go.

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Heap: I assume there is also a monitoring program there, is there?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Heap: Could we have an outline description as well of the monitoring program?

Mr. Kroeger: Yes, indeed.

• 1210

Mr. Heap: Finally, there is almost \$1.2 million that is called "additional operating capital costs". Can you give us a breakdown on that, please?

Mr. Braiter: The \$1,197 million—I guess that is the figure you are looking at—is made up of two elements. There is \$97,000, which is for a communications system that we are implementing in the department. Sometimes it is referred to as CEINET. That is an internal communication system to help with our computer and non-computer communications.

The other \$1.1 million is part of the language and orientation initiative. So if you add \$1.1 million and \$97,000, you get the \$1,197 million. The language orientation initiative takes up in the program an amount \$8.7 million, but of the operating amount it takes up \$1.1 million. So the total initiative is really \$9.8 million, made up of operating moneys and program moneys.

Mr. Heap: I think I can follow the arithmetic. But I am interested to know what the \$1.1 million will be spent on.

Mr. Braiter: Lower on the page you will see that there are person-years involved with the delivery of that program, and some of the money will be spent on the salaries of those people who will be delivering this new program. Other moneys will be spent on contracting for services with non-government organizations and other organizations that will help overseas and in Canada in delivering those services.

Mr. Heap: Thank you for coming.

Mrs. Anderson: I would like to follow up on what Mr. Koury was asking. I wonder what the premium rate was in 1980-81. I have forgotten. Was it \$2.40, \$2.35?

Mr. Kroeger: I really am speaking from memory here, but in the period just before the 1981-82 recession, the premium rate was probably in the order of \$1.50—this is the workers' premium rate—\$1.50 or \$1.60. An extremely large

[Traduction]

M. Heap: J'aimerais beaucoup, monsieur le président, que cette liste soit déposée auprès du comité et que tous les membres en aient un exemplaire.

Le président: Pourriez-vous me faire parvenir cette liste personnellement?

M. Heap: M. Sheehan a dit que cette somme serait surtout distribuée à des organismes non gouvernementaux. J'aimerais qu'il nous donne une ventilation.

M. Sheehan: Oui.

M. Heap: Je présume qu'on a également prévu un programme d'évaluation des résultats?

M. Sheehan: Oui.

M. Heap: Pourriez-vous, par la même occasion, nous fournir une description de ce programme?

M. Kroeger: Oui, certainement.

M. Heap: En terminant, on prévoit 1,2 million de dollars pour «les coûts supplémentaires en capital de fonctionnement». Pouvez-vous nous donner une ventilation de ce chiffre?

M. Braiter: Cette somme de 1,197 million de dollars, car je suppose que c'est à cela que vous faites allusion, couvre deux choses. Tout d'abord, et cela représente 97,000\$, le système de communications que nous sommes en train d'instaurer au ministère. Parfois, on le désigne comme le CEINET. Il s'agit d'un système de communications internes qui vient appuyer nos communications informatiques et non informatiques.

Quant au reste, 1,1 million de dollars, nous le consacrons à des projets linguistiques et d'orientation. Les deux ensemble, nous obtenons un total de 1,197 million de dollars. Le programme lui-même pour les initiatives linguistiques et d'orientation représente 8,7 millions de dollars mais il nous faut pour le fonctionnement une somme de 1,1 million de dollars. Au total, cela fait vraiment 9,8 millions de dollars pour le programme et pour le fonctionnement.

M. Heap: Je crois que je vous suis. Je voudrais savoir comment on va dépenser cette somme de 1,1 million de dollars.

M. Braiter: Un peu plus bas, sur la même page, vous constaterez que la concrétisation de ce programme représente certaines années-personnes et qu'une partie de cet argent servira au traitement de ceux qui concrétiseront ce nouveau programme. Quant au reste, on s'en servira pour des contrats de services avec des organisations non gouvernementales et d'autres organisations qui, au Canada et à l'étranger, livreront ces services.

M. Heap: Merci d'être venu.

Mme Anderson: Je voudrais poser des questions dans la même veine que M. Koury. Quel était le taux de la prime en 1980-1981? Était-ce 2,40\$ ou 2,35\$?

M. Kroeger: De mémoire, je pense que juste avant la récession de 1981-1982, le taux de la prime était sans doute de 1,50\$, c'est-à-dire pour le travailleur, ou peut-être de 1,60\$. Le taux de la prime a ensuite connu un bond et si le

[Text]

increase in the premium rate then took place, and there would have been a further very large increase had Parliament not intervened. If I were to go away back to the origins of the UI program and had to make a guess as to the premium rate, it was something not very much over \$1 in the early 1970s. It would be of that order of magnitude.

Mrs. Anderson: So is the \$1.95 one of the higher rates?

Mr. Kroeger: My farsighted colleagues have brought some data with them, but they go back only to 1986. The rate in 1986 was \$2.35, \$2.35, \$2.35, and that was a reflex of the parliamentary intervention I referred to. They froze the rate at \$2.35 and liquidated the accumulated deficit.

The deficit at that time was around \$4.5 billion, and so that was liquidated over a somewhat longer period. It was completed at the end of the calendar year 1988. We then dropped the rate, the other two commissioners and I, to \$1.95, and that provided a cushion. We were trying to be prudent and allow for a small surplus which we thought might be something of the order of a billion. It came in a little higher than that, as I recall. Then, of course, with Bill C-21, we go back to \$2.25.

Now, I realize that in giving that answer I have lost the beginning of the question, Mrs. Anderson.

Mrs. Anderson: No. In the back of my mind somewhere, I remember the \$2.35 being there for several years, and then it dropped to the \$1.95, because of the surplus.

Mr. Kroeger: That is right.

Mrs. Anderson: It is now back up to \$2.25, which is still not as high as it was farther back.

Mr. Kroeger: The rate at which it was frozen was \$2.35, and had there not been a parliamentary intervention, it would have gone much higher than that.

Mrs. Anderson: Yes. We were discussing the terrific cost to the employer. I am not sure what I heard, whether you were saying that through a parliamentary regulation perhaps we could change the 1.4% the employer contributes to something. Is that what you meant?

• 1215

Mr. Kroeger: No. I was really just outlining in a rather abstract way what your options are with a program like this. It is a lot of money. The disbursements from the UI Account are about \$13 billion plus, and that money has to be raised somewhere. It is seven-twelfths by employers and five-twelfths from workers.

In terms of limiting the burden on the premium payers, hypothetically one of the things you can do is try to limit the administrative abuses and fraud. That is not going to get you a lot of money because most people on unemployment insurance genuinely qualify for it. You could hypothetically say you were going to refinance the system by a different means. We are going to finance it out of general taxation. We will use the GST or surtax on the income tax or

[Translation]

Parlement n'était intervenu, il aurait encore grimpé. Remontons aux origines du programme d'assurance-chômage et songeons un instant à ce qu'était le taux de la prime au début des années 70. Il n'était pas guère plus de 1\$. C'était à peu près cela.

Mme Anderson: Un dollar et quatre-vingt-quinze c'est donc un des taux les plus élevés.

M. Kroeger: Mes collaborateurs ont des données mais elles ne remontent qu'à 1986. En 1986, le taux était de 2,35\$, 2,35\$, 2,35\$, et cela à cause de l'intervention du Parlement dont j'ai parlé tout à l'heure. Le taux a été fixé à 2,35\$ et il a permis de liquider le déficit accumulé.

À ce moment-là, le déficit était de 4,5 milliards de dollars et il aura fallu plus de temps que prévu pour le liquider. Cela s'est fait à la fin de l'année civile 1988. Les deux autres commissaires et moi-même avons alors baissé le taux à 1,95\$ ce qui permettait de former un coussin. Nous essayions, par prudence, de prévoir un léger excédent de l'ordre de 1 milliard de dollars. Nous avons obtenu un peu plus, si ma mémoire est bonne. Et avec les dispositions du projet de loi C-21, nous revenons à 2,25\$.

Je vous ai donné cette réponse mais j'ai oublié le début de votre question, Madame Anderson.

Mme Anderson: Pas du tout. Je crois me souvenir que 2,35\$ a été le taux en vigueur pendant bien des années et qu'il est tombé ensuite à 1,95\$, à cause de l'excédent.

M. Kroeger: C'est juste.

Mme Anderson: Voilà qu'il est de nouveau à 2,25\$ et il n'atteint pas encore le sommet qu'il a déjà atteint.

M. Kroeger: On a fixé le taux à 2,35\$ car si le Parlement n'était pas intervenu, il aurait grimpé bien plus haut.

Mme Anderson: Je sais. Nous avons parlé du coût astronomique que cela représente pour l'employeur. Je ne sais pas si j'ai bien compris mais j'ai cru vous entendre dire que grâce à un règlement parlementaire on pourrait modifier le taux de 1,4 p. 100 imposé à l'employeur. Ai-je bien compris?

M. Kroeger: Non. Je ne faisais que dire quels sont les moyens dont on dispose en théorie dans un programme comme celui-ci. Il s'agit d'une énorme somme d'argent. Car les paiements imputés au compte de l'assurance-chômage représentent plus de 13 milliards de dollars et il faut bien trouver cet argent quelque part. Nous percevons les sept douzièmes auprès des employeurs et les cinq autres douzièmes auprès des travailleurs.

On peut supposer qu'en contenant les abus administratifs et les fraudes, le fardeau sera moins lourd pour ceux qui versent les primes. Mais cela ne représente pas beaucoup d'argent car la plupart de ceux qui touchent l'assurance-chômage y sont véritablement admissibles. On peut supposer une restructuration du financement du régime. On pourrait essayer de financer le programme d'assurance-chômage à même le trésor. On pourrait se servir de la TPS ou d'une

[Texte]

whatever. But if you are talking about a revenue-raising system as broadly based as UI, where you have 12.5 million or more premium payers and 800,000 enterprises contributing, that is the whole country. If you shifted and said you were going to finance it out of the GST or something like that, it would still be the whole country paying. Whether it would be a great difference in the burden for an individual enterprise or a person is debatable. One way or another, the program has to be paid for. As Mr. Wilson once said, there are not enough rich people in Canada to finance all the things governments do.

Your third hypothetical option is to change the scale of the program. Bill C-21 did that, but it was on a zero sum basis; that is, it constrained the entitlements, but there was a commitment that those moneys would then be reallocated to what we call developmental uses. That is the slightly abstract way an official has to have recourse to when talking about this sort of subject.

Mrs. Anderson: That is fine. I wanted a clarification, and that is fine. Thank you.

Mr. Heap: There have been some matters in which the deputy minister and his colleagues have offered to table information to us. Particularly in response to Mr. Tobin, there was essential data regarding the VERs—how they are expected to work out and how they are working out. In response to my questions, Mr. Sheehan and Mr. Braiter have information regarding some of the immigration programs. I am wondering when we might get those. Sometimes, Mr. Chairman, when I or others have asked, we get the information some months later. It is usually then less relevant; by then we have other more urgent questions. Would it be possible to have those this month?

Mr. Kroeger: I would have thought that to compile a list of the non-governmental organizations Mr. Sheehan referred to would be quite simple. We could do that relatively quickly.

To respond to Mr. Tobin's question about what we identified as the effects of moving from a 10-to 14-week entrance requirement to a flat 14 weeks—in other words, the loss of the variable entrance requirement—that is going to require a bit of an exercise of judgment, for which data are particularly revealing and relevant. That might take us a little longer. I would think we could easily supply the material Mr. Sheehan promised before the Christmas recess. I see no reason why we could not have these statistical and other data available for members of the committee when they came back after the Christmas break. Is that all right?

Mr. Heap: Right now we do not know when we are coming back. We have heard a lot of interesting rumours and most of them cancel out. I would rather think in terms of a calendar date.

Mr. Kroeger: All right. I was still thinking in terms of the normal date. I guess if nature were allowed to take its course, Parliament would come back on January 14. I think we could provide something to the clerk of the committee.

Le président: Avant de mettre fin à la séance, je voudrais dire aux membres du Comité que notre prochaine rencontre aura lieu jeudi prochain, avec M. Fairweather.

[Traduction]

surtaxe sur l'impôt ou sur le revenu ou d'autres choses. Mais pour que l'assiette de l'assurance-chômage soit la plus vaste possible, il faut pouvoir compter sur 12,5 millions de cotisants et 800,000 entreprises cotisant également. Si on décidait désormais de financer le régime grâce à la TPS ou grâce à une autre mesure, ce serait la même chose. L'assiette serait très vaste. On peut se demander si cela ferait une énorme différence dans le fardeau d'une entreprise ou d'un travailleur. Il faut trouver les moyens de financer le programme de toute façon. M. Wilson l'a dit, il n'y a pas assez de gens riches au Canada pour financer tout ce que le gouvernement fait.

Troisièmement, on peut essayer de modifier l'échelle du programme. C'est ce que l'on a fait par les dispositions du projet de loi C-21, mais on s'est contenté d'équilibrer les mesures. En effet, en réduisant l'admissibilité, on a dit que les sommes ainsi libérées serviraient à la formation. Quand on parle de ces questions, on doit le faire d'un point de vue un peu théorique.

Mme Anderson: Très bien. Je voulais une explication et je l'ai eue. Merci.

Mr. Heap: On a soulevé quelques points et le sous-ministre et ses collaborateurs nous ont offert de déposer des renseignements à leur sujet. Je songe notamment à une réponse que vous avez donnée à M. Tobin. Vous avez promis des données essentielles concernant des normes d'admissibilité variables, leur fonctionnement, actuel et éventuel. Quant à mes questions, MM. Sheehan et Braiter ont dit avoir d'autres renseignements concernant les programmes d'immigration. Quand comptez-vous déposer ces documents-là? Monsieur le président, il a fallu parfois attendre des mois pour obtenir ce genre de renseignements. À ce moment-là, les renseignements n'ont plus aucune utilité car nous avons d'autres questions plus urgentes. Serait-il possible d'obtenir ce document ce mois-ci?

Mr. Kroeger: Je pense qu'il serait assez simple de dresser la liste des organisations non gouvernementales dont parlait M. Sheehan. Cela pourrait être fait assez rapidement.

Pour ce qui est de la question de M. Tobin, concernant l'incidence du passage des normes d'admissibilité variables, c'est-à-dire de 10 à 14 semaines, à des normes d'admissibilité fixes, il va falloir faire preuve de jugement pour discerner entre les données pertinentes éloquentes et celles qui ne le sont pas. Il nous faudra peut-être un peu plus de temps. Je pense que l'on pourrait certainement vous faire parvenir ce qu'a promis M. Sheehan avant Noël. Quant aux statistiques et aux autres données, les membres du comité pourront compter dessus après le congé de Noël. Cela vous convient-il?

Mr. Heap: Nous ne savons pas encore quand ce sera. Il y a eu des rumeurs fort intéressantes à ce propos et voilà pourquoi je préférerais que vous me donnez une date fixe.

Mr. Kroeger: Très bien. Je pensais à un congé normal car je supposais que le Parlement reprendrait ses travaux le 14 janvier. Je pense que nous pourrons faire parvenir quelque chose au greffier à ce moment-là.

The Chairman: Before adjourning, please note that our next meeting will take place next Thursday with Mr. Fairweather.

[Text]

Je tiens à remercier nos témoins de leur comparution de ce matin. Monsieur Kroeger, vous avez un dernier mot à prononcer?

[Translation]

I would like to thank our witnesses for coming this morning. Mr. Kroeger, did you want to add anything?

• 1220

Mr. Kroeger: Mr. Chairman, I do not think it has received any particular publicity, but I thought members of the committee might be interested to know that Mr. Fairweather has received the Outstanding Achievement Award for the Public Service for 1990. That is being presented to him at Government House on Tuesday night of next week. So he will have just shaken hands with the Governor General before he comes to the committee on Thursday. The award is quite a recognition for a remarkable Canadian.

Le président: Merci de nous aviser de cela. Nous en tiendrons compte jeudi.

M. Kroeger: Monsieur le président, on n'en a sans doute pas beaucoup parlé, mais je voulais vous signaler que M. Fairweather a reçu le prix pour services insignes à la fonction publique en 1990. Il le recevra des mains du Gouverneur général, mardi soir prochain, à la résidence du Gouverneur général. Il nous rencontrera peu après, jeudi. Ce prix est décerné à un canadien de grande distinction.

The Chairman: Thank you for letting us know. We shall remember it on Thursday.

The meeting is adjourned.

La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Employment and Immigration:

A. Kroeger, Deputy Minister and Chairman;
H. Braiter, Executive Director, Finance and Administration;
A. Juneau, Executive Director, Immigration Policy;
T. Sheehan, Executive Director, Immigration Operations.

TÉMOINS

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

A. Kroeger, sous-ministre et président;
H. Braiter, directeur exécutif, Finances et administration;
A. Juneau, directeur exécutif, Politique de l'immigration;
T. Sheehan, directeur exécutif, Opérations de l'immigration.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 54

Thursday, December 13, 1990

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Labour, Employment and Immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an investigation into the refugee status determination system

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 54

Le jeudi 13 décembre 1990

Président: Jean-Pierre Blackburn

Travail, de l'Emploi et de l'Immigration

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une enquête du processus du statut de réfugié

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989–90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989–1990

STANDING COMMITTEE ON LABOUR,
EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

Chairperson: Jean-Pierre Blackburn

Vice-Chairman: Dave Worthy

Members

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

Président: Jean-Pierre Blackburn

Vice-président: Dave Worthy

Membres

Warren Allmand
Edna Anderson
Harry Chadwick
Doug Fee
Dan Heap
Al Johnson
Fernand Jourdenais
Allan Koury
Sergio Marchi
Gilbert Parent
George Proud
Cid Samson—(14)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Monique Hamilton

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 13, 1990
(68)

[Text]

The Standing Committee on Labour, Employment and Immigration met at 11:05 o'clock a.m. this day in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Jean-Pierre Blackburn, presiding.

Members of the Committee present: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Dan Heap, Fernand Jourdenais and Allan Koury.

Acting Member present: Ross Reid for Al Johnson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Kevin Kerr and Margaret Young, Research Officers.

Witnesses: From the Immigration and Refugee Board of Canada: Gordon Fairweather, Chairman and Peter Harder, Executive Director.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee resumed an investigation into the refugee status determination system (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, December 14, 1989, Issue No. 13*).

Gordon Fairweather made a statement and, with the witness, answered questions.

At 12:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Monique Hamilton

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 DÉCEMBRE 1990
(68)

[Traduction]

Le Comité permanent du travail, de l'emploi et de l'immigration se réunit aujourd'hui, à 11 h 05, dans la pièce 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Jean-Pierre Blackburn (président).

Membres du Comité présents: Edna Anderson, Jean-Pierre Blackburn, Harry Chadwick, Dan Heap, Fernand Jourdenais et Allan Koury.

Membre suppléant présent: Ross Reid remplace Al Johnson.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Kevin Kerr et Margaret Young, attachés de recherche.

Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié: Gordon Fairweather, président; Peter Harder, directeur exécutif.

Conformément au paragraphe 108(2), le Comité poursuit son enquête sur le processus de détermination du statut de réfugié (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 14 décembre 1990, fascicule n° 13*).

Gordon Fairweather fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Monique Hamilton

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 13, 1990

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 13 décembre 1990

• 1104

Le président: À l'ordre!

Bienvenue à tous les membres du Comité ainsi qu'à nos témoins de ce matin. Nous recevons M. Gordon Fairweather, le président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ainsi que M. Peter Harder, le directeur exécutif de la Commission.

Avant que nous entendions nos témoins, j'aimerais dire aux membres du Comité que notre invité de ce matin, M. Fairweather, a été choisi cette année pour recevoir le Prix pour service insigne, la plus haute récompense de la Fonction publique canadienne. C'est tout un honneur pour lui.

• 1105

Je voudrais vous rappeler que M. Fairweather est devenu, en 1977, le premier président de la Commission canadienne des droits de la personne. Par la suite, au cours de l'hiver 1980, il a été un des 11 membres du groupe d'observateurs du Commonwealth aux élections pour l'indépendance du Zimbabwe. Il a également été observateur aux élections du Salvador en 1984 et à celles du Guatemala en 1985. À trois reprises, il a dirigé la délégation canadienne des observateurs à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies à Genève. Il a aussi été député à plusieurs reprises. Le prix lui a été décerné pour souligner ses réalisations remarquables au service de la Fonction publique, particulièrement comme premier président de la Commission canadienne des droits de la personne. Cette année, il y avait deux récipiendaires. Il y avait aussi M. Gérard Veilleux qui est maintenant président de Radio-Canada.

Monsieur Fairweather, pour nous, votre présence est importante. Nous allons analyser un peu plus en profondeur ce qui se passe depuis la mise en place de la Loi C-55 et tout le travail que vous faites concernant les gens qui demandent le statut de réfugié en vertu de cette nouvelle loi.

En parallèle, on pourra aussi vous poser quelques questions sur l'arriéré de réfugiés. Les membres du Comité auront sûrement beaucoup de questions. Je vous cède immédiatement la parole. Je crois que vous avez d'abord des choses à nous dire.

M. Gordon Fairweather (président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié): Bonjour. Merci, monsieur le président.

That was a very generous and quite unexpected introduction. I hope very much that the award was not only for work at the Human Rights Commission, but also for the work many of us have been engaged in at this board, which we looked on as a natural move from a domestic human rights commission to the human rights of the refugee.

The Chairman: Order, please!

I would like to welcome the members of the committee as well as our witnesses. Appearing before us today are Mr. Gordon Fairweather, Chairman of the Immigration and Refugee Board as well as Mr. Peter Harder, Executive Director of the Board.

Before we hear our witnesses, I would like to congratulate Mr. Fairweather, who will be receiving this year the Outstanding Achievement Award, the highest award granted in the Canadian Public Service. It is quite an honour to receive such an award.

I would like to remind you that Mr. Fairweather was appointed in 1977 as the first Chairman of the Canadian Human Rights Commission. During the winter of 1980, he was one of the 11 Commonwealth observers sent to oversee the elections which led to the independence of Zimbabwe. He was also part of the election observing team in El Salvador in 1984 and in Guatemala in 1985. On three occasions, he has chaired the Canadian delegation of observers sent to participate in the work of the U.N. Human Rights Commission in Geneva. He also served as a member of Parliament for several terms. He was chosen to receive this award because of his outstanding work in the public service, in particular as first chairman of the Canadian Human Rights Commission. This year, the award was shared by two persons. The other recipient was Mr. Gérard Veilleux, now Chairman of CBC.

Mr. Fairweather, we are very pleased to have you with us today. We will study in more detail what has happened since Bill C-55 was passed and the work the Commission has done in processing the refugee status claims.

We would like to also ask you a few questions on the refugee backlog. I am sure the members of the committee have numerous questions. I think you have a statement to make. Please proceed.

Mr. Gordon Fairweather (Chairman of the Immigration and Refugee Board): Good day. Thank you, Mr. Chairman.

Je ne m'attendais pas à ce qu'on me présente aussi chaleureusement. J'espère qu'on m'a décerné ce prix pas seulement pour le travail que j'ai accompli à la Commission des droits de la personne, mais aussi pour les efforts que nous déployons tous au sein de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Pour moi, ces deux domaines d'activités sont très liés.

[Texte]

I am here to report on the additional resources provided to the board by supplementary estimates and will keep my remarks brief so as to leave members lots of time for questions. But I do want to tell you why the additional resources were necessary and about the measures we have taken to improve the determination system in light of current pressures on it.

I bring you good news. I understand you have already dealt with the issue of the pre-Bill C-55 backlog through the appearance before the committee of the department that is responsible for managing the backlog process. Suffice it to say that our members are more than prepared to deal with the backlog claimants as quickly as CEIC brings these claims forward. I also take some heart from the minister's statement that all backlog cases will be completed within the two-year deadline that was originally established.

As you know, when the board was established in 1988 the resources allocated to it were based on three critical assumptions. First, past experience and provision in the new legislation led decision-makers to believe we would be facing a case-load of about 1,500 claims per month or 18,000 over the course of 1989. This case-load would have required the IRB to conduct only 7,500 full hearings. Second, the safe third country provision of the legislation was to have been put in place, resulting in many more claims being declared ineligible for consideration at the first level of the process; that is, the credible basis hearing. Third, it was assumed that Immigration Canada would remove claimants who failed to meet either the credible basis test or the convention definition and who were also not successful in the humanitarian and compassionate review, consequent to a negative decision.

Experience has shown that none of these assumptions has been met. Within months of the IRB commencing operations in January 1989, the number of claimants entering Canada began to rise. It is now, and has been for the past year, running at about 3,000 per month or 36,000 per year. That number is double that which we had anticipated and for which we were prepared. The fact that the safe third country provisions were not promulgated also meant more referrals from the credible basis hearing to the full hearing.

Now, I am not suggesting that the safe third country list be imposed. However, the net impact of this decision on the board was that we were dealing with more than four times as many claimants at the full hearing level than we had prepared for.

[Traduction]

Monsieur le président, membres du Comité, je suis ici aujourd'hui pour vous fournir des renseignements sur les ressources additionnelles allouées à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié dans le Budget supplémentaire. Je serai bref, afin que vous ayez le temps de poser le plus de questions possibles, mais je veux vous expliquer pourquoi les ressources additionnelles étaient nécessaires, ainsi que les mesures que nous avons prises pour améliorer le système de détermination du statut de réfugié compte tenu des pressions actuelles exercées sur ce système.

Je vous apporte de bonnes nouvelles. Je crois savoir que vous avez déjà examiné le problème de l'arriéré qui existait avant le projet de loi C-55, lorsque le ministère, qui est responsable de la gestion de cet arriéré, a comparu devant nous. Je me contenterai de dire que nos commissaires sont plus que prêts à examiner le cas des demandeurs faisant partie de l'arriéré au fur et à mesure que la CEIC nous soumettra ces cas. Je suis également encouragé par la déclaration de la Ministre selon laquelle tous les cas de l'arriéré seront réglés avant l'expiration du délai de deux ans qui avait été fixé à l'origine.

Comme vous le savez, lorsque la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, ou la CISR, a été créée en 1988, les ressources qu'on lui a alors allouées étaient fondées sur trois grandes hypothèses. Premièrement, l'expérience et les dispositions de la nouvelle loi ont amené les décideurs à croire que nous aurions quelque 1,500 demandes à régler par mois... ou 18,000 au cours de l'année 1989. Cette charge de travail aurait exigé que la CISR ne procède qu'à 7,500 instructions approfondies. Deuxièmement, que les dispositions relatives au «tiers pays sûr» de la loi seraient appliquées et, ainsi, que beaucoup plus de demandes ne feraient pas l'objet d'un examen au premier niveau du processus, soit l'audience sur le minimum de fondement. Troisièmement, qu'Immigration Canada renverrait les demandeurs dont la revendication n'aurait pas un minimum de fondement ou qui ne répondraient pas à la définition de la Convention, et qui, en outre, feraient l'objet d'une décision défavorable à l'examen visant à déterminer l'existence de motifs humanitaires.

L'expérience a démontré qu'aucune de ces hypothèses ne s'est concrétisée. Quelques mois après l'entrée en activité de la CISR en janvier 1989, le nombre de demandeurs qui arrivaient au pays a commencé à augmenter; aujourd'hui, tout comme l'année dernière, ce nombre s'établit à environ 3,000 par mois ou 36,000 par année. C'est le double du nombre que nous avions prévu et pour lequel nous nous étions préparés. Le fait que les dispositions relatives au «tiers pays sûr» n'avaient pas été promulguées signifiait également que davantage de demandeurs étaient déferrés de l'audience sur le minimum de fondement à une instruction approfondie.

Maintenant, je ne veux pas dire que l'on devrait imposer la liste des «tiers pays sûrs». Toutefois, l'impact net de cette décision sur la CISR a été que nous examinons, à l'instruction approfondie, plus de quatre fois plus de demandes que nous avions prévu.

[Text]

As you know, Mr. Chairman, the speedy removal of unsuccessful claimants is an essential ingredient of the entire refugee determination process. By removing those who fail to meet the test of credibility or the definition of a convention refugee, we send a clear signal that Canada will not tolerate abuse or misuse of its refugee determination process.

This acts as a deterrent to those with marginal claims, as well as those unscrupulous consultants who advise those seeking a new opportunity or wanting to come to Canada. The fact that removals are not taking place to the extent authorized under the legislation means there is still a pull factor operating to draw people to this country under the guise of refugee claims.

That is the background, Mr. Chairman, to our need for additional resources and members to preside over hearings. Let me now turn to how we are using these new resources and the other measures we have already taken to ensure that refugee claimants receive the speedy and fair hearings to which they are entitled and upon which the entire determination system depends.

Of course we have been aware of the increasing pressure on the system for some time. In fact, over a year ago we began testing and implementing a number of initiatives to streamline the determination process and increase the number of claims that we could deal with on a monthly basis. A number of these initiatives are now functioning. That is the good news of which I spoke.

With respect to the credible basis hearing, Employment and Immigration, together with the board, have developed a simplified inquiry process. This new process will, we hope, eliminate the need for a credible basis hearing for claims where the minister's representative is prepared to concede that a credible basis for the claim does exist. This involves about 92% of all cases brought forward at this time.

As it stands today, there is considerable delay between the time the claimant enters the country and files a claim and the time he or she is scheduled for the credible basis hearing or paper review. I think it is running about 10 months now. That is 10 months before Immigration Canada brings the claim forward to a board member. With better administration of the process, I think that time can be reduced significantly—it must be, as a matter of fact.

To date, unfortunately, the simplified inquiry process has not yet yielded the increases in efficiency that we are expecting. Part of the problem is the need to improve the administration of the initial hearing process. Within the board itself, we are also implementing an expedited refugee determination system. Through this process, we identify particularly straightforward claims from those countries that have the largest proportion of claimants, combined with a

[Translation]

Comme vous le savez, monsieur le président, le renvoi rapide des demandeurs dont la revendication a été rejetée constitue un élément essentiel de tout le processus de détermination du statut de réfugié. En renvoyant ceux qui ne répondent pas au critère du minimum de fondement ou à la définition de réfugié au sens de la Convention, nous envoyons partout dans le monde un signal très clair que le Canada ne tolérera pas les abus ou un mauvais usage de son processus de détermination du statut de réfugié.

Nous dissuadons ainsi ceux dont les demandes sont douteuses, ainsi que les consultants peu scrupuleux qui fournissent des conseils à ceux qui cherchent de nouvelles possibilités ou qui veulent venir au Canada. Le fait qu'il n'y ait pas autant de renvois que ce qui est autorisé en vertu de la loi signifie qu'il existe encore une force d'attraction qui incite des gens à venir ici et à revendiquer le statut de réfugié.

Voilà le contexte dans lequel se situe, monsieur le président, notre besoin de ressources additionnelles et d'autres commissaires pour présider les audiences. Permettez-moi maintenant de vous expliquer la façon dont nous utilisons ces nouvelles ressources, ainsi que les autres mesures que nous avons déjà prises pour garantir que les demandeurs du statut de réfugié reçoivent les audiences rapides et équitables auxquelles ils ont droit... et dont dépend tout le système de détermination.

Naturellement, nous sommes conscients depuis assez longtemps des pressions croissantes exercées sur le système. En fait, il y a plus d'un an, nous avons commencé à mettre à l'essai et à appliquer un certain nombre d'initiatives visant à simplifier le processus de détermination et à accroître le nombre de demandes que nous pouvons examiner par mois. Un certain nombre de ces initiatives ont maintenant été adoptées. Voilà pour les bonnes nouvelles.

En ce qui concerne l'audience sur le minimum de fondement, Emploi et Immigration, de concert avec la CISR, a mis au point un processus d'enquête simplifié. Nous espérons que ce nouveau processus éliminera la nécessité d'une audience sur le minimum de fondement dans le cas des demandes où le représentant de la Ministre est disposé à reconnaître qu'il y a effectivement un minimum de fondement. Jusqu'ici, cela a été le cas d'environ 92 p. 100 des demandes.

À l'heure actuelle, il s'écoule un délai considérable entre le moment où le demandeur entre au pays et revendique le statut de réfugié et celui où on fixe une date pour l'audience sur le minimum de fondement ou l'examen sur dossier. Je crois que ce délai est maintenant d'une dizaine de mois, c'est-à-dire 10 mois avant qu'Immigration Canada soumette la demande à un commissaire de la CISR. À mon avis, une meilleure administration du processus pourrait réduire considérablement ce délai.

Malheureusement, jusqu'ici le processus d'enquête simplifié ne s'est pas traduit par les améliorations dans l'efficacité auxquelles nous nous attendions. Une partie du problème tient à la nécessité d'améliorer l'administration du processus des instructions préliminaires. À la CISR elle-même, nous mettons également en place un processus «accéléré» de détermination du statut de réfugié. Dans le cadre de ce processus, nous identifions les demandes

[Texte]

very high probability of positive determination. In other words, if we are going to say yes, we want to say yes expeditiously.

For these claims, the claimant, counsel and refugee hearing officer engage in a pre-hearing conference to discuss the claim. If the refugee hearing officer is of the view that the claim is not suitable for the expedited process, the claim then proceeds to a full hearing on the scheduled date.

Those claims that are assessed by a refugee hearing officer as suitable are then referred to a single member rather than a two-member panel for a decision as to whether the claimant should be determined to be a convention refugee. If the member is satisfied that a positive determination should be made, a brief hearing takes place with a decision forthcoming quickly after that. If, however, the member is not satisfied, the claim proceeds to a full hearing.

Incidentally, I may say that the immigration bar is very enthusiastic. We have been consulting them about this and they are very supportive of the expedited process.

Our intent is to expand the expedited process to include potentially all source countries. We expect that soon about 50% of the cases referred to the board for a full hearing will be dealt with this way.

As you know, Mr. Chairman, the case-load in Toronto is the major challenge facing the IRB, since 60% of all claims made in Canada end up being dealt with in the Toronto office. To deal with these numbers we have assigned most of our new members to the Toronto region, and we are developing a new facility in that city. When the new office opens in early January 1991, we will effectively double the number of hearing rooms and claims we can deal with monthly in that city.

• 1115

With this new facility and the process reforms I referred to, we expect to complete 3,000 full determinations per month. This represents triple our output for 1989 and approximately double our production during the first half of 1990. Further, we will be able to reduce the length of time between referral from initial hearing until final determination to three or four months. We have already achieved this objective in Montreal and we expect by this summer we will be there in Toronto as well.

Mr. Chairman, let me put this in another way. From September to December 1989, over 1,400 claims were referred monthly from the credible basis hearing to the IRB's full hearing process. Of these, we were able to deal with some 700, leaving half of these cases every month pending. From January to September of this year 1,822 cases were referred monthly, of which we completed 1,140, leaving 682 cases pending. In October, as we began to gear up with the

[Traduction]

manifestement fondées qui proviennent des pays qui ont la plus forte proportion de demandeurs, et pour lesquelles il est fort probable qu'une décision favorable sera rendue. Autrement dit, si nous allons acquiescer à la demande, nous voulons que ce soit fait rapidement.

Dans ces cas, le demandeur, le conseil et l'agent d'audience tiennent une conférence préparatoire pour examiner la demande. Si l'agent d'audience a des doutes quant au bien-fondé de celle-ci, on procède plutôt à une instruction approfondie à la date prévue.

Les revendications que l'agent d'audience juge fondées sont ensuite soumises à un examen par un seul commissaire—plutôt qu'à un tribunal de deux commissaires—qui doit décider si le demandeur devrait être reconnu comme un réfugié au sens de la Convention. Si le commissaire est convaincu qu'une décision favorable devrait être rendue, il tient une brève audience et rend sa décision peu de temps après. Dans le cas contraire, le demandeur est déféré à une instruction approfondie.

Soit dit en passant, les avocats qui se spécialisent dans le domaine de l'immigration sont très favorables au processus accéléré sur lequel nous les avons d'ailleurs consultés.

Ce que nous aimerais faire, c'est appliquer le processus accéléré aux demandes en provenance de tous les pays sources de réfugiés. Nous croyons que, bientôt, environ la moitié des cas déférés à la Section du statut pour une instruction approfondie seront réglés de cette façon.

Comme vous le savez, Monsieur le Président, la charge de travail à Toronto constitue le plus gros défi auquel fait face la CISR, étant donné que 60 p. 100 des demandes déposées au Canada sont traitées par le bureau de Toronto. Pour absorber cette charge de travail, nous avons affecté la plupart de nos nouveaux commissaires à la région de Toronto, et nous sommes en train d'aménager un nouveau bureau dans cette ville. Lorsque celui-ci ouvrira ses portes au début de janvier 1991, nous aurons doublé le nombre de salles d'audience et de demandes que nous pourrons examiner par mois.

Avec ce nouveau bureau et les modifications apportées au processus dont j'ai fait mention, nous comptons procéder à 3,000 instructions approfondies par mois. Ce chiffre est trois fois plus élevé qu'en 1989, et environ le double de ce que nous avons fait au cours de la première moitié de 1990. En outre, nous pourrons réduire à trois ou quatre mois le délai qui s'écoule entre le moment où le demandeur est déféré de l'instruction préliminaire et celui où la décision définitive est rendue. Nous avons déjà atteint cet objectif à Montréal, et nous croyons que d'ici l'été, il sera également atteint à Toronto.

Monsieur le Président, permettez-moi de vous expliquer tout cela d'une autre façon. De septembre à décembre 1989, plus de 1400 demandes par mois ont été déférées de l'audience sur le minimum de fondement à une instruction approfondie par la Section du statut. Sur ce nombre, nous avons pu en examiner quelque 700, en laissant ainsi la moitié en suspens. De janvier à septembre de cette année, 1822 cas ont été déférés par mois; sur ce nombre, nous en avons réglé

[Text]

expedited process and new resources, we completed 1,400 of the 1,800 claims referred to us from the credible basis hearing.

Over the next few months we plan to more than double the number of full hearings we are able to complete, from the current level of 1,400 to 3,000. That goal consists of 1,500 traditional full hearings per month, plus another 1,500 claims heard under the expedited process.

If case-loads remain at their present levels we will be hearing cases at the same rate they are entering the system. That is a goal we are assiduously working toward. This will mean a rapid reduction in the number of cases pending a full hearing, as well as a significant decrease in time delay between the completion of the credible basis hearing and the scheduling of the full hearing.

Based upon our experience of the last two months I am confident of our ability to meet these objectives. However, mindful of the recent Supreme Court of Canada decision respecting unreasonable delays in criminal judicial processes, we are examining a number of other means through which the time required to hear claims can be reduced.

Incidentally, this challenge is faced by all administrative boards, and the Law Reform Commission of Ontario and the Law Reform Commission of Canada are looking at ways in which there could be an emphasis on group adjudication. For example, having a refugee hearings officer make an "opening statement" at the beginning of a hearing should facilitate the focusing of the evidence presented to the panel. As these kinds of initiatives are tested and deemed feasible, they will be implemented as soon as members and refugee hearings officers are suitably trained in their use.

Mr. Chairman, may I conclude by saying that efficiency is not the sole objective of the board or any of its members. Our responsibility to refugee claimants and to all Canadians is to hear those seeking our protection with fairness, sensitivity and justice. Though efficiency is important in meeting this responsibility, it will never be a substitute for it.

I would also like to add a word here about the United Nations High Commissioner for Refugees and his representatives in Canada, who have been of inestimable assistance to this board. Mr. Dessalegn Chefeke, the representative, and Mr. Eduardo Arboleda have been very generous with their time, helping us to train refugee hearing officers and other staff.

[Translation]

1140, ce qui laisse 682 cas en suspens. En octobre, lorsque nous avons commencé à appliquer le processus accéléré et à utiliser les nouvelles ressources, nous avons réglé 1400 demandes sur les 1800 qui nous ont été déférées de l'audience sur le minimum de fondement.

Au cours des prochains mois, nous prévoyons plus que doubler le nombre d'instructions approfondies—de 1400 actuellement à notre objectif qui est de 3000. Cet objectif comprend 1500 instructions approfondies «traditionnelles» par mois, plus 1500 autres demandes entendues dans le cadre du processus accéléré.

Si le nombre de demandes demeure au niveau actuel, nous les examinerons au fur et à mesure qu'elles entreront dans le système. Nous réduirons ainsi rapidement le nombre de cas en suspens à l'étape de l'instruction approfondie, et nous réduirons aussi sensiblement le délai qui s'écoule entre l'audience sur le minimum de fondement et l'instruction approfondie.

En nous fondant sur notre expérience des deux derniers mois, Monsieur le Président, je suis convaincu que nous pourrons atteindre ces objectifs. Toutefois, compte tenu de la récente décision de la Cour suprême concernant les délais déraisonnables dans le système de justice criminelle, nous examinons divers autres moyens d'accélérer le traitement des demandes.

J'ajoute que c'est un défi que doivent relever tous les tribunaux administratifs. La Commission de réforme du droit de l'Ontario ainsi que la Commission de réforme du droit du Canada étudient les moyens de faciliter les recours collectifs. Par exemple, une «déclaration d'ouverture» de la part d'un agent d'audience au début de l'audience devrait permettre de canaliser davantage la preuve présentée au tribunal. Au fur et à mesure que ces initiatives seront mises à l'essai et jugées applicables, elles seront mises en oeuvre aussitôt que les commissaires et les agents d'audience auront été suffisamment initiés à leur utilisation.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en disant que l'efficacité n'est pas le seul objectif de la CISR ou de ses commissaires. Notre responsabilité face aux demandeurs du statut de réfugié et à tous les Canadiens est d'entendre ceux qui sollicitent notre protection avec équité, sensibilité et justice. L'efficacité joue un rôle important, mais elle ne pourra jamais se substituer à cette responsabilité.

J'aimerais dire quelques mots au sujet de l'aide inestimable accordée à la Commission par les représentants au Canada du Haut-Commissariat aux réfugiés des Nations Unies. M. Dessalegn Chefeke, représentant du HRC, et M. Eduardo Arboleda n'ont pas mérité leur temps et leurs efforts pour nous aider à former notre personnel, et notamment les agents d'audience.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Also the UNHCR has at my invitation representatives in Montreal, Toronto and Vancouver, my invitation being that we pay the rent and upkeep and they pay the salaries. They have *laissez-passer* to any of our hearings by law, but we thought it was better to have them close as a matter of convenience and as a sign of our openness to their good advice and counsel.

I am proud of the board's members and staff for the progress we have been able to make under extraordinarily difficult circumstances. I assure all members of this committee that we will continue to adapt as circumstances change in order to uphold the high standards of humanitarianism that our citizens demand of us. We will adopt, but we will also adapt. We are very flexible. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Votre exposé a été intéressant. Il y a de l'espoir. On va maintenant vous poser des questions.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Welcome, Mr. Fairweather and Mr. Harder. As to your award, Mr. Fairweather, I do want to congratulate you. For what it is worth, I am of the opinion that some of the award ought to be attributed to the work of the IRB.

Mr. Fairweather: I have no doubt about that, and said so. I am a representative of the IRB.

Mr. Heap: I did not know whether you knew that I would say so, so I thought I ought to make it clear.

Mr. Fairweather: I had an idea you might say so if you said anything, Mr. Heap.

Mr. Heap: Given that, then I do have some questions, largely for information purposes.

You gave us some account of two systems, the simplified inquiry and the expedited refugee determination procedure. Are the directives on those available to us in printed form—I do not know exactly what to call them, memoranda or directives or whatever—so that we can have them clear in our minds and will not be coming back saying we did not understand what was said?

Mr. Fairweather: By all means. All our systems are open to members of this committee, as they are to the bar and to claimants. The only thing that is not open is personal information about names and families of claimants themselves. We will be happy to make them available.

Par ailleurs, c'est à la suite d'une invitation de ma part que le HCNUR a installé des représentants à Montréal, à Toronto et à Vancouver, la proposition que j'ai faite étant que nous assumerions les frais de location et d'entretien, tandis que le Haut-Commissariat payerait les salaires. La loi autorise les représentants du Haut-Commissariat à assister à toutes nos audiences, mais nous avons cru bon de les avoir à proximité pour des raisons de commodité et aussi pour témoigner de notre réceptivité à leur conseil et avis.

Je suis fier des commissaires et du personnel de la commission pour les progrès que nous avons pu réaliser dans des circonstances très difficiles. Je peux assurer à tous les membres du comité que nous continuerons à nous adapter, en fonction des circonstances, pour maintenir les normes élevées de compassion que les Canadiens exigent de nous. Nous saurons adopter les mesures qu'il faudra, mais nous saurons aussi nous adapter. Nous sommes très souples. Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Your presentation was most interesting. There is hope for the future. We will now go to questions.

Mr. Heap (Trinity—Spadina): Soyez les bienvenus, messieurs Fairweather et Harder. Monsieur Fairweather, je tiens à vous féliciter du prix qui vous a été décerné. À mon humble avis, cet honneur aurait dû comporter une part de reconnaissance pour le travail accompli par la CISR.

Mr. Fairweather: Je n'en doute pas, et je l'ai déjà dit. Je suis un représentant de la CISR.

Mr. Heap: Je ne savais pas si l'on vous avait dit que j'avais l'intention d'exprimer cette opinion, alors j'ai cru bon de mettre les choses au clair.

Mr. Fairweather: Je me doutais que, si vous preniez la parole, vous en diriez un mot, monsieur Heap.

Mr. Heap: Cela dit, j'ai quelques questions à vous poser, surtout pour obtenir des informations.

Vous nous avez décrit deux processus, le processus d'enquête simplifiée et le processus «accéléré» de détermination du statut de réfugié. Nous serait-il possible d'obtenir les directives relatives à ces deux processus sous forme de document écrit—je ne sais pas exactement sous quelle forme elle se présente, sous forme de notes de service ou de directives, ou que sais-je encore—pour que nous sachions bien à quoi nous en tenir et que nous ne revenions pas dire que nous n'avions pas compris ce qui avait été dit?

Mr. Fairweather: Mais bien sûr. Les membres du comité, de même que les membres du Barreau et les requérants, ont accès aux détails de tous nos processus. La seule chose à laquelle ils n'ont pas accès, ce sont les renseignements personnels concernant l'identité des requérants et des membres de leur famille. Nous serons heureux de vous faire tenir copie des documents demandés.

[Text]

Mr. Heap: Thank you very much. Regarding the first system, the simplified inquiry, you make the caveat that at present there is still an average of 10 months' delay between the time a person arrives at a port of entry and says "I claim refugee status" and the time they go to an inquiry. Do I have that right?

[Translation]

M. Heap: Merci beaucoup. En ce qui concerne le 1^{er} processus dont vous avez parlé, le processus d'enquête simplifié, vous avez fait remarquer qu'à l'heure actuelle, le délai moyen est toujours de 10 mois à partir du moment où la personne arrive à un point d'entrée et demande le statut de réfugié et la date de la première audience. C'est bien ce que vous avez dit?

M. Fairweather: C'est bien cela, et c'est inacceptable.

Mr. Heap: I agree with you again. Do you have any information for us, or suggestions as to how that may be reduced? I understand that operationally the inquiry is the responsibility of the CEIC, but since you and the CEIC work together, are there any comments you would like to make on the prospect?

M. Fairweather: Je suis encore une fois d'accord avec vous. Avez-vous des informations ou des suggestions à nous communiquer quant au moyen de réduire ce délai? Si je comprends bien, sur le plan opérationnel, c'est la CEIC qui est chargée de l'enquête, mais puisque vous travaillez de concert avec la CEIC, avez-vous des observations à nous faire en ce qui concerne la possibilité de réduire le délai?

M. Fairweather: Il ne serait guère convenable, monsieur Heap, que je vienne ici critiquer quelqu'un d'autre. Nous avons toujours trouvé utile de garder les lignes de communications très ouvertes entre la CEIC et nous-mêmes.

Mr. Fairweather: I think it would be wrong, Mr. Heap, for me to come and dump on somebody else. We have found it helpful to keep our lines of communication with the CEIC very open.

Having said that, we have now, on a six-weekly basis, meetings with senior people in CEIC, urging them, encouraging them, saying, look, we are up and ready; we find it unacceptable that the claimants before our board have such a long wait. Mr. Harder may have a word or two to say. As a matter of fact, we will be seeing the deputy minister and the new associate deputy minister tomorrow, and one of the subjects will be this issue.

Cela dit, depuis un certain temps, nous tenons des réunions toutes les six semaines avec les hauts fonctionnaires de la CEIC, pour les exhorter, les encourager et leur dire: écoutez, nous sommes fin prêts de notre côté, et nous trouvons unacceptable que les requérants qui se présentent devant notre tribunal aient à attendre aussi longtemps. Monsieur Harder aura peut-être quelques mots à dire à ce sujet. Soit dit en passant, nous nous réunirons demain avec le sous-ministre et le nouveau sous-ministre associé, et cette question sera justement à l'ordre du jour.

• 1125

Mr. Peter Harder (Executive Director, Immigration and Refugee Board of Canada): Perhaps I can add a bit of detail on the SIP. The SIP was developed and piloted in Vancouver in the course of the summer and early fall. It is now being adopted and implemented in Toronto. Clearly that is where it is urgent and required, but there have been delays in discussing the necessary forms with lawyers and with processing them.

M. Peter Harder (Directeur exécutif, Commission canadienne de l'immigration et du statut de réfugié): Je peux peut-être ajouter quelques mots au sujet du processus d'enquête simplifié. Ce processus a été mis au point et expérimenté à Vancouver au cours de l'été et au début de l'automne. Il est maintenant en voie d'être adopté et appliqué à Toronto. Cette localité est sans aucun doute celle où le besoin d'un tel processus se fait vraiment sentir, mais son application a été retardée en raison des discussions que nous avons eues avec les avocats en ce qui concerne les formulaires à remplir et le traitement des formulaires.

Nous devons, de toute évidence, mettre en place le processus d'enquête simplifié pour accroître notre productivité à l'étape de l'instruction préliminaire. Il serait absolument impensable que nous le mettions en place et que nous nous retrouvions avec au bout du compte le même nombre de cas déférés. Nous userons de l'influence que nous avons pour nous assurer que le processus sera mis en place.

We clearly need to take advantage of the simplified inquiry process to increase our productivity at the initial hearing. It does not make any sense to use the simplified inquiry process if the net result is going to be the same number of referrals. We will be using our influence, such as it might be, to ensure that it happens.

Mr. Heap: I do not quite understand what you mean by saying that it will not be useful if you do not reduce the number of referrals. I thought I understood that it would reduce the amount of time spent in the inquiry itself if a contest is started because it is an inquiry, but not because there is ground for contest.

M. Heap: Je ne comprends pas tout à fait quand vous dites que le processus ne sera pas utile s'il ne permet pas de réduire le nombre de cas déférés. Je croyais que le processus permettrait de consacrer moins de temps à l'instruction comme telle si le cas était contesté du simple fait qu'on avait décidé de procéder à une instruction, et non pas du fait qu'on avait des raisons suffisantes de le contester.

M. Harder: C'est juste.

Mr. Harder: That is correct.

[Texte]

Mr. Heap: I can understand the reduction of elapsed time.

Mr. Harder: There are clear advantages to the simplified inquiry process in terms of the resources of an adjudication branch of the board and of the hearing room. We must ensure those resources are then applied to increase the volume of initial hearings, so that—as in the case of Toronto presently, where we do not even deal with the monthly intake at the initial hearing—we at least deal with the monthly intake and cut back on the cases pending. That will be the challenge.

Mr. Heap: So it was not intended that I should understand that the proportion of cases referred on to the board ought to change as a result of this simplified—

Mr. Harder: Heavens, no. The simplified inquiry process is merely meant to deal with what that historic volume—92%—has been conceded. That volume of concessions may alter as country conditions and the source countries of claimants alter, but it is designed to keep the hearing rooms for contested initial hearings.

Mr. Heap: I want to ask a question that arises from a meeting we had a year and a half ago in May. To the question of whether there is a need for an initial hearing, Mr. Fairweather's answer was that he would like us to invite him back so that he could answer that question next year. This is next year.

Mr. Fairweather: Yes, and we flatter you; we expected this question. We have had an interesting year—not only because of numbers, but because of agencies of government or of Parliament who are interested in us. We started out in December 1988 with the Auditor General arriving at the door before we had even opened the door. We were helped by the Auditor General's comments, but we suggested gently that maybe they would like to let us get up and running before they began examining the system.

Having said that, we found it a generally useful exercise. In a way, however, we were able to be ahead of the Auditor General in things like expedited process and the simplified...

Then we were asked whether we thought the Law Reform Commission of Canada could be useful. We said that it could be—that an unexamined board is not worth living, any more than an unexamined life is worth living.

We are really looking forward to next week. The Law Reform Commission of Canada has done a study of the system and is going to be making some recommendations. We have the first cut with Mr. John Frecker of the Law Reform

[Traduction]

M. Heap: Je peux comprendre que cela permette de réduire le temps nécessaire.

M. Harder: Le processus d'enquête simplifié comporte clairement l'avantage qu'il ne sera pas nécessaire, dans certains cas, d'affecter les ressources de la direction de l'arbitrage de la CISR ni d'utiliser la salle d'audience. Il faudrait alors s'assurer que les ressources ainsi économisées sont utilisées de manière à accroître le nombre d'instructions préliminaires, de sorte que—comme dans le cas de Toronto où, à l'heure actuelle, nous ne réussissons même pas à instruire à l'étape préliminaire les cas des requérants qui nous arrivent chaque mois—nous puissions à tout le moins instruire chaque mois les cas de tous les nouveaux requérants et instruire aussi certains des cas qui font partie de l'arrière. Voilà le défi qu'il faudra relever.

M. Heap: Ainsi, on n'a pas voulu donner à entendre que le pourcentage de cas déférés à la Commission changerait par suite de ce processus simplifié...

M. Harder: Pas du tout. Le processus d'enquête simplifié vise simplement à traiter les cas non contestés, dont la proportion se situe généralement autour de 92 p. 100. Ce pourcentage traditionnel de cas non constatés pourrait changer au fur et à mesure que la situation évoluera dans les pays visés et que les pays d'origine des requérants changeront, mais le processus vise à libérer les salles d'audience pour l'instruction préliminaire des cas contestés.

M. Heap: Je veux poser une question qui découle d'une séance que nous avons tenue il y a dix-huit mois, en mai. À son interlocuteur qui l'interrogeait sur la nécessité de tenir une instruction préliminaire, M. Fairweather avait répondu qu'il souhaiterait que nous l'invitions de nouveau l'année suivante pour qu'il puisse répondre à cette question. Et bien, l'année suivante, c'est maintenant.

M. Fairweather: En effet, et nous vous félicitons; nous nous attendions à cette question. L'année écoulée a été intéressante—non seulement à cause des chiffres, mais à cause de l'intérêt que nous ont témoigné divers organismes du gouvernement ou du Parlement. Dès décembre 1988, avant même que nous ayons ouvert les portes, le vérificateur général est arrivé chez nous. Les commentaires du vérificateur nous ont été utiles, mais nous avons gentiment laissé entendre qu'il vaudrait peut-être mieux qu'il nous laisse le temps de démarrer avant de commencer à examiner notre façon de fonctionner.

Cela dit, nous avons trouvé dans l'ensemble que le processus nous avait été utile. D'une certaine façon, cependant, nous étions en avance sur le vérificateur général, notamment pour ce qui est du processus accéléré et du processus simplifié...

Puis, on nous a demandé si nous pensions que la Commission de réforme du droit du Canada pourrait nous être utile. Nous avons répondu par l'affirmative, à savoir que la Commission exigeait d'être soumise à un certain examen, au même titre que la vie de chacun, pour qu'elle en vaille la peine.

Nous avons vraiment hâte à la semaine prochaine, car la Commission de réforme du droit du Canada doit nous faire part de certaines recommandations, à la suite de l'étude qu'elle a faite de notre système. Nous recevrons ces

[Text]

Commission of Canada next week. We think they will have some important things to say to us, to the Government of Canada, and to this committee. If I may say so, Mr. Chairman and Mr. Heap, I hope very much that part of the consultative process will be that the Law Reform Commission of Canada will be invited to come to you.

[Translation]

recommandations en primeur lorsque nous rencontrons la semaine prochaine M. John Frecker, de la Commission de réforme du droit du Canada. Nous pensons que la Commission aura des choses importantes à nous dire et à dire aussi au gouvernement du Canada et au comité. Si vous me permettez de le dire, monsieur le président et Monsieur Heap, j'espère bien que, dans le cadre du processus de consultation, la Commission de réforme du droit du Canada sera invitée à comparaître devant vous.

• 1130

Because we are instructed to do it, we will also be reporting to you—to Parliament. I will be saying something about the initial hearing then. I have not seen their report, but I have been led to believe the Law Reform Commission of Canada has views about it. We think it will be healthy to have an outsider give us those views.

Mr. Heap: I am very grateful for that news, and I commend both the IRB and the Law Reform Commission of Canada for getting into it to this time. I am looking forward very much to the report to Parliament that Mr. Fairweather has mentioned. He may even beat Parliament to it. I do not know when Parliament is going to sit next year, but I hope we get the report very soon.

To the chairman of our committee, I would urge that we place early on our agenda the idea of inviting the Law Reform Commission whenever we have an agenda again.

Mr. Fairweather: Incidentally, Mr. Chairman, we had a third view of us—not quite in process, but I wanted to show you how many balls I had to keep in the air. The Economic Council of Canada is also reviewing. They have a larger interest in the demographics of the whole field of immigration and how the refugee component of that may affect the policy.

Mr. Heap: Have they given any indication of when they expect to speak?

Mr. Fairweather: No. I am being very candid. They were quite surprised that others had been looking at it. I wish there was a giant computer somewhere that all the agencies could plug into to find out who is looking at us at any one time. It might be helpful to everybody.

M. Jourdenais (La Prairie): Bonjour, monsieur Fairweather. J'ajoute mes félicitations à celles des autres. J'ai eu le privilège de vous entendre mardi à la Commission des droits de la personne. Malheureusement, votre discours a pris tout le temps qui vous était attribué. C'est la troisième fois que je vous rencontre et je me rends compte que vous vous en êtes tiré assez facilement. Vous avez dit tout ce qu'il fallait dire dans un temps restreint. Au commencement de

Étant donné que nous avons l'obligation de le faire, nous vous présenterons aussi un rapport, c'est-à-dire que nous ferons rapport au Parlement. J'aborderai dans ce rapport la question de l'instruction préliminaire. Je n'ai pas encore vu le rapport de la Commission de réforme du droit, mais on m'a donné à entendre que la Commission avait des opinions à exprimer sur cette question. Nous croyons qu'il sera utile d'obtenir les vues d'un organisme externe.

M. Heap: Je suis heureux de l'apprendre, et je félicite la CISR et la Commission de réforme du droit du Canada d'avoir décidé cette fois de participer au processus. J'attends avec impatience de connaître le contenu de ce rapport que M. Fairweather doit faire au Parlement. Il sera peut-être même en avance sur le Parlement. Je ne sais pas à quel moment le Parlement siégera l'an prochain, mais j'espère que nous aurons le rapport très bientôt.

J'exalte le président du comité à prévoir comme un des premiers points à notre ordre du jour, quand nous aurons un ordre du jour, la possibilité d'inviter la Commission de réforme du droit à comparaître.

M. Fairweather: Soit dit en passant, monsieur le président, nous avons aussi obtenu l'avis d'une tierce partie. Cet organisme n'est pas vraiment un participant au processus, mais je tenais à vous montrer comme je suis obligé de jouer sur bien des fronts. Le Conseil économique du Canada procède lui aussi à un examen. Il s'intéresse de façon plus générale à l'aspect démographique de l'immigration et aux conséquences qu'aura la proportion de réfugiés parmi les immigrants éventuels pour la politique de l'État.

Mr. Heap: Le Conseil a-t-il indiqué quand il prévoyait faire son rapport?

Mr. Fairweather: Non. Je serai très franc avec vous. Le Conseil a été très surpris d'apprendre qu'il n'était pas le seul à effectuer ce genre d'examen. J'aimerais bien qu'il y ait quelque part un ordinateur géant auquel tous les organismes seraient reliés, de façon qu'ils puissent être au courant des diverses études qui se poursuivent à un moment donné. Cela pourrait être utile pour tous les intervenants.

M. Jourdenais (La Prairie): Good morning, Mr. Fairweather. I also would like to congratulate you. I had the privilege of hearing you speak on Tuesday at the Human Rights Commission. Unfortunately, your presentation took up all of the time that had been allocated to you. This is the third time I have heard you speak. And I found that you have done fairly well. You said everything that had to be said in a limited time. Earlier, at the beginning of your presentation,

[Texte]

votre discours, tout à l'heure, vous avez dit: Laissez-moi quelque temps; il y a huit pages. On aurait pu certainement apprendre beaucoup de choses si vous aviez eu 20 minutes ou une demi-heure pour faire votre discours, mais j'ai tout de même apprécié ce que vous avez dit dans le peu de temps que vous aviez à votre disposition.

Quand je vous ai rencontrés, vous et votre associé, il y a 18 ou 19 mois, j'avais 19 questions à vous poser. J'ai passé environ une heure et demie chez vous et j'ai été très bien reçu. J'ai eu des réponses dans certains cas, mais je n'en ai pas eu dans d'autres. J'en ai eu quelques-unes dans la présentation.

Vous êtes responsable de l'ancien arriéré de réfugiés. Tout de suite après votre nomination, vous avez parlé d'une amnistie, mais une semaine ou deux plus tard, vous avez changé d'idée. Vous êtes venu nous dire que l'amnistie n'était pas tout à fait ce qu'il fallait.

On a encore un arriéré, et personne ne peut nous donner de chiffre exact. On parle de 85,000, de 100,000, de 140,000, de 130,000. Je ne sais pas si je devrais faire appel à votre expérience d'ancien député, mais je vais me permettre d'économiser de l'argent parce qu'on est dans une période où on se serre la ceinture. Je ne vous fais pas de reproches. Vous allez avoir besoin de plus de ressources parce que vous avez deux fois plus d'employés. Je vous demanderai tout à l'heure quel est leur nombre.

• 1135

Je voudrais savoir si vous êtes encore d'avis qu'on devrait avoir une amnistie pour l'ancien arriéré,

if I may call it that way.

Mr. Fairweather: I am flattered that Mr. Jourdenais thinks I could grant an amnesty. I think if we recall those months of December 1988, I said that as the administrator of a new board it would be pleasant to start with a clean slate. I mean that just operationally. That was a rather cold-blooded kind of calculation, the kind that some accountants might make, that we would start on January 1 with a clean slate.

However, my philosophical view was that... The member says: "set the situation to right forever". Your words, sir. If an amnesty would set the situation right forever, I might be inclined to agree with him. But this country has had since the 1950s—and I remember them—a series of amnesties or administrative reviews. Every one of them, I presume, was designed to "set the situation right forever". Unhappily, it has not worked out that way and I, like the member and the committee and many others, am just as upset about the numbers of people waiting for a determination of their status. However, I am not persuaded that... An amnesty would say, for instance, to the many thousands of people who made plans that were clearly abusive to the international standards, all you do is make the claim and wait awhile and the minister will have to grant an amnesty.

[Traduction]

you said: Give me a bit of time; there are eight pages. We could certainly have learned a lot if you had had 20 or 30 minutes to make your presentation, but I nevertheless appreciated what you did say in the limited time that was available to you.

When I met with you and your associate some 18 or 19 months ago, I had 19 questions to ask you. I spent about one hour and half with you and got an excellent hearing. I was able to obtain answers in some cases, but not in others. I have a few questions arising from your presentation.

You have been given responsibility for the previous refugee backlog. Immediately following your appointment, you mentioned a possible amnesty, but a week or two later, you changed your mind. You came and told us that an amnesty was not exactly what was needed.

There is still a backlog, and no one can give us an exact figure. It could be 85,000, 100,000, 140,000, or 130,000. I do not know if I should appeal to you as a former member of Parliament, but I will try and save some money, since we are in a period of belt tightening. I do not want to criticize you. You will need more resources because you have doubled your staff. I will ask you later what the exact number is.

I would like to know if you still think that an amnesty should be declared for those refugees in the previous backlog,

si vous me permettez de m'exprimer ainsi.

M. Fairweather: Je suis flatté que M. Jourdenais pense que je sois en mesure d'accorder une amnistie. Si nous remontons dans le temps, jusqu'au mois de décembre 1988, il me semble que j'ai dit que, en tant qu'administrateur de la nouvelle commission, je souhaiterais pouvoir commencer sans aucun arriéré. En disant cela, je songeais uniquement au côté pratique de la chose. J'ai dit que ce serait bien de pouvoir commencer le 1^{er} janvier sans aucun arriéré, mais il s'agissait d'un calcul comme en font les comptables, pour qui seuls les chiffres comptent.

Cependant, sur le plan philosophique, j'étais d'avis que... Le député dit: «régler la situation à tout jamais». C'est ce que vous avez dit, monsieur. Si le fait de déclarer une amnistie permettrait de régler la situation à tout jamais, j'aurais tendance à être d'accord avec le député. Mais, depuis les années 50, notre pays a connu plusieurs amnisties ou examens administratifs—et je m'en souviens bien. Chaque fois, je suppose qu'on a voulu «régler la situation à tout jamais». Malheureusement, on n'a pas obtenu les résultats escomptés, et, tout comme le député et ses collègues de même que bien d'autres personnes, je suis très frustré par le nombre de gens qui attendent la détermination de leur statut. Je ne suis toutefois pas convaincu que... Déclarer une amnistie, par exemple, ce serait dire aux milliers de gens qui ont clairement cherché à violer les normes internationales qu'il suffit de présenter une demande et d'attendre un peu, le temps que le ministre responsable accorde une amnistie.

[Text]

We knew perfectly well, Mr. Chairman, that if the minister made the decision that she eventually made, we would be dumped on; we would have to be. The numbers pose an extraordinarily difficult challenge. But we preferred to take our lumps getting that system up and running... Well, getting the system up and running is CEIC's responsibility. We said, and I said in the second paragraph of my statement today, that we are ready, willing and able, that our members are anxious to work as hard as is humanly possible to defeat that backlog and realize the goals the minister set.

[Translation]

Nous étions parfaitement conscients du fait, monsieur le président, que si la ministre prenait la décision qu'elle a fini par prendre, c'est nous qui serions critiqués; les choses ne pouvaient pas se passer autrement. Les nombres avec lesquels nous devons traiter nous mettent dans une situation extrêmement difficile. Mais nous avons préféré nous exposer aux critiques et mettre en place le système... En fait, la mise en place du système et son fonctionnement relèvent de la CEIC. Nous avons dit, et je l'ai indiqué dans le deuxième paragraphe de l'exposé que je vous ai présenté aujourd'hui, que nous étions prêts, aptes et disposés à agir et à faire tout ce qu'il est humainement possible de faire pour venir à bout de l'arrière et réaliser les objectifs fixés par la ministre.

M. Jourdenais: Monsieur Fairweather, je n'ai pas dit que c'est vous qui deviez accorder l'amnistie. J'ai dit que vous aviez suggéré à la ministre d'accorder l'amnistie. À la conférence de cette fin de semaine, vous avez été un très bon orateur. Tout à l'heure, en nous donnant votre biographie, le président a dit que vous aviez été le premier commissaire des droits de la personne.

Étant donné votre expérience en tant que commissaire des droits de la personne, ne trouvez-vous que les gens qui attendent d'obtenir le statut de réfugié souffrent psychologiquement, mentalement? Je connais des gens de mon comté qui souffrent de dépression. Dernièrement, on a lu dans les journaux que quelqu'un en attente du statut de réfugié s'était suicidé parce qu'il était fatigué d'attendre.

Le président: C'est M. Hari Ahmet Caperi, si je me souviens bien de son nom.

M. Jourdenais: Hier, il y avait une manifestation en face du Parlement par des gens de nationalités indienne et pakistanaise. Il y avait là des gens qui ont été acceptés comme réfugiés et qui attendent d'avoir le statut de

landed immigrant—half French, half English, anyway—in order for them to apply for their wives or children.

Mr. Jourdenais: Mr. Fairweather, I did not say that you were the one who would grant an amnesty. I said that you had suggested the Minister would grant one. At the conference held this past weekend, I found you to be an excellent speaker. Earlier, when he was telling us a bit about your biography, the Chairman said that you were the first Human Rights Commissioner.

Given your experience as Human Rights Commissioner, do you not think that those waiting to get refugee status are suffering psychologically, mentally? I know people in my riding who have had nervous breakdowns. Recently, it was reported in the media that a claimant who was waiting to get refugee status had committed suicide because he was tired of waiting.

The Chairman: That was Mr. Hari Ahmet Caperi, if I remember his name correctly.

Mr. Jourdenais: Yesterday, there was a demonstration in front of Parliament by people of Indian and Pakistani nationality. Among them were people who have been accepted as refugees and who are waiting to be recognized as

d'immigrants reçus—moitié français, moitié anglais, peu importe—pour pouvoir présenter une demande au nom de leur femme ou de leurs enfants.

• 1140

Monsieur Fairweather, les certificats que vous avez reçus prouvent que vous êtes un homme très humain. Ne croyez-vous pas que votre recommandation aiderait le ministère et la ministre à prendre une décision pour qu'on en finisse une fois pour toutes avec ce fameux arriéré? Apparemment, vous avez aussi un arriéré chez vous, dans votre système. On m'a avancé un chiffre ce matin: on m'a parlé de 20,000. Si vous avez un arriéré de 20,000 cas, vous aurez besoin de beaucoup d'employés pour accélérer le système. Dépêchez-vous si vous ne voulez pas qu'on atteigne encore le chiffre de 75,000. Je sais que vous êtes dévoué. Vous avez amené ce matin toute votre équipe qui écouterait attentivement les recommandations du Comité par l'entremise des questions des députés.

Encore une fois, je vous demande si êtes d'accord pour analyser un par un les cas des 85,000 personnes qui attendent.

Mr. Fairweather, the awards that you have received prove that you are a very humane person. Do you not think that your recommendations would help the Department and the Minister come to a decision, so that the famous backlog could be dealt with once and for all? Apparently, you too have a backlog in your system. I was quoted a number this morning: Someone mentioned 20,000. If you have a backlog of 20,000 cases, you will need a good many people to speed things up. Hurry up if you do not want the number to climb once again to 75,000. I know that you love your work. This morning you brought your whole team with you so they could listen closely to the recommendations of the committee through questions put by members.

Once again I ask you if you are willing to study, one by one, the cases of the 85,000 who are waiting.

[Texte]

Mr. Fairweather: I have said everything I am going to say about the backlog. We are distressed by the length of time, of course. Any person with any ounce of humanity would be. We stand ready, our board and its members, to support the CEIC in clearing up this unacceptably large number of people.

I may say to the member that I certainly agree with him on the length of time. It is a different issue, but he has encapsulated a couple of concepts. The length of time it takes the department from refugee determination to landing is too long. I told the chairman it was invidious for me to come and point fingers at somebody else, but these are exactly the kinds of things we talk to CEIC about, and they can do harm to the overall humanity of the system.

I would think a nice question for a Member of Parliament to put on the *Order Paper*—I used to be in that position—would be: how many refugee determination claims have been found to be justified, and how many have had their landing? That is not a figure that is within my domain.

An additional comment is that my profession—and I blush to say it—has not been as helpful as it might have been about the backlog. The adjournment rate for backlog determination is, as I understand it, some 90%. In your own area, the province of Quebec, I saw an adjournment the other day that was the fourteenth adjournment. I believe 14 adjournments are unacceptable and in contempt of an administrative procedure. Had it happened in the civil courts, they would have been brought to book much faster.

We are now developing with the lawyers a much tighter control of adjournments and are working closely with the profession. The lawyers listen to representations, and why would they not? I assume they ask for adjournments based on the possibility that the Cabinet, at the minister's recommendation, will grant an amnesty. It is a chicken and egg kind of thing.

Mr. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): I join my colleagues in welcoming you here this morning, and my congratulations to you, Mr. Fairweather, on your citation.

Mr. Fairweather: It is not a bad week to get the award, is it?

Mr. Chadwick: Certainly.

I am also going to belabour the backlog. I represent the region of Peel, which has a heavy impact, and they use the word "impact" for the refugee determination. What can I tell the region of Peel with respect to their concern, which has been expressed to me and other Members of Parliament? The impact on their social service system is extreme at this particular time, and what they consider as a second backlog. They went through the first. The costs to the taxpayer passed

[Traduction]

M. Fairweather: J'ai dit tout ce que j'avais à dire au sujet de l'arriéré. Nous sommes bien sûr très ennuyés par le temps que cela prend, comme ce serait le cas de toute personne qui a une once de compassion pour autrui. Nous sommes prêts, la Commission et ses membres, à aider la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration à liquider cet arriéré, qui est si volumineux qu'il est inacceptable.

Je dois dire au député que je suis tout à fait d'accord avec lui en ce qui concerne l'aspect temporel. Il s'agit d'une question différente, mais il a regroupé plusieurs concepts. Le temps que prend le ministère entre la détermination du statut de réfugié et l'octroi du droit d'établissement est trop long. J'ai dit au président qu'il serait désobligeant pour moi de venir montrer quelqu'un d'autre du doigt, mais ce sont précisément ce genre de choses que nous discutons avec la CCEI, et qui peuvent nuire à l'humanité du système.

Il me semble qu'une bonne question à faire inscrire au *Feuilleton* par un député—et j'étais autrefois moi-même dans cette situation—serait de: combien de demandes de statut de réfugié ont été jugées justifiées, et combien parmi les requérants dont la demande a été jugée bien fondée se sont vu accorder le droit d'établissement? Ce n'est pas là un chiffre qui relève de mon domaine de compétence.

Une autre observation que je ferais est que ma profession—et cela me fait rougir de le dire—n'a pas contribué autant que je l'aurais voulu à la résolution du problème de l'arriéré. Si j'ai bien compris, le taux d'ajournement pour les cas de l'arriéré est d'environ 90 p. 100. L'autre jour, dans votre région, dans la province de Québec, j'ai vu un cas où l'on ajournait la procédure pour la quatorzième fois. Je trouve que 14 ajournements, c'est inacceptable, et que c'est un là un outrage à la procédure administrative. S'il s'était agi d'un tribunal civil, ils auraient été obligés de rendre des comptes beaucoup plus rapidement.

À l'heure qu'il est nous parvenons à obtenir, avec les avocats, un contrôle beaucoup plus serré des ajournements et nous travaillons très étroitement avec eux. Les avocats écoutent les observations qui sont présentées, et pourquoi ne le feraient-ils pas? J'imagine qu'ils demandent l'ajournement selon ce qu'ils pensent de la possibilité que le Cabinet accorde, sur la recommandation du ministre, l'amnistie. C'est la fameuse histoire de la poule et de l'oeuf.

M. Chadwick (Bramalea—Gore—Malton): Je me joins à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue parmi nous ce matin et pour vous féliciter, monsieur Fairweather, pour le prix qu'on vous a décerné.

M. Fairweather: Ce n'est pas une mauvaise semaine pour obtenir le prix, n'est-ce pas?

M. Chadwick: Tout à fait.

Je vais moi aussi insister sur l'arriéré. Je représente la région de Peel, qui subit un très fort impact, et ils utilisent justement le terme «impact» pour le processus de détermination du statut de réfugié. Que puis-je dire aux gens de la région de Peel quant à leur préoccupation, qui m'a été expliquée à moi ainsi qu'à d'autres députés? L'impact sur leur système de services sociaux est extrême à l'heure qu'il est, et cela crée, selon eux, un deuxième arriéré. Ils ont

[Text]

on to the municipality were extremely high. This is happening again at a time when it is very difficult on the taxpayer. What can I tell them from you, sir?

• 1145

Mr. Fairweather: Would you ask the Regional District of Peel to invite me to go with the numbers? They are quite right. I would be glad to go to Peel. I will be sitting at hearings in Toronto for two of the four weeks in January, but we will go to Peel. Actually, there may be some help in this statement. The simplified system and the expedited should go a long way to meet Peel's perfectly understandable anxiety about it.

As for the backlog, the minister did give them...they are authorized to work. It is any new backlog that would give anxiety to Peel. This is exactly why I have come today with a statement with some good news in it. We hope to reduce... It is just not acceptable for the claimant to have to wait. The board comes and goes, but the claimant's wait for determination of his or her status for long months is unacceptable.

Mr. Chadwick: You have taken the legs out from under me on the next question, which bears on it a bit. I wanted you to comment on the claim that certain groups of refugees are heard out of sequence or on seniority, if I may use that word. In other words, some newly arrived refugees, it has been claimed, have been heard before people who have been here for some time. Is this not true?

Mr. Fairweather: It could be true of the backlog pre-Bill C-55. After January 1, no, it is not true.

Mr. Chadwick: Is there a reason for it, sir?

Mr. Harder: In one case, it could happen. Given the simplified inquiry process—that is to say, if there is going to be a concession—it may well move more quickly than a claim that is being contested.

Mr. Chadwick: You understand the unfairness claim that people who are in the system may make.

Mr. Harder: I understand it. We are trying to process the claimants as quickly as possible. If you come from a country, say, Somalia, which in Toronto has high volume, high acceptance rate, we are trying to process them through initial hearings without having the hearing take place. They might well be processed more quickly.

If, however—and there are cases—you are an American or from a country—as there are—where people are making a claim that has a contested hearing, the line-up for the contested hearings will be more lengthy.

[Translation]

liquidé le premier. Les coûts pour les contribuables, qui sont à la charge de la municipalité, étaient extrêmement élevés. Encore une fois, cela survient pendant une période qui est déjà très difficile pour les contribuables. Que puis-je leur dire en votre nom, monsieur?

M. Fairweather: Pourriez-vous demander aux responsables du district régional de Peel de m'inviter à y aller avec les nombres? Ils ont tout à fait raison. Je me ferai un plaisir d'aller à Peel. Je vais assister à des audiences à Toronto pendant deux semaines au mois de janvier, mais nous irons à Peel. Ce que je vais maintenant dire rassurera peut-être les gens là-bas: le système simplifié et la méthode accélérée devraient apaiser un grand nombre des craintes tout à fait justifiées des habitants de la région de Peel.

En ce qui concerne l'arriéré, la ministre leur a bien donné... Ces personnes ont été autorisées à travailler. Ce serait tout nouvel arriéré qui susciterait des craintes chez les gens de Peel. C'est précisément pour cette raison que je suis venu aujourd'hui faire une déclaration qui annonce un certain nombre de bonnes nouvelles. Nous espérons réduire... Il n'est tout simplement pas acceptable que les demandeurs aient à attendre. La composition de la Commission peut changer, mais il est tout à fait unacceptable qu'un requérant attende pendant de longs mois qu'on décide du sort de sa demande du statut de réfugié.

M. Chadwick: Vous me coupez l'herbe sous le pied: la question suivante que j'allais vous poser portait justement un petit peu sur cet aspect-là. D'aucuns disent que certains groupes de réfugiés sont entendus «dans le désordre» ou du moins que l'on ne respecte pas «l'ancienneté», si vous me permettez l'expression, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. En d'autres termes, toujours selon certains, des réfugiés plus récents ont été entendus avant des personnes qui étaient ici depuis beaucoup plus longtemps. Est-ce vrai?

M. Fairweather: C'était peut-être vrai pour ce qui est de l'arriéré d'avant le projet de loi C-55; mais ce n'est plus vrai depuis le 1^{er} janvier.

M. Chadwick: Y a-t-il une raison à cela, monsieur?

M. Harder: Cela pourrait se produire, dans un cas que je vois. Étant donné le processus d'enquête simplifié—c'est-à-dire s'il n'y a pas contestation—en pareil cas, les choses pourraient progresser plus rapidement que s'il s'agissait d'une demande contestée.

M. Chadwick: Vous pouvez comprendre que les personnes qui sont prises dans le système trouvent cela injuste.

M. Harder: Oui, je le comprends, mais nous essayons de statuer le plus rapidement possible. Si vous êtes, par exemple, originaire de Somalie, et l'on reçoit à Toronto un grand nombre de demandes de Somaliens et le taux d'acceptation est très élevé... Nous essayons d'en arriver à une décision à l'issue d'une audience au premier palier, sans même qu'il soit nécessaire de procéder à une instruction approfondie. En pareil cas, la demande pourrait être traitée plus rapidement.

Cependant, si—et il existe certains cas du genre—vous êtes Américain ou si vous êtes originaire d'un pays... bref, s'il s'agit d'une demande qui fait l'objet d'une contestation, alors cela demandera davantage de temps.

[Texte]

Mr. Chadwick: I understand what you are doing, but I can see the people in the system being a little upset about it.

Mr. Fairweather: Incidentally, my colleague did see the head of the Regional District of Peel last week.

Mr. Chadwick: Wonderful.

Mr. Fairweather: Maybe he will not want to see me, but if he does, I will go.

Mr. Chadwick: I certainly appreciate what you are doing. Are there any regions in the country that are clearing the backlog system faster than other areas?

Mr. Fairweather: Montreal.

Mr. Chadwick: Why is that?

Mr. Fairweather: They were up and running more quickly and did not have the need for a second facility. As I said in my opener, 60% of all the claims are Toronto-based. We are particularly happy about the situation in Montreal. We were able to get other accommodation nearby and they were faster off the mark. This is not the backlog.

Mr. Chadwick: Is there any region in the country that is clearing it faster?

Mr. Harder: Prince Edward Island and New Brunswick. No, I am being facetious. In the outer regions of the country, because there are fewer volumes, it will be reached more quickly. British Columbia ought to be completed in the course of late summer. The pressure is in Toronto, as always.

• 1150

Mr. Chadwick: I am trying to get at whether there is an area of the country that has a better system of clearing it.

Mr. Harder: No, they have fewer claimants.

Mr. Chadwick: The lawyers concern me, as they do you, and what you said happens in the system. I wonder if in different provinces there might be different systems.

Mr. Fairweather: No, sir, there are not. I tell you what we have done, though, for my profession. We have courses. We send teams to the immigration bar. We had a very successful one, we think, in St. John's, Newfoundland, and moved right across Canada. We will go back at the request of lawyers. Often lawyers cannot take yes for an answer. They go on and on. The board is ready, has heard everything, and can make a decision—more often than not positive—but the lawyer seems to be on the track and nothing can divert him or her.

Mr. Chadwick: You mentioned something that horrified me, and that was 14 adjournments. How does that happen?

[Traduction]

M. Chadwick: Je comprends ce que vous faites, mais je comprends également que cela ennuie les gens qui sont pris dans le système.

M. Fairweather: Je tiens à souligner en passant que mon collègue a bel et bien rencontré le responsable du district régional de Peel la semaine dernière.

M. Chadwick: Formidable.

M. Fairweather: Peut-être qu'il ne voudra pas me rencontrer, mais s'il le désire, je m'y rendrai.

M. Chadwick: Je tiens à dire que j'apprécie ce que vous faites. Y a-t-il des régions du pays où l'on liquide l'arriéré plus rapidement qu'ailleurs?

M. Fairweather: Montréal.

M. Chadwick: Et pourquoi cela?

M. Fairweather: Ils s'y sont organisés pour prendre le départ plus rapidement, et ils n'ont pas eu besoin d'un deuxième service. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, 60 p. 100 des demandes viennent de Toronto. Nous sommes tout particulièrement satisfaits de la situation à Montréal. Nous avons réussi à trouver d'autres locaux tout près, et ils ont démarré plus vite. Ce n'est pas là qu'il y a un arriéré.

M. Chadwick: Y a-t-il une région du pays où l'arriéré est en train d'être liquidé plus rapidement qu'ailleurs?

M. Harder: C'est le cas de l'Île-du-Prince Édouard et du Nouveau-Brunswick. Non, je blague. Dans les régions périphériques, le volume étant moindre, on atteindra plus rapidement l'objectif. En Colombie-Britannique, l'arriéré devrait être liquidé pour la fin de l'été. La plus forte pression est, bien sûr, comme toujours, à Toronto.

M. Chadwick: Ce que j'aimerais savoir, c'est s'il est une région du pays où le système de liquidation de l'arriéré est supérieur.

M. Harder: Non, c'est que dans certaines régions, il y a moins de requérants.

M. Chadwick: Les avocats me préoccupent, tout comme ils vous préoccupent vous, et ce qui d'après vous arrive dans le système. Je me demande s'il existe des systèmes différents dans certaines provinces.

M. Fairweather: Non, il n'y en a pas. Permettez-moi cependant de vous dire ce que nous avons fait, pour ma profession. Nous faisons des cours. Nous envoyons des équipes au Barreau de l'immigration. Nous en avons une, excellente, d'après nous, à St. John's, à Terre-Neuve, et nous l'avons envoyée un peu partout au pays. Nous retournons à la demande des avocats. Bien souvent, les avocats n'acceptent pas un simple «oui». Ils n'arrêtent pas. La Commission est prête, elle a tout entendu et elle peut rendre une décision—qui sera, dans la plupart des cas, positive—mais l'avocat est lancé sur une piste et personne ne peut l'en détourner.

M. Chadwick: Vous avez mentionné quelque chose qui m'a horrifié, et je veux parler des quatorze ajournements. Comment cela peut-il se produire?

[Text]

Mr. Fairweather: I am told to keep my blood pressure under control. When it came to my attention, I almost went into—

[Translation]

M. Fairweather: On me dit que je devrais surveiller ma tension. Lorsqu'on a porté cela à mon attention, j'ai failli sauter...

Mr. Chadwick: Je n'ai pas de mal à le croire.

Mr. Fairweather: We have been asking judges to come, because judges normally are very experienced with this. Some people are prepared to thumb their respective noses at boards and they never dare do it to the civil or superior courts. A member of the Quebec court told us a matter was coming before him. The lawyer came and said his client was in Florida, and the judge said he assumed the client had a return ticket and would be there at 2 p.m. the following day. Not many refugee claimants would be on holiday in Florida, but I admired the judge.

When there are these constant adjournments, everybody else in the schedule is backed up. We often double-book; we have to double-book because of these adjournments. We expect to have a paper out on adjournments within the next... We hope any adjournment... well, our goal is two. We would prefer none, but we will accept two. Otherwise we will have to proceed.

Mr. Chadwick: I see why there is a backlog in some cases. With respect to the number of adjournments you have, I do not know how you can get through the system.

Mr. Fairweather: Adjournments are a tactic for delay. This leads to Mr. Jourdenais's request: amnesty.

M. Fairweather: Nous demandons à des juges de venir, car en règle générale, les juges ont une grande expérience de tout cela. Certaines personnes sont prêtes à faire des pieds de nez aux commissions, mais elles n'osent jamais le faire dans le cas des cours civiles ou des cours supérieures. Un membre de la Cour du Québec nous avait avertis d'une affaire dont il allait être saisi. L'avocat s'est présenté et a déclaré que son client était en Floride. Le juge a dit qu'il s'imaginait que le client avait un billet retour et qu'il pourrait être là à 14h le lendemain. Il ne doit pas y avoir beaucoup de requérants du statut de réfugié qui vont en vacances en Floride. Quoi qu'il en soit, j'ai admiré le juge.

Lorsque ces ajournements se multiplient, cela provoque des retards partout ailleurs. Souvent, on retient en double; on y est obligé, à cause de ces ajournements. Nous espérons publier un document sur les ajournements d'ici quelques... nous espérons que tout ajournement... notre objectif, c'est deux. Nous préférerieons qu'il n'y en ait aucun, mais nous sommes prêts à en accepter deux. Autrement, il nous faudra poursuivre.

Mr. Chadwick: Je comprends qu'il y ait un arriéré dans certains cas. Vu le nombre d'ajournements qui interviennent, je ne vois pas comment vous pouvez faire avancer les choses.

M. Fairweather: Les ajournements sont un mécanisme pour retarder les choses, ce qui nous ramène à la demande de M. Jourdenais: l'amnistie.

M. Jourdenais: Pas tout à fait, monsieur Fairweather, pas tout à fait.

M. Harder: C'est l'une des pressions.

M. Fairweather: L'une des multiples pressions.

M. Reid (St. John's—Est): J'aimerais tout d'abord, monsieur Fairweather, vous féliciter moi aussi.

M. Fairweather: Cela commence à être gênant.

M. Reid: Il faut que ce soit dit, car, malheureusement, nous ne reconnaissons pas suffisamment au Canada le travail que font certains, tout particulièrement dans le domaine des droits de la personne. Lorsque quelque chose d'aussi important que la fonction publique fédérale le reconnaît, j'estime qu'il importe de le souligner.

Mes questions ne visent pas tant l'arriéré que ce qui arrive malheureusement parfois aux personnes dont la demande en fait partie. Je reconnaiss que le problème qui m'occupe et qui occupe les gens dans ma localité intéresse non seulement la Commission mais également le ministère. Il importe, je pense, de souligner dès le départ que la collaboration qui nous a été assurée par tous les organismes concernés, y compris le ministère, a été formidable, extrêmement utile et très encourageante.

Mr. Jourdenais: Not exactly, Mr. Fairweather, not exactly.

Mr. Harder: It is one of the pressures.

Mr. Fairweather: It is one of the many pressures.

Mr. Reid (St. John's East): First of all, Mr. Fairweather, I too would like to congratulate you.

Mr. Fairweather: It is getting embarrassing.

Mr. Reid: But it has to be said because unfortunately we do not recognize enough in this country the work that people do, particularly in the area of human rights. It sounds great but when we get the establishments like the great federal Public Service acknowledging such work, I think it is important to say it.

My questions are not as much focused on the backlog as on what unfortunately happens to people sometimes as they come through the backlog. I recognize that the problem I and the people in my community are dealing with has involved not only the board but also the department. I think it is important to say from the outset that the co-operation we have collectively received from all of the agencies involved, including the department, has been tremendous, very helpful and very supportive.

[Texte]

• 1155

I think you know that the City of St. John's and the Province of Newfoundland and Labrador have gone through a lot in the last two years pertaining to the eastern European refugee situation, and particularly these days the Bulgarians. The situation we found ourselves in a year ago I think is past and we are probably better for it, although I look back on it with some shame. However, we have gone through that.

The frustration a number of people are facing today is that as we come through the second hearing, obviously a lot are being accepted—and I appreciate your figures—but many are not. There is tremendous frustration in a city like St. John's at this point, because we do not have a history of immigration; we have not had a history of refugees, so much of this is new.

The thing I find important and that I think needs to be reinforced is that we have a community that is very supportive and very open, be it through the churches, the academic community, a number of different groups that exist through the Newfoundland and Labrador Human Rights Association, or whatever it is. We have had a tremendous amount of support for people who are having trouble in the system, be it inconsistencies in the boards or perceived problems with adjudication based on cultural terms, or ways of looking at things, or in some cases we have had acknowledgement of abuse and persecution. But boards making comments such as that there is no evidence that it will happen again raises the frustration level as these people are welcomed into the community and we are trying to deal with that.

I guess what I am doing is something that is not particularly fair, but I have found since I got into politics that not much is fair. If anything, I would like an observation, advice, and part of it is in the hearing process. I recognize that only part of it is in the hearing process, but it is a real frustration.

Mr. Fairweather: It was my very real privilege to spend the month of July in St. John's, Newfoundland, because not only does the statute give me authority to run the board, but I can hear claims, and that was a very valuable experience. Many of the claims were from people from Bulgaria. Some were from the Soviet Union, some from Cuba and some from Poland.

I did some initial hearings, but usually full hearings. I would have thought, in my month in Newfoundland, that about 60% of the claims from Bulgaria were accepted. It is tough, intellectually and emotionally, to make these decisions. I have to say that based on the country profile and the facts as we heard the facts, Bulgaria is somewhat like Romania; they are two countries in eastern Europe where the light of reason has not yet percolated. Many claimants, though, who

[Traduction]

Je pense que vous devez savoir que la ville de St. John's et que Terre-Neuve et le Labrador ont connu beaucoup de difficultés au cours des deux dernières années relativement à la situation des réfugiés d'Europe de l'Est et tout particulièrement, en tout cas ces derniers temps, à celle des Bulgares. La situation dans laquelle nous nous sommes trouvés il y a un an fait maintenant partie, je pense, du passé, et nous nous en portons sans doute mieux, bien qu'elle m'inspire toujours une certaine honte. Cependant, c'est du passé.

La frustration que connaissent un grand nombre de personnes aujourd'hui vient du fait qu'à l'étape de la deuxième audience, beaucoup de gens voient leur demande acceptée—et je vous suis reconnaissant pour les chiffres que vous nous avez fournis—mais ce n'est pas le cas de tous. Il y a énormément de frustrations dans ce contexte dans une ville comme St. John's, car nous n'avons pas une longue histoire d'immigration; nous n'avons pas une longue histoire d'accueil de réfugiés, alors tout cela est relativement nouveau pour nous.

Ce que je trouve important, et je pense que cela mérite qu'on y insiste, c'est que nous avons une communauté qui offre un énorme soutien et qui est très ouverte, que ce soit par l'intermédiaire des Églises, du milieu universitaire ou des différents groupes qui relèvent de la Newfoundland and Labrador Human Rights Association ou autres. Un appui énorme a été donné aux personnes qui ont de la difficulté à l'intérieur du système, qu'il s'agisse d'irrégularités du côté des commissions ou de problèmes constatés au niveau de l'arbitrage et s'appuyant sur des questions culturelles ou sur des façons de voir les choses. Dans certains cas, il y a même eu reconnaissance d'abus et de persécution. Mais lorsque les commissions disent par exemple qu'elles n'ont aucune preuve que le même problème se répétera, cela ne fait que nourrir les sentiments de frustration, alors que ces gens essaient de s'intégrer dans la communauté, et que nous essayons de faire notre possible.

Je suppose que ce que je suis en train de faire n'est pas particulièrement juste, mais depuis que je fais partie du monde politique, je constate qu'il n'y a pas grand-chose de juste. J'aimerais bien quelques observations là-dessus, quelques conseils. Une partie du problème se trouve du côté du processus des audiences. Je comprends que ce n'est là qu'un élément, mais il s'agit d'une frustration très réelle.

M. Fairweather: J'ai eu le très grand privilège de passer le mois de juillet à St. John's, à Terre-Neuve, car non seulement la loi me charge de diriger la Commission, mais je suis également habilité à entendre des revendications, et c'e fut pour moi une expérience très précieuse. Un grand nombre des revendications venaient de ressortissants bulgares. Il y avait également des requérants d'Union soviétique, de Cuba et de Pologne.

J'ai participé à certaines audiences au premier palier, mais la plupart du temps, il s'agissait d'instructions approfondies. J'aurais pensé qu'au cours de mon mois passé à Terre-Neuve environ 60 p. 100 des demandes faites par des Bulgares allaient être acceptés. Il est très difficile, intellectuellement et émotivement, de prendre ces décisions. Je dois dire, si je m'appuie sur le profil que nous avons du pays et sur les faits qu'on nous a exposés, que la Bulgarie est

[Text]

came from Sofia and on the basis of the evidence, the facts before us, we turned down, were claimants who had been part of the extraordinary change in Bulgaria but were making claims, we thought, based on confiscation of inventions, all reprehensible but not meeting the international or the domestic definition of a refugee claimant.

Where we were much more likely to find the person who met the test was from the hinterland where the old apparatus, the old status of the totalitarian apparatus, and the fear was very prevalent that should the person go back he or she would not be—

Mr. Reid: This is exactly where we are having the problem, or where the differences are coming out of the hearings. Many of the people who are certainly coming to me and coming to others for help are those who do not fit into the political or the religious and tend to be much more the academics and the artists, in particular. I recognize it is more difficult and, in a sense, more nebulous, but in many ways the persecution is not different.

Mr. Fairweather: Through the chair, the definition is there. If the facts support the claim, this is a very—and I am using the word carefully—generous system where the benefit of the doubt is given to the claimant, and one of two can give that benefit.

• 1200

As I say, I am going on to hearings in Toronto in January. We have had an extraordinary amount of training. As a matter of fact, the Auditor General did not ever comment on the amount of money we had spent on training our members.

These are objective and subjective tests. That is what the courts have told us. Incidentally, the Federal Court because of volume—I would have thought there would have been about 30 cases, perhaps, of importance to us jurisprudentially—has not had an opportunity to give guidance to members. Some are not going to make it because of the evidence.

Mr. Reid: Even I recognize that some should not make it. I have terrible problems with inconsistencies, where quite clearly the evidence is the same but the decisions are different.

Mr. Fairweather: If there are inconsistencies, then the Federal Court is there. Second, there is the safety valve of the minister's humanitarian and compassionate review, which she exercises in every negative decision.

Le président: Messieurs Reid et Fairweather, merci. Avant de vous donner la parole monsieur Heap, je me permettrai de poser quelques questions.

J'ai ici la loi qui gouverne votre Commission. À l'article 68(2), et cela date de novembre 1989, on dit ceci:

(2) Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, la section du statut fonctionne sans formalisme et avec célérité.

[Translation]

semblable à la Roumanie; il s'agit de deux pays d'Europe de l'Est où la lumière ne s'est pas encore faite. Cependant, un grand nombre de requérants, venus de Sofia, ont vu leur demande rejetée par nous sur la foi des preuves fournies. Or, il s'agissait de personnes qui avaient participé aux changements extraordinaires survenus en Bulgarie, mais leur demande s'appuyait selon nous sur la confiscation d'inventions, acte répréhensible mais ne satisfaisant pas les critères internationaux ou nationaux en vigueur.

Nous avions davantage tendance à juger la demande de statut fondée lorsque l'intéressé venait de l'arrière-pays où l'ancien appareil, l'ancien régime totalitaire était toujours en place, et lorsqu'il y avait lieu de craindre que si la personne rentrait, elle ne serait pas . . .

M. Reid: C'est justement cela qui nous pose des problèmes, ou qui fait en tout cas ressortir des différences à l'étape des audiences. Un grand nombre des personnes qui font appel à moi et à d'autres pour qu'on leur vienne en aide ne relèvent pas des catégories de personnes poursuivies pour des raisons politiques ou religieuses mais font plutôt partie des milieux universitaires et artistiques. Je reconnaissais que c'est plus difficile et que c'est, dans un certain sens, plus nébuleux, mais, sur bien des plans, la persécution n'est pas différente.

M. Fairweather: Monsieur le président, la définition est là. Si les faits appuient la revendication, le système est très—je choisis bien mes mots—généreux car il donne le bénéfice du doute au requérant, et cela peut se faire de deux façons.

Comme je l'ai déjà dit, je vais assister à des audiences à Toronto en janvier. Il y a eu énormément de formation. D'ailleurs, le vérificateur général n'a pas fait le moindre commentaire sur l'argent que nous consacrons à la formation des membres.

Il existe des critères objectifs et des critères subjectifs. C'est ce que nous ont dit les tribunaux. D'ailleurs, la Cour fédérale, à cause du volume—and, j'aurais pensé qu'il y aurait peut-être une trentaine de cas qui auraient une importance en ce qui concerne la jurisprudence—n'a même pas eu l'occasion de conseiller ses membres. Certains ne vont pas réussir, à cause des preuves.

M. Reid: Même moi, je reconnaissais que certains ne devraient pas réussir. J'ai énormément de problèmes avec les irrégularités, lorsque les preuves sont clairement les mêmes, mais les décisions rendues sont différentes.

M. Fairweather: S'il y a des irrégularités, il y a la Cour fédérale. Deuxièmement, il y a la soupe de sécurité qu'offre l'examen pour considérations humanitaires du ministre, et l'actuelle ministre exerce ce droit dans le cas de chaque décision négative.

The Chairman: Thank you, Mr. Reid and Mr. Fairweather. Before giving you the floor, Mr. Heap, I would like to ask a few questions myself. I have here the Act governing the Board.

In Section 68(2), dated November, 1989, it is stated that:

(2) Whenever circumstances and fairness permit, the Section functions without formality and promptly.

[Texte]

À l'article 69(6), toujours de la Loi sur l'immigration qui concerne votre Commission, il est écrit ceci:

(6) La section du statut ne peut ajourner une procédure que si elle est convaincue que l'ajournement ne causera pas d'entrave sérieuse.

Je prenais la peine de vous lire cela parce que tantôt vous avez dit qu'on a ajourné dans un cas 14 fois. Pourtant vous avez des règles, vous avez une loi qui vous donne les possibilités d'agir, alors pourquoi ne les utilise-t-on pas?

Mr. Fairweather: Because representations were made at a very early stage in an entirely new process from the profession to the adjudicator who has charge of the initial hearing and, for one reason or another, the adjudicator has granted an adjournment.

I have said to the committee, very frankly, we find this unacceptable. We wanted to wait until the Supreme Court of Canada gave its imprimatur on general board policy-making. We were very gratified when it did exactly that in the noteworthy case of Consolidated Bathurst. It involved the Ontario Labour Relations Board, but as soon as that decision came we went into high gear in making board-wide policy decisions.

There is a difficult line I have to walk because of the danger of fettering the discretion of an independent decision-maker. That is the genius of administrative law. Although I am the chief executive officer, I cannot and will not ever say to a member, this is how you must decide. We would be blasted out of the water by the Federal Court if we ever did so. Anyway, it would be inimical to fundamental justice.

Having said that, we need some cross-board guidance to cover the very situation Mr. Reid mentioned a minute ago in his anguish. We have done papers now on persecution. We have taken some of the elements of the definition and developed, with our members, with the bar, and with our staff, board positions. The next paper or an early paper will be on adjournments.

[Traduction]

In Section 69(6) of the Immigration Act, the following is stated:

(6) The Section may adjourn a procedure if it is convinced that by doing so it will not cause any serious hindrance.

I took the trouble of reading you that because you said earlier that for one specific case there were 14 adjournments. There are, however, rules, and an Act that grants you means to take action, so why not use them?

M. Fairweather: Parce que très tôt dans le cadre d'un processus tout à fait nouveau les avocats sont intervenus auprès de l'arbitre responsable de l'audience au premier palier et, pour une raison ou une autre, l'arbitre a accordé un ajournement.

J'ai déjà dit au comité que nous trouvons cela franchement inacceptable. Nous voulions attendre que la Cour suprême du Canada donne son aval aux politiques générales établies par la Commission. Nous avons été très contents lorsqu'elle a fait précisément cela dans l'affaire très notable de la Consolidated Bathurst. Cela intéressait la Commission des relations de travail de l'Ontario, mais dès que la décision a été rendue nous nous sommes lancés dans un énorme travail d'établissement de politiques pour la Commission.

Il faut faire très attention de ne pas entraver la décision d'un décideur indépendant. C'est là le génie du droit administratif. Bien que je sois le président je ne peux pas dire à un membre: voici quelle devrait être votre décision. Et je ne le ferai jamais. Si nous agissons de la sorte, la Cour fédérale ferait tout sauter. De toute façon, ce serait contraire à la justice fondamentale.

Cela étant dit, il nous faut des conseils exhaustifs pour couvrir la situation que M. Reid a mentionnée tout à l'heure dans son état d'angoisse. Nous avons rédigé des documents sur la persécution. Nous avons pris certains éléments de la définition et nous avons établi, avec nos membres, avec le barreau et avec notre personnel, les positions officielles de la commission. La publication suivante, ou du moins l'une des suivantes, portera sur les ajournements.

• 1205

Le président: Mais je ne sais pas jusqu'à quel point un président d'une Commission importante comme celle que vous présidez ne peut pas agir lorsque vous-même constatez qu'il y a des choses qui prennent un temps énorme comme le cas que vous avez soulevé tout à l'heure, avec 14 remises. Je me dis au contraire, à un moment donné il y a des choses qui doivent être dites et il y a des ordres qui doivent être donnés.

Ceci dit, monsieur le président, je reviens à votre texte d'introduction. Vous nous dites: Quand la Commission du statut a été mise en place on nous a dit qu'on aurait à peu près 18,000 cas à traiter par année. On nous a dit que les dispositions relatives de la loi seraient appliquées à ce qu'on appelle les tiers pays sûrs. On nous a dit aussi qu'Immigration Canada renverrait les demandeurs dont la revendication n'aurait pas de minimum de fondement. Vous

The Chairman: I do not know, however, to what extent the chairman of an important Board such as the one you are responsible for cannot intervene when you yourself see that there are things that take a tremendous amount of time, such as the case you mentioned earlier, where there had been 14 adjournments. Much to the contrary, I think that at some point, things must be said and orders must be given.

That having been said, Mr. Chairman, I would like to come back to your opening statement. You said: When the Immigration and Refugee Board was established, we were told that there would be an annual caseload of some 18,000 claims. We were told that the safe third country provisions of the legislation would be put in place. We were also told that Immigration Canada would remove claimants who failed to meet the minimum tests. You give us those three hypotheses

[Text]

nous donnez ces trois hypothèses-là que vous prenez la peine de détailler de façon très claire dans votre mémoire et par la suite vous dites: Aucune des trois hypothèses ne s'est avérée exacte. Au lieu de 18,000 personnes on a à peu près 36,000 qui demandent le statut de réfugié par année.

Qui établit ces hypothèses-là? Qui formule de telles recommandations?

Mr. Fairweather: The officials of the department. Somebody had to start with some plans, and surrounding those plans presumably the drafters put in place legislative changes. It was not until, I think, December 1988. Actually, the safe third country provision is still in the act. The minister decided after taking advice not to invoke that section. So there was a premise that the drafters and those who were giving policy advice...it fell by the wayside.

Furthermore, as Mr. Harder reminds me, source countries change dramatically. That is the good news. There have not been large numbers of people from Trinidad and Tobago or from Portugal, who through various means were using the earlier system.

With great respect for the chair, we have to deal with what has happened. I am very happy that the minister did not invoke the safe third country and I was one of those who suggested that she not invoke it. But the planners had those numbers and from it came a draft statute. Then Parliament acted on it.

I just thought the committee would be helped by an explanation of why we came back. I am not here to grumble about the fact that those numbers did not turn out to be right.

Le président: C'est bien, merci. Monsieur Heap.

Mr. Heap: On safe third country, I want to comment that I am very grateful for the stand Mr. Fairweather has told us about. I believe I had not heard before of his particular view, and it was probably appropriate for him to be modest about declaring it. But I am very thankful that he and others took that position and hope that it will continue effectively.

I want to take up two points. Regarding adjournments, I welcome the announcement that there will be a paper from the board on adjournments, because private lawyers are frequently condemned in this respect in the House of Commons, and in this committee, where they are usually not able to be present to defend themselves.

A month ago we were promised by CEIC staff a report on the adjournments in the backlog with the reasons and the percentages according to reasons. About all we were given was that nearly one-half of them were adjourned by the CEIC itself.

[Translation]

that you explain in greater detail later in your brief and then you state: None of these three assumptions has been met. Instead of 18,000 claimants, there are about 36,000 per year.

Who establishes these assumptions? Who makes these recommendations?

M. Fairweather: Les hauts fonctionnaires du ministère. Quelqu'un a dû commencer avec des plans et les rédacteurs ont sans doute prévu des changements législatifs en fonction de ces plans. Cela n'est, je pense, intervenu qu'en décembre 1988. La disposition relative au «tiers pays sûr» est toujours dans la loi. Le ministre a décidé, suite au conseil qu'on lui a donné, de ne pas invoquer cet article. Il y avait donc une prémissse que les rédacteurs et que les conseillers... Cela a été abandonné.

D'autre part, comme vient de me le rappeler M. Harder, les pays d'où viennent les requérants varient beaucoup. ce qui est une bonne nouvelle. Il n'y a pas eu beaucoup de gens de la République de Trinité-et-Tobago ni du Portugal: les ressortissants de ces pays pouvaient recourir à divers mécanismes dans le cadre de l'ancien système.

Sauf le respect que je dois au président, il nous faut nous occuper de ce qui arrive. Je suis très heureux que la ministre n'ait pas invoqué la disposition relative au «tiers pays sûr», et je suis de ceux qui avaient recommandé qu'elle ne le fasse pas. Les planificateurs disposaient cependant des chiffres et c'est de là qu'est venue l'ébauche du texte. C'est le Parlement qui est intervenu par la suite.

Je pensais qu'il serait bon que le comité ait une explication des raisons pour lesquelles les choses ont évolué ainsi. Je ne suis pas ici pour me plaindre du fait que les chiffres se soient avérés inexacts.

The Chairman: That is very good, thank you. Mr. Heap.

M. Heap: En ce qui concerne les dispositions relatives au «tiers pays sûr», je tiens à dire que je suis très reconnaissant à M. Fairweather pour la position qu'il a adoptée. Je pense que c'est la première fois que je prends connaissance de son opinion là-dessus, et il était sans doute opportun qu'il soit modeste en l'énonçant. Je suis néanmoins très heureux que lui-même et d'autres aient adopté cette position, et j'espère qu'elle sera maintenue.

J'aimerais revenir sur deux questions. En ce qui concerne les ajournements, je suis heureux de savoir que la commission va rédiger un document sur cette question, car les avocats qui ont des cabinets privés sont souvent condamnés à cet égard par la Chambre des communes et par le comité, et ils ne sont en général pas là pour se défendre.

Il y a un mois les employés de la CEIC nous ont promis un rapport sur les ajournements des cas faisant partie de l'arriéré, rapport qui devait contenir une répartition des pourcentages de ces ajournements selon les raisons qui les expliquent. Tout ce que nous avons su, c'est que presque la moitié de ces ajournements avaient été demandés par la CEIC elle-même.

[Texte]

I think it would be useful to get all the facts. There are some bad apples in every group, whether it is public or private, as I am sure Mr. Fairweather in his wider experience has found.

Mr. Fairweather: Yes, I have a lot of experience with bad apples. Not lately, Mr. Heap.

Mr. Heap: Well, I remember one event in Montreal, about one person—but I was satisfied with the outcome of that one.

I hope this standard blaming of the lawyers for all the adjournments can be made a little bit more precise with the facts. I therefore welcome the report from the board that you have said you will be doing.

My further question concerns the new expediting system. If I may be the devil's advocate, sir, I want to get some clarification by stating what could look like an obvious objection.

Under the present system, we have two hearings, the inquiry and the full board. The context in which this was made law was that we had to have a quick process; too many hearings made too many delays or opportunities for delay. It could be seen that under the arrangement you have described some people would have two hearings. That is, to go to full board, they would have three events. Some would have four. That is to say, they all go, as now, to the inquiry with the adjudicator and the board member. As now, some may be referred on for further inquiry and some may be rejected, leaving aside the rejects.

Instead of going now to the full board they go to a pre-hearing conference. From the pre-hearing conference some may be sent to a single member, who then will send it to the full board. You refer to a brief hearing:

Those which are assessed by the refugee hearing officer as suitable are then referred to a single member for a decision. If the member is satisfied, a brief hearing...

I take it that is a full board hearing. I agree it could be only five minutes, but I know it takes time to schedule it, as well, to get the necessary parties present.

For the most favourable cases, there could be the CEIC hearing, the pre-hearing conference, the single member hearing, and a brief hearing by the full board. For others, there could be the CEIC, the pre-hearing, and then the full board if the pre-hearing did not find favourably for them. Not in all cases, but in the CEIC or in any of the full board hearings, there will be the alternatives of landing them or rejecting them.

[Traduction]

Je crois qu'il serait utile d'avoir en main tous les faits. Il y a des indésirables dans tous les groupes, qu'il s'agisse du secteur public ou du secteur privé, comme M. Fairweather l'a sans doute constaté, vu sa vaste expérience.

M. Fairweather: Oui, j'en ai connu beaucoup, mais pas récemment, monsieur Heap.

M. Heap: Eh bien, je me souviens d'un incident à Montréal, qui mettait en cause une personne—mais j'ai été satisfait de la façon dont les choses ont tourné dans ce cas-là.

J'espère qu'on pourra, faits en main, déterminer si les avocats qu'on blâme systématiquement pour les ajournements sont réellement responsables ou non. J'attends donc avec impatience le rapport de la Commission que vous nous avez promis.

Mon autre question porte sur le nouveau processus accéléré. Pour essayer d'obtenir un éclaircissement, je vais me faire l'avocat du diable en formulant une critique qui pourra sembler évidente.

Deux audiences ont lieu en vertu du système actuel, l'enquête et la réunion d'un tribunal complet de membres de la Commission. Ce processus a été inclus dans nos lois parce qu'il nous fallait une méthode rapide; si les audiences étaient trop nombreuses, il y avait trop de retard, ou trop de possibilités de retard. On peut voir que l'arrangement que vous avez décrit signifierait que certaines personnes feraient l'objet de deux audiences. C'est-à-dire qu'avant de se retrouver devant un tribunal complet de la Commission, elles passeraient par trois paliers, dans certains cas, quatre. Qu'il s'agisse de l'ancien ou du nouveau système, tous les cas sont revus lors de l'enquête effectuée par l'arbitre et le membre de la Commission. Comme maintenant, certains cas pourraient être retenus pour faire l'objet d'une enquête plus approfondie, alors que d'autres seront rejettés, et exclus du processus.

Maintenant, plutôt que d'être revus par un tribunal complet de la Commission, certains cas sont étudiés lors d'une réunion qui a lieu avant l'audience. Depuis cette réunion préliminaire, certains seront soumis à un seul membre de la Commission, qui se chargera de les transmettre par la suite à un tribunal complet de la Commission. Vous faites allusion à une brève audience:

Les revendications que l'agent d'audience juge fondées sont ensuite soumises à un examen par un seul commissaire. Si le commissaire est convaincu qu'une décision favorable devrait être rendue, il tient une brève audience...

Je suppose qu'il s'agit d'une audience qui réunit le nombre requis de commissaires. Je conviens qu'il pourrait ne s'agir que d'une réunion de cinq minutes, mais je sais qu'il faut du temps pour la prévoir et pour s'assurer de la présence de tous les intéressés.

Pour les cas les plus prometteurs, il pourrait donc y avoir l'audience de la CEIC, la réunion pré-audience, l'audience par un seul commissaire, et une brève audience de tous les commissaires. Dans d'autres cas, il pourrait y avoir l'audience de la CEIC, la réunion pré-audience, puis une réunion de tous les commissaires si la décision rendue lors de l'audience préliminaire n'était pas favorable. Cela ne s'appliquera pas dans tous les cas, mais dans certains cas au moment de l'audience de la CEIC, ou à l'étape de l'une des audiences réunissant tous les commissaires, il y aura la possibilité de conférer aux demandeurs le statut d'immigrant reçu ou de le leur refuser.

[Text]

As I say, to be the devil's advocate, if I may, it can appear to be a little paradoxical that the most favourable ones are given four gates to go through as compared with the less favourable ones. How will that speed things up?

Mr. Fairweather: In the first place, some of the pre-hearings will be lawyer, refugee, hearing officer. We do not need to bring in all the apparatus. There would be no point. It would serve the members right if it made four hearings. That would not expedite anything and would further complicate it.

To go back just a minute, it seemed to us that in, for example, Somalia, where about 93% of every claim is accepted, it made sense to try to find a way to say yes without having to get interpreters, the whole apparatus of a full-dress hearing.

The news I gave you about Montreal...and I heard that in Toronto the other day two members accomplished 55 hearings, expedited process. They had been identified by our staff as being amenable to that process. We were worried, Mr. Heap, that some of our members might think they were giving a routine stamp of approval. In truth they—it takes a certain personality, of course, to be comfortable with this—are overjoyed to think they can say yes rather more quickly than with all the apparatus of a hearing.

[Translation]

Comme je le disais, je me fais l'avocat du diable pour vous signaler qu'il me semble un peu paradoxal que les cas les plus favorables aient l'occasion de se faire entendre à quatre paliers différents alors que les cas moins prometteurs font l'objet d'un processus moins complet. De quelle manière cette façon de faire va-t-elle accélérer les choses?

M. Fairweather: Premièrement, certaines des audiences préliminaires réuniront un avocat, le réfugié, et l'agent d'audience. Nous n'avons pas besoin de mettre en train tout l'appareil. Cela ne servirait à rien. S'il y avait quand même quatre audiences, les commissaires n'auraient pas accompli grand-chose. Le processus n'aurait pas été accéléré, mais plutôt compliqué davantage.

Pour revenir en arrière brièvement, il me semble qu'en Somalie, par exemple, où l'on accepte environ 93 p. 100 de toutes les revendications, il était raisonnable d'essayer de mettre au point un processus accéléré pour accepter les demandes sans avoir à faire intervenir des interprètes, et tout le tralala d'une audience complète.

Je vous ai parlé de ce qui s'était à fait à Montréal... et, l'autre jour à Toronto on m'a dit qu'à l'aide du processus accéléré, deux commissaires avaient réussi à tenir 55 audiences. Notre personnel avait établi qu'ils étaient en faveur de ce processus. Nous craignions Monsieur Heap que certains de nos membres ne pensent qu'on attendait tout simplement d'eux qu'ils approuvent automatiquement les demandes. De fait, ils—certains tempéraments seront bien sûr plus à l'aise dans ce genre de situation que d'autres—ils sont ravis de trouver qu'ils peuvent dire oui plus rapidement qu'en passant par toutes les formalités d'une audience.

• 1215

Mr. Harder may want to add to this.

Mr. Harder: Numbner one, I do not think your scenario denies anybody's rights, which is most critical.

Mr. Heap: No, I am well aware of that.

Mr. Harder: And most importantly, these processes allow us to deal with the volumes that we are dealing with to bring the system into equilibrium. I can report to you in Montreal, for example, where we have had experience with the expedited hearing process and additional steps we are taking to reduce the hearing time even on the contested cases, that in the week of November 26, for example, Montreal was able to complete 125 regular hearings, two-member hearings, of which 117 were accomplished in less than four hours. In addition to that, they were able to complete 67 expedited hearings.

What that tells us is that with these innovations we will in fact be able, if you extrapolate for Toronto and the like, to bring the board's productivity at full hearings to 3,000 a month, which will allow us to deal with... In Montreal we are now scheduling cases six to eight weeks. Mr. Chadwick's comments would not be relevant at that point.

M. Harder aura peut-être quelque chose à ajouter.

Mr. Harder: Premièrement, je pense que votre projet ne prive personne de ses droit, ce qui me semble essentiel.

M. Heap: Non, j'en suis conscient.

Mr. Harder: En outre, et plus important encore, ces processus nous permettent de traiter le grand nombre de cas que nous devons traiter si nous voulons équilibrer le système. À Montréal, par exemple, où nous avons mis en vigueur le processus d'audiences accélérées ainsi que les mesures additionnelles que nous prenons pour réduire la durée du processus de détermination même dans les cas plus troubles, je suis heureux de pouvoir vous dire que dans la semaine du 26 novembre, à Montréal nous avons pu tenir 125 audiences normales, entendues par deux commissaires, et qu'il a fallu moins de quatre heures pour instruire 117 de celles-ci. En outre, ils ont pu tenir 67 audiences de type accéléré.

Ces développement laissent présager que ces innovations vont permettre à la commission, si l'on extrapole, en songeant à Toronto, par exemple, de tenir 3,000 audiences régulières par mois, ce qui permettrait de traiter... À Montréal, nous pouvons maintenant donner des dates d'audiences dans les six ou huit semaines. Compte tenu de cela, les observations de M. Chadwick ne s'appliqueraient plus.

[Texte]

But the concern of Mr. Chadwick and other MPs from Toronto is the 11 to 14 months it takes at initial hearing. I just think we have to use all of our capacities and abilities to reduce the timeframes so we can say yes more quickly without prejudicing anybody's rights in the cases that are more questionable.

Mr. Heap: My only concern was not about fairness or rights, only about expedition, efficiency. You have explained greater considerable efficiency in a pre-hearing conference that does not need all the persons present. I was not clear just who would be present there, or might be present.

Mr. Harder: Oftentimes it is a telephone conversation between the RHO and the lawyer.

Mr. Heap: That would be very quick.

On the single-member hearing, is that the full cast or limited cast?

Mr. Harder: It would be the single member, the claimant and his or her lawyer, the interpreter if necessary. But one of these hearings, I can tell you, one member reported to me lasted seven minutes. He was delighted, and I presume the claimant was delighted. I hope the lawyer was too, but we will have to see what he charged. The process is designed to say yes as quickly as possible with as resource—

Mr. Heap: I hope the lawyers will be quizzed about their charges when these reports come out, because some of them, I know, charge a great deal differently from others.

Mr. Harder: Yes. The fee structures with legal aid are different from one region to another, and frankly that has impact on our ability to process claims.

Mr. Heap: So then the brief hearing and the full board in the case where the single member finds favourably, even to get everybody together for two minutes just to say "you are okay", has been a problem in the past with conceded hearings.

Mr. Harder: We have not had a problem with adjournments in cases where people know they are going in for a positive determination in a few minutes and, quite frankly, all the apparatus is not really necessary in that, if it is not necessary to have the lawyer or even the claimant there.

Mr. Heap: That is very helpful information. Thank you.

Mr. Harder: But the decision must be made in the presence of the claimant.

Mr. Heap: Of course.

Mr. Fairweather: Incidentally, Mr. Chairman, often the lawyer will have had 5, 10 or even 15 of the 50.

[Traduction]

Mais les préoccupations exprimées par M. Chadwick ainsi que par d'autres députés de la région de Toronto portaient sur le fait que les demandeurs attendent parfois de 11 à 14 mois avant leur audience préliminaire. Je crois simplement que nous devons faire tout ce qui est humainement possible pour réduire les délais, afin de pouvoir donner une réponse positive plus rapidement sans léser les droits de qui que ce soit quand il s'agit de cas plus difficiles.

M. Heap: Mon unique préoccupation ne porte pas sur les droits ou sur l'équité du processus, mais seulement sur son efficacité, et sur la nécessité d'accélérer les choses. Vous avez expliqué que la réunion préliminaire qui faisait appel à un plus petit nombre d'intervenants avait amélioré considérablement l'efficacité du processus. Je n'ai pas très bien compris qui serait présent, ou qui pourrait être présent lors de ces conférences préliminaires.

M. Harder: Il s'agit souvent d'une simple conversation téléphonique entre l'agent d'audience et l'avocat.

M. Heap: Cela pourrait être très rapide, en effet.

Et qui est présent lors des audiences entendues par un seul commissaire?

M. Harder: Sont présents le commissaire, le demandeur et son avocat, et un interprète si besoin est. Un commissaire m'a rapporté que l'une de ces audiences avait duré sept minutes. Il était ravi, et je suppose que le demandeur l'était aussi. J'espère que l'avocat l'était tout autant, mais je suppose qu'il faudrait voir quels étaient ses honoraires. Le processus est conçu pour que l'on puisse donner une réponse positive le plus rapidement possible, en ayant recours... .

M. Heap: J'espère que l'on va interroger les avocats au sujet de leurs honoraires quand ces rapports seront publiés, car je sais que ces honoraires peuvent varier énormément d'un avocat à l'autre.

M. Harder: Oui. Le barème des honoraires de l'aide juridique varie d'une région à l'autre, et franchement cela se répercute sur nous, sur notre capacité de traiter des demandes.

M. Heap: Vous avez donc eu des problèmes par le passé avec ces audiences brèves qui ne nécessitent la présence que d'un seul commissaire, même quand la décision rendue était favorable, et qu'il n'y avait qu'à réunir tous les intervenants pendant deux minutes pour leur faire part de la réponse positive.

M. Harder: Nous n'avons pas eu de problème d'ajournement dans les cas où les gens savent qu'ils vont entendre une détermination positive qui ne prendra que quelques minutes, et, très franchement, toute la panoplie n'est pas vraiment nécessaire en ce sens que même la présence du demandeur ou de l'avocat est superflu.

M. Heap: Ce sont là des renseignements fort utiles. Je vous remercie.

M. Harder: Mais la décision doit tout de même être rendue en présence du demandeur.

M. Heap: Bien sûr.

M. Fairweather: Soit dit en passant, monsieur le président, sur 50 cas, ce sera souvent le même avocat qui s'occupera de 5, 10 ou 15 d'entre eux.

[Text]

Mr. Harder: We group them with the lawyer.

Mr. Fairweather: We group them at the request of the lawyer.

Mr. Heap: The same lawyer will have several—

• 1220

Mr. Fairweather: If the lawyer has 15 Bulgarian cases and they are apt to be told yes, we will ask him to come with the—

Mr. Heap: Good. thank you.

Mr. Chadwick: We have spoken to you about the backlog and berated that, but we have not spoken to you about some of the things that make up the backlog, which I think are unfair in some cases. I understand that people with visitors' visas have been coming to this country and have become refugees either during their visit or at the end of it. Is that still happening?

Mr. Fairweather: People coming to this country can make a claim, yes. That is the law.

Mr. Chadwick: On a visitor's visa?

Mr. Fairweather: Yes.

Mr. Chadwick: I really do not understand that. They come here on a visit but they become a refugee.

Mr. Fairweather: Becoming a refugee is another matter. That takes a hearing. But Madam Justice Wilson in the famous Singh case said that the Charter extends and offers the protection of fundamental justice.

Mr. Chadwick: In your presentation you spoke about speedy removal of unsuccessful claimants, and in the next paragraph you indicated that is not happening. How long does it take normally, when you have made a determination that a person is not entitled?

Mr. Fairweather: That is the department, of course, and there have been only 629 removals, I am advised, since our board began its operations on January 1, 1989.

Mr. Chadwick: There were 629 removals? How many determinations have you had to be removed?

Mr. Harder: As a total of those eligible for removal, that is to say, they are through the process—let us say it is 3,666, and 629 of them were removed.

Mr. Chadwick: You said 3,666?

Mr. Harder: Yes. They were either not credible in the initial hearing or found not to be convention refugees in the full hearing.

Mr. Chadwick: Could you tell me how many other countries in the world accept refugees?

Mr. Fairweather: There are 106 countries that are signatories to the Geneva Convention, and each country has individual systems for determining who is and who is not a refugee. I am hesitating here because it is very

[Translation]

M. Harder: Nous les regroupons pour les confier à un avocat.

M. Fairweather: Nous les regroupons à la demande de l'avocat.

M. Heap: Le même avocat aura plusieurs...

M. Fairweather: Si l'avocat s'occupe de 15 demandeurs bulgares et qu'il est probable qu'une décision favorable soit rendue à leur sujet, nous lui demandons de venir avec les...

M. Heap: Très bien. Je vous remercie.

M. Chadwick: Nous vous avons parlé de l'arriéré que nous déplorons, mais nous n'avons pas discuté avec vous de certaines des choses qui causent l'arriéré, qui nous semblent injustes dans certains cas. Nous croyons savoir que certaines personnes qui viennent dans notre pays avec des visas de visiteurs se sont vues accorder le statut de réfugié soit pendant leur visite ou à la fin de celle-ci. Est-ce cela se produit toujours?

M. Fairweather: Les gens qui viennent en visite ici peuvent présenter une demande, oui. C'est la loi.

M. Chadwick: Même avec un visa de visiteur?

M. Fairweather: Oui.

M. Chadwick: Vraiment, je ne comprends pas cela. Ils viennent ici en visite mais ils deviennent des réfugiés.

M. Fairweather: Se voir conférer le statut de réfugié, c'est autre chose. Pour cela, il faut une audience. Mais madame le juge Wilson, dans la fameuse cause Singh a déclaré qu'en vertu de la Charte ces personnes jouissaient de la protection de la justice fondamentale.

M. Chadwick: Vous avez, dans votre exposé, fait allusion au renvoi expéditif des personnes dont la demande est rejetée, mais dans le paragraphe suivant vous avez dit que cela ne se produisait pas. Comment de temps faut-il normalement pour renvoyer les personnes à qui on a refusé le statut de réfugié?

M. Fairweather: C'est le ministère, bien sûr, qui est responsable de cela, mais je crois qu'il n'y a eu que 629 expulsions depuis que notre Commission a commencé ses activités le 1^{er} janvier 1989.

M. Chadwick: Il y a eu 629 expulsions? De ceux qui se sont vu refuser le statut de réfugié, combien ont été expulsés?

M. Harder: De ceux qui étaient sujet à l'expulsion, c'est-à-dire qui avaient suivi la filière... disons qu'il y en avait 3,666, et que 629 de ce nombre ont été expulsés.

M. Chadwick: Vous avez dit 3,666?

M. Harder: C'est cela. Soit que la Commission a jugé que leurs revendications n'avaient pas le minimum de fondement nécessaire lors de l'audience initiale, ou elle a estimé, lors de l'audience complète, que ces personnes n'étaient pas des réfugiées aux termes de la Convention.

M. Chadwick: Pouvez-vous me dire combien d'autres pays acceptent des réfugiés?

M. Fairweather: Cent-six pays ont signé la Convention de Genève, et chacun de ces pays a son propre système de détermination du statut de réfugié. Si j'hésite, c'est que dans ce pays nous n'avons pas l'habitude de nous vanter. Nous

[Texte]

uncharacteristic of this country to boast. We spend most of our time in self-deprecation. But if I could get over that psychological hump, I would tell you that this is the fairest system, with the highest acceptance rate in the world.

Mr. Chadwick: I believe it.

Mr. Fairweather: It is not Fairweather boasting, Mr. Chadwick. That is what the UN tells us, it is what western Europe tells us, and it is why we are training people all over the world as to how it should and can be done.

Mr. Chadwick: I do not know whether the question I am going to ask you is fair or not, and if you do not answer it, that will be all right. I think some signatory countries shirk their responsibilities in the refugee field. Do you want to comment on that?

Mr. Fairweather: I cannot imagine that not being the case, but I do not want to expand on it.

There is a very happy piece of news, and that is that Hungary is the latest country to ratify, and that to me was very moving. I am of the generation that remembered, first of all, what Canada did to settle it. It was a government-sponsored refugee settlement. Then Hungary was the great bridge from the horrors of some of eastern Europe to the west. As a matter of fact, they have asked for help from Canada in setting up a refugee determination system.

[Traduction]

passons plutôt le plus clair de notre temps à nous dénigrer. Mais si je puis me distancer un moment de cette anomalie psychologique nationale, je vous dirai que nous avons ici le système le plus juste, qui a le taux d'acceptation le plus élevé au monde.

M. Chadwick: Je le crois sans peine.

M. Fairweather: Comprenez bien que ce n'est pas Gordon Fairweather qui se vante, monsieur Chadwick. C'est là ce que nous ont dit les Nations Unies, ainsi que l'Europe de l'Ouest, et c'est aussi pourquoi nous formons des gens partout au monde quant à la façon dont les choses devraient et peuvent se faire.

M. Chadwick: Je sais que la question que je vais vous poser est délicate, et je comprendrai si vous décidez de ne pas y répondre. Je pense que certains des pays signataires évitent de prendre leurs responsabilités en ce qui a trait aux réfugiés. Auriez-vous des commentaires à nous faire à ce sujet?

M. Fairweather: Il serait difficile de prétendre le contraire, mais je ne veux pas en dire plus.

Je peux toutefois vous transmettre une nouvelle réjouissante: la Hongrie est le plus récent signataire, ce qui m'émeut considérablement, je dois l'avouer. Je suis de la génération qui se souvient de tout ce qu'à fait le Canada là-bas pour aider les réfugiés à s'y installer. Il y avait un plan parrainé par le gouvernement pour aider les réfugiés à s'y établir. A ce moment-là, la Hongrie était devenue une destination privilégiée pour tous ceux qui fuyaient vers l'Ouest pour échapper aux horreurs perpétrées en Europe de l'Est. La Hongrie a de fait demandé l'aide du Canada pour mettre au point un système de détermination du statut de réfugié.

• 1225

Mrs. Anderson (Simcoe Centre): Talking about numbers, since the new system has been in operation, roughly how many are in that backlog?

Mr. Harder: I presume you are distinguishing from backlog to what we are calling case pending. I do not want to be semantical about this, but I want to be precise. You are talking about those since January 1, 1989.

Mrs. Anderson: That is right.

Mr. Harder: CEIC reports to us because we do not count the initial hearing; that is their administrative responsibility. There are approximately 20,000 cases pending at initial hearing.

At full hearing, as of now, there are approximately between 13,000 and 14,000 cases pending. What the chairman has promised you is that by the summer, in respect of our responsibility for a full hearing in Toronto, we will have that down to where we will have a running case pending load of about 9,000 nationally. That is a three-month timeframe, given our capacity to deal with 3,000 cases a month. By the summer, at full hearing, we will be somewhere in the order of three months of scheduling. That is do-able.

The real challenge of the system, however, is the case pending load at the initial hearing. It is both greater and has not enjoyed the efficiency that the second-level hearing has come to enjoy. That is caused by adjournments, it is caused

Mme Anderson (Simcoe-Centre): Puisque nous parlons de chiffres, depuis que le nouveau système est en vigueur, à quel niveau se situe l'arriéré?

M. Harder: Je présume que vous établissez une distinction entre l'arriéré et ce que nous appelons les cas en suspens. Je ne veux pas faire de sémantique, mais j'aimerais toutefois être précis. Vous parlez des cas qui datent du 1^{er} janvier 1989.

Mme Anderson: C'est exact.

M. Harder: La CEIC nous tient au courant car nous ne tenons pas compte des audiences préliminaires; il y a environ 20,000 cas en suspens à l'étape de l'instruction préliminaire.

À l'étape de l'instruction approfondie, il y a en ce moment entre 13,000 et 14,000 cas en suspens. Ce que le président vous a promis, c'est que d'ici l'été en ce qui a trait aux instructions approfondies qui se tiennent à Toronto, il n'y aura plus qu'environ 9,000 cas en suspens à l'échelle nationale. Cela devrait représenter trois mois de travail, vu notre capacité de traiter 3,000 cas par mois. D'ici l'été, donc, pour les instructions approfondies, nous aurons environ trois mois d'audiences à prévoir. C'est faisable.

Le vrai défi que doit relever le système, toutefois, ce sont les cas en suspens à l'étape de l'instruction préliminaire. Il y en a plus, et le processus ne jouit pas de l'efficacité que connaissent maintenant les audiences de deuxième palier.

[Text]

by scheduling difficulties and the like, which we are seeking to address with our colleagues at CEIC through measures such as the simplified inquiry process and through measures such as discussions with counsel to reduce the number of adjournments.

Unless we can make it more efficient, the problem and the burden on the regional municipalities is going to continue because those claimants are not eligible for work permits and if they are here for 11 months before they get to a full hearing, it is certainly not meeting the standards we have set for ourselves.

Mrs. Anderson: Just looking at these, I am wondering about these 3,666 who should have gone from the country, as I understand. What are they doing now? We have gone through the whole process, they have passed through and they are really not supposed to be here. Why put them through it?

Mr. Fairweather: That is an excellent question to address to the CEIC. There are here without status.

A voice: The CEIC or the refugees?

Some hon. members: Oh, oh!

Mrs. Anderson: The CEIC. They would know where these people are?

Mr. Fairweather: I just say again, we have worked hard with CEIC. We think we are an independent board, and nobody, not the minister or the department, has ever instructed us as to how we should decide a particular facts situation, any more than I would to my members.

Having said that, for this system to work, we cannot ignore the department that has the carriage of the initial hearing. I do not think it helps members or our credibility to come up here to Parliament and dump all over.

Having said that, a part of our agenda with CEIC is the fact that it is unacceptable. It is very hard on members and staff to have wrestled with the determinations that Mr. Reid mentioned and then nobody does anything. I would think that many members would say, why bother? Why do we go through this?

Mrs. Anderson: Exactly. Thank you.

• 1230

Le président: Merci, madame Anderson.

Monsieur Fairweather, revenons à nos chiffres de tout à l'heure. Les prévisions étaient de 18,000 cas. Nous en avons environ 36,000 par année. Avec le nouveau système que vous avez mis en marche, vous prévoyez augmenter votre performance de 1,400 à 3,000 cas par mois. C'est donc dire que, dans un court délai, vous prendrez le dessus dans l'ensemble de votre processus. C'est bien cela? Il n'y aura plus d'arrière chez vous, dans ce qu'on appelle le *frontlog*.

M. Harder: Oui.

Le président: Dans combien de temps?

M. Harder: À la deuxième audience.

[Translation]

Cela est dû aux ajournements, aux difficultés d'échéancier, etc., et nous tentons, avec nos collègues de la CEIC, de réduire le nombre d'ajournements, par le biais de discussions avec les avocats et par le processus d'enquêtes simplifiées.

À moins que nous n'arrivions à rendre le système plus efficace, les municipalités régionales vont devoir continuer de supporter le fardeau, car ces demandeurs n'ont pas droit à un permis de travail, et s'ils sont ici pendant 11 mois avant l'instruction approfondie, nous ne respectons certainement pas les normes que nous nous sommes fixés.

Mme Anderson: Je suis un peu perplexe quant aux 3,666 personnes qui auraient dû être expulsées, si j'ai bien compris. Que font-elles maintenant? Elles ont suivi toute la filière, une décision a été rendue et elles ne sont plus censées être ici. Pourquoi leur avoir fait subir tout cela?

Mr. Fairweather: C'est une excellente question pour la CEIC. Ces personnes sont ici sans statut officiel.

Une voix: La CEIC ou les réfugiés?

Des voix: Oh, oh!

Mme Anderson: La CEIC pourrait nous dire où ces personnes sont rendues maintenant?

Mr. Fairweather: Permettez-moi de répéter que nous avons travaillé dur avec la CEIC. Nous pensons être une commission indépendante, et personne, ni la Ministre ni le ministère ne nous a jamais donné d'instructions quant à la décision que nous devrions prendre sur une situation de fait, pas plus que je n'en aurais données à mes commissaires.

Cela étant dit, pour que le système tourne rond, nous ne pouvons pas ne pas tenir compte du ministère qui a la responsabilité de l'instruction préliminaire. Je crois que le fait de venir tout critiquer devant un Comité parlementaire n'aide personne et ne hausse pas notre crédibilité.

L'un des objectifs communs que nous poursuivons avec la CEIC est d'éliminer les choses inacceptables. C'est très dur pour le moral des commissaires et du personnel d'avoir peiné pour rendre les décisions auxquelles M. Reid a fait allusion et de voir que personne n'y donne suite. Je crois que de nombreux commissaires seraient en droit de se dire: «À quoi bon»? Pourquoi se donner tant de mal?

Mme Anderson: Précisément. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mrs. Anderson.

Mr. Fairweather, could we go back to the figures quoted earlier? We expected 18,000 cases, but there are approximately 36,000 a year. With the new system you have implemented, you believe that you can increase your capacity from 1,400 to 3,000 cases a month. That means that you will, shortly, have things under control at all levels throughout the process. Am I correct? You will no longer have a backlog in what is known as the *frontlog*.

M. Harder: Yes.

The Chairman: How long do you think this will take?

M. Harder: By the second hearing.

[Texte]

Le président: C'est cela, à la deuxième audience. Vous aurez pris le dessus d'ici environ six mois.

M. Harder: C'est déjà comme cela à Montréal. À Montréal maintenant, c'est six ou huit semaines.

Le président: Pour ce qui est de l'entrevue initiale, il y a à peu près 20,000 cas qui ne relèvent pas de vous, mais du ministère, qui est embourré. Ces cas-là arriveront chez vous bientôt. Si eux se désembourcent, les cas arriveront chez vous. S'ils arrivent chez vous à brûle-pourpoint, retomberez-vous dans un autre arriéré ou arriverez-vous à régler ces cas rapidement?

M. Harder: Nous croyons pouvoir compléter 3,000 cas par mois en deuxième audience. Je suis sûr que si les gens de l'audience préliminaire pouvaient nous donner les cas au même rythme, il n'existerait plus de cas de première audience en quelques mois. Il faut augmenter la capacité à la première audience.

Le président: Qu'est-ce qu'ils devraient faire pour augmenter leur capacité à la première audience?

M. Harder: J'espère que le processus simplifié, le SIP, y contribuera. Il faut mettre en place un système pour réduire le nombre d'ajournements et obtenir la collaboration des avocats. C'est nécessaire pour l'efficacité du système.

Le président: Vous parlez-vous entre vous? Avez-vous des conversations régulièrement?

M. Harder: Oui, nous sommes en discussion avec le ministère, à l'administration centrale du ministère, ici à Ottawa, ainsi qu'en région. Nos directeurs régionaux et le vice-président adjoint se réunissent avec les avocats régulièrement. Il est absolument nécessaire d'avoir une bonne relation pour faire notre travail. Il faut faire en sorte que le système fonctionne plus efficacement que maintenant.

Mr. Reid: I will not pursue in this forum the problem I have in front of me. I will not take issue with Mr. Fairweather's comments about appeal either.

In terms of the question of acceptance rates using the chart in the back of the presentation, who decides who the expedited five countries are? Is it the department?

M. Harder: No, that is us. I am simply making the case that there are five countries. I can also add to it, but I just want to make the case that with as few as five countries, you are getting 60% of our volume—our claimant load—and those five countries have an acceptance rate in the course of the first nine months of this year of 85% as distinguished from 90% last year. We want to take advantage of our case-load and our experience with respect to acceptance rate to introduce efficiencies—the expedited hearing process.

Mr. Reid: Those five countries are just the countries that come off the top.

[Traduction]

The Chairman: That is right, by the second hearing. You will have gotten things under control by about six months from now.

Mr. Harder: That is the situation already in Montreal. In Montreal at this time, we have a six-to eight-week waiting period.

The Chairman: As for the initial hearings, there are about 20,000 cases that are not your responsibility but the Department's, and it is bogged down. Those cases will eventually move into your system, if the Department can clear up its own backlog. If they arrive suddenly, without warning, will you find yourself mired in another backlog or will you be able to process those cases rapidly?

Mr. Harder: We believe that we can process 3,000 cases a month at the full hearing level. I am certain that if those who are responsible for the initial hearing could provide us with the cases at the same rate, there would not be any cases pending at initial hearing within a few months. We have to increase the capacity at the initial hearing stage.

The Chairman: What should they do to increase their capacity at the initial hearing stage?

Mr. Harder: I hope that the simplified inquiry process will help them to do that. We have to set up a system to reduce the number of adjournments and obtain the co-operation of the lawyers. That is necessary if the system is to become more efficient.

The Chairman: Do you talk to each other? Do you communicate regularly?

Mr. Harder: Yes, we hold discussions with the Department, at Departmental Headquarters here in Ottawa, as well as with the regions. Our regional directors and the associate deputy chairman have regular meetings with the lawyers. We must at all costs have a good working relationship with them if we are to do our work. The system has to be made to operate more efficiently than it does currently.

M. Reid: Je ne vais pas approfondir ce problème ici aujourd'hui. Je ne vais non plus contester les observations de M. Fairweather au sujet des appels.

Quant au taux d'acceptation, si l'on se reporte au graphique annexé au texte de l'exposé, qui choisit les cinq pays «accélérés»? Est-ce le ministère?

M. Harder: Non, ça relève de nous. Je voulais simplement signaler qu'il y a cinq pays dont les demandes sont traitées en vertu de ce processus accéléré. Nous pourrions sans doute allonger la liste, mais ces cinq pays à eux seuls représentent déjà 60 p. 100 de notre charge de travail—des revendications que nous traitons—and dans les neuf premiers mois de cette année ces cinq pays ont eu un taux d'acceptation de 85 p. 100, alors que ce taux s'établissait à 90 p. 100 l'an dernier. Nous voulons tirer profit de notre charge de travail et de notre expérience en ce qui a trait au taux d'acceptation pour améliorer la production par le biais du processus d'audition accéléré.

M. Reid: Il s'agit simplement des cinq pays dont le taux d'acceptation était le plus élevé.

[Text]

Mr. Harder: Sure, but there are other countries that I could add that have a high acceptance rate, but their volume is not such that it makes my point quite as clear.

Mr. Reid: This is only for making points. There is no difference between a person who comes from El Salvador and a person who comes from East Germany. Nothing changes.

Mr. Harder: No.

Mr. Reid: This is just a statistical representation.

Mr. Harder: We are trying to demonstrate, in the overall acceptance rate graph, that a few countries with high volumes continue to enjoy a high acceptance rate. That gives us an opportunity administratively to introduce some efficiencies.

• 1235

What we also wanted to point out, though, is that for those countries that are not part of the big five, while a number of them may well have acceptance rates that are very high, you have to take a 53% acceptance rate in the first year as compared with the 46% acceptance rate in year two, and what the third graph shows is that you can attribute much of that movement to eastern Europe. Eastern Europe has been the story for the last year in human rights and in refugee determination.

For example, 18 months ago the acceptance of Czechoslovak claims was 78.5%. It is now 5%. Well, that is probably reflective of the changes of human rights conditions in Czechoslovakia. But back to your earlier point, Bulgaria continues to be substantially higher than the rest of eastern Europe, and that too reflects the country's conditions.

Mr. Reid: Oh no, I understand and I—

Mr. Harder: So we are just trying to show that acceptance rate in one timeframe does not necessarily correspond to the future. There is change in acceptance rates, but what is important is that the change is reflective of changes in human rights condition in the source country.

Mr. Reid: My concern, I think, would probably be the same as Dan's, that I sometimes worry about who decides what is changed in a country. I am particularly pleased to see that the El Salvador numbers are still very high; I am only pleased that we are accepting them, not that people are leaving Central America. I suspect you are going to see an increase in demand from Guatemala. My worry is that we will not be sufficiently attuned to what is happening in Guatemala and not be responsive—

Mr. Harder: I do not think so, actually.

[Translation]

M. Harder: C'est exact, mais il y a d'autres pays que je pourrais citer qui ont aussi un taux d'acceptation élevé, mais le nombre de demandeurs originaires de ces pays n'est pas suffisamment élevé pour que cela ressorte aussi clairement.

M. Reid: Donc, le graphique ne fait qu'illustrer la situation; vous ne faites aucune différence entre ceux qui viennent du Salvador et ceux qui viennent d'Allemagne de l'Est. Le processus est le même.

M. Harder: C'est exact.

M. Reid: Ceci n'est qu'une représentation statistique.

M. Harder: Nous essayons de montrer, à l'aide du graphique des taux globaux d'acceptation, que certains pays d'où proviennent un grand nombre de cas continuent de jouir d'un taux d'acceptation élevé. Cela nous donne l'occasion, sur le plan administratif, d'améliorer notre rendement.

Quant aux pays qui ne font pas partie du groupe des cinq qui ont les taux les plus élevés, nous voulions aussi dire que bien que certains d'entre eux aient aussi des taux d'acceptation très élevés, il faut tenir compte d'un taux d'acceptation de 53 p. 100 la première année, alors que le taux n'est que de 46 p. 100 dans la deuxième année, et comme on peut le voir à l'aide du troisième graphique, on peut attribuer une grande partie de cette baisse aux récents événements en Europe de l'Est. C'est l'Europe de l'Est qui a défrayé la manchette au cours de l'année au titre des droits de la personne et de la détermination du statut de réfugié.

Par exemple, il y a 18 mois, le taux d'acceptation pour les demandes provenant de Tchécoslovaquie était de 78.5 p. 100. Il est maintenant de 5 p. 100. C'est sans doute dû aux changements qui sont intervenus en Tchécoslovaquie, au plus grand respect qu'on y accorde maintenant aux droits de la personne. Mais, pour en revenir à ce que vous disiez, la Bulgarie continue d'enregistrer des taux qui sont considérablement plus élevés que le reste de l'Europe de l'Est, et, là encore, ces chiffres reflètent les conditions qui règnent dans ce pays.

M. Reid: Ah non, je comprends, et je...

M. Harder: Alors, nous essayons simplement de montrer que le taux d'acceptation à un moment donné n'est pas nécessairement garant de ce qui va se produire à l'avenir. Les taux d'acceptation fluctuent, mais ce qu'il est important de noter c'est que les changements reflètent les modifications de la condition des droits de la personne dans le pays d'origine.

M. Reid: Tout comme Dan, je m'inquiète des changements qui interviennent parfois en ce qui a trait à certains pays, et de savoir qui décide de ces changements. Je suis particulièrement heureux de constater que le taux d'acceptation de réfugiés du Salvador continue d'être élevé; je suis heureux que nous les acceptions, pas du fait que les gens doivent quitter l'Amérique centrale. Je crois que vous allez voir une augmentation du nombre de demandes du Guatemala. Je crains que nous ne soyons pas suffisamment au fait de ce qui se passe au Guatemala pour réagir...

M. Harder: Alors là, je ne suis pas de votre avis.

[Texte]

Mr. Reid: How do you judge that? That is the point.

Mr. Harder: How we judge that is with information. Our documentation centre has produced country profiles—and I have sent you the one on Bulgaria—

Mr. Reid: Yes.

Mr. Harder: —and as circumstances evolve, other kinds of documentation, questions and answers and the like, which keep us current with respect to the changing human rights conditions.

Mr. Reid: What are your sources for that information?

Mr. Harder: All sources: Amnesty International—

Mr. Fairweather: Amnesty, Oxfam, the UN, the Human Rights Watch, External Affairs, but not totally. It is a synthesis of information, not accepted just uncritically.

Mr. Harder: And this material is transparent; that is to say, it is used in the hearing room and outside the hearing room by lawyers, interest groups, churches, and we invite comment on the material. But it is not a classified document of an ideological point of view of any one group.

Le président: Monsieur Fairweather, au début de votre allocution, vous avez dit qu'en gros, l'arriéré de réfugiés pourrait être réglé dans les délais prévus, c'est-à-dire en deux ans. Estimez-vous réellement que tout l'arriéré de réfugié sera résorbé d'ici deux ans comme prévu?

Mr. Fairweather: I said I take heart from the minister's statement. Here I am not wanting to point fingers at CEIC, but the minister says that the two-year deadline will be enough. I just said I take heart from that. We are ready, willing and able to do our part in having her officials meet her projections.

Le président: Si les membres du Comité constataient que, selon les résultats obtenus, la même tendance se poursuit depuis plusieurs mois, s'ils voyaient, d'après ces résultats, que les projections peuvent s'établir non pas à deux ans, mais à six, sept, huit ou neuf ans, et s'ils s'apercevaient deux mois plus tard qu'il n'y a pas de changement, pensez-vous qu'ils devraient aller jusqu'à recommander l'amnistie plutôt que de rester indéfiniment dans un système qui ne semble pas être en mesure d'atteindre les objectifs voulus, raisonnables et humanitaires?

• 1240

Mr. Fairweather: Instead of six or nine years, Mr. Chairman, if the CEIC and its partners—this board—cannot come to terms with this situation within six or nine months of the two years, then by all means I hope the committee and everybody else recommends to them... It is not acceptable to keep people in this lack of status any longer. By all means, I urge you on.

[Traduction]

M. Reid: Mais, comment pouvez-vous en juger? Voilà ce que j'essaie de déterminer.

M. Harder: On nous fournit de l'information. Notre centre de documentation a préparé des profils des pays—je vous ai d'ailleurs fait parvenir le profil sur la Bulgarie...

M. Reid: C'est exact.

M. Harder: ...et au fil des événements, on nous fournit d'autres documents, certains sous forme de questions et réponses, entre autres, qui nous tiennent au courant de l'évolution de la condition des droits de la personne.

M. Reid: D'où sont tirés ces renseignements?

M. Harder: De sources très diverses: Amnesty Internatio-

M. Fairweather: Amnesty, Oxfam, les Nations Unies, Human Rights Watch, les Affaires extérieures, et d'autres encore. Nous en faisons la synthèse, ce qui nous permet de porter des jugements critiques.

M. Harder: Et cette information est disponible; c'est-à-dire, qu'elle est utilisée dans les audiences et à l'extérieur de la salle d'audience par les avocats, les groupes d'intérêt, les Églises, et nous sollicitons les commentaires de tous ces gens sur ces renseignements. Il ne s'agit pas de documents confidentiels qui refléteraient l'idéologie d'un groupe en particulier.

The Chairman: Mr. Fairweather, at the beginning of your presentation, you said that, generally, all backlog cases would be completed within the 2-year deadline that was originally established. Do you really think that the backlog can be dealt with within 2 years?

M. Fairweather: En fait, ce que j'ai dit, c'est que j'étais encouragé par la déclaration de la ministre à cet effet. Je ne veux certainement pas mettre en cause la CEIC, mais la ministre a déclaré que la période de deux ans prévue serait suffisante. Tout ce que j'ai dit, c'est que j'étais encouragé par cette déclaration. Quant à nous, nous sommes tout à fait disposés à faire notre part pour permettre à ses fonctionnaires de réaliser ces projections.

The Chairman: On the basis of results obtained within a few months, should the members of the committee note that the same tendency was continuing, and should they conclude that the time needed would not be 2 years but rather 6, 7, 8 or 9 years and should they see no change 2 months later, do you think they should go so far as to recommend amnesty rather than the indefinite maintenance of a system that does not seem to be bringing the realization of reasonable and humanitarian objectives within reach?

M. Fairweather: Plutôt que six ou neuf ans, monsieur le président, je dirais que si la CEIC et ses partenaires—cette commission—n'arrivent pas à prendre la situation en main quand six ou neuf mois de la période prévue de deux ans seront écoulés, j'espère effectivement que le Comité et que tout le monde, en fait, leur recommandera... Il n'est pas acceptable de maintenir les gens dans l'incertitude, sans statut officiel, plus longtemps. Je vous en prie, si vous voyez que les choses se passent ainsi, agissez.

[Text]

Le président: J'apprécie ce commentaire. Monsieur Fairweather, vous vous imaginez sans doute que notre souhait le plus grand est que tout cela puisse se régler plus rapidement. Quand nous regardons les chiffres et que nous ne voyons pas d'amélioration sensible, cela nous inquiète beaucoup. J'apprécie beaucoup votre commentaire.

Mr. Heap: Following Mr. Reid's questions, is it workable from your point of view to make the list of countries available? At present, five countries are being expedited. Would there be a problem in making that...?

Mr. Harder: We have been public about that and have worked with lawyers in determining those countries. We have said we are quite prepared to expand that list, as Mr. Fairweather said in his statement, to include all countries. Let us admit that when we are expanding the list and we are saying we are going to include all countries, there will be some countries that will never, I would think, have a case that would meet the criteria for an expedited process.

It is the expedited five, more or less. There are some regional variations. In the distribution we gave you of regional numbers, it will show you that in Montreal it includes Iran and Iraq and it does not in Toronto. It is something we have worked out locally to deal with the volumes.

Mr. Heap: We do not have a large number of regions. You can understand there is a difference between Montreal and Toronto.

Mr. Harder: Yes.

Mr. Heap: I certainly agree entirely with your point that nobody's rights are being limited, basically, even if somebody does get moved before somebody else, provided the time span is not very great.

Second, there has recently been some restriction on the availability of the material in the files of the IRB. I understand that it is not just Hungary, but our research division of the IRB is even being looked over by our neighbour to the south, which I think is a very significant commendation.

Mr. Harder: Our director of research and the director of the documentation centre are, as we speak, at a conference in India on human rights information-gathering. Canada is taking the lead in developing some criteria for information-gathering to meet the kind of concerns that were implicit in Mr. Reid's comments.

Mr. Heap: I understand that recently there has been some restriction on the availability of the material, and logistical reasons were given.

[Translation]

The Chairman: I appreciate that comment. Mr. Fairweather, you can no doubt easily understand that our dearest wish is to see all of this settled quickly. When we look at the figures and see no significant improvement, we are very concerned. I appreciate your comment a great deal.

M. Heap: Pour donner suite aux questions de M. Reid, vous serait-il possible de nous faire parvenir la liste des pays? À l'heure actuelle, les demandes provenant de cinq pays sont traitées en vertu de ce processus accéléré. Vous serait-il possible de...?

M. Harder: Le choix de ces pays s'est fait d'une façon tout à fait ouverte, et nous avons travaillé avec des avocats pour déterminer quels pays devraient figurer sur la liste. Comme M. Fairweather l'a dit dans sa déclaration, nous sommes tout à fait disposés à allonger cette liste, pour que tous les pays y figurent. Il faut bien admettre que même si nous le faisions, il y aurait toujours certains pays qui ne répondraient jamais aux critères fixés pour l'application d'un processus accéléré.

La liste se limite à ces cinq pays, plus ou moins. Il y a certaines variantes régionales. Dans la ventilation des chiffres selon les régions que nous vous avons communiqués, vous pourrez voir qu'à Montréal l'Iran et l'Irak figurent sur la liste alors que ce n'est pas le cas pour Toronto. Ce sont des choses que nous avons mis au point à l'échelle locale pour pouvoir traiter les cas qui se présentent selon le volume et la région.

M. Heap: Nous n'avons pas un grand nombre de régions. Vous comprendrez facilement qu'il y a une différence entre Montréal et Toronto.

M. Harder: Oui.

M. Heap: Je suis certainement d'accord avec vous quand vous dites qu'on ne porte atteinte aux droits de personne, même si le cas de quelqu'un est traité avant celui de quelqu'un d'autre, si tout se fait dans une courte période dans les deux cas.

Deuxièmement, on a récemment imposé certaines restrictions à l'accès aux dossiers de la CISR. Je crois savoir que non seulement la Hongrie, mais aussi les États-Unis, ont manifesté leur intérêt à l'égard du service de recherche de la CISR, ce qui me semble un témoignage éloquent quant à la qualité de ce service.

M. Harder: Notre directeur de la recherche ainsi que le directeur du centre de documentation assistent à l'heure actuelle à une conférence en Inde sur les façons de recueillir de l'information sur les droits de la personne. Le Canada joue un rôle de chef de file dans l'élaboration de critères dans ce domaine, critères qui répondent aux préoccupations qui étaient implicites dans les observations de M. Reid.

M. Heap: J'ai cru comprendre que récemment on imposait certaines restrictions à la disponibilité de l'information, et que des raisons logistiques ont été avancées pour expliquer ces restrictions.

[Texte]

Mr. Harder: Let me respond to that by saying it is a misapprehension. We started on January 1, 1989, and quite clearly we did not have country profiles for every country that might be a source country. We did not have in place some of the information systems we expected to put in place in the course of time, some of which were computer based.

What we did at the beginning to deal with that lacuna in terms of information is to say that we would allow all of the participants in the system—the refugee hearing officers, members, lawyers—to ask questions of the documentation centre on more case specific points. We would seek to have those questions answered. One thing we did not expect, I must say, is the volume of those questions. They were in the thousands and thousands. For the first number of months, in the absence of other kinds of material, we felt that was a justifiable use of our resources.

• 1245

But what has happened in the interim is that we have obviously done a far greater list of countries for which we have country profiles. In addition to that, we have instituted some data bases in electronic form that can answer its data search based on decisions to dates and the like, and indeed putting the questions themselves on a data base which has some free-text-search techniques. And those data bases are available to public and lawyers and everybody to use. We felt it was no longer cost-effective for us to answer questions on individual cases when the material and the sources of answering those were readily available. Quite frankly, some of the lawyers perhaps had to get into their cases more directly than we could allow our resources to be used for.

We have also instituted what we call a question-and-answer series. Those 7,000 questions we have answered are grouped on themes. We have taken a number of issues that are not case-specific, but certainly more narrowly focused than a country profile, and have developed those Q and A's. Those Q and A's remain available to the public, to the lawyers; and indeed they will be on the computer search.

It is not that we are cutting anybody out of the information; it is that we have modernized and tried to introduce some efficiency with the kind of information we are putting in the public domain.

What you are being pushed at, if I can say so, is some of the lawyers, who would give us a hundred questions on a case and say, answer this. We are basically saying we are not going to answer those questions, but here is the data base and you

[Traduction]

M. Harder: Je vous répondrai en vous disant qu'il semble y avoir un malentendu à la base de tout cela. Nous avons commencé le 1^{er} janvier 1989, et nous n'avions bien sûr pas de profil pour chaque pays d'où pourraient éventuellement provenir des réfugiés. Nous n'avions pas, à ce moment-là, encore mis en place tous les systèmes d'information que nous prévoyions mettre sur pied, certains d'entre eux étant informatisés.

Au début, pour pallier ce manque d'information nous avons permis à tous les intervenants—les agents d'audience, les commissaires, les avocats—d'adresser leurs questions au centre de documentation quant à des points précis concernant leurs cas. Nous nous étions engagés à chercher les réponses. Nous n'avions absolument pas prévu la quantité de demandes d'information qu'a reçue le centre. Il y en avait des milliers et des milliers. Pendant les premiers mois, compte tenu de l'absence d'autres informations, cet emploi de nos ressources nous semblait justifiée.

Ce qui s'est passé dans l'intervalle c'est que nous avons allongé considérablement la liste des pays pour lesquels nous avons pu préparer des profils. De plus, nous avons informatisé certaines de nos bases de données, ce qui nous permet de faire des recherches portant sur les décisions rendues jusqu'à maintenant, par exemple, et les questions elles-mêmes peuvent être placées dans une base de données dotée d'un système de recherche en forme libre. Ces bases de données peuvent être consultées par les avocats et par le grand public en général. Nous avons décidé qu'il n'était plus rentable pour nous de répondre aux questions portant sur des cas individuels quand le matériel et les sources d'information nécessaires pour y répondre étaient disponibles et faciles d'accès. À vrai dire, certains des avocats voulaient peut-être utiliser nos ressources pour approfondir leurs causes un peu plus qu'il ne nous semblait loisible.

Nous avons aussi préparé ce que nous appelons une série de questions et réponses. Nous avons regroupé par thèmes les 7,000 questions auxquelles nous avons préparé des réponses. Nous avons mis au point des questions et réponses sur un certain nombre de sujets qui ne portent pas précisément sur des cas particuliers, mais qui sont quand même moins généraux que ce que l'on pourrait trouver dans les profils d'information sur les différents pays. Ces questions et réponses sont disponibles aux avocats et au public en général; et nous avons d'ailleurs l'intention de les intégrer à notre système de recherche informatisée.

Ce n'est pas que nous voulions priver qui que ce soit de cette information; c'est que nous avons modernisé et rationalisé le genre d'information que nous rendons publique.

Ce sont les avocats qui exercent certaines pressions sur nous et qui, s'ils le pouvaient, nous remettraient une centaine de questions et nous demanderaient d'y répondre. Ce que nous disons, c'est que nous n'allons pas répondre à

[Text]

can answer them from the material, and if you have broader-based questions that are not being addressed, we will consider them in the context of a question-and-answer series. But we cannot be the research department for 36,000 claimants.

Mr. Heap: So in effect what you are saying is that you would not be so overloaded if you had not done a good job.

Mr. Harder: Success was our demise. But I think the new systems will meet information needs better. Computers are wonderful things. They allow us to free-text search, which would not be done on a shelf.

Mr. Heap: Mr. Chairman, those are my questions to the witnesses, but I have one procedural question. About a month ago we were promised, at a meeting, the breakdown of the adjournment statistics. Since that question keeps being referred to in these discussions, I wonder if you would ask the department whether we could have that before Christmas.

I know it takes a certain amount of time to produce, but to get it six months from now will be useless. Sometimes I have waited six months for answers to questions in the committee. That information was promised, and it would be much more useful if we received it this month than if we received it just before the summer break.

Le président: Je vais demander à notre greffière de faire les vérifications appropriées pour voir si on est en mesure d'obtenir ces chiffres que vous souhaitez.

Je tiens à remercier M. Fairweather et M. Harder de leur comparution ce matin. Je pense qu'il y a effectivement de l'espoir dans le cheminement que vous entreprenez avec la nouvelle procédure. Vous semblez prendre le dessus. Les membres du Comité examineront à nouveau dans quelques mois la question de l'arrière de réfugiés ainsi que celle de l'entrevue initiale.

Cela dit, c'est probablement notre dernière réunion de l'année. Lorsqu'une nouvelle session est amorcée, les présidents des comités peuvent changer. Au cas où cela se produirait, je tiens à vous remercier de votre travail. Je pense qu'on a fait du bon boulot cette année. On a fait un travail sérieux et on a essayé d'être efficaces et de trouver des solutions aux différentes difficultés rencontrées. D'ailleurs, on a eu l'occasion de faire trois rapports. Je voudrais remercier nos chercheuses, notre greffière et tout le personnel de soutien qui a travaillé au Comité.

Je pense qu'il serait important de revoir les statistiques sur l'arrière de réfugiés au début de la nouvelle année. Ce sera à vous d'en décider.

[Translation]

leurs questions, mais nous leur permettons d'avoir accès à notre base de données, ce qui leur permettra de trouver eux-mêmes la réponse, et s'ils ont des questions plus générales auxquelles ils ne trouvent pas de réponse, peut-être qu'une de nos séries de questions et réponses pourra leur être utile. Mais nous ne pouvons plus agir comme service de recherche pour des avocats qui s'occupent de 36,000 demandes.

Mr. Heap: En fait, ce que vous dites, c'est que vous ne seriez pas si surchargés si vous n'aviez pas fait du si bon travail.

Mr. Harder: Oui, c'est notre succès qui nous a attiré des ennuis. Mais je crois que nos nouveaux systèmes vont mieux répondre aux besoins d'information. Les ordinateurs sont de merveilleuses inventions qui permettent les recherches en forme libre, chose impossible dans une bibliothèque traditionnelle.

Mr. Heap: Monsieur le président, ce sont là toutes les questions que je désirais poser aux témoins, mais j'ai une question qui porte sur la procédure. Il y a environ un mois on nous a promis, lors d'une réunion, la ventilation des statistiques relatives aux ajournements. Puisque l'on soulève constamment cette question dans nos discussions, je me demande si vous pourriez demander au ministère de nous procurer ces statistiques avant Noël.

Je sais qu'il faut quand même un certain temps pour les préparer, mais elles ne nous serviront à rien dans six mois. J'ai parfois attendu six mois des réponses aux questions posées lors d'une séance du comité. On nous avait promis cette information, et elle nous serait beaucoup plus utile ce mois-ci que juste avant la prorogation de cet été.

The Chairman: I will ask the Clerk to see whether we can obtain the figures you have asked for.

I want to thank Mr. Fairweather and Mr. Harder for having appeared before the committee this morning. I think that the new procedure you have implemented does indeed offer some hope. You seem to be getting things under control. The members of the committee will, in a few months, re-examine the issue of the refugee backlog as well as the initial hearing backlog.

That being said, this was probably our last meeting of the year. In a new parliamentary session, committee chairmen are sometimes replaced. Should that happen, I want to thank you for your work. I think we have done some excellent work this year. We took our tasks very seriously, tried to be effective and to find solutions to the various difficulties we encountered. We did in fact produce three reports. I want to thank our researchers, our Clerk and all the members of the support staff who worked for the committee.

I think it would be a good idea to review the statistics on the refugee backlog early in the new year. It will be up to you to decide.

Également, il y a quelques jours, on a abordé la question de la formation professionnelle et des difficultés des gens qui sont au chômage. Leurs prestations sont coupées s'ils veulent suivre des cours de formation. Je me permets de vous

A few days ago, we also broached the issue of vocational training and the problems experienced by the unemployed. Their benefits are cut if they register for training courses. Allow me to be so bold as to suggest that it might be

[Texte]

suggérer qu'il pourrait être intéressant de convoquer les gens qui oeuvrent au sein des commissions scolaires pour connaître leur point de vue sur cette question. Il y aurait peut-être lieu de faire une recherche un peu plus approfondie sur ce point-là.

Je vous remercie et je vous souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne Année.

La séance est levée.

[Traduction]

interesting to ask school board representatives to come and give you their point of view on that issue. It might be worthwhile to take a more in-depth look at the matter.

I thank you and I wish all of you a merry Christmas and a happy New Year.

The meeting is adjourned.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communications Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Immigration and Refugee Board of Canada

Gordon Fairweather, Chairman;
Peter Harder, Executive Director.

TÉMOINS

De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Gordon Fairweather, président;
Peter Harder, directeur exécutif.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe
Approvisionnement

654720005

FEB 27 1991

